叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 奴隶星球(slave Planet) 000001

2. 奴隶星球(slave Planet) 000002

3. 奴隶星球(slave Planet) 000003

4. 奴隶星球(slave Planet) 000004

5. 奴隶星球(slave Planet) 000005

6. 奴隶星球(slave Planet) 000006

7. 奴隶星球(slave Planet) 000007

8. 奴隶星球(slave Planet) 000008

9. 奴隶星球(slave Planet) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奴隶星球(Slave Planet)
第1/9页

[sleɪv] ['plænɪt]
SLAVE **PLANET**
奴隶 行星

奴隶星球

[ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['nɑːv(ə)l][baɪ]
A **Science** **Fiction** **Novel** **by**
一个 科学 小说 小说 经过

一部科幻小说

['lɔːrəns] ['dʒænɪfər]
LAURENCE **JANIFER**
劳伦斯 珍妮弗

劳伦斯·詹尼弗

['pɪrəmɪd] [bʊks] [nuː] [jɔːk]
PYRAMID **BOOKS** **NEW** **YORK**
金字塔 图书 新的 约克

纽约金字塔书店

[sleɪv] ['plænɪt]
SLAVE **PLANET**
奴隶 行星

奴隶星球

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [bʊk]
A **PYRAMID** **BOOK**
一个 金字塔 书

金字塔之书

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ] , [mɑːrtʃ] -
First **printing** **,** **March** **1963**
第一的 印刷 , 行进 -

初版，1963年3月

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] .
This **book** **is** **fiction** **.**
这 书 是 小说 .

这本书是小说。

[noʊ] [rɪ'zembləns] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [bɪ'twiːn]
No **resemblance** **is** **intended** **between**
不 相似 是 故意的 之间

两者之间并无相似之处

['eni] ['kærəktər] [ˌhɪr'ɪn] [ænd; ənd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,
any **character** **herein** **and** **any** **person** **,** **living** **or** **dead** **,**
任何 特点 在此处 和 任何 人 , 活的 或者 死的 ,

本文中的任何角色以及任何在世或已故的人

['eni] [sʌtʃ] [rɪ'zembləns] [ˌaɪ 'tiː] ['pjʊrli] [koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] .
any **such** **resemblance** **it** **purely** **coincidental** **.**
任何 这样的 相似 它 纯粹 巧合 .

如有雷同，纯属巧合。

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['pɪrəmɪd] [prbli'keiʃnz] , [ɪŋk] .
Copyright 1963 , by Pyramid Publications , Inc .
版权 - , 经过 金字塔 出版物 , 公司 .

版权所有 1963 年，Pyramid Publications, Inc.

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pɪrəmɪd] [bʊks] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pɪrəmɪd] [prbli'keiʃnz] , [ɪŋk] .
Pyramid Books are published by Pyramid Publications , Inc .
金字塔 图书 是 已发布 经过 金字塔 出版物 , 公司 .

Pyramid Books 由 Pyramid Publications, Inc. 出版。

- ['mædɪsn] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] - , [nuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
444 Madison Avenue , New York 22 , New York , U . S . A .
- 麦迪逊 大街 , 新的 约克 - , 新的 约克 , U . S . 一个 .

美国纽约州纽约市麦迪逊大道444号，邮编22

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðɪs] ['mɔːrəl] [teɪl] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
This moral tale is dedicated
这 道德 故事 是 投入的

谨以此寓言故事献给

[tuː; tə] ['filip] ['klæs]
To Philip Klass
到 菲利普 克拉斯

致菲利普·克拉斯

[huː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
Who will probably find it disagreeable
WHO 将要 大概 寻找 它 令人不快的

谁可能会觉得这令人不快

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
But who will think about it :
但 WHO 将要 思考 关于 它 :

但谁会去想这个问题呢?

[æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər]
An occupation as cheering to the writer
一个 职业 作为 欢呼 到 这 作家

对作家来说，职业是一种鼓舞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
As it is rare in the world .
作为 它 是 稀有的 在 这 世界 .

因为它在世界上非常罕见。

- [wɜːrld]
Fruyling's World
- 世界

弗鲁林的世界

. . . [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['metlz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['terən] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] — [wʌn] ['vaɪt(ə)l] [lɪŋk] [ɪn]
. . . rich in the metals that kept the Terran Confederation going — one vital link in
. . . 富有的 在 这 金属 那 保留 这 泰伦 联盟 去 — 一 必不可少的 关联 在
[ə; eɪ]['gæləksi] - [waɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
a galaxy - wide civilization .
一个 星系 - 宽的 文明 .

.....富含维持地球联邦运转所需的金属——这是银河系文明中至关重要的一环。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [wɜːrld] [lɪvd] [ɑːn] ['bɔːroʊd] [taɪm] ,
But the men of Fruyling's World lived on borrowed time ,
但 这 男人 的 - 世界 居住地 在 借来的 时间 ,

但弗鲁林世界的男人们只是苟延残喘。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ['aʊtˌlɔd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli]
knowing that slavery was outlawed throughout the Confederation — and that only
会心 那 奴隶制 曾是 被禁止的 自始至终 这 联盟 — 和 那 仅有的
[ðə; ði] [sleɪv] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [rep'tɪliən] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] [ðə; ði]
the slave labor of the reptilian natives could produce the precious metals the
这 奴隶 劳动 的 这 爬行动物 本地人 可以 生产 这 宝贵的 金属 这
[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] !
Confederation needed !
联盟 需要 !

明知奴隶制在整个邦联都是非法的，却只有爬行动物土著的奴隶劳动才能生产出邦联所需的贵金属！

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] - [wɜːrld] [ɪ'mɜːrdʒ] ,
As the first hints of the truth about Fruyling's World emerge ,
作为 这 第一的 提示 的 这 真相 关于 - 世界 出现 ,

随着弗鲁林世界的真相初露端倪，

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ʌn'berəb(ə)l] — [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['klaɪmæks]
the tension becomes unbearable — to be resolved only in the shattering climax
这 紧张 变成 难以忍受 — 到 是 已解决 仅有的 在 这 破碎 高潮
[ʌv; əv] [ðɪs] [fæst] - [peɪst] ,
of this fast - paced ,
的 这 快速地 - 踱步 ,

紧张气氛变得令人难以忍受——只有在这部节奏紧凑的影片令人震惊的高潮中才能得到解决。

[θɔːt] - [prə'voʊkɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][tə'deɪz, 'tuːdeɪz][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [jʌŋ] ['raɪtɚz] .
thought - provoking story of one of today's most original young writers .
想法 - 挑衅 故事 的 一 的 今天的 最多 原来的 年轻的 作家 .

一位当今最具原创性的年轻作家的发人深省的故事。

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['skʌlər] [æt; ət][ðə; ði]
" On Saturday , July 30 , Dr . Johnson and I took a sculler at the
" 在 周六 , 七月 - , 博士 . 约翰逊 和 我 采取 一个 划艇 在 这
['temp(ə)l] - [sterz] ,
Temple - stairs ,
寺庙 - 楼梯 ,

“7月30日星期六，我和约翰逊博士在寺庙台阶上划了一次赛艇，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
and set out for Greenwich .
和 放 出去 为了 格林威治 .

然后出发前往格林威治。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn]

I	asked	him	if	he	really	thought	a	knowledge	of	the	Greek	and	Latin
我	问	他	如果	他	真的	想法	一个	知识	的	这	希腊语	和	拉丁

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

languages	an	essential	requisite	to	a	good	education	.
语言	一个	基本的	必需品	到	一个	好的	教育	.

我问他是否真的认为掌握希腊语和拉丁语是接受良好教育的必要条件。

['dʒɑːnsən] . -

JOHNSON	.	'
约翰逊	.	-

约翰逊。

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ;

Most	certainly	,	Sir	;
最多	当然	,	先生	;

当然可以，先生；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] .

for	those	who	know	them	have	a	very	great	advantage	over	those	who	do	not	.
为了	那些	WHO	知道	他们	有	一个	非常	伟大的	优势	超过	那些	WHO	做	不是	.

了解它们的人比不了解它们的人具有很大的优势。

[neɪ] , [sɜːr] ,

Nay	,	Sir	,
不	,	先生	,

不，先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['lɜːrnɪŋ] [meɪks] [ə'pɑːn] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]

it	is	wonderful	what	a	difference	learning	makes	upon	people	even	in	the	common
它	是	精彩的	什么	一个	不同之处	学习	制作	之上	人们	甚至	在	这	常见的

['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,

intercourse	of	life	,
交往	的	生活	,

学习对人们的影响如此之大，即使在日常生活中也是如此，这真是太奇妙了。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -

which	does	not	appear	to	be	much	connected	with	it	.	'
哪个	做	不是	出现	到	是	很多	连接	和	它	.	-

这似乎与此并无太大关联。

- [ænd; ənd] [jet] , ([sed] [aɪ]) ['piːp(ə)l] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ['veri] [wel] ,

'	And	yet	,	(	said	I	)	people	go	through	the	world	very	well	,
-	和	然而	,	(	说	我	)	人们	去	通过	这	世界	非常	出色地	,

“然而，（我说）人们在这个世界上生活得很好，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] . -

and	carry	on	the	business	of	life	to	good	advantage	,	without	learning	.	'
和	携带	在	这	商业	的	生活	到	好的	优势	,	没有	学习	.	-

即使不学习，也能在生活中取得成功。

['dʒɑːnsən] .

JOHNSON	.
约翰逊	.

约翰逊。

- [waɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] ['lɜːrnɪŋ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz]

'	Why	,	Sir	,	that	may	be	true	in	cases	where	learning	cannot	possibly	be	of	any	use
-	为什么	,	先生	,	那	可能	是	真的	在	案例	在哪里	学习	不能	可能	是	的	任何	使用

;

;
;

“先生，在某些情况下，学习可能根本无法起到任何作用；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] [bɔɪ] ['roʊz; 'raʊz][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ,

for	instance	,	this	boy	rows	us	as	well	without	learning	,
为了	实例	,	这	男生	行	我们	作为	出色地	没有	学习	,

例如，这个男孩不用学习也能划船。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] , [huː] [wɜːr; wər]

as	if	he	could	sing	the	song	of	Orpheus	to	the	Argonauts	,	who	were
作为	如果	他	可以	唱歌	这	歌曲	的	俄耳甫斯	到	这	阿尔戈英雄	,	WHO	是

[ðə; ði][fɜːrst] ['seɪləz] . -

the	first	sailors	.	'
这	第一的	水手们	.	-

仿佛他能为阿尔戈英雄们——第一批水手——唱起俄耳甫斯的歌谣。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , - [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] [læd] , [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	then	called	to	the	boy	,	'	What	would	you	give	my	lad	,	to	know	about	the
他	然后	称为	到	这	男生	,	-	什么	会	你	给	我的	小伙子	,	到	知道	关于	这

['ɑːrgəˌnɔts] ?

Argonauts	?
阿尔戈英雄	?

然后他喊道："你愿意给我的孩子什么，让他了解阿尔戈英雄的故事？"

- - [sɜːr] , ([sed] [ðə; ði] [bɔɪ]) [aɪ] [wʊd] [gɪv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] . -

'	'	Sir	,	(	said	the	boy	)	I	would	give	what	I	have	.	'
-	-	先生	,	(	说	这	男生	)	我	会	给	什么	我	有	.	-

"先生，"男孩说，"我愿意把我所有的都献给您。"

['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

Johnson	was	much	pleased	with	his	answer	,	and	we	gave	him	a	double
约翰逊	曾是	很多	高兴	和	他的	回答	,	和	我们	给予	他	一个	双倍的

[fer] .

fare	.
票价	.

约翰逊对他的回答非常满意，我们给了他双倍车费。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sɜːr] ,

Dr	.	Johnson	then	turning	to	me	,	'	Sir	,
博士	.	约翰逊	然后	转弯	到	我	,	-	先生	,

约翰逊博士随后转向我，说道："先生，

([sed] [hiː; hi]) [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd]

(	said	he	)	a	desire	of	knowledge	is	the	natural	feeling	of	mankind	;	and
(	说	他	)	一个	欲望	的	知识	是	这	自然的	感觉	的	人类	;	和

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

every	human	being	,
每一个	人类	存在	,

（他说）求知欲是人类的自然情感；每个人，

[huːz] [maɪnd][ɪz][nɑːt] [dɪ'bɔːtʃt] , [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [tuː; tə][get]

whose	mind	is	not	debauched	,	will	be	willing	to	give	all	that	he	has	,	to	get
谁	头脑	是	不是	放荡不羁	,	将要	是	愿意的	到	给	全部	那	他	有	,	到	得到

['nɑːlɪdʒ] . -

knowledge	.	'
知识	.	-

心智未被玷污的人，会愿意付出一切去获取知识。

" — [dʒeɪmz] ['bɔzwəl] ,

"	—	James	Boswell	,
"	—	詹姆斯	博斯韦尔	,

——詹姆斯·博斯韦尔

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['sæmjuəl][ˈdʒɑːnsən] , [el] . [el] . [diː] .

The	Life	of	Samuel	Johnson	,	L	.	L	.	D	.
这	生活	的	塞缪尔	约翰逊	,	L	.	L	.	D	.

塞缪尔·约翰逊博士的生平

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈkætʃwɜːrdˌketʃwɜːrd] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən]

"	It	has	become	a	common	catchword	that	slavery	is	the	product	of	an
"	它	有	变得	一个	常见的	口号	那	奴隶制	是	这	产品	的	一个

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [kənˈtempəreri] ,

agricultural	society	and	cannot	exist	in	the	contemporary	,
农业	社会	和	不能	存在	在	这	当代的	,

“奴隶制是农业社会的产物，在当代社会不可能存在，这已经成为一种常见的说法。”

[ˈmekənaɪzd] [wɜːrld] .

mechanized	world	.
机械化	世界	.

机械化的世界。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkætʃˌwɜːrdz] , [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˈrekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [ˈnɑːnsens] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Like	so	many	catchwords	,	this	one	is	recognizable	as	nonsense	as	soon	as	it	is
喜欢	所以	许多	口号	,	这	一	是	可识别的	作为	废话	作为	很快	作为	它	是

[ˈkloʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] .

closely	examined	.
密切	检查	.

就像很多流行语一样，只要仔细审视一下，就会发现这句话是无稽之谈。

[ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpkiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [fʊl] [ˌɔːtəˈmeɪʃ(ə)n] (

Given	that	the	upkeep	of	the	slaves	is	less	than	the	price	of	full	automation	(
鉴于	那	这	维护	的	这	奴隶	是	较少的	比	这	价格	的	满的	自动化	(

[ænd; ənd][ɪts] [ˈʌpkiːp]) ,

and	its	upkeep	)	,
和	它是	维护	)	,

鉴于奴隶的饲养成本低于全面自动化（及其维护）的成本，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ɑːrˈselvz] [ˈmɔːrəli] [soʊ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

I	do	not	think	we	shall	prove	ourselves	morally	so	very	superior	to	our
我	做	不是	思考	我们	将	证明	我们自己	道德上	所以	非常	优越的	到	我们的

[ˈgrændˌfɑːðəz] .

grandfathers	.
祖父们	.

我不认为我们会在道德上证明自己比我们的祖辈高明得多。

" — [eɪtʃ] . [diː] . [ˈeɪbəl] ,

"	—	H	.	D	.	Abel	,
"	—	H	.	D	.	亚伯	,

——HD Abel

['eseiz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [kɔːˈzeɪʃn]

Essays	in	History	and	Causation
散文	在	历史	和	因果关系

历史与因果关系论文集

CONTENTS123456789101112131415161718192021 22

CONTENTS123456789101112131415161718192021 22

CONTENTS123456789101112131415161718192021 22

目录123456789101112131415161718192021 22

[pɑːrt] ONE1

PART	ONE1
部分	ONE1

第一部分1

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

"	I	would	not	repeat	myself	if	it	were	not	for	the	urgency	of	this	matter	.
"	我	会	不是	重复	我	如果	它	是	不是	为了	这	紧迫性	的	这	事情	.

“如果不是事情紧急，我不会重复自己的话。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [vɔɪs] ['hɑːrdli] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [smɔːl] [ruːm] .

"	Dr	.	Haenlingen's	voice	hardly	echoed	in	the	square	small	room	.
"	博士	.	-	嗓音	几乎	回声	在	这	正方形	小的	房间	.

“海恩林根博士的声音在狭小的方形房间里几乎没有回响。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrists] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] [greɪ] - [griːn] [triːz] , [ðə; ði][plænts]

She	stood	staring	out	at	the	forests	below	,	the	coiling	gray	-	green	trees	,	the	plants
她	站立	凝视	出去	在	这	森林	以下	,	这	卷绕	灰色的	-	绿色的	树木	,	这	植物

[ænd; ənd] [rʌf] [groʊθ] .

and	rough	growth	.
和	粗糙的	生长	.

她站在那里，凝视着下面的森林，盘旋的灰绿色树木，以及各种植物和粗糙的植被。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] [huːz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , ['pʌblɪkli] , [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,

A	small	woman	whose	carriage	was	always	,	publicly	,	stiff	and	erect	,
一个	小的	女士	谁	运输	曾是	总是	,	公开	,	僵硬的	和	直立	,

一位身材矮小的女子，在公共场合总是举止僵硬挺拔。

[huːz] ['aɪərn] - [greɪ] [aɪz] [siːmd] [æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][aɪs] ,

whose	iron	-	gray	eyes	seemed	as	solid	as	ice	,
谁	铁	-	灰色的	眼睛	似乎	作为	坚硬的	作为	冰	,

他那双铁灰色的眼睛仿佛冰块一般坚硬，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [treɪnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪm'prɑːbəbli] [flæt] [ænd; ənd]

she	might	years	before	have	trained	her	voice	to	sound	improbably	flat	and
她	可能	年	前	有	受过训练	她	嗓音	到	声音	不太可能	平坦的	和

['fɔːrm(ə)l] .

formal	.
正式的	.

她可能早在多年前就训练自己的声音听起来异常平淡和正式。

[naʊ] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][wʌz; wəz] [di'zɔlviŋ] [ɪn]['æŋgər] .

Now	the	formality	was	dissolving	in	anger	.
现在	这	正式	曾是	溶解	在	愤怒	.

现在，礼节被愤怒冲散了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

"	As	you	know	,	the	mass	of	citizens	throughout	the	Confederation	are	a
"	作为	你	知道	,	这	大量的	的	公民	自始至终	这	联盟	是	一个

[pə'tenʃ(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] ['dɪfɪkəlti] ,

potential	source	of	explosive	difficulty	,
潜在的	来源	的	爆炸物	困难	,

“如你所知，联邦境内的广大民众是潜在的爆炸性隐患。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['seɪfti] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [laɪz][ɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

and	our	only	safety	against	such	an	explosion	lies	in	complete	and
和	我们的	仅有的	安全	反对	这样的	一个	爆炸	谎言	在	完全的	和

[kən'tɪnjuːɪŋ] ['saɪləns] .

continuing	silence	.
继续	沉默	.

而我们避免这种爆炸的唯一安全措施就是保持完全和持续的沉默。

" [ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Abruptly	,	she	turned	away	from	the	window	.
"	突然	,	她	转向	离开	从	这	窗户	.

她突然转身背对窗户。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] , ['nɔːmə] ?
" Have you got that , Norma ?
" 有 你 得到 那 , 诺玛 ?

“诺玛，你收到了吗？”

" ['nɔːmə] ['frɛdrɪks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [treɪs] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pæd] .
" Norma Fredericks nodded , her trace poised over the waiting pad .
" 诺玛 弗雷德里克斯 点头 , 她 痕迹 准备 超过 这 等待 软垫 .

诺玛·弗雷德里克斯点了点头，她的笔尖悬停在等待的触控板上。

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" Yes , Dr . Haenlingen .
" 是的 , 博士 . - .

“是的，海恩林根博士。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['rʌs(ə)l] .
" Dr . Haenlingen's laugh was a dry rustle .
" 博士 . - 笑 曾是 一个 干燥 沙沙 .

“海恩林根博士的笑声干涩而沙沙。”

" [gʊd] [lɔːrd] , [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good Lord , girl , " she said .
" 好的 主 , 女孩 , " 她 说 .

“我的天哪，姑娘，”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː] ?
" Are you afraid of me , too ?
" 是 你 害怕的 的 我 , 也 ?

你也怕我吗?

" ['nɔːmə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪnstəntli] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [smaɪld] .
" Norma shook her head instantly , then stopped and almost smiled .
" 诺玛 摇晃 她 头 即刻 , 然后 停止 和 几乎 微笑 .

诺玛立刻摇了摇头，然后停顿了一下，几乎露出了笑容。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose I am , Doctor , " she said .
" 我 认为 我 是 , 医生 , " 她 说 .

“我想我是的，医生，”她说。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] — "
" I don't quite know why — "
" 我 不 相当 知道 为什么 — "

“我不太清楚为什么——”

" [ə'θɔːrəti] ['fɪgjər] , ['perənt] - ['sɜːrəgət] , [faɪ] ['fæktər] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪ] ,
" Authority figure , parent - surrogate , phi factor — there's no mystery about the why ,
" 权威 数字 , 父母 - 代孕 , phi 因素 — 有 不 神秘 关于 这 为什么 ,
['nɔːmə] .
Norma .
诺玛 .

“权威人物、父母的替代品、phi因子——原因并不神秘，诺玛。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['dʒɑːrgən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːrgən] , [dəunt][wiː; wi] ?
If you're content with jargon , and we know all the jargon , don't we ?
如果 你是 内容 和 行话 , 和 我们 知道 全部 这 行话 , 不 我们 ?

如果你喜欢用行话，而我们又都懂行话，对吧?

" [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] , [sər'praɪzɪŋli] [wɔːrm] [bʌt; bət] ['veri] [briːf] .

" **Now instead of a laugh it was a smile , surprisingly warm but very brief .**

" 现在 反而 的 一个 笑 它 曾是 一个 微笑 , 出奇 温暖的 但 非常 简短的 .

“现在，他没有大笑，而是露出了一个微笑，出乎意料地温暖，但非常短暂。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , ['æftər][ɔːl] ; [wiː; wi] ['leɪdl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

" **We ought to , after all ; we ladle it out often enough .**

" 我们 应该 到 , 后 全部 ; 我们 勺子 它 出去 经常 足够的 .

“毕竟我们应该这样做；我们经常把它舀出来。”

" ['nɔːmə] [sed] : " [ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪr] .

" **Norma said : " There's certainly no real reason for fear .**

" 诺玛 说 : " 有 当然 不 真实的 原因 为了 害怕 .

诺玛说：“当然没有理由感到害怕。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] — "

I don't want you to think — "

我 不 想 你 到 思考 — "

我不想让你这么想——

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [sed] .

" **I don't think , " Dr . Haenlingen said .**

" 我 不 思考 , " 博士 . - 说 .

“我不这么认为，”海恩林根博士说。

" [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] .

" **I never think .**

" 我 绝不 思考 .

我从不思考。

[aɪ] ['riːz(ə)n] [wen] [aɪ][mʌst; məst] , [ri'ækt] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

I reason when I must , react when I can .

我 原因 什么时候 我 必须 , 反应 什么时候 我 能 .

必要时我会理性思考，能行动时我会果断应对。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

" **She paused .**

" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" ['sʌmtaɪmz] , ['nɔːmə] ,

" **Sometimes , Norma ,**

" 有时 , 诺玛 ,

“有时候，诺玛，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hæznt] ['riːəli] [kept] [træk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

it strikes me that the Psychological Division hasn't really kept track of its own

它 罢工 我 那 这 心理 分配 还没有 真的 保留 追踪 的 它是自己的

[ˌɑːkju'peɪʃən(ə)l] ['sɪndrəʊmz] . "

occupational syndromes . "

职业 综合征 . "

我觉得心理科似乎并没有真正跟踪记录自身的职业综合症。

" [jes] ? " ['nɔːmə] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

" **Yes ? " Norma waited , a study in polite attention .**

" 是的 ? " 诺玛 等待 , 一个 学习 在 有礼貌的 注意力 .

“什么事？”诺玛等着，举止彬彬有礼，十分专注。

[ðə; ðɪ] [treɪs] [fel] ['sloʊli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][pæd][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['restɪd]

The	trace	fell	slowly	in	her	hand	to	the	pad	on	her	knees	and	rested
这	痕迹	跌倒	缓慢地	在	她	手	到	这	软垫	在	她	膝盖	和	休息

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那条痕迹缓缓地从她手中落到膝盖上的垫子上，停在那里。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][get][ðə; ðɪ] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] -

"	I	ask	you	if	you're	afraid	of	me	and	I	get	the	beginnings	of	a	self	-
"	我	问	你	如果	你是	害怕的	的	我	和	我	得到	这	开端	的	一个	自己	-

[əˈnæləsɪs] ,

analysis	,
分析	,

我问你是否害怕我，然后我开始进行自我分析。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .

"	Dr	.	Haenlingen	said	.
"	博士	.	-	说	.

“海恩林根博士说。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θriː] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

She	walked	three	steps	to	the	desk	and	sat	down	behind	it	,
她	步行	三	步骤	到	这	桌子	和	卫星	向下	在后面	它	,

她走了三步到桌子旁，在桌子后面坐了下来。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] .

her	hands	clasped	on	the	surface	,	her	eyes	staring	at	the	younger	woman	.
她	双手	紧握	在	这	表面	,	她	眼睛	凝视	在	这	年轻	女士	.

她双手交握在水面上，目光紧紧盯着那个年轻女子。

" [ɪf] [aɪ'd][let][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	If	I'd	let	you	go	on	I	suppose	you	could	have	given	me	a	yard	and	a
"	如果	ID	让	你	去	在	我	认为	你	可以	有	给定	我	一个	院子	和	一个

[hæf][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] [ˌsaɪkiˈætrɪk] ['dʒɑːrgən] ,

half	of	assorted	psychiatric	jargon	,
一半	的	各种各样的	精神病学	行话	,

“如果我让你继续说下去，我想你大概能给我讲一大堆精神病学术语吧。”

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['pætərn] . "

complete	with	suggestions	for	a	change	in	your	pattern	.	"
完全的	和	建议	为了	一个	改变	在	你的	图案	.	"

并附有改变你行为模式的建议。

" [aɪ]['oʊnli] — "

"	I	only	—	"
"	我	仅有的	—	"

“我只是——”

" [juː; jʊ]['oʊnli] [riˈæktɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ['wɜːrkər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

"	You	only	reacted	the	way	a	good	Psychological	Division	worker	is	supposed
"	你	仅有的	反应	这	方式	一个	好的	心理	分配	工人	是	据称

[tuː; tə][riˈækt] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .

to	react	,	I	imagine	.
到	反应	,	我	想象	.

“我想，你的反应正是心理战部门一名优秀工作人员应该有的反应。”

" [ðə; ðɪ] [aɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , ['oʊpənd] [ə'gen] .

"	The	eyes	closed	for	a	second	,	opened	again	.
"	这	眼睛	关闭	为了	一个	第二	,	打开	再次	.

“眼睛闭上了一秒钟，又睁开了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈnɔːmə] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dikˈteitid] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪp] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]

"	You	know	,	Norma	,	I	could	have	dictated	this	to	a	tape	and	had	it
"	你	知道	,	诺玛	,	我	可以	有	口述	这	到	一个	磁带	和	有	它

[sent] [aʊt] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

sent	out	automatically	.
发送	出去	自动地	.

“你知道吗，诺玛，我可以把这些话口述录下来，然后自动发送出去。”

[dɪd] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Did	you	stop	to	think	why	I	wanted	to	talk	it	out	to	you	?	"
做过	你	停止	到	思考	为什么	我	通缉	到	讲话	它	出去	到	你	?	"

你有没有想过我为什么想跟你谈谈这件事?

" [its] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , " [ˈnɔːmə] [sed] [ˈsloʊli] .

"	It's	a	message	to	the	Confederation	,	"	Norma	said	slowly	.
"	它是	一个	信息	到	这	联盟	,	"	诺玛	说	缓慢地	.

“这是给联邦的一个信息，”诺玛缓缓说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] — "

"	I	suppose	it's	important	,	and	you	wanted	—	"
"	我	认为	它是	重要的	,	和	你	通缉	—	"

“我想这很重要，而且你也想——”

" [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [dɪˈmændz] [ˈækjərəsi] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [broʊk] [ɪn] .

"	Importance	demands	accuracy	,	"	Dr	.	Haenlingen	broke	in	.
"	重要性	需求	准确性	,	"	博士	.	-	打破	在	.

“重要的事情需要准确无误，”海恩林根博士插话道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈækjərət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪp] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ?

"	Do	you	think	you	can	be	more	accurate	than	a	tape	record	?
"	做	你	思考	你	能	是	更多的	准确的	比	一个	磁带	记录	?

你认为你能比录音带更准确吗?

" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [went] [baɪ] .

"	A	second	of	silence	went	by	.
"	一个	第二	的	沉默	去	经过	.

一阵短暂的沉默过去了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðen] , " [ˈnɔːmə] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	don't	know	,	then	,	"	Norma	said	at	last	.
"	我	不	知道	,	然后	,	"	诺玛	说	在	最后的	.

“那我也不知道了。”诺玛最后说道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [riˈækʃ(ə)n] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [sed] .

"	I	wanted	reaction	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	.
"	我	通缉	反应	,	"	博士	.	-	说	.

“我想要得到一些反馈，”海恩林根博士说。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [riˈækʃ(ə)n] .

"	I	wanted	somebody's	reaction	.
"	我	通缉	某人的	反应	.

“我想要看看别人的反应。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get] [jɔːrz] .

But	I	can't	get	yours	.
但	我	不能	得到	你的	.

但我拿不到你的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] —

As	far	as	I	can	see	you're	the	white	hope	of	the	Psychological	Division	—
作为	远的	作为	我	能	看	你是	这	白色的	希望	的	这	心理	分配	—

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

but	even	you	are	afraid	of	me	,
但	甚至	你	是	害怕的	的	我	,

在我看来，你是心理战部门的希望之星——但即使是你也害怕我。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mæskɪŋ] ['eni] [riˈækʃ(ə)n] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ]

even	you	are	masking	any	reaction	you	might	have	for	fear	the	terrifying
甚至	你	是	掩蔽	任何	反应	你	可能	有	为了	害怕	这	恐怖

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʌnə] - [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Dr	.	Anna	Haenlingen	won't	like	it	.
博士	.	安娜	-	惯于	喜欢	它	.

甚至连你都掩饰了自己的任何反应，因为害怕可怕的安娜·海恩林根博士不喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	She	paused	.
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" [gʊd] [lɔːrd] , [gɜːrl] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪm] ['getɪŋ] [θruː] !

"	Good	Lord	,	girl	,	I've	got	to	know	if	I'm	getting	through	!
"	好的	主	,	女孩	,	我已经	得到	到	知道	如果	我是	获得	通过	!

“我的天哪，姑娘，我得知道我能不能打通电话！”

" ['nɔːmə] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Norma	took	a	deep	breath	.
"	诺玛	采取	一个	深的	气息	.

诺玛深吸了一口气。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	at	last	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	在	最后的	.

“对不起，”她最后说道。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] — "

"	I'll	try	to	give	you	what	you	want	—	"
"	患病的	尝试	到	给	你	什么	你	想	—	"

“我会尽力满足你的愿望——”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] .

"	There	you	go	again	.
"	那里	你	去	再次	.

你又来了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʃʌvd] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

"	Dr	.	Haenlingen	shoved	back	her	chair	and	stood	up	,
"	博士	.	-	推搡	后退	她	椅子	和	站立	向上	,

海恩林根博士猛地推开椅子，站了起来。

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'gen] .

marched	to	the	window	and	stared	out	at	the	forest	again	.
行军	到	这	窗户	和	凝视	出去	在	这	森林	再次	.

他走到窗边，再次凝视着窗外的森林。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

Below	,	the	vegetation	glowed	in	the	daylight	.
以下	,	这	植被	发光	在	这	日光	.

下方，植被在日光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

She	shook	her	head	slowly	.
她	摇晃	她	头	缓慢地	.

她缓缓地摇了摇头。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ?

"	How	can	you	give	me	what	I	want	when	I	don't	know	what	I	want	?
"	如何	能	你	给	我	什么	我	想	什么时候	我	不	知道	什么	我	想	?

“如果我不知道自己想要什么，你怎么能给我我想要的东西呢？”

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [haʊ] [juː; jʊ] [riˈækt] .

I	need	to	know	what	you	think	,	how	you	react	.
我	需要	到	知道	什么	你	思考	,	如何	你	反应	.

我需要知道你的想法，你的反应。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][jʊr; jər] [hed] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] :

I'm	not	going	to	bite	your	head	off	if	you	do	something	wrong	:
我是	不是	去	到	咬	你的	头	离开	如果	你	做	某物	错误的	:

如果你做错了什么，我不会对你大发雷霆：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

there's	nothing	wrong	that	you	can	do	.
有	没有什么	错误的	那	你	能	做	.

你做什么都不会错。

[ɪkˈsept] [nɑːt] [riˈækt] [æt; ət] [ɔːl] . "

Except	not	react	at	all	.	"
除了	不是	反应	在	全部	.	"

除了完全不作任何反应。

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['nɔːmə] [sed] [ə'gen] .

"	I'm	sorry	,	"	Norma	said	again	.
"	我是	对不起	,	"	诺玛	说	再次	.

“对不起，”诺玛再次说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ʃəuldəz] [muːvd] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Dr	.	Haenlingen's	shoulders	moved	,	up	and	down	.
博士	.	-	肩膀	已搬	,	向上	和	向下	.

海恩林根博士的肩膀上下耸动。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪ] .

It	might	have	been	a	sigh	.
它	可能	有	到过	一个	叹	.

那或许是一声叹息。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [vɔɪs] .

"	Of	course	you	are	,	"	she	said	in	a	gentler	voice	.
"	的	课程	你	是	,	"	她	说	在	一个	更温和	嗓音	.

“当然是了，”她语气柔和地说。

" [aɪm] ['sɑːri] , [tuː] .

"	I'm	sorry	,	too	.
"	我是	对不起	,	也	.

我也很抱歉。

[its] [dʒʌst] [ðæt] ['mætərz] [ɑːnt] ['getɪŋ] ['eni] ['betər] — [ænd; ənd][wʌn] [fɔːls] [muːv] [kʊd; kəd] [kræk]

It's	just	that	matters	aren't	getting	any	better	—	and	one	false	move	could	crack
它是	只是	那	事情	不是	获得	任何	更好的	—	和	一	错误的	移动	可以	裂缝

[ˌjuː 'es] [waɪd] ['oʊpən] . "

us	wide	open	.	"
我们	宽的	打开	.	"

只是情况并没有好转——一个错误的举动就可能让我们彻底崩溃。

" [aɪ] [noʊ] , " ['nɔːmə] [sed] .
" I know , " Norma said .
" 我 知道 , " 诺玛 说 .

“我知道，”诺玛说。

" [juːd] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] — "
" You'd think people would understand — "
" 你会 思考 人们 会 理解 — "

“你以为人们会理解——”

" ['piːp(ə)l] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] , " [ˌʌndər'stænd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" People , " Dr . Haenlingen said , " understand very little .
" 人们 , " 博士 . - 说 , " 理解 非常 小的 .

“人们，”海恩林根博士说，“了解得很少。”

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] , ['nɔːmə] : [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
That's what we're here for , Norma : to make them understand a little more .
那就是 什么 是 这里 为了 , 诺玛 : 到 制作 他们 理解 一个 小的 更多的 .

诺玛，我们来这里就是为了让他们多了解一些事情。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn][fækt] , [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . "
To make them understand , in fact , what we want them to understand . "
到 制作 他们 理解 , 在 事实 , 什么 我们 想 他们 到 理解 . "

事实上，是为了让他们明白我们想让他们明白的事情。

" [ðə; ði] [truːθ] , " ['nɔːmə] [sed] .
" The truth , " Norma said .
" 这 真相 , " 诺玛 说 .

“真相，”诺玛说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['æbsəntli] .
" Of course , " Dr . Haenlingen said , almost absently .
" 的 课程 , " 博士 . - 说 , 几乎 心不在焉地 .

“当然，”海恩林根博士几乎是心不在焉地说道。

" [ðə; ði] [truːθ] .
" The truth .
" 这 真相 .

真相。

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [pɔːz] .
" This time there was a longer pause .
" 这 时间 那里 曾是 一个 更长 暂停 .

这一次，停顿的时间更长了。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" Shall we get on with it , then ?
" 将 我们 得到 在 和 它 , 然后 ?

“那我们开始吧？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" Dr . Haenlingen said .
" 博士 . - 说 .

“海恩林根博士说。”

" [aɪm] ['redi] , " ['nɔːmə] [sed] .
" I'm ready , " Norma said .
" 我是 准备好 , " 诺玛 说 .

“我准备好了，”诺玛说。

" - [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['saɪləns] . -
" ' Complete and continuing silence . '
" - 完全的 和 继续 沉默 . -

“完全且持续的沉默。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [pɔːzd] .
" Dr . Haenlingen paused .
" 博士 . - 暂停 .

海恩林根博士停顿了一下。

" [wʌt] ? . . .
" What ? . . .
" 什么 ? . . .

“什么？ ...

[oʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtɪzn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]
It should be perfectly obvious that the average Confederation citizen , regardless of
它 应该 是 完美 明显的 那 这 平均的 联盟 公民 , 不管 的
[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
his training or information ,
他的 训练 或者 信息 ,

显而易见，普通的联邦公民，无论其受过何种教育或掌握何种信息，

[wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['ʌndər] [dɪ'veləpmənt] [hɪr] [noʊ] ['mætər] [haʊ]
would not understand the project under development here no matter how
会 不是 理解 这 项目 在下面 发展 这里 不 事情 如何
['kerfəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
carefully it was explained to him .
小心 它 曾是 解释 到 他 .

无论如何仔细地向他解释，他都无法理解这里正在开发的项目。

[ðə; ði] ['veri] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [ʌv; əv] ['friːdəm] , ['dʒʌstɪs] , [i'kwɑːləti] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] ,
The very concepts of freedom , justice , equality under the law ,
这 非常 概念 的 自由 , 正义 , 平等 在下面 这 法律 ,

自由、正义、法律面前人人平等这些概念本身，

[wɪtʃ] [fɔːrm] [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] [ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrtntli] ,
which form the cornerstone of Confederation law and , more importantly ,
哪个 形式 这 基石 的 联盟 法律 和 , 更多的 重要 ,
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [sə'saɪətl] ['pætərn] ,
Confederation societal patterns ,
联盟 社会 图案 ,

这些构成了邦联法律的基石，更重要的是，它们构成了邦联社会模式的基石。

[wɪl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɑːbdʒek'tɪvəti] ['aʊər; ɑːr]
will prevent him from judging with any real degree of objectivity our
将要 防止 他 从 评判 和 任何 真实的 程度 的 客观性 我们的
['ækʃnz] [ɑːn] - [wɜːrld] ,
actions on Fruyling's World ,
行动 在 - 世界 ,

这将使他无法真正客观地评判我们在弗鲁林世界的行为。

[ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['məutivz] . "
or our motives . "
或者 我们的 动机 . "

或者我们的动机。”

" ['ækʃnz] , " ['nɔːmə] ['mʌtəd] .
" Actions , " Norma muttered .
" 行动 , " 诺玛 低声说道 .

“行动，”诺玛低声说道。

" ['məutivz] .
" **Motives** .
" 动机 .

动机。

" [ðə; ði] [treɪs] [fluː] ['bɪzɪli] ['oʊvər][ðə; ði][pæd] , ['liːvɪŋ] [ɪts] ['ʃɔːrthænd] [treɪl] .
" **The** **trace** **flew** **busily** **over** **the** **pad** , **leaving** **its** **shorthand** **trail** .
" 这 痕迹 飞翔 忙碌地 超过 这 软垫 , 离开 它是 速记 踪迹 .

“轨迹忙碌地飞过垫子，留下了它的速记轨迹。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hɪr] [ðæt]
" **It** **was** **agreed** **in** **the** **original** **formation** **of** **our** **project** **here** **that**
" 它 曾是 同意 在 这 原来的 形成 的 我们的 项目 这里 那
['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks] [kən'tɪnjuəns] .
silence **and** **secrecy** **were** **essential** **to** **the** **project's** **continuance** .
沉默 和 保密 是 基本的 到 这 项目的 继续 .

“在我们项目最初组建时就已达成共识，保持沉默和保密对于项目的持续进行至关重要。”

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
Now , **in** **the** **third** **generation** **of** **that** **project** ,
现在 , 在 这 第三 一代 的 那 项目 ,

现在，该项目已发展到第三代。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hæz; həz] [bɪn] [briːtʃt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'pɔːrts]
the **wall** **of** **silence** **has** **been** **breached** **and** **I** **have** **received** **repeated** **reports**
这 墙 的 沉默 有 到过 违规 和 我 有 已收到 重复 报告
[ʌv; əv] ['ruːməz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
of **rumors** **regarding** **our** **relationship** **with** **the** **natives** .
的 谣言 关于 我们的 关系 和 这 本地人 .

沉默之墙已被打破，我反复收到关于我们与当地居民关系的传闻。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['ruːməz] [ɪg'zɪst][ɪz][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]
The **very** **fact** **that** **such** **rumors** **exist** **is** **indication** **enough** **that** **an** **explosive** **situation** **is**
这 非常 事实 那 这样的 谣言 存在 是 指示 足够的 那 一个 爆炸物 情况 是
[dɪ'veləpɪŋ] .
developing .
发展 .

此类谣言的存在本身就足以表明，一场爆炸性局势正在酝酿之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,
It **is** **possible** **for** **the** **Confederation** **to** **be** **forced** **to** **the** **wall** **on** **this** **issue** ,
它 是 可能的 为了 这 联盟 到 是 强制 到 这 墙 在 这 问题 ,

在这个问题上，邦联有可能被逼到绝境。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ə'loʊn] : [aɪ] ['kænɑːt] ['emfəsaɪz] [tuː] ['strɔːŋli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **this** **issue** **alone** **:** **I** **cannot** **emphasize** **too** **strongly** **the** **fact** **that** **such** **a**
和 这 问题 独自的 : 我 不能 强调 也 强烈 这 事实 那 这样的 一个
[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪg'zɪsts] .
possibility **exists** .
可能性 存在 .

仅就此问题而言：我必须强调，这种可能性确实存在。

['ðerfɔːr] — "
Therefore **—** **"**
所以 — "

所以-”

" ['dɑːktər] , " ['nɔːmə] [sed] .
" **Doctor** , " **Norma** **said** .
" 医生 , " 诺玛 说 .

“医生，”诺玛说。

[ðə; ði][dɪkˈteɪʃ(ə)n] [stɑːpt] .

The	dictation	stopped	.
这	听写	停止	.

口述停止了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tɜːrnd] ['sloʊli] .

Dr	.	Haenlingen	turned	slowly	.
博士	.	-	转向	缓慢地	.

海恩林根博士缓缓转过身。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [riː'ækʃənz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	wanted	reactions	,	didn't	you	?
"	你	通缉	反应	,	没有	你	?

“你想要的是反应，对吧？”

" ['nɔːmə] [sed] .

"	Norma	said	.
"	诺玛	说	.

诺玛说道。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈfrendli] .

"	The	word	was	not	unfriendly	.
"	这	单词	曾是	不是	不友好	.

这句话并不带有不友好的意思。

['nɔːmə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

Norma	hesitated	for	a	second	.
诺玛	犹豫了一下	为了	一个	第二	.

诺玛犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst][aʊt] : " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] !

Then	she	burst	out	:	"	But	they're	so	far	away	!
然后	她	爆裂	出去	:	"	但	它们是	所以	远的	离开	!

然后她突然喊道：“可是他们离我们那么远啊！”

[aɪ] [miːn] — [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [ker] .

I	mean	—	there	isn't	any	reason	why	they	should	really	care	.
我	意思是	—	那里	不是	任何	原因	为什么	他们	应该	真的	关心	.

我的意思是——他们根本没有理由在意。

[ðeə(r)] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

They're	busy	with	their	own	lives	,
它们是	忙碌的	和	他们的	自己的	生活	,

他们忙于自己的生活，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['riːəli] [siː] [waɪ] [ˌwəˈtɛvɝz, ˌhwəˈtɛvɝz] [dʌn] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] — "

and	I	don't	really	see	why	whatever's	done	here	should	occupy	them	—	"
和	我	不	真的	看	为什么	不管是什么	完毕	这里	应该	占据	他们	—	"

我不太明白为什么这里发生的事情应该占用他们的精力——”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .

"	Because	you're	not	seeing	them	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	.
"	因为	你是	不是	看到	他们	,	"	博士	.	-	说	.

“因为你没看到他们，”海恩林根博士说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

"	**Because**	**you're**	**thinking**	**of**	**the**	**Confederation**	**,**	**not**	**the**	**people**	**who**	**compose**	**the**	**Confederation**	**,**
"	因为	你是	思维	的	这	联盟	,	不是	这	人们	WHO	撰写	这	联盟	,

“因为你想到的是邦联，而不是组成邦联的人民。”

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][mɑːrz] , [ænd; ənd] ['viːnəs] , [ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

all	**of**	**the**	**people**	**on**	**Mars**	**,**	**and**	**Venus**	**,**	**the**	**moons**	**and**	**Earth**	**.**
全部	的	这	人们	在	火星	,	和	金星	,	这	月亮	和	地球	.

火星、金星、卫星和地球上的所有人。

[ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɪt'self] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — ['riːəli] ['dʌznt] [ker] .

The	**Confederation**	**itself**	**—**	**the**	**government**	**—**	**really**	**doesn't**	**care**	**.**
这	联盟	本身	—	这	政府	—	真的	不	关心	.

邦联本身——也就是政府——其实并不在意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**should**	**it**	**?**
为什么	应该	它	?

为什么要这样做?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː] — [ɔːr] [wʊd] . "

But	**the**	**people**	**do**	**—**	**or**	**would**	**.**	**"**
但	这	人们	做	—	或者	会	.	"

但民众确实会这样做——或者说，他们愿意这样做。

" [oʊ] , " ['nɔːmə] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] : " [oʊ] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**Norma**	**said**	**,**	**and**	**then**	**:**	**"**	**Oh**	**.**
"	哦	,	"	诺玛	说	,	和	然后	:	"	哦	.

“哦，”诺玛说，然后：“哦。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Of	**course**	**.**	**"**
的	课程	.	"

当然。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Haenlingen**	**said**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	博士	.	-	说	.

“没错，”海恩林根博士说。

" [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

"	**They**	**hear**	**about**	**freedom**	**,**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**,**
"	他们	听到	关于	自由	,	和	全部	这	休息	,

他们听说了自由，以及其他种种，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

as	**soon**	**as**	**they're**	**old**	**enough**	**to**	**hear**	**about**	**anything**	**.**
作为	很快	作为	它们是	老的	足够的	到	听到	关于	任何事物	.

等他们到了能听懂任何事情的年纪。

[its] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ðeɪ] ['stʌdi] [ɪn] [skuːl] , [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ,

It's	**part**	**of**	**every**	**subject**	**they**	**study**	**in**	**school**	**,**	**it's**	**part**	**of**	**the**	**world**	**they**	**live**	**in**	**,**
它是	部分	的	每一个	主题	他们	学习	在	学校	,	它是	部分	的	这	世界	他们	居住	在	,

它是他们在学校学习的每一门学科的一部分，也是他们所生活的世界的一部分。

[its] [laɪk] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [briːð] .

it's	**like**	**the**	**air**	**they**	**breathe**	**.**
它是	喜欢	这	空气	他们	呼吸	.

就像他们呼吸的空气一样。

[ðeɪ] [kɑːnt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	can't	question	it	:	they	can't	even	think	about	it	.	"
他们	不能	问题	它	:	他们	不能	甚至	思考	关于	它	.	"

他们无法质疑，甚至连想都不敢想。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt] - [wɜːrld] — "

"	And	,	of	course	,	if	they	hear	about	Fruyling's	World	—	"
"	和	,	的	课程	,	如果	他们	听到	关于	-	世界	—	"

“当然，如果他们听说了弗鲁林的世界——”

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [wei] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [fækt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .

"	There	won't	be	any	way	to	disguise	the	fact	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	.
"	那里	惯于	是	任何	方式	到	伪装	这	事实	,	"	博士	.	-	说	.

“这是无法掩盖的事实，”海恩林根博士说。

" [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ðer; ðər] ['nevər] [ɪz] .

"	In	the	long	run	,	there	never	is	.
"	在	这	长的	跑步	,	那里	绝不	是	.

从长远来看，永远不会有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [wɪl] [ʃɑːk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

And	the	fact	will	shock	them	into	action	.
和	这	事实	将要	震惊	他们	进入	行动	.

而这个事实会让他们震惊，从而采取行动。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

As	long	as	they	continue	to	live	in	that	air	of	freedom	and	justice	and
作为	长的	作为	他们	继续	到	居住	在	那	空气	的	自由	和	正义	和

[i'kwɑːləti] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] ,

equality	under	the	law	,
平等	在下面	这	法律	,

只要他们继续生活在那种自由、公正和法律面前人人平等的氛围中，

[ðeɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] .

they'll	want	to	stop	what	we're	doing	here	.
他们会	想	到	停止	什么	是	正在做	这里	.

他们会想阻止我们在这里做的事情。

[ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] . "

They'll	have	to	.	"
他们会	有	到	.	"

他们不得不这么做。

" [aɪ] [siː] , " ['nɔnə] [sed] .

"	I	see	,	"	Nonna	said	.
"	我	看	,	"	奶奶	说	.

“我明白了，”奶奶说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] , [smaɪld] ['feɪntli] .

"	Dr	.	Haenlingen	,	still	looking	out	at	the	world	below	,	smiled	faintly	.
"	博士	.	-	,	仍然	寻找	出去	在	这	世界	以下	,	微笑	淡淡的	.

“海恩林根博士仍然望着下面的世界，微微一笑。

" ['sleɪvəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] . " [ˌtuː'tuː]

"	Slavery	,	"	she	said	,	"	is	such	an	ugly	word	.	"	2
"	奴隶制	,	"	她	说	,	"	是	这样的	一个	丑陋的	单词	.	"	2

“奴隶制，”她说，“真是个丑陋的词。”[2]

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪti] [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'fer] ,

The	Commons	Room	of	the	Third	Building	of	City	One	was	a	large	affair	,
这	公共领域	房间	的	这	第三	建筑	的	城市	一	曾是	一个	大的	事务	,

一号城第三栋楼的公共休息室规模很大，

[huːz] [θriː] [ber] ['met(ə)l] [wɔːlz] [ɪn'kloʊzd] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] -

whose	three	bare	metal	walls	enclosed	more	space	than	any	other	single	living	-
谁	三	裸	金属	墙壁	内	更多的	空间	比	任何	其他	单身的	活的	-

['kwɔːrtərz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

quarters	room	in	the	Building	;
四分之一	房间	在	这	建筑	;

它的三面裸露的金属墙围合出的空间比大楼里任何其他单间居住空间都大；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['taɪni] .

but	the	presence	of	the	fourth	wall	made	it	seem	tiny	.
但	这	在场	的	这	第四	墙	制成	它	似乎	微小的	.

但第四面墙的存在让它显得很小。

[ðæt] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ][nɑːn] - ['ʃætərəbl] [klɪr] ['plæstɪk] [ɪ'mensli] [suː'pɪriər]

That	wall	was	nearly	all	window	,	a	non	-	shatterable	clear	plastic	immensely	superior
那	墙	曾是	几乎	全部	窗户	,	一个	非	-	易碎的	清除	塑料	非常	优越的

[tuː; tə] [ðæt] ['læbrətɔːri] [mə'tɪriəl] , [glæs] .

to	that	laboratory	material	,	glass	.
到	那	实验室	材料	,	玻璃	.

那面墙几乎全是玻璃，一种不易碎的透明塑料，比实验室常用的材料玻璃要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ʌn'broʊkən] [swiːp] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [fiːt] ,

It	displayed	a	single	unbroken	sweep	of	forty	feet	,
它	显示	一个	单身的	未破	扫	的	四十	脚	,

它展现了一次长达四十英尺的连续扫射，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] - [wɜːrld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]

and	it	looked	down	on	the	forests	of	Fruyling's	World	from	a	height	of
和	它	看起来	向下	在	这	森林	的	-	世界	从	一个	高度	的

[ˌsɪks'tiːn] ['stɔːriz] .

sixteen	stories	.
十六	故事	.

它从十六层楼高的地方俯瞰着弗鲁林世界的森林。

[men] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['bɪldɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ðæt]

Men	new	to	the	Third	Building	usually	sat	with	their	backs	to	that
男人	新的	到	这	第三	建筑	通常	卫星	和	他们的	背部	到	那

[ɪ'nɔːrməs] ['wɪndoʊ] ,

enormous	window	,
巨大的	窗户	,

初来第三栋楼的男人们通常背对着那扇巨大的窗户坐着。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ðer; ðər] [tʃerz] ['sʌmhaʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	even	the	eldest	inhabitants	usually	placed	their	chairs	somehow	out	of
和	甚至	这	长子	居民	通常	放置	他们的	椅子	不知何故	出去	的

[laɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

line	with	it	,
线	和	它	,

即使是年纪最大的居民，摆放椅子时也常常会不自觉地偏离轨道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'sted] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] , [æt; ət][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ɔːr][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

and	looked	instead	at	the	walls	,	at	their	companions	,	or	at	their	own
和	看起来	反而	在	这	墙壁	,	在	他们的	同伴	,	或者	在	他们的	自己的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们转而看向墙壁、同伴或自己的双手。

- [wɜːrld] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ,
Fruyling's World was disturbing ,
- 世界 曾是 令人不安 ,

弗鲁林的世界令人不安，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd]
and not only because of the choking profusion of forest that always seemed
和 不是 仅有的 因为 的 这 窒息 丰富 的 森林 那 总是 似乎
[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ðɪ]['aɪsəleɪtɪd] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['rezɪdəns] .
to threaten the isolated clusters of human residence .
到 威胁 这 孤立 集群 的 人类 住宅 .

不仅仅是因为茂密的森林似乎总是威胁着孤立的人类居住区。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get] [juːst] [tuː; tə] ['fɔrists] .
A man could get used to forests .
一个 男人 可以 得到 用过的 到 森林 .

人会习惯森林的生活。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɔːr] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
But at any moment , looking down or out across the gray - green vegetation ,
但 在 任何 片刻 , 寻找 向下 或者 出去 穿过 这 灰色的 - 绿色的 植被 ,

但无论何时，向下望去或向外眺望灰绿色的植被，

[ðæt] [mæn] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] — [æn; ən]['eldər] ,
that man might catch sight of a native — an Elder ,
那 男人 可能 抓住 视线 的 一个 本国的 — 一个 长老 ,

那个人可能会看到一个当地人——一位长者，

[pər'hæps] ['hedɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bɜːrθ] [hʌt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læʃɪŋ] [triːz] ,
perhaps heading slowly out toward the Birth Huts hidden in the lashing trees ,
也许 标题 缓慢地 出去 朝向 这 出生 小屋 隐 在 这 鞭打 树木 ,

或许正缓缓向着隐藏在茂密树林中的产房走去，

[ɔːr][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [wʌnz] ['biːɪŋ] [həːdid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
or a group of Small Ones being herded into the Third Building itself for their
或者 一个 团体 的 小的 一个 存在 放牧 进入 这 第三 建筑 本身 为了 他们的
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

或者一群小家伙被赶进第三栋楼接受训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [pər'hæps][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] :
It was hard , perhaps impossible , to get used to that :
它 曾是 难的 , 也许 不可能的 , 到 得到 用过的 到 那 :

要习惯这一点，或许很难，甚至是不可能的：

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [juː; jʊ] ['stiːld] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .
when you had to see the natives you steeled yourself for the job .
什么时候 你 有 到 看 这 本地人 你 钢铁般的意志 你自己 为了 这 工作 .

当你不得不与当地人见面时，你会做好心理准备。

[wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [jɔːr'self] ['lʌki] [ænd; ənd] [kɔːld]
When you didn't have to see them you counted yourself lucky and called
什么时候 你 没有 有 到 看 他们 你 计数 你自己 幸运的 和 称为
[jɔːr'self] [rɪ'lækst] .
yourself relaxed .
你自己 轻松 .

当你不必见到他们时，你会觉得自己很幸运，并称自己很放松。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['hɪdiəs] , ['iːðər] .
It wasn't that the natives were hideous , either .
它 不是 那 这 本地人 是 可怕 , 任何一个 .

并不是说当地居民长相丑陋。

[ðer; ðər] ['veri] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][men] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fekʃənət]

Their	**very**	**name**	**had**	**been**	**given**	**to**	**them**	**by**	**men**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**affectionate**
他们的	非常	姓名	有	到过	给定	到	他们	经过	男人	在	一个	种类	的	亲热

['mɑ:kəri] ,

mockery	**,**
嘲讽	,

他们的名字是人们带着一种亲切的嘲讽意味起的。

[sɪns] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gru:p] - [neɪm] [ʌv; əv]

since	**they**	**weren't**	**advanced**	**enough**	**even**	**to**	**have**	**such**	**a**	**group**	**-**	**name**	**of**
自从	他们	不是	先进的	足够的	甚至	到	有	这样的	一个	团体	-	姓名	的

[ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

their	**own**	**as**	**"**	**the**	**people**	**.**
他们的	自己的	作为	"	这	人们	.

因为他们当时还不够先进，甚至连“人民”这样的群体名称都没有。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ælbɝts] ,

"	**They**	**were**	**called**	**Alberts**	**,**
"	他们	是	称为	阿尔伯特	,

他们被称为阿尔伯特人，

['æftər][ə; eɪ][hæf] - [fər'gɑ:tn] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəli] - [rɪ'membər] ['kɑ:mɪk][strɪp] ['deɪtɪŋ] [bæk]

after	**a**	**half**	**-**	**forgotten**	**character**	**in**	**a**	**mistily**	**-**	**remembered**	**comic**	**strip**	**dating**	**back**
后	一个	一半	-	被遗忘的	特点	在	一个	朦胧地	-	记得	漫画	条	约会	后退

[bɪ'fɔ:r] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

before	**space**	**travel**	**,**
前	空间	旅行	,

源自一部年代久远、人们记忆模糊的漫画中一个几乎被遗忘的角色，这部漫画的年代甚至早于太空旅行时期。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tru:] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

before	**the**	**true**	**beginnings**	**of**	**Confederation**	**history**	**.**
前	这	真的	开端	的	联盟	历史	.

在邦联历史真正开始之前。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , [sai'kləupjən] [aɪ] ,

If	**you**	**ignored**	**the**	**single**	**,**	**Cyclopean**	**eye**	**,**
如果	你	忽略	这	单身的	,	独眼巨人	眼睛	,

如果你忽略那只独眼巨人般的独眼，

[ðə; ði] ['ræðər] ['mʌsti] [smel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['maɪnər] ['di:teɪlz] ,

the	**rather**	**musty**	**smell**	**and**	**a**	**few**	**other**	**even**	**more**	**minor**	**details**	**,**
这	相当	发霉的	闻	和	一个	很少	其他	甚至	更多的	次要的	细节	,

那股有点霉味的气味，以及其他一些更细微的细节。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk] [tu:] - [legd] ['ælɪ,geɪtəz] [fɔ:r] [fi:t] [tɔ:l] , [gri:n] [æz; əz]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

they	**looked**	**rather**	**like**	**two**	**-**	**legged**	**alligators**	**four**	**feet**	**tall**	**,**	**green**	**as**	**jewels**	**,**
他们	看起来	相当	喜欢	二	-	腿	鳄鱼	四	脚	高的	,	绿色的	作为	珠宝	,

它们看起来很像四英尺高、绿得像宝石一样的双腿鳄鱼。

[wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] [grɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:kwərd] , ['wɔdlɪŋ] [wɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ]

with	**hopeful**	**grins**	**on**	**their**	**faces**	**and**	**an**	**awkward**	**,**	**waddling**	**walk**	**like**	**a**
和	充满希望	咧嘴笑	在	他们的	面孔	和	一个	尴尬的	,	摇摇摆摆	走	喜欢	一个

['pɛŋgwɪnz] .

penguin's	**.**
企鹅的	.

他们脸上带着充满希望的笑容，迈着笨拙的、像企鹅一样摇摇摆摆的步伐。

[si:n] [wɪ'ðaʊt] [pri:kən'sepʃnz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [kju:t] .

Seen	**without**	**preconceptions**	**they**	**might**	**have**	**been**	**called**	**cute**	**.**
已见	没有	先入为主的观念	他们	可能	有	到过	称为	可爱的	.

如果抛开成见，它们或许会被人称为可爱。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ɑːn] - [wɜːrld][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ælbɝts] [wɪ'ðaʊt] [priːkən'sepʃnz] .

But	no	man	on	Fruyling's	World	could	see	the	Alberts	without	preconceptions	.
但	不	男人	在	-	世界	可以	看	这	阿尔伯特	没有	先入为主的观念	.

但是，弗鲁林星球上的任何人都无法不带偏见地看待阿尔伯特一家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ælbɝts] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz] , [æz; əz][ðə; ði][men] [wɜːr; wər]['mæstərz] .

They	were	not	Alberts	:	they	were	slaves	,	as	the	men	were	masters	.
他们	是	不是	阿尔伯特	:	他们	是	奴隶	,	作为	这	男人	是	大师	.

他们不是阿尔伯特家族的人：他们是奴隶，而那些人是主人。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [neɪmd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [hæz; həz] [trə'dɪʃənəli] [bɪn] ['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði]

And	slavery	,	named	and	accepted	,	has	traditionally	been	harder	on	the
和	奴隶制	,	命名	和	公认	,	有	传统上	到过	更难	在	这

['mæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪv] .

master	than	the	slave	.
掌握	比	这	奴隶	.

而奴隶制，这种被命名和接受的制度，历来对奴隶主比对奴隶更残酷。

[dʒɑːn] [dɔd] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , ['mæstər] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

John	Dodd	,	twenty	-	seven	years	old	,	master	,	part	of	the	third	generation	,
约翰	多德	,	二十	-	七	年	老的	,	掌握	,	部分	的	这	第三	一代	,

约翰·多德，27岁，大师，第三代传人，

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ruːm] ,

arranged	his	chair	carefully	so	that	it	faced	the	door	of	the	Commons	Room	,
安排	他的	椅子	小心	所以	那	它	面对	这	门	的	这	公共领域	房间	,

他仔细地调整了椅子的位置，使之正对着公共休息室的门。

['letɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

letting	the	light	from	the	great	window	illumine	the	back	of	his	head	.
出租	这	光	从	这	伟大的	窗户	照亮	这	后退	的	他的	头	.

让从大窗户透进来的光线照亮他的后脑勺。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['nɜːrvəs] ['dʒestʃər] ,

He	clasped	his	hands	in	his	lap	in	a	single	,	nervous	gesture	,
他	紧握	他的	双手	在	他的	膝	在	一个	单身的	,	紧张的	手势	,

他紧张地双手交叠放在膝上，做出一个略显僵硬的动作。

['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪnt] ['seɪntˌlaɪk] ['heɪloʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feðəri] [her]

never	noticing	that	the	light	gave	him	a	faint	saintlike	halo	about	his	feathery	hair
绝不	注意到	那	这	光	给予	他	一个	头晕的	圣人般的	光环	关于	他的	羽毛状的	头发

.

:
.

他从未注意到，那光线在他蓬松的头发周围投下了一层淡淡的、圣洁的光环。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tʊk] [ə'nʌðər] [tʃer] ,

His	companion	took	another	chair	,
他的	伴侣	采取	其他	椅子	,

他的同伴换了把椅子坐下。

[set] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] ['dɑːdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

set	it	at	right	angles	to	Dodd's	and	gave	it	long	and	thoughtful
放	它	在	正确的	角度	到	多德法案	和	给予	它	长的	和	周到

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

将其与多德的方案成直角，并进行了长时间的深思熟虑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] .

as	if	the	act	of	sitting	down	were	something	new	and	untried	.
作为	如果	这	行为	的	坐着	向下	是	某物	新的	和	未经尝试	.

仿佛坐下这件事对别人来说是一件新鲜事，是他们从未尝试过的。

" [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] - ['duːti] , " [dɔd] [sed] ['vaɪələntli] .
" It's good to be off - duty , " Dodd said violently .
" 它是 好的 到 是 离开 - 责任 , " 多德 说 暴力 .

“下班真好，”多德激烈地说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]
Not to have to see them — not to have to think about them until
不是 到 有 到 看 他们 — 不是 到 有 到 思考 关于 他们 直到
[tə'mɑːroʊ] .
tomorrow .
明天 .

不用见到他们——直到明天之前都不用想起他们。

" [ðə; ði] ['stændɪŋ] [mæn] , ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [dɔd] [ænd; ənd] [bɪlt] ['hevɪli] , ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
" The standing man , shorter than Dodd and built heavily , actually turned and
" 这 常设 男人 , 较短 比 多德 和 建造 重度 , 实际上 转向 和
[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
looked out at the window .
看起来 出去 在 这 窗户 .

“站着的那个男人，比多德矮，身材魁梧，他转过身，看向窗外。

" [ænd; ənd] [ðen] [tə'mɑːroʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" And then tomorrow what do you do ?
" 和 然后 明天 什么 做 你 做 ?

“那么明天你打算做什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər][dʒɑːb] ?
" Give up your job ?
" 给 向上 你的 工作 ?

“放弃你的工作？”

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['letɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [get][juː; jʊ] , ['dʒɑːni] . "
You're just letting the thing get you , Johnny . "
你是 只是 出租 这 事物 得到 你 , 约翰尼 . "

约翰尼，你就是任由这件事把你控制住了。

" [aɪ'd] [gɪv] [ʌp][maɪ][dʒɑːb][ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] ,
" I'd give up my job in twenty seconds if I thought it would do any good ,
" ID 给 向上 我的 工作 在 二十 秒 如果 我 想法 它 会 做 任何 好的 ,

“如果我认为辞职能带来任何好处，我愿意在二十秒内放弃我的工作。”

" [dɔd] [sed] .
" Dodd said .
" 多德 说 .

多德说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː] [aɪ] [duː] ?
" I give up a job here in the Buildings , and then what do I do ?
" 我 给 向上 一个 工作 这里 在 这 建筑物 , 和 然后 什么 做 我 做 ?

“如果我放弃在大楼里的工作，那我该怎么办？”

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ?
Go out and starve in the jungle ?
去 出去 和 饿死 在 这 丛林 ?

到丛林里饿死?

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Nobody's done it , nobody's ever done it . "
没有人 完毕 它 , 没有人 曾经 完毕 它 . "

从来没有人做过，从来没有人做过。

" [wel] ? " [ðə; ði] [skwɑːt] [mæn] [sed] .
" Well ? " the squat man said .
" 出色地 ? " 这 蹲 男人 说 .

“怎么样？”矮个子男人问道。

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] ?
" Is that an excuse ?
" 是 那 一个 原谅 ?

这是借口吗?

" [dɔd] [said] .
" Dodd sighed .
" 多德 叹了口气 .

多德叹了口气。

" [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [get] [fed] , " [hiː; hi] [sed] .
" Those who work get fed , " he said .
" 那些 WHO 工作 得到 美联储 , " 他 说 .

他说：“劳动者才能吃饱饭。”

" [ænd; ənd] [haust] .
" And housed .
" 和 房屋 .

“并且有住房。”

[ænd; ənd] [kloʊðd] .
And clothed .
和 穿着衣服 .

而且衣着整齐。

[ænd; ənd] — [gɑːd] [help] [juː 'es] — [ˌentər'teɪnd] , [baɪ] 3D [teɪps] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər]
And — God help us — entertained , by 3D tapes older than our fathers are
和 — 上帝 帮助 我们 — 娱乐 , 经过 3D 磁带 老 比 我们的 父亲们 是
.
:
.

而且——上帝保佑——我们还被比我们父辈年纪还大的 3D 录像带娱乐着。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['hiːd] [get] — [kæst] [aʊt] .
If a man didn't work he'd get — cast out .
如果 一个 男人 没有 工作 他会 得到 — 投掷 出去 .

如果一个男人不工作，他就会被——赶出去。

[kʌt] [ɔːf] . "
Cut off . "
切 离开 . "

隔断。”

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] 3D [teɪps] , " [ðə; ði][skwɑːt][mæn] [sed] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	There's	more	than	3D	tapes	,	"	the	squat	man	said	,	and	grinned	.
"	有	更多的	比	3D	磁带	,	"	这	蹲	男人	说	,	和	咧嘴一笑	.

“除了3D录像带，还有其他东西，”矮个子男人咧嘴一笑说道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" ['dɑːdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['taɪərd] .

"	Dodd's	voice	was	tired	.
"	多德法案	嗓音	曾是	疲劳的	.

多德的声音听起来很疲惫。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ælbɪn] .

"	But	think	about	it	for	a	minute	,	Albin	.
"	但	思考	关于	它	为了	一个	分钟	,	阿尔宾	.

“但是阿尔宾，你仔细想想。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [hɪr] ? "

Do	you	know	what	we've	got	here	?	"
做	你	知道	什么	我们已经	得到	这里	?	"

你知道我们这儿有什么吗?

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] , [smuːð] ['setˌʌp] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	We've	got	a	nice	,	smooth	setup	,	"	Albin	said	.
"	我们已经	得到	一个	好的	,	光滑的	设置	,	"	阿尔宾	说	.

“我们已经搭建了一个非常流畅的系统，”阿尔宾说道。

" [noʊ] ['wʌrɪs] , [noʊ] [faɪts] , [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

"	No	worries	,	no	fights	,	a	job	to	do	and	a	place	to	do	it	in	,
"	不	担忧	,	不	战斗	,	一个	工作	到	做	和	一个	地方	到	做	它	在	,

“没有烦恼，没有争吵，有工作要做，也有地方做。”

[taɪm] [tuː; tə][rɪ'læks] , [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] .

time	to	relax	,	time	to	have	fun	.
时间	到	放松	,	时间	到	有	乐趣	.

放松一下，享受一下乐趣吧。

[its] [oʊ'keɪ] .

It's	okay	.
它是	好的	.

没关系。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .

"	There	was	a	little	silence	.
"	那里	曾是	一个	小的	沉默	.

一阵短暂的沉默。

['dɑːdz] [vɔɪs] [siːmd] [mɔːr] ['dɪstənt] .

Dodd's	voice	seemed	more	distant	.
多德法案	嗓音	似乎	更多的	遥远	.

多德的声音似乎更遥远了。

" ['mɑːksjən] [ˌiːkə'nɑːmɪks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Marxian	economics	,	"	he	said	.
"	马克思主义	经济学	,	"	他	说	.

“马克思主义经济学，”他说。

" ['pɜːrfɪkt] ['mɑːksjən] [ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

"	Perfect	Marxian	economics	,
"	完美的	马克思主义	经济学	,

“完美的马克思主义经济学，

[ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [oʊld][kɑːrl][spɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [laɪk][æn; ən][ɪ'lektrɑːn] . "

on	a	world	that	would	make	old	Karl	spin	in	his	grave	like	an	electron	.	"
在	一个	世界	那	会	制作	老的	卡尔	旋转	在	他的	严重	喜欢	一个	电子	.	"

这是一个会让老卡尔死后像电子一样在坟墓里旋转的世界。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	I	guess	so	,	"	Albin	said	.
"	我	猜测	所以	,	"	阿尔宾	说	.

“我想是的，”阿尔宾说。

" ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][nɑːt][maɪ] [fiːld] .

"	History's	not	my	field	.
"	历史的	不是	我的	场地	.

“历史不是我的专业领域。”

[bʌt; bət] — ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['setˌʌp] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ?

But	—	given	the	setup	,	what	else	could	there	be	?
但	—	给定	这	设置	,	什么	别的	可以	那里	是	?

但是——在这种情况下，还能有什么别的选择呢?

[wʌt] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "

What	other	choice	have	you	got	?	"
什么	其他	选择	有	你	得到	?	"

你还有别的选择吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	Again	a	silence	.
"	再次	一个	沉默	.

又是一阵沉默。

['dɑːdz] [hændz] [ʌn'klæspt] : [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Dodd's	hands	unclasped	:	he	made	a	gesture	as	if	he	were	sweeping	something
多德法案	双手	解开	:	他	制成	一个	手势	作为	如果	他	是	扫荡	某物

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

away	from	his	face	.
离开	从	他的	脸	.

多德松开了双手：他做了个手势，好像要把脸上的东西扫掉。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	There	ought	to	be	something	else	.
"	那里	应该	到	是	某物	别的	.

应该还有其他原因。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] . "

Even	on	Earth	,	even	before	the	Confederation	,	there	were	conscientious	objectors	.	"
甚至	在	地球	,	甚至	前	这	联盟	,	那里	是	尽责的	反对者	.	"

即使在地球上，甚至在联邦成立之前，就已经有出于良心拒服兵役者了。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'gen] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	History	again	,	"	Albin	said	.
"	历史	再次	,	"	阿尔宾	说	.

“又是历史，”阿尔宾说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	walked	a	few	steps	toward	the	window	.
他	步行	一个	很少	步骤	朝向	这	窗户	.

他朝窗户走了几步。

" ['enihaʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wɔːr] . "
" **Anyhow** , **that** **was** **for** **war** . "
" 无论如何 , 那 曾是 为了 战争 . "

“总之，那是为了战争。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dɔd] [sed] .
" **I** **don't** **know** , " **Dodd** **said** .
" 我 不 知道 , " 多德 说 .

“我不知道，”多德说。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
His **hands** **went** **back** **into** **his** **lap** , **and** **his** **eyes** **closed** .
他的 双手 去 后退 进入 他的 膝 , 和 他的 眼睛 关闭 .

他的双手放回膝上，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [spoʊk] , [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
He **spoke** , **now** , **like** **a** **man** **in** **a** **dream** .
他 辐 , 现在 , 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

他现在说话就像在做梦一样。

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][dʒɑːbz] .
" **There** **used** **to** **be** **all** **kinds** **of** **jobs** .
" 那里 用过的 到 是 全部 种类 的 工作 .

过去有很多种工作。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [stɪl] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
I **guess** **there** **still** **are** , **in** **the** **Confederation** .
我 猜测 那里 仍然 是 , 在 这 联盟 .

我想在联邦内部应该还有吧。

[ɑːn] [ɜːrθ] .
On **Earth** .
在 地球 .

在地球上。

[bæk] [hoʊm] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['evər] [bɪn] .
Back **home** **where** **none** **of** **us** **have** **ever** **been** .
后退 家 在哪里 没有任何 的 我们 有 曾经 到过 .

回到我们谁都没去过的家乡。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ] : " [bæk] [hoʊm] .
" **He** **repeated** **the** **words** **like** **an** **echo** : " **Back** **home** .
" 他 重复 这 字 喜欢 一个 回声 : " 后退 家 .

他像回声一样重复着这些话：“回家。”

" [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [laɪt] [pɔːd] [ɪn][frʌm; frəm]
" **In** **the** **silence** **nothing** **interrupted** **him** : **behind** **his** **head** **light** **poured** **in** **from**
[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɪndoʊ] .
the **giant** **window** .
这 巨大的 窗户 .

“寂静中，没有任何东西打扰他：在他身后，一束光线从巨大的窗户倾泻而入。

" [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" **A** **man** **could** **choose** **his** **own** **job** , " **he** **went** **on** , **in** **the** **same** **tone** .
" 一个 男人 可以 选择 他的 自己的 工作 , " 他 去 在 , 在 这 相同的 语气 .

“一个人可以选择自己的工作，”他用同样的语气继续说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] - ['wɜːrkər][ɔːr][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɔːr][ə; eɪ] [trʌk] - ['draɪvər][ɔːr][ə; eɪ]

"	He	could	be	a	factory	-	worker	or	a	professor	or	a	truck	-	driver	or	a
"	他	可以	是	一个	工厂	-	工人	或者	一个	教授	或者	一个	卡车	-	司机	或者	一个

[mju'zɪʃ(ə)n][ɔːr] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dʒɑːbz] .

musician	or	—	a	lot	of	jobs	.
音乐家	或者	—	一个	很多	的	工作	.

“他可以是工厂工人、教授、卡车司机、音乐家，或者——很多很多职业。”

[ə; eɪ][mæn] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌn] , ['weðər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] . "

A	man	didn't	have	to	work	at	one	,	whether	he	wanted	to	or	not	.	"
一个	男人	没有	有	到	工作	在	一	,	无论	他	通缉	到	或者	不是	.	"

一个人不必非得去那里工作，不管他愿不愿意。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	All	right	,	"	Albin	said	.
"	全部	正确的	,	"	阿尔宾	说	.

“好的，”阿尔宾说道。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[soʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

So	suppose	you	had	your	choice	.
所以	认为	你	有	你的	选择	.

假设你有选择的权利。

[sə'poʊz] ['evri] [dʒɑːb][ɪn] ['evri] [dæm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [juːv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə]

Suppose	every	job	in	every	damn	history	you've	ever	heard	of	was	open	to
认为	每一个	工作	在	每一个	该死	历史	你已经	曾经	听到	的	曾是	打开	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

假设历史上你所听说过的所有工作都向你开放。

[dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [pɪk] ?

Just	what	would	you	pick	?
只是	什么	会	你	挑选	?

你会选择哪一个?

[meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

Make	a	choice	.
制作	一个	选择	.

做出选择。

[goʊ] [ə'hed] , [meɪk] — "

Go	ahead	,	make	—	"
去	前方	,	制作	—	"

继续，做——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fʌni] , ['ælbɪn] , " [dɔd] [sed] ['wʊdnli] .

"	It	isn't	funny	,	Albin	,	"	Dodd	said	woodenly	.
"	它	不是	有趣的	,	阿尔宾	,	"	多德	说	木木式地	.

“这不好笑，阿尔宾，”多德木讷地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [geɪm] . "

"	It	isn't	a	game	.	"
"	它	不是	一个	游戏	.	"

“这不是游戏。”

" [oʊ'keɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " ['ælbɪn] [sed] .
" **Okay** , **it** **isn't** , " **Albin** **said** .
" 好的 , 它 不是 , " 阿尔宾 说 .

“好吧，不是的，”阿尔宾说。

" [soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪm] .
" **So** **make** **it** **a** **game** .
" 所以 制作 它 一个 游戏 .

“那就把它当成游戏吧。”

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just **for** **a** **minute** .
只是 为了 一个 分钟 .

就一分钟。

[θɪŋk] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][dʒɑːbz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
Think **over** **all** **the** **jobs** **you** **can** **and** **make** **a** **choice** .
思考 超过 全部 这 工作 你 能 和 制作 一个 选择 .

仔细考虑所有你能做的工作，然后做出选择。

[juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ?
You **don't** **like** **being** **here** , **do** **you** ?
你 不 喜欢 存在 这里 , 做 你 ?

你不喜欢待在这里，对吗?

[juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælbɝts] .
You **don't** **like** **working** **with** **the** **Alberts** .
你 不 喜欢 在职的 和 这 阿尔伯特 .

你不喜欢和阿尔伯特一家共事。

[soʊ] [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ?
So **where** **would** **you** **like** **to** **be** ?
所以 在哪里 会 你 喜欢 到 是 ?

那么，你最想去哪里?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] ?
What **would** **you** **like** **to** **do** ?
什么 会 你 喜欢 到 做 ?

你想做什么?

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [dɔd] , [ænd; ənd][sæt] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,
" **He** **came** **back** **to** **the** **chair** , **his** **eyes** **on** **Dodd** , **and** **sat** **suddenly** **down** ,
" 他 来了 后退 到 这 椅子 , 他的 眼睛 在 多德 , 和 卫星 突然 向下 ,

他回到椅子上，目光落在多德身上，然后突然坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
his **elbows** **on** **his** **knees** **and** **his** **chin** **cupped** **in** **his** **hands** ,
他的 肘部 在 他的 膝盖 和 他的 下巴 杯状 在 他的 双手 ,

他双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

['feɪsɪŋ] [dɔd] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊm] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .
facing **Dodd** **like** **a** **gnome** **out** **of** **pre** - **history** .
面向 多德 喜欢 一个 侏儒 出去 的 预 - 历史 .

面对多德，就像面对史前时代的侏儒一样。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Go** **on** , " **he** **said** .
" 去 在 , " 他 说 .

“继续，”他说。

" [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] . "
" **Make** **a** **choice** . "
" 制作 一个 选择 . "

“做出选择。”

" [oʊ'keɪ] , " [dɔd] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Okay , " Dodd said without opening his eyes .**
" 好的 , " 多德 说 没有 开幕 他的 眼睛 .

“好吧，”多德没有睁开眼睛说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dɪstənt] , ['driːmlaɪk] .
His voice became more distant , dreamlike .
他的 嗓音 成为 更多的 遥远 , 如梦似幻 .

他的声音变得越来越遥远，如梦似幻。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" **Okay , " he said again .**
" 好的 , " 他 说 再次 .

“好的，”他又说了一遍。

" [aɪ] — [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][dʒɑːb] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb] .
" **I — there isn't one job , but maybe a kind of job .**
" 我 — 那里 不是 一 工作 , 但 或许 一个 种类 的 工作 .

“我——没有一种工作，但也许有一种工作。”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] .
Something to do with growing things .
某物 到 做 和 生长 事物 .

与植物生长有关的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There was a pause .**
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] ['sʌmwer] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] .
" **I'd like to work somewhere growing things .**
" ID 喜欢 到 工作 某处 生长 事物 .

我想在种植作物的地方工作。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [plænts] .
I'd like to work with plants .
ID 喜欢 到 工作 和 植物 .

我想从事与植物相关的工作。

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [plænts] .
They're all right , plants .
它们是 全部 正确的 , 植物 .

它们都很好，植物们。

[ðeɪ] [daʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] .
They don't make you feel anything .
他们 不 制作 你 感觉 任何事物 .

它们不会让你产生任何感觉。

" [ðə; ðiː] [vɔɪs] [stɑːpt] .
" **The voice stopped .**
" 这 嗓音 停止 .

声音戛然而止。

" [plænts] ?
" **Plants ?**
" 植物 ?

“植物?

" ['ælbɪn] [huːtid] [dʒaɪ'gæntɪkli] .
" **Albin hooted gigantically .**
" 阿尔宾 发出嘘声 巨大地 .

阿尔宾发出了一声巨大的欢呼。

" [gʊd] [gɑːd] , [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Good God , think about it !
" 好的 上帝 , 思考 关于 它 !

我的天啊，想想吧!

[jʊə(r)] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæts] ['oʊvər]['sev(ə)nti] [pər] [sent] [plænt] [laɪf] — [triːz] [ænd; ənd] [wiːdz]
You're stuck on a planet that's over seventy per cent plant life — trees and weeds
你是 卡住 在 一个 行星 那就是 超过 七十 每 中心 植物 生活 — 树木 和 杂草
[ænd; ənd]['dʒʌŋglz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mæts][ʌv; əv] [griːn] [stʌf] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
and jungles all over the land and even mats of green stuff covering the
和 丛林 全部 超过 这 土地 和 甚至 垫子 的 绿色的 东西 覆盖 这
['oʊʃnz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] — [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][plænts] ,
oceans and riding on the rivers — a planet that's just about nothing but plants ,
海洋 和 骑术 在 这 河流 — 一个 行星 那就是 只是 关于 没有什么 但 植物 ,

你被困在一个超过百分之七十都被植物覆盖的星球上——陆地上到处都是树木、杂草和丛林，甚至海洋上也覆盖着绿色的植被，河流上也漂浮着绿色的植被——一个几乎完全由植物组成的星球。

[ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪzd] ['haːthaʊs] [fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [bleɪd] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd]
a king - sized hothouse for every kind of leaf and blade and flower and
一个 国王 - 尺寸 温室 为了 每一个 种类 的 叶子 和 刀刃 和 花 和
[fruːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [driːm] [ʌp] — "
fruit you could ever dream up — "
水果 你 可以 曾经 梦 向上 — "

一个超大的温室，可以种植你所能想象到的各种叶子、叶片、花朵和果实——

" [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , " [dɔd] [sed] .
" It's not the same , " Dodd said .
" 它是 不是 这 相同的 , " 多德 说 .

“情况不一样，”多德说。

" [juː; jʊ] , " ['ælbɪn] [sed] , " [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
" You , " Albin said , " are out of your head .
" 你 , " 阿尔宾 说 , " 是 出去 的 你的 头 .

“你，”阿尔宾说，“疯了。”

[soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['kreɪzi][fɔːr; fər][plænts] , [soʊ] [groʊ] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [sper] [taɪm] .
So if you're crazy for plants , so grow them in your spare time .
所以 如果 你是 疯狂的 为了 植物 , 所以 生长 他们 在 你的 空闲的 时间 .

所以如果你热爱植物，那就利用空闲时间种植它们吧。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [bɑːks] .
If you've got a window in your room you can put up a window - box .
如果 你已经 得到 一个 窗户 在 你的 房间 你 能 放 向上 一个 窗户 - 盒子 .

如果你的房间里有窗户，你可以挂一个窗台花箱。

[ɪf] [nɑːt] , ['sʌmθɪŋ] [els] .
If not , something else .
如果 不是 , 某物 别的 .

如果不行，那就换别的。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [dæm] ['sɪli] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænts] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪr] ,
Me , I think it's damn silly : with the plants all around here ,
我 , 我 思考 它是 该死 愚蠢的 : 和 这 植物 全部 大约 这里 ,

我觉得这真是太愚蠢了：周围都是植物，

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ?
what's the sense of growing more ?
是什么 这 感觉 的 生长 更多的 ?

继续成长有什么意义呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [gɑːd] [noʊz] - [wɜːrld] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər]

But	if	you	like	it	,	God	knows	Fruyling's	World	is	ready	to	provide	it	for
但	如果	你	喜欢	它	,	上帝	知道	-	世界	是	准备好	到	提供	它	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

但如果你喜欢，上帝知道弗鲁林的世界随时准备为你提供。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːbi] , " [dɔd] [sed] ['flætli] .

"	As	a	hobby	,	"	Dodd	said	flatly	.
"	作为	一个	爱好	,	"	多德	说	断然	.

“只是作为一种爱好，”多德直截了当地说。

" [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] ['hɑːbi] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	Well	,	then	,	a	hobby	,	"	Albin	said	.
"	出色地	,	然后	,	一个	爱好	,	"	阿尔宾	说	.

“那，就当是个爱好吧。”阿尔宾说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	If	you're	interested	in	it	.	"
"	如果	你是	感兴趣的	在	它	.	"

“如果你感兴趣的话。”

" ['ɪntrəstɪd] .

"	Interested	.
"	感兴趣的	.

“感兴趣的。

" [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] .

"	The	word	was	like	an	echo	.
"	这	单词	曾是	喜欢	一个	回声	.

这句话就像回声一样。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] .

A	silence	fell	.
一个	沉默	跌倒	.

一片寂静。

[ælbɪnz] [aɪz] ['stʌdid] [dɔd] , [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [her] .

Albin's	eyes	studied	Dodd	,	the	thin	face	and	the	play	of	light	on	the	hair	.
阿尔宾的	眼睛	研究	多德	,	这	薄的	脸	和	这	玩	的	光	在	这	头发	.

阿尔宾的目光打量着多德，他那瘦削的脸庞和头发上光影的变幻。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

After	a	while	he	shrugged	.
后	一个	尽管	他	耸了耸肩	.

过了一会儿，他耸了耸肩。

" [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [plænts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	it	isn't	plants	,	"	he	said	.
"	所以	它	不是	植物	,	"	他	说	.

“所以不是植物造成的，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ælbɝts] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	It	isn't	any	more	than	the	Alberts	and	working	with	them	.
"	它	不是	任何	更多的	比	这	阿尔伯特	和	在职的	和	他们	.

“这和阿尔伯特家族以及与他们共事没什么两样。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt]

You	want	to	do	anything	to	get	away	from	them	—	anything	that	won't
你	想	到	做	任何事物	到	得到	离开	从	他们	—	任何事物	那	惯于

[rɪ'maɪnd][juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] . "

remind	you	you	have	to	go	back	.	"
提醒	你	你	有	到	去	后退	.	"

你想尽一切办法逃离他们——任何不会让你想起你必须回去的事情。

" [ʃʊr] , " [dɔd] [sed] .

"	Sure	,	"	Dodd	said	.
"	当然	,	"	多德	说	.

“当然，”多德说。

" [ʃʊr] [aɪ][duː] .

"	Sure	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然。

[soʊ][duː][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . "

So	do	all	of	us	.	"
所以	做	全部	的	我们	.	"

我们所有人都是如此。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " ['ælbɪn] [sed] ['ɪnstəntli] .

"	Not	me	,	"	Albin	said	instantly	.
"	不是	我	,	"	阿尔宾	说	即刻	.

“不是我，”阿尔宾立刻说道。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , ['brʌðər] .

"	Not	me	,	brother	.
"	不是	我	,	兄弟	.

“不是我，兄弟。”

[aɪ][get][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd][maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['ʃeltər] , [dʒʌst][laɪk] [gʊd] [oʊld]['mɑːrks] ,

I	get	my	food	and	my	clothing	and	my	shelter	,	just	like	good	old	Marx	,
我	得到	我的	食物	和	我的	衣服	和	我的	庇护所	,	只是	喜欢	好的	老的	马克思	,

我的食物、衣服和住所都得到了保障，就像老马克思一样。

[aɪ] [ges] , [sez] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

I	guess	,	says	I	should	.
我	猜测	,	说道	我	应该	.

我想，我应该这么做。

[aɪm][ə; eɪ] ['treɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ælbɚts] , [sə'pɔːrtɪv] [wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [ri'fainiŋ] ['prɑːses] ,

I'm	a	trainer	for	the	Alberts	,	supportive	work	in	the	refining	process	,
我是	一个	教练	为了	这	阿尔伯特	,	支持	工作	在	这	精制	过程	,

我是阿尔伯特家族的培训师，负责协助他们的精炼过程。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mæstər] ['treɪnər] [ænd; ənd] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [peɪ] ,

and	some	day	I'll	be	a	master	trainer	and	get	a	little	more	pay	,
和	一些	天	患病的	是	一个	掌握	教练	和	得到	一个	小的	更多的	支付	,

总有一天我会成为一名高级培训师，拿到更高的薪水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['steɪtəs; 'stætəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ?

a	little	more	status	,	you	know	?
一个	小的	更多的	地位	,	你	知道	?

地位稍微高一点，你知道吗?

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd][sæt] [streɪt] .

"	He	grinned	and	sat	straight	.
"	他	咧嘴一笑	和	卫星	直的	.

他咧嘴一笑，坐直了身子。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] , " [hiː; hi] [sed] " [its] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

"	**What**	**the**	**hell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**"**	**It's**	**a**	**job**	**.**
"	什么	这	地狱	,	"	他	说	"	它是	一个	工作	.

“管他呢，”他说，“这是一份工作。”

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪz] [maɪ] [weɪ] .

It	**pays**	**my**	**way**	**.**
它	支付	我的	方式	.

它能让我维持生计。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ˈliːʒər] [taɪm] [fɔːr; fər] [fʌn] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [fʌn] [aɪ][dəunt] [miːn]

And	**there's**	**enough**	**leisure**	**time**	**for**	**fun**	**—**	**and**	**when**	**I**	**say**	**fun**	**I**	**don't**	**mean**
和	有	足够的	闲暇	时间	为了	乐趣	—	和	什么时候	我	说	乐趣	我	不	意思是

3D [teɪps] , [dɔd] .

3D	**tapes**	**,**	**Dodd**	**.**
3D	磁带	,	多德	.

而且还有充足的休闲时间去玩乐——我说玩乐可不是指看 3D 电影，多德。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] . "

I	**really**	**don't**	**.**	**"**
我	真的	不	.	"

我真的不知道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — "

"	**But**	**you**	**—**	**"**
"	但	你	—	"

“但是你——”

" [lʊk] , " [ˈælbɪn] [sed] .

"	**Look**	**,**	**"**	**Albin**	**said**	**.**
"	看	,	"	阿尔宾	说	.

“你看，”阿尔宾说。

" [ðæts] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɪd] .

"	**That's**	**what's**	**wrong**	**with**	**you**	**,**	**kid**	**.**
"	那就是	是什么	错误的	和	你	,	孩子	.

“孩子，这就是你的问题所在。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [teɪps] .

You	**talk**	**as**	**if**	**we**	**all**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**work**	**and**	**watch**	**tapes**	**.**
你	讲话	作为	如果	我们	全部	有	没有什么	到	做	但	工作	和	手表	磁带	.

你说话的口气好像我们除了工作和看录像带就无所事事似的。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ]

What	**you**	**need**	**is**	**a**	**little**	**education**	**—**	**a**	**little**	**real**	**education**	**—**	**and**	**I'm**	**the**
什么	你	需要	是	一个	小的	教育	—	一个	小的	真实的	教育	—	和	我是	这

[wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

one	**to**	**give**	**it**	**to**	**you**	**.**
一	到	给	它	到	你	.

你需要接受一些教育——一些真正的教育——而我就是能给你提供这种教育的人。

" [dɔd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Dodd**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
"	多德	打开	他的	眼睛	.

多德睁开了眼睛。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [flæt] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .

They	**looked**	**very**	**large**	**and**	**flat**	**,**	**like**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**jungle**	**animal**	**.**
他们	看起来	非常	大的	和	平坦的	,	喜欢	这	眼睛	的	一个	丛林	动物	.

它们看起来又大又扁平，就像丛林动物的眼睛一样。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	need	education	,	"	he	said	.
"	我	不	需要	教育	,	"	他	说	.

“我不需要接受教育，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] ['hɑːbiz] .

"	And	I	don't	need	hobbies	.
"	和	我	不	需要	爱好	.

我不需要爱好。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ðɪs] ['plænɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

I	need	to	get	off	this	planet	,	that's	all	.
我	需要	到	得到	离开	这	行星	,	那就是	全部	.

我只想离开这个星球，仅此而已。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælbɝts] .

I	need	to	stop	working	with	the	Alberts	.
我	需要	到	停止	在职的	和	这	阿尔伯特	.

我必须停止与阿尔伯特家族合作。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd][stɑːrt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

I	need	to	stop	being	a	master	and	start	being	a	man	again	.
我	需要	到	停止	存在	一个	掌握	和	开始	存在	一个	男人	再次	.

我需要停止扮演主人的角色，重新开始做一个男人。

" ['ælbɪn] [said] .

"	Albin	sighed	.
"	阿尔宾	叹了口气	.

阿尔宾叹了口气。

" ['sleɪvəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Slavery	,	"	he	said	.
"	奴隶制	,	"	他	说	.

“奴隶制，”他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['raɪzɪz][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [griːs] ,

"	You	think	of	slavery	and	it	all	rises	up	in	front	of	you	—	Greece	,
"	你	思考	的	奴隶制	和	它	全部	上升	向上	在	正面	的	你	—	希腊	,

“你一想到奴隶制，所有那些画面就会浮现在眼前——希腊，

['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] , [roʊm] , ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ɔːl][ðə; ði][pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

India	,	China	,	Rome	,	England	,	the	United	States	—	all	the	past	before	the
印度	,	中国	,	罗马	,	英格兰	,	这	团结的	各州	—	全部	这	过去的	前	这

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sleɪvz] .

Confederation	,	all	the	different	slaves	.
联盟	,	全部	这	不同的	奴隶	.

印度、中国、罗马、英国、美国——邦联成立之前的所有历史时期，所有不同的奴隶。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə'gen] .

"	He	grinned	again	.
"	他	咧嘴一笑	再次	.

他又咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['terəb(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	think	it's	terrible	,	don't	you	?	"
"	你	思考	它是	糟糕的	,	不	你	?	"

你觉得这很糟糕，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , " [dɔd] [sed] .

"	It	is	terrible	,	"	Dodd	said	.
"	它	是	糟糕的	,	"	多德	说	.

“太糟糕了，”多德说。

" [its] — [ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌju: 'es] .

"	**It's**	**—**	**they're**	**people**	**,**	**just**	**like**	**us**	**.**
"	它是	—	它们是	人们	,	只是	喜欢	我们	.

“他们——他们和我们一样，都是人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] . "

They	**have**	**a**	**right**	**to**	**their**	**own**	**lives**	**.**	**"**
他们	有	一个	正确的	到	他们的	自己的	生活	.	"

他们有权选择自己的生活。

" [ʃʊr] [ðeɪ] [du:] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	**Sure**	**they**	**do**	**,**	**"**	**Albin**	**said**	**.**
"	当然	他们	做	,	"	阿尔宾	说	.

“当然会，”阿尔宾说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] — [oʊ] , [tu:; tə] [stɑ:rv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðæt] ['fɔ:rɪst] [aʊt] [ðer; ðər] ,

"	**They**	**have**	**the**	**right**	**to**	**—**	**oh**	**,**	**to**	**starve**	**and**	**die**	**in**	**that**	**forest**	**out**	**there**	**,**
"	他们	有	这	正确的	到	—	哦	,	到	饿死	和	死	在	那	森林	出去	那里	,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

for	**instance**	**.**
为了	实例	.

“例如，他们有权——哦，有权在那片森林里饿死。”

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['rɪtʃʊəlz] ,

And	**work**	**out**	**a**	**lot**	**of**	**primitive**	**rituals**	**,**
和	工作	出去	一个	很多	的	原始	仪式	,

并制定许多原始仪式，

[ænd; ənd] [goʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ['məuʃənz] [fɔ:r; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌn'tɪl]

and	**go**	**through**	**all**	**the**	**Stone**	**Age**	**motions**	**for**	**thousands**	**of**	**years**	**until**
和	去	通过	全部	这	石头	年龄	运动	为了	数千	的	年	直到

[ðeɪ] [dɪ'veləp] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

they	**develop**	**civilization**	**like**	**you**	**and**	**me**	**.**
他们	发展	文明	喜欢	你	和	我	.

他们会经历数千年的石器时代过程，直到发展出像你我一样的文明。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kept] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ker]

Instead	**of**	**being**	**kept**	**nice**	**and**	**warm**	**and**	**comfortable**	**and**	**taken**	**care**
反而	的	存在	保留	好的	和	温暖的	和	舒服的	和	已采取	关心

[ʌv; əv] ,

of	**,**
的	,

而不是被照顾得温暖舒适，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [θɪŋz] , [baɪ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [oʊld] ['bæstərdz] [laɪk] — [wel] , [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:]

and	**taught**	**things**	**,**	**by**	**the**	**evil**	**old**	**bastards**	**like**	**—**	**well**	**,**	**like**	**you**	**and**	**me**
和	教授	事物	,	经过	这	邪恶的	老的	混蛋	喜欢	—	出色地	,	喜欢	你	和	我

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

那些邪恶的老混蛋教了我们一些东西，比如——嗯，就像你和我一样。

[raɪt] ? "

Right	**?**	**"**
正确的	?	"

正确的？ ”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [raɪts] , " [dɔd] [sed] ['stʌbərnli] .

"	**They**	**have**	**rights**	**,**	**"**	**Dodd**	**said**	**stubbornly**	**.**
"	他们	有	权利	,	"	多德	说	固执地	.

“他们有权利，”多德固执地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . "

"	They	have	rights	of	their	own	.	"
"	他们	有	权利	的	他们的	自己的	.	"

“他们拥有自己的权利。”

" [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] , " ['ælbɪn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tʃɪrflnəs] .

"	Sure	they	do	,	"	Albin	agreed	with	great	cheerfulness	.
"	当然	他们	做	,	"	阿尔宾	同意	和	伟大的	愉悦	.

“当然会，”阿尔宾兴高采烈地同意道。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	How'd	you	like	it	if	they	got	some	of	them	?
"	怎么做到的	你	喜欢	它	如果	他们	得到	一些	的	他们	?

“如果他们抓到其中一些，你感觉如何？”

[dɔd] , ['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːrv] ?

Dodd	,	maybe	you'd	like	to	see	them	starve	?
多德	,	或许	你会	喜欢	到	看	他们	饿死	?

多德，或许你想看到他们饿死?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'veləp] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

Because	it's	going	to	be	a	long	,	long	time	before	they	develop	anything	like	a
因为	它是	去	到	是	一个	长的	,	长的	时间	前	他们	发展	任何事物	喜欢	一个

['sɑːlɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

solid	civilization	,
坚硬的	文明	,

因为他们还需要很长时间才能发展出像样的文明。

['kɪdoʊ] .

kiddo	.
孩子	.

孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi]

And	in	the	meantime	a	lot	of	them	are	going	to	die	of	things	we
和	在	这	与此同时	一个	很多	的	他们	是	去	到	死	的	事物	我们

[kæn; kən] [prɪ'vent] .

can	prevent	.
能	防止	.

与此同时，他们中的许多人将会死于我们本可以预防的疾病。

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

[ænd; ənd] ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [dɔd] ?

And	how'd	you	like	that	,	Dodd	?
和	怎么做到的	你	喜欢	那	,	多德	?

怎么样，多德?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

How	would	you	like	that	?
如何	会	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

" [dɔd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Dodd	hesitated	.
"	多德	犹豫了一下	.

多德犹豫了一下。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	We	ought	to	help	them	,	"	he	muttered	.
"	我们	应该	到	帮助	他们	,	"	他	低声说道	.

“我们应该帮助他们，”他喃喃自语道。

" [wel] , " ['ælbɪn] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

"	Well	,	"	Albin	said	cheerfully	,	"	that's	what	we	are	doing	.
"	出色地	,	"	阿尔宾	说	愉快地	,	"	那就是	什么	我们	是	正在做	.

“嗯，”阿尔宾兴高采烈地说，“我们正在这样做。”

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Keeping	them	alive	,	for	instance	.
保持	他们	活	,	为了	实例	.

例如，让他们活下去。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] . "

And	teaching	them	.	"
和	教学	他们	.	"

并教导他们。

" ['tiːtʃɪŋ] , " [dɔd] [sed] .

"	Teaching	,	"	Dodd	said	.
"	教学	,	"	多德	说	.

“教学，”多德说。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feɪntli] ['mɑːkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekoʊ] .

Again	his	voice	had	the	faintly	mocking	sound	of	an	echo	.
再次	他的	嗓音	有	这	淡淡的	嘲讽	声音	的	一个	回声	.

他的声音再次带有回声般的嘲讽意味。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?

"	And	what	are	we	teaching	them	?
"	和	什么	是	我们	教学	他们	?

我们到底在教他们什么？

[pʊʃ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Push	this	button	for	us	.
推	这	按钮	为了	我们	.

请帮我们按下这个按钮。

[wɑːtʃ] [ðɪs] ['prɑːses] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Watch	this	process	for	us	.
手表	这	过程	为了	我们	.

请帮我们观察这个过程。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [pʊʃ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] .

If	anything	changes	push	this	button	.
如果	任何事物	变化	推	这	按钮	.

如果情况有变化，请按此按钮。

[dɪg] [hɪr] .

Dig	here	.
挖	这里	.

从这里挖。

['kæri] [ðer; ðər] .

Carry	there	.
携带	那里	.

带到那里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" ['wʌndərf(ə)l] — [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	Wonderful	—	for	us	.
"	精彩的	—	为了	我们	.

“太好了——对我们来说。”

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][ðem; ðəm] ? "

But	what	good	does	it	do	them	?	"
但	什么	好的	做	它	做	他们	?	"

但这对他们有什么好处呢?

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	We've	got	to	live	,	too	,	"	Albin	said	.
"	我们已经	得到	到	居住	,	也	,	"	阿尔宾	说	.

“我们也得活下去,”阿尔宾说。

[dɔd] [stɛərd] .

Dodd	stared	.
多德	凝视	.

多德愣住了。

" [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] ? "

"	At	their	expense	?	"
"	在	他们的	费用	?	"

“由他们承担费用吗? ”

" [its] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , " ['ælbɪn] [sed] ['kæʒuəli] , ['ʃrʌgɪŋ] .

"	It's	a	living	,	"	Albin	said	casually	,	shrugging	.
"	它是	一个	活的	,	"	阿尔宾	说	随意地	,	耸肩	.

“这只是谋生手段,”阿尔宾漫不经心地耸了耸肩说道。

[ðen] : " [bʌt; bət][aɪm] ['sɪriəs] .

Then	:	"	But	I'm	serious	.
然后	:	"	但	我是	严肃的	.

然后:“但我说的是真的。”

[wʌn] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] , [frend] .

One	good	dose	of	real	enjoyment	will	cure	you	,	friend	.
一	好的	剂量	的	真实的	享受	将要	治愈	你	,	朋友	.

朋友,好好享受一次真正的快乐就能治愈你。

[wʌn] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv][fʌn] — [baɪ] [wɪtʃ] , ['kɪdoʊ] , [aɪ] [miːn] [pleɪn]['ɔːrd(ə)neri][oʊld][seks] ,

One	good	dose	of	fun	—	by	which	,	kiddo	,	I	mean	plain	ordinary	old	sex	,
一	好的	剂量	的	乐趣	—	经过	哪个	,	孩子	,	我	意思是	清楚的	普通的	老的	性别	,

好好享受一下乐趣——孩子,我指的是普通的性爱。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['eni] [friː] ['iːvnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] — [ænd; ənd] [juːl] [stɑːp] ['biːɪŋ]

such	as	can	be	had	any	free	evening	around	here	—	and	you'll	stop	being
这样的	作为	能	是	有	任何	自由的	晚上	大约	这里	—	和	你会	停止	存在

[dɪ'prest] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

depressed	and	worried	.
郁闷	和	担心	.

例如,在附近任何一个空闲的晚上都可以做这些事——这样你就会不再感到沮丧和焦虑。

['ʌŋk(ə)l]['ælbɪn] - ['praɪsləs] [oʊld] ['resəpi] , ['kɪdoʊ] , [ænd; ənd][dəunt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː]

Uncle	Albin	Cendar's	Priceless	Old	Recipe	,	kiddo	,	and	don't	argue	with	me	:	it
叔叔	阿尔宾	-	无价	老的	食谱	,	孩子	,	和	不	争论	和	我	:	它

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

孩子,这是阿尔宾·森达叔叔的无价老方子,别跟我争辩:它真的管用。

" [dɔd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Dodd said nothing at all .
" 多德 说 没有什么 在 全部 .

多德什么也没说。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn]
After a few seconds his eyes slowly closed and he sat like a statue in
后 一个 很少 秒 他的 眼睛 缓慢地 关闭 和 他 卫星 喜欢 一个 雕像 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

几秒钟后，他的眼睛缓缓闭上，像尊雕像一样坐在房间里。

['ælbɪn] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hwɪsld] [ɪn'ɔːdəbli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Albin , watching him , whistled inaudibly under his breath .
阿尔宾 , 观看 他 , 吹口哨 听不见 在下面 他的 气息 .

阿尔宾看着他，低声吹了声口哨，声音小得听不见。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] ['saɪləntli] .
A minute went by silently .
一个 分钟 去 经过 默默 .

一分钟过去了，一片寂静。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .
The light in the room began to diminish .
这 光 在 这 房间 开始 到 减少 .

房间里的光线开始变暗。

" ['sʌnz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , " ['ælbɪn] ['ɔːfərd] .
" Sun's going down , " Albin offered .
" 太阳的 去 向下 , " 阿尔宾 提供 .

“太阳快落山了，”阿尔宾说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

['ælbɪn][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Albin got up again and went to the window .
阿尔宾 得到 向上 再次 和 去 到 这 窗户 .

阿尔宾再次起身，走到窗边。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['dɑːdz] [stɪl] ['fɪgjər] .
" Maybe you're right , " he said with his back to Dodd's still figure .
" 或许 你是 正确的 , " 他 说 和 他的 后退 到 多德法案 仍然 数字 .

“也许你是对的，”他背对着多德静止的身影说道。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːf] - ['plænɪt] ,
" There ought to be some way of getting people off - planet ,
" 那里 应该 到 是 一些 方式 的 获得 人们 离开 - 行星 ,

“应该有办法把人送离这个星球，”

['piːp(ə)l] [huː] [dʒʌst][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . "
people who just don't want to stay here . "
人们 WHO 只是 不 想 到 停留 这里 . "

那些不想留在这里的人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər] ['iznt] ?
" Do you know why there isn't ?
" 做 你 知道 为什么 那里 不是 ?

你知道为什么没有吗?

" ['dɑːdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" **Dodd's** **voice** **was** **a** **shock** **,** **stronger** **than** **before** **.**
" 多德法案 嗓音 曾是 一个 震惊 , 更强 比 前 .

“多德的声音令人震惊，比以前更加洪亮。”

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] , " ['ælbɪn] [sed] .
" **Sure** **I** **know** **,** **"** **Albin** **said** **.**
" 当然 我 知道 , " 阿尔宾 说 .

“我当然知道，”阿尔宾说。

" [ðeəz; ðəz] — "
" **There's** **—** **"**
" 有 — "

“有——”

" ['sleɪvəri] , " [dɔd] [sed] .
" **Slavery** **,** **"** **Dodd** **said** **.**
" 奴隶制 , " 多德 说 .

“奴隶制，”多德说道。

" [oʊ] , [ʃʊr] , ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] .
" **Oh** **,** **sure** **,** **maybe** **somebody** **knows** **about** **it** **,** **but** **it's** **got** **to** **be** **kept** **quiet** **.**
" 哦 , 当然 , 或许 某人 知道 关于 它 , 但 它是 得到 到 是 保留 安静的 .

“哦，当然，也许有人知道这件事，但必须保密。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [gɑːt] [bæk] — [wel] , [lʊk] . "
And **if** **anybody** **got** **back** **—** **well** **,** **look** **.** **"**
和 如果 任何人 得到 后退 — 出色地 , 看 . "

如果有人回来——好吧，看看吧。

" [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **Don't** **bother** **me** **with** **it** **.**
" 不 打扰 我 和 它 .

别再用这件事烦我了。

" [ælbɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [les] [ʃʊr] .
" **Albin's** **voice** **was** **suddenly** **less** **sure** **.**
" 阿尔宾的 嗓音 曾是 突然 较少的 当然 .

阿尔宾的声音突然变得不那么确定了。

" [lʊk] , " [dɔd] [sed] .
" **Look** **,** **"** **Dodd** **said** **.**
" 看 , " 多德 说 .

“听着，”多德说道。

" [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [niːdz] [ðə; ði]['met(ə)l] .
" **The** **Confederation** **needs** **the** **metal** **.**
" 这 联盟 需求 这 金属 .

“邦联需要这种金属。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [pjʊr] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn] ['kwɑːntəti] .
It **exists** **pure** **here** **,** **and** **in** **quantity** **.**
它 存在 纯的 这里 , 和 在 数量 .

它在这里以纯净的形式存在，并且数量众多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] , ['riːəli] [nuː] ,
But **if** **they** **knew** **,** **really** **knew** **,**
但 如果 他们 知道 , 真的 知道 ,

但如果他们真的知道，

[haʊ] [wiː; wi] [maɪnd] [ænd; ənd] ['smeltɪd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər]

how	we	mined	and	smelted	and	purified	it	and	got	it	ready	for
如何	我们	矿井	和	冶炼	和	纯化	它	和	得到	它	准备好	为了

['ʃɪpmənt] . . . . "

shipment	.	.	.	.	"
运输	.	.	.	.	"

我们如何开采、冶炼、提纯，并做好装运准备.....

" [soʊ] [səˈpoʊz] ['sʌmbɑːdi] [goʊz] [bæk] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	So	suppose	somebody	goes	back	,	"	Albin	said	.
"	所以	认为	某人	去	后退	,	"	阿尔宾	说	.

“假设有人回去了，”阿尔宾说。

" [səˈpoʊz] ['sʌmbɑːdi] [tɔːks] .

"	Suppose	somebody	talks	.
"	认为	某人	会谈	.

假设有人说话。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

What	difference	does	it	make	?
什么	不同之处	做	它	制作	?

这有什么区别?

[its] [dʒʌst]['ruːmər] , ['nʌθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] .

It's	just	rumor	,	nothing	official	.
它是	只是	谣言	,	没有什么	官方的	.

这只是传言，并非官方说法。

[noʊ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['noʊbɑːdi] [goʊz] [bæk] [ɪz]['kɑːrgoʊ] [speɪs] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

No	,	the	reason	nobody	goes	back	is	cargo	space	,	pure	and	simple	.
不	,	这	原因	无人	去	后退	是	货物	空间	,	纯的	和	简单的	.

不，没人回去的原因很简单，就是货舱空间不够。

[wiː; wi] [niːd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪpmənts] . "

We	need	every	inch	of	cargo	space	for	the	shipments	.	"
我们	需要	每一个	英寸	的	货物	空间	为了	这	货物	.	"

我们需要利用每一寸货舱空间来装载货物。

" [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [goʊz] [bæk] , " [dɔd] [sed] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [noʊ] .

"	If	somebody	goes	back	,	"	Dodd	said	,	"	the	people	will	know	.
"	如果	某人	去	后退	,	"	多德	说	,	"	这	人们	将要	知道	.

“如果有人回去，”多德说，“人们会知道的。”

[nɑːt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [nɑːt][ðə; ði] ['bɪznəsɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Not	the	government	,	not	the	businesses	,	the	people	.
不是	这	政府	,	不是	这	企业	,	这	人们	.

不是政府，也不是企业，而是人民。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] ['sleɪvəri] , ['ælbɪn] .

And	the	people	don't	like	slavery	,	Albin	.
和	这	人们	不	喜欢	奴隶制	,	阿尔宾	.

阿尔宾，人民不喜欢奴隶制。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['nesəseri] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .

No	matter	how	necessary	a	government	finds	it	.
不	事情	如何	必要的	一个	政府	发现	它	.

无论政府认为多么必要。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeri] - [bɪlt] [dɪ'fens] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

No	matter	what	kind	of	a	jerry	-	built	defense	you	can	put	up	for	it	.	"
不	事情	什么	种类	的	一个	杰瑞	-	建造	防御	你	能	放	向上	为了	它	.	"

无论你为此提出多么牵强的辩护。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " ['ælbɪn] [sed] .
" Don't be silly , " Albin said .
" 不 是 愚蠢的 , " 阿尔宾 说 .

“别傻了，”阿尔宾说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
There was less conviction in his voice ;
那里 曾是 较少的 定罪 在 他的 嗓音 ;

他的声音里少了些信心；

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] .
he looked out at the sunset as if he were trying to reassure himself .
他 看起来 出去 在 这 日落 作为 如果 他 是 尝试 到 保证 他自己 .

他望着落日，仿佛在试图让自己安心。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] , " [dɔd] [sed] , [mɔːr] ['kwaɪətli] .
" Nobody's allowed to leave , " Dodd said , more quietly .
" 没有人 允许 到 离开 , " 多德 说 , 更多的 悄悄 .

“谁都不准离开，”多德压低声音说道。

" [wɪə(r)] — [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" We're — they're taking every precaution they can .
" 是 — 它们是 采取 每一个 预防 他们 能 .

“我们——他们正在采取一切可能的预防措施。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] — ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] , ['ælbɪn] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
But some day — maybe some day , Albin — the people are going to find out
但 一些 天 — 或许 一些 天 , 阿尔宾 — 这 人们 是 去 到 寻找 出去
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] .
in spite of every precaution .
在 尽管如此 的 每一个 预防 .

但总有一天——也许总有一天，阿尔宾——尽管采取了各种预防措施，人们还是会发现真相。

" [hiː; hi][sæt] [streɪtər] .
" He sat straighter .
" 他 卫星 更直 .

他坐直了身子。

" [ænd; ənd] [ðen] ['itl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] .
" And then it'll all be over .
" 和 然后 它将 全部 是 超过 .

然后一切就都结束了。

[ðen] [ðeɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] , ['ælbɪn] .
Then they'll be wiped out , Albin .
然后 他们会 是 擦拭 出去 , 阿尔宾 .

阿尔宾，到时候他们就全灭了。

[waɪpt] [aʊt] . "
Wiped out . "
擦拭 出去 . "

彻底完蛋了。

" [ðeɪ] [niːd] [juː 'es] , " ['ælbɪn] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .
" They need us , " Albin said uncertainly .
" 他们 需要 我们 , " 阿尔宾 说 不确定性 .

“他们需要我们，”阿尔宾不确定地说。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] .
" They can't do without us .
" 他们 不能 做 没有 我们 .

“他们离不开我们。”

" [dɔd] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
" Dodd swung round to face him .
" 多德 摇摆 圆形的 到 脸 他 .

多德猛地转身面对他。

[ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ruːm] .
The sunset was a deepening blaze in the Commons Room .
这 日落 曾是 一个 加深 火焰 在 这 公共领域 房间 .

夕阳西下，公共休息室里一片火光越来越浓。

" [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz]
" Wait and find out , " he said in a voice that suddenly rang on the metal walls
" 等待 和 寻找 出去 , " 他 说 在 一个 嗓音 那 突然 响铃 在 这 金属 墙壁
.
:
.

“等着瞧吧，”他的声音突然在金属墙上回荡。

" [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
" Wait and find out .
" 等待 和 寻找 出去 .

等着瞧吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶星球(Slave Planet)
第2/9页

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ælbɪn] [sed] .
" After a long time Albin said .
" 后 一个 长的 时间 阿尔宾 说 .

“过了很久，阿尔宾说道。”

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" Damn it , what you need is education .
" 该死 它 , 什么 你 需要 是 教育 .

“该死，你需要的是教育。”

[ə; eɪ] [kjʊr] .
A cure .
一个 治愈 .

治愈方法。

[fʌn] .
Fun .
乐趣 .

乐趣。

[wʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
What I've been saying .
什么 我已经 到过 说 .

我一直说的就是这个。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] .
" He paused and took a breath .
" 他 暂停 和 采取 一个 气息 .

他停顿了一下，深吸了一口气。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɔd] ?
" How about it , Dodd ?
" 如何 关于 它 , 多德 ?

“怎么样，多德？”

" [dɔd] ['dɪdnt] [muːv] .
" Dodd didn't move .
" 多德 没有 移动 .

多德一动不动。

[ə'nʌðər] ['sekənd] [pæst] .
Another second passed .
其他 第二 通过了 .

又过了一秒。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ælbɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [æt; ət] [læst] .
" All right , Albin , " he said slowly , at last .
" 全部 正确的 , 阿尔宾 , " 他 说 缓慢地 , 在 最后的 .

“好吧，阿尔宾，”他终于缓缓说道。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll think about it .
" 患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [θriː]

I'll	think	about	it	.	"	3
患病的	思考	关于	它	.	"	3

我会考虑一下。3

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wʌz; wəz] ,

The	sleeping	room	for	the	Small	Ones	was	,
这	睡眠	房间	为了	这	小的	一个	曾是	,

幼儿们的卧室是:

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmənz] [ruːm] ['oʊnli][ðə; ði]['mæstərz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ə; eɪ]['taɪni]

by	comparison	with	the	great	Commons	Room	only	the	masters	inhabited	,	a	tiny
经过	比较	和	这	伟大的	公共领域	房间	仅有的	这	大师	有人居住的	,	一个	微小的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

与只有大师们使用的宽敞的公共休息室相比，这里简直是个小地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

It	had	only	the	smallest	of	windows	,
它	有	仅有的	这	最小	的	视窗	,

它只有几扇很小的窗户。

[soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

so	placed	as	to	allow	daylight	without	any	sight	of	the	outside	;
所以	放置	作为	到	允许	日光	没有	任何	视线	的	这	外部	;

位置布置得既能让日光照射进来，又能完全看不到外面;

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['plæstɪk] - ['ʃiːtɪd] [slɪts] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] , [noʊ] [mɔːr] .

the	windows	were	plastic	-	sheeted	slits	high	up	on	the	metal	walls	,	no	more	.
这	视窗	是	塑料	-	床单	缝隙	高的	向上	在	这	金属	墙壁	,	不	更多的	.

窗户只是金属墙上高处用塑料布遮盖的狭缝，仅此而已。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [best] , [dɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːrdli] ['mætəd] :

The	room	was	,	at	best	,	dim	,	during	the	day	,	but	that	hardly	mattered	:
这	房间	曾是	,	在	最好的	,	暗淡	,	期间	这	天	,	但	那	几乎	重要	:

房间白天最多只能算昏暗，但这几乎无关紧要:

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

during	the	day	the	room	was	empty	.
期间	这	天	这	房间	曾是	空的	.

白天房间里空无一人。

['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][sɔːft][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪts] [went] [ɑːn] , ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm]

Only	at	night	,	when	the	soft	artificial	lights	went	on	,	shedding	the	glow	from
仅有的	在	夜晚	,	什么时候	这	柔软的	人造的	灯	去	在	,	脱落	这	辉光	从

[ðer; ðər] [wɔːl] - ['ʃiːldɪd] [tjʊb] ,

their	wall	-	shielded	tubes	,
他们的	墙	-	屏蔽	管子	,

只有到了晚上，当柔和的人造灯光亮起，照亮了墙壁遮蔽的灯管时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [fɪt] [fɔːr; fər]['nɔːrm(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

was	the	room	fit	for	normal	vision	.
曾是	这	房间	合身	为了	普通的	想象	.

这间房间适合正常视力吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dekə'reiʃəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃerz] : [ðə; ði] ['ælbɜ·ts] [hæd; həd][noʊ]

There	were	no	decorations	,	of	course	,	and	no	chairs	:	the	Alberts	had	no
那里	是	不	装饰	,	的	课程	,	和	不	椅子	:	这	阿尔伯特	有	不

[juːz][fɔːr; fər] [tʃerz] ,

use	for	chairs	,
使用	为了	椅子	,

当然，屋里没有任何装饰，也没有椅子：阿尔伯特一家用不着椅子。

[ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [noʊ]['mæstər][hæd; həd] [jet] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	decorations	were	a	refinement	no	master	had	yet	bothered	to	think
和	装饰	是	一个	精炼	不	掌握	有	然而	烦恼	到	思考

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

装饰是任何大师都未曾想到的精细工艺。

[ðə; ði] ['ælbɜ˞ts] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['eni] [keɪs] :

The	Alberts	were	hardly	taught	to	appreciate	such	things	in	any	case	:
这	阿尔伯特	是	几乎	教授	到	欣赏	这样的	事物	在	任何	案件	:

无论如何，阿尔伯特一家几乎没有被教导去欣赏这些事物：

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['juːsf(ə)l] .

that	was	not	what	they	had	come	to	learn	:	it	was	not	useful	.
那	曾是	不是	什么	他们	有	来	到	学习	:	它	曾是	不是	有用	.

他们最终并没有学到这一点：这样做毫无用处。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [liːvz] [straɪpt] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [braʊn]

The	floor	of	the	room	was	covered	with	soft	leaves	striped	a	glossy	brown
这	地面	的	这	房间	曾是	涵盖	和	柔软的	树叶	有条纹的	一个	光滑	棕色的

['oʊvər][ðə; ði] [pər'veɪsɪv] [greɪ] - [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] ['foʊliɪdʒ] .

over	the	pervasive	gray	-	green	of	the	planet's	foliage	.
超过	这	普遍的	灰色的	-	绿色的	的	这	行星的	叶子	.

房间的地板上铺满了柔软的树叶，这些树叶在星球上普遍存在的灰绿色植被上，呈现出一条条闪亮的棕色条纹。

[ðiːz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːft][mæt][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [fuːd]

These	served	as	a	soft	mat	for	sleeping	,	and	were	also	the	staple	food
这些	服务	作为	一个	柔软的	垫	为了	睡眠	,	和	是	还	这	主食	食物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbɜ˞ts] .

of	the	Alberts	.
的	这	阿尔伯特	.

这些食物既可以作为柔软的睡垫，也是阿尔伯特一家人的主食。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [fuːd] [struːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'regjələr] [hiːps] [ænd; ənd]

These	were	not	disturbed	to	find	their	food	strewn	in	such	irregular	heaps	and
这些	是	不是	不安	到	寻找	他们的	食物	散落的	在	这样的	不规律的	堆积如山	和

[drɪfts] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] :

drifts	across	the	metal	floor	:
漂移	穿过	这	金属	地面	:

它们没有被打扰，就发现自己的食物散落在金属地板上，形成不规则的堆状和沙砾状：

[ɪn][ðer; ðər][bɜːrθ][sæks] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [baɪ][ɪn'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

in	their	birth	sacs	,	they	had	lived	by	ingestion	from	the	floor	of	the	forest	,
在	他们的	出生	囊	,	他们	有	居住地	经过	摄入	从	这	地面	的	这	森林	,

[ænd; ənd] , ['leɪtər] ,

and	,	later	,
和	,	之后	,

在它们的胎囊里，它们靠摄取森林地面上的食物为生，后来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fed] [ɪn][ðə; ði][bɜːrθ] [hʌt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldəz][hæd; həd]['teɪkən]

they	had	been	so	fed	in	the	Birth	Huts	to	which	the	Elders	had	taken
他们	有	到过	所以	美联储	在	这	出生	小屋	到	哪个	这	长者	有	已采取

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们在长老们带他们去的生育小屋里得到了很好的喂养。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪ:nd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ænd; ənd] [tɔ:t] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
and **where** **they** **had** **been** **cleaned** **and** **served** **and** **taught** **,** **among** **other**
和 在哪里 他们 有 到过 已清洗 和 服务 和 教授 , 之中 其他
['mætərz] , ['ɪŋglɪʃ] .
matters **,** **English** **.**
事情 , 英语 .

在那里，他们被清洗、被招待，并被教授了包括英语在内的各种知识。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [wʌz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] ,
What **they** **had** **been** **taught** **was** **,** **at** **any** **rate** **,** **English** **of** **a** **sort** **,**
什么 他们 有 到过 教授 曾是 , 在 任何 速度 , 英语 的 一个 种类 ,

他们所学的，至少是某种英语。

['berɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pleks] [tʌŋ] ,
bearing **within** **it** **the** **seeds** **of** **a** **more** **complex** **tongue** **,**
轴承 之内 它 这 种子 的 一个 更多的 复杂的 舌头 ,

它蕴含着更复杂语言的种子，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] [ru:ts] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [speɪs] ['sentʃəriz] ,
and **having** **its** **roots** **far** **back** **in** **the** **pre** **-** **space** **centuries** **,**
和 拥有 它是 根 远的 后退 在 这 预 - 空间 几个世纪 ,

其根源可以追溯到太空探索之前的几个世纪，

[wen] ['miʃənəriz] [hæd; həd][fɜ:rst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['vɪzɪt] [streɪndʒ] [lændz] .
when **missionaries** **had** **first** **begun** **to** **visit** **strange** **lands** **.**
什么时候 传教士 有 第一的 开始 到 访问 奇怪的 土地 .

当传教士们开始首次踏足异国他乡的时候。

[men] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][beʃ, beiʃ] - [lə] - ['mɛr, 'mɜ:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt]
Men **had** **called** **it** **pidgin** **and** **Beche** **-** **le** **-** **mer** **and** **a** **hundred** **different**
男人 有 称为 它 洋泾浜英语 和 贝切 - 勒 - 梅尔 和 一个 百 不同的
[neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [ˌveəri:'eiʃənz] .
names **in** **a** **hundred** **different** **variations** **.**
姓名 在 一个 百 不同的 变体 .

人们曾称它为皮钦语、贝什勒梅尔语，以及一百个不同的名称和一百种不同的变体。

[hɪr] , [ðə; ði]['mæstərz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪŋglɪʃ] .
Here **,** **the** **masters** **called** **it** **English** **.**
这里 , 这 大师 称为 它 英语 .

在这里，大师们称之为英语。

[ðə; ði] ['ælbɝts] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
The **Alberts** **called** **it** **words** **,** **and** **nothing** **more** **.**
这 阿尔伯特 称为 它 字 , 和 没有什么 更多的 .

阿尔伯特一家称之为文字，仅此而已。

[naʊ] , ['æftər] ['sʌnset] , [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] ,
Now **,** **after** **sunset** **,** **they** **filed** **in** **,**
现在 , 后 日落 , 他们 已提交 在 ,

日落之后，他们鱼贯而入。

['θɜ:rti] [ɔ:r][soʊ]['dʒu:əl] - [gri:n] [sai'kləupjən] ['ælɪˌgeɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]
thirty **or** **so** **jewel** **-** **green** **cyclopean** **alligators** **at** **the** **end** **of** **their** **first** **day** **of**
三十 或者 所以 宝石 - 绿色的 独眼巨人 鳄鱼 在 这 结尾 的 他们的 第一的 天 的
['treɪnɪŋ] ,
training **,**
训练 ,

第一天训练结束时，大约有三十只宝石绿色的巨型鳄鱼。

['wɔdlɪŋ] ['klʌmzɪli] [pæst][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ,
waddling **clumsily** **past** **the** **doorway** **and** **settled** **with** **a** **grateful** **,**
摇摇摆摆 笨拙地 过去的 这 门口 和 定居 和 一个 感激的 ,

他笨拙地摇摇摆摆地走过门口，感激地坐了下来。

['kraʊtʃɪŋ] [skwɑːt][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][bed][ænd; ənd] [fuːd] .

crouching	squat	on	the	leaves	that	served	as	bed	and	food	.
蹲伏	蹲	在	这	树叶	那	服务	作为	床	和	食物	.

蹲伏在树叶上，树叶既是床又是食物。

[nʌn] [wɜːr; wər] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] : [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

None	were	bothered	by	the	act	of	sitting	on	the	leaves	:	for	one	thing	,
没有任何	是	烦恼	经过	这	行为	的	坐着	在	这	树叶	:	为了	一	事物	,

没有人觉得坐在树叶上有什么不妥：一方面，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['kɑːnsept][ʌv; əv][dɜːrt] .

they	had	no	concept	of	dirt	.
他们	有	不	概念	的	污垢	.

他们对污垢没有概念。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ræðər] [rɪ'mɑːrkəbli] [kliːn] .

In	the	second	place	,	they	were	rather	remarkably	clean	.
在	这	第二	地方	,	他们	是	相当	非常	干净的	.

其次，它们非常干净。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [seks] ['ɔrgənz] , [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ɔːr][spə'sɪfɪk] ['ɔrgənz]

They	had	neither	sex	organs	,	in	any	human	sense	of	the	word	,	or	specific	organs
他们	有	两者都不	性别	器官	,	在	任何	人类	感觉	的	这	单词	,	或者	具体的	器官

[ʌv; əv][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] :

of	evacuation	:
的	疏散	:

他们既没有人类意义上的性器官，也没有特定的排泄器官：

[ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] ['gæsiəs] .

their	entire	elimination	was	gaseous	.
他们的	全部的	消除	曾是	气态	.

它们的全部排泄物都是以气体形式排出的。

[er] [dʌkts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði] [weɪst] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælbɚts] ['nevər]

Air	ducts	in	the	room	would	draw	off	the	waste	products	,	and	the	Alberts	never
空气	管道	在	这	房间	会	画	离开	这	浪费	产品	,	和	这	阿尔伯特	绝不

['noʊtɪst] [ðem; ðəm] :

noticed	them	:
注意到	他们	:

房间里的通风管道会将废物排出，阿尔伯特一家从未注意到它们：

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːses] ,

they	had	,	in	fact	,	no	conception	of	evacuation	as	a	process	,
他们	有	,	在	事实	,	不	概念	的	疏散	作为	一个	过程	,

事实上，他们根本没有疏散的概念。

[sɪns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pælpəb(ə)l] .

since	to	them	the	entire	procedure	was	invisible	and	impalpable	.
自从	到	他们	这	全部的	程序	曾是	无形的	和	无形的	.

因为对他们来说，整个过程是看不见摸不着的。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][faɪld][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [lɔːŋ]

The	last	of	them	filed	in	,	and	the	masters	—	two	of	them	,	carrying	long
这	最后的	的	他们	已提交	在	,	和	这	大师	—	二	的	他们	,	携带	长的

['met(ə)l] [tjʊb] — [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

metal	tubes	—	shut	the	door	.
金属	管子	—	关闭	这	门	.

最后几个人鱼贯而入，两位主人——他们扛着长长的金属管——关上了门。

[ðə; ði] ['ælbɚts] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

The	Alberts	were	alone	.
这	阿尔伯特	是	独自的	.

阿尔伯特一家孤零零地待在那里。

[ðə; ði] ['dɔrz] [klæŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [θroʊn] .

The	door's	clang	was	followed	by	other	sounds	as	the	lock	was	thrown	.
这	门的	铛	曾是	随后	经过	其他	声音	作为	这	锁	曾是	抛掷	.

门砰的一声关上后，又传来锁被猛地打开的声音。

[ðə; ði] [nuː] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ber] ['met(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] ,

The	new	noises	,	and	the	strangeness	of	bare	metal	walls	and	artificial	light	,
这	新的	噪音	,	和	这	奇怪	的	裸	金属	墙壁	和	人造的	光	,

新的噪音，以及裸露的金属墙壁和人造光线带来的陌生感，

[stɪl] ['nɑːv(ə)l]['æftər]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['deɪz] ['treɪnɪŋ] , [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]

still	novel	after	only	a	single	day's	training	,	gave	rise	to	something	very	like	a
仍然	小说	后	仅有的	一个	单身的	天	训练	,	给予	上升	到	某物	非常	喜欢	一个

['pænɪk] ,

panic	,
恐慌	,

仅仅经过一天的训练，这种新奇的体验就引发了近乎恐慌的局面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

and	a	confused	babble	of	voices	arose	from	the	crowd	.
和	一个	使困惑	潺潺	的	声音	出现	从	这	人群	.

人群中传来一阵混乱嘈杂的声音。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	is	this	?	"
"	什么	是	这	?	"

这是什么?

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	place	is	this	?	"
"	什么	地方	是	这	?	"

这是哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [pleɪs] . "

"	It	is	a	training	place	.	"
"	它	是	一个	训练	地方	.	"

这是一个训练场所。

" [maɪ] [neɪm] - .

"	My	name	Hortat	.
"	我的	姓名	-	.

我的名字叫霍塔特。

[maɪ] [neɪm] - . "

My	name	Hortat	.	"
我的	姓名	-	.	"

我的名字叫霍塔特。

" [wʌt] [ɪz] ['treɪnɪŋ] ? "

"	What	is	training	?	"
"	什么	是	训练	?	"

什么是培训?

" [ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [hɪr] . "

"	There	is	food	here	.	"
"	那里	是	食物	这里	.	"

这里有吃的。

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	place	is	this	?	"
"	什么	地方	是	这	?	"

这是哪里?

" [wer] [ɑːr; ər]['eldəz] ? "
" **Where are elders ? "**
" 在哪里 是 长者 ? "

长者们在哪里?

" [ɑːr; ər]['mæstərz] [hɪr] ? "
" **Are masters here ? "**
" 是 大师 这里 ? "

这里有大师吗?

" [maɪ] [fuːd] . "
" **My food . "**
" 我的 食物 . "

“我的食物。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ? "
" **Is this a place for sleeping ? "**
" 是 这 一个 地方 为了 睡眠 ? "

这里是睡觉的地方吗?

" ['treɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [ə; eɪ]['mæstər] [sez] .
" **Training is to do what a master says .**
" 训练 是 到 做 什么 一个 掌握 说道 .

“训练就是听从师傅的指示。”

['treɪnɪŋ] — "
Training — "
训练 — "

训练-”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['eldəz] .
" **There are no elders .**
" 那里 是 不 长者 .

“这里没有长老。”

[maɪ] [neɪm] - . "
My name Hortat . "
我的 姓名 - . "

我的名字叫霍塔特。

" [maɪ] [pleɪs] . "
" **My place . "**
" 我的 地方 . "

“我的地盘。”

" [maɪ] [fuːd] . "
" **My food . "**
" 我的 食物 . "

“我的食物。”

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ? "
" **Where is this ? "**
" 在哪里 是 这 ? "

这是哪里?

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **Where is this place ?**
" 在哪里 是 这 地方 ?

这是哪里?

" [laɪk] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [sliːp] , [ðə; ði]['pænɪk]['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" **Like the stirring of a child in sleep , the panic lasted only a little while ,**
" 喜欢 这 搅拌 的 一个 孩子 在 睡觉 , 这 恐慌 持续 仅有的 一个 小的 尽管 ,

“就像睡梦中孩子翻身一样，恐慌只持续了很短的时间。”

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæpə'θetɪk] [piːs] .

and	gave	way	to	an	apathetic	peace	.
和	给予	方式	到	一个	冷漠的	和平	.

于是，一种冷漠的平静随之而来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən]['ælbərt] [mʌntʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] ,

Here	and	there	an	Albert	munched	on	a	leaf	,
这里	和	那里	一个	阿尔伯特	咀嚼	在	一个	叶子	,

不时有一只艾伯特啃着树叶，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [poʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['skwɜːrəl] .

holding	it	up	before	his	wide	mouth	in	the	pose	of	a	giant	squirrel	.
保持	它	向上	前	他的	宽的	嘴	在	这	姿势	的	一个	巨大的	松鼠	.

他把它举到张开的大嘴前，摆出一副巨型松鼠的姿势。

['ʌðər] [sæt]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɔːr][æt; ət] ['nʌθɪŋ]

Others	sat	quietly	looking	at	the	walls	or	the	door	or	the	window	,	or	at	nothing
其他的	卫星	悄悄	寻找	在	这	墙壁	或者	这	门	或者	这	窗户	,	或者	在	没有什么

.

:
.

其他人则静静地坐着，看着墙壁、门或窗户，或者什么也不看。

[wʌn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

One	,	whose	name	was	Cadnan	,
一	,	谁	姓名	曾是	-	,

其中一人名叫卡德南，

[stɜːrd] ['briːfli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [liːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

stirred	briefly	and	dropped	the	leaf	he	was	eating	and	turned	to	the
搅拌	简要地	和	掉落	这	叶子	他	曾是	吃	和	转向	到	这

['ælbərt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Albert	next	to	him	.
阿尔伯特	下一个	到	他	.

动了动，扔掉了正在吃的叶子，转向身旁的阿尔伯特。

" - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Marvor	,	"	he	said	.
"	-	,	"	他	说	.

“马沃尔，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['trʌbld] ?

"	Are	you	troubled	?
"	是	你	麻烦	?

你有什么烦恼吗?

" - [siːmd] ['slaɪtər] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ['lɑːrdʒər] ,

"	Marvor	seemed	slighter	than	Cadnan	,	and	his	single	eye	larger	,
"	-	似乎	略微	比	-	,	和	他的	单身的	眼睛	更大的	,

“马弗尔看起来比卡德南瘦小，而且他那只独眼更大，

[bʌt; bət][bəuθ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tuː; tə]['hjuːmənz] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪsɪz] ,

but	both	looked	very	much	alike	to	humans	,	as	members	of	other	races	,
但	两个都	看起来	非常	很多	同样	到	人类	,	作为	成员	的	其他	种族	,

但作为其他种族的成员，他们在人类眼中看起来非常相似。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [sʌtʃ] ['reɪsɪz][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][ɪn] ['kwestʃən] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn'fɪriər] , [ɑːr; ər] [proʊn]

and	particularly	such	races	as	the	human	in	question	judges	inferior	,	are	prone
和	特别	这样的	种族	作为	这	人类	在	问题	法官	下	,	是	易于

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

尤其是当人类认为某些种族低人一等时，就更容易出现这种情况。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [toʊn] .

"	I	do	not	know	what	happens	,	"	he	said	in	a	flat	tone	.
"	我	做	不是	知道	什么	发生	,	"	他	说	在	一个	平坦的	语气	.

“我不知道会发生什么，”他语气平淡地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][duː] . "

"	I	do	not	know	what	is	this	place	,	or	what	we	do	.	"
"	我	做	不是	知道	什么	是	这	地方	,	或者	什么	我们	做	.	"

“我不知道这是什么地方，也不知道我们要做什么。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['mæstərz] , " - [sed] .

"	This	is	the	place	of	masters	,	"	Cadnan	said	.
"	这	是	这	地方	的	大师	,	"	-	说	.

“这里是大师们的殿堂，”卡德南说道。

" [wiː; wi] [treɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrk] [hɪr] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] .

"	We	train	here	,	and	we	work	here	,	and	live	here	.
"	我们	火车	这里	,	和	我们	工作	这里	,	和	居住	这里	.

“我们在这里训练，在这里工作，在这里生活。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz] . "

It	is	the	rule	of	the	masters	.	"
它	是	这	规则	的	这	大师	.	"

这是统治者的规则。

" [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " - [sed] .

"	Yet	I	do	not	know	,	"	Marvor	said	.
"	然而	我	做	不是	知道	,	"	-	说	.

“但我并不知道，”马沃尔说。

" [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['ɔːlsoʊ][hɑːrd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] .

"	This	training	is	a	hard	thing	,	and	the	work	is	also	hard	when	it	comes	.
"	这	训练	是	一个	难的	事物	,	和	这	工作	是	还	难的	什么时候	它	来	.

“这种训练很辛苦，实际工作也很辛苦。”

" - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [tuː; tə][rɪ'læks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	Cadnan	closed	his	eye	for	a	second	,	to	relax	,	but	he	found	he	wanted	to	talk	.
"	-	关闭	他的	眼睛	为了	一个	第二	,	到	放松	,	但	他	成立	他	通缉	到	讲话	.

卡德南闭上眼睛放松了一会儿，但他发现自己想说话。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kən'fjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['strʌktʃər] .

His	first	day	in	the	world	of	the	masters	had	been	too	confusing	for	him	to	order	it	into	any	sensible	structure	.
他的	第一的	天	在	这	世界	的	这	大师	有	到过	也	令人困惑	为了	他	到	命令	它	进入	任何	明智的	结构	.

他进入大师们的世界的第一天，一切都太过混乱，以至于他无法将其梳理成任何合理的结构。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd] [maɪt] [prə'vaɪd] [mɔːr] [fækts]

Conversation	,	of	whatever	kind	,	was	a	release	,	and	might	provide	more	facts
对话	,	的	任何	种类	,	曾是	一个	发布	,	和	可能	提供	更多的	事实

.

:

.

无论何种形式的对话，都是一种释放，并且可能提供更多事实。

- [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][fækts] .

Cadnan	was	hungry	for	facts	.
-	曾是	饥饿的	为了	事实	.

卡德南渴望了解事实。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] .

He	opened	his	eye	again	.
他	打开	他的	眼睛	再次	.

他再次睁开了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['mæstərz] [seɪ] , " [hiː; hi][toʊld] - .

"	It	is	what	the	masters	say	,	"	he	told	Marvor	.
"	它	是	什么	这	大师	说	,	"	他	讲述	-	.

“这是大师们说的，”他告诉马沃尔。

" [ðə; ði] ['mæstərz] [seɪ] [wiː; wi][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	masters	say	we	do	a	thing	,	and	we	do	it	.
"	这	大师	说	我们	做	一个	事物	,	和	我们	做	它	.

“大师们让我们做一件事，我们就去做。”

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] .

This	is	right	.
这	是	正确的	.

没错。

" - [bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Marvor	bent	toward	him	.
"	-	弯曲	朝向	他	.

“马弗向他弯下腰。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

"	Why	is	it	right	?
"	为什么	是	它	正确的	?

为什么这样做是对的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mæstərz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Because	the	masters	say	it	is	right	,	"	Cadnan	told	him	,
"	因为	这	大师	说	它	是	正确的	,	"	-	讲述	他	,

“因为大师们都说这样做是对的，”卡德南告诉他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪzd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] .

with	the	surprised	air	of	a	person	explaining	the	obvious	.
和	这	惊讶	空气	的	一个	人	解释	这	明显的	.

带着一种惊讶的神情，仿佛在解释显而易见的事情。

" [ðə; ði]['eldəz] , [tuː] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

"	The	elders	,	too	,	say	it	before	we	come	to	this	place	.
"	这	长者	,	也	,	说	它	前	我们	来	到	这	地方	.

“长者们在我们来到这里之前也说过这句话。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sentəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] ['klɪntʃər] — [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][baɪ]

"	He	added	the	final	sentence	like	a	totally	unnecessary	clincher	—	unimportant	by
"	他	额外	这	最终的	句子	喜欢	一个	完全	不必要	关键先生	—	不重要	经过

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['riːz(ə)n] ,

comparison	with	the	first	reason	,
比较	和	这	第一的	原因	,

“他加上最后一句话，就像一个完全没必要的总结性论据——与第一个理由相比，这句话根本无关紧要。”

[bʌt; bət] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]['iːv(ə)n] [mɔːr]
but **adding** **a** **little** **weight** **of** **its** **own** **,** **and** **making** **the** **whole** **story** **even** **more**
但 添加 一个 小的 重量 的 它是自己的 , 和 制作 这 所有的 故事 甚至 更多的
['sætɪsfaɪɪŋ] .
satisfying **.**
令人满意 .

但这也增添了几分分量，让整个故事更加令人满意。

- , [haʊ'evər] , ['dɪdnt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] .
Marvor **,** **however** **,** **didn't** **seem** **satisfied** **.**
- , 然而 , 没有 似乎 使满意 .

然而，马沃尔似乎并不满意。

" [ðə; ði]['mæstərz] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **masters** **always** **speak** **truth** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 大师 总是 说话 真相 , " 他 说 .

“大师们总是说真话，”他说。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" **Is** **this** **what** **you** **tell** **me** **?** **"**
" 是 这 什么 你 告诉 我 ? "

“这就是你要告诉我的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " - [sed] ['flætli] .
" **It** **is** **true** **,** **"** **Cadnan** **said** **flatly** **.**
" 它 是 真的 , " - 说 断然 .

“没错，”卡德南直截了当地说。

- [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
Marvor **reflected** **for** **a** **second** **.**
- 反映 为了 一个 第二 .

马弗沉思了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **It** **may** **be** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 它 可能 是 , " 他 说 在 最后的 .

“也许是这样，”他最后说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [faʊnd] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mʌntʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .
He **turned** **away** **,** **found** **a** **leaf** **and** **began** **to** **munch** **on** **it** **slowly** **.**
他 转向 离开 , 成立 一个 叶子 和 开始 到 咀嚼 在 它 缓慢地 .

他转过身，找到一片叶子，开始慢慢地咀嚼起来。

- [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [liːf] [kwaɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
Cadnan **picked** **up** **his** **own** **leaf** **quite** **automatically** **,**
- 挑选 向上 他的 自己的 叶子 相当 自动地 ,

卡德南几乎是下意识地捡起了一片树叶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] ['endɪd]
and **it** **was** **several** **seconds** **before** **he** **realized** **that** **Marvor** **had** **ended**
和 它 曾是 一些 秒 前 他 已实现 那 - 有 结束
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
the **conversation** **.**
这 对话 .

过了好一会儿，他才意识到马弗已经结束了对话。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][end] .
He **didn't** **want** **it** **to** **end** **.**
他 没有 想 它 到 结尾 .

他不想这一切结束。

[tɔːk] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['dɪmli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

Talk	,	he	told	himself	dimly	,	was	a	good	thing	.
讲话	,	他	讲述	他自己	依稀	,	曾是	一个	好的	事物	.

他迷迷糊糊地告诉自己，说话是件好事。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ]['mæstərz] ?

"	Marvor	,	"	he	said	,	"	do	you	question	the	masters	?
"	-	,	"	他	说	,	"	做	你	问题	这	大师	?

“马沃尔，”他说，“你质疑大师们吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sentəns] [tuː; tə] [freɪm] :

"	It	was	a	difficult	sentence	to	frame	:
"	它	曾是	一个	难的	句子	到	框架	:

“这句话很难措辞：”

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ɪt'self] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] - ['prɑːdɪŋ] ,

the	idea	itself	would	never	have	occurred	to	him	without	Marvor's	prodding	,
这	主意	本身	会	绝不	有	发生	到	他	没有	-	催促	,

如果没有马弗的提醒，他根本不会想到这个主意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['waɪldɪst]['pɑːsəb(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv]['fænsi] .

and	it	seemed	now	no	more	than	the	wildest	possible	flight	of	fancy	.
和	它	似乎	现在	不	更多的	比	这	最狂野的	可能的	航班	的	想要	.

现在看来，这不过是最离奇的幻想罢了。

[bʌt; bət] - , ['tɜːrnɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fænsɪfəli] [æt; ət][ɔːl] .

But	Marvor	,	turning	,	did	not	treat	it	fancifully	at	all	.
但	-	,	转弯	,	做过	不是	对待	它	异想天开	在	全部	.

但马弗转过身来，却丝毫没有以幻想的方式看待这件事。

" [aɪ] ['kwestʃən] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .

"	I	question	all	,	"	he	said	soberly	.
"	我	问题	全部	,	"	他	说	清醒地	.

“我对一切都存有疑问，”他严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔːl] . "

"	It	is	good	to	question	all	.	"
"	它	是	好的	到	问题	全部	.	"

“质疑一切是好事。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mæstərz] — " - [sed] .

"	But	the	masters	—	"	Cadnan	said	.
"	但	这	大师	—	"	-	说	.

“但是大师们——”卡德南说道。

- [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

Marvor	turned	away	again	without	answering	.
-	转向	离开	再次	没有	回答	.

马弗再次转身离开，没有回答。

- [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [liːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Cadnan	stared	at	his	leaf	for	a	time	.
-	凝视	在	他的	叶子	为了	一个	时间	.

卡德南盯着他的叶子看了好一会儿。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['redi] [sə'luːʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

His	mind	was	troubled	,	and	there	were	no	ready	solutions	in	it	.
他的	头脑	曾是	麻烦	,	和	那里	是	不	准备好	解决方案	在	它	.

他心事重重，一时找不到解决办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['temprəmənt] [tuː; tə] ['fæsn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['iːzi] [sə'luːʃənz] .

He	was	not	of	the	temperament	to	fasten	himself	to	easy	solutions	.
他	曾是	不是	的	这	气质	到	系	他自己	到	简单的	解决方案	.

他生性不喜轻易寻求简单的解决办法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['hæmər] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] :

He	had	instead	to	hammer	out	his	ideas	slowly	and	carefully	:
他	有	反而	到	锤	出去	他的	想法	缓慢地	和	小心	:

他只能慢慢地、仔细地敲定自己的想法:

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

then	when	he	had	reached	a	conclusion	of	some	kind	,
然后	什么时候	他	有	达到	一个	结论	的	一些	种类	,

然后，当他得出某种结论之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] .

he	had	confidence	in	it	and	knew	it	would	last	.
他	有	信心	在	它	和	知道	它	会	最后的	.

他对此充满信心，知道它会持久有效。

- [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ]

Marvor	was	just	the	same	—	but	perhaps	there	had	been	something	wrong
-	曾是	只是	这	相同的	—	但	也许	那里	有	到过	某物	错误的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

with	him	from	the	beginning	.
和	他	从	这	开始	.

马弗还是老样子——但或许他从一开始就有些问题。

['ʌðərwaɪz] , - ['riːəlaɪzd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['mæstərz] .

Otherwise	,	Cadnan	realized	,	he	would	never	have	questioned	the	masters	.
否则	,	-	已实现	,	他	会	绝不	有	被质问	这	大师	.

否则，卡德南意识到，他永远不会质疑大师们。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbɔ͗ts] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['mæstərz] ,

None	of	the	Alberts	questioned	the	masters	,
没有任何	的	这	阿尔伯特	被质问	这	大师	,

没有一个阿尔伯特质疑过主人。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðer; ðər] [fuːd] [ɔːr][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [briːðd] .

any	more	than	they	questioned	their	food	or	the	air	they	breathed	.
任何	更多的	比	他们	被质问	他们的	食物	或者	这	空气	他们	呼吸	.

就像他们从未质疑过自己的食物或呼吸的空气一样。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] - [spoʊk] [ə'gen] .

After	a	time	Marvor	spoke	again	.
后	一个	时间	-	辐	再次	.

过了一会儿，马弗再次开口说话了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] .

"	I	am	different	,	"	he	said	,	"	I	am	not	like	others	.
"	我	是	不同的	,	"	他	说	,	"	我	是	不是	喜欢	其他的	.

“我与众不同，”他说，“我和别人不一样。”

" - [θɔːt] [ðɪs] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Cadnan	thought	this	too	obvious	to	be	worth	reply	,	and	waited	.
"	-	想法	这	也	明显的	到	是	值得	回复	,	和	等待	.

卡德南认为这太显而易见了，不值得回应，于是静观其变。

" [ðə; ði]['eldəz] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] , " - [went] [ɑːn] .

"	The	elders	tell	me	in	the	hut	I	am	different	,	"	Marvor	went	on	.
"	这	长者	告诉	我	在	这	小屋	我	是	不同的	,	"	-	去	在	.

“小屋里的老人们告诉我，我和他们不一样，”马弗继续说道。

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

"	When	they	come	to	bring	food	they	tell	me	this	.
"	什么时候	他们	来	到	带来	食物	他们	告诉	我	这	.

“他们来送食物的时候会这样告诉我。”

" - [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] .
" Cadnan took a deep breath of the air .
" - 采取 一个 深的 气息 的 这 空气 .

卡德南深深地吸了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mʌsk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ælbɜ·ts] , [bʌt; bət] -
It was , of course , scented with the musk of the Alberts , but Cadnan
它 曾是 , 的 课程 , 香味 和 这 麝香 的 这 阿尔伯特 , 但 -
[kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] :
could not recognize it :
可以 不是 认出 它 :

当然，它带有阿尔伯特麝香的香味，但卡德南却认不出来：

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [smel] .
like his fellows , he had no sense of smell .
喜欢 他的 伙伴们 , 他 有 不 感觉 的 闻 .

和他的同伴一样，他没有嗅觉。

" ['dɪfrənt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
" Different is not good , " he said , perceiving a lesson .
" 不同的 是 不是 好的 , " 他 说 , 感知 一个 课 .

“与众不同并不好，”他说道，似乎从中领悟到了什么。

" [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" You find out how different I am .
" 你 寻找 出去 如何 不同的 我 是 .

你会发现我有多么不同。

" - [sæt] ['veri] [stɪl] .
" Marvor sat very still .
" - 卫星 非常 仍然 .

马弗一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [flæt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [toʊn] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] .
His voice was still flat but the tone carried something very like a threat .
他的 嗓音 曾是 仍然 平坦的 但 这 语气 携带 某物 非常 喜欢 一个 威胁 .

他的声音依然平淡，但语气中却带着明显的威胁意味。

- , [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Cadnan , involved in his own thinking , ignored it .
- , 涉及 在 他的 自己的 思维 , 忽略 它 .

卡德南沉浸在自己的思考中，对此置之不理。

" [ðə; ðɪ] ['mæstərz] [ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [smɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" The masters are big and we are small , " he said slowly .
" 这 大师 是 大的 和 我们 是 小的 , " 他 说 缓慢地 .

“大师们很伟大，我们很渺小，”他缓缓说道。

" [ðə; ðɪ] ['mæstərz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] . "
" The masters know better than we know . "
" 这 大师 知道 更好的 比 我们 知道 . "

“大师们比我们懂得更多。”

" [ðæt] [ɪz] ['sɪlinəs] , " - [sed] ['ɪnstəntli] .
" That is silliness , " Marvor said instantly .
" 那 是 愚蠢 , " - 说 即刻 .

“那太荒谬了，”马弗立刻说道。

" [aɪ][wɑːnt] [θɪŋz] .
" I want things .
" 我 想 事物 .

我想要东西。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː][duː] [ˈtreɪnɪŋ] .
They make me do training .
他们 制作 我 做 训练 .

他们让我参加训练。

[waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? "
Why can I not do what I want to do ? "
为什么 能 我 不是 做 什么 我 想 到 做 ? "

为什么我不能做我想做的事?

" ['meɪbi] , " - [sed] [wɪð; wɪθ] [ker] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] .
" Maybe , " Cadnan said with care , " it is bad .
" 或许 , " - 说 和 关心 , " 它 是 坏的 .

“也许，”卡德南小心翼翼地说，“情况很糟糕。”

" - [meɪd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .
" Marvor made a hissing sound .
" - 制成 一个 嘶嘶声 声音 .

马弗发出嘶嘶声。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe they are bad , " he said .
" 或许 他们 是 坏的 , " 他 说 .

“也许他们是坏人，”他说。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][ɑːr; ər][bæd] .
" Maybe the masters and the elders are bad .
" 或许 这 大师 和 这 长者 是 坏的 .

“也许师傅和长老们都不好。”

" ['mætərz] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [θɔːt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['lɑːdʒmənt] [ɪn]
" Matters had gone so far that even this thought found a tentative lodgment in
" 事情 有 已消失 所以 远的 那 甚至 这 想法 成立 一个 暂定的 提交 在
- [maɪnd] .
Cadnan's mind .
- 头脑 .

事情已经发展到如此地步，甚至连这种想法也在卡德南的脑海中悄然扎根。

[bʌt; bət] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kɑːnsept] .
But , almost at once , it was rejected as a serious concept .
但 , 几乎 在 一次 , 它 曾是 拒绝 作为 一个 严肃的 概念 .

但几乎立刻，它就被否定了，不再被视为一个严肃的概念。

" [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [liːvz] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" They give us leaves to eat , " he said .
" 他们 给 我们 树叶 到 吃 , " 他 说 .

“他们给我们树叶吃，”他说。

" [ðeɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
" They keep us here , warm and dry in this place .
" 他们 保持 我们 这里 , 温暖的 和 干燥 在 这 地方 .

“他们让我们待在这里，这里温暖干燥。”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [bæd] ?
How is this bad ?
如何 是 这 坏的 ?

这有什么不好?

" - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ə'gen] ;
" Marvor closed his eye and made the hissing sound again ;
" - 关闭 他的 眼睛 和 制成 这 嘶嘶声 声音 再次 ;

“马弗闭上眼睛，又发出嘶嘶声；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .

it	was	equivalent	to	a	laugh	of	rejection	.
它	曾是	相等的	到	一个	笑	的	拒绝	.

这相当于遭到拒绝的嘲笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [ruːm] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] :

He	turned	among	the	leaves	and	found	enough	room	to	lie	down	:
他	转向	之中	这	树叶	和	成立	足够的	房间	到	说谎	向下	:

他在落叶间转了个身，找到足够躺下的地方：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə'sliːp] [ɔːr] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [sliːp] ['veri] [wel] .

in	a	few	seconds	he	was	either	asleep	or	imitating	sleep	very	well	.
在	一个	很少	秒	他	曾是	任何一个	睡着了	或者	模仿	睡觉	非常	出色地	.

几秒钟之内，他要么睡着了，要么装得非常像睡着了。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

Cadnan	looked	at	him	hopefully	,	and	then	turned	away	.
-	看起来	在	他	希望	,	和	然后	转向	离开	.

卡德南满怀希望地看着他，然后转过身去。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd]

A	female	was	watching	him	from	the	other	side	,	her	eyes	wide	and
一个	女性	曾是	观看	他	从	这	其他	边	,	她	眼睛	宽的	和

[ʌnˈblɪŋkɪŋ] .

unblinking	.
一眨不眨	.

另一边有个女人正看着他，她的眼睛睁得大大的，一眨不眨。

" [juː; jʊ][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] , " [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sed] .

"	You	ask	many	questions	,	"	the	female	said	.
"	你	问	许多	问题	,	"	这	女性	说	.

“你问了很多问题，”那位女士说。

" [juː; jʊ] [spiːk] [mʌtʃ] .

"	You	speak	much	.
"	你	说话	很多	.

你话很多。

" - [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Cadnan	blinked	his	eye	at	her	.
"	-	眨眼	他的	眼睛	在	她	.

卡德南朝她眨了眨眼。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	learn	,	"	he	said	.
"	我	想	到	学习	,	"	他	说	.

“我想学习，”他说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] ?

"	Is	it	good	to	learn	?
"	是	它	好的	到	学习	?

学习是好事吗?

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [æskt] .

"	the	female	asked	.
"	这	女性	问	.

“那位女士问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪd] - [ʌn'kʌmftəb(ə)l] : [huː] [nuː] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd]

The	question	made	Cadnan	uncomfortable	:	who	knew	,	for	certain	,	what	was	good
这	问题	制成	-	不舒服	:	WHO	知道	,	为了	肯定	,	什么	曾是	好的

?

?

?

这个问题让卡德南感到不安：谁能确切地知道什么是好的呢?

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	knew	he	would	have	to	think	it	out	for	a	long	time	.
他	知道	他	会	有	到	思考	它	出去	为了	一个	长的	时间	.

他知道自己需要好好考虑一番。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ænsər] .

But	the	female	wanted	an	answer	.
但	这	女性	通缉	一个	回答	.

但这位女士想要一个答案。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	It	is	good	,	"	he	said	casually	.
"	它	是	好的	,	"	他	说	随意地	.

“挺好的，”他漫不经心地说道。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ək'septɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [pæ'sɪvəti] .

The	female	accepted	that	with	quiet	passivity	.
这	女性	公认	那	和	安静的	被动性	.

这位女性默默地接受了这一切。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dærə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	name	is	Dara	,	"	she	said	.
"	我的	姓名	是	达拉	,	"	她	说	.

“我的名字叫达拉，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] .

"	It	is	what	I	am	called	.
"	它	是	什么	我	是	称为	.

“这就是我的绰号。”

" - [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

"	Cadnan	said	:	"	I	am	Cadnan	.
"	-	说	:	"	我	是	-	.

卡德南说：“我是卡德南。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['taɪərd] , [ænd; ənd]['dærə] [ə'pærəntli] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ]

"	He	found	himself	tired	,	and	Dara	apparently	saw	this	and	withdrew	,	leaving
"	他	成立	他自己	疲劳的	,	和	达拉	显然	锯	这	和	退出	,	离开

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

him	to	sleep	.
他	到	睡觉	.

“他感到疲倦，达拉显然看到了这一点，便退下了，让他睡觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

But	his	sleep	was	troubled	,
但	他的	睡觉	曾是	麻烦	,

但他睡眠不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [tuː; tə]

and	it	seemed	a	long	time	before	day	came	and	the	door	opened	again	to
和	它	似乎	一个	长的	时间	前	天	来了	和	这	门	打开	再次	到

[ʃoʊ] [ðə; ði][ˈmæstərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][streɪndʒ][ˈmet(ə)l] [tjʊb] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .

show	the	masters	with	their	strange	metal	tubes	standing	outside	in	the	corridor	.
展示	这	大师	和	他们的	奇怪的	金属	管子	常设	外部	在	这	走廊	.

[fɔːr]

4
4

过了很久，天才亮，门再次打开，只见几位大师带着奇怪的金属管站在走廊里。4

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .

"	I'm	not	going	to	take	no	for	an	answer	.
"	我是	不是	去	到	拿	不	为了	一个	回答	.

“我不会接受‘不’这个答案。”

" ['ælbɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	Albin	stood	in	the	doorway	of	his	room	,
"	阿尔宾	站立	在	这	门口	的	他的	房间	,

阿尔宾站在他房间的门口，

['slaʊtʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]['met(ə)l] ['lɪntl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [noʊm] .

slouching	against	the	metal	lintel	and	looking	even	more	like	a	gnome	.
伛	反对	这	金属	楣	和	寻找	甚至	更多的	喜欢	一个	侏儒	.

他懒散地倚靠在金属门楣上，看起来更像个小矮人了。

[dɔd] [said] ['sɔːftli] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] .

Dodd	sighed	softly	and	got	up	from	the	single	chair	.
多德	叹了口气	轻轻	和	得到	向上	从	这	单身的	椅子	.

多德轻轻叹了口气，从那张单人椅上站了起来。

" [aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	anxious	for	a	party	,	"	he	said	.
"	我是	不是	焦虑的	为了	一个	派对	,	"	他	说	.

“我并不渴望参加聚会，”他说。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

"	All	I	want	to	do	is	go	to	sleep	.	"
"	全部	我	想	到	做	是	去	到	睡觉	.	"

“我只想睡觉。”

" [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] ? " ['ælbɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	At	nine	o'clock	?	"	Albin	shook	his	head	.
"	在	九	点钟	?	"	阿尔宾	摇晃	他的	头	.

“九点钟？”阿尔宾摇了摇头。

" ['meɪbi] [aɪm]['taɪərd] . "

"	Maybe	I'm	tired	.	"
"	或许	我是	疲劳的	.	"

“也许我累了。”

" [jʊə(r)] [nɑːt]['taɪərd] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	You're	not	tired	,	"	Albin	said	.
"	你是	不是	疲劳的	,	"	阿尔宾	说	.

“你一点都不累，”阿尔宾说。

" [jʊə(r)] [skerd] .

"	You're	scared	.
"	你是	害怕的	.

你害怕了。

[jʊə(r)] [skerd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] , ['kruːəl] [wɜːrld] , [frend] .

You're	scared	of	what	you	might	find	out	there	in	the	cold	,	cruel	world	,	friend	.
你是	害怕的	的	什么	你	可能	寻找	出去	那里	在	这	寒冷的	,	残忍的	世界	,	朋友	.

朋友，你害怕的是外面那个冷酷无情的世界里你可能会遇到什么。

[jʊə(r)] [skerd] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

You're	scared	of	parties	and	strange	people	and	noise	.
你是	害怕的	的	各方	和	奇怪的	人们	和	噪音	.

你害怕聚会、陌生人和噪音。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [bruːd] , [raɪt] ? "

You	want	to	be	left	alone	to	brood	,	right	?	"
你	想	到	是	左边	独自的	到	幼虫	,	正确的	?	"

你想一个人静静地思考，对吧?

" [noʊ] , [aɪ] — "

"	No	,	I	—	"
"	不	,	我	—	"

“不，我——”

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [bruːd] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	But	I'm	not	going	to	leave	you	alone	to	brood	,	"	Albin	said	.
"	但	我是	不是	去	到	离开	你	独自的	到	幼虫	,	"	阿尔宾	说	.

“但我不会让你一个人独自沉思，”阿尔宾说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [jʊr; jər] [frend] .

"	Because	I'm	your	friend	.
"	因为	我是	你的	朋友	.

因为我是你的朋友。

[ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

And	brooding	isn't	good	for	you	.
和	沉思	不是	好的	为了	你	.

而且，胡思乱想对你没有好处。

[its] ['bruːdɪŋ] [ðæts] [gɑːt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] — [wer] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['groʊɪŋ] [θɪŋz]

It's	brooding	that's	got	you	into	such	a	state	—	where	you	worry	about	growing	things
它是	沉思	那就是	得到	你	进入	这样的	一个	状态	—	在哪里	你	担心	关于	生长	事物

,

,

,

正是这种忧虑让你陷入了这种状态——让你担心事物的生长，

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['sɪli] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

for	God's	sake	,	and	about	freedom	and	silly	things	like	that	.
为了	神的	清酒	,	和	关于	自由	和	愚蠢的	事物	喜欢	那	.

看在上帝的份上，为了自由以及诸如此类的愚蠢事情。

" ['ælbɪn] [grɪnd] .

"	Albin	grinned	.
"	阿尔宾	咧嘴一笑	.

阿尔宾咧嘴一笑。

" [wʌt] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] ,

"	What	you've	got	to	do	is	stop	worrying	,
"	什么	你已经	得到	到	做	是	停止	令人担忧	,

你必须做的就是停止担忧，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ['kɪdoʊ] .

and	I	know	how	to	get	you	to	do	that	,	kiddo	.
和	我	知道	如何	到	得到	你	到	做	那	,	孩子	.

我知道怎么让你这么做，孩子。

[aɪ] ['riːəli] [duː] . "
I really do . "
我 真的 做 . "

我真的这么认为。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] , " [dɔd] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
" Sure you do , " Dodd said , and his voice began to rise .
" 当然 你 做 , " 多德 说 , 和 他的 嗓音 开始 到 上升 .

“当然了，”多德说着，声音开始提高。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][hiː; hi]
He went to the bed , walked along its length to the window , as he
他 去 到 这 床 , 步行 沿着 它是 长度 到 这 窗户 , 作为 他
[tɔːkt] ,
talked ,
谈话 ,

他走到床边，沿着床走到窗边，一边说着话。

['nevər] ['feɪsɪŋ] ['ælbɪn] .
never facing Albin .
绝不 面向 阿尔宾 .

从未与阿尔宾对峙。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst] [faɪn] , [noʊ] ['wʌrɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
" You know how to make me feel just fine , no worries at all ,
" 你 知道 如何 到 制作 我 感觉 只是 美好的 , 不 担忧 在 全部 ,

“你知道怎么让我感觉很好，完全不用担心。”

[noʊ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] , ['sɪmp(ə)l][laɪf] .
no complications , just a nice , simple life .
不 并发症 , 只是 一个 好的 , 简单的 生活 .

没有复杂的生活，只有美好简单的生活。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ælbɪn] .
With nothing at all in it , Albin .
和 没有什么 在 全部 在 它 , 阿尔宾 .

里面什么都没有，阿尔宾。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
Nothing at all . "
没有什么 在 全部 . "

什么也没有。

" [naʊ] , [kʌm] [ɑːn] — " ['ælbɪn][bɪ'gæn] .
" Now , come on — " Albin began .
" 现在 , 来 在 — " 阿尔宾 开始 .

“好了，来吧——”阿尔宾开口道。

" ['nʌθɪŋ] , " [dɔd] [sed] .
" Nothing , " Dodd said .
" 没有什么 , " 多德 说 .

“没什么，”多德说。

" [goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] , [drɪŋk] , [miːt] [ə; eɪ][gɜːrl] , [fər'get] , [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [fə'getiŋ] ,
" Go to parties , drink , meet a girl , forget , go right on forgetting ,
" 去 到 各方 , 喝 , 见面 一个 女孩 , 忘记 , 去 正确的 在 遗忘 ,

“去参加派对，喝酒，认识女孩，然后忘记，继续忘记，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [its] ['oʊvər][ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "
and then one day you wake up and it's over and what have you got ? "
和 然后 一 天 你 唤醒 向上 和 它是 超过 和 什么 有 你 得到 ? "

然后有一天你醒来，一切都结束了，你还剩下什么?

" ['pɑːrtiz] , " ['ælbɪn] [sed] .
" Parties , " Albin said .
" 各方 , " 阿尔宾 说 .

“派对，”阿尔宾说。

" ['gɜːlz] .
" Girls .
" 女孩们 .

“女孩们。

[drɪŋks] .
Drinks .
饮料 .

饮料。

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? "
What else is there ? "
什么 别的 是 那里 ? "

还有什么呢?

" [ə; eɪ][lɑːt] , " [dɔd] [sed] .
" A lot , " Dodd said .
" 一个 很多 , " 多德 说 .

“很多，”多德说。

" [aɪ][wɑːnt] — [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
" I want — oh , God , I don't know what I want .
" 我 想 — 哦 , 上帝 , 我 不 知道 什么 我 想 .

“我想要——哦，天哪，我不知道我想要什么。”

[tuː] [mʌtʃ] .
Too much .
也 很多 .

太多了。

[tuː] ['meni] [aɪ'diːəz] . . . [træpt] [hɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [gʊd] . "
Too many ideas . . . trapped here being a master , and that's no good . "
也 许多 想法 . . . 被困 这里 存在 一个 掌握 , 和 那就是 不 好的 . "

想法太多了……反而让我困在这里，成了大师，这样不好。

" [dɔd] , " ['ælbɪn] [sed] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɜːrid] [toʊn] ,
" Dodd , " Albin said , in what was almost a worried tone ,
" 多德 , " 阿尔宾 说 , 在 什么 曾是 几乎 一个 担心 语气 ,

“多德，”阿尔宾用近乎担忧的语气说道。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" what the hell are you talking about ? "
" 什么 这 地狱 是 你 说 关于 ? "

你到底在说什么?

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mæstər] , " [dɔd] [sed] .
" Being a master , " Dodd said .
" 存在 一个 掌握 , " 多德 说 .

“成为一名大师，”多德说道。

" [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['mæstərz] .
" There shouldn't be masters .
" 那里 不应该 是 大师 .

“不应该有大师。”

[ɔːr] [sleɪvz] .
Or slaves .
或者 奴隶 .

或者奴隶。

[dʒʌst] — ['biːɪŋs] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] . . .

Just	—	beings	,	able	to	do	what	they	want	to	do	.	.	.
只是	—	生物	,	有能力的	到	做	什么	他们	想	到	做	.	.	.

仅仅是——能够做自己想做的事情的生命……

[wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ælbɜ͡ts] , ['enihaʊ] ? "

what	makes	me	any	better	than	the	Alberts	,	anyhow	?	"
什么	制作	我	任何	更好的	比	这	阿尔伯特	,	无论如何	?	"

我又比阿尔伯特一家强在哪里呢?

" [ðə; ði] - [biːm] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	The	Belbis	beam	,	for	one	thing	,	"	Albin	said	.
"	这	-	光束	,	为了	一	事物	,	"	阿尔宾	说	.

“比如贝尔比斯光束,”阿尔宾说道。

" [pə'zɪʃ(ə)n] , ['paʊər] , [prə'tekʃn] , ['pʌnɪʃmənt] .

"	Position	,	power	,	protection	,	punishment	.
"	位置	,	力量	,	保护	,	惩罚	.

“地位、权力、保护、惩罚。”

[wʌt] [meɪks] ['enibɑːdi] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ? "

What	makes	anybody	better	than	anybody	else	?	"
什么	制作	任何人	更好的	比	任何人	别的	?	"

是什么让一个人比其他人更优秀?

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	But	that's	the	point	—	don't	you	see	?
"	但	那就是	这	观点	—	不	你	看	?

但关键就在这里——你难道不明白吗?

" ['ælbɪn] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Albin	stood	upright	,	massaging	his	arm	.
"	阿尔宾	站立	直立	,	按摩	他的	手臂	.

阿尔宾站直身子，揉着胳膊。

" [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	I	see	is	a	case	of	worry	,	"	he	said	,
"	什么	我	看	是	一个	案件	的	担心	,	"	他	说	,

“我看到的是一种令人担忧的情况,”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][aɪ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

"	and	as	a	doctor	I	have	certain	responsibilities	.
"	和	作为	一个	医生	我	有	肯定	职责	.

“作为一名医生，我肩负着一定的责任。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] ['wʌrɪs] ,

I've	got	to	take	care	of	that	case	of	worries	,
我已经	得到	到	拿	关心	的	那	案件	的	担忧	,

我得处理一下这些令人担忧的事情。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] . "

and	I'm	not	going	to	take	no	for	an	answer	.	"
和	我是	不是	去	到	拿	不	为了	一个	回答	.	"

我不会接受“不”这个答案。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , " [dɔd] [sed] .

"	Leave	me	alone	,	"	Dodd	said	.
"	离开	我	独自的	,	"	多德	说	.

“别烦我,”多德说道。

" [dʒʌst][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] .

"	Just	do	me	a	favor	.
"	只是	做	我	一个	偏爱	.

帮我个忙。

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] . "
Leave me alone . "
离开 我 独自的 . "

请别打扰我。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " ['ælbɪn] [sed] .
" Come with me , " Albin said .
" 来 和 我 , " 阿尔宾 说 .

“跟我来，”阿尔宾说。

" [ðɪs] [wʌns] .
" This once .
" 这 一次 .

就这一次。

[lʊk] — [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [luːz] ?
Look — what can you lose ?
看 — 什么 能 你 失去 ?

你看——你还能失去什么?

[dʒʌst][wʌns] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][sʌm; səm]
Just once can't hurt you — you can do all the brooding you want to do some
只是 一次 不能 伤害 你 — 你 能 做 全部 这 沉思 你 想 到 做 一些
['ʌðər] [taɪm] .
other time .
其他 时间 .

一次而已不会对你造成伤害——你想怎么沉思都可以留到以后再说。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
Give me a present .
给 我 一个 展示 .

送我一份礼物。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
Come to the party with me . "
来 到 这 派对 和 我 . "

跟我一起去参加派对吧。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['pɑːrtiz] . "
" I don't like parties . "
" 我 不 喜欢 各方 . "

我不喜欢聚会。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] ['goʊɪŋ] [əˈloʊn] , " ['ælbɪn] [sed] .
" And I don't like going alone , " Albin said .
" 和 我 不 喜欢 去 独自的 , " 阿尔宾 说 .

“我不喜欢一个人去，”阿尔宾说。

" [soʊ][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvər] . "
" So do me a favor . "
" 所以 做 我 一个 偏爱 . "

“那就帮我个忙吧。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" [dɔd] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] .
" Dodd asked after a second .
" 多德 问 后 一个 第二 .

多德过了一会儿问道。

['ælbɪn] [biːmd] .
Albin beamed .
阿尔宾 光束 .

阿尔宾脸上露出了笑容。

" [saɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Psych division , " he said .
" 心理学 分配 , " 他 说 .

“心理科，”他说。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] ['dreɪpəri] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] .
" The metal door was festooned with paper drapery in red and blue .
" 这 金属 门 曾是 装饰 和 纸 布料 在 红色的 和 蓝色的 .

“金属门上挂满了红色和蓝色的纸质帷幔。”

[dɔd] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
Dodd turned before they got to it , standing about five feet down the corridor .
多德 转向 前 他们 得到 到 它 , 常设 关于 五 脚 向下 这 走廊 .

在他们走到那里之前，多德转过身来，站在走廊大约五英尺远的地方。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [saɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How did you find out about a party in Psych division ? " he asked .
" 如何 做过 你 寻找 出去 关于 一个 派对 在 心理学 分配 ? " 他 问 .

“你是怎么知道心理科要开派对的？”他问道。

['ælbɪn] [ʃ'rʌgd] .
Albin shrugged .
阿尔宾 耸了耸肩 .

阿尔宾耸了耸肩。

" [aɪm][æn; ən] ['æktɪv] [taɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm an active type , " he said .
" 我是 一个 积极的 类型 , " 他 说 .

“我是一个行动派，”他说。

" [aɪv] [gɑːt] [frendz] [ɔːl]['oʊvər] .
" I've got friends all over .
" 我已经 得到 朋友们 全部 超过 .

我的朋友遍布各地。

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] ['meni] [frendz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] , [dɔd] , [ɪf] [hiː; hi] [goʊz]
You'd be surprised how many friends a man can have , Dodd , if he goes
[tuː; tə] ['pɑːrtiz] .
to parties .
到 各方 .

多德，如果你去参加聚会，你会惊讶于一个人能交到多少朋友。

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] . "
If he meets people instead of brooding . "
如果 他 满足 人们 反而 的 沉思 . "

如果他能多和人交流，而不是整天闷闷不乐。

" [ɔːl] [raɪt] , " [dɔd] [sed] .
" All right , " Dodd said .
" 全部 正确的 , " 多德 说 .

“好的，”多德说道。

" [aɪm] [hɪr] , [ɑːnt] [aɪ] ?
" I'm here , aren't I ?
" 我是 这里 , 不是 我 ?

“我不是在这里吗？”

[juːv] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] — [stɑːp][ðə; ði][ˌprɑːpəˈgændə] . "
You've convinced me — stop the propaganda . "
你已经 确信 我 — 停止 这 宣传 . "

你已经说服我了——停止宣传吧。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" ['ælbɪn] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
" Albin went up to the door and knocked .
" 阿尔宾 去 向上 到 这 门 和 敲门 .

阿尔宾走到门前敲了敲门。

[frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][dɪm] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
From inside they could hear a dim babel of voices .
从 里面 他们 可以 听到 一个 暗淡 巴别塔 的 声音 .

从里面可以听到一阵模糊的人声嘈杂声。

['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [nɑːkt] [əˈgen] , [mɔːr] ['laʊdli] .
After a second he knocked again , more loudly .
后 一个 第二 他 敲门 再次 , 更多的 高声 .

过了一会儿，他又敲了敲门，这次声音更大了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hʌm] .
A voice rose above the hum .
一个 嗓音 玫瑰 多于 这 哼 .

嗡嗡声中响起了一个声音。

" [huːz] [ðer; ðər] ? "
" Who's there ? "
" 谁是 那里 ? "

谁在那儿?

" [ə; eɪ] [frend] , " ['ælbɪn] [sed] .
" A friend , " Albin said .
" 一个 朋友 , " 阿尔宾 说 .

“一位朋友，”阿尔宾说。

" [ðə; ði] ['pæswɜːrd] [ɪz] - - [ɑːn] - ['faɪər] .
" The password is Haenlingen - on - fire .
" 这 密码 是 - - 在 - 火 .

“密码是 Haenlingen-on fire。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː] ['læftər] .
" The voice broke into laughter .
" 这 嗓音 打破 进入 笑声 .

“那声音突然变成了笑声。”

" [oʊ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" Oh , " it said .
" 哦 , " 它 说 .

“哦，”它说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪsˈtɪŋgwɪʃɪŋlɪ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .
It was now distinguishingly a female voice .
它 曾是 现在 独特地 一个 女性 嗓音 .

现在，这明显是一个女声。

" [its] [juː; jʊ] , - .
" It's you , Cendar .
" 它是 你 , - .

“是你，Cendar。”

[bʌt; bət][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [stʌf] : [ʃiːz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈraɪvɪŋ]
But hold it down on the Haenlingen stuff : she's supposed to be arriving
但 抓住 它 向下 在 这 - 东西 : 她是 据称 到 是 抵达
. "
: "
. "

但别再提海恩林根的事了：她应该快到了。

" [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] ?
" At a party ?
" 在 一个 派对 ?

在派对上?

" ['ælbɪn] [sed] .
" Albin said .
" 阿尔宾 说 .

阿尔宾说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] — ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] .
" She's a hundred and twelve — older than that .
" 她是 一个 百 和 十二 — 老 比 那 .

“她一百一十二岁了——比这还要大。”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] ?
What does she want with parties ?
什么 做 她 想 和 各方 ?

她参加派对的目的是什么?

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] .
Don't be silly .
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" The door opened .
" 这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ][slɪm] , [blɑːnd] [gɜːrl] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
A slim , blonde girl stood by it , her mouth still grinning .
一个 苗条的 , 金发 女孩 站立 经过 它 , 她 嘴 仍然 咧嘴笑 .

一个身材苗条的金发女孩站在旁边，嘴角依然挂着笑容。

" - , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Cendar , I mean it , " she said .
" - , 我 意思是 它 , " 她 说 .

“Cendar，我是认真的，”她说。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [aʊt] .
" You watch out .
" 你 手表 出去 .

你小心点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
One of these days you're going to get into trouble .
一 的 这些 天 你是 去 到 得到 进入 麻烦 .

总有一天你会遇到麻烦的。

" [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [hʌm] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][mæd] ['klætər] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	**Behind**	**her**	**the**	**hum**	**had**	**risen**	**to**	**a**	**chorus**	**of**	**mad**	**clatter**	**,**	**conversation**	**,**
"	在后面	她	这	哼	有	升起	到	一个	合唱	的	疯狂的	哒	,	对话	,

她身后的嗡嗡声渐渐变成了嘈杂混乱的交谈声，

['læftər] , [sɔːŋ] — [ðə; ði][gɜːrl] ['drægd] ['ælbɪn][ænd; ənd] [dɔd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

laughter	**,**	**song**	**—**	**the**	**girl**	**dragged**	**Albin**	**and**	**Dodd**	**inside**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
笑声	,	歌曲	—	这	女孩	拖拽	阿尔宾	和	多德	里面	和	关闭	这	门	.

笑声、歌声——女孩把阿尔宾和多德拉进屋里，关上了门。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " ['ælbɪn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**I'm**	**always**	**in**	**trouble**	**,**	**"**	**Albin**	**was**	**saying**	**.**
"	我是	总是	在	麻烦	,	"	阿尔宾	曾是	说	.

“我总是遇到麻烦，”阿尔宾说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**It**	**keeps**	**life**	**interesting**	**.**
"	它	保持	生活	有趣的	.

“这让生活充满乐趣。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

"	**But**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**hear**	**him**	**,**
"	但	它	曾是	难的	到	听到	他	,

但是很难听清他的声音。

[hɑːrd][tuː; tə] [hɪr] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

hard	**to**	**hear**	**any**	**single**	**voice**	**in**	**the**	**swell**	**of**	**noise**	**.**
难的	到	听到	任何	单身的	嗓音	在	这	膨胀	的	噪音	.

在嘈杂的噪音中，很难听清任何一个声音。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['saʊndpruːfɪŋ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	**Thank**	**God**	**for**	**soundproofing**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	感谢	上帝	为了	隔音	,	"	这	女孩	说	.

“感谢上帝做了隔音处理，”女孩说。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wət'evər] [wiː; wi][laɪk][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [nɔɪz] [aʊt][ðer; ðər] . "

"	**We**	**can**	**do**	**whatever**	**we**	**like**	**and**	**there's**	**no**	**noise**	**out**	**there**	**.**	**"**
"	我们	能	做	任何	我们	喜欢	和	有	不	噪音	出去	那里	.	"

“我们可以随心所欲，外面一片寂静。”

" [ðə; ði] [dreɪps] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	**The**	**drapes**	**give**	**you**	**away**	**,**	**"**	**Albin**	**said**	**.**
"	这	窗帘	给	你	离开	,	"	阿尔宾	说	.

“窗帘暴露了你的行踪，”阿尔宾说。

" [let] [ðə; ði] [dreɪps] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	**Let**	**the**	**drapes**	**give**	**us**	**away**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	让	这	窗帘	给	我们	离开	,	"	这	女孩	说	.

“让窗帘暴露我们的行踪吧，”女孩说。

" [wɪə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋz] , [raɪt] ?

"	**We're**	**entitled**	**to**	**have**	**quiet**	**little**	**gatherings**	**,**	**right**	**?**
"	是	标题	到	有	安静的	小的	聚会	,	正确的	?

“我们有权举行安静的小型聚会，对吧？”

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [goʊz][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dreɪps] ? "

And	**who**	**knows**	**what**	**goes**	**on**	**behind**	**the**	**drapes**	**?**	**"**
和	WHO	知道	什么	去	在	在后面	这	窗帘	?	"

谁知道窗帘后面究竟发生了什么？

" [raɪt] , " ['ælbɪn] [sed] .

"	**Right**	**,**	**"**	**Albin**	**said**	**.**
"	正确的	,	"	阿尔宾	说	.

“没错，”阿尔宾说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] , [ɪn'kredəbli] , ['stʌnɪŋli] [raɪt] .
You are absolutely , incredibly , stunningly right .
你 是 绝对地 , 难以置信 , 令人惊叹 正确的 .

你说的完全正确，简直正确得令人难以置信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] . "
And to prove how right you are I'm going to do you a favor . "
和 到 证明 如何 正确的 你 是 我是 去 到 做 你 一个 偏爱 . "

为了证明你是对的，我打算帮你一个忙。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['feɪvər] ?
" What kind of favor ?
" 什么 种类 的 偏爱 ?

“什么样的帮助？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" the girl said with mock suspicion .
" 这 女孩 说 和 嘲笑 怀疑 .

“女孩假装怀疑地说。”

" [ˌgretə] , " ['ælbɪn] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] . "
" Greta , " Albin said , " I'm going to introduce you to a nice young man . "
" 格蕾塔 , " 阿尔宾 说 , " 我是 去 到 介绍 你 到 一个 好的 年轻的 男人 . "

“格雷塔，”阿尔宾说，“我要介绍一位不错的年轻人给你认识。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [naɪs] [jʌŋ] [men] . "
" You don't know any nice young men . "
" 你 不 知道 任何 好的 年轻的 男人 . "

“你不认识什么好年轻人。”

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wʌn] , " ['ælbɪn] [sed] .
" I know this one , " Albin said .
" 我 知道 这 一 , " 阿尔宾 说 .

“我认识这个，”阿尔宾说。

" [ˌgretə] - , ['dʒɑːni] [dɔd] .
" Greta Forzane , Johnny Dodd .
" 格蕾塔 - , 约翰尼 多德 .

格雷塔·福尔扎内，约翰尼·多德。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['kɪdoʊ] — [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] . "
Take good care of him , kiddo — he needs it . "
拿 好的 关心 的 他 , 孩子 — 他 需求 它 . "

孩子，好好照顾他——他需要你的照顾。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" What do you mean , good care of him ?
" 什么 做 你 意思是 , 好的 关心 的 他 ?

“你的意思是，好好照顾他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[bʌt; bət]['ælbɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
But Albin was gone , into the main body of the party ,
但 阿尔宾 曾是 已消失 , 进入 这 主要的 身体 的 这 派对 ,

但阿尔宾已经离开了，融入了党的主体部分。

[ə; eɪ] ['meɪleɪ] [kən'fjuːzd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['twenti] [steps] .

a	melee	confused	enough	so	that	he	was	lost	in	twenty	steps	.
一个	近战	使困惑	足够的	所以	那	他	曾是	丢失的	在	二十	步骤	.

一片混乱，他走了二十步就迷路了。

[ˌgretə] [tɜːrnd] [bæk] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [aɪz] .

Greta	turned	back	almost	hopeless	eyes	.
格蕾塔	转向	后退	几乎	绝望	眼睛	.

格蕾塔转过身去，眼神中充满了近乎绝望。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pæst] .

A	second	passed	.
一个	第二	通过了	.

一秒钟过去了。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - ?

"	You	a	friend	of	Cendar's	?
"	你	一个	朋友	的	-	?

你是森达的朋友吗?

" [ˌgretə] [æskt] .

"	Greta	asked	.
"	格蕾塔	问	.

格蕾塔问道。

['dʒɑːni] [bliŋkt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Johnny	blinked	and	came	back	to	her	.
约翰尼	眨眼	和	来了	后退	到	她	.

约翰尼眨了眨眼，回过神来。

" [oʊ] , ['ælbɪn] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	Albin	?	"	he	said	.
"	哦	,	阿尔宾	?	"	他	说	.

“哦，阿尔宾？”他说道。

" [wɪə(r)] — [ə'kweɪntəns] . "

"	We're	—	acquaintances	.	"
"	是	—	熟人	.	"

“我们只是认识而已。”

" [frendz] , " [ˌgretə] [sed] ['fɜːrmli] .

"	Friends	,	"	Greta	said	firmly	.
"	朋友们	,	"	格蕾塔	说	牢牢	.

“朋友们，”格蕾塔坚定地说。

" [ðæts] [naɪs] .

"	That's	nice	.
"	那就是	好的	.

“那很好。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [gaɪ] — [aɪ] [bet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] .

He's	such	a	nice	guy	—	I	bet	you	are	,	too	.
他是	这样的	一个	好的	盖伊	—	我	赌注	你	是	,	也	.

他真是个好人——我猜你也是。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	She	smiled	and	took	his	arm	.
"	她	微笑	和	采取	他的	手臂	.

她笑着挽住了他的胳膊。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [wɔːrm][ænd; ənd] ['veri] [draɪ] .

Her	hand	was	slightly	warm	and	very	dry	.
她	手	曾是	轻微地	温暖的	和	非常	干燥	.

她的手有点温热，但很干燥。

['dʒɑːni] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sʌmhaʊ] ,
Johnny took his first real look at her : she seemed shining , somehow ,
约翰尼 采取 他的 第一的 真实的 看 在 她 : 她 似乎 灼灼 , 不知何故 ,

约翰尼第一次真正注意到她：她似乎在发光。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['lækərd] , [ðə; ði] [feɪs] [spreɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['pɑːlɪʃ] .
as if the hair had been lacquered , the face sprayed with a clear polish .
作为 如果 这 头发 有 到过 漆面 , 这 脸 喷洒 和 一个 清除 抛光 .

仿佛头发上了漆，脸上喷了一层透明的亮光剂。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θretnɪŋ] .
The picture she made was vaguely unpleasant , and a little threatening .
这 图片 她 制成 曾是 依稀 令人不快的 , 和 一个 小的 威胁 .

她画的那幅画让人隐隐感到不快，甚至有点威胁性。

" [ə; eɪ][naɪs] [gai] ? " [hiː; hi] [sed] .
" A nice guy ? " he said .
" 一个 好的 盖伊 ? " 他 说 .

“是个好人吗？”他问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , [mɪs] - . "
" I wouldn't know , Miss Forzane . "
" 我 不会 知道 , 错过 - . "

“我不知道，福尔扎内小姐。”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , come on , now , " she said .
" 哦 , 来 在 , 现在 , " 她 说 .

“哦，拜托，”她说。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˌgretə] .
" The name is Greta .
" 这 姓名 是 格蕾塔 .

“我的名字是格蕾塔。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['dʒɑːni] — [raɪt] ? "
And you're Johnny — right ? "
和 你是 约翰尼 — 正确的 ? "

你是约翰尼——对吧?

" . . . [raɪt] . "
" . . . Right . "
" . . . 正确的 . "

“ ... 正确的。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ˌgretə] [sed] , " [jʊə(r)] [kjuːt] .
" You know , " Greta said , " you're cute .
" 你 知道 , " 格蕾塔 说 , " 你是 可爱的 .

“你知道吗，”格蕾塔说，“你很可爱。”

" [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət][ɪts] ['vɑːljəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
" Behind her the party was still going on , but its volume seemed to have
" 在后面 她 这 派对 曾是 仍然 去 在 , 但 它是 体积 似乎 到 有
[dɪ'mɪnɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
diminished a little .
减少 一个 小的 .

“在她身后，聚会仍在继续，但音量似乎小了一些。”

[ɔːr] ['meɪbi] , ['dʒɑːni] [θɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Or maybe , Johnny thought , he was getting used to it .
或者 或许 , 约翰尼 想法 , 他 曾是 获得 用过的 到 它 .

或许，约翰尼心想，他已经习惯了。

" [jʊə(r)] [kjuːt] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] [mɔːr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɑːnt]
" You're cute too , " he said awkwardly , not knowing any more what he did want
" 你是 可爱的 也 , " 他 说 尴尬地 , 不是 会心 任何 更多的 什么 他 做过 想
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

“你也很可爱，”他尴尬地说，不知道自己到底想做什么了。

[ɔːr] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
or where he wanted to be .
或者 在哪里 他 通缉 到 是 .

或者他想去的地方。

[hɜːr; hər][græsp][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn][fækt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Her grasp on his arm was the main fact in the world .
她 抓牢 在 他的 手臂 曾是 这 主要的 事实 在 这 世界 .

她紧紧抓住他的手臂，这成了世上最重要的事。

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thanks , " she said .
" 谢谢 , " 她 说 .

“谢谢，”她说。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['plæstərd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
" And as suddenly as that she was in his arms , plastered up against him
" 和 作为 突然 作为 那 她 曾是 在 他的 武器 , 粉刷过的 向上 反对 他
,
,
,

“她突然间就投入了他的怀里，紧紧地贴着他。”

[prest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,
pressed to him as tightly as he could imagine , her mouth on his ,
按下 到 他 作为 紧紧 作为 他 可以 想象 , 她 嘴 在 他的 ,

她紧紧地贴着他，嘴唇贴着他的嘴唇，他能想象到的她都紧紧地抱着他。

[hɜːr; hər][hændz] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [nek] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] , [hiː; hi] ['kudnt] [briːð] , [hiː; hi]
her hands locked behind his neck : he was choking , he couldn't breathe , he
她 双手 已锁定 在后面 他的 脖子 : 他 曾是 窒息 , 他 不能 呼吸 , 他
['kudnt] [muːv] . . . .
couldn't move . . . .
不能 移动 . . . .

她的双手紧紧地掐住他的脖子：他喘不过气来，无法呼吸，动弹不得.....

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .
The door behind him opened and shoved him gently across his back .
这 门 在后面 他 打开 和 推搡 他 轻轻地 穿过 他的 后退 .

他身后的门开了，轻轻地把他推倒在地。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He fell , and he fell on top of her .
他 跌倒 , 和 他 跌倒 在 顶部 的 她 .

他摔倒了，摔在了她身上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
It seemed as if the entire party had stopped to watch him .
它 似乎 作为 如果 这 全部的 派对 有 停止 到 手表 他 .

仿佛整个派对的人都停下来看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] .

There	was	no	noise	.
那里	曾是	不	噪音	.

周围一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	sound	at	all	.
那里	曾是	不	声音	在	全部	.

周围一片寂静。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn]

He	climbed	to	his	feet	to	face	the	eyes	and	found	they	were	not	on
他	攀登	到	他的	脚	到	脸	这	眼睛	和	成立	他们	是	不是	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他站起身来，想面对那些目光，却发现它们并不在他身上。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

but	behind	him	.
但	在后面	他	.

但在他身后。

[ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌn] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvl]

A	tiny	white	-	haired	woman	stood	there	,	her	mouth	one	thin	line	of	disapproval
一个	微小的	白色的	-	头发	女士	站立	那里	,	她	嘴	一	薄的	线	的	不赞成

.

:
.

一位身材娇小、白发苍苍的老妇人站在那里，嘴唇抿成一条细线，一脸不赞同。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	"	she	said	.
"	出色地	,	"	她	说	.

“嗯，”她说。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

"	Having	a	good	time	?
"	拥有	一个	好的	时间	?

玩得开心吗?

" [ɪn] ['dɑːdz] [maɪnd] , [ðen] [ænd; ənd]['leɪtər] , [ðə; ði][saɪn] [bɪ'gæn] .

"	In	Dodd's	mind	,	then	and	later	,	the	sign	began	.
"	在	多德法案	头脑	,	然后	和	之后	,	这	符号	开始	.

“在多德的脑海中，当时以及后来，这个迹象就开始显现了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'membər] , [ðə; ði][fɜːrst]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd]

That	was	,	as	far	as	he	could	ever	remember	,	the	first	second	he	had
那	曾是	,	作为	远的	作为	他	可以	曾经	记住	,	这	第一的	第二	他	有

['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

even	seen	it	.
甚至	已见	它	.

据他记忆所及，那是他第一次见到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blɪŋkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] , [laɪk][ə; eɪ]['niːɑːn][saɪn] .

It	was	there	,	behind	his	eyes	,	blinking	on	and	off	,	like	a	neon	sign	.
它	曾是	那里	,	在后面	他的	眼睛	,	眨眼	在	和	离开	,	喜欢	一个	氖	符号	.

它就在那里，在他的眼后，像霓虹灯一样闪烁不定。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,

Sometimes	he	paid	no	attention	to	it	,	but	it	was	always	there	,
有时	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	,	但	它	曾是	总是	那里	,

有时他毫不在意，但它始终都在那里。

['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

always	telling	him	the	same	thing	.
总是	讲述	他	这	相同的	事物	.

总是跟他说同样的话。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

This	is	the	end	.
这	是	这	结尾	.

一切都结束了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

This	is	the	end	.
这	是	这	结尾	.

一切都结束了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

This	is	the	end	.
这	是	这	结尾	.

一切都结束了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['eɪnʃənt] [grɪm] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] [bɪ'gæn] .

He	looked	into	that	ancient	grim	face	and	the	sign	began	.
他	看起来	进入	那	古老的	严峻	脸	和	这	符号	开始	.

他凝视着那张古老而冷峻的脸，征兆开始了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [stɑːpt] , ['nevər] [stɑːpt] [æt; ət][ɔːl] —

And	from	then	on	it	never	stopped	,	never	stopped	at	all	—
和	从	然后	在	它	绝不	停止	,	绝不	停止	在	全部	—

从那时起，它就从未停止过，一点也没有停止过——

[ʌn'tɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][end] .

Until	,	of	course	,	the	end	.
直到	,	的	课程	,	这	结尾	.

当然，直到最后为止。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌn]

PUBLIC	OPINION	ONE
民众	观点	一

公众舆论一

['biːɪŋ] [æn; ən][ek'sɜːrpt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['griːgɔːr] - (['sɪtɪzn] , [waɪt] [meɪl]

Being	an	excerpt	from	a	speech	delivered	by	Grigor	Pellasin	(	Citizen	,	white	male
存在	一个	摘抄	从	一个	演讲	发表	经过	格里戈尔	-	(	公民	,	白色的	男性

,

,

,

摘自格里戈尔·佩拉辛（公民，白人男性）的演讲，

[eɪdʒ] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , [tuː] [ə'rests] [fɔːr; fər] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] , [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]['veriəb(ə)l] , ['rezɪdəns]

age	forty	-	seven	,	two	arrests	for	Disorderly	Conduct	,	occupation	variable	,	residence
年龄	四十	-	七	,	二	逮捕	为了	乱	执行	,	职业	多变的	,	住宅

['veriəb(ə)l]) [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] ,

variable	)	in	the	district	of	Hyde	Park	,
多变的	)	在	这	区	的	海德	公园	,

年龄 47 岁，曾两次因扰乱治安被捕，职业不详，居住地不详）在海德公园区

['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['plænɪt] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

city	of	London	,	country	of	England	,	planet	Earth	of	the	Confederation	,
城市	的	伦敦	,	国家	的	英格兰	,	行星	地球	的	这	联盟	,

伦敦市，英格兰，地球联邦，

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] , [ɑːn] [meɪ] [ˌfɔːrˈtiːnθ] ,

in	the	year	of	the	Confederation	two	hundred	and	ten	,	on	May	fourteenth	,
在	这	年	的	这	联盟	二	百	和	十	,	在	可能	第十四	,

在邦联成立二百一十年的五月十四日，

[frʌm; frəm] [tuː] - [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n][piː] . [em] . ([ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ]) [ʌnˈtɪl] [θriː] - [ˈfɔːrti] - [sɪks][piː] . [em] . (

from	two	-	thirty	-	seven	P	.	M	.	(	Greenwich	)	until	three	-	forty	-	six	P	.	M	.	(
从	二	-	三十	-	七	P	.	M	.	(	格林威治	)	直到	三	-	四十	-	六	P	.	M	.	(

[ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ]) , [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈɪnsɪdənts] [rɪˈpɔːrtɪd] .

Greenwich	)	,	no	serious	incidents	reported	.
格林威治	)	,	不	严肃的	事件	据报道	.

从下午 2 点 37 分（格林威治时间）到下午 3 点 46 分（格林威治时间），未报告任何严重事件。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [iˈkwɑːləti] , [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [iˈkwɑːləti] [ɪz] ?

They	all	talk	about	equality	,	friends	,	and	you	know	what	equality	is	?
他们	全部	讲话	关于	平等	,	朋友们	,	和	你	知道	什么	平等	是	?

朋友们，他们都在谈论平等，你们知道平等是什么吗?

[iˈkwɑːləti] [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][blaɪnd][ænd; ənd] [stiːl] [juː; jʊ][blaɪnd] ,

Equality	is	a	license	to	rob	you	blind	and	steal	you	blind	,
平等	是	一个	执照	到	抢	你	瞎的	和	偷	你	瞎的	,

平等就是一张可以肆意掠夺你、偷窃你的许可证。

[tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrbɪdʒ] [kəˈlektər] ,

to	cut	you	up	and	leave	the	pieces	for	the	garbage	collector	,
到	切	你	向上	和	离开	这	件	为了	这	垃圾	集电极	,

把你剁碎，然后把碎片留给垃圾工。

[tuː; tə] [stʌf] [wɒts] [left] [ʌv; əv][juː; jʊ] [daʊn] [æn; ən] [ˌuːbliˈet] , [frend] , [ænd; ənd] [fərˈget] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

to	stuff	what's	left	of	you	down	an	oubliette	,	friend	,	and	forget	about	you	.
到	东西	是什么	左边	的	你	向下	一个	地牢	,	朋友	,	和	忘记	关于	你	.

朋友，把你剩下的东西扔进地牢，然后把你忘得一干二净。

[ðæts] [wʌt] [iˈkwɑːləti] [ɪz] , [frendz] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [tel] [juː; jʊ] ['eni] ['dɪfrənt] .

That's	what	equality	is	,	friends	,	and	don't	you	let	them	tell	you	any	different	.
那就是	什么	平等	是	,	朋友们	,	和	不	你	让	他们	告诉	你	任何	不同的	.

朋友们，这就是平等，别让他们告诉你别的。

[waɪ] , ['jɪrz] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvənt] , ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm]

Why	,	years	ago	there	used	to	be	servants	,	people	who	did	what	you	told	them
为什么	,	年	前	那里	用过的	到	是	仆人	,	人们	WHO	做过	什么	你	讲述	他们

.

:

.

以前可是有仆人的，他们会听你的话做事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [gɑːt] ['lɪbəreɪtɪd] , [frendz] ,

And	the	servants	got	liberated	,	friends	,
和	这	仆人	得到	解放	,	朋友们	,

朋友们，仆人们都获救了。

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iˈkwɑːləti] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

they	all	got	freedom	and	equality	so	they	were	just	like	us	.
他们	全部	得到	自由	和	平等	所以	他们	是	只是	喜欢	我们	.

他们都获得了自由和平等，所以他们和我们一样。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ]

Maybe	you	can	remember	about	those	servants	,	because	they're	all	in	the
或许	你	能	记住	关于	那些	仆人	,	因为	它们是	全部	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

history	books	,
历史	图书	,

或许你还记得那些仆人，因为他们的事迹都记载在历史书中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['riːdɪŋ] [naʊ]

and	the	historical	novels	,	and	maybe	you	do	a	little	light	reading	now
和	这	历史	小说	,	和	或许	你	做	一个	小的	光	阅读	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

还有历史小说，或许你偶尔也会读一些轻松的书籍。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ?

am	I	right	about	that	?
是	我	正确的	关于	那	?

我的理解对吗?

[wel] , [sɜːr] , [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [gɑːt] [ðəm'selvz] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

Well	,	sir	,	those	servants	got	themselves	liberated	,	and	do	you	think	they	liked	it
出色地	,	先生	,	那些	仆人	得到	他们自己	解放	,	和	做	你	思考	他们	喜欢	它

?

?
?

先生，那些仆人解放了自己，您觉得他们喜欢这样吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] ?

Do	you	think	they	liked	being	free	and	equal	?
做	你	思考	他们	喜欢	存在	自由的	和	平等的	?

你认为他们喜欢自由平等的生活吗?

[oʊ] , [dəunt][æsk][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [frendz] ,

Oh	,	don't	ask	the	government	,	friends	,
哦	,	不	问	这	政府	,	朋友们	,

哦，朋友们，别问政府。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [faɪn] ,

because	the	government	is	going	to	tell	you	they	liked	it	just	fine	,
因为	这	政府	是	去	到	告诉	你	他们	喜欢	它	只是	美好的	,

因为政府会告诉你他们对此非常满意。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʒʌst][laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

going	to	tell	you	they	loved	it	being	just	like	everybody	else	,
去	到	告诉	你	他们	喜爱	它	存在	只是	喜欢	大家	别的	,

我会告诉你，他们喜欢和大家一样的生活。

[friː] [ænd; ənd]['iːkwəl][ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [æt; ət][læst] .

free	and	equal	and	liberated	at	last	.
自由的	和	平等的	和	解放	在	最后的	.

自由、平等，最终获得解放。

[ðə; ði] ['gʌvɜ·nmənts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][ɪz] , [frendz]

The	government's	going	to	tell	you	a	lot	of	things	,	and	my	advice	is	,	friends
这	政府的	去	到	告诉	你	一个	很多	的	事物	,	和	我的	建议	是	,	朋友们

,

,
,

政府会告诉你们很多事情，我的建议是，朋友们，

[maɪ][əd'vaɪs][ɪz][duː][sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt]

my	advice	is	do	some	looking	and	listening	for	yourself	and	think	it	all	out
我的	建议	是	做	一些	寻找	和	聆听	为了	你自己	和	思考	它	全部	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kən'klʊʒənz] .

to	the	right	conclusions	.
到	这	正确的	结论	.

我的建议是，你自己去观察、去倾听，仔细思考，得出正确的结论。

[ˈʌðərwaɪz] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [duː][ɔːl][jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

Otherwise	**you're**	**just**	**letting**	**the**	**government**	**do**	**all**	**your**	**thinking**	**for**	**you**	**and**
否则	你是	只是	出租	这	政府	做	全部	你的	思维	为了	你	和

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] .

that's	**something**	**you**	**don't**	**want**	**.**
那就是	某物	你	不	想	.

否则，你就等于让政府替你思考一切，而这正是你不想看到的。

[noʊ] , [frendz] , [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [laɪkt]

No	**,**	**friends**	**,**	**you**	**do**	**your**	**own**	**thinking**	**and**	**you**	**figure**	**out**	**whether**	**they**	**liked**
不	,	朋友们	,	你	做	你的	自己的	思维	和	你	数字	出去	无论	他们	喜欢

[ˈbiːɪŋ] [friː] ,

being	**free**	**,**
存在	自由的	,

不，朋友们，你们自己去思考，去判断他们是否喜欢自由。

[ðiːz] [ˈsɜːrvənt] .

these	**servants**	**.**
这些	仆人	.

这些仆人。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈbiːɪŋ] [friː] [ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

You	**know**	**what**	**being**	**free**	**meant**	**for**	**them**	**?**
你	知道	什么	存在	自由的	意思是	为了	他们	?

你知道对他们来说自由意味着什么吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

It	**meant**	**being**	**out**	**of**	**work**	**.**
它	意思是	存在	出去	的	工作	.

这意味着失业。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] [ðæt] ?

And	**how**	**do**	**you**	**think**	**they**	**liked**	**that**	**?**
和	如何	做	你	思考	他们	喜欢	那	?

你觉得他们会怎么想?

[naʊ] , [ˈmeɪbi] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [təˈdeɪ] ,

Now	**,**	**maybe**	**here**	**among**	**us**	**today**	**,**
现在	,	或许	这里	之中	我们	今天	,

现在，或许就在我们今天身边，

[əˈmʌŋ] [juː; jʊ][kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

among	**you**	**kind**	**people**	**listening**	**to**	**what**	**I've**	**got**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**
之中	你	种类	人们	聆听	到	什么	我已经	得到	到	说	到	你	,

感谢各位好心聆听我的讲述，

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [huːv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlaɪfˌtaɪmz] .

maybe	**there**	**are**	**one**	**or**	**two**	**who've**	**been**	**out**	**of**	**work**	**during**	**their**	**lifetimes**	**.**
或许	那里	是	一	或者	二	谁有	到过	出去	的	工作	期间	他们的	一生	.

或许有一两个人一生中从未失业过。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ?

Am	**I**	**right**	**?**
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[wel] , [frendz] , [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] .

Well	**,**	**friends**	**,**	**you**	**tell**	**the**	**others**	**here**	**what**	**it**	**felt**	**like**	**.**
出色地	,	朋友们	,	你	告诉	这	其他的	这里	什么	它	毛毡	喜欢	.

朋友们，你们把当时的感受告诉其他人吧。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['drægd] - [aʊt] [ænd; ənd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [juːd] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ]

It	felt	hopeless	and	dragged	-	out	and	like	something	you'd	never	want	to	go
它	毛毡	绝望	和	拖拽	-	出去	和	喜欢	某物	你会	绝不	想	到	去

[θruː] ['gen] ,

through	again	,
通过	再次	,

感觉很绝望，过程也很漫长，而且是你永远都不想再经历一次的事情。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ?

am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [raɪt] , [frendz] .

Of	course	I'm	right	,	friends	.
的	课程	我是	正确的	,	朋友们	.

当然我是对的，朋友们。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

But	there	was	nothing	you	could	do	about	being	out	of	work	.
但	那里	曾是	没有什么	你	可以	做	关于	存在	出去	的	工作	.

但对于失业这件事，你却无能为力。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [θruː] ,

If	you	were	out	of	work	that	was	that	,	and	you	were	through	,
如果	你	是	出去	的	工作	那	曾是	那	,	和	你	是	通过	,

如果你失业了，那就完了，一切都结束了。

[noʊ] [tʃæns] , [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [muːv] .

no	chance	,	no	place	to	move	.
不	机会	,	不	地方	到	移动	.

没有机会，无处可去。

[ðiːz] ['sɜːrvənt] , [frendz] , [ðeɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] ['sɜːrvənt] .

These	servants	,	friends	,	they	liked	being	servants	.
这些	仆人	,	朋友们	,	他们	喜欢	存在	仆人	.

这些仆人，也是朋友，他们喜欢做仆人。

[aɪ] [noʊ] [ðæts] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriˌbɑːdiːz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] [ɔːl] [jʊr; jər]

I	know	that's	hard	to	believe	because	everybody's	been	telling	you	different	all	your
我	知道	那就是	难的	到	相信	因为	每个人的	到过	讲述	你	不同的	全部	你的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

我知道这很难让人相信，因为你从小到大听到的都是不同的说法。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʒʌst] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [juːl]

but	you	just	do	a	little	independent	thinking	,	the	way	I	have	,	and	you'll
但	你	只是	做	一个	小的	独立的	思维	,	这	方式	我	有	,	和	你会

[siː] .

see	.
看	.

但你只要像我一样稍微独立思考一下，就会明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

It	was	a	good	job	,	being	a	servant	.
它	曾是	一个	好的	工作	,	存在	一个	仆人	.

当佣人是一份好工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [juː; jʊ] [stʊd] .

It	was	steady	and	dependable	and	you	knew	where	you	stood	.
它	曾是	稳定的	和	可靠的	和	你	知道	在哪里	你	站立	.

它稳定可靠，让你清楚自己的地位。

['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ?
Better than being out of work ?
更好的 比 存在 出去 的 工作 ?

总比失业好吧?

[juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [læst] ['kredɪt] , [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] ['veri] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [baʊns] [ɑːn] [ðæt] , [frendz] .
You bet your last credit , you bet your very last ounce of bounce on that , friends .
你 赌注 你的 最后的 信用 , 你 赌注 你的 非常 最后的 盎司 的 弹跳 在 那 , 朋友们 .

朋友们，你们把最后的积蓄，把最后一丝力气都押在了上面。

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] .
And better than a lot of other things , too .
和 更好的 比 一个 很多 的 其他 事物 , 也 .

而且比很多其他东西都好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [faɪn] .
They were safe and warm and happy , and they felt fine .
他们 是 安全的 和 温暖的 和 快乐的 , 和 他们 毛毡 美好的 .

他们感到安全、温暖、快乐，一切都很好。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɪ'zɪbɒdɪz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
And then a lot of busybodies came along and liberated them .
和 然后 一个 很多 的 爱管闲事的人 来了 沿着 和 解放 他们 .

然后，一群爱管闲事的人出现了，解放了他们。

[wel] , [frendz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrvənt]
Well , friends , some of them went right back and asked to be servants
出色地 , 朋友们 , 一些 的 他们 去 正确的 后退 和 问 到 是 仆人
[ə'gen] — [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .
again — they did so .
再次 — 他们 做过 所以 .

朋友们，有些人回去后又要求当仆人——他们真的这么做了。

[its] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fækt] .
It's a historical fact .
它是 一个 历史 事实 .

这是历史事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] : [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
But that was no good : the machines had taken over and there was
但 那 曾是 不 好的 : 这 机器 有 已采取 超过 和 那里 曾是
[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
no room for them .
不 房间 为了 他们 .

但这并没有用：机器已经占据了主导地位，人类没有生存的空间了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪbəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] .
They were liberated for good .
他们 是 解放 为了 好的 .

他们彻底解放了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] , [frendz] , [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] :
And the lesson you learn from that , friends , is just this :
和 这 课 你 学习 从 那 , 朋友们 , 是 只是 这 :

朋友们，你们从中得到的教训就是：

[dəunt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
don't go around liberating people until you know what they want .
不 去 大约 解放 人们 直到 你 知道 什么 他们 想 .

在了解人们的需求之前，不要随意解放他们。

['meɪbi] [ðeə(r)] ['hæpiːɚ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Maybe	**they're**	**happier**	**the**	**way**	**they**	**are**	**.**
或许	它们是	更快乐	这	方式	他们	是	.

或许他们更喜欢现在的状态。

[naʊ] , [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['plænɪt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] .

Now	**,**	**out**	**on**	**a**	**far**	**planet**	**there's**	**a**	**strange**	**race**	**.**
现在	,	出去	在	一个	远的	行星	有	一个	奇怪的	种族	.

在遥远的星球上，生活着一个奇特的种族。

['meɪbi] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

Maybe	**you've**	**heard**	**about**	**them**	**,**	**because**	**they**	**work**	**for**	**us**	**,**
或许	你已经	听到	关于	他们	,	因为	他们	工作	为了	我们	,

或许你听说过他们，因为他们为我们工作。

[ðeɪ] [help] [get] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['metlz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

they	**help**	**get**	**us**	**the**	**metals**	**we**	**need**	**to**	**keep**	**going**	**.**
他们	帮助	得到	我们	这	金属	我们	需要	到	保持	去	.

它们帮助我们获得维持运营所需的金属。

[ðeə(r)] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [laɪn] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

They're	**part**	**of**	**the**	**big**	**line**	**of**	**supply**	**that**	**keeps**	**us**	**all**	**alive**	**,**	**you**	**and**	**me**
它们是	部分	的	这	大的	线	的	供应	那	保持	我们	全部	活	,	你	和	我

[bəuθ] .

both	**.**
两个都	.

它们是维持我们所有人（包括你我）生命的庞大供应链的一部分。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] , [tuː] , [wɪtʃ]

And	**there**	**are**	**some**	**people**	**talking**	**about**	**liberating**	**those**	**creatures**	**,**	**too**	**,**	**which**
和	那里	是	一些	人们	说	关于	解放	那些	生物	,	也	,	哪个

[ɑːnt] ['iːv(ə)n] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

aren't	**even**	**human**	**beings**	**.**
不是	甚至	人类	生物	.

还有一些人甚至在谈论要解放那些生物，而这些生物甚至都不是人类。

[ðeə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [wʌn] [aɪ] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

They're	**green**	**and**	**they**	**got**	**one**	**eye**	**apiece**	**,**	**and**	**they**	**don't**	**talk**	**English**	**except**	**a**
它们是	绿色的	和	他们	得到	一	眼睛	一块	,	和	他们	不	讲话	英语	除了	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

它们是绿色的，每只都只有一只眼睛，而且只会说一点英语。

[ɔːr] ['eni] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tʌŋ] .

or	**any**	**Confederation**	**tongue**	**.**
或者	任何	联盟	舌头	.

或任何邦联语言。

[jet] ['iːv(ə)n] [soʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] .

Yet	**even**	**so**	**there**	**are**	**people**	**who**	**want**	**to**	**liberate**	**those**	**creatures**	**.**
然而	甚至	所以	那里	是	人们	WHO	想	到	解放	那些	生物	.

即便如此，仍然有人想要解放这些生物。

[naʊ] , [juː; jʊ] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Now	**,**	**you**	**sit**	**back**	**and**	**think**	**a**	**minute**	**.**
现在	,	你	坐	后退	和	思考	一个	分钟	.

现在，你坐下来想一分钟。

[duː] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] ?

Do	**those**	**creatures**	**want**	**to**	**be**	**liberated**	**?**
做	那些	生物	想	到	是	解放	?

这些生物想要获得解放吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['lɪbəreɪtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [huː] [noʊ] [wɒts] [wʌt] [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk]

Is	**it**	**like**	**liberating**	**you**	**and**	**me**	**,**	**who**	**know**	**what's**	**what**	**and**	**can**	**think**
是	它	喜欢	解放	你	和	我	,	WHO	知道	是什么	什么	和	能	思考

[ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] ?

and	**make**	**decisions**	**?**
和	制作	决策	?

这就像解放了像你我这样知道真相、能够思考和做决定的人吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [miːnz] ['voʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

Because	**being**	**free**	**and**	**equal**	**means**	**voting**	**and**	**everything**	**else**	**.**
因为	存在	自由的	和	平等的	方法	表决	和	一切	别的	.

因为自由和平等意味着投票权以及其他一切权利。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðiːz] [griːn] ['kriːtʃərz] ['voʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'sembliz] [æz; əz] [jɔːrz] ?

Do	**you**	**want**	**these**	**green**	**creatures**	**voting**	**in**	**the**	**same**	**assemblies**	**as**	**yours**	**?**
做	你	想	这些	绿色的	生物	表决	在	这	相同的	组件	作为	你的	?

你想让这些绿色生物和你们一样在同一个议会里投票吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

If	**it**	**were**	**cruel**	**to**	**keep**	**them**	**the**	**way**	**they**	**are**	**,**
如果	它	是	残忍的	到	保持	他们	这	方式	他们	是	,

如果维持现状很残酷,

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [kept] [wɔːrm] [ænd; ənd] [seɪf] ,

working	**on**	**their**	**own**	**world**	**and**	**being**	**fed**	**and**	**kept**	**warm**	**and**	**safe**	**,**
在职的	在	他们的	自己的	世界	和	存在	美联储	和	保留	温暖的	和	安全的	,

在他们自己的世界里工作,有人给他们食物、温暖和安全保障,

[waɪ] , [aɪ'd] [seɪ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm] .

why	**,**	**I'd**	**say**	**go**	**ahead**	**and**	**liberate**	**them**	**.**
为什么	,	ID	说	去	前方	和	解放	他们	.

为什么呢?我的建议是,放他们走吧。

[bʌt; bət] [wɒts] ['kruːəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [frendz] ?

But	**what's**	**cruel**	**about**	**it**	**,**	**friends**	**?**
但	是什么	残忍的	关于	它	,	朋友们	?

朋友们,这有什么残酷的呢?

[ðeə(r)] [seɪf] — ['seɪfər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .

They're	**safe**	**—**	**safer**	**than**	**they**	**would**	**be**	**on**	**their**	**own**	**.**
它们是	安全的	—	更安全	比	他们	会	是	在	他们的	自己的	.

他们很安全——比他们独自一人时更安全。

[ðeə(r)] [fed] [wel] [ænd; ənd] [kept] [wɔːrm] .

They're	**fed**	**well**	**and**	**kept**	**warm**	**.**
它们是	美联储出色地		和	保留	温暖的	.

它们吃得很好,也保持了温暖。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] , [frendz] .

And	**remember**	**those**	**servants**	**,**	**friends**	**.**
和	记住	那些	仆人	,	朋友们	.

朋友们,请记住那些仆人。

['meɪbi] [ðə; ði] ['griːniz] [laɪk] [ðer; ðər] [laɪf] , [tuː] .

Maybe	**the**	**greenies**	**like**	**their**	**life**	**,**	**too**	**.**
或许	这	环保主义者	喜欢	他们的	生活	,	也	.

或许环保主义者们也喜欢他们现在的生活。

[its] [ðer; ðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['met(ə)l] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [help] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]

It's	their	world	and	their	metal	—	they	have	a	right	to	help	send	it	along	.
它是	他们的	世界	和	他们的	金属	—	他们	有	一个	正确的	到	帮助	发送	它	沿着	.

这是他们的世界，他们的金属——他们有权帮助将它送走。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ækt] ['heɪstɪli] , [frendz] , [naʊ] [duː] [juː; jʊ] ?

You	don't	want	to	act	hastily	,	friends	,	now	do	you	?
你	不	想	到	行为	草草	,	朋友们	,	现在	做	你	?

朋友们，你们不想草率行事，对吧?

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ðɪs] : [dʒʌst] [let] [ðə; ði] ['griːniz] [ə'loʊn] .

My	advice	to	you	is	this	:	just	let	the	greenies	alone	.
我的	建议	到	你	是	这	:	只是	让	这	环保主义者	独自的	.

我的建议是：别管那些环保主义者。

[dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Just	let	them	be	,	the	way	they	want	to	be	,
只是	让	他们	是	,	这	方式	他们	想	到	是	,

就让他们按自己想要的方式生活吧。

[ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] ['mɛsɪŋ] [ə'raʊnd] [wer] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [mes] [ə'raʊnd] .

and	don't	go	messing	around	where	there's	no	need	to	mess	around	.
和	不	去	胡闹	大约	在哪里	有	不	需要	到	混乱	大约	.

不要在没有必要的地方瞎折腾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['enibɑːdi] ['stɑːrts] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ,

Because	if	anybody	starts	to	do	that	,	why	,	it	can	lead	to	trouble	,
因为	如果	任何人	开始	到	做	那	,	为什么	,	它	能	带领	到	麻烦	,

因为如果有人开始那样做，就会惹出麻烦。

[frendz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['bɑːðər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

friends	,	to	a	whole	lot	of	unnecessary	bother	and	trouble	.
朋友们	,	到	一个	所有的	很多	的	不必要	打扰	和	麻烦	.

朋友们，却因此惹来了很多不必要的麻烦。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? [faɪv]

Am	I	right	?	5
是	我	正确的	?	5

我说的对吗? 5

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['pɑːrtiz] , ['nɔːmə] , [nɑːt] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːrtiz] .

"	I	don't	mind	parties	,	Norma	,	not	ordinary	parties	.
"	我	不	头脑	各方	,	诺玛	,	不是	普通的	各方	.

“诺玛，我不介意参加派对，但不是普通的派对。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːrti] .

But	that	one	didn't	look	like	an	ordinary	party	.
但	那	一	没有	看	喜欢	一个	普通的	派对	.

但那场派对看起来并不像普通的派对。

" ['nɔːmə] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

"	Norma	stood	her	ground	in	front	of	the	desk	.
"	诺玛	站立	她	地面	在	正面	的	这	桌子	.

诺玛坚定地站在桌子前。

[ðɪs] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] " [bʌt; bət] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [wiː; wi] — "

This	,	after	all	,	was	important	"	But	,	Dr	.	Haenlingen	,	we	—	"
这	,	后	全部	,	曾是	重要的	"	但	,	博士	.	-	,	我们	—	"

毕竟，这很重要。“但是，海恩林根博士，我们——”

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	Don't	try	to	persuade	me	,	"	the	little	old	woman	said	sharply	.
"	不	尝试	到	说服	我	,	"	这	小的	老的	女士	说	尖锐地	.

“别想说服我，”老太太厉声说道。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə]['kʌz(ə)n][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] : [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] , ['nɔːmə] .

"	Don't	try	to	cozen	me	into	something	:	I	know	all	the	tricks	,	Norma	.
"	不	尝试	到	可赞	我	进入	某物	:	我	知道	全部	这	技巧	,	诺玛	.

“别想哄骗我做任何事：诺玛，我知道所有的伎俩。”

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	invented	a	good	third	of	them	,
我	发明	一个	好的	第三	的	他们	,

其中三分之一都是我发明的，

[ænd; ənd] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['tekstbʊk] [tuː; tə] [rɪ'membər]

and	it's	been	a	long	time	since	I	had	to	use	a	textbook	to	remember
和	它是	到过	一个	长的	时间	自从	我	有	到	使用	一个	教科书	到	记住

[ðə; ði] [rest] . "

the	rest	.	"
这	休息	.	"

我已经很久没有用课本回忆其他内容了。

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	I'm	not	trying	to	persuade	you	of	anything	.
"	我是	不是	尝试	到	说服	你	的	任何事物	.

“我不是想说服你什么。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] :

"	The	woman	wouldn't	listen	,	that	was	the	whole	trouble	:
"	这	女士	不会	听	,	那	曾是	这	所有的	麻烦	:

“那个女人根本不听劝，这就是问题的全部所在：

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ['stætʃuː] ,

in	the	harsh	bright	light	of	morning	she	sat	like	a	stone	statue	,
在	这	残酷的	明亮的	光	的	早晨	她	卫星	喜欢	一个	石头	雕像	,

在清晨刺眼的阳光下，她像一座石像一样静静地坐着。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [desk] .

casting	a	shadow	of	black	on	the	polished	desk	.
铸件	一个	阴影	的	黑色的	在	这	抛光	桌子	.

在光洁的桌面上投下黑色的阴影。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

This	was	Dr	.	Haenlingen	—	and	how	did	you	talk	to	Dr	.
这	曾是	博士	.	-	—	和	如何	做过	你	讲话	到	博士	.

- ?

Haenlingen	?
-	?

这位是海恩林根博士——你是如何与海恩林根博士交谈的?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['nɔːmə] [ri'maindid] [hɜːr'self] [ə'gen] :

But	it	was	important	,	Norma	reminded	herself	again	:
但	它	曾是	重要的	,	诺玛	提醒	她自己	再次	:

但诺玛再次提醒自己，这件事很重要：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrti] [wʊd]

it	was	perfectly	possible	that	the	entire	group	of	people	at	the	party	would
它	曾是	完美	可能的	那	这	全部的	团体	的	人们	在	这	派对	会

[biː; bi] ['daungreidid] ,

be	downgraded	,
是	降级	,

聚会上的所有人被降级的可能性是完全存在的。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [get] [mɑːrkt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['rekərdz] .
or at the least get marked down on their records .
或者 在 这 至少 得到 标记 向下 在 他们的 记录 .

或者至少会被记过。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['hɑːrmf(ə)l] .
" But we weren't doing anything harmful .
" 但 我们 不是 正在做 任何事物 有害 .

但我们并没有做任何有害的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] — [oʊ] , [tuː; tə][get] ['oʊvər] -
If you have a party you've got to expect people to — oh , to get over -
如果 你 有 一个 派对 你已经 得到 到 预计 人们 到 — 哦 , 到 得到 超过 -
[ɪnˌθuːziˈæstɪk] , ['meɪbi] .
enthusiastic , maybe .
热情的 , 或许 .

如果你举办派对，就得预料到人们可能会——哦，可能会过于热情。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ə'baʊt] .
But certainly there was nothing worth getting angry about .
但 当然 那里 曾是 没有什么 值得 获得 生气的 关于 .

但肯定没有什么值得生气的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — "
There was — "
那里 曾是 — "

有-”

" [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] ['taɪtli] .
" I'm sure you've thought all this out , " Dr . Haenlingen said tightly .
" 我是 当然 你已经 想法 全部 这 出去 , " 博士 . - 说 紧紧 .

“我相信你已经把这一切都考虑周全了，”海恩林根博士语气严肃地说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [keɪs] [wel] [prɪ'perd] ,
" You seem to have your case well prepared ,
" 你 似乎 到 有 你的 案件 出色地 准备 ,

“看来你已经为你的案情做好了充分的准备。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "
and it would be a pleasure to listen to you . "
和 它 会 是 一个 乐趣 到 听 到 你 . "

我很乐意听你讲述。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [stiːl] ,
" Unfortunately , " the woman continued in a voice like steel ,
" 很遗憾 , " 这 女士 持续 在 一个 嗓音 喜欢 钢 ,

“很遗憾，”女人用钢铁般的声音继续说道，“

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I have a great deal of work to do this morning . "
" 我 有 一个 伟大的 交易 的 工作 到 做 这 早晨 . "

“我今天上午有很多工作要做。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - — "
" Dr . Haenlingen — "
" 博士 . - — "

“海恩林根博士——”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [saʊnd] ['sɑːri] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	,	but	she	didn't	sound	sorry	in	the	least	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	,	但	她	没有	声音	对不起	在	这	至少	.

“对不起，”她说，但听起来丝毫没有歉意。

[hɜːr; hər] [aɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

Her	eyes	went	down	to	a	pile	of	papers	on	the	desk	.
她	眼睛	去	向下	到	一个	桩	的	文件	在	这	桌子	.

她的目光落在了桌上的一叠文件上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pæst] .

A	second	passed	.
一个	第二	通过了	.

一秒钟过去了。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['nɔːmə] [sed] .

"	You've	got	to	listen	to	me	,	"	Norma	said	.
"	你已经	得到	到	听	到	我	,	"	诺玛	说	.

“你得听我的，”诺玛说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶星球(Slave Planet)
第3/9页

" [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'fer] .
" What you're doing is unfair .
" 什么 你是 正在做 是 不公平 .

你这样做是不公平的。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] .
" Dr . Haenlingen didn't look up .
" 博士 . - 没有 看 向上 .

“海恩林根博士没有抬头。”

" [oʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] — ['hævɪŋ] [fʌn] , " ['nɔːmə] [sed] .
" They were just — having fun , " Norma said .
" 他们 是 只是 — 拥有 乐趣 , " 诺玛 说 .

“他们只是——玩得很开心，”诺玛说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" There was nothing wrong , nothing at all .
" 那里 曾是 没有什么 错误的 , 没有什么 在 全部 .

“没有任何问题，一点问题都没有。”

[juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][bæd]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] ,
You happened to come in at a bad moment , but it didn't mean anything ,
你 发生 到 来 在 在 一个 坏的 片刻 , 但 它 没有 意思是 任何事物 ,

你来得正是时候，但这并不意味着什么。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] . . . . "
there wasn't anything going on that should have bothered you . . . . . "
那里 不是 任何事物 去 在 那 应该 有 烦恼 你 . . . . . "

没什么事发生，不至于让你烦恼……

" [pər'hæps][nɑːt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" Perhaps not , " Dr . Haenlingen said .
" 也许 不是 , " 博士 . - 说 .

“也许不是，”海恩林根博士说。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə] [ruːl] . "
" Unfortunately , what bothers me is not reducible to rule . "
" 很遗憾 , 什么 烦人 我 是 不是 可还原的 到 规则 . "

“遗憾的是，困扰我的事情并不能用规则来概括。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['nɔːmə] [sed] .
" But you're going to act on it , " Norma said .
" 但 你是 去 到 行为 在 它 , " 诺玛 说 .

“但你会采取行动的，”诺玛说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — "
" You're going to — "
" 你是 去 到 — "

“你要——”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" Dr . Haenlingen said .
" 博士 . - 说 .

“海恩林根博士说。”

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" What am I going to do ? "
" 什么 是 我 去 到 做 ? "

我该怎么办?

" [wel] , [juː; jʊ] — "
" Well , you — "
" 出色地 , 你 — "

“嗯，你——”

" [ˌdaʊn'greɪd] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?
" Downgrade the persons who were there ?
" 降级 这 人 WHO 是 那里 ?

降低在场人员的级别?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æskt] .
" Dr . Haenlingen asked .
" 博士 . - 问 .

“海恩林根博士问道。

" ['entər] [ri'maːks] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['rekərdz] ?
" Enter remarks in the permanent records ?
" 进入 评论 在 这 永恒的 记录 ?

“是否在永久记录中注明备注？”

[prɪ'vent] [prə'moʊʃ(ə)n] ?
Prevent promotion ?
防止 晋升 ?

阻止晋升?

[dʒʌst] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "
Just what am I supposed to have in mind ? "
只是 什么 是 我 据称 到 有 在 头脑 ? "

我到底应该在想些什么呢?

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] — "
" Well , I thought — I — "
" 出色地 , 我 想法 — 我 — "

“嗯，我当时想——我——”

" [aɪ][plæn] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] , " ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .
" I plan , " Dr . Haenlingen said , " nothing whatever .
" 我 计划 , " 博士 . - 说 , " 没有什么 任何 .

“我计划，”海恩林根博士说，“什么也不做。”

[nɑːt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Not just at present .
不是 只是 在 展示 .

不只是现在。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [sɔː] .
I want to think about what I saw , about the people I saw .
我 想 到 思考 关于 什么 我 锯 , 关于 这 人们 我 锯 .

我想好好想想我所看到的，我所见到的人。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
At present , nothing more .
在 展示 , 没有什么 更多的 .

目前，仅此而已。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .
" There was a little silence .
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

['nɔːmə] [felt] [hɜːr'self][rɪ'læks] .
Norma felt herself relax .
诺玛 毛毡 她自己 放松 .

诺玛感到自己放松了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [æt; ət]['prez(ə)nt] ?
Then she asked : " At present ?
然后 她 问 : " 在 展示 ?

然后她问道："目前呢？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [aɪz] [aɪs] - [koʊld][ænd; ənd][də'rekt] .
" Dr . Haenlingen looked up at her , the eyes ice - cold and direct .
" 博士 . - 看起来 向上 在 她 , 这 眼睛 冰 - 寒冷的 和 直接的 .

"海恩林根博士抬起头看着她，眼神冰冷而直接。

" [wʌt] ['ækʃ(ə)n][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [teɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [biː; bi][maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
" What action I determine to take , " she said , " will be my responsibility .
" 什么 行动 我 决定 到 拿 , " 她 说 , " 将要 是 我的 责任 .

"我决定采取什么行动，"她说，"将由我负责。"

[maɪn] [ə'loʊn] .
Mine alone .
矿 独自的 .

只有我一个人。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
I do not intend to discuss it , or to attempt to justify it ,
我 做 不是 打算 到 讨论 它 , 或者 到 试图 到 证明合法 它 ,

我无意讨论此事，也无意为其辩解。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] . "
to you or to anyone . "
到 你 或者 到 任何人 . "

对你或任何人。

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" Yes , Dr . Haenlingen .
" 是的 , 博士 . - .

"是的，海恩林根博士。"

" ['nɔːmə] [stʊd] ['ɔːkwərdli] .
" Norma stood awkwardly .
" 诺玛 站立 尴尬地 .

诺玛尴尬地站着。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — "
" Thank you — "
" 感谢 你 — "

"谢谢-"

" [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] — [jet] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" Don't thank me — yet , " Dr . Haenlingen said .
" 不 感谢 我 — 然而 , " 博士 . - 说 .

"别急着谢我，"海恩林根博士说。

" [goʊ][ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] .

"	Go	and	do	your	own	work	.
"	去	和	做	你的	自己的	工作	.

去做你自己的工作吧。

[aɪv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [hɪr] .

I've	got	quite	a	lot	to	oversee	here	.
我已经	得到	相当	一个	很多	到	监督	这里	.

我这里有很多事情需要监督。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pepərz] .

"	She	went	back	to	her	papers	.
"	她	去	后退	到	她	文件	.

她继续看文件。

['nɔːmə] [tɜːrnd] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Norma	turned	,	stopped	and	then	walked	to	the	door	.
诺玛	转向	,	停止	和	然后	步行	到	这	门	.

诺玛转身，停下脚步，然后走向门口。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

At	the	door	she	turned	again	but	Dr	.	Haenlingen	was	paying	no	visible	attention	to	her	.
在	这	门	她	转向	再次	但	博士	.	-	曾是	付费	不	可见的	注意力	到	她	.

走到门口时，她又转过身，但海恩林根医生并没有明显地注意到她。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	opened	the	door	,	went	out	and	closed	it	behind	her	.
她	打开	这	门	,	去	出去	和	关闭	它	在后面	她	.

她打开门，走了出去，然后把门关上了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

In	the	corridor	she	took	one	deep	breath	and	then	another	.
在	这	走廊	她	采取	一	深的	气息	和	然后	其他	.

在走廊里，她深吸了一口气，然后又深吸了一口气。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] ['kudnt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

The	trouble	was	,	you	couldn't	depend	on	the	woman	to	do	anything	.
这	麻烦	曾是	,	你	不能	依赖	在	这	女士	到	做	任何事物	.

问题是，你根本无法指望这个女人做任何事。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : " [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

She	meant	exactly	what	she	had	said	:	"	For	the	present	.
她	意思是	确切地	什么	她	有	说	:	"	为了	这	展示	.

她的意思就是她所说的：“就目前而言。”

" [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ['leɪtər] ?

"	And	who	could	tell	what	might	happen	later	?
"	和	WHO	可以	告诉	什么	可能	发生	之后	?

谁又能预料到以后会发生什么呢?

['nɔːmə] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['kjuːbɪkl] ,

Norma	headed	for	her	own	cubicle	,
诺玛	标题	为了	她	自己的	隔间	,

诺玛走向自己的隔间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

where	she	ignored	the	papers	and	the	telephone	messages	waiting	for
在哪里	她	忽略	这	文件	和	这	电话	消息	等待	为了

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪntərkɑːm] [ˈbʌt(ə)n] [ɪnˈsted] .

her	and	reached	for	the	intercom	button	instead	.
她	和	达到	为了	这	对讲机	按钮	反而	.

她对等待她的文件和电话留言置之不理，而是伸手去按对讲机按钮。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

She	pushed	it	twice	and	a	voice	said	:
她	推动	它	两次	和	一个	嗓音	说	:

她按了两下，一个声音说道：

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [its] [nɑːt] [gʊd] , [ˌgretə] , " [ˈnɔːmə] [sed] .

"	It's	not	good	,	Greta	,	"	Norma	said	.
"	它是	不是	好的	,	格蕾塔	,	"	诺玛	说	.

“情况不太好，格蕾塔，”诺玛说。

" [its] — [wel] , [ʌndɪˈsaɪdɪd] , [ˈenihaʊ] : [wiːv] [gɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] . "

"	It's	—	well	,	undecided	,	anyhow	:	we've	got	that	much	going	for	us	.	"
"	它是	—	出色地	,	未决定	,	无论如何	:	我们已经	得到	那	很多	去	为了	我们	.	"

“目前还不好说，总之还没定下来：我们这边有这个优势。”

" [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] ? " [ðə; ði] [vɔɪs] [æskt] .

"	Undecided	?	"	the	voice	asked	.
"	未决定	?	"	这	嗓音	问	.

“还没决定吗？”那声音问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] — [jet] .

"	She	said	she	wouldn't	do	anything	—	yet	.
"	她	说	她	不会	做	任何事物	—	然而	.

她说她暂时不会做任何事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] . "

But	she	left	it	open	.	"
但	她	左边	它	打开	.	"

但她没有给出明确的答案。

" [oʊ] . [lɔːrd] .

"	Oh	.	Lord	.
"	哦	.	主	.

哦，主啊。

[oʊ] , [maɪ] .

Oh	,	my	.
哦	,	我的	.

我的天哪。

" [ˈnɔːmə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪntərkɑːm] [ˈspiːkər] .

"	Norma	nodded	at	the	intercom	speaker	.
"	诺玛	点头	在	这	对讲机	扬声器	.

诺玛朝对讲机扬声器点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

['ɛniːˌθɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] [laɪk] . "
Anything's possible — you know what she's like . "
任何东西 可能的 — 你 知道 什么 她是 喜欢 . "

一切皆有可能——你知道她是什么样的人。

" [oʊ] , [lɔːrd] .
" Oh , Lord .
" 哦 , 主 .

“哦，主啊。”

[duː][aɪ] . "
Do I . "
做 我 . "

我真的会吗?

" [ænd; ənd] — [ˌgretə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
" And — Greta , why did you have to be there , right by the door ,
" 和 — 格蕾塔 , 为什么 做过 你 有 到 是 那里 , 正确的 经过 这 门 ,

“还有——格蕾塔，你为什么非得站在那里，就在门口旁边？”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [taɪp] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
with that strange type — as if it had been set up for her ?
和 那 奇怪的 类型 — 作为 如果 它 有 到过 放 向上 为了 她 ?

那种奇怪的类型——好像是专门为她准备的?

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] . . . . "
Right in front of her eyes . . . . "
正确的 在 正面 的 她 眼睛 . . . . "

就在她眼前.....

" [æn; ən]['æksɪdənt] , " [ˌgretə] [sed] .
" An accident , " Greta said .
" 一个 事故 , " 格蕾塔 说 .

“一场意外，”格蕾塔说。

" [ə; eɪ] [pjʊr] [baɪ] - [gɑːd]['æksɪdənt] .
" A pure by - God accident .
" 一个 纯的 经过 - 上帝 事故 .

“纯粹是上帝的意外。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['nɔːmə] , [maɪ] [blʌd] [ræn]
When she walked in , when I saw her , believe me , Norma , my blood ran
什么时候 她 步行 在 , 什么时候 我 锯 她 , 相信 我 , 诺玛 , 我的 血 跑
[ˌæbsə'luːtli] [koʊld] .
absolutely cold .
绝对地 寒冷的 .

她走进来的时候，我看到她的时候，相信我，诺玛，我当时感觉血液都凝固了。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][aɪs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['koʊldɚ][ðæn; ðən][aɪs] . "
Temperature of ice , or something colder than ice . "
温度 的 冰 , 或者 某物 更冷 比 冰 . "

冰的温度，或者比冰更冷的东西的温度。

" [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [lʊk] , [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" Just that one look , just that one long look around .
" 只是 那 一 看 , 只是 那 一 长的 看 大约 .

“就那一眼，就那一次长时间的环顾四周。”

" ['nɔːmə] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Norma said , " and she was gone .
" 诺玛 说 , " 和 她 曾是 已消失 .

诺玛说完，就走了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] ['meməraɪzd] [ˌju: 'es] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ,

As	if	she'd	memorized	us	,	every	one	of	us	,
作为	如果	棚	记忆	我们	,	每一个	一	的	我们	,

仿佛她把我们每个人都记住了一样，

[faɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [si:] ['eni] [mɔ:r] . "

filed	the	whole	thing	away	and	didn't	need	to	see	any	more	.	"
已提交	这	所有的	事物	离开	和	没有	需要	到	看	任何	更多的	.	"

我把所有东西都归档了，不需要再看任何相关内容了。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	would	have	explained	.
"	我	会	有	解释	.

“我会解释的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] . "

But	there	wasn't	any	time	.	"
但	那里	不是	任何	时间	.	"

但根本没有时间。

" [aɪ] [noʊ] , " ['nɔ:mə] [sed] .

"	I	know	,	"	Norma	said	.
"	我	知道	,	"	诺玛	说	.

“我知道，”诺玛说。

" [ˌgretə] , [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , ['enihaʊ] ? "

"	Greta	,	who	was	he	,	anyhow	?	"
"	格蕾塔	,	WHO	曾是	他	,	无论如何	?	"

“格蕾塔，他到底是谁？”

" [hɪm; ɪm] ?

"	Him	?
"	他	?

“他?

" [ˌgretə] [sed] .

"	Greta	said	.
"	格蕾塔	说	.

格蕾塔说。

" [hu:] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - — [ju:; jʊ] [noʊ] - , [dəunt][ju:; jʊ] ? "

A	friend	of	Cendar's	—	you	know	Cendar	,	don't	you	?	"
一个	朋友	的	-	—	你	知道	-	,	不	你	?	"

是森达的一个朋友——你认识森达吧?

" ['ælbɪn] - ? "

"	Albin	Cendar	?	"
"	阿尔宾	-	?	"

“阿尔宾·森达尔？”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

"	That's	the	one	.
"	那就是	这	一	.

就是那个。

[hi:; hi] — "

He	—	"
他	—	"

他-”

" [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][frʌm; frəm] [saɪk] .
" But he's not from Psych .
" 但 他是 不是 从 心理学 .

但他不是《灵异妙探》里的角色。

" ['nɔːmə] [sed] .
" Norma said .
" 诺玛 说 .

诺玛说道。

" ['niːðər] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] , [aɪ] [ges] , " [ˌgretə] [sed] .
" Neither is his friend , I guess , " Greta said .
" 两者都不 是 他的 朋友 , 我 猜测 , " 格蕾塔 说 .

“我想，他的朋友也不是。”格蕾塔说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — - ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] . "
" But they come over , you know that — Cendar's always around . "
" 但 他们 来 超过 , 你 知道 那 — - 总是 大约 . "

“但他们总是会过来，你知道的——Cendar总是在附近。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm] . . . . "
" And you had to invite them . . . . "
" 和 你 有 到 邀请 他们 . . . . "

“而且你还得邀请他们……”

" [ɪn'vaɪt] ?
" Invite ?
" 邀请 ?

“邀请?

" [ˌgretə] [sed] .
" Greta said .
" 格蕾塔 说 .

格蕾塔说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt] ['enibɑːdi] .
" I didn't invite anybody .
" 我 没有 邀请 任何人 .

“我没有邀请任何人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] .
They were there , that's all .
他们 是 那里 , 那就是 全部 .

他们当时在那里，仅此而已。

- ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [ʌp] .
Cendar always shows up .
- 总是 演出 向上 .

塞达尔总是会出现。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [greɪt] , " ['nɔnə] [sed] .
" Great , " Nonna said .
" 伟大的 , " 奶奶 说 .

“太好了，”奶奶说。

" [soʊ][læst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [gɑːt] ['græbi] — "
" So last night he had to bring a friend and the friend got grabby — "
" 所以 最后的 夜晚 他 有 到 带来 一个 朋友 和 这 朋友 得到 贪婪 — "

“所以昨晚他不得不带个朋友来，结果那个朋友动手动脚——”

" [noʊ] , " [ˌgretə] [sed] .
" No , " Greta said .
" 不 , " 格蕾塔 说 .

“不，”格蕾塔说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] — [wel] , [kənˈfjuːzd] [ˈmeɪbi] .
" He was — well , confused maybe .
" 他 曾是 — 出色地 , 使困惑 或许 .

“他当时——嗯，或许有点困惑。”

[ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] , [ɔːr] [ˈenihaʊ] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] .
Never been to a party of ours before , or anyhow not that I remember .
绝不 到过 到 一个 派对 的 我们的 前 , 或者 无论如何 不是 那 我 记住 .

我以前从未参加过我们的聚会，或者至少我记不起来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] — [ˈluːs(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] . "
I was trying to — loosen him up . "
我 曾是 尝试 到 — 松开 他 向上 . "

我当时是想让他放松下来。

" [juː; jʊ] [ˈluːsnd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ʌp] , " [ˈnɔːmə] [sed] .
" You loosened everybody up , " Norma said .
" 你 松动 大家 向上 , " 诺玛 说 .

“你让大家都放松下来了，”诺玛说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [aɪm] [ˈsɑːri] , " [ˈnɔːmə] [sed] .
" I'm sorry , " Norma said .
" 我是 对不起 , " 诺玛 说 .

“对不起，”诺玛说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [noʊn] — "
You couldn't have known — "
你 不能 有 已知 — "

你不可能知道——

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , " [ˈgriːtəz] [vɔɪs] [sed] .
" I didn't know anything , " Greta's voice said .
" 我 没有 知道 任何事物 , " 格蕾塔的 嗓音 说 .

“我什么都不知道，”格蕾塔的声音说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] . "
" She was there , that's all . "
" 她 曾是 那里 , 那就是 全部 . "

“她当时在场，仅此而已。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [nuː] [hɪm; ɪm] , " [ˈnɔːmə] [sed] .
" I wonder whether Dr . Haenlingen knew him , " Norma said .
" 我 想知道 无论 博士 . - 知道 他 , " 诺玛 说 .

“我想知道海恩林根医生是否认识他，”诺玛说。

" [ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [aɪ] [miːn] . "
" The new one , I mean . "
" 这 新的 一 , 我 意思是 . "

“我是说新的那一个。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['sʌmθɪŋ] , " [ˌgretə] [sed] .

"	His	name	was	Johnny	something	,	"	Greta	said	.
"	他的	姓名	曾是	约翰尼	某物	,	"	格蕾塔	说	.

“他叫约翰尼什么的，”格雷塔说。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , " ['nɔːmə] [sed] .

"	We'll	just	have	to	wait	and	find	out	,	"	Norma	said	.
"	出色地	只是	有	到	等待	和	寻找	出去	,	"	诺玛	说	.

“我们只能拭目以待了。”诺玛说道。

" [wət'evər] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

"	Whatever	she's	going	to	do	,	there	isn't	any	way	to	stop	it	.
"	任何	她是	去	到	做	,	那里	不是	任何	方式	到	停止	它	.

“无论她要做什么，都无法阻止。”

[aɪ][dɪd][ðə; ði][best] [aɪ][kʊd; kəd] — "

I	did	the	best	I	could	—	"
我	做过	这	最好的	我	可以	—	"

我尽力了——

" [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] , " [ˌgretə] [sed] .

"	Sure	you	did	,	"	Greta	said	.
"	当然	你	做过	,	"	格蕾塔	说	.

“你当然做了，”格蕾塔说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .

"	We	know	that	.
"	我们	知道	那	.

我们知道这一点。

[ʃʊr] . "

Sure	.	"
当然	.	"

当然。”

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] — " ['nɔːmə] [bɪ'gæn] .

"	Cendar	and	his	friends	—	"	Norma	began	.
"	-	和	他的	朋友们	—	"	诺玛	开始	.

“森达和他的朋友们——”诺玛开口道。

" [oʊ] , [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌgretə] [sed] .

"	Oh	,	forget	about	that	,	"	Greta	said	.
"	哦	,	忘记	关于	那	,	"	格蕾塔	说	.

“哦，算了，”格蕾塔说。

" [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? " [sɪks]

"	Who	cares	about	them	?	"	6
"	WHO	关心	关于	他们	?	"	6

谁会在乎他们？6

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [ment] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

The	party	had	meant	nothing	,	nothing	at	all	,
这	派对	有	意思是	没有什么	,	没有什么	在	全部	,

这个聚会毫无意义，一点意义都没有。

[ænd; ənd]['ælbɪn][toʊld] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Albin	told	himself	he	could	forget	all	about	it	.
和	阿尔宾	讲述	他自己	他	可以	忘记	全部	关于	它	.

阿尔宾告诉自己，他可以把这一切都忘掉。

[ɪf] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ʃi:d] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
If Haenlingen wanted to take any action , he insisted , she'd take it against her
如果 - 通缉 到 拿 任何 行动 , 他 坚持 , 棚 拿 它 反对 她
[oʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
own division .
自己的 分配 .

他坚持认为，如果海恩林根想要采取任何行动，就必须对她自己的部门采取行动。

[ðə; ði] [saɪk] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [get] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The Psych people would get most of it .
这 心理学 人们 会 得到 最多 的 它 .

《心理学》剧组的人会得到大部分。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [hu:] ['ælbɪn] - [wʌz; wəz] . . . .
Why , she probably didn't even know who Albin Cendar was . . . .
为什么 , 她 大概 没有 甚至 知道 WHO 阿尔宾 - 曾是 . . . .

她可能根本就不知道阿尔宾·森达尔是谁.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [nu:] [ə; eɪ][lɑ:t] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] .
But the Psych division knew a lot they weren't supposed to know .
但 这 心理学 分配 知道 一个 很多 他们 不是 据称 到 知道 .

但心理科知道很多他们不应该知道的事情。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['i:v(ə)n] . . . .
Maybe she would even . . . .
或许 她 会 甚至 . . . .

或许她甚至会.....

[fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ælbɪn][toʊld] [hɪm'self] .
Forget about it , Albin told himself .
忘记 关于 它 , 阿尔宾 讲述 他自己 .

“算了吧，”阿尔宾对自己说。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
He closed his eyes for a second and concentrated on his work .
他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 第二 和 集中 在 他的 工作 .

他闭上眼睛片刻，专心工作。

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɜ:riɪŋ] :
That , at least , was something to keep him from worrying :
那 , 在 至少 , 曾是 某物 到 保持 他 从 令人担忧 :

至少，这件事让他不必为此担忧：

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][ɪn] [fə'getiŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt]
the whole process of training was something he could use in forgetting all about
这 所有的 过程 的 训练 曾是 某物 他 可以 使用 在 遗忘 全部 关于
[ðə; ði]['pɑ:rti] ,
the party ,
这 派对 ,

整个训练过程让他能够完全忘记党的事。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . . . .
and Haenlingen , and possible consequences . . . .
和 - , 和 可能的 结果 . . . .

还有海恩林根，以及可能产生的后果.....

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [breθs] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] ,
He took a few breaths and forced his mind away from all of that ,
他 采取 一个 很少 呼吸 和 强制 他的 头脑 离开 从 全部 的 那 ,

他深吸了几口气，强迫自己不去想这一切。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .

back	to	the	training	.
后退	到	这	训练	.

回到训练中。

['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Training	was	a	dreary	waste	of	time	,
训练	曾是	一个	凄凉	浪费	的	时间	,

训练枯燥乏味，纯粹浪费时间。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] .

as	a	matter	of	fact	—	except	that	it	happened	to	be	necessary	.
作为	一个	事情	的	事实	—	除了	那	它	发生	到	是	必要的	.

事实上——只不过恰好有必要这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] : [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mænjuəl]['leɪbər] , [ðə; ði]['met(ə)l] [wʊd]

There	was	no	doubt	of	that	:	without	sufficient	manual	labor	,	the	metal	would
那里	曾是	不	怀疑	的	那	:	没有	充足的	手动的	劳动	,	这	金属	会

[nɑːt][biː; bi] [dʌg] ,

not	be	dug	,
不是	是	挖	,

这一点毋庸置疑：如果没有足够的人力，金属矿就无法开采出来。

[ðə; ði] ['smeltəz] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] ,

the	smelters	would	not	run	,
这	冶炼厂	会	不是	跑步	,

冶炼厂不会运转，

[ðə; ði]['pjuərifaiiŋ]['steɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['steɪdʒɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪt'self] [wʊd]

the	purifying	stages	and	the	cooling	stages	and	even	the	shipping	itself	would
这	净化	阶段	和	这	冷却	阶段	和	甚至	这	船运	本身	会

['sɪmpli] [stɑːp] .

simply	stop	.
简单地	停止	.

净化阶段、冷却阶段，甚至运输本身都会停止。

[ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['sɑːlvd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] .

Automation	would	have	solved	everything	,	but	automation	was	expensive	.
自动化	会	有	已解决	一切	,	但	自动化	曾是	昂贵的	.

自动化本可以解决所有问题，但自动化成本太高。

[ðə; ði] ['ælbɚts] [wɜːr; wər] [tʃiːp] — [soʊ] - [wɜːrld] [juːst] ['ælbɚts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [træn'zistəz]

The	Alberts	were	cheap	—	so	Fruyling's	World	used	Alberts	instead	of	transistors
这	阿尔伯特	是	便宜的	—	所以	-	世界	用过的	阿尔伯特	反而	的	晶体管

[ænd; ənd][ˌkraɪə'dʒenɪk] ['riːleiz] .

and	cryogenic	relays	.
和	低温	继电器	.

阿尔伯特元件价格低廉——因此，《弗鲁林的世界》使用了阿尔伯特元件而不是晶体管和低温继电器。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] ['ælbɚts] [æt; ət][ɔːl] , ['ælbɪn] [θɔːt] ,

And	if	you	were	going	to	use	Alberts	at	all	,	Albin	thought	,
和	如果	你	是	去	到	使用	阿尔伯特	在	全部	,	阿尔宾	想法	,

阿尔宾心想，如果你真要用阿尔伯特的话.....

[juː; jʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [hæd; həd][tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] .

you	sure	as	hell	had	to	train	them	.
你	当然	作为	地狱	有	到	火车	他们	.

你肯定得训练他们。

[gɑːd] [ə'loʊn] [nuː] [wʌt] [hɑːrm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

God	alone	knew	what	harm	they	could	do	,
上帝	独自的	知道	什么	伤害	他们	可以	做	,

只有上帝才知道他们会造成多大的危害。

[left] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['delɪkət] [məˈʃiːnəri] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

left	alone	in	a	wilderness	of	delicate	machinery	without	any	instructions	.
左边	独自的	在	一个	荒野	的	精美的	机械	没有	任何	指示	.

独自一人被遗弃在充满精密机械的荒野中，没有任何使用说明。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " ['drɪri] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

All	the	same	,	"	dreary	"	was	the	word	for	it	.
全部	这	相同的	,	"	凄凉	"	曾是	这	单词	为了	它	.

尽管如此，“沉闷”还是最能形容它的词。

([æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['froʊz(ə)n] [feɪs] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

(	An	image	of	Dr	.	Haenlingen's	frozen	face	floated	into	his	mind	.
(	一个	图像	的	博士	.	-	冷冻	脸	漂浮	进入	他的	头脑	.

（海恩林根博士僵硬的脸庞浮现在他的脑海中。）

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

He	pushed	it	away	.
他	推动	它	离开	.

他把它推开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .)

It	was	time	for	work	.	)
它	曾是	时间	为了	工作	.	)

该上班了。）

[hiː; hi] [met] - [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [pər'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ælbɝts] - [dɔːr] .

He	met	Derban	at	the	turn	in	the	corridor	,	perhaps	fifty	feet	before	the	Alberts	'	door	.
他	遇见	-	在	这	转动	在	这	走廊	,	也许	五十	脚	前	这	阿尔伯特	-	门	.

他在走廊拐角处遇到了德尔班，大概在距离阿尔伯特家门口五十英尺的地方。

[ðæt] ['wɔznt] ['strɪktli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] ['ælbɪn] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] :

That	wasn't	strictly	according	to	the	rules	,	and	Albin	knew	it	:
那	不是	严格	根据	到	这	规则	,	和	阿尔宾	知道	它	:

这完全不符合规则，阿尔宾也心知肚明：

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [koʊd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .

he	had	learned	the	code	as	early	as	anyone	else	.
他	有	学习	这	代码	作为	早期的	作为	任何人	别的	.

他和其他人一样，很早就学会了这门技术。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [iˈmɜːdʒənsiz] — [ænd; ənd] [iˈmɜːdʒənsiz] ['dɪdnt] ['hæpən] ['eni] [mɔːr] .

But	the	rules	were	for	emergencies	—	and	emergencies	didn't	happen	any	more	.
但	这	规则	是	为了	紧急情况	—	和	紧急情况	没有	发生	任何	更多的	.

但这些规则是为紧急情况而制定的——而紧急情况已经不再发生了。

[ðə; ði] ['ælbɝts] [wɜːnt, weənt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈvoʊlt] .

The	Alberts	weren't	about	to	revolt	.
这	阿尔伯特	不是	关于	到	反叛	.

阿尔伯特家族并没有发动叛乱的打算。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] - [biːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	was	carrying	his	Belbis	beam	,	of	course	.
他	曾是	携带	他的	-	光束	,	的	课程	.

他当然带着他的贝尔比斯光束。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [tuːb] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] ,

The	little	metal	tube	didn't	look	like	much	,
这	小的	金属	管子	没有	看	喜欢	很多	,

那根小金属管看起来毫不起眼，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][stɑːp] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ɪts] [træks] ,

but	it	was	guaranteed	to	stop	anything	short	of	a	spaceship	in	its	tracks	,
但	它	曾是	保证	到	停止	任何事物	短的	的	一个	飞船	在	它是	轨道	,

但它绝对能让除了宇宙飞船以外的任何东西都寸步难行。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] .

and	by	the	very	simple	method	of	making	holes	.
和	经过	这	非常	简单的	方法	的	制作	孔	.

并且通过非常简单的打孔方法。

[ðə; ði] - [biːm] [wʊd] [meɪk] [hoʊlz] [ɪn] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] : ['ælbɝts] , ['piːp(ə)l] [ɔːr][moʊst] [mə'tɪriəlz]

The	Belbis	beam	would	make	holes	in	nearly	anything	:	Alberts	,	people	or	most	materials
这	-	光束	会	制作	孔	在	几乎	任何事物	:	阿尔伯特	,	人们	或者	最多	材料

.

:
.

贝尔比斯光束几乎可以在任何东西上打孔：阿尔伯特、人或大多数材料。

[ˌaɪ 'tiː][prə'dʒektid][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [biːm] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æz; əz]

It	projected	a	quarter	-	inch	beam	of	force	in	as	near	a	straight	line	as
它	预计	一个	四分之一	-	英寸	光束	的	力量	在	作为	靠近	一个	直的	线	作为

[ain'stainiən] ['fɪzɪks] [wʊd] [ə'laʊ] ,

Einsteinian	physics	would	allow	,
爱因斯坦式	物理	会	允许	,

它投射出一道直径四分之一英寸的力束，其方向尽可能接近直线，这符合爱因斯坦物理学的理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	it	was	extremely	efficient	.
和	它	曾是	极其	高效的	.

而且效率极高。

['ælbɪn][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

Albin	had	been	practicing	with	it	for	three	years	,	twice	a	week	.
阿尔宾	有	到过	练习	和	它	为了	三	年	,	两次	一个	星期	.

阿尔宾已经练习了三年，每周两次。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] .

Everybody	did	.
大家	做过	.

大家都这么做了。

[nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	there's	ever	been	a	chance	to	use	it	.
不是	那	有	曾经	到过	一个	机会	到	使用	它	.

当然，从来没有机会用到它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] , ['ælbɪn][dɪ'saɪdɪd] .

And	there	wasn't	going	to	be	a	chance	,	Albin	decided	.
和	那里	不是	去	到	是	一个	机会	,	阿尔宾	决定	.

阿尔宾心想，这绝对没有机会了。

[hiː; hi] [iksˈʧeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ˈæbsəntli] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

He	exchanged	a	word	or	two	absently	with	Derban	and	they	went	to	the
他	交换	一个	单词	或者	二	心不在焉地	和	-	和	他们	去	到	这

[dɔːr] [təˈgeðər] .

door	together	.
门	一起	.

他和德尔班心不在焉地聊了一两句话，然后一起走向门口。

[ˈælbɪn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] - [bɪg] [braʊn] [hænd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Albin	reached	for	the	door	but	Derban's	big	brown	hand	was	already	on	it	.
阿尔宾	达到	为了	这	门	但	-	大的	棕色的	手	曾是	已经	在	它	.

阿尔宾伸手去够门，但德尔班那只棕色的大手已经放在门上了。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .

He	grinned	and	swung	the	door	open	.
他	咧嘴一笑	和	摇摆	这	门	打开	.

他咧嘴一笑，猛地推开了门。

[er] [kənˈdɪʃənɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [riːk] [ˌɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ]

Air	conditioning	had	done	something	to	minimize	the	reek	inside	,	but	not	much
空气	调理	有	完毕	某物	到	最小化	这	臭	里面	,	但	不是	很多

.

:
.

空调对减轻室内异味起到了一定作用，但效果并不显著。

[ˈælbɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [mæsk] .

Albin	devoted	most	of	his	attention	to	keeping	his	face	a	complete	mask	.
阿尔宾	奉献	最多	的	他的	注意力	到	保持	他的	脸	一个	完全的	面具	.

阿尔宾将大部分精力都放在了把自己的脸完全伪装成面具上。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [retʃ] — [nɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælbɝts] ,

The	last	thing	he	wanted	was	to	retch	—	not	in	front	of	the	Alberts	,
这	最后的	事物	他	通缉	曾是	到	干呕	—	不是	在	正面	的	这	阿尔伯特	,

他最不想做的就是呕吐——尤其是在阿尔伯特一家面前。

[huː] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .

who	didn't	really	exist	for	him	,	but	in	front	of	Derban	.
WHO	没有	真的	存在	为了	他	,	但	在	正面	的	-	.

对他来说，这个人并不存在，但在德尔班面前却真实存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] ([wɪʧ] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]) [ˈhædnt] [left] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək]

And	the	party	(	which	he	wasn't	going	to	think	about	)	hadn't	left	his	stomach
和	这	派对	(	哪个	他	不是	去	到	思考	关于	)	之前没有	左边	他的	胃

[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ʃeɪp] .

in	perfect	shape	.
在	完美的	形状	.

而那场聚会（他原本不想去想）并没有让他的胃感觉完全舒服。

[ðə; ði] [ˈælbɝts] , [ˈsiːɪŋ] [ðiːz] [ˈmæstərz] [ˈentər] [stɜːrd] [ænd; ənd] [roʊz] .

The	Alberts	,	seeing	these	masters	enter	stirred	and	rose	.
这	阿尔伯特	,	看到	这些	大师	进入	搅拌	和	玫瑰	.

看到这些大师们进来，阿尔伯特一家激动地站了起来。

[ˈælbɪn] [bɑːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] ['slaɪtli] [tʃoʊkt] : " [fɔːrm] [ə; eɪ]

Albin	barked	at	them	in	a	voice	that	was	only	very	slightly	choked	:	"	Form	a
阿尔宾	吠叫	在	他们	在	一个	嗓音	那	曾是	仅有的	非常	轻微地	窒息	:	"	形式	一个

[laɪn] .

line	.
线	.

阿尔宾用略带哽咽的声音冲他们吼道："排成一队。"

[fɔːrm] [ə; eɪ] [laɪn] .
Form **a** **line** **.**
形式 一个 线 .

排成一列。

" [ðə; ði] ['ælbɜ·ts] [mɪld] [ə'raʊnd] , [kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] .
" **The** **Alberts** **milled** **around** **,** **quite** **obviously** **uncertain** **what** **a** **line** **was** **.**
" 这 阿尔伯特 磨碎 大约 , 相当 明显地 不确定 什么 一个 线 曾是 .

“阿尔伯特一家四处闲逛，显然不确定什么是线。

['ælbɪn] [gript] [hɪz; ɪz] [biːm] [taɪtər] ,
Albin **gripped** **his** **beam** **tighter** **,**
阿尔宾 紧握 他的 光束 更紧 ,

阿尔宾更紧地握住了他的光束枪。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wepən] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ]
not **because** **it** **was** **a** **weapon** **but** **just** **because** **he** **needed** **something**
不是 因为 它 曾是 一个 武器 但 只是 因为 他 需要 某物
['hændi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ɑːn] .
handy **to** **take** **out** **his** **anger** **on** **.**
便利 到 拿 出去 他的 愤怒 在 .

不是因为它是武器，而是因为他需要找个方便的东西来发泄怒气。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] , " [ə; eɪ] [laɪn] .
" **Damn** **it** **,** **"** **he** **said** **tightly** **,** **"** **a** **line** **.**
" 该死 它 , " 他 说 紧紧 , " 一个 线 .

“该死，”他语气生硬地说，“一条线。”

[fɔːrm] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . "
Form **a** **straight** **line** **.** **"**
形式 一个 直的 线 . "

排成一条直线。

" [ɪts] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['sekənd] [deɪ] , " - [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **It's** **only** **their** **second** **day** **,** **"** **Derban** **said** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 它是 仅有的 他们的 第二 天 , " - 说 在 一个 低的 嗓音 .

“这才是他们的第二天，”德尔班低声说道。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] .
" **Give** **them** **time** **.**
" 给 他们 时间 .

给他们一些时间。

" ['ælbɪn] [kʊd; kəd] ['berli] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælbɜ·ts] .
" **Albin** **could** **barely** **hear** **him** **over** **the** **confused** **babble** **of** **the** **Alberts** **.**
" 阿尔宾 可以 仅仅 听到 他 超过 这 使困惑 潺潺 的 这 阿尔伯特 .

“阿尔宾几乎听不到他说话，因为阿尔伯特一家人说话太混乱太吵了。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [stæb] [ʌv; əv] ['æŋgər] .
He **shook** **his** **head** **and** **felt** **a** **new** **stab** **of** **anger** **.**
他 摇晃 他的 头 和 毛毡 一个 新的 刺 的 愤怒 .

他摇了摇头，心中又涌起一股怒火。

" [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] .
" **One** **behind** **the** **other** **,** **"** **he** **told** **the** **milling** **crowd** **.**
" 一 在后面 这 其他 , " 他 讲述 这 铣削 人群 .

“一个接一个，”他对熙熙攘攘的人群说道。

" [ə; eɪ] [laɪn] , [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
" **A** **line** **,** **a** **straight** **line** **.**
" 一个 线 , 一个 直的 线 .

一条线，一条直线。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kən'fju:ʒ(ə)n] , ['ælbɪn][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

"	After	a	little	more	confusion	,	Albin	was	satisfied	.
"	后	一个	小的	更多的	困惑	,	阿尔宾	曾是	使满意	.

经过一番混乱之后，阿尔宾终于满意了。

[hi:; hi] [said] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:m] : [ðə; ðɪ] ['ælbɜ·ts] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] ,

He	sighed	heavily	and	beckoned	with	his	beam	:	the	Alberts	started	forward	,
他	叹了口气	重度	和	招手	和	他的	光束	:	这	阿尔伯特	开始	向前	,

他重重地叹了口气，用光束招了招手：阿尔伯特一家向前走去。

[θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

through	the	door	and	out	into	the	corridor	.
通过	这	门	和	出去	进入	这	走廊	.

穿过门，来到走廊里。

['ælbɪn] [went] [bɪ'fɔ:r] , - [bɪ'haɪnd] , ['fɔ:lɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntu:] [step] .

Albin	went	before	,	Derban	behind	,	falling	naturally	into	step	.
阿尔宾	去	前	,	-	在后面	,	坠落	自然	进入	步	.

阿尔宾走在前面，德尔班走在后面，两人步伐自然而然地保持一致。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd]['ælbɪn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [stʌd] .

They	came	to	the	great	elevator	and	Albin	pushed	a	stud	.
他们	来了	到	这	伟大的	电梯	和	阿尔宾	推动	一个	钉子	.

他们来到大型电梯前，阿尔宾推了一根柱子。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [slɪd]['oʊpən] .

The	door	slid	open	.
这	门	滑行	打开	.

门滑开了。

[ðə; ðɪ] ['ælbɜ·ts] , [ðoʊ] , ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn] .

The	Alberts	,	though	,	didn't	want	to	go	in	.
这	阿尔伯特	,	尽管	,	没有	想	到	去	在	.

然而，阿尔伯特一家却不想进去。

[ðeɪ] ['hʌdld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [wɪð; wɪθ][bɪg] [raʊnd] [aɪz] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə]
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They	huddled	,	looking	at	the	elevator	with	big	round	eyes	,	muttering	to
他们	蜷缩着	,	寻找	在	这	电梯	和	大的	圆形的	眼睛	,	喃喃自语	到

themselves	and	to	each	other	.
他们自己	和	到	每个	其他	.

他们挤在一起，睁着圆溜溜的大眼睛看着电梯，低声自语，彼此交谈。

- [spoʊk] [ʌp] ['kɑ:mli] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['jestərdeɪ] .

Derban	spoke	up	calmly	:	"	This	is	the	same	room	you	were	in	yesterday	.
-	辐	向上	平静地	:	"	这	是	这	相同的	房间	你	是	在	昨天	.

德尔班平静地开口说道：“这就是你昨天待过的那个房间。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .

It	won't	hurt	you	.
它	惯于	伤害	你	.

这不会伤害你。

[dʒʌst][goʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

Just	go	through	the	door	.
只是	去	通过	这	门	.

直接穿过这扇门就行了。

[its] [ɔ:l] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]['veri]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

"	But	the	words	had	very	little	effect	.
"	但	这	字	有	非常	小的	影响	.

但这些话几乎没有起到任何作用。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbɜ·ts] [muːvd] ['kloʊzər][ænd; ənd] [ðen] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn]

A	few	of	the	Alberts	moved	closer	and	then	,	discovering	that	they	were	alone
一个	很少	的	这	阿尔伯特	已搬	更近	和	然后	,	发现	那	他们	是	独自的

,

,

,

几个阿尔伯特家族成员走近了一些，然后发现周围只有他们两个人。

['hɜːrɪdli] [muːvd] [bæk] [ə'gen] .

hurriedly	moved	back	again	.
匆匆	已搬	后退	再次	.

匆匆又退了回去。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] , ['weɪtɪŋ] .

The	elevator	door	remained	open	,	waiting	.
这	电梯	门	剩余	打开	,	等待	.

电梯门敞开着，静静地等待着。

['ælbɪn] , ['redi] [tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][baɪ] [naʊ] , [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Albin	,	ready	to	shriek	with	rage	by	now	,	felt	a	touch	at	his	arm	.
阿尔宾	,	准备好	到	尖叫	和	愤怒	经过	现在	,	毛毡	一个	触碰	在	他的	手臂	.

阿尔宾此时已近乎愤怒地尖叫，这时他感到手臂被人碰了一下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbɜ·ts] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

One	of	the	Alberts	was	standing	near	him	,	looking	up	.
一	的	这	阿尔伯特	曾是	常设	靠近	他	,	寻找	向上	.

其中一个阿尔伯特站在他旁边，抬头看着他。

[ɪts] [aɪ] [blɪŋkt] : [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] .

Its	eye	blinked	:	it	spoke	.
它是	眼睛	眨眼	:	它	辐	.

它眨了眨眼：它开口说话了。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ruːm] [muːv] ?

"	Why	does	the	room	move	?
"	为什么	做	这	房间	移动	?

“为什么房间会移动？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ɪts]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [stɛərd][æt; ət]['ælbɪn] ,

"	The	voice	was	not	actually	unpleasant	,	but	its	single	eye	stared	at	Albin	,
"	这	嗓音	曾是	不是	实际上	令人不快的	,	但	它是	单身的	眼睛	凝视	在	阿尔宾	,

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

making	him	uncomfortable	.
制作	他	不舒服	.

“那声音其实并不难听，但它的独眼盯着阿尔宾，让他感到很不自在。”

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] .

He	told	himself	not	to	blow	up	.
他	讲述	他自己	不是	到	吹	向上	.

他告诫自己不要爆发。

[kɑːm] .

Calm	.
冷静的	.

冷静的。

[kɑːm] .
Calm .
冷静的 .

冷静的。

" [ðə; ði] [ruːm] [muːvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kwɪkli] .
" The room moves because it moves , " he said , a little too quickly .
" 这 房间 移动 因为 它 移动 , " 他 说 , 一个 小的 也 迅速地 .

“房间会移动，因为它本身就在移动，”他语速有点快。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['mæstərz] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [muːv] .
" Because the masters tell it to move .
" 因为 这 大师 告诉 它 到 移动 .

因为主人命令它移动。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ? "
What do you want to know for ? "
什么 做 你 想 到 知道 为了 ? "

你想知道什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , " [ðə; ði]['ælbərt] [sed] ['kɑːmli] .
" I want to learn , " the Albert said calmly .
" 我 想 到 学习 , " 这 阿尔伯特 说 平静地 .

“我想学习，”阿尔伯特平静地说。

" [wel] , [dəunt][æsk] ['kwestʃənz] , " ['ælbɪn] [sed] .
" Well , don't ask questions , " Albin said .
" 出色地 , 不 问 问题 , " 阿尔宾 说 .

“那就别问问题了，”阿尔宾说道。

[hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [mɑːb] .
He kept one eye on the shifting mob .
他 保留 一 眼睛 在 这 转变 暴民 .

他时刻留意着来来往往的人群。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [juːl] [biː; bi][toʊld] .
" If there's anything good for you to know , you'll be told .
" 如果 有 任何事物 好的 为了 你 到 知道 , 你会 是 讲述 .

“如果有什么对你有益的事情，我们会告诉你的。”

['miːnwaɪl] , [dʒʌst][dəunt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
Meanwhile , just don't ask any questions .
同时 , 只是 不 问 任何 问题 .

与此同时，千万别问任何问题。

" [ðə; ði]['ælbərt] [lʊkt] ['daʊnkæst] .
" The Albert looked downcast .
" 这 阿尔伯特 看起来 沮丧 .

阿尔伯特神情沮丧。

" [kæn; kən][aɪ] [lɜːrn] [wɪˈðaʊt] ['kwestʃənz] ?
" Can I learn without questions ?
" 能 我 学习 没有 问题 ?

我可以不提问就学习吗?

" [ælbɪnz] [kənˈtroʊl] [snæpt] .
" Albin's control snapped .
" 阿尔宾的 控制 啪啪 .

“阿尔宾的情绪崩溃了。”

" [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [juːl] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] !
" Damn it , you'll learn what you have to !
" 该死 它 , 你会 学习 什么 你 有 到 !

“该死的，你必须学会你该学的！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] .
" You don't have to ask questions — you're a slave .
" 你 不 有 到 问 问题 — 你是 一个 奴隶 .

“你不用问问题——你是奴隶。”

[ə; eɪ] [sleɪv] !
A slave !
一个 奴隶 !

奴隶!

[get] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər] [griːn] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] !
Get that through your green head and shut up !
得到 那 通过 你的 绿色的 头 和 关闭 向上 !

你给我好好想想，然后闭嘴!

" [ðə; ði] [toʊn] [hæd; həd] [tuː] [ɪ'fekts] .
" The tone had two effects .
" 这 语气 有 二 效果 .

“这种语气产生了两种效果。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ælbərt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [muːv] [bæk] ,
First , it made the Albert near him move back ,
第一的 , 它 制成 这 阿尔伯特 靠近 他 移动 后退 ,

首先，它让附近的阿尔伯特向后退去。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [braɪt] [aɪ] .
staring at him still with that single bright eye .
凝视 在 他 仍然 和 那 单身的 明亮的 眼睛 .

那只明亮的眼睛依然盯着他。

['sekənd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ə'pærəntli] [pʊʃt] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [toʊn]
Second , the others started for the elevator , apparently pushed more by the tone
第二 , 这 其他的 开始 为了 这 电梯 , 显然 推动 更多的 经过 这 语气
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrdz] .
than the words .
比 这 字 .

其次，其他人也开始走向电梯，显然是受到了语气而不是言语的驱使。

[ə; eɪ]['mæstər][wʌz; wəz]['æŋgri] .
A master was angry .
一个 掌握 曾是 生气的 .

师傅生气了。

[ðæt] , [ðeɪ] [dʒʌdʒd] , [ment] ['trʌb(ə)l] .
That , they judged , meant trouble .
那 , 他们 评判 , 意思是 麻烦 .

他们认为，这意味着麻烦。

[ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Acceding to his wishes was the safest thing to do .
同意 到 他的 愿望 曾是 这 最安全 事物 到 做 .

满足他的愿望是最稳妥的做法。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn]['lɪt(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] ['bʌntʃɪz] , [ðeɪ] [went] [ɪn] .
And so , in little , frightened bunches , they went in .
和 所以 , 在 小的 , 害怕 成捆 , 他们 去 在 .

于是，他们三三两两、惊恐万分地走了进去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['ælbɪn][ænd; ənd] - [stept] [ɪn] ,

When	they	were	all	clear	of	the	door	,	Albin	and	Derban	stepped	in	,
什么时候	他们	是	全部	清除	的	这	门	,	阿尔宾	和	-	步	在	,

当所有人都离开门口后，阿尔宾和德尔班走了进来。

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [ʃʌt] .

too	,	and	the	doors	slid	shut	.
也	,	和	这	门	滑行	关闭	.

门也随之滑上了。

- [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] ['mʌtər] ['siːkrətli] : " [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər]

Derban	took	a	second	to	mutter	secretly	:	"	You	don't	have	to	lose	your	temper
-	采取	一个	第二	到	低声	偷偷	:	"	你	不	有	到	失去	你的	脾气

.

:

.

德尔班停顿了一下，低声嘟囔道：“你没必要发脾气。”

[jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You're	on	a	hell	of	a	thin	edge	this	morning	.
你是	在	一个	地狱	的	一个	薄的	边缘	这	早晨	.

你今天早上真是处境非常危险。

" ['ælbɪn] [flikt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] [feɪs] , [ðə; ði] ['stɑːki] , ['stɑːlɪd] ['fɪgjər] .

"	Albin	flicked	his	eyes	over	the	brown	face	,	the	stocky	,	stolid	figure	.
"	阿尔宾	轻弹	他的	眼睛	超过	这	棕色的	脸	,	这	矮壮	,	沉稳	数字	.

“阿尔宾的目光扫过那张棕色的脸，那个矮壮、沉稳的身影。

" [soʊ][aɪm][ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	I'm	on	a	thin	edge	,	"	he	said	.
"	所以	我是	在	一个	薄的	边缘	,	"	他	说	.

“所以我现在处境很危险，”他说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	Aren't	you	?	"
"	不是	你	?	"

难道不是吗?

" ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['treɪnɪŋ] , " - [sed] .

"	Training	is	training	,	"	Derban	said	.
"	训练	是	训练	,	"	-	说	.

“训练就是训练，”德尔班说。

" [gɑːt][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Got	to	put	up	with	it	,	because	what	can	you	do	about	it	?
"	得到	到	放	向上	和	它	,	因为	什么	能	你	做	关于	它	?

“只能忍受，因为又能怎么办呢？”

" ['ælbɪn] [grɪnd] ['raɪli] .

"	Albin	grinned	wryly	.
"	阿尔宾	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

阿尔宾苦笑了一下。

" [aɪ][toʊld] ['sʌmbɑːdi] [els] [ðæt] , [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	told	somebody	else	that	,	last	night	,	"	he	said	.
"	我	讲述	某人	别的	那	,	最后的	夜晚	,	"	他	说	.

“我昨晚跟别人说过这件事，”他说。

" [mæn] [neɪmd] [dɔd] — [hel] , [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɑːni] [dɔd] .

"	Man	named	Dodd	—	hell	,	you	know	Johnny	Dodd	.
"	男人	命名	多德	—	地狱	,	你	知道	约翰尼	多德	.

“一个名叫多德的人——见鬼，你肯定认识约翰尼·多德。”

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][fʌn] .

Told	**him**	**he**	**needed**	**some**	**fun**	**.**
讲述	他	他	需要	一些	乐趣	.

告诉他他需要放松一下。

['hoʊli]['dʒʌmpɪŋ] ['biːvərz] — [fʌn] . "

Holy	**jumping**	**beavers**	**—**	**fun**	**.**	**"**
圣	跳	海狸	—	乐趣	.	"

我的天哪——真有趣。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] , " - [sed] .

"	**Maybe**	**you**	**need**	**some**	**,**	**"**	**Derban**	**said**	**.**
"	或许	你	需要	一些	,	"	-	说	.

“或许你需要一些，”德尔班说。

" [nɑːt][laɪk][læst] [naɪt] , [aɪ][dəunt] , " ['ælbɪn] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	**Not**	**like**	**last**	**night**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**"**	**Albin**	**said**	**,**	**and**	**the**	**elevator**	**door**	**opened**	**.**
"	不是	喜欢	最后的	夜晚	,	我	不	,	"	阿尔宾	说	,	和	这	电梯	门	打开	.

“不像昨晚那样，我不会，”阿尔宾说着，电梯门开了。

[naʊ] ['ʌðər] [tʊk] ['oʊvər] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ælbɜ·ts] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

Now	**others**	**took**	**over**	**,**	**guiding**	**the**	**Alberts**	**to**	**their**	**individual**	**places**	**on**	**the**	**training**
现在	其他的	采取	超过	,	指导	这	阿尔伯特	到	他们的	个人	地方	在	这	训练

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

现在其他人接手，引导阿尔伯特们到训练场上各自的位置。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Each	**had**	**a**	**small**	**room**	**to**	**himself**	**,**
每个	有	一个	小的	房间	到	他自己	,

每人都有一间自己的小房间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ] - [ˌtiː 'viː] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] .

and	**each**	**room**	**had**	**a**	**spy**	**-**	**TV**	**high**	**up**	**in**	**a**	**corner**	**as**	**a**	**safeguard**	**.**
和	每个	房间	有	一个	间谍	-	电视	高的	向上	在	一个	角落	作为	一个	保障	.

每个房间的角落高处都装有一台间谍电视，作为安全措施。

[bʌt; bət][ðə; ði][spaɪ] - [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [biːmz] , ['ælbɪn] [θɔːt] .

But	**the**	**spy**	**-**	**eyes**	**were**	**just**	**as**	**much**	**good**	**as**	**the**	**beams**	**,**	**Albin**	**thought**	**.**
但	这	间谍	-	眼睛	是	只是	作为	很多	好的	作为	这	光束	,	阿尔宾	想法	.

阿尔宾心想，这些窥视眼和光束一样好用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [priˈkɔːʃənz] : [rɪ'beljən] ['wɔznt] [ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] .

They	**were**	**useless**	**precautions**	**:**	**rebellion**	**wasn't**	**about**	**to**	**happen**	**.**
他们	是	无用	防范措施	:	叛乱	不是	关于	到	发生	.

这些预防措施毫无用处：叛乱根本不会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɔːr] [sens] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði] [wei] ['dʒɑːni] [dɔd]

It	**made**	**more**	**sense**	**,**	**if**	**you**	**thought**	**about**	**it**	**,**	**to**	**worry**	**the**	**way**	**Johnny**	**Dodd**
它	制成	更多的	感觉	,	如果	你	想法	关于	它	,	到	担心	这	方式	约翰尼	多德

['wɜːrid] ,

worried	**,**
担心	,

仔细想想，像约翰尼·多德那样担忧其实更有道理。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ə'genst] [wɪtʃ] [spaɪ] - [aɪz] [ænd; ənd] - [biːmz] [wəːnt, weənt]

about	**the**	**Confederation**	**—**	**against**	**which**	**spy**	**-**	**eyes**	**and**	**Belbis**	**beams**	**weren't**
关于	这	联盟	—	反对	哪个	间谍	-	眼睛	和	-	光束	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] ['enihaʊ] .

going	**to**	**do**	**any**	**good**	**anyhow**	**.**
去	到	做	任何	好的	无论如何	.

至于邦联——无论如何，间谍眼和贝尔比斯光束对它也起不到任何作用。

([ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

(	And	nothing	was	going	to	happen	.
(	和	没有什么	曾是	去	到	发生	.

（什么都不会发生。）

['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['fɜːrmli] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Nothing	,	he	told	himself	firmly	,	was	going	to	happen	.
没有什么	,	他	讲述	他自己	牢牢	,	曾是	去	到	发生	.

他坚定地告诉自己，什么都不会发生。

['nʌθɪŋ] .)

Nothing	.	)
没有什么	.	)

没有什么。）

[ðə; ði] ['ælbɚts] [wɜːr; wər] ['ʃʌntɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

The	Alberts	were	shunted	off	without	trouble	.
这	阿尔伯特	是	分流	离开	没有	麻烦	.

阿尔伯特一家顺利地被转移走了。

['ælbɪn] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪ] , [fɪkst] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst][dʒɑːb][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

Albin	,	heaving	a	small	sigh	,	fixed	the	details	of	his	next	job	in	his	mind	:
阿尔宾	,	起伏	一个	小的	叹	,	固定的	这	细节	的	他的	下一个	工作	在	他的	头脑	:

阿尔宾轻轻叹了口气，把下一份工作的细节牢记在心：

['kwɑːləti][kən'troʊl][ɪn][ə; eɪ] ['smeltɪŋ] ['prɑːses] .

quality	control	in	a	smelting	process	.
质量	控制	在	一个	冶炼	过程	.

冶炼过程中的质量控制。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ænd; ənd][get] ['redi] ,

It	took	him	a	few	seconds	to	calm	down	and	get	ready	,
它	采取	他	一个	很少	秒	到	冷静的	向下	和	得到	准备好	,

他花了几秒钟冷静下来，做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ruːm] [sɪks] , [wer] [wʌn] ['ælbərt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	then	he	headed	for	room	six	,	where	one	Albert	waited	for	him	,
和	然后	他	标题	为了	房间	六	,	在哪里	一	阿尔伯特	等待	为了	他	,

然后他前往六号房间，阿尔伯特在那里等着他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] [ə'hed] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

trying	to	think	only	of	the	job	ahead	,	and	not	at	all	of	the	party	,
尝试	到	思考	仅有的	的	这	工作	前方	,	和	不是	在	全部	的	这	派对	,

努力只专注于眼前的工作，完全不去想聚会的事。

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [dɔd] , [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][wɔːr] .

of	Dr	.	Haenlingen	,	of	Johnny	Dodd	,	of	rebellion	and	war	.
的	博士	.	-	,	的	约翰尼	多德	,	的	叛乱	和	战争	.

哈恩林根博士，约翰尼·多德，叛乱和战争。

[hiː; hi] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	nearly	succeeded	.
他	几乎	成功了	.

他几乎成功了。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['ælbərt] [ɹn'saɪd] [tɜːrnd] , [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

When	he	opened	the	door	the	Albert	inside	turned	,	took	a	single	look	at	him	,
什么时候	他	打开	这	门	这	阿尔伯特	里面	转向	,	采取	一个	单身的	看	在	他	,

当他打开门时，里面的阿尔伯特转过身，只看了他一眼。

[ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['mæstərz] ['trʌbld] .

and	said	:	"	I	do	not	mean	to	make	masters	troubled	.
和	说	:	"	我	做	不是	意思是	到	制作	大师	麻烦	.

他说：“我无意让主人烦恼。”

" ['ælbɪn] [sed] : " [wʌt] ? "
" Albin said : " What ? "
" 阿尔宾 说 : " 什么 ? "

阿尔宾说："什么？"

" [aɪ][duː][nɑːt][æsk] ['kwestʃənz] [naʊ] .
" I do not ask questions now .
" 我 做 不是 问 问题 现在 .

我现在不问问题。

" ['ælbɪn] [blɪŋkt] , [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .
" Albin blinked , and then grinned .
" 阿尔宾 眨眼 , 和 然后 咧嘴一笑 .

阿尔宾眨了眨眼，然后咧嘴一笑。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , " he said .
" 哦 , " 他 说 .

"哦，"他说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] .
" You're the one .
" 你是 这 一 .

就是你。

[dæm] [raɪt] [juː; jʊ][dəunt][æsk] ['kwestʃənz] .
Damn right you don't ask questions .
该死 正确的 你 不 问 问题 .

你当然不应该问问题。

[juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [gɑːt] [ðæt] ? "
You just listen to what I tell you — got that ? "
你 只是 听 到 什么 我 告诉 你 — 得到 那 ? "

你只要听我的就行了——明白了吗?

" [aɪ]['lɪs(ə)n] , " [ðə; ði]['ælbərt] [sed] .
" I listen , " the Albert said .
" 我 听 , " 这 阿尔伯特 说 .

"我听着，"阿尔伯特说。

['ælbɪn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Albin shut the door and leaned against it .
阿尔宾 关闭 这 门 和 倾斜 反对 它 .

阿尔宾关上门，靠在门上。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Okay , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

"好的，"他说。

" [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .
" Now the first thing , you come over here and watch me .
" 现在 这 第一的 事物 , 你 来 超过 这里 和 手表 我 .

"现在，你先过来看着我。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [flikt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [set] ,
" He went to the far side of the room , flicked on the remote set ,
" 他 去 到 这 远的 边 的 这 房间 , 轻弹 在 这 偏僻的 放 ,

他走到房间另一边，打开了遥控电视，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] .
and waited for it to warm up .
和 等待 为了 它 到 温暖的 向上 .

然后等待气温升高。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['stedi] ['pɪktʃər] : [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['smeltər] ,

In	a	few	seconds	it	held	a	strong	,	steady	picture	:	a	single	smelter	,
在	一个	很少	秒	它	握住	一个	强的	,	稳定的	图片	:	一个	单身的	冶炼厂	,

几秒钟之内，画面就清晰稳定地呈现出来：一座冶炼厂，

[ə; eɪ] ['leɪdl] , [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['flɔːrɪŋ] .

a	ladle	,	an	expanse	of	flooring	.
一个	勺子	,	一个	广阔	的	地板	.

一把汤勺，一大片地板。

" [aɪ] [siː] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , " [ðə; ði]['ælbərt] [sed] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

"	I	see	this	when	you	teach	me	before	,	"	the	Albert	said	in	almost	a	disappointed
"	我	看	这	什么时候	你	教	我	前	,	"	这	阿尔伯特	说	在	几乎	一个	失望的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“我以前教我的时候就见过这个了，”阿尔伯特几乎带着失望的语气说道。

" [aɪ] [noʊ] , " ['ælbɪn][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	,	"	Albin	told	it	.
"	我	知道	,	"	阿尔宾	讲述	它	.

“我知道，”阿尔宾说道。

[ruː'tiːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

Routine	was	taking	over	and	he	felt	almost	cheerful	again	.
常规	曾是	采取	超过	和	他	毛毡	几乎	快乐	再次	.

日常生活逐渐恢复了规律，他几乎又感到快乐起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [læbz][ɪn] ['bɪldɪŋ] [tuː] .

There	was	a	woman	working	in	the	food	labs	in	Building	Two	.
那里	曾是	一个	女士	在职的	在	这	食物	实验室	在	建筑	二	.

二号楼的食品实验室里有一位女工作人员。

['hiːd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːks] .

He'd	noticed	her	a	few	times	in	the	past	weeks	.
他会	注意到	她	一个	很少	时代	在	这	过去的	周	.

过去几周，他曾几次注意到她。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] , ['hæpɪli] .

Now	he	thought	of	her	again	,	happily	.
现在	他	想法	的	她	再次	,	快乐地	.

现在他又想起了她，心情很好。

['meɪbi] [tə'naɪt] " [ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]

Maybe	tonight	"	This	time	I'm	going	to	show	you	what	to	do	,	"	he	told	the
或许	今晚	"	这	时间	我是	去	到	展示	你	什么	到	做	,	"	他	讲述	这

['ælbərt] ,

Albert	,
阿尔伯特	,

也许今晚，“这次我要给你示范一下该怎么做，”他告诉阿尔伯特。

[ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] .

and	swept	a	hand	over	a	row	of	buttons	.
和	扫荡	一个	手	超过	一个	排	的	按钮	.

然后他用手扫了一排纽扣。

[ɪn][ðə; ði] ['smeltər] , ['met(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːt] .

In	the	smelter	,	metal	began	to	heat	.
在	这	冶炼厂	,	金属	开始	到	热	.

在冶炼炉中，金属开始升温。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði]['met(ə)l] , [wʌns] ['hiːtɪd] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɔːd]

The	job	was	simple	enough	:	the	metal	,	once	heated	,	had	to	be	poured
这	工作	曾是	简单的	足够的	:	这	金属	,	一次	加热	,	有	到	是	倾倒

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdl] ,

out	into	the	ladle	,
出去	进入	这	勺子	,

这项工作很简单：将加热后的金属倒入勺子中即可。

[wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kæriər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][tuː; tə][ɪts][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

which	acted	as	a	carrier	to	take	the	stuff	on	to	its	next	station	.
哪个	行动	作为	一个	载体	到	拿	这	东西	在	到	它是	下一个	车站	.

它充当运输工具，将货物运送到下一站。

[ðə; ði]['oʊnli]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['lɪkwɪd] ,

The	only	critical	point	was	the	color	of	the	heated	liquid	,
这	仅有的	批判的	观点	曾是	这	颜色	的	这	加热	液体	,

唯一关键点是加热后液体的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ælbɝts] [ænd; ənd]['hjuːmənz] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['spektrəm] ,

and	the	eyes	of	Alberts	and	humans	saw	the	same	spectrum	,
和	这	眼睛	的	阿尔伯特	和	人类	锯	这	相同的	光谱	,

阿尔伯特人和人类的眼睛看到的光谱是相同的。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbɝts] .

with	perhaps	a	little	more	discrimination	in	the	eyes	of	the	Alberts	.
和	也许	一个	小的	更多的	歧视	在	这	眼睛	的	这	阿尔伯特	.

在阿尔伯特一家看来，或许会多一些区分。

[ðɪs] ['ælbərt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['prɑːses] [goʊ] [ən'les] [ðə; ði]['kʌlər] [wʌz; wəz]

This	Albert	had	to	be	taught	to	let	the	process	go	unless	the	color	was
这	阿尔伯特	有	到	是	教授	到	让	这	过程	去	除非	这	颜色	曾是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

这位名叫阿尔伯特的艺术家必须学会放手，除非颜色不对，否则不要轻易放弃。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [wʊd] [stɑːp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][send][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ə'lɑːrm]['ɪntuː]

when	a	series	of	buttons	would	stop	everything	and	send	a	quality	alarm	into
什么时候	一个	系列	的	按钮	会	停止	一切	和	发送	一个	质量	警报	进入

[menz]['kwɔːrtərz] .

men's	quarters	.
男士	四分之一	.

按下一系列按钮，所有设备都会停止运转，并向男兵宿舍发出警报。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] ['veri] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]

A	machine	could	have	done	the	job	very	easily	,	but	machines	were
一个	机器	可以	有	完毕	这	工作	非常	容易地	,	但	机器	是

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

用机器就能轻松完成这项工作，但是机器很贵。

[æn; ən]['ælbərt][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

An	Albert	could	be	taught	in	a	week	.
一个	阿尔伯特	可以	是	教授	在	一个	星期	.

一周就能教会一个像艾伯特那样的孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][moʊst] .

And	this	one	seemed	to	learn	more	quickly	than	most	.
和	这	一	似乎	到	学习	更多的	迅速地	比	最多	.

而且这只孩子似乎比大多数孩子学得更快。

[ˌaɪ 'tiː] [grɑːspt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] - ['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] ,

It	grasped	the	idea	of	button	-	pushing	before	the	end	of	the	day	,
它	抓住	这	主意	的	按钮	-	推动	前	这	结尾	的	这	天	,

它很快就掌握了按键操作的原理。

[ænd; ənd]['ælbɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːd] ['mætərz] [ʌp] ,

and	Albin	made	a	mental	note	to	see	if	he	could	speed	matters	up	,
和	阿尔宾	制成	一个	精神的	笔记	到	看	如果	他	可以	速度	事情	向上	,

阿尔宾暗自决定，看看能不能加快进度。

['meɪbi] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ]['ælbərt][hæv; həv][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][ɑːn][ɪts] [oʊn]

maybe	by	letting	the	Albert	have	a	crack	at	actually	doing	the	job	on	its	own
或许	经过	出租	这	阿尔伯特	有	一个	裂缝	在	实际上	正在做	这	工作	在	它是	自己的

[baɪ] [deɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [deɪ] [sɪks] .

by	day	four	or	five	instead	of	day	six	.
经过	天	四	或者	五	反而	的	天	六	.

或许可以让 Albert 在第四天或第五天尝试自己完成这项工作，而不是等到第六天。

" [juː; jʊ] [lɜːrn] [fæst] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊvər] .

"	You	learn	fast	,	"	he	said	,	when	work	was	finally	over	.
"	你	学习	快速地	,	"	他	说	,	什么时候	工作	曾是	最后	超过	.

“你学得真快，”工作终于结束后，他说。

[hiː; hi] [felt] [bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd] [tens] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ə'hed] [kept]

He	felt	both	tired	and	tense	,	but	the	thought	of	relaxation	ahead	kept
他	毛毡	两个都	疲劳的	和	紧张	,	但	这	想法	的	松弛	前方	保留

[hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['dʒiːniəl] .

him	nearly	genial	.
他	几乎	和蔼可亲	.

他感到既疲惫又紧张，但想到即将到来的放松，他几乎保持着和蔼可亲的心态。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , " [ðə; ðɪ]['ælbərt] [sed] .

"	I	want	to	learn	,	"	the	Albert	said	.
"	我	想	到	学习	,	"	这	阿尔伯特	说	.

“我想学习，”阿尔伯特说。

" [gʊd] [bɔɪ] , " ['ælbɪn] [sed] ['æbsəntli] .

"	Good	boy	,	"	Albin	said	absently	.
"	好的	男生	,	"	阿尔宾	说	心不在焉地	.

“好孩子，”阿尔宾心不在焉地说。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" - . " ['sɛvən]

"	Cadnan	.	"	7
"	-	.	"	7

“卡德南。”7

[bʌt; bət] - , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [neɪm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] .

But	Cadnan	,	he	knew	,	was	only	a	small	name	:	it	was	not	a	great	name	.
但	-	,	他	知道	,	曾是	仅有的	一个	小的	姓名	:	它	曾是	不是	一个	伟大的	姓名	.

但他知道，卡德南只是一个不起眼的小名字，算不上什么响亮的名字。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ,

He	knew	now	that	he	had	a	great	name	,
他	知道	现在	那	他	有	一个	伟大的	姓名	,

他现在知道自己拥有一个响亮的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['oʊnli] [smɔːl] - :

and	it	made	him	proud	because	he	was	no	longer	only	small	Cadnan	:
和	它	制成	他	自豪的	因为	他	曾是	不	更长	仅有的	小的	-	:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

he	was	a	slave	.
他	曾是	一个	奴隶	.

这让他感到自豪，因为他不再只是个渺小的卡德南：他是一个奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [hiː; hi] [nuː] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .

It	was	good	,	he	knew	,	to	be	a	slave	.
它	曾是	好的	,	他	知道	,	到	是	一个	奴隶	.

他知道，当奴隶是件好事。

[ə; eɪ] [sleɪv] [wɜːrkt] [ænd; ənd][gɑːt] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstərz] ,

A	slave	worked	and	got	food	and	shelter	from	the	masters	,
一个	奴隶	工作	和	得到	食物	和	庇护所	从	这	大师	,

奴隶为主人工作，并从主人那里获得食物和住所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

and	the	masters	told	him	what	he	could	know	without	even	the	need	of
和	这	大师	讲述	他	什么	他	可以	知道	没有	甚至	这	需要	的

['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

asking	a	question	.
问	一个	问题	.

大师们甚至无需他提问，就把所有他能知道的事情都告诉了他。

[ðə; ði]['eldəz][wɜːr; wər]['oʊnli]['eldəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstərz][wɜːr; wər]['mæstərz] , [ænd; ənd] -

The	elders	were	only	elders	,	but	the	masters	were	masters	,	and	Cadnan
这	长者	是	仅有的	长者	,	但	这	大师	是	大师	,	和	-

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

was	a	slave	.
曾是	一个	奴隶	.

长老只是长老，主人就是主人，而卡德南是奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	made	him	feel	great	and	wise	when	he	thought	of	it	.
它	制成	他	感觉	伟大的	和	明智的	什么时候	他	想法	的	它	.

想到这件事，他觉得自己既伟大又睿智。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nuːz] [tuː; tə] - — [bʌt; bət] -

That	night	he	could	hardly	wait	to	tell	his	news	to	Marvor	—	but	Marvor
那	夜晚	他	可以	几乎	等待	到	告诉	他的	消息	到	-	—	但	-

['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [meɪd] ['æŋgri][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

acted	as	if	he	knew	it	already	and	was	even	made	angry	by	the	idea	.
行动	作为	如果	他	知道	它	已经	和	曾是	甚至	制成	生气的	经过	这	主意	.

那天晚上，他迫不及待地想把自己的消息告诉马弗，但马弗却表现得好像已经知道了，甚至对这个消息感到生气。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [bæd][toʊn] .

"	What	is	a	slave	?	"	he	asked	,	in	a	flat	,	bad	tone	.
"	什么	是	一个	奴隶	?	"	他	问	,	在	一个	平坦的	,	坏的	语气	.

“什么是奴隶？”他用一种平淡、恶劣的语气问道。

- [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] ['ʃeltər] . . . .

Cadnan	told	him	of	the	work	,	the	food	,	the	shelter	.	.	.	.
-	讲述	他	的	这	工作	,	这	食物	,	这	庇护所	.	.	.	.

卡德南告诉他工作情况、食物和住所的情况.....

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər] ?

"	And	what	is	a	master	?
"	和	什么	是	一个	掌握	?

“那么，什么是大师？”

" - [æskt] .
" **Marvor** **asked** **.**
" - 问 .

马弗问道。

" [ə; eɪ]['mæstər][ɪz][ə; eɪ]['mæstər] , " - [sed] .
" **A** **master** **is** **a** **master** **,** " **Cadnan** **said** **.**
" 一个 掌握 是 一个 掌握 , " - 说 .

“大师就是大师，”卡德南说道。

" [ə; eɪ]['mæstər][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [noʊz] . "
" **A** **master** **is** **the** **one** **who** **knows** **.** **"**
" 一个 掌握 是 这 一 WHO 知道 . "

“真正的大师是懂得一切的人。”

" [ə; eɪ]['mæstər] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " - [sed] .
" **A** **master** **tells** **you** **what** **to** **do** **,** " **Marvor** **said** **.**
" 一个 掌握 讲述 你 什么 到 做 , " - 说 .

“大师会告诉你该怎么做，”马沃尔说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk] .
" **I** **am** **training** **and** **there** **is** **more** **training** **to** **come** **and** **then** **work** **.**
" 我 是 训练 和 那里 是 更多的 训练 到 来 和 然后 工作 .

“我正在接受培训，之后还会有更多培训，然后我会工作。”

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] . "
This **is** **because** **of** **the** **masters** **.** **"**
这 是 因为 的 这 大师 . "

这都是因为那些大师们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " - [sed] .
" **It** **is** **good** **,** " **Cadnan** **said** **.**
" 它 是 好的 , " - 说 .

“很好，”卡德南说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" **It** **is** **important** **.**
" 它 是 重要的 .

这很重要。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['mæstər] [hɪm'self] .
" **Marvor** **shook** **his** **head** **,** **looking** **very** **much** **like** **a** **master** **himself** **.**
" - 摇晃 他的 头 , 寻找 非常 很多 喜欢 一个 掌握 他自己 .

“马弗摇了摇头，看起来自己也很像一位大师。”

" [wʌt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What** **is** **important** **?** **"** **he** **said** **.**
" 什么 是 重要的 ? " 他 说 .

“什么才是重要的？”他问道。

- [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Cadnan **thought** **for** **a** **minute** **.**
- 想法 为了 一个 分钟 .

卡德南沉思了一会儿。

" [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['mæstər] [niːdz] [fɔːr; fər][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Important** **is** **what** **a** **master** **needs** **for** **life** **,** " **he** **said** **at** **last** **.**
" 重要的 是 什么 一个 掌握 需求 为了 生活 , " 他 说 在 最后的 .

“重要的是大师一生所需，”他最后说道。

" [ðə; ði]['mæstərz] [niːd] [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər][laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [sleɪv] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz]
" The masters need a slave for life , because a slave must push the buttons
" 这 大师 需要 一个 奴隶 为了 生活 , 因为 一个 奴隶 必须 推 这 按钮
.
:
.

“主人需要终身奴隶，因为奴隶必须按按钮。”

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wɜːrk][ðə; ði]['mæstərz][duː][nɑːt][lɪv; laɪv] . "
Without this work the masters do not live . "
没有 这 工作 这 大师 做 不是 居住 . "

没有这项工作，大师们就无法生存。

" [ðen] [waɪ] [duː][ðə; ði]['mæstərz][nɑːt] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] ? " - [sed] .
" Then why do the masters not push the buttons ? " Marvor said .
" 然后 为什么 做 这 大师 不是 推 这 按钮 ? " - 说 .

“那为什么大师们不按下按钮呢？”马沃尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , " - [sed] ['stʌbərnli] .
" It is good they do not , " Cadnan said stubbornly .
" 它 是 好的 他们 做 不是 , " - 说 固执地 .

“他们不这样做是件好事，”卡德南固执地说。

" [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" A slave is a big thing , and Cadnan is only a little thing .
" 一个 奴隶 是 一个 大的 事物 , 和 - 是 仅有的 一个 小的 事物 .

“奴隶是件大事，而卡德南只是件小事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][bɪg][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] . "
It is better to be big than little . "
它 是 更好的 到 是 大的 比 小的 . "

宁可强大也不要渺小。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ðæn; ðən] [sleɪv] , " - [sed] ['sʌlənli] .
" It is better to be master than slave , " Marvor said sullenly .
" 它 是 更好的 到 是 掌握 比 奴隶 , " - 说 闷闷不乐地 .

“做主人总比做奴隶强，”马弗闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['mæstərz] , " - [sed] ,
" But we are not masters , " Cadnan said ,
" 但 我们 是 不是 大师 , " - 说 ,

“但我们并非主人，”卡德南说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['riːz(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
with the air of a person trying to bring reason back to the discussion .
和 这 空气 的 一个 人 尝试 到 带来 原因 后退 到 这 讨论 .

带着一种试图将理性带回讨论的语气。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['mæstərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] . "
" We do not look like masters , and we do not know what they know . "
" 我们 做 不是 看 喜欢 大师 , 和 我们 做 不是 知道 什么 他们 知道 . "

“我们看起来不像大师，我们也不知道他们知道些什么。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , " - [sed] .
" You want to learn , " Marvor said .
" 你 想 到 学习 , " - 说 .

“你想学习，”马弗说。

" [ðen] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] . "
" Then learn what they know . "
" 然后 学习 什么 他们 知道 . "

“然后了解他们知道些什么。”

" [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , " - [sed] .
" They teach me , " Cadnan said .
" 他们 教 我 , " - 说 .

“他们教我，”卡德南说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] .
" But I am still a slave , because they teach me .
" 但 我 是 仍然 一个 奴隶 , 因为 他们 教 我 .

但我仍然是奴隶，因为他们教导我。

[aɪ][duː][nɑːt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
I do not teach them .
我 做 不是 教 他们 .

我不教他们。

" - [hɪst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['mæstər] .
" Marvor hissed and at the same time shook his head like a master .
" - 嘶嘶作响 和 在 这 相同的 时间 摇晃 他的 头 喜欢 一个 掌握 .

“马弗发出嘶嘶声，同时像个大师一样摇了摇头。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz] ['pʌzlɪŋ] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,
The effect was not so much frightening as puzzling : he was a creature ,
这 影响 曾是 不是 所以 很多 令人恐惧 作为 令人费解 : 他 曾是 一个 生物 ,

这种效果与其说是可怕，不如说是令人费解：他是一个怪物，

['sʌd(ə)nli] , [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][bəuθ] [wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['niːðər] .
suddenly , who belonged to both worlds , and to neither .
突然 , WHO 属于 到 两个都 世界 , 和 到 两者都不 .

突然间，他既属于这两个世界，又不属于任何一个世界。

" [ə; eɪ]['mæstər][ɪz][wʌn] [huː] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , " [hiː; hi] [sed] .
" A master is one who does what he wants , " he said .
" 一个 掌握 是 一 WHO 做 什么 他 想要 , " 他 说 .

他说：“大师就是随心所欲的人。”

" [ɪf] [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ]['mæstər] ? "
" If I do what I want , am I a master ? "
" 如果 我 做 什么 我 想 , 是 我 一个 掌握 ? "

“如果我随心所欲，我算是大师吗？”

" [ðæt] [ɪz] ['sɪlinəs] , " - [sed] .
" That is silliness , " Cadnan said .
" 那 是 愚蠢 , " - 说 .

“那太愚蠢了，”卡德南说。

- [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [ɪnˈsted] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
Marvor seemed about to reply , but both were surprised instead by the opening
- 似乎 关于 到 回复 , 但 两个都 是 惊讶 反而 经过 这 开幕
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
of the door .
的 这 门 .

马弗似乎正要回答，但两人都被开门声吓了一跳。

[ə; eɪ]['mæstər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['entrəns] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz] .
A master stood in the lighted entrance , holding to the sides with both hands .
一个 掌握 站立 在 这 照明 入口 , 保持 到 这 侧面 和 两个都 双手 .

一位大师站在灯光明亮的入口处，双手扶着两侧。

['eniwʌn]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['θɜːroʊ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[men]	[kʊd; kəd][hæv; həv]	[toʊld]	[ðæt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]
Anyone	**with**	**a**	**thorough**	**knowledge**	**of**	**men**	**could**	**have**	**told**	**that**	**he**	**was**
任何人	和	一个	彻底	知识	的	男人	可以	有	讲述	那	他	曾是

[drʌŋk]	.
drunk	**.**
醉	.

任何对男人稍有了解的人都能看出他喝醉了。

['eni]	['biːɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[smel]	[kʊd; kəd][hæv; həv]	[dɪ'tektɪd]	[ðə; ðiː]['əudəz][ʌv; əv]	[ðæt]
Any	**being**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**smell**	**could**	**have**	**detected**	**the**	**odors**	**of**	**that**
任何	存在	和	一个	感觉	的	闻	可以	有	检测到	这	气味	的	那

['drʌŋkənnəs]	.
drunkenness	**.**
酒醉	.

任何有嗅觉的人都能闻到那种醉酒的气味。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]	['ælbɚts]	[nuː]	['oʊnli]	[ðæt]	[ə; eɪ]['mæstər]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ðiː]
But	**the**	**Alberts**	**knew**	**only**	**that**	**a**	**master**	**had**	**come**	**to**	**them**	**during**	**the**
但	这	阿尔伯特	知道	仅有的	那	一个	掌握	有	来	到	他们	期间	这

[taɪm]	[fɔːr; fər]	['iːtɪŋ]	[ænd; ənd]	['sliːpɪŋ]	.
time	**for**	**eating**	**and**	**sleeping**	**.**
时间	为了	吃	和	睡眠	.

但阿尔伯特一家只知道，在吃饭睡觉的时间里，有一位主人来过他们家。

[ðeɪ]	[stɜːrd]	,	['mɜːrmərɪŋ]	['restləsli]	.
They	**stirred**	**,**	**murmuring**	**restlessly**	**.**
他们	搅拌	,	淙淙	躁动不安	.

他们动了动，不安地低声议论着。

"	[its]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[ðə; ðiː]['mæstər]	[sed]	,	['slɚːɪŋ]	[hɪz; ɪz][wɜːrdz]	['oʊnli]	['veri]	['slaɪtli]	.
"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**the**	**master**	**said**	**,**	**slurring**	**his**	**words**	**only**	**very**	**slightly**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	"	这	掌握	说	,	含糊不清	他的	字	仅有的	非常	轻微地	.

“没关系，”师傅说道，说话略微有些含糊不清。

"	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	.
"	**I**	**wanted**	**to**	**come**	**and**	**talk**	**.**
"	我	通缉	到	来	和	讲话	.

“我想来谈谈。”

[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
I	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**one**	**of**	**you**	**.**
我	通缉	到	讲话	到	一	的	你	.

我想和你们其中一人谈谈。

"	[bɪ'fɔːr]	['eniwʌn]	[els]	[kʊd; kəd]	[muːv]	,	-	[wʌz; wəz]	['ʌpraɪt]	.
"	**Before**	**anyone**	**else**	**could**	**move**	**,**	**Cadnan**	**was**	**upright**	**.**
"	前	任何人	别的	可以	移动	,	-	曾是	直立	.

“在其他人反应过来之前，卡德南已经站了起来。”

"	[aɪ]	[wɪl]	[tɔːk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn][ə; eɪ]	[laʊd]	[vɔɪs]	.
"	**I**	**will**	**talk**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
"	我	将要	讲话	,	"	他	说	在	一个	大声	嗓音	.

“我会说的，”他大声说道。

[ðə; ðiː]	['lʌðər]	[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	-	.
The	**others**	**stared**	**at**	**him**	**,**	**including**	**Marvor**	**.**
这	其他的	凝视	在	他	,	包括	-	.

其他人，包括马弗，都盯着他看。

['iːv(ə)n]	-	[hɪm'self]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[sər'praɪzd]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[spiːd]	[ænd; ənd]	[ɔː'dæsəti]	.
Even	**Cadnan**	**himself**	**was**	**a**	**little**	**surprised**	**at**	**his**	**own**	**speed**	**and**	**audacity**	**.**
甚至	-	他自己	曾是	一个	小的	惊讶	在	他的	自己的	速度	和	大胆	.

就连卡德南本人也对自己的速度和胆量感到有些惊讶。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] , " [ðə; ði]['mæstər] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Come on over , " the master said from the doorway .
" 来 在 超过 , " 这 掌握 说 从 这 门口 .

“过来吧，”主人从门口说道。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] .
" Come on over .
" 来 在 超过 .

过来吧。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bekəniŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
" He made a beckoning motion .
" 他 制成 一个 招手 运动 .

他做了个招手的动作。

- [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər] ['weɪkfl] ['ælbɚts] .
Cadnan picked his way across the room over wakeful Alberts .
- 挑选 他的 方式 穿过 这 房间 超过 清醒 阿尔伯特 .

卡德南小心翼翼地穿过房间，越过醒着的阿尔伯特。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði]['mæstər] [sed] : " [sɪt] [daʊn] .
When he had reached the master , the master said : " Sit down .
什么时候 他 有 达到 这 掌握 , 这 掌握 说 : " 坐 向下 .

当他走到师父面前时，师父说：“坐下。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪndʒ] , - ['riːəlaɪzd] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] .
" He looked strange , Cadnan realized , though he could not tell exactly how .
" 他 看起来 奇怪的 , - 已实现 , 尽管 他 可以 不是 告诉 确切地 如何 .

“他看起来很奇怪，”卡德南意识到，虽然他无法确切地说出哪里奇怪。

- [sæt][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Cadnan sat and the master , closing the door , sat with his back against it .
- 卫星 和 这 掌握 , 结束 这 门 , 卫星 和 他的 后退 反对 它 .

卡德南坐了下来，主人关上门，背靠着门坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [broʊk] [ə'brʌptli] .
There was a second of silence , which the master broke abruptly .
那里 曾是 一个 第二 的 沉默 , 哪个 这 掌握 打破 突然 .

短暂的沉默之后，师傅突然打破了沉默。

" [maɪ] ['neɪmz] [dɔd] , " [hiː; hi] [sed] .
" My name's Dodd , " he said .
" 我的 名字 多德 , " 他 说 .

“我叫多德，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - , " - [sed] .
" I am called Cadnan , " Cadnan said .
" 我 是 称为 - , " - 说 .

“我叫卡德南，”卡德南说。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bɪt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪ] .
He couldn't resist bringing out his latest bit of knowledge for display .
他 不能 抵抗 带来 出去 他的 最新的 少量 的 知识 为了 展示 .

他忍不住拿出自己最新学到的知识来炫耀一番。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] . "
" I am a slave . "
" 我 是 一个 奴隶 . "

“我是一名奴隶。”

" [ʃʊr] , " [dɔd] [sed] ['dʌlli] .
" Sure , " Dodd said dully .
" 当然 , " 多德 说 沉闷地 .

“当然，”多德语气平淡地说。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɑ:t] .
The rest of them say I shouldn't , but I think about you a lot .
这 休息 的 他们 说 我 不应该 , 但 我 思考 关于 你 一个 很多 .

其他人都说我不应该这样，但我经常想起你。

[ə'baʊt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
About all of you .
关于 全部 的 你 .

关于你们所有人。

" - , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɔ:r] [bæd] , [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd]
" Cadnan , not knowing if this were good or bad , said nothing at all , but waited
" - , 不是 会心 如果 这 是 好的 或者 坏的 , 说 没有什么 在 全部 , 但 等待
.
:
.

“卡德南不知道这是好事还是坏事，什么也没说，只是等待着。

[dɔd] [said] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Dodd sighed , shook his head and closed his eyes .
多德 叹了口气 , 摇晃 他的 头 和 关闭 他的 眼睛 .

多德叹了口气，摇了摇头，闭上了眼睛。

['æftər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
After a second he went on .
后 一个 第二 他 去 在 .

过了一会儿，他继续说道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [let] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] , " [hi:; hi] [sed] .
" They tell me , let the slaves have their own life , " he said .
" 他们 告诉 我 , 让 这 奴隶 有 他们的 自己的 生活 , " 他 说 .

“他们告诉我，让奴隶们过他们自己的生活吧，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
" But I don't see it that way .
" 但 我 不 看 它 那 方式 .

但我并不这么认为。

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ?
Do you see it that way ?
做 你 看 它 那 方式 ?

你也是这么看的吗?

['æftər] [ɔ:l] , [jʊə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
After all , you're people , aren't you ?
后 全部 , 你是 人们 , 不是 你 ?

毕竟，你们也是人，不是吗?

[dʒʌst] [laɪk] [ˌju: 'es] .
Just like us .
只是 喜欢 我们 .

就像我们一样。

" - [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌnˈtæŋgl] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l]
" Cadnan tried to untangle the questions , and finally settled for a simple
" - 尝试 到 解开 这 问题 , 和 最后 定居 为了 一个 简单的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

卡德南试图理清这些问题，最终给出了一个简单的答案。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sleɪvz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We are slaves , " he said .
" 我们 是 奴隶 , " 他 说 .

“我们是奴隶，”他说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmæstərz] . "
" You are masters . "
" 你 是 大师 . "

“你们是大师。”

" [ʃʊr] , " [dɔd] [sed] .
" Sure , " Dodd said .
" 当然 , " 多德 说 .

“当然，”多德说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [ˈpiːp(ə)l] .
" But I mean people .
" 但 我 意思是 人们 .

但我指的是人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wiː; wi] [duː] .
And you want the same things we do .
和 你 想 这 相同的 事物 我们 做 .

你们想要的东西和我们一样。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] — [sʌm; səm] [fuːd] , [seɪ] ,
You want a little comfort out of life , a little security — some food , say ,
你 想 一个 小的 舒适 出去 的 生活 , 一个 小的 安全 — 一些 食物 , 说 ,

你想要生活中有点舒适，有点安全感——比如说，一些食物。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [fuːd] [fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] .
and enough food for tomorrow .
和 足够的 食物 为了 明天 .

还有足够明天吃的食物。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] , " - [sed] .
" It is good to have , " Cadnan said .
" 它 是 好的 到 有 , " - 说 .

“有它当然好，”卡德南说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌp] ,
He was determined to keep his end of the odd conversation up ,
他 曾是 决定 到 保持 他的 结尾 的 这 奇怪的 对话 向上 ,

他决心继续参与这场奇怪的对话。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈnoʊwer] .
even if it seemed to be leading nowhere .
甚至 如果 它 似乎 到 是 领导 无处 .

即使它看起来毫无意义。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [wiːv] [bɪn] [hɪr] [fər'evər] , " [dɔd] [sed] .
" It isn't as if we've been here forever , " Dodd said .
" 它 不是 作为 如果我们已经 到过 这里 永远 , " 多德 说 .

“我们又不是一直都在这里，”多德说。

" ['oʊnli] — [wel] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] .
" Only — well , a hundred or so of your years .
" 仅有的 — 出色地 , 一个 百 或者 所以 的 你的 年 .

“只是——嗯，你一百多年的人生而已。”

[θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [kaʊntɪŋ] [ˌem 'iː] .
Three generations , counting me .
三 几代人 , 计数 我 .

算上我，已经是三代人了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][juː; jʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
And here we are lording it over you , just because of an accident .
和 这里 我们 是 领主 它 超过 你 , 只是 因为 的 一个 事故 .

而我们现在却因为一场意外就高高在上地俯视你们。

[wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːrðər] [əd'vænst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "
We happen to be farther advanced than you , that's all . "
我们 发生 到 是 更远 先进的 比 你 , 那就是 全部 . "

我们碰巧比你们先进一些，仅此而已。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstərz] , " - [sed] .
" You are masters , " Cadnan said .
" 你 是 大师 , " - 说 .

“你们都是大师，”卡德南说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "
" You know everything . "
" 你 知道 一切 . "

“你什么都知道。”

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [dɔd] [sed] .
" Not quite , " Dodd said .
" 不是 相当 , " 多德 说 .

“不完全是，”多德说。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" For instance , we don't know about you .
" 为了 实例 , 我们 不 知道 关于 你 .

例如，我们对你一无所知。

[juː; jʊ][hæv; həv] — [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [meɪts] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You have — well , you have got mates , haven't you ?
你 有 — 出色地 , 你 有 得到 伙伴们 , 还没有 你 ?

你有——嗯，你有朋友，对吧?

[hel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .
Hell , of course you do .
地狱 , 的 课程 你 做 .

当然，你肯定想。

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] .
Male or female .
男性 或者 女性 .

男女不限。

[seɪm] [æz; əz][ˌjuː 'es] .
Same as us .
相同的 作为 我们 .

和我们一样。

[mɔːr] [ɔːr] [les] . "
More or less . "
更多的 或者较少的 . "

或多或少。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪts] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [meɪts] , " - [sed] .
" We have mates , when we are ready for mates , " Cadnan said .
" 我们 有 伙伴们 , 什么时候 我们 是 准备好 为了 伙伴们 , " - 说 .

“我们有伴侣，等我们准备好了就会有伴侣，”卡德南说。

[dɔd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [prɪ'keriəsli] .
Dodd nodded precariously .
多德 点头 岌岌可危 .

多德摇摇晃晃地点了点头。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Uh - huh , " he said .
" 呃 - 嗯 , " 他 说 .

“嗯哼，”他说。

" [meɪts] .
" Mates .
" 伙伴们 .

“伙计们。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [niːd] [meɪts] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
They tell me I need mates , but I tried it and I got into trouble .
他们 告诉 我 我 需要 伙伴们 , 但 我 尝试 它 和 我 得到 进入 麻烦 .

他们说我需要朋友，但我试了试，结果惹上了麻烦。

[meɪts] [ɑːnt] [ðə; ði] ['ænsər] , [kɪd] .
Mates aren't the answer , kid .
伙伴们 不是 这 回答 , 孩子 .

朋友解决不了问题，孩子。

- .
Cadnan .
- .

卡德南。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɑːnt] [ðə; ði] ['ænsər] .
They simply aren't the answer .
他们 简单地 不是 这 回答 .

它们根本就不是答案。

" - [θɔːt] , ['sʌd(ə)nli] , [ʌv; əv]['dærə] .
" Cadnan thought , suddenly , of Dara .
" - 想法 , 突然 , 的 达拉 .

卡德南突然想到了达拉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
He had not spoken to her again , but he was able to think of
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他之后再也没有和她说过话，但他却常常想起她。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [meit] .

When	the	time	of	mating	came	,	it	was	possible	that	she	would	be	his	mate	.
什么时候	这	时间	的	交配	来了	,	它	曾是	可能的	那	她	会	是	他的	伴侣	.

. . .

: : :

. . .

到了交配季节，她有可能成为他的伴侣.....

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

But	that	was	forbidden	,	he	told	himself	.
但	那	曾是	禁止	,	他	讲述	他自己	.

但他告诉自己，那是被禁止的。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [triː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	came	from	the	same	tree	in	the	same	time	.
他们	来了	从	这	相同的	树	在	这	相同的	时间	.

它们来自同一棵树，同一时期长成。

[ðə; ði] [ruːl] [fər'bædˌfər'beɪd] [sʌtʃ] ['meɪtɪŋ] .

The	rule	forbade	such	matings	.
这	规则	禁止	这样的	交配	.

这条规则禁止这种交配。

" [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , " [dɔd] [sed] [ə'brʌptli] ,

"	What	we	ought	to	do	,	"	Dodd	said	abruptly	,
"	什么	我们	应该	到	做	,	"	多德	说	突然	,

“我们应该怎么做？”多德突然说道。

" [ɪz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] — [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdi] [ɑːn][juː; jʊ]

"	is	we	ought	to	do	a	thorough	anthropological	—	anthropological	study	on	you
"	是	我们	应该	到	做	一个	彻底	人类学	—	人类学	学习	在	你

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“我们应该对你们人民进行一次彻底的人类学研究。”

[ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg][dʒɑːb] .

A	really	big	job	.
一个	真的	大的	工作	.

一项非常艰巨的任务。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˌʌnˌiːkə'nɑːmɪk; ˌʌnˌekə'nɑːmɪk] , [siː] ?

But	that's	uneconomic	,	see	?
但	那就是	不经济	,	看	?

但这样做不经济，明白吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] .

Because	we	know	what	we	have	to	know	.
因为	我们	知道	什么	我们	有	到	知道	.

因为我们知道我们必须知道的事情。

[wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [wʌt] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] , [haʊ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

Where	to	find	you	,	what	to	feed	you	,	how	to	get	you	to	work	.
在哪里	到	寻找	你	,	什么	到	喂养	你	,	如何	到	得到	你	到	工作	.

在哪里找到你，给你吃什么，如何让你去工作。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] . "

They	don't	care	about	the	rest	.	"
他们	不	关心	关于	这	休息	.	"

他们不在乎其他人。

" [ðə; ði]['mæstərz][ɑ:r; ər] [gʊd] , " - [sed] ['stɑ:lɪdli]['ɪntu:][ðə; ði]['saɪləns] .

"	The	masters	are	good	,	"	Cadnan	said	stolidly	into	the	silence	.
"	这	大师	是	好的	,	"	-	说	沉稳地	进入	这	沉默	.

“大师们都很好，”卡德南在寂静中沉稳地说。

" [ðeɪ] [let][ˌem 'i:][wɜ:rk] . "

"	They	let	me	work	.	"
"	他们	让	我	工作	.	"

他们让我工作。

" [ʃʊr] , " [dɔd] [sed] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] , ['nɪrli] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

"	Sure	,	"	Dodd	said	,	and	shrugged	,	nearly	losing	his	balance	.
"	当然	,	"	多德	说	,	和	耸了耸肩	,	几乎	输	他的	平衡	.

“当然，”多德说着，耸了耸肩，差点失去平衡。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][hæd; həd] ['hæpənd] .

He	recovered	,	and	went	on	as	if	nothing	at	all	had	happened	.
他	恢复	,	和	去	在	作为	如果	没有什么	在	全部	有	发生	.

他恢复了过来，然后就好像什么都没发生过一样继续生活。

" [ðeɪ] [let][ju:; jʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	They	let	you	work	for	them	,	"	he	said	.
"	他们	让	你	工作	为了	他们	,	"	他	说	.

“他们会让你为他们工作，”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	And	what	do	you	get	out	of	it	?
"	和	什么	做	你	得到	出去	的	它	?

“那你从中能得到什么好处呢？”

[fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] , [aɪ] [ges] .

Food	and	shelter	and	security	,	I	guess	.
食物	和	庇护所	和	安全	,	我	猜测	.

我想，大概就是食物、住所和安全保障吧。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪn'sted] ?

But	how	would	you	like	to	work	for	yourself	instead	?
但	如何	会	你	喜欢	到	工作	为了	你自己	反而	?

但你有没有想过自己创业呢?

" - [stɛərd] .

"	Cadnan	stared	.
"	-	凝视	.

卡德南愣住了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	do	not	understand	,	"	he	said	slowly	.
"	我	做	不是	理解	,	"	他	说	缓慢地	.

“我不明白，”他缓缓说道。

[dɔd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Dodd	shook	his	head	.
多德	摇晃	他的	头	.

多德摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['mæstərz] ?

"	How	would	you	like	it	if	there	were	no	masters	?
"	如何	会	你	喜欢	它	如果	那里	是	不	大师	?

“如果没有主人，你会喜欢吗？”

['oʊnli] ['piːp(ə)l] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
Only people , just you and your people , living your own lives and making
仅有的 人们 , 只是 你 和 你的 人们 , 活的 你的 自己的 生活 和 制作
[jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] ?
your own decisions ?
你的 自己的 决策 ?

只有你们自己，只有你们自己，过着自己的生活，做着自己的决定?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [kɪd] ? "
How about that , kid ? "
如何 关于 那 , 孩子 ? "

怎么样，小子?

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] , " - [sed] ['sɪmpli] .
" We would be alone , " Cadnan said simply .
" 我们 会 是 独自的 , " - 说 简单地 .

“我们会孤身一人，”卡德南简单地说。

" [noʊ] ['mæstər] [wʊd] [fiːd] [ˌjuː 'es] .
" No master would feed us .
" 不 掌握 会 喂养 我们 .

没有主人会养活我们。

[wiː; wi] [wʊd] [daɪ] . "
We would die . "
我们 会 死 . "

我们会死的。

" [noʊ] , " [dɔd] [sed] [ə'gen] .
" No , " Dodd said again .
" 不 , " 多德 说 再次 .

“不，”多德再次说道。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ? "
" What did you do before we came ? "
" 什么 做过 你 做 前 我们 来了 ? "

“在我们来之前，你们在做什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , " - [sed] .
" It was different , " Cadnan said .
" 它 曾是 不同的 , " - 说 .

“情况有所不同，”卡德南说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] .
" It was not good .
" 它 曾是 不是 好的 .

“情况不太好。”

[ðɪs] [ɪz] ['betər] .
This is better .
这 是 更好的 .

这样更好。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['mæstərz] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]
" He tried to imagine a world without masters , but the picture would not come
" 他 尝试 到 想象 一个 世界 没有 大师 , 但 这 图片 会 不是 来
.
:
.

他试图想象一个没有主人的世界，但那幅画面始终无法浮现。

['ɑːbviəsli] , [ðen] , [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz] ['betər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

Obviously	**,**	**then**	**,**	**the**	**world**	**he**	**lived**	**in**	**was**	**better**	**:**	**it**	**was**	**better**	**than**
明显地	,	然后	,	这	世界	他	居住地	在	曾是	更好的	:	它	曾是	更好的	比

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

显然，他所生活的世界要好一些：总比没有好。

" [sleɪvz] , " [dɔd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Slaves**	**,**	**"**	**Dodd**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	奴隶	,	"	多德	说	到	他自己	.

“奴隶，”多德自言自语道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] [men'tæləti] .

"	**With**	**a**	**slave**	**mentality**	**.**
"	和	一个	奴隶	心理	.

“怀着奴隶心态。”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [tel] [ˌem 'iː] , - , [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [laɪk] [juː; jʊ] ?

"	**And**	**then**	**:**	**"**	**Tell**	**me**	**,**	**Cadnan**	**,**	**do**	**they**	**all**	**think**	**like**	**you**	**?**
"	和	然后	:	"	告诉	我	,	-	,	做	他们	全部	思考	喜欢	你	?

然后：“告诉我，卡德南，他们都和你想法一样吗？”

" - ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] - .

"	**Cadnan**	**didn't**	**think**	**of**	**Marvor**	**.**
"	-	没有	思考	的	-	.

卡德南没有想到马弗。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz]

By	**now**	**he**	**was**	**so**	**confused**	**by**	**this**	**strange**	**conversation**	**that**	**his**	**answer**	**was**
经过	现在	他	曾是	所以	使困惑	经过	这	奇怪的	对话	那	他的	回答	曾是

[ˌɔːtə'mætɪk] .

automatic	**.**
自动的	.

此时，他已经被这奇怪的对话搞得一头雾水，他的回答完全是下意识的。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**We**	**do**	**not**	**talk**	**about**	**it**	**.**
"	我们	做	不是	讲话	关于	它	.

我们不谈论这件事。

" [dɔd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɪstəli] .

"	**Dodd**	**looked**	**at**	**him**	**mistily**	**.**
"	多德	看起来	在	他	朦胧地	.

多德眼神迷离地看着他。

" [aɪm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**disturbing**	**you**	**for**	**nothing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	令人不安	你	为了	没有什么	,	"	他	说	.

“我白白打扰你了，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][bʌt; bət][get] [kɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ə; eɪ] [sleɪv] [rɪ'voʊlt] .

"	**Nothing**	**I**	**can**	**do**	**but**	**get**	**killed**	**trying**	**to**	**start**	**up**	**a**	**slave**	**revolt**	**.**
"	没有什么	我	能	做	但	得到	被杀	尝试	到	开始	向上	一个	奴隶	反叛	.

“我除了被杀之外别无选择，我只会试图发动奴隶起义。”

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][oʊ'keɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

Which	**might**	**be**	**okay**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**.**
哪个	可能	是	好的	,	但	我	不	知道	.

或许可以，但我也不确定。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [kɪd] .
If you get me — I don't know about that , kid .
如果 你 得到 我 — 我 不 知道 关于 那 , 孩子 .

如果你明白我的意思——我不知道，孩子。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪkɪli] , [stɪl] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He stood up , a little shakily , still leaning against the door .
" 他 站立 向上 , 一个 小的 摇摇晃晃地 , 仍然 倾斜 反对 这 门 .

他站了起来，有些摇晃，仍然靠在门上。

" [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [kɪld] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
" And frankly , " he said , " I don't want to get killed over a lot of
" 和 坦率地说 , " 他 说 , " 我 不 想 到 得到 被杀 超过 一个 很多 的
[ˈælɪˌgeɪtəz] . "
alligators . "
鳄鱼 . "

“坦白说，”他说，“我可不想因为很多鳄鱼而丢掉性命。”

" [noʊ] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [daɪ] , " - [sed] .
" No one wishes to die , " Cadnan said .
" 不 一 愿望 到 死 , " - 说 .

“没有人想死，”卡德南说。

" [juːd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , " [dɔd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" You'd be surprised , " Dodd told him .
" 你会 是 惊讶 , " 多德 讲述 他 .

“你会感到惊讶的，”多德告诉他。

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He moved and opened the door .
他 已搬 和 打开 这 门 .

他走过去，打开了门。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
For a second he stood in the entrance .
为了 一个 第二 他 站立 在 这 入口 .

他在门口站了一会儿。

" [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" People can wish for almost anything , " he said .
" 人们 能 希望 为了 几乎 任何事物 , " 他 说 .

他说：“人们几乎可以许下任何愿望。”

" [juːd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] .
" You'd be surprised .
" 你会 是 惊讶 .

你会感到惊讶的。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈbæŋd] [ʃʌt]
" The door banged shut
" 这 门 砰的一声 关闭

门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and he was gone .
和 他 曾是 已消失 .

他走了。

- [sæt] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

Cadnan	**sat**	**staring**	**at**	**the**	**door**	**for**	**a**	**second**	**,**
-	卫星	凝视	在	这	门	为了	一个	第二	,

卡德南盯着门看了一会儿，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ʌv; əv] [nuː] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

his	**mind**	**a**	**tangle**	**of**	**ideas**	**and**	**of**	**new**	**words**	**for**	**which**	**he**	**had**	**no**
他的	头脑	一个	纠纷	的	想法	和	的	新的	字	为了	哪个	他	有	不

['rɛfərənts] [wət'evər] .

referents	**whatever**	**.**
参考文献	任何	.

他的脑子里一片混乱，充满了各种各样的想法和新词，他完全不知道这些词有什么指代对象。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn]['dærə] , [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] .

When	**he**	**turned**	**away**	**at**	**last**	**his**	**eye**	**fell**	**on**	**Dara**	**,**	**curled**	**in**	**a**	**far**	**corner**	**.**
什么时候	他	转向	离开	在	最后的	他的	眼睛	跌倒	在	达拉	,	卷曲	在	一个	远的	角落	.

当他终于转过身去时，他的目光落在了蜷缩在角落里的达拉身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

She	**was**	**looking**	**at**	**him**	**but**	**when**	**he**	**saw**	**her**	**he**	**looked**	**away**	**.**
她	曾是	寻找	在	他	但	什么时候	他	锯	她	他	看起来	离开	.

她看着他，但他看到她后就移开了视线。

[ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] , [tuː] : [ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər] ['veri] [klɪr] [ɑːn] ['meɪtɪŋ] .

That	**disturbed**	**him**	**,**	**too**	**:**	**the**	**rules**	**were**	**very**	**clear**	**on**	**matings**	**.**
那	不安	他	,	也	:	这	规则	是	非常	清除	在	交配	.

这也让他感到不安：交配的规则非常明确。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmwʌn] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .

Cadnan	**wanted**	**to**	**tell**	**someone**	**what**	**he**	**felt**	**.**
-	通缉	到	告诉	某人	什么	他	毛毡	.

卡德南想找人倾诉他的感受。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

He	**wanted**	**information**	**,**	**and**	**he**	**wanted**	**someone**	**to**	**follow**	**.**
他	通缉	信息	,	和	他	通缉	某人	到	跟随	.

他想要获取信息，也想要找个人跟随。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstərz][wɜːr; wər]['mæstərz] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] .

But	**the**	**masters**	**were**	**masters**	**:**	**he**	**could**	**not**	**be**	**like**	**them**	**.**
但	这	大师	是	大师	:	他	可以	不是	是	喜欢	他们	.

但大师们就是大师：他不可能像他们那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶星球(Slave Planet)
第4/9页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [slept] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['eldəz] .

And	in	the	room	where	he	slept	there	were	no	elders	.
和	在	这	房间	在哪里	他	睡着了	那里	是	不	长者	.

在他睡觉的房间里，没有长者。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eldər] , [ɪn]['eni] [keɪs] , [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

The	thought	of	speaking	with	an	elder	,	in	any	case	,	gave	him	no	satisfaction
这	想法	的	请讲	和	一个	长老	,	在	任何	案件	,	给予	他	不	满意

.

:

.

无论如何，与长者交谈的想法都无法让他感到满足。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][æn; ən]['eldər] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz]

He	did	not	want	an	elder	:	he	could	not	join	the	masters	and	ask	questions
他	做过	不是	想	一个	长老	:	他	可以	不是	加入	这	大师	和	问	问题

.

:

.

他不想当长老：他不能和大师们一起学习和提问。

['sʌmwer] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] . . . .

Somewhere	,	he	told	himself	,	there	would	be	someone	.	.	.	.
某处	,	他	讲述	他自己	,	那里	会	是	某人	.	.	.	.

他告诉自己，总会有人在某个地方.....

['sʌmwer] . . . .

Somewhere	.	.	.	.
某处	.	.	.	.

某处....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] - .

Of	course	,	there	was	Marvor	.
的	课程	,	那里	曾是	-	.

当然，还有马沃尔。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Later	in	the	night	,
之后	在	这	夜晚	,

当晚稍晚些时候，

[waɪl] - [stɪl] [leɪ] [ə'weɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [θɔːts] [ænd; ənd][wɜːrdz] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

while	Cadnan	still	lay	awake	trying	to	put	thoughts	and	words	together	in	his
尽管	-	仍然	躺	醒	尝试	到	放	想法	和	字	一起	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

卡德南仍然辗转反侧，努力在脑海中组织思绪和语言。

- [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Marvor	moved	closer	to	him	.
-	已搬	更近	到	他	.

马弗尔向他靠得更近了。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	you	with	me	,	"	he	said	.
"	我	想	你	和	我	,	"	他	说	.

“我希望你和我在一起，”他说。

[bʌt; bət] - , - [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] , [wʌz; wəz][bæd] .

But	Marvor	,	Cadnan	had	decided	,	was	bad	.
但	-	,	-	有	决定	,	曾是	坏的	.

但卡德南认定，马沃尔是个坏人。

" [aɪ] [sliːp] [hɪr] , " - [sed] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [sɪˈvɪrli] .

"	I	sleep	here	,	"	Cadnan	said	,	a	trifle	severely	.
"	我	睡觉	这里	,	"	-	说	,	一个	琐事	严重	.

“我睡在这里，”卡德南略带严厉地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [muːv] [maɪ] [pleɪs] .

"	I	do	not	move	my	place	.
"	我	做	不是	移动	我的	地方	.

我不会改变我的位置。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [noʊ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈmæstər] .

"	In	the	dimness	Marvor	shook	his	head	no	,	like	a	master	.
"	在	这	昏暗	-	摇晃	他的	头	不	,	喜欢	一个	掌握	.

在昏暗的光线下，马弗像个大师一样摇了摇头。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	you	with	me	in	the	plan	I	have	,	"	he	said	.
"	我	想	你	和	我	在	这	计划	我	有	,	"	他	说	.

“我希望你能参与到我的计划中来，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

"	I	want	you	to	help	me	.
"	我	想	你	到	帮助	我	.

我想请你帮帮我。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

"	That	was	different	.
"	那	曾是	不同的	.

“那不一样。”

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] [ˈkʌvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] .

The	rules	of	the	elders	covered	such	a	request	.
这	规则	的	这	长者	涵盖	这样的	一个	要求	.

长老们的规矩中涵盖了这样的请求。

" [dʌz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [rɪˈfjuːz] [help] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ?

"	Does	a	brother	refuse	help	to	a	brother	?
"	做	一个	兄弟	拒绝	帮助	到	一个	兄弟	?

兄弟之间岂能拒绝帮助兄弟呢?

" - [æskt] .

"	Cadnan	asked	.
"	-	问	.

卡德南问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	We	are	from	the	same	tree	and	the	same	time	.
"	我们	是	从	这	相同的	树	和	这	相同的	时间	.

“我们来自同一棵树，同一时代。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] .

Tell	me	what	I	must	do	.
告诉	我	什么	我	必须	做	.

告诉我我该怎么做。

" - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] , ['waɪdər] , [ʌn'tɪl] - [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni]
" Marvor opened his mouth wide , wider , until Cadnan saw the flash of his many
" - 打开 他的 嘴 宽的 , 更广泛 , 直到 - 锯 这 闪光 的 他的 许多
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“马弗张大了嘴，越张越大，直到卡德南看到了他露出的众多牙齿。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .
and a second passed in silence .
和 一个 第二 通过了 在 沉默 .

一秒钟过去了，一片寂静。

[ðen] - [snæpt] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] [ʃʌt] , [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [spoʊk] .
Then Marvor snapped his jaws shut , hissing , and spoke .
然后 - 啪啪 他的 下颚 关闭 , 嘶嘶声 , 和 辐 .

然后马弗猛地合上嘴，嘶嘶地叫了一声，开口说话了。

" [ðə; ði] ['mæstərz] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
" The masters tell us what to do .
" 这 大师 告诉 我们 什么 到 做 .

“大师告诉我们该怎么做。”

[ðeɪ] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] . "
They make our life for us . "
他们 制作 我们的 生活 为了 我们 . "

它们成就了我们的生活。

" [ðɪs] [ɪz] [tru:] , " - ['mʌtəd] .
" This is true , " Cadnan muttered .
" 这 是 真的 , " - 低声说道 .

“没错，”卡德南低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)l] , " - [sed] .
" It is evil , " Marvor said .
" 它 是 邪恶的 , " - 说 .

“这是邪恶的，”马沃尔说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bæd] .
" It is bad .
" 它 是 坏的 .

“情况很糟糕。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
We must make our own lives .
我们 必须 制作 我们的 自己的 生活 .

我们必须自己创造生活。

['evri] [θɪŋ] [meɪks] [ɪts] [oʊn] [laɪf] . "
Every thing makes its own life . "
每一个 事物 制作 它是 自己的 生活 . "

万物皆有其生命。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sleɪvz] , " - [sed] .
" We are slaves , " Cadnan said .
" 我们 是 奴隶 , " - 说 .

“我们是奴隶，”卡德南说。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] .
" This is our life .
" 这 是 我们的 生活 .

这就是我们的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] .

It	is	our	place	.
它	是	我们的	地方	.

这是我们的地盘。

" - [sæt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Marvor	sat	up	suddenly	.
"	-	卫星	向上	突然	.

马弗突然坐了起来。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmʌtəd] [ænd; ənd] [stɜːrd] .

Around	them	the	others	muttered	and	stirred	.
大约	他们	这	其他的	低声说道	和	搅拌	.

周围的人低声议论着，动来动去。

" [dʌz] [ðə; ði][plænt] [groʊ] [wen] [ə; eɪ]['mæstər] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Does	the	plant	grow	when	a	master	tells	it	?	"	he	asked	.
"	做	这	植物	生长	什么时候	一个	掌握	讲述	它	?	"	他	问	.

他问道：“植物会听从主人的指示生长吗？”

" [dʌz] [ðə; ði] [triː] [bʌd] [wen] [ə; eɪ]['mæstər] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Does	the	tree	bud	when	a	master	tells	it	?
"	做	这	树	芽	什么时候	一个	掌握	讲述	它	?

“当主人吩咐时，树木会发芽吗？”

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [groʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] . "

So	we	must	also	grow	in	our	own	way	.	"
所以	我们	必须	还	生长	在	我们的	自己的	方式	.	"

所以我们也必须以自己的方式成长。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][plænts][ɔːr] [triːz] , " - [sed] .

"	We	are	not	plants	or	trees	,	"	Cadnan	said	.
"	我们	是	不是	植物	或者	树木	,	"	-	说	.

“我们不是植物或树木，”卡德南说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈlaɪv] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] , ['sʌd(ə)n] ['wɪspər] .

"	We	are	alive	,	"	Marvor	said	in	a	fierce	,	sudden	whisper	.
"	我们	是	活	,	"	-	说	在	一个	凶猛的	,	突然	耳语	.

“我们还活着，”马沃尔突然用一种急促而低沉的声音说道。

" [ðə; ði]['mæstərz] , [tuː] , [ɑːr; ər][əˈlaɪv] .

"	The	masters	,	too	,	are	alive	.
"	这	大师	,	也	,	是	活	.

“大师们也还活着。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] .

We	are	the	same	as	they	.
我们	是	这	相同的	作为	他们	.

我们和他们一样。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

Why	do	they	tell	us	what	to	do	?
为什么	做	他们	告诉	我们	什么	到	做	?

他们为什么要告诉我们该怎么做?

" - [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

"	Cadnan	was	very	patient	.
"	-	曾是	非常	病人	.

卡德南很有耐心。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Because	they	know	,	and	we	do	not	,	"	he	said	.
"	因为	他们	知道	,	和	我们	做	不是	,	"	他	说	.

“因为他们知道，而我们不知道，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **Because** **they** **tell** **us** , **that** **is** **all** .
" 因为 他们 告诉 我们 , 那 是 全部 .

因为他们告诉我们，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] . "
It **is** **the** **way** **things** **are** . **"**
它 是 这 方式 事物 是 . "

事情就是这样。

" [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , " - [sed] .
" **I** **will** **change** **the** **way** **things** **are** **,** **"** **Marvor** **said** **.**
" 我 将要 改变 这 方式 事物 是 , " - 说 .

“我会改变现状，”马沃尔说。

[hiː; hi] [spoʊk] [naʊ] [mɔːr] ['sɔːftli] [stɪl] .
He **spoke** **now** **more** **softly** **still** **.**
他 辐 现在 更多的 轻轻 仍然 .

他说话的声音更轻了。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər] ? "
" **Do** **you** **want** **to** **be** **a** **master** **?** **"**
" 做 你 想 到 是 一个 掌握 ? "

你想成为大师吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['mæstər] , " - [sed] ['wɪrəli] .
" **I** **am** **no** **master** **,** **"** **Cadnan** **said** **wearily** **.**
" 我 是 不 掌握 , " - 说 疲劳 .

“我不是大师，”卡德南疲惫地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] . "
" **I** **am** **a** **slave** **.** **"**
" 我 是 一个 奴隶 . "

“我是一名奴隶。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
" **That** **is** **a** **bad** **thing** **.**
" 那 是 一个 坏的 事物 .

“那是一件坏事。”

" - [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] - [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .
" **Cadnan** **tried** **to** **speak** **,** **but** **Marvor** **went** **on** **without** **stopping** **.**
" - 尝试 到 说话 , 但 - 去 在 没有 停止 .

“卡德南试图开口说话，但马弗尔却一口气说完，没有停下来。”

" ['dærə][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Dara** **is** **with** **me** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **some** **of** **the** **others** **.**
" 达拉 是 和 我 , " 他 说 , " 和 一些 的 这 其他的 .

“达拉和我在一起，”他说，“还有其他一些人也和我在一起。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] .
There **are** **not** **many** **.**
那里 是 不是 许多 .

不多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] .
Most **of** **the** **brothers** **and** **sisters** **are** **cowards** **.**
最多 的 这 兄弟 和 姐妹 是 懦夫 .

大多数兄弟姐妹都是懦夫。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] " ['kaʊərd] " [fɔːr; fər] - — [ænd; ənd][frʌm; frəm] " ['kaʊərd] "
" **Then** **he** **had** **to** **define** " **coward** " **for** **Cadnan** **—** **and** **from** " **coward** "
" 然后 他 有 到 定义 " 懦夫 " 为了 - 一 和 从 " 懦夫 "
[hiː; hi] ['prəugrest] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [nuː] [wɜːrd] , " ['friːdəm] .
he **progressed** **to** **another** **new** **word** **,** " **freedom** **.**
他 进展 到 其他 新的 单词 , " 自由 .

然后他不得不向卡德南解释“懦夫”的含义——从“懦夫”出发，他又衍生出了另一个新词：“自由”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wɜːrd][bʌt; bət] - [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" **That** **was** **a** **big** **word** **but** **Cadnan** **approached** **it** **without** **fear** **,** **and** **without**
" 那 曾是 一个 大的 单词 但 - 接近 它 没有 害怕 , 和 没有
['eni] [ˌpriːkən'sepʃn] .
any **preconception** **.**
任何 偏见 .

“那是一个很大的词，但卡德南毫无畏惧、没有任何先入为主的观念地接受了它。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['wɪri] [toʊn]
" **It** **is** **not** **good** **to** **be** **free** **,** " **he** **said** **at** **last** **,** **in** **a** **reasonable** **,** **weary** **tone**
" 它 是 不是 好的 到 是 自由的 , " 他 说 在 最后的 , 在 一个 合理的 , 厌倦 语气
.
:
.

“自由并不是一件好事，”他最后用一种理智而疲惫的语气说道。

" [ɪn][ðə; ði][koʊld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
" **In** **the** **cold** **there** **is** **a** **bad** **thing** **.**
" 在 这 寒冷的 那里 是 一个 坏的 事物 .

“寒冷之中有不好的事情发生。”

[ɪn][ðə; ði][reɪn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
In **the** **rain** **there** **is** **a** **bad** **thing** **.**
在 这 雨 那里 是 一个 坏的 事物 .

下雨天往往伴随着不好的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðiːz] [bæd] [θɪŋz] . "
To **be** **free** **is** **to** **go** **to** **these** **bad** **things** **.** "
到 是 自由的 是 到 去 到 这些 坏的 事物 . "

自由意味着去做这些坏事。

" [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " - [sed] .
" **To** **be** **free** **is** **to** **do** **what** **you** **want** **,** " **Marvor** **said** **.**
" 到 是 自由的 是 到 做 什么 你 想 , " - 说 .

“自由就是做你想做的事，”马沃尔说。

" [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] .
" **To** **be** **free** **is** **to** **be** **your** **own** **master** **.**
" 到 是 自由的 是 到 是 你的 自己的 掌握 .

自由就是做自己的主人。

" ['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] - [æskt] : " [huː] [kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ?
" **After** **some** **thought** **Cadnan** **asked** **:** " **Who** **can** **be** **his** **own** **master** **?**
" 后 一些 想法 - 问 : " WHO 能 是 他的 自己的 掌握 ?

卡德南想了想，问道：“谁能做自己的主人呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [meɪt] .
It **is** **like** **being** **your** **own** **mate** **.**
它 是 喜欢 存在 你的 自己的 伴侣 .

这就像是和自己做朋友一样。

" - [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" **Marvor** **seemed** **to** **lose** **patience** **all** **at** **once** **.**
" - 似乎 到 失去 耐心 全部 在 一次 .

“马弗似乎突然失去了耐心。”

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Very well , " he said .**
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði]['mæstərz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? "
" **But you will not tell the masters what I say ? "**
" 但 你 将要 不是 告诉 这 大师 什么 我 说 ? "

“但是你不会把我说的话告诉那些主人吧？”

" [dʌz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [hɑːrm][ə; eɪ] ['brʌðər] ?
" **Does a brother harm a brother ?**
" 做 一个 兄弟 伤害 一个 兄弟 ?

兄弟之间可以互相伤害吗?

" - [æskt] .
" **Cadnan asked .**
" - 问 .

卡德南问道。

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːlz] : ['iːv(ə)n] - , [hiː; hi] [θɔːt] ['sliːpɪli] , [hæd; həd][tuː; tə]
That , too , was in the rules : even Marvor , he thought sleepily , had to
那 , 也 , 曾是 在 这 规则 : 甚至 - , 他 想法 昏昏欲睡地 , 有 到
[ək'sept] [ðə; ði] [ruːlz] .
accept the rules .
接受 这 规则 .

这也是规则的一部分：即使是马弗，他迷迷糊糊地想，也必须接受规则。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " - [sed] ['ekwəbli] .
" **It is good , " Marvor said equably .**
" 它 是 好的 , " - 说 公平地 .

“很好，”马弗平静地说。

" [suːn] , ['veri] [suːn] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] . "
" **Soon , very soon , I will make you free . "**
" 很快 , 非常 很快 , 我 将要 制作 你 自由的 . "

“很快，很快，我就会让你获得自由。”

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] . "
" **I do not want to be free . "**
" 我 做 不是 想 到 是 自由的 . "

“我不想获得自由。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" **You will want it , " Marvor said .**
" 你 将要 想 它 , " - 说 .

“你会想要它的，”马弗说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **I tell you something you do not know .**
" 我 告诉 你 某物 你 做 不是 知道 .

我告诉你一些你不知道的事情。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [friː] [wʌnz] .
Far away from here there are free ones .
远的 离开 从 这里 那里 是 自由的 一个 .

离这里很远的地方有免费的。

[wʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['mæstərz] .
Ones without masters .
一个 没有 大师 .

没有主人的人。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɜːrθ] [hʌt] :

I	hear	of	them	in	the	Birth	Huts	:
我	听到	的	他们	在	这	出生	小屋	:

我在产房里听说过他们:

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eldəz] [huː] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstərz] .

they	are	elders	who	bring	up	their	own	in	hiding	from	the	masters	.
他们	是	长者	WHO	带来	向上	他们的	自己的	在	隐藏	从	这	大师	.

他们是躲避主人、秘密抚养子女的长者。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

They	want	to	be	free	.
他们	想	到	是	自由的	.

他们渴望自由。

" - [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

"	Cadnan	felt	a	surge	of	hope	.
"	-	毛毡	一个	涌	的	希望	.

卡德南感到一股希望涌上心头。

- [maɪt] [liːv] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Marvor	might	leave	,	take	away	the	disturbance	he	always	carried	with	him	.
-	可能	离开	,	拿	离开	这	干扰	他	总是	携带	和	他	.

马弗可能会离开，带走他一直背负的困扰。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ? "

"	You	will	go	and	join	them	?	"
"	你	将要	去	和	加入	他们	?	"

你会去加入他们吗?

" [noʊ] , " - [sed] .

"	No	,	"	Marvor	said	.
"	不	,	"	-	说	.

“不，”马沃尔说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]['mæstərz] .

"	I	will	go	to	them	and	bring	them	back	and	kill	all	the	masters	.
"	我	将要	去	到	他们	和	带来	他们	后退	和	杀	全部	这	大师	.

“我要去把他们带回来，杀了所有的主人。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['mæstərz] [ded] . "

I	will	make	the	masters	dead	.	"
我	将要	制作	这	大师	死的	.	"

我要让那些主人死掉。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ['ɪnstəntli] , [ʃɑːkt] .

"	You	cannot	do	it	,	"	Cadnan	said	instantly	,	shocked	.
"	你	不能	做	它	,	"	-	说	即刻	,	震惊	.

“你不能这么做，”卡德南震惊地立刻说道。

" [aɪ][kæn; kən] , " - [sed] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	can	,	"	Marvor	said	without	raising	his	voice	.
"	我	能	,	"	-	说	没有	提高	他的	嗓音	.

“我可以，”马弗尔不提高音量说道。

" [weɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	Wait	and	you	will	see	.
"	等待	和	你	将要	看	.

等着瞧吧。

[suːn] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [friː] .

Soon	we	will	be	free	.
很快	我们	将要	是	自由的	.

我们很快就会获得自由。

['veri] [su:n] [nəʊ] . " [eɪt]
Very soon now . " 8
非常 很快 现在 . " 8

很快就要到了。”8

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
This is the end .
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[dɔd] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['flæʃɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [saɪn]
Dodd woke with the words in his mind , flashing on and off like a lighted sign
多德 觉醒 和 这 字 在 他的 头脑 , 闪烁 在 和 离开 喜欢 一个 照明 符号
.
:
.

多德醒来时，脑海中仍然萦绕着这些话，它们像闪烁的招牌一样一闪而过。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ([hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['pɪktʃərz]) [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ster] -
Back in the Confederation (he had seen pictures) there were moving stair -
后退 在 这 联盟 (他 有 已见 图片) 那里 是 移动 楼梯 -
[belts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['eksits] ,
belts , and at the exits ,
腰带 , 和 在 这 出口 ,

回到联邦时期（他看过照片），那里有自动扶梯，出口处也有，

[æt; ət] ['tɜ:rn,ɔ:fs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [saɪnz] .
at turnoffs , there were flashing signs .
在 转弯处 , 那里 是 闪烁 标志 .

在岔路口，有闪烁的标志。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:r; wər][laɪk] [ðæt] :
The words in his mind were like that :
这 字 在 他的 头脑 是 喜欢 那 :

他脑海里浮现出这样的想法：

[ɪf] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][pæst][hɪz; ɪz][,destɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs]
if he ignored them he would be carried on past his destination , into darkness
如果 他 忽略 他们 他 会 是 携带 在 过去的 他的 目的地 , 进入 黑暗
[ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] .
and strangeness .
和 奇怪 .

如果他不理会他们，他就会被带离目的地，进入黑暗和陌生的世界。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][,destɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [tu:] .
But his destination was strange , too .
但 他的 目的地 曾是 奇怪的 , 也 .

但他的目的地也很奇怪。

[hɪz; ɪz] [hed] ['paʊndɪd] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɑ:təni] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [maʊθ] :
His head pounded , his tongue was thick and cottony in a dry mouth :
他的 头 猛击 , 他的 舌头 曾是 厚的 和 棉絮状的 在 一个 干燥 嘴 :

他头痛欲裂，舌头干涩发黏，口腔干燥无力：

['drɪŋkɪŋ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
drinking had provided nothing of an escape and the price he had to
喝 有 假如 没有什么 的 一个 逃脱 和 这 价格 他 有 到
[peɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] .
pay was much too high .
支付 曾是 很多 也 高的 .

酗酒并没有给他带来任何解脱，他为此付出的代价实在太高了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
This is the end .
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['dɪmli] !
There was no escape , he told himself dimly !
那里 曾是 不 逃脱 , 他 讲述 他自己 依稀 !

他迷迷糊糊地告诉自己，他无路可逃!

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði][grɪm] - [maʊðd] [oʊld]
The party had resulted only in that sudden appearance , the grim - mouthed old
这 派对 有 结果 仅有的 在 那 突然 外貌 , 这 严峻 - 嘴巴 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

聚会最终只带来了那位面色阴沉的老妇人的突然出现。

['drɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [nuː] ['sɪknəs] ,
Drinking had resulted in no more than this new sickness ,
喝 有 结果 在 不 更多的 比 这 新的 疾病 ,

饮酒除了导致这种新疾病之外，没有其他后果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['meməri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][æn; ən]['ælbərt] , [sʌm; səm]['ælbərt] ,
and a cloudy memory of having talked to an Albert , some Albert ,
和 一个 多云 记忆 的 拥有 谈话 到 一个 阿尔伯特 , 一些 阿尔伯特 ,
['sʌmwer] . . . .
somewhere . . . .
某处 . . . .

依稀记得曾经和某个叫阿尔伯特的人聊过天，好像是某个地方的阿尔伯特.....

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [felt] [peɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
He opened his eyes , felt pain and closed them again .
他 打开 他的 眼睛 , 毛毡 疼痛 和 关闭 他们 再次 .

他睁开眼睛，感到一阵疼痛，又闭上了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] : [ðə; ði]['pɑːrti]['ælbɪn][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæd; həd][led][tuː; tə]
There was no escape : the party Albin had taken him to had led to
那里 曾是 不 逃脱 : 这 派对 阿尔宾 有 已采取 他 到 有 引领 到
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

他无处可逃：阿尔宾带他去的那个聚会给他带来了麻烦。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['drʌŋkənnəs] [hæd; həd][led][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .
his own drunkenness had led to trouble .
他的 自己的 酒醉 有 引领 到 麻烦 .

他自己的酗酒行为导致了麻烦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [deɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['jɪrz] .
He saw the days stretching out ahead of him and making years .
他 锯 这 天 伸展 出去 前方 的 他 和 制作 年 .

他看到日子在前方缓缓流逝，岁月也随之流逝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] .
It was nearly time now to begin work .
它 曾是 几乎 时间 现在 到 开始 工作 .

差不多该开始工作了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælbɝts] ,
To begin the job of training , with the Alberts ,
到 开始 这 工作 的 训练 , 和 这 阿尔伯特 ,

为了开始训练工作，首先要和阿尔伯特一家一起，

[ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['laɪɪŋ] [ə'hed] .

the	job	he	was	going	to	do	through	all	those	days	and	years	lying	ahead	.
这	工作	他	曾是	去	到	做	通过	全部	那些	天	和	年	说谎	前方	.

他将在未来的日子里从事的工作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

This	is	the	end	.
这	是	这	结尾	.

一切都结束了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪzɪŋ] , ['dresɪŋ] , ['ʃeɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] .

He	found	himself	rising	,	dressing	,	shaving	off	the	stubble	of	beard	.
他	成立	他自己	上升	,	敷料	,	剃须	离开	这	茬	的	胡须	.

他起身、穿衣、刮掉胡茬。

[hɪz; ɪz] [hed] [hɜːrt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːrgl] ,

His	head	hurt	,	his	eyes	ached	,	his	mouth	was	hardly	improved	by	a	gargle	,
他的	头	伤害	,	他的	眼睛	疼痛	,	他的	嘴	曾是	几乎	改进	经过	一个	漱口	,

他头疼，眼睛也疼，漱口后嘴里也几乎没好转。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	all	that	was	far	away	,	as	distant	as	his	own	body	and	his	own
但	全部	那	曾是	远的	离开	,	作为	遥远	作为	他的	自己的	身体	和	他的	自己的

['məuʃənz] .

motions	.
运动	.

但这一切都很遥远，就像他自己的身体和他的动作一样遥远。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [set] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɔːl] .

His	head	turned	and	looked	at	the	clock	set	into	his	wall	.
他的	头	转向	和	看起来	在	这	钟	放	进入	他的	墙	.

他转过头，看向墙上的钟。

[ðə; ði] [aɪz] ['noʊtɪd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

The	eyes	noted	a	position	of	the	hands	and	passed	the	information	to	the
这	眼睛	著名的	一个	位置	的	这	双手	和	通过了	这	信息	到	这

[breɪn] : [eɪt] : - .

brain	:	8	:	47	.
脑	:	8	:	-	.

眼睛注意到手的位置，并将信息传递给大脑：8:47。

[ðə; ði] [breɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [wɜːrk] .

The	brain	decided	that	it	was	time	to	go	on	to	work	.
这	脑	决定	那	它	曾是	时间	到	去	在	到	工作	.

大脑决定该继续工作了。

[ðə; ði]['bɑːdi] [muːvd] [ɪt'self] [ɪn] [ə'kʌstəmd] ['pætərn] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	body	moved	itself	in	accustomed	patterns	,	opening	the	door	,	passing	through	the
这	身体	已搬	本身	在	习惯	图案	,	开幕	这	门	,	通过	通过	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

身体按照惯常的模式移动，打开门，穿过开口。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

shutting	the	door	again	,	walking	down	the	hallway	.
关闭	这	门	再次	,	步行	向下	这	门厅	.

再次关上门，沿着走廊走去。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪstənt] .

All	that	was	very	distant	.
全部	那	曾是	非常	遥远	.

那些都离我很远。

[dɔd] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] — ['sʌmwer] [els] .

Dodd	**,**	**himself**	**,**	**was**	**—**	**somewhere**	**else**	**.**
多德	,	他自己	,	曾是	—	某处	别的	.

多德本人当时在别处。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælbɝts] .

He	**met**	**his**	**partner**	**standing**	**before**	**a**	**group**	**of**	**the**	**Alberts**	**.**
他	遇见	他的	伙伴	常设	前	一个	团体	的	这	阿尔伯特	.

他与他的伴侣相遇时，他们正站在一群阿尔伯特家族成员面前。

['dɑːdz] [aɪz] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] [feɪs] .

Dodd's	**eyes**	**noted**	**the**	**expression**	**on**	**his**	**partner's**	**face**	**.**
多德法案	眼睛	著名的	这	表达	在	他的	合伙人的	脸	.

多德的目光注意到了他搭档脸上的表情。

[ðə; ði] [breɪn] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] .

The	**brain**	**registered**	**the**	**information**	**,**	**interpreted**	**it**	**and**	**predicted**	**.**
这	脑	挂号的	这	信息	,	翻译	它	和	预测	.

大脑接收信息、解释信息并进行预测。

[dɔd] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪr] , [saʊndz] : " [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Dodd	**knew**	**he**	**would**	**hear**	**,**	**and**	**did**	**hear**	**,**	**sounds**	**:**	**"**	**What's**	**wrong**	**with**	**you**	**this**	**morning**	**?**
多德	知道	他	会	听到	,	和	做过	听到	,	声音	:	"	是什么	错误的	和	你	这	早晨	?

多德知道他会听到，而且确实听到了这样的声音："你今天早上怎么了？"

" [ðə; ði] [kə'rekt] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [ɑːn] [faɪl] .

"	**The**	**correct**	**response**	**was**	**on**	**file**	**.**
"	这	正确的	回复	曾是	在	文件	.

正确的答案已存档。

" ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] , [aɪ] [ges] .

"	**Drinking**	**a**	**little**	**too**	**much**	**last**	**night**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	喝	一个	小的	也	很多	最后的	夜晚	,	我	猜测	.

"昨晚可能喝得有点多了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] : ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	**It**	**was**	**all**	**automatic**	**:**	**everything**	**was**	**automatic**	**.**
"	它	曾是	全部	自动的	:	一切	曾是	自动的	.

"一切都是自动的：所有事情都是自动的。"

[ðə; ði] ['ælbɝts] [went] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] [dɔd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ['fɑːloʊd] .

The	**Alberts**	**went**	**into**	**their**	**elevator**	**,**	**and**	**Dodd**	**and**	**his**	**partner**	**followed**	**.**
这	阿尔伯特	去	进入	他们的	电梯	,	和	多德	和	他的	伙伴	随后	.

阿尔伯特一家走进电梯，多德和他的伴侣也跟了进去。

['dɑːdz] ['bɑːdi] [dɪd] [nɑːt] ['stʌmb(ə)l] .

Dodd's	**body**	**did**	**not**	**stumble**	**.**
多德法案	身体	做过	不是	绊倒	.

多德的身体没有踉跄。

[bʌt; bət] [dɔd] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] .

But	**Dodd**	**was**	**somewhere**	**else**	**.**
但	多德	曾是	某处	别的	.

但多德当时身在别处。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['ælbɝts] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sekʃnz] , ['dɑːdz] ['pɑːrtnər] [went]

The	elevator	stopped	,	the	Alberts	went	off	to	their	sections	,	Dodd's	partner	went
这	电梯	停止	,	这	阿尔伯特	去	离开	到	他们的	部分	,	多德法案	伙伴	去

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'saɪnmənt] ,

to	his	first	assignment	,
到	他的	第一的	任务	,

电梯停了，阿尔伯特一家各自回到了工作区域，多德的搭档去执行他的第一个任务了。

[dɔd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['goʊɪŋ] [θruː]

Dodd	found	his	body	walking	away	down	the	hall	,	opening	a	door	,	going	through
多德	成立	他的	身体	步行	离开	向下	这	大厅	,	开幕	一个	门	,	去	通过

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

the	opening	,
这	开幕	,

多德发现他的尸体正沿着走廊走开，打开一扇门，穿过门洞。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

shutting	the	door	.
关闭	这	门	.

关上门。

[ðə; ði] ['ælbərt] [ˌɪn'saɪd] [lʊkt] [ʌp] .

The	Albert	inside	looked	up	.
这	阿尔伯特	里面	看起来	向上	.

里面的阿尔伯特抬起头来。

" [tə'deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [tə'geðər] .

"	Today	we	are	going	to	do	the	work	together	.
"	今天	我们	是	去	到	做	这	工作	一起	.

今天我们要一起完成这项工作。

" [dɔd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]

"	Dodd	heard	his	own	voice	:	it	was	all	perfectly	automatic	,	there	were	no
"	多德	听到	他的	自己的	嗓音	:	它	曾是	全部	完美	自动的	,	那里	是	不

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

“多德听到了自己的声音：一切都是完全自动的，没有出错。”

" [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

"	Do	you	understand	?	"
"	做	你	理解	?	"

“你明白吗？ ”

" [ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði] ['ælbərt] [sed] .

"	Understand	,	"	the	Albert	said	.
"	理解	,	"	这	阿尔伯特	说	.

“明白了，”阿尔伯特说道。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] .

This	is	the	end	.
这	是	这	结尾	.

一切都结束了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm] [wer'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

At	the	end	of	the	day	he	was	back	from	wherever	he	had	been	,
在	这	结尾	的	这	天	他	曾是	后退	从	无论	他	有	到过	,

一天结束时，他从他去的地方回来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hæd; həd] [ræpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

from	the	darkness	that	had	wrapped	his	mind	like	cotton	and	removed
从	这	黑暗	那	有	包装	他的	头脑	喜欢	棉布	和	已移除

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

让他从笼罩着他心灵如棉花般黑暗中解脱出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [naʊ] .

There	was	no	surprise	now	.
那里	曾是	不	惊喜	现在	.

现在一切都在意料之中了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] : [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

There	was	no	emotion	at	all	:	his	work	was	over	and	he	could	be
那里	曾是	不	情感	在	全部	:	他的	工作	曾是	超过	和	他	可以	是

[hɪm'self] [ə'gen] .

himself	again	.
他自己	再次	.

他没有任何情绪波动：他的工作结束了，他终于可以做回自己了。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] [stɪl] [flæʃt] ,

In	the	back	of	his	mind	the	single	phrase	still	flashed	,
在	这	后退	的	他的	头脑	这	单身的	短语	仍然	闪光灯	,

那句话仍然在他脑海中闪现：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [stɑːpt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

but	he	had	long	since	stopped	paying	attention	to	that	.
但	他	有	长的	自从	停止	付费	注意力	到	那	.

但他早就不再在意这些了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ruːm] , ['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] .

He	finished	supper	and	went	into	the	Commons	Room	,	walking	aimlessly	.
他	完成的	晚餐	和	去	进入	这	公共领域	房间	,	步行	漫无目的地	.

他吃完晚饭，走进公共休息室，漫无目的地走着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] .

She	was	sitting	in	a	chair	,	with	her	back	to	the	great	window	.
她	曾是	坐着	在	一个	椅子	,	和	她	后退	到	这	伟大的	窗户	.

她坐在椅子上，背对着那扇大窗户。

[æz; əz] [dɔd] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

As	Dodd	came	in	she	looked	up	at	him	.
作为	多德	来了	在	她	看起来	向上	在	他	.

多德进来时，她抬头看着他。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] .

"	Hello	,	there	.
"	你好	,	那里	.

“你好呀。

" [dɔd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['oʊvər] , [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Dodd	waved	a	hand	and	,	going	over	,	found	a	chair	and	brought	it	to
"	多德	挥手	一个	手	和	,	去	超过	,	成立	一个	椅子	和	带来	它	到

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

“多德挥了挥手，走过去找到一把椅子，搬到她旁边。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] — "

"	I'm	sorry	about	the	other	night	—	"
"	我是	对不起	关于	这	其他	夜晚	—	"

“我很抱歉那天晚上发生的事——”

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .
" Think nothing of it , " the girl said .
" 思考 没有什么 的 它 , " 这 女孩 说 .

“别放在心上，”女孩说。

" ['enihaʊ] , [wɪə(r)] [nɑ:t][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [naʊ] ,
" Anyhow , we're not in any trouble , and we would have been by now ,
" 无论如何 , 是 不是 在 任何 麻烦 , 和 我们 会 有 到过 经过 现在 ,

总之，我们现在没遇到任何麻烦，否则我们现在早就遇到麻烦了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
if you see what I mean . "
如果 你 看 什么 我 意思是 . "

如果你明白我的意思的话。”

" [aɪm][glæd] .
" I'm glad .
" 我是 高兴的 .

我很高兴。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] .
" He was no more than polite .
" 他 曾是 不 更多的 比 有礼貌的 .

他只是很有礼貌而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn][hɪm; ɪm] , [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .
There was no more in him , no emotion at all .
那里 曾是 不 更多的 在 他 , 不 情感 在 全部 .

他内心一片空白，没有任何情感。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][fɔ:r; fər]
He had reached a blank wall : there was no escape for him or for
他 有 达到 一个 空白的 墙 : 那里 曾是 不 逃脱 为了 他 或者 为了
[ðə; ði] ['ælbɜ·ts] .
the Alberts .
这 阿尔伯特 .

他走到了死胡同：他和阿尔伯特一家都无路可逃。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn] [ə'hed] .
He could see nothing but pain ahead .
他 可以 看 没有什么 但 疼痛 前方 .

他眼前只有痛苦，什么也看不到。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['evriθɪŋ] [els] .
And so he had turned off the pain , and , with it , everything else .
和 所以 他 有 转向 离开 这 疼痛 , 和 , 和 它 , 一切 别的 .

于是，他关闭了痛苦，也关闭了其他一切。

" [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['ɔ:f(ə)n] ?
" Do you come here often ?
" 做 你 来 这里 经常 ?

你经常来这里吗?

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" the girl was saying .
" 这 女孩 曾是 说 .

女孩说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]

He	**had**	**been**	**introduced**	**to**	**her**	**once**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**remember**	**her**
他	有	到过	介绍	到	她	一次	,	但	他	不能	记住	她

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

他曾被介绍给过她一次，但他记不起她的名字了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [faɪld] [ə'weɪ] . . . .

It	**was**	**there**	**,**	**filed**	**away**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	那里	,	已提交	离开	.	.	.	.

它就在那里，被归档保存着.....

" [ˌgretə] - , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˌvɑːlən'teərəli] .

"	**Greta**	**Forzane**	**,**	**"**	**he**	**said**	**involuntarily**	**.**
"	格蕾塔	-	,	"	他	说	不由自主	.

“格雷塔·福尔扎内，”他不由自主地说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] .

She	**smiled**	**at**	**him**	**,**	**leaning**	**a**	**little**	**forward**	**.**
她	微笑	在	他	,	倾斜	一个	小的	向前	.

她朝他笑了笑，身体微微前倾。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	她	说	.

“没错，”她说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['dʒɑːni] [dɔd] .

"	**And**	**you're**	**Johnny**	**Dodd**	**.**
"	和	你是	约翰尼	多德	.

“而你就是约翰尼·多德。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] ? "

And	**do**	**you**	**come**	**here**	**often**	**?**	**"**
和	做	你	来	这里	经常	?	"

你经常来这里吗?

" . . . ['sʌmtaɪmz] .

"	**.**	**.**	**.**	**Sometimes**	**.**
"	.	.	.	有时	.

“... 有时。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

"	**He**	**waited**	**.**
"	他	等待	.

他等待着。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] , [ænd; ənd] . . . .

Soon	**she**	**would**	**stop**	**,**	**and**	**he**	**could**	**leave**	**,**	**and**	**.**	**.**	**.**	**.**
很快	她	会	停止	,	和	他	可以	离开	,	和	.	.	.	.

她很快就会停下来，他就可以离开了，然后.....

[ænd; ənd] ?

And	**?**
和	?

和?

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [jɔːrz] , " [ˌgretə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**Anyhow**	**,**	**it**	**was**	**just**	**as**	**much**	**my**	**fault**	**as**	**yours**	**,**	**"**	**Greta**	**was**	**saying**	**.**
"	无论如何	,	它	曾是	只是	作为	很多	我的	过错	作为	你的	,	"	格蕾塔	曾是	说	.

“总之，这事儿我也有错，”格蕾塔说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [frendz] .

"	And	there's	no	reason	why	we	can't	be	friends	.
"	和	有	不	原因	为什么	我们	不能	是	朋友们	.

“我们完全可以成为朋友。”

[ɔːl] [raɪt] ? "

All	right	?	"
全部	正确的	?	"

好的？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðæt] .

"	There	was	a	brief	silence	,	but	he	hardly	noticed	that	.
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	但	他	几乎	注意到	那	.

“短暂的沉默之后，他几乎没有注意到。”

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪm] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	if	I'm	bothering	you	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	如果	我是	烦人	你	,	"	她	说	.

“如果我打扰到您了，我很抱歉，”她说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	His	eyes	were	looking	at	her	,	but	that	made	no	difference	.
"	他的	眼睛	是	寻找	在	她	,	但	那	制成	不	不同之处	.

“他的目光一直注视着她，但这并没有什么用。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] , ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	left	,	nothing	.
那里	曾是	没有什么	左边	,	没有什么	.

什么都没剩下，什么都没剩下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] ['taɪt(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['truːli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

He	could	feel	himself	tighten	,	as	if	he	were	truly	waiting	for	something	.
他	可以	感觉	他自己	拧紧	,	作为	如果	他	是	真的	等待	为了	某物	.

他能感觉到自己身体紧绷起来，仿佛真的在等待着什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] .

But	there	was	nothing	to	wait	for	.
但	那里	曾是	没有什么	到	等待	为了	.

但其实没有什么需要等待的。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

Was	there	?
曾是	那里	?

有吗?

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

"	Is	there	something	wrong	?	"
"	是	那里	某物	错误的	?	"

“出什么事了吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪm] [faɪn] . "
I'm fine . "
我是 美好的 . "

我很好。”

" [juː; jʊ] [lʊk] —
" You look —
" 你 看 —

你看上去——

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
" She never finished the sentence .
" 她 绝不 完成的 这 句子 .

她没说完这句话。

[ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] [ɪn'sted] .
The storm broke instead .
这 风暴 打破 反而 .

暴风雨却突然袭来。

[dɔd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wiːpɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] ; [riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Dodd found himself weeping , twisting himself in the chair ; reaching out with his
多德 成立 他自己 哭泣 , 扭曲 他自己 在 这 椅子 ; 到达 出去 和 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

多德发现自己泣不成声，在椅子上扭动着身体，伸出双手，

['vaɪələntli] ['rækt] [ɪn] ['spæzəmz] [ʌv; əv] [griːf] :
violently racked in spasms of grief :
暴力 架子 在 痉挛 的 悲伤 :

悲痛欲绝，剧烈抽搐:

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɑːspt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]
it seemed as if the room shook and he grasped nothing until she put her
它 似乎 作为 如果 这 房间 摇晃 和 他 抓住 没有什么 直到 她 放 她
[hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
hands on his shoulders .
双手 在 他的 肩膀 .

房间仿佛在震动，他感觉自己什么都抓不住，直到她把手放在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['spæzəmz] .
His eyes were blind with water , his body in a continual series of spasms .
他的 眼睛 是 瞎的 和 水 , 他的 身体 在 一个 持续的 系列 的 痉挛 .

他双目失明，全身痉挛不止。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , ['meɪkɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɜːrdz] , ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]
He heard his own voice , making sounds that had never been words , crying for
他 听到 他的 自己的 嗓音 , 制作 声音 那 有 绝不 到过 字 , 哭泣 为了
— [fɔːr; fər] [wʌt] ?
— for what ?
— 为了 什么 ?

他听到了自己的声音，发出从未成为语言的声音，哭喊着——为了什么?

[help] , [piːs] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ?
Help , peace , understanding ?
帮助 , 和平 , 理解 ?

帮助、和平、理解?

['sʌmwer] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['paʊərləs]

Somewhere	**his**	**mind**	**continued**	**to**	**think**	**,**	**but**	**the**	**thoughts**	**were**	**powerless**
某处	他的	头脑	持续	到	思考	,	但	这	想法	是	无力

[ænd; ənd] ['veri] [smɔ:l] .

and	**very**	**small**	**.**
和	非常	小的	.

他的脑海中仍然在思考，但那些想法无力而渺小。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['gɜ:lz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

He	**felt**	**the**	**girl's**	**hands**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**	**trying**	**to**	**hold**	**him**	**,**
他	毛毡	这	女孩们	双手	在	他的	肩膀	,	尝试	到	抓住	他	,

他感觉到女孩的手搭在他的肩膀上，试图抓住他。

[ænd; ənd] [mæskt] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:pɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [tu:] :

and	**masked**	**by**	**the**	**sounds**	**of**	**his**	**own**	**weeping**	**he**	**heard**	**her**	**voice**	**,**	**too**	**:**
和	戴面具	经过	这	声音	的	他的	自己的	哭泣	他	听到	她	嗓音	,	也	:

在他的哭声掩盖下，他也听到了她的声音：

" [its] [ɔ:l] [raɪt] . . . [kɑ:m] [daʊn] [naʊ] . . .

"	**It's**	**all**	**right**	**.**	**.**	**.**	**calm**	**down**	**now**	**.**	**.**	**.**
"	它是	全部	正确的	.	.	.	冷静的	向下	现在	.	.	.

“没事了.....冷静下来.....”

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . . . . "

you'll	**be**	**all**	**right**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
你会	是	全部	正确的	.	.	.	.	"

你会没事的.....

" . . . [aɪ] . . . [kɑ:nt] . . . .

"	**.**	**.**	**.**	**I**	**.**	**.**	**.**	**can't**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	.	.	.	我	.	.	.	不能	.	.	.	.

“.....我.....不能.....”

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [tu:] [wɜ:rdz] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [sʌkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

"	**He**	**managed**	**to**	**get**	**two**	**words**	**out**	**before**	**the**	**whirlpool**	**sucked**	**him**	**down**	**again**	**,**
"	他	管理	到	得到	二	字	出去	前	这	漩涡	真烂	他	向下	再次	,

“他好不容易才挤出两个字，就被漩涡再次卷了下去。”

[ðə; ði] ['ri:zənlis] , ['kɑ:zləs] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['terər] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['ʃeɪkɪŋ] ,

the	**reasonless**	**,**	**causeless**	**whirlpool**	**of**	**grief**	**and**	**terror**	**,**	**his**	**body**	**shaking**	**,**
这	无理	,	无因	漩涡	的	悲伤	和	恐怖	,	他的	身体	摇晃	,

无缘无故的悲痛和恐惧像漩涡般涌来，他的身体颤抖不已。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn]['broʊkən] [saʊndz] ,

his	**mouth**	**wide**	**open**	**and**	**calling**	**in**	**broken**	**sounds**	**,**
他的	嘴	宽的	打开	和	呼叫	在	破碎的	声音	,

他张着嘴，发出断断续续的声音，

[ðə; ði] [terz] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz]['met(ə)l] ['mɑ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [skwi:zd] [ʃʌt] .

the	**tears**	**as**	**hot**	**as**	**metal**	**marking**	**his**	**face**	**as**	**his**	**eyes**	**squeezed**	**shut**	**.**
这	眼泪	作为	热的	作为	金属	标记	他的	脸	作为	他的	眼睛	挤压	关闭	.

他紧紧闭上双眼，滚烫的泪水在他脸上留下道道痕迹。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**went**	**on**	**saying**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	"	这	嗓音	去	在	说	.

“没关系，”那个声音继续说道。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] .

"	**It's**	**all**	**right**	**.**
"	它是	全部	正确的	.

“没关系。

" [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd]

"	At	last	he	was	possessed	by	the	idea	that	someone	else	might	come	and
"	在	最后的	他	曾是	拥有	经过	这	主意	那	某人	别的	可能	来	和

[siː] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

“最后，他想到可能会有其他人来看他们。”

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

He	drew	in	a	breath	and	choked	on	it	,	and	the	weeping	began	again	,
他	画	在	一个	气息	和	窒息	在	它	,	和	这	哭泣	开始	再次	,

他深吸一口气，却被呛住了，哭泣声再次响起。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

but	after	a	time	he	was	able	to	take	one	breath	and	then	another	.
但	后	一个	时间	他	曾是	有能力的	到	拿	一	气息	和	然后	其他	.

但过了一会儿，他终于能够呼吸了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] .

He	was	able	to	stop	.
他	曾是	有能力的	到	停止	.

他成功停下来了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

He	reached	into	his	pocket	and	found	a	handkerchief	,	wiped	his	eyes	and
他	达到	进入	他的	口袋	和	成立	一个	手帕	,	擦拭	他的	眼睛	和

[lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

looked	into	her	face	.
看起来	进入	她	脸	.

他伸手进口袋，摸出一块手帕，擦了擦眼睛，然后看着她的脸。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

Nothing	was	there	but	shock	,	and	a	great	caution	.
没有什么	曾是	那里	但	震惊	,	和	一个	伟大的	警告	.

除了震惊和极度的谨慎，什么也没有。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	happened	?	"	she	asked	.
"	什么	发生	?	"	她	问	.

“发生了什么事？”她问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	you	all	right	?
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

"	He	took	a	long	time	answering	,	and	the	answer	,	because	it	was	true	,
"	他	采取	一个	长的	时间	回答	,	和	这	回答	,	因为	它	曾是	真的	,

[sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

surprised	him	.
惊讶	他	.

“他花了很长时间才回答，而答案因为是真的，让他自己都感到惊讶。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] .

He	was	capable	of	surprise	,	he	was	capable	of	truth	.
他	曾是	有能力的	的	惊喜	,	他	曾是	有能力的	的	真相	.

他既能给人带来惊喜，也能说出真相。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

[pɑːrt] TWO9

PART TWO9

部分 TWO9

第二部分9

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [oʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

" You will not tell me how to run my own division .

" 你 将要 不是 告诉 我 如何 到 跑步 我的 自己的 分配 .

“你没资格告诉我该如何管理我自己的部门。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [speɪst] , [laɪk] [stiːl] ['rɪvɪts] , ['iːvnli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

" The words were spaced , like steel rivets , evenly into the air .

" 这 字 是 间隔 , 喜欢 钢 铆钉 , 均匀地 进入 这 空气 .

“这些字迹像钢铆钉一样，均匀地排列在空中。”

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [dɪ'faɪənt]

Dr . Haenlingen looked around the meeting - room , her face not even defiant

博士 . - 看起来 大约 这 会议 - 房间 , 她 脸 不是 甚至 桀骜不驯

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə'ʃʊrd] .

but simply assured .

但 简单地 保证 .

海恩林根博士环顾会议室，脸上没有丝毫挑衅，只有坚定的神情。

['wɪlɪs] , [ʌv; əv] ['leɪbər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

Willis , of Labor , was the first to recover .

威利斯 , 的 劳动 , 曾是 这 第一的 到 恢复 .

劳工党的威利斯是第一个康复的。

" [its] [nɑːt] [ðæt] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

" It's not that we'd like to interfere — " he began .

" 它是 不是 那 我们会 喜欢 到 干扰 — " 他 开始 .

“并不是我们想干涉——”他开口说道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] .

She didn't let him finish .

她 没有 让 他 结束 .

她没让他说完。

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] .

" That's a lie .

" 那就是 一个 说谎 .

“那是谎言。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'saɪtɪd] .

" Her voice was not excited .

" 她 嗓音 曾是 不是 兴奋的 .

她的声音并不激动。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [left] [noʊ] ['ekoʊz] .

It carried the length of the room , and left no echoes .

它 携带 这 长度 的 这 房间 , 和 左边 不 回声 .

声音传遍了整个房间，没有留下任何回声。

" [naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - — " ['roʊʒjɝ] , ['metlz] ['tʃermən] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" Now , Dr . Haenlingen — " Rogier , Metals chairman and head of the

" 现在 , 博士 . - — " 罗吉尔 , 金属 主席 和 头 的 这

['miːtɪŋ] , [bɪ'gæn] .

meeting , began .

会议 , 开始 .

“现在，Haenlingen 博士——”金属行业主席兼会议主席罗吉尔开口说道。

" [dəunt] [sɔ:ft] - [soʊp] [ˌem 'i:] , " [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [snæpt] .

"	Don't	soft	-	soap	me	,	"	the	old	woman	snapped	.
"	不	柔软的	-	肥皂	我	,	"	这	老的	女士	啪啪	.

“别对我客气，”老妇人厉声说道。

" [aɪm] [tu:] [oʊld] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:]

"	I'm	too	old	for	it
"	我是	也	老的	为了	它

“我年纪太大了，不适合做这个了。”

[ænd; ənd] [aɪm] [tu:] [tʌf] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I'm	too	tough	for	it	.
和	我是	也	艰难的	为了	它	.

而我意志太坚定，受不了。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [fækts] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [tu:]

I	want	to	look	at	some	facts	,	and	I	want	you	to	look	at	them	,	too
我	想	到	看	在	一些	事实	,	和	我	想	你	到	看	在	他们	,	也

.

:

.

我想看一些事实，也想让你们看看。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

"	She	paused	,	and	nobody	said	a	word	.
"	她	暂停	,	和	无人	说	一个	单词	.

她停顿了一下，大家都沉默不语。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] .

"	I	want	to	start	with	a	simple	statement	.
"	我	想	到	开始	和	一个	简单的	陈述	.

我想先简单声明一下。

[wɪə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

We're	in	trouble	.	"
是	在	麻烦	.	"

我们遇到麻烦了。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['wɪlɪs] [bɪ'gæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [haɪ] [vɔɪs] .

"	That's	exactly	the	point	,	"	Willis	began	in	his	thin	,	high	voice	.
"	那就是	确切地	这	观点	,	"	威利斯	开始	在	他的	薄的	,	高的	嗓音	.

“这正是关键所在，”威利斯用他那细弱而尖细的声音说道。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɔ:l] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [fækt] — "

"	It's	because	we	all	appreciate	that	fact	—	"
"	它是	因为	我们	全部	欣赏	那	事实	—	"

“因为我们都明白这一点——”

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['tæmpər] , " [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] .

"	That	you	want	to	tamper	,	"	the	old	woman	said	.
"	那	你	想	到	篡改	,	"	这	老的	女士	说	.

“你想篡改它，”老妇人说。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gli:mɪŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [wʊd] .

"	The	others	were	seated	around	the	long	gleaming	table	of	native	wood	.
"	这	其他的	是	坐着	大约	这	长的	闪闪发光	桌子	的	本国的	木头	.

其他人围坐在那张用当地木材制成的长长的、闪闪发光的桌子旁。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [stʊd] , [hɜ:r; hər] [bæk] ['rɪdʒɪd] , [æt; ət] [wʌn] [end] ,

Dr	.	Haenlingen	stood	,	her	back	rigid	,	at	one	end	,
博士	.	-	站立	,	她	后退	死板的	,	在	一	结尾	,

海恩林根博士站着，背脊挺直，站在一端。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [aɪ] .

facing	them	all	with	a	cold	and	knowing	eye	.
面向	他们	全部	和	一个	寒冷的	和	会心	眼睛	.

用冷漠而洞悉一切的目光审视着他们所有人。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [ə'laʊ] ['tæmpərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

"	But	I	won't	allow	tampering	in	my	department	.
"	但	我	惯于	允许	篡改	在	我的	部门	.

但我绝不允许在我的部门发生篡改行为。

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	allow	it	.
我	不能	允许	它	.

我不能允许这种事发生。

" ['roʊʒjɚ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

"	Rogier	took	a	deep	breath	.
"	罗吉尔	采取	一个	深的	气息	.

罗杰深吸了一口气。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [laɪk] ['mɑ:rʃmeloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊvərˌstʌft] ['bɑ:di] .

The	words	came	like	marshmallow	out	of	his	overstuffed	body	.
这	字	来了	喜欢	棉花糖	出去	的	他的	塞得太满	身体	.

这些话语如同棉花糖般从他臃肿的身体里吐了出来。

" [aɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [kɔ:l] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - ['tæmpərɪŋ] - , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	would	hardly	call	a	request	for	information	'	tampering	'	,	"	he	said	.
"	我	会	几乎	称呼	一个	要求	为了	信息	-	篡改	-	,	"	他	说	.

“我很难把索取信息的请求称为‘篡改’，”他说。

" [aɪ] [wʊd] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [toʊld] [hɪm; ɪm] ['tɑ:rtli] .

"	I	would	,	"	Dr	.	Haenlingen	told	him	tartly	.
"	我	会	,	"	博士	.	-	讲述	他	酸涩的	.

“我会的，”海恩林根博士尖刻地告诉他。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

"	I've	had	a	very	good	reason	,	over	the	years	,
"	我已经	有	一个	非常	好的	原因	,	超过	这	年	,

多年来，我一直有充分的理由.....

[tu:; tə] [ki:p] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [hændz] .

to	keep	information	about	my	section	in	my	own	hands	.
到	保持	信息	关于	我的	部分	在	我的	自己的	双手	.

为了将我所在部门的信息掌握在自己手中。

" [roʊgi:ɚz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [stɜ:rn] .

"	Rogier's	voice	became	stern	.
"	罗吉尔的	嗓音	成为	船尾	.

罗杰的声音变得严厉起来。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

"	And	that	is	?	"
"	和	那	是	?	"

“那又怎样？”

" [ðæt] [ɪz] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [sed] , " [fu:lz] [laɪk] [ju:; jʊ] .

"	That	is	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	,	"	fools	like	you	.
"	那	是	,	"	博士	.	-	说	,	"	傻瓜	喜欢	你	.

“也就是说，”海恩林根博士说，“像你这样的傻瓜。”

" ['roʊʒjɝ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] .

"	Rogier	opened	his	mouth	,	but	the	old	woman	gave	him	no	chance	.
"	罗吉尔	打开	他的	嘴	,	但	这	老的	女士	给予	他	不	机会	.

罗杰张开嘴，但老妇人根本不给他机会。

" ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ,

"	People	who	think	psychology	is	a	game	,
"	人们	WHO	思考	心理学	是	一个	游戏	,

那些认为心理学是一场游戏的人，

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ðæt] [ə'plaɪz] ['oʊnli][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ['nevər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	at	any	rate	a	study	that	applies	only	to	other	people	,	never	to	them	.
或者	在	任何	速度	一个	学习	那	适用	仅有的	到	其他	人们	,	绝不	到	他们	.

或者至少这项研究只适用于其他人，而不适用于他们。

['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə]['sʌbdʒekt] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪnz] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] , [bʌt; bət][nɑːt]

People	who	want	to	subject	others	to	the	disciplines	of	psychology	,	but	not
人们	WHO	想	到	主题	其他的	到	这	学科	的	心理学	,	但	不是

[ðəm'selvz] . "

themselves	.	"
他们自己	.	"

那些想让别人接受心理学训练，却不想让自己接受心理学训练的人。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — " ['roʊʒjɝ] [bɪ'gæn] .

"	As	I	understand	it	—	"	Rogier	began	.
"	作为	我	理解	它	—	"	罗吉尔	开始	.

“据我所知——”罗吉尔开口道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ['flætli] .

"	You	do	not	understand	it	,	"	the	old	woman	said	flatly	.
"	你	做	不是	理解	它	,	"	这	老的	女士	说	断然	.

“你不明白，”老妇人冷冷地说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [laɪf] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	I	understand	it	because	I	have	spent	my	life	learning	to	do	so	.
"	我	理解	它	因为	我	有	花费	我的	生活	学习	到	做	所以	.

“我理解这一点，因为我一生都在学习如何做到这一点。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [jʊr; jər] [laɪf] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['metlz] , [ænd; ənd] [kə'mitiz] .

You	have	spent	your	life	learning	to	understand	metals	,	and	committees	.
你	有	花费	你的	生活	学习	到	理解	金属	,	和	委员会	.

你一生都在学习如何了解金属和委员会。

['daʊtləs] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['roʊʒjɝ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['metlz] — [ænd; ənd] [kə'mitiz] .

Doubtless	,	Dr	.	Rogier	,	you	understand	metals	—	and	committees	.
毫无疑问	,	博士	.	罗吉尔	,	你	理解	金属	—	和	委员会	.

罗吉尔博士，毫无疑问，您了解金属——也了解委员会。

" [hɜːr; hər] [glænz] [swept] [wʌns] [mɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

"	Her	glance	swept	once	more	round	the	table	,	and	she	sat	down	.
"	她	瞥一眼	扫荡	一次	更多的	圆形的	这	桌子	,	和	她	卫星	向下	.

她的目光再次扫过桌子，然后坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] - , [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , [spoʊk] [ʌp] .

There	was	a	second	of	silence	before	Dward	,	of	Research	,	spoke	up	.
那里	曾是	一个	第二	的	沉默	前	-	,	的	研究	,	辐	向上	.

研究部的德沃德开口说话之前，现场沉默了一秒钟。

[bɪ'haɪnd] ['glæsi] ['kɑːntækt]['lensiz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ʌn'riːdəbl] .

Behind	glassy	contact	lenses	his	eyes	were	,	as	always	,	unreadable	.
在后面	玻璃状	接触	镜头	他的	眼睛	是	,	作为	总是	,	无法阅读	.

透过透明的隐形眼镜，他的眼神一如既往地让人难以捉摸。

" [pər'hæps]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæz; həz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	Dr	.	Haenlingen	has	a	point	,	"	he	said	.
"	也许	博士	.	-	有	一个	观点	,	"	他	说	.

“或许海恩林根博士说得有道理，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

"	I	know	I'd	hate	to	have	to	lay	out	my	work	for	the	meeting	before	I
"	我	知道	ID	恨	到	有	到	躺	出去	我的	工作	为了	这	会议	前	我

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'perd] .

had	it	prepared	.
有	它	准备	.

“我知道，如果我在开会前没有准备好工作成果，我肯定会很失望。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — "

I'm	sure	we	can	allow	a	reasonable	time	for	preparation	—	"
我是	当然	我们	能	允许	一个	合理的	时间	为了	准备	—	"

我相信我们可以留出合理的准备时间——”

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] , " ['roʊʒjɚ] [pʊt] [ɪn] , ['ɔːlmoʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	I'm	afraid	we	can't	,	"	Rogier	put	in	,	almost	apologetically	.
"	我是	害怕的	我们	不能	,	"	罗吉尔	放	在	,	几乎	带着歉意地	.

“恐怕我们不能，”罗吉尔几乎带着歉意地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ædɪd] .

"	Of	course	we	can't	,	"	the	old	woman	added	.
"	的	课程	我们	不能	,	"	这	老的	女士	额外	.

“当然不能，”老妇人补充道。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] ['wɔznt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	First	of	all	,	I	wasn't	asking	for	time	for	preparation	.
"	第一的	的	全部	,	我	不是	问	为了	时间	为了	准备	.

首先，我并没有要求给我准备时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][nɑːn] - [ˌɪntər'fɪrəns] .

I	was	asking	for	non	-	interference	.
我	曾是	问	为了	非	-	干涉	.

我要求的是不要干涉。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] . "

And	,	second	,	we	don't	have	any	time	at	all	.	"
和	,	第二	,	我们	不	有	任何	时间	在	全部	.	"

其次，我们根本没有时间。

" ['ʃʊrli] ['mætərz] [ɑːnt] [ðæt] ['sɪriəs] , " ['wɪlɪs] [pʊt] [ɪn] .

"	Surely	matters	aren't	that	serious	,	"	Willis	put	in	.
"	一定	事情	不是	那	严肃的	,	"	威利斯	放	在	.

“事情肯定没那么严重，”威利斯插话道。

" ['mætərz] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Matters	,	"	the	old	woman	said	,	"	are	a	good	deal	more	serious	than	that	.
"	事情	,	"	这	老的	女士	说	,	"	是	一个	好的	交易	更多的	严肃的	比	那	.

“事情远比这严重得多，”老妇人说。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ? "

Has	anyone	but	me	read	the	latest	reports	from	the	Confederation	?	"
有	任何人	但	我	读	这	最新的	报告	从	这	联盟	?	"

除了我以外，还有人看过联邦的最新报告吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] , " ['roʊʒjɚ] [sed] ['kɑːmli] .

"	I	think	we	all	have	,	"	Rogier	said	calmly	.
"	我	思考	我们	全部	有	,	"	罗吉尔	说	平静地	.

“我想我们都有，”罗吉尔平静地说。

" [wel] , [ðen] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] , " [hæz; həz] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd]
" Well , then , " the old woman asked , " has anyone except myself understood
" 出色地 , 然后 , " 这 老的 女士 问 , " 有 任何人 除了 我 理解
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“那么，”老妇人问道，“除了我之外，还有人听懂了吗？”

" [ðə; ði] [hed] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [aɪz] [reɪkt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" The head turned , the eyes raked the table .
" 这 头 转向 , 这 眼睛 耙过的 这 桌子 .

“头转了过来，目光扫过桌面。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪs] ['hæznt] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['saʊndɪŋ] [soʊ]['hoʊpf(ə)l] .
" Dr . Willis hasn't , or he wouldn't be sounding so hopeful .
" 博士 . 威利斯 还没有 , 或者 他 不会 是 听起来 所以 充满希望 .

“威利斯博士还没有，否则他不会听起来如此充满希望。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hævnt] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] .
The rest of you haven't , or you wouldn't be talking about time .
这 休息 的 你 还没有 , 或者 你 不会 是 说 关于 时间 .

你们其他人没有经历过，否则你们就不会谈论时间了。

['roʊʒjɚ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , [ɔːr] [juːd] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] . "
Rogier , you haven't , or you'd quit trying to pry and begin trying to prepare . "
罗吉尔 , 你 还没有 , 或者 你会 辞职 尝试 到 撬 和 开始 尝试 到 准备 . "

罗吉尔，你还没有，否则你早就停止刨根问底，开始做准备了。

" [ˌprepə'reɪʃnz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , " ['roʊʒjɚ] [sed] .
" Preparations have begun , " Rogier said .
" 准备工作 有 开始 , " 罗吉尔 说 .

罗吉尔说：“准备工作已经开始了。”

" [ɪts] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər][dɪ'vɪʒ(ə)n]
" It's just for that reason that I want to get some idea of what your division
" 它是 只是 为了 那 原因 那 我 想 到 得到 一些 主意 的 什么 你的 分配
— "
— "
— "

“正因如此，我才想了解一下你们部门的情况——”

" [ˌprepə'reɪʃnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Preparations , " she said .
" 准备工作 , " 她 说 .

“准备工作，”她说。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kɜːrs] .
The word was like a curse .
这 单词 曾是 喜欢 一个 诅咒 .

这个词就像一句诅咒。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [liːk] .
" There's been a leak , and a bad leak .
" 有 到过 一个 泄露 , 和 一个 坏的 泄露 .

“发生了泄漏，而且是严重的泄漏。”

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .
We may never know where it started .
我们 可能 绝不 知道 在哪里 它 开始 .

我们或许永远不会知道它起源于哪里。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] , ['teɪkɪŋ] ['metlz] [bæk] , [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] , ['eniθɪŋ] .

A	ship's	officer	,	taking	metals	back	,	a	stowaway	,	anything	.
一个	船的	官	,	采取	金属	后退	,	一个	偷渡者	,	任何事物	.

船上的官员，负责回收金属，偷渡者，什么人都有可能。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] : ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [liːk]

That	doesn't	matter	:	anyone	with	any	sense	knew	there	had	to	be	a	leak
那	不	事情	:	任何人	和	任何	感觉	知道	那里	有	到	是	一个	泄露

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

sooner	or	later	.	"
很快	或者	之后	.	"

那不重要：任何稍有常识的人都知道，迟早都会有泄密事件发生。

" [wiːv] ['teɪkən] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] , " ['wɪlɪs] [sed] .

"	We've	taken	every	possible	precaution	,	"	Willis	said	.
"	我们已经	已采取	每一个	可能的	预防	,	"	威利斯	说	.

“我们已经采取了一切可能的预防措施，”威利斯说。

" [ɪg'zæktli] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Exactly	,	"	Dr	.	Haenlingen	told	him	.
"	确切地	,	"	博士	.	-	讲述	他	.

“正是如此，”海恩林根博士告诉他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [liːk] ['hæpənd] .

"	And	the	leak	happened	.
"	和	这	泄露	发生	.

于是，泄密事件发生了。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][noʊ]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ðæt] — ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [wiː; wi]

I	take	it	there's	no	argument	about	that	—	given	the	figures	and	reports	we
我	拿	它	有	不	争论	关于	那	—	给定	这	数据	和	报告	我们

[naʊ] [hæv; həv] ?

now	have	?
现在	有	?

我想这一点应该没有争议吧——鉴于我们目前掌握的数据和报告？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	Very	well	,	"	she	went	on	.
"	非常	出色地	,	"	她	去	在	.

“很好，”她继续说道。

" [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['æktɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɑːbviəs] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] :

"	The	Confederation	is	acting	just	as	it	has	always	been	obvious	they	would	act	:
"	这	联盟	是	表演	只是	作为	它	有	总是	到过	明显的	他们	会	行为	:

“邦联的所作所为一如既往地显而易见：

[wɪð; wɪθ][aɪ'diːəlɪzəm] , [stuː'pɪdəti][ænd; ənd][ə; eɪ][groʊs] [læk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['kɑːmən] [sens] .

with	idealism	,	stupidity	and	a	gross	lack	of	what	is	called	common	sense	.
和	唯心主义	,	愚蠢	和	一个	总的	缺少	的	什么	是	称为	常见的	感觉	.

充满理想主义、愚蠢，并且严重缺乏常识。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['kɑːment] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

"	She	paused	for	comment	:	there	was	none	.
"	她	暂停	为了	评论	:	那里	曾是	没有任何	.

她停顿了一下，似乎在征求意见：但没有人回应。

" [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpmənts] , [ænd; ənd] [niːd] [ðem; ðəm]['bædli] ,
" **Disregarding the fact that they need our shipments , and need them badly ,**
" 不予理会 这 事实 那 他们 需要 我们的 货物 , 和 需要 他们 糟糕 ,

“先不说他们需要我们的货物，而且非常需要，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
they have begun to turn against us .
他们 有 开始 到 转动 反对 我们 .

他们已经开始与我们为敌了。

[ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] ['sleɪvəri] . "
Against what they are pleased to call slavery . "
反对 什么 他们 是 高兴 到 称呼 奴隶制 . "

他们反对的，正是他们乐于称之为奴隶制的东西。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" ['roʊʒjɝ] [æskt] .
" Rogier asked .
" 罗吉尔 问 .

罗杰问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sleɪvəri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It is slavery , isn't it ? "
" 它 是 奴隶制 , 不是 它 ? "

“这难道不是奴隶制吗？”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [duː]['leibəlz] [meɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What difference do labels make ? " she asked .
" 什么 不同之处 做 标签 制作 ? " 她 问 .

“标签有什么区别呢？”她问道。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
" In any case , they have turned against us .
" 在 任何 案件 , 他们 有 转向 反对 我们 .

总之，他们已经背叛了我们。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['hevɪli] [ə'raʊnd] ,
Public opinion is swinging heavily around ,
民众 观点 是 摇摆 重度 大约 ,

公众舆论正在剧烈摇摆，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
and there isn't much chance of pushing it back the other way .
和 那里 不是 很多 机会 的 推动 它 后退 这 其他 方式 .

而且几乎没有可能把它往另一个方向推回去。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['friːdəm] .
The man in the street is used to freedom .
这 男人 在 这 街道 是 用过的 到 自由 .

普通民众早已习惯了自由。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
He likes it .
他 点赞 它 .

他很喜欢。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ælbɝts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [tuː] . "
He thinks the Alberts ought to be free , too . "
他 思考 这 阿尔伯特 应该 到 是 自由的 , 也 . "

他认为阿尔伯特一家也应该获得自由。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['wɪlɪs] [sed] ,
" But if they are , " Willis said ,
" 但 如果 他们 是 , " 威利斯 说 ,

“但如果他们是，”威利斯说，

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] — [θɪŋz] [dɪ'pendənt]
" the man in the street is going to lose a lot of other things — things dependent
" 这 男人 在 这 街道 是 去 到 失去 一个 很多 的 其他 事物 — 事物 依赖
[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpmənts] . "
on our shipments . "
在 我们的 货物 . "

“普通民众将会失去很多其他东西——那些依赖于我们货物运输的东西。”

" [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'lɑːdʒɪkl] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [toʊld][hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] .
" I said they were illogical , " Dr . Haenlingen told him patiently .
" 我 说 他们 是 不合逻辑 , " 博士 . - 讲述 他 耐心 .

“我说他们的观点不合逻辑，”海恩林根医生耐心地告诉他。

" [aɪ'diːəlɪzəm]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
" Idealism almost always is .
" 唯心主义 几乎 总是 是 .

理想主义几乎总是如此。

['lɑːdʒɪk][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [æz; əz] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [maɪt] [noʊ] .
Logic has nothing to do with this — as anyone but a fool might know .
逻辑 有 没有什么 到 做 和 这 — 作为 任何人 但 一个 傻子 可能 知道 .

逻辑与此事无关——除了傻瓜以外，任何人都应该明白这一点。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
" She got up again , and began to walk back and forth along the end of
" 她 得到 向上 再次 , 和 开始 到 走 后退 和 前进 沿着 这 结尾 的
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

她又站了起来，开始沿着桌子的一端来回走动。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] , [gɑːd] [noʊz] [waɪ] , [ðæt] [maɪndz][wɜːrk][ɑːn]
" There are still people who are convinced , God knows why , that minds work on
" 那里 是 仍然 人们 WHO 是 确信 , 上帝 知道 为什么 , 那 思想 工作 在
['lɑːdʒɪk] .
logic .
逻辑 .

“至今仍有人坚信（天知道为什么），思维是靠逻辑运作的。”

[maɪndz][duː][nɑːt][wɜːrk][ɑːn] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['lɑːdʒɪk] .
Minds do not work on anything resembling logic .
思想 做 不是 工作 在 任何事物 类似 逻辑 .

人的思维运作方式与逻辑完全不同。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][wɜːrk][ɑːr; ər]['oʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]
The laws on which they do work are only now beginning to be understood and
这 法律 在 哪个 他们 做 工作 是 仅有的 现在 开始 到 是 理解 和
['kɔdɪˌfaɪd] :
codified :
编纂 :

它们所依据的规律如今才开始被人们理解和编纂：

[bʌt; bət]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [frɔɪd] .
but logic was thrown out the window in the days of Freud .
但 逻辑 曾是 抛掷 出去 这 窗户 在 这 天 的 弗洛伊德 .

但在弗洛伊德时代，逻辑就被抛诸脑后了。

[ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

That	,	gentlemen	,	was	a	long	time	ago	.
那	,	先生们	,	曾是	一个	长的	时间	前	.

先生们，那已经是很久以前的事了。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [striːt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [in'sists] [ɑːn] ['friːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ælbɜ·ts] .

The	man	in	the	Confederation	street	is	going	to	lose	a	lot	if	he	insists	on	freeing	the	Alberts	.
这	男人	在	这	联盟	街道	是	去	到	失去	一个	很多	如果	他	坚持	在	释放	这	阿尔伯特	.

如果联邦街上的那个人坚持要释放阿尔伯特一家，他将会损失惨重。

[hiː; hi] ['hæznt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

He	hasn't	thought	of	that	yet	,	and	he	won't	think	of	it	until	after	it	happens	.
他	还没有	想法	的	那	然而	,	和	他	惯于	思考	的	它	直到	后	它	发生	.

他还没想过这个问题，而且在事情发生之前他也不会想到。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] .

"	She	paused	,	at	one	end	of	her	walk	,	and	put	her	hands	on	her	hips	.
"	她	暂停	,	在	一	结尾	的	她	走	,	和	放	她	双手	在	她	臀部	.

:

“她走到尽头时停了下来，双手叉腰。

" [ðæt] [mæn][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,

"	That	man	is	suffering	from	a	disease	,
"	那	男人	是	痛苦	从	一个	疾病	,

“那个人患有疾病，

[ɪf] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

if	putting	it	that	way	makes	it	easier	for	you	to	see	.
如果	推杆	它	那	方式	制作	它	更轻松	为了	你	到	看	.

如果这样说更容易让你理解的话。

[ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kɔːld] [aɪ'diːəlɪzəm] .

The	disease	is	called	idealism	.
这	疾病	是	称为	唯心主义	.

这种病叫做理想主义。

[ɪts] [meɪn] ['sɪmptəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] . "

Its	main	symptom	is	a	disregard	for	consequences	in	favor	of	principles	.	"
它是	主要的	症状	是	一个	漠视	为了	结果	在	偏爱	的	原则	.	"

它的主要特征是漠视后果而坚持原则。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] — " ['wɪlɪs] [bɪ'gæn] .

"	But	surely	—	"	Willis	began	.
"	但	一定	—	"	威利斯	开始	.

“但是肯定——”威利斯开口道。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪlɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt'duːɪŋ] [jɔːr'self] , " [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [kʌt] [ɪn] .

"	Dr	.	Willis	,	you	are	outdoing	yourself	,	"	the	old	woman	cut	in	.
"	博士	.	威利斯	,	你	是	超越	你自己	,	"	这	老的	女士	切	在	.

“威利斯医生，你真是太棒了！”老妇人插嘴道。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ'diːəlɪzəm] ['restɪŋ] ['sʌmwer] ['iːv(ə)n][ɪn][juː 'es]

"	You	sound	as	if	you	are	hopeful	about	idealism	resting	somewhere	even	in	us
"	你	声音	作为	如果	你	是	充满希望	关于	唯心主义	休息	某处	甚至	在	我们

.

:

.

“听起来你似乎对理想主义抱有希望，认为它甚至存在于我们每个人的内心深处。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

And	perhaps	it	does	,	perhaps	it	does	.
和	也许	它	做	,	也许	它	做	.

或许真是如此，或许真是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['vaɪrəs] .

It	is	a	persistent	virus	.
它	是	一个	执着的	病毒	.

它是一种顽固性病毒。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][kən'troʊl][ɪts] [mɔːr] ['mæsɪv] ['autbreiks] , ['dʒent(ə)lmən] ,

But	I	hope	we	can	control	its	more	massive	outbreaks	,	gentlemen	,
但	我	希望	我们	能	控制	它是	更多的	大量的	疫情爆发	,	先生们	,

但我希望我们能够控制住更大规模的疫情爆发，先生们。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	not	attempt	to	convince	ourselves	that	this	disease	is	actually	a	state	of
和	不是	试图	到	说服	我们自己	那	这	疾病	是	实际上	一个	状态	的

[helθ] .

health	.
健康	.

不要试图说服自己，这种疾病实际上是一种健康状态。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ə'gen] .

"	She	began	to	pace	again	.
"	她	开始	到	步伐	再次	.

她又开始踱步了。

" [aɪ'diːəlɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Idealism	is	a	disease	,	"	she	said	.
"	唯心主义	是	一个	疾病	,	"	她	说	.

“理想主义是一种病，”她说。

" [ɪn] [ˌepɪ'demɪk] [prə'pɔːʃəns] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kjʊrəbl] . "

"	In	epidemic	proportions	,	it	becomes	incurable	.	"
"	在	流行性	比例	,	它	变成	不治之症	.	"

“如果疫情蔓延，就无法治愈了。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	Then	there	is	nothing	to	be	done	?
"	然后	那里	是	没有什么	到	是	完毕	?

“那就没办法了？”

" - [æskt] .

"	Dward	asked	.
"	-	问	.

德沃德问道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊʒjɚ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

"	Dr	.	Rogier	has	his	preparations	,	"	the	old	woman	said	.
"	博士	.	罗吉尔	有	他的	准备工作	,	"	这	老的	女士	说	.

“罗吉尔医生已经做好了准备，”老妇人说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

"	I'm	sure	they	are	as	efficient	as	they	can	be	.
"	我是	当然	他们	是	作为	高效的	作为	他们	能	是	.

我相信他们已经尽了最大的努力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "

They	are	useless	,	but	he	knows	that	as	well	as	I	do	.	"
他们	是	无用	,	但	他	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.	"

它们毫无用处，但他和我一样清楚这一点。

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] — " ['roʊʒjɚ] [bɪ'gæn] .

"	Now	wait	a	—	"	Rogier	began	.
"	现在	等待	一个	—	"	罗吉尔	开始	.

“等等——”罗杰刚开口。

" [ə'genst] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Against	ships	of	the	Confederation	,
"	反对	船舶	的	这	联盟	,

“针对邦联的舰船，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ə'loʊn] [noʊz] [wʌt] ['æftər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɑːgres]

armed	with	God	alone	knows	what	after	better	than	one	hundred	years	of	progress
武装	和	上帝	独自的	知道	什么	后	更好的	比	一	百	年	的	进步

?

?
?

经过一百多年的发展，我们究竟拥有了什么？只有上帝才知道它拥有什么？

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊʒjɚ] .

Don't	be	silly	,	Dr	.	Rogier	.
不	是	愚蠢的	,	博士	.	罗吉尔	.

别傻了，罗吉尔医生。

['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .

Our	preparations	are	better	than	nothing	,	perhaps	,	but	not	much	better	.
我们的	准备工作	是	更好的	比	没有什么	,	也许	,	但	不是	很多	更好的	.

我们的准备总比没有好，或许吧，但也好不了多少。

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] .

They	can't	be	.
他们	不能	是	.

他们不可能是。

" ['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Having	reached	her	chair	again	,	she	sat	down	in	it	.
"	拥有	达到	她	椅子	再次	,	她	卫星	向下	在	它	.

她回到椅子旁，坐了下来。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	meeting	was	silent	for	better	than	a	minute	.
这	会议	曾是	沉默的	为了	更好的	比	一个	分钟	.

会议陷入了超过一分钟的沉默。

['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊʒjɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Dr	.	Rogier	was	the	first	to	speak	.
博士	.	罗吉尔	曾是	这	第一的	到	说话	.

罗杰尔博士第一个发言。

" [bʌt; bət] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	,	don't	you	see	,	"	he	said	,
"	但	,	不	你	看	,	"	他	说	,

“可是，你难道看不出来吗？”他说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	that's	just	why	we	need	to	know	what's	going	on	in	your	division	.
"	那就是	只是	为什么	我们	需要	到	知道	是什么	去	在	在	你的	分配	.

“正因如此，我们才需要了解你们部门的情况。”

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['wepən] [maɪt] [biː; bi] ['fɔrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrməri] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [wɪtʃ] — "

Perhaps	a	weapon	might	be	forged	from	the	armory	of	psychology	which	—	"
也许	一个	武器	可能	是	锻造	从	这	军械库	的	心理学	哪个	—	"

或许可以从心理学的武器库中锻造出一种武器——

" [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['metəfər] [bɪ'kʌmz] ['eni] [mɔːr] [mɪkst] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] ,

"	Before	that	metaphor	becomes	any	more	mixed	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	,
"	前	那	隐喻	变成	任何	更多的	混合	,	"	博士	.	-	说	,

“在那个比喻变得更加复杂之前，”海恩林根博士说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [klɪr] [wʌn] [θɪŋ] [ʌp] .

"	I	want	to	clear	one	thing	up	.
"	我	想	到	清除	一	事物	向上	.

我想澄清一件事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] ['eni] ['beɪsɪk] [fækts] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [naʊ] [ɔːr] ['evər] . "

I	am	not	going	to	divulge	any	basic	facts	about	my	division	,	now	or	ever	.	"
我	是	不是	去	到	泄露	任何	基本的	事实	关于	我的	分配	,	现在	或者	曾经	.	"

我现在不会透露任何关于我所在部门的基本信息，以后也不会。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kerfəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	you	to	listen	to	me	carefully	,	"	she	said	.
"	我	想	你	到	听	到	我	小心	,	"	她	说	.

“我希望你仔细听我说，”她说。

" [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

"	The	tools	of	psychology	are	both	subtle	and	simple	.
"	这	工具	的	心理学	是	两个都	微妙的	和	简单的	.

心理学的工具既微妙又简单。

['eniwʌn] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Anyone	can	use	a	few	of	them	.
任何人	能	使用	一个	很少	的	他们	.

任何人都可以用到其中的一些。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ðoʊz] [fjuː] , [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] .

And	anyone	,	in	possession	of	only	those	few	,	will	be	tempted	to	put	them	to	use	.
和	任何人	,	在	拥有	的	仅有的	那些	很少	,	将要	是	受诱惑	到	放	他们	到	使用	.

任何人，只要拥有这些少数几种武器，都会忍不住想要利用它们。

[ðæt] [juːz] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] [bɑːm] .

That	use	is	dangerous	,	more	dangerous	than	a	ticking	bomb	.
那	使用	是	危险的	,	更多的	危险的	比	一个	滴答	炸弹	.

这种用途很危险，比定时炸弹还危险。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] . "

I	will	not	run	the	risk	of	such	danger	.	"
我	将要	不是	跑步	这	风险	的	这样的	危险	.	"

我不会冒这样的风险。

" ['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][men] — " ['roʊʒjɝ] [bɪ'gæn] .

"	Surely	we	are	all	responsible	men	—	"	Rogier	began	.
"	一定	我们	是	全部	负责任的	男人	—	"	罗吉尔	开始	.

“我们当然都是有责任感的人——”罗吉尔开口说道。

" ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [temp'teɪʃ(ə)n] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]

"	Given	enough	temptation	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	,	"	there	is	no	such	thing
"	鉴于	足够的	诱惑	,	"	博士	.	-	说	,	"	那里	是	不	这样的	事物

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][mæn] .

as	a	responsible	man	.
作为	一个	负责任的	男人	.

“只要有足够的诱惑，”海恩林根博士说，“就没有负责任的人这种东西。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , [ɑːn] - [wɜːrld] .

If	there	were	,	none	of	us	would	be	here	,	on	Fruyling's	World	.
如果	那里	是	,	没有任何	的	我们	会	是	这里	,	在	-	世界	.

如果真有那么一天，我们就不会在这里，来到弗鲁林的世界了。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi]['mæstərz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbɝts] [sleɪvz] . "

None	of	us	would	be	masters	,	and	none	of	the	Alberts	slaves	.	"
没有任何	的	我们	会	是	大师	,	和	没有任何	的	这	阿尔伯特	奴隶	.	"

我们谁都不想当主人，阿尔伯特一家也不想当奴隶。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	I'll	give	you	an	example	,	"	she	said	after	a	little	time	.
"	患病的	给	你	一个	例子	,	"	她	说	后	一个	小的	时间	.

“我给你举个例子，”过了一会儿，她说。

" [ðə; ði] [saɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] ['pɑːrtiz] , ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [wel] - [noʊn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

"	The	Psych	division	has	parties	,	parties	which	are	rather	well	-	known	among	other
"	这	心理学	分配	有	各方	,	各方	哪个	是	相当	出色地	-	已知	之中	其他

[dɪ'vɪʒnz] .

divisions	.
部门	.

“心理学部门有自己的政党，这些政党在其他部门中相当有名。”

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn'vɑːlv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [prə'mɪskjuəs] [seks] , [ðeɪ] [get] ['ræðər] [waɪld] ,

The	parties	involve	drinking	and	promiscuous	sex	,	they	get	rather	wild	,
这	各方	涉及	喝	和	淫乱	性别	,	他们	得到	相当	荒野	,

聚会内容包括饮酒和滥交，场面相当疯狂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] .

but	there	is	no	great	harm	done	by	these	activities	.
但	那里	是	不	伟大的	伤害	完毕	经过	这些	活动	.

但这些活动并不会造成太大危害。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['nesəseri] [rɪ'liːs] .

Indeed	,	they	provide	a	useful	,	perhaps	a	necessary	release	.
的确	,	他们	提供	一个	有用	,	也许	一个	必要的	发布	.

事实上，它们提供了一种有用的，或许是必要的宣泄方式。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	She	paused	.
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] .

"	Therefore	I	have	forbidden	them	.
"	所以	我	有	禁止	他们	.

因此我禁止了他们。

" ['wɪlɪs] [sed] : " [wʌt] ?
" Willis said : " What ?
" 威利斯 说 : " 什么 ?

威利斯说："什么？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] .
" The others waited .
" 这 其他的 等待 .

其他人都在等待。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] .
" I have forbidden them , " she said , " but I have not stopped them .
" 我 有 禁止 他们 , " 她 说 , " 但 我 有 不是 停止 他们 .

"我禁止了他们，"她说，"但我没有阻止他们。"

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] . [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [ædz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] — [spaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtiz]
Nor will I . The fact that they are forbidden adds a certain — spice to the parties
也不 将要 我 . 这 事实 那 他们 是 禁止 添加 一个 肯定 — 香料 到 这 各方
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我也不会。正是因为它们被禁止，才给聚会本身增添了某种——趣味。

[maɪ] - [dɪ'skʌvəri] - [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
My ' discovery ' of one of them does shake the participants up a trifle ,
我的 - 发现 - 的 一 的 他们 做 摇 这 参与者 向上 一个 琐事 ,

我对其中一人的"发现"确实让参与者们感到有些不安。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] ['dæmɪdʒ] : [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ə'laɪv] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] -
but this is a minor damage : more important , it keeps alive the idea of '
[fər'bɪdn] [fru:t] - .
forbidden fruit ' .
禁止 水果 - .

但这只是轻微的损害：更重要的是，它让"禁果"的概念得以延续。

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['pɑ:pjələr] .
The parties are extremely popular .
这 各方 是 极其 受欢迎的 .

这些政党非常受欢迎。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['ju:sf(ə)l] .
They are extremely useful .
他们 是 极其 有用 .

它们非常有用。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['ni:ðər] ['pɑ:pjələr][nɔ:r]['ju:sf(ə)l] . "
Were I to permit them , they would soon be neither popular nor useful . "
是 我 到 允许 他们 , 他们 会 很快 是 两者都不 受欢迎的 也不 有用 . "

如果我允许他们这样做，他们很快就会变得既不受欢迎也不有用。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [si:] [ðæt] , " - [pʊt] [ɪn] .
" I'm afraid I don't quite see that , " Dward put in .
" 我是 害怕的 我 不 相当 看 那 , " - 放 在 .

"恐怕我不太明白，"德沃德插话道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Dr . Haenlingen nodded .
博士 . - 点头 .

海恩林根博士点了点头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

For	the	first	time	,	she	put	her	arms	on	the	table	and	leaned	a	little
为了	这	第一的	时间	,	她	放	她	武器	在	这	桌子	和	倾斜	一个	小的

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

她第一次把胳膊放在桌子上，身体微微前倾。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]

"	Many	of	the	workers	here	,	"	she	said	,	"	are	infected	by	the	disease	of
"	许多	的	这	工人	这里	,	"	她	说	,	"	是	已感染	经过	这	疾病	的

[aɪ'diːəlɪzəm] .

idealism	.
唯心主义	.

她说："这里的许多工人都患上了理想主义的疾病。"

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['bɔðəz] [ðem; ðəm] .

The	notion	of	slavery	bothers	them	.
这	概念	的	奴隶制	烦人	他们	.

奴隶制的概念令他们感到不安。

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['proʊtest]['riːəl]

They	need	to	rebel	against	the	establishment	in	order	to	make	that	protest	real
他们	需要	到	反叛	反对	这	建立	在	命令	到	制作	那	反对	真实的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们需要反抗当权者，才能让抗议对他们而言变得真正有意义。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɑː'stɪləti] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	order	to	release	hostility	which	might	otherwise	destroy	us	from	the
和	在	命令	到	发布	敌意	哪个	可能	否则	破坏	我们	从	这

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

为了释放可能从内部摧毁我们的敌意。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['sɑːlvd] ['sɪmpli] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	my	own	division	this	has	been	solved	simply	by	creating	a	situation	in	which	the
在	我的	自己的	分配	这	有	到过	已解决	简单地	经过	创建	一个	情况	在	哪个	这

['wɜːrkərz] [fɪr] [ˌem 'iː] — [fɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [lʌv] ,

workers	fear	me	—	fear	being	a	compound	of	love	,
工人	害怕	我	—	害怕	存在	一个	化合物	的	爱	,

在我所在的部门，这个问题通过营造一种让工人们畏惧我的氛围而得到解决——恐惧是爱的产物。

[ɔːr] [ɔː] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

or	awe	,	and	hatred	.
或者	敬畏	,	和	仇恨	.

或者敬畏，以及憎恨。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wɪl] [nɑːt][duː][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] :

This	,	however	,	will	not	do	on	a	scale	larger	than	one	division	:
这	,	然而	,	将要	不是	做	在	一个	规模	更大的	比	一	分配	:

然而，这种方法在大范围内（超过一个部门）就行不通了：

[ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [kəm'pleks][ɪz][set] [ʌp] , [ə'genst] [wɪtʃ] [rɪ'beljən] [meɪ] [stɪl] [teɪk] [pleɪs] .

a	dictatorship	complex	is	set	up	,	against	which	rebellion	may	still	take	place	.
一个	专政	复杂的	是	放	向上	,	反对	哪个	叛乱	可能	仍然	拿	地方	.

独裁政权已经建立，但反抗仍然可能发生。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] .
Therefore , the parties .
所以 , 这 各方 .

因此，双方。

[ðeɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [rɪ'liːs] [fɔːr; fər] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪts] .
They serve as a harmless release for rebellious spirits .
他们 服务 作为 一个 无害 发布 为了 叛逆的 烈酒 .

它们为叛逆的灵魂提供了一种无害的释放方式。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] .
The parties are forbidden .
这 各方 是 禁止 .

禁止举行此类聚会。

[ðoʊz] [huː] [ə'tend] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['flaʊtɪŋ] [ə'θɔːrəti] .
Those who attend them are flouting authority .
那些 WHO 出席 他们 是 藐视 权威 .

参加这些活动的人是在藐视权威。

[ðer; ðər] ['tenʃ(ə)n] [feɪdz] .
Their tension fades .
他们的 紧张 淡出 .

紧张的气氛渐渐消散。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['wɜːrkərz] , [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [soʊlz] , [ə'genst] [juː 'es] . "
They become good workers , for us , instead of idealistic souls , against us . "
他们 变得 好的 工人 , 为了 我们 , 反而 的 理想主义 灵魂 , 反对 我们 . "

他们会成为为我们效力的好工人，而不是与我们作对的理想主义者。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " ['roʊʒɚ] [sed] .
" Interesting , " Rogier said .
" 有趣的 , " 罗吉尔 说 .

“有意思，”罗吉尔说。

" [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "
" May we take it that this is a sample of the work you have been doing ? "
" 可能 我们 拿 它 那 这 是 一个 样本 的 这 工作 你 有 到过 正在做 ? "

“我们可以认为这是你一直以来所做工作的样本吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ['flætli] .
" You may , " the old woman said flatly .
" 你 可能 , " 这 老的 女士 说 断然 .

“可以，”老妇人冷冷地说。

" [ænd; ənd] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kraɪsɪs] — [jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] — "
" And — about the current crisis — your suggestions — "
" 和 — 关于 这 当前的 危机 — 你的 建议 — "

“还有——关于当前的危机——您的建议——”

" [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz]['sɪmp(ə)l] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" My suggestion , gentlemen , is simple , " Dr . Haenlingen said .
" 我的 建议 , 先生们 , 是 简单的 , " 博士 . - 说 .

“我的建议很简单，先生们，”海恩林根博士说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['kɜːrənt]
" I can see nothing except an Act of God which is going to stop the current
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] [ə'genst] [juː 'es] .
Confederation movement against us .
联盟 移动 反对 我们 .

“除了天灾之外，我看不出有什么东西能够阻止目前针对我们的邦联运动。”

[ðə; ði] [liːk] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts] [ˌgʌvərnˈmentl]

The	leak	has	occurred	:	we	are	done	for	if	it	affects	governmental
这	泄露	有	发生	:	我们	是	完毕	为了	如果	它	影响	政府

[ˈpɑːləsi] .

policy	.
政策	.

泄密事件已经发生：如果它影响到政府政策，我们就完了。

[maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [preɪ] .

My	suggestion	,	gentlemen	,	is	just	this	:	pray	.
我的	建议	,	先生们	,	是	只是	这	:	祈祷	.

先生们，我的建议是：祈祷。

" [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] , [ˈwɪlɪs] [ˈekəud] : " [preɪ] ? "

"	Unbelievingly	,	Willis	echoed	:	"	Pray	?	"
"	难以置信	,	威利斯	回声	:	"	祈祷	?	"

威利斯难以置信地重复道："祈祷？"

" [tuː; tə] [wətˈevər] [gɑːd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [sed] .

"	To	whatever	God	you	believe	in	,	gentlemen	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	.
"	到	任何	上帝	你	相信	在	,	先生们	,	"	博士	.	-	说	.

"无论你们信仰哪位神，先生们，"海恩林根博士说道。

" [tuː; tə] [wətˈevər] [gɑːd] [pəˈmits] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈmæstərz][ɑːn][ə; eɪ] [sleɪv] [wɜːrld] .

"	To	whatever	God	permits	you	to	remain	masters	on	a	slave	world	.
"	到	任何	上帝	许可证	你	到	保持	大师	在	一个	奴隶	世界	.

"只要上帝允许，你们就能继续在奴隶世界里当主人。"

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑːd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

Pray	to	him	—	because	nothing	less	than	a	God	is	going	to	stop	the
祈祷	到	他	—	因为	没有什么	较少的	比	一个	上帝	是	去	到	停止	这

[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈtækɪŋ] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

Confederation	from	attacking	this	planet	.
联盟	从	攻击	这	行星	.

向他祈祷吧——因为只有上帝才能阻止联邦攻击这个星球。

" [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [tuː]

"	PUBLIC	OPINION	TWO
"	民众	观点	二

《公众舆论二》

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ekˈsɜːrpt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈgɔːrdn] , ([ˈsɪtɪzn] ,

Being	an	excerpt	from	a	conversation	between	Mrs	.	Fellacia	Gordon	,	(	Citizen	,
存在	一个	摘抄	从	一个	对话	之间	太太	.	-	戈登	,	(	公民	,

[waɪt] [ˈfiːmeɪl] ,

white	female	,
白色的	女性	,

摘自费拉西亚·戈登夫人（公民，白人女性）与……的对话

[eɪdʒ] [ˈθɜːrti] - [eɪt] , [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˈhaʊswaɪf] , [ˈrezɪdəns] - - - [west] - [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,

age	thirty	-	eight	,	occupation	housewife	,	residence	701	-	45	West	305	Street	,	New	York	,
年龄	三十	-	八	,	职业	家庭主妇	,	住宅	-	-	-	西方	-	街道	,	新的	约克	,

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

U	.	S	.	A	.	,
U	.	S	.	一个	.	,

年龄38岁，职业家庭主妇，住址：美国纽约州纽约市西305街701-45号

[ɜːrθ]) [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gwen] ['brændən] (['sɪtɪzn] , [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fiːmeɪl] , [eɪdʒ] ['θɜːrti] - [sɪks] ,

Earth	)	and	Mrs	.	Gwen	Brandon	(	Citizen	,	oriental	female	,	age	thirty	-	six	,
地球	)	和	太太	.	格温	布兰登	(	公民	,	东方	女性	,	年龄	三十	-	六	,

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['haʊswaɪf] , ['rezɪdəns] - - - [west] - [striːt] ,

occupation	housewife	,	residence	701	-	21	West	313	Street	,
职业	家庭主妇	,	住宅	-	-	-	西方	-	街道	,

地球）和格温·布兰登夫人（公民，东方女性，36岁，职业家庭主妇，住址西313街701-21号，

[nuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɜːrθ]) [ɑːn][ə; eɪ]['mɪniˌmɑːrt] [bentʃ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː]

New	York	,	U	.	S	.	A	.	,	Earth	)	on	a	Minimart	bench	midway	between	the	two
新的	约克	,	U	.	S	.	一个	.	,	地球	)	在	一个	便利店	长椅	中途	之间	这	二

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

美国纽约，地球）坐在两栋房子中间的便利店长椅上，

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] , [ɑːn] [meɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ,

in	the	year	of	the	Confederation	two	hundred	and	ten	,	on	May	sixteenth	,
在	这	年	的	这	联盟	二	百	和	十	,	在	可能	第十六	,

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

邦联成立二百一十六年五月十六日下午。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['gɔːrdn] :

GORDON	:
戈登	:

戈登:

[ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They've	all	been	talking	about	it	,
他们有	全部	到过	说	关于	它	,

他们一直在谈论这件事。

[haʊ] [ðoʊz] [pʊr] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːp] ,

how	those	poor	things	have	to	work	and	work	until	they	drop	,
如何	那些	贫穷的	事物	有	到	工作	和	工作	直到	他们	降低	,

那些可怜的人不得不没日没夜地工作，直到精疲力竭为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [get] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['eniθɪŋ] .

and	they	don't	even	get	paid	for	it	or	anything	.
和	他们	不	甚至	得到	有薪酬的	为了	它	或者	任何事物	.

而且他们甚至没有得到任何报酬。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['brændən] :

BRANDON	:
布兰登	:

布兰登:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dəunt] [get] [peɪd] ?

What	do	you	mean	,	don't	get	paid	?
什么	做	你	意思是	,	不	得到	有薪酬的	?

你的意思是，拿不到工资吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [get] [peɪd] .
Of **course** **they** **get** **paid** **.**
的 课程 他们 得到 有薪酬的 .

他们当然会获得报酬。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [peɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːrk] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You **have** **to** **get** **paid** **when** **you** **work** **,** **don't** **you** **?**
你 有 到 得到 有薪酬的 什么时候 你 工作 , 不 你 ?

你工作就得得到报酬，对吧?

['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] : [nɑːt] [ðoʊz] [pʊr] [θɪŋz] .
MRS **.** **GORDON** **:** **Not** **those** **poor** **things** **.**
太太 . 戈登 : 不是 那些 贫穷的 事物 .

戈登夫人：不是那些可怜的孩子。

[ðeə(r)] [sleɪvz] .
They're **slaves** **.**
它们是 奴隶 .

他们是奴隶。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['brændən] :
BRANDON **:**
布兰登 :

布兰登:

[sleɪvz] ?
Slaves **?**
奴隶 ?

奴隶?

[laɪk] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] ?
Like **in** **the** **olden** **times** **?**
喜欢 在 这 古老的 时代 ?

像以前那样吗?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
G **.** **:**
G . :

G.:

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
That's **what** **they** **say** **.**
那就是 什么 他们 说 .

他们是这么说的。

['evriːˌbɑːdiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Everybody's **talking** **about** **it** **.**
每个人的 说 关于 它 .

大家都在谈论这件事。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[biː] . :
B . :
B . :

B.:

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] ?
Why don't they do something about it , then , the ones that are like that ?
为什么 不 他们 做 某物 关于 它 , 然后 , 这 一个 那 是 喜欢 那 ?

那么，那些有这种行为的人为什么不采取行动呢?

[aɪ] [miːn] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .
I mean , there's always something you can do .
我 意思是 , 有 总是 某物 你 能 做 .

我的意思是，总会有办法的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
G . :
G . :

G.:

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌæbsə'luːtli] [drɑːp] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɪr] .
They're just being forced to work until they absolutely drop , is what I hear .
它们是 只是 存在 强制 到 工作 直到 他们 绝对地 降低 , 是 什么 我 听到 .

我听说他们被迫工作到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [dʒʌst] [lɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz]
And all for a bunch of people who just lord it over them with guns
和 全部 为了 一个 束 的 人们 WHO 只是 主 它 超过 他们 和 枪支
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .

而这一切，都是为了那些拿着枪指着他们、颐指气使的人。

[juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] ['biːɪŋs] — [ðeə(r)] [griːn] , [nɑːt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] , [tuː]
You see , these beings — they're green , not like us , but they have feelings , too
你 看 , 这些 生物 — 它们是 绿色的 , 不是 喜欢 我们 , 但 他们 有 情怀 , 也
—
—
—

你看，这些生物——它们是绿色的，不像我们，但它们也有感情——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . : [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , - .
B . : Of course they do , Fellacia .
B . : 的 课程 他们 做 , - .

B：当然会，费拉西亚。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
G . :
G . :

G.:

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['hɑːrdli] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
They don't have much education , hardly know anything .
他们 不 有 很多 教育 , 几乎 知道 任何事物 .

他们受教育程度不高，几乎什么都不懂。

[soʊ] [wen] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] ,
So when people with guns come in , you see ,
所以 什么时候 人们 和 枪支 来 在 , 你 看 ,

所以当持枪者进来时，你就会看到，

[ðer; ðər][dʒʌst] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
there just isn't anything they can do about it .
那里 只是 不是 任何事物 他们 能 做 关于 它 .

他们对此无能为力。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . : [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [let] , [ðen] ?
B . : Why are they let , then ?
B . : 为什么 是 他们 让 , 然后 ?

B：那为什么允许他们这样做呢?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . : [huː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ?
G . : Who , the people with guns ?
G . : WHO , 这 人们 和 枪支 ?

G：谁？那些有枪的人吗?

[wel] , ['noʊbɑːdi] [lets] [ðem; ðəm] , [nɑːt][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
Well , nobody lets them , not just like that .
出色地 , 无人 让我们 他们 , 不是 只是 喜欢 那 .

嗯，没人会允许他们这么做，不会就这么轻易地让他们得逞。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi] ['oʊnli] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
It's just like we only found out about it now .
它是 只是 喜欢 我们 仅有的 成立 出去 关于 它 现在 .

感觉我们好像现在才知道这件事。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . : [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [nuːz] .

B	**.**	**:**	**I**	**didn't**	**hear**	**a**	**word**	**on**	**the**	**news**	**.**
B	.	:	我	没有	听到	一个	单词	在	这	消息	.

B：我新闻里一点消息都没听到。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[dʒiː] . : [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] , [gwen] [dɪr] .

G	**.**	**:**	**You**	**listen**	**tonight**	**and**	**you'll**	**hear**	**a**	**word**	**,**	**Gwen**	**dear**	**.**
G	.	:	你	听	今晚	和	你会	听到	一个	单词	,	格温	亲爱的	.

G.：你今晚听着，就会听到一个字，亲爱的格温。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[biː] . :

B	**.**	**:**
B	.	:

B.：

[oʊ] , [maɪ] .

Oh	**,**	**my**	**.**
哦	,	我的	.

我的天哪。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

That	**sounds**	**like**	**there's**	**something**	**up**	**.**
那	声音	喜欢	有	某物	向上	.

听起来好像出事了。

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

Now	**,**	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**
现在	,	什么	有	你	到过	正在做	?

你最近在忙些什么?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[dʒiː] . : [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['biːɪŋs] ?

G	**.**	**:**	**Don't**	**you**	**think**	**it's**	**right**	**,**	**for**	**these**	**poor**	**beings**	**?**
G	.	:	不	你	思考	它是	正确的	,	为了	这些	贫穷的	生物	?

G：你不觉得这对这些可怜的人来说是公平的吗?

[aɪ] [miːn] , [noʊ] [peɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌæbsə'luːtli] [drɑːp] ?

I	**mean**	**,**	**no**	**pay**	**and**	**nothing**	**at**	**all**	**but**	**work**	**,**	**work**	**,**	**work**	**until**	**they**	**absolutely**	**drop**	**?**
我	意思是	,	不	支付	和	没有什么	在	全部	但	工作	,	工作	,	工作	直到	他们	绝对地	降低	?

我的意思是，没有报酬，除了工作、工作、工作之外什么都没有，直到他们筋疲力尽为止?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[biː] . : [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

B	.	:	What	have	you	been	doing	?
B	.	:	什么	有	你	到过	正在做	?

B：你最近在忙些什么?

[aɪ] [miːn] , [wʌt] [kæn; kən] ['eni] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][duː] ?

I	mean	,	what	can	any	one	person	do	?
我	意思是	,	什么	能	任何	一	人	做	?

我的意思是，一个人又能做什么呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['terəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] —

Of	course	it's	terrible	and	all	that	,	but	—
的	课程	它是	糟糕的	和	全部	那	,	但	—

当然，这很糟糕，但是——

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[dʒiː] . : [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

G	.	:	We	talked	it	over	.
G	.	:	我们	谈话	它	超过	.

G：我们已经讨论过了。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [gruːp] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	mean	the	group	I	belong	to	,	you	know	.
我	意思是	这	团体	我	属于	到	,	你	知道	.

我是说我所属的那个团体。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] .

On	Wednesday	.
在	周三	.

周三。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] ,

Because	all	of	us	had	heard	something	about	it	,	you	see	,
因为	全部	的	我们	有	听到	某物	关于	它	,	你	看	,

因为我们都听说过这件事，你知道的。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	we	brought	it	up	and	discussed	it	.
和	所以	我们	带来	它	向上	和	讨论	它	.

于是我们就提出来讨论了一下。

[ænd; ənd] [its] [ˌæbsə'luːtli] [truː] .

And	it's	absolutely	true	.
和	它是	绝对地	真的	.

这是千真万确的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶星球(Slave Planet)
第5/9页

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[biː] . : [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
B **.** **:** **How** **can** **you** **be** **sure** **of** **a** **thing** **like** **that** **?**
B . : 如何 能 你 是 当然 的 一个 事物 喜欢 那 ?

B：你怎么能确定这种事呢?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
G **.** **:**
G . :

G.:

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] —
We **found** **out** **—**
我们 成立 出去 —

我们发现——

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[biː] . : [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
B **.** **:** **When** **it** **isn't** **even** **on** **the** **news** **or** **anything** **.**
B . : 什么时候 它 不是 甚至 在 这 消息 或者 任何事物 .

B：甚至连新闻都没报道。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
G **.** **:**
G . :

G.:

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [tuː] .
We **found** **out** **that** **people** **have** **been** **talking** **from** **other** **places** **,** **too** **.**
我们 成立 出去 那 人们 有 到过 说 从 其他 地方 , 也 .

我们发现其他地方也有人在谈论这件事。

[ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .
Downtown **and** **even** **in** **the** **suburbs** **.**
市中心 和 甚至 在 这 郊区 .

市中心甚至郊区都是如此。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . :
B . :
B . :

B.:

[oʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , ['æftər][ɔːl] ?
Then it must be — but what can you do , after all ?
然后 它 必须 是 — 但 什么 能 你 做 , 后 全部 ?

那一定是这样——但又能怎么办呢?

[its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
It's not as if we were in the government or anything .
它是 不是 作为 如果 我们 是 在 这 政府 或者 任何事物 .

我们又不是政府官员什么的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . : [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
G . : Don't you worry about that .
G . : 不 你 担心 关于 那 .

G：你不用担心。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ænd; ənd] [its] [nɑːt][hɑːrd] , ['iːðər] .
There's something you can do and it's not hard , either .
有 某物 你 能 做 和 它是 不是 难的 , 任何一个 .

你可以做点什么，而且也不难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'fekt] .
And it has an effect .
和 它 有 一个 影响 .

而且它确实会产生影响。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] [seɪ] .
A definite effect , they say .
一个 定 影响 , 他们 说 .

他们说，效果显著。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . : [juː; jʊ] [miːn] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] ?
B . : You mean collecting money ?
B . : 你 意思是 收集 钱 ?

B：你是说收钱吗?

[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ?
To send them ?
到 发送 他们 ?

要寄给他们吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . : ['mʌni] [wəʊnt][duː][ðem; ðəm]['eni] [gʊd] .
G . : Money won't do them any good .
G . : 钱 惯于 做 他们 任何 好的 .

G：钱对他们没有任何好处。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
What we need is the government , to do something about this .
什么 我们 需要 是 这 政府 , 到 做 某物 关于 这 .

我们需要政府采取行动来解决这个问题。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . :
B . :
B . :

B.：

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][tɔːk] .
It's easy to talk .
它是 简单的 到 讲话 .

说起来容易。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
G . :
G . :

G.：

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] .
And we can get the government to do something , too .
和 我们 能 得到 这 政府 到 做 某物 , 也 .

我们也可以让政府采取行动。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .
If there are enough of us — and there will be .
如果 那里 是 足够的 的 我们 — 和 那里 将要 是 .

如果我们的人数足够多——而人数肯定会足够多。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [huː] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , - —
B . : I should think anybody who hears about these people , Fellacia —
B . : 我 应该 思考 任何人 WHO 听到 关于 这些 人们 , - —

B：我想任何听说过这些人的人，费拉西亚——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
G . :
G . :

G.:

[wel] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['piːp(ə)l] , [ɪg'zæktli] .
Well , they're not people , exactly .
出色地 , 它们是 不是 人们 , 确切地 .

嗯，严格来说，他们不算人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . : [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
B . : What difference does that make ?
B . : 什么 不同之处 做 那 制作 ?

B：那有什么区别呢?

[ðeɪ] [niːd] [help] , [dəunt] [ðeɪ] ?
They need help , don't they ?
他们 需要 帮助 , 不 他们 ?

他们需要帮助，对吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][help] .
And we can give them help .
和 我们 能 给 他们 帮助 .

我们可以帮助他们。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ?
If you really have an idea ?
如果 你 真的 有 一个 主意 ?

如果你真的有想法?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
G . :
G . :

G.:

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
We discussed it all .
我们 讨论 它 全部 .

我们把所有事情都讨论过了。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
And we've been writing letters .
和 我们已经 到过 写作 信件 .

我们一直在写信。

['mɪsɪz] . [biː] . : ['letərz] ?
MRS . B . : Letters ?
太太 . B . : 信件 ?

B夫人：信件?

[dʒʌst] ['letərz] ?
Just **letters** **?**
只是 信件 ?

只是字母吗?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒi:] . : [ɪf] [ə; eɪ] ['senətər] [gets] [ɪ'nʌf] ['letərz] , [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , ['dʌznt] [hi:; hi]
G **.** **:** **If** **a** **Senator** **gets** **enough** **letters** **,** **he** **has** **to** **do** **something** **,** **doesn't** **he**
G . : 如果 一个 参议员 获得 足够的 信件 , 他 有 到 做 某物 , 不 他
?
?
?

G：如果一位参议员收到足够多的信件，他总得做点什么吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] ?
Because **the** **letters** **are** **from** **the** **people** **who** **vote** **for** **him** **,** **you** **see** **?**
因为 这 信件 是 从 这 人们 WHO 投票 为了 他 , 你 看 ?

因为这些信都是投票给他的人写的，你明白吗?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[bi:] . :
B **.** **:**
B . :

B.:

[bʌt; bət] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['letərz] .
But **that** **means** **a** **lot** **of** **letters** **.**
但 那 方法 一个 很多 的 信件 .

但这意味着要写很多信。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒi:] . :
G **.** **:**
G . :

G.:

[wi:v] [hæd; həd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['sendɪŋ] ['poʊstkɑ:rd] .
We've **had** **everybody** **sending** **postcards** **.**
我们已经 有 大家 发送 明信片 .

大家都寄明信片过来了。

[ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [i:tʃ] .
Fifteen **or** **twenty** **each** **.**
十五 或者 二十 每个 .

每人十五到二十人。

[ðæt] [maʊnts] [ʌp] ['ɔ:fli] [fæst] , [gwen] [dɪr] .
That **mounts** **up** **awfully** **fast** **,** **Gwen** **dear** **.**
那 安装 向上 非常 快速地 , 格温 亲爱的 .

亲爱的格温，这笔费用积累得真快。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[biː] . : [bʌt; bət][dʒʌst]['poʊstkɑːrd] —
B **.** **:** **But** **just** **postcards** **—**
B . : 但 只是 明信片 —

B：但只是明信片而已——

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
G **.** **:**
G . :

G.:

[ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [kɔːlz] , [wer] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] .
And **telephone** **calls** **,** **where** **that's** **possible** **.**
和 电话 呼叫 , 在哪里 那就是 可能的 .

如果条件允许，还可以打电话。

[ænd; ənd]['vɪzɪts] .
And **visits** **.**
和 访问 .

还有来访。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tɔːk] ['evriwer] .
And **starting** **even** **more** **talk** **everywhere** **.**
和 开始 甚至 更多的 讲话 到处 .

而且到处都在引发更多讨论。

[dʒʌst] ['evriwer] .
Just **everywhere** **.**
只是 到处 .

到处都是。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[biː] . :
B **.** **:**
B . :

B.:

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ?
Do **you** **really** **think** **it's** **going** **to** **work** **?**
做 你 真的 思考 它是 去 到 工作 ?

你真的认为这会奏效吗?

[aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][soʊ]['lɪt(ə)l] .
I **mean** **,** **it** **seems** **like** **so** **little** **.**
我 意思是 , 它 似乎 喜欢 所以 小的 .

我的意思是，这看起来似乎微不足道。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
G . :
G . :

G.:

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
It's going to work .
它是 去 到 工作 .

肯定会成功的。

[its] [gɑːt] [tuː; tə] .
It's got to .
它是 得到 到 .

必须如此。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . : [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ?
B . : What are they working at ?
B . : 什么 是 他们 在职的 在 ?

B：他们在做什么工作?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] — [ðə; ði] [sleɪvz] .
I mean the — the slaves .
我 意思是 这 — 这 奴隶 .

我指的是——奴隶们。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . :
G . :
G . :

G.:

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːrst] , [gwen] [dɪr] .
They're being forced , Gwen dear .
它们是 存在 强制 , 格温 亲爱的 .

他们是被迫的，亲爱的格温。

[ˌæbsə'luːtli] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Absolutely forced to work .
绝对地 强制 到 工作 .

完全是被迫工作。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[biː] . : [jes] , [dɪr] , [bʌt; bət] [wʌt] [æt; ət] ?
B . : Yes , dear , but what at ?
B . : 是的 , 亲爱的 , 但 什么 在 ?

B：是的，亲爱的，但是什么事呢?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ?
What do they do ?
什么 做 他们 做 ?

他们是做什么的?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒi:] . : [aɪ][dəunt] [si:] [wer] [ðæt] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] .
G **.** **:** **I** **don't** **see** **where** **that** **makes** **any** **difference** **.**
G . : 我 不 看 在哪里 那 制作 任何 不同之处 .

G：我不明白这有什么区别。

['æktʃuəli] , ['noʊbɑ:di][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
Actually **,** **nobody** **has** **been** **very** **clear** **on** **the** **details** **.**
实际上 , 无人 有 到过 非常 清除 在 这 细节 .

事实上，细节方面还没有人说得很清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['di:teɪlz] [dəunt] ['mætər] , [du:] [ðeɪ] , [gwen] [dɪr] ?
But **the** **details** **don't** **matter** **,** **do** **they** **,** **Gwen** **dear** **?**
但 这 细节 不 事情 , 做 他们 , 格温 亲爱的 ?

但细节并不重要，对吧，亲爱的格温?

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
The **important** **thing** **is** **,** **we** **have** **to** **do** **something** **.**
这 重要的 事物 是 , 我们 有 到 做 某物 .

重要的是，我们必须采取行动。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[bi:] . : [jʊə(r)] [raɪt] , - .
B **.** **:** **You're** **right** **,** **Fellacia** **.**
B . : 你是 正确的 , - .

B：你说得对，费拉西亚。

[ænd; ənd] [aɪl] —
And **I'll** **—**
和 患病的 —

我会——

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[dʒi:] . : [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [raɪt] .
G **.** **:** **Of** **course** **I'm** **right** **.**
G . : 的 课程 我是 正确的 .

G：我当然是对的。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[bi:] . : [aɪl] [stɑ:rt] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstkɑ:rd] .
B **.** **:** **I'll** **start** **right** **in** **with** **the** **postcards** **.**
B . : 患病的 开始 正确的 在 和 这 明信片 .

B：我先从明信片开始。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A **lot** **of** **them** **.**
一个 很多 的 他们 .

很多。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[dʒiː] . :

G	**.**	**:**
G	.	:

G.:

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

And	**don't**	**forget**	**to**	**tell**	**other**	**people**	**.**
和	不	忘记	到	告诉	其他	人们	.

别忘了告诉其他人。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

As	**many**	**as**	**you**	**can**	**manage**	**.**
作为	许多	作为	你	能	管理	.

你能管理的越多越好。

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][help][wiː; wi][kæn; kən][get] — [ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] [sleɪvz] . -

We	**need**	**all**	**the**	**help**	**we**	**can**	**get**	**—**	**and**	**so**	**do**	**the**	**slaves**	**.**	**10**
我们	需要	全部	这	帮助	我们	能	得到	—	和	所以	做	这	奴隶	.	-

我们需要一切可能的帮助——奴隶们也一样。10

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [went] [ɑːn] ,

The	**days**	**passed**	**and**	**the**	**training**	**went**	**on**	**,**
这	天	通过了	和	这	训练	去	在	,

日子一天天过去，训练也在继续。

['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃəs] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] ['hæmər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːbdərət] [hed]

boring	**and**	**repetitious**	**as**	**each**	**man**	**tried**	**to**	**hammer**	**into**	**the**	**obdurate**	**head**
无聊的	和	重复的	作为	每个	男人	尝试	到	锤	进入	这	顽固的	头

[ʌv; əv][æn; ən]['ælbərt][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [soʊ] [ðæt]

of	**an**	**Albert**	**just**	**enough**	**about**	**his**	**own**	**particular**	**section**	**of**	**machinery**	**so**	**that**
的	一个	阿尔伯特	只是	足够的	关于	他的	自己的	特别的	部分	的	机械	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['keɪpəbli] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [i'məːdʒənsiz] .

he	**could**	**run**	**it**	**capably**	**and**	**call**	**for**	**help**	**in**	**case**	**of**	**emergencies**	**.**
他	可以	跑步	它	能够	和	称呼	为了	帮助	在	案件	的	紧急情况	.

枯燥乏味又重复，每个人都试图向阿尔伯特顽固的脑袋灌输足够的关于自己负责的那部分机器的知识，以便能够熟练地操作机器并在紧急情况下呼救。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['evri] [mæn][ɑːn] - [wɜːrld] [dis'laikt] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] ,

And	**,**	**though**	**every**	**man**	**on**	**Fruyling's**	**World**	**disliked**	**every**	**moment**	**of**	**the**	**job**	**,**
和	,	尽管	每一个	男人	在	-	世界	不喜欢	每一个	片刻	的	这	工作	,

而且，尽管弗鲁林星球上的每个男人都讨厌这份工作的每一刻，

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] : [ðoʊ] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [sleɪvz] [tuː; tə]

the	**job**	**was**	**necessary**	**,**	**and**	**went**	**on**	**:**	**though**	**they**	**,**	**too**	**,**	**were**	**slaves**	**to**
这	工作	曾是	必要的	,	和	去	在	:	尽管	他们	,	也	,	是	奴隶	到

[ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] ,

a	**great**	**master**	**,**
一个	伟大的	掌握	,

这份工作是必要的，而且还得继续下去：尽管他们也是一位伟大主人的奴隶，

[nʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ] .

none	**thought**	**of**	**rebelling**	**.**
没有任何	想法	的	反叛	.

没有人想到要反抗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔː] ,

For	the	name	of	the	master	was	necessity	,	and	economic	law	,
为了	这	姓名	的	这	掌握	曾是	必要性	,	和	经济的	法律	,

因为主人的名字是必需品和经济规律，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ruːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['reblz; rɪ'bel] .

and	from	that	rule	there	are	no	rebels	.
和	从	那	规则	那里	是	不	叛军	.

遵循这条规则，就不会有叛乱者。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['iːvnli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [went] ['sloʊli] [ɑːn] .

The	days	passed	evenly	and	the	work	went	slowly	on	.
这	天	通过了	均匀地	和	这	工作	去	缓慢地	在	.

日子平静地过去了，工作也进展缓慢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

And	then	the	training	was	finished	.
和	然后	这	训练	曾是	完成的	.

然后，训练就结束了。

[ðə; ði] [nuː] ['ælbɚts] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪli] [wɜːrk] - ['skedʒuːl] , ['sjuːpəvaizd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][spaɪ] - [sets]

The	new	Alberts	went	on	a	daily	work	-	schedule	,	supervised	only	by	the	spy	-	sets
这	新的	阿尔伯特	去	在	一个	日常的	工作	-	日程	,	受监督	仅有的	经过	这	间谍	-	套

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ,

and	an	occasional	,
和	一个	偶然	,

新阿尔伯特们开始实行每日工作制，仅由间谍小组和偶尔的人员监督。

[dɪ'lɪbərətli] ['rændəm] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər] .

deliberately	random	visit	from	a	master	.
故意地	随机的	访问	从	一个	掌握	.

大师的一次刻意随机拜访。

[ðə; ði]['vɪzɪts][wɜːr; wər] ['nesəseri] , [tuː] : [ðə; ði] ['ælbɚts] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ri'ækt]

The	visits	were	necessary	,	too	:	the	Alberts	had	not	the	sophistication	to	react
这	访问	是	必要的	,	也	:	这	阿尔伯特	有	不是	这	复杂	到	反应

[tuː; tə][ə; eɪ][spaɪ] - [set] ,

to	a	spy	-	set	,
到	一个	间谍	-	放	,

这些探访也是必要的：阿尔伯特一家没有足够的经验来应对间谍活动。

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ]

and	personal	supervision	was	needed	to	convince	them	they	were	still	being
和	个人的	监督	曾是	需要	到	说服	他们	他们	是	仍然	存在

[wɑːtʃt] ,

watched	,
观看	,

而且需要亲自监督，才能让他们相信自己仍然受到监视。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .

they	still	had	to	work	.
他们	仍然	有	到	工作	.

他们仍然需要工作。

[ə; eɪ]['mæstər] [keɪm] , [ə; eɪ]['mæstər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] : [ðæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

A	master	came	,	a	master	saw	them	working	:	that	,	they	could	understand	.
一个	掌握	来了	,	一个	掌握	锯	他们	在职的	:	那	,	他们	可以	理解	.

一位师傅来了，一位师傅看到了他们工作的样子：这一点，他们就明白了。

[ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] .

That	—	and	the	punishments	.
那	—	和	这	惩罚	.

还有——惩罚措施。

[ðiːz] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [greɪdz] .

These	went	under	the	name	of	discipline	,	and	had	three	grades	.
这些	去	在下面	这	姓名	的	纪律	,	和	有	三	成绩	.

这些被称作纪律，并分为三个等级。

[ðə; ði] - [biːmz] [əd'ministəd] [ɔːl] [θriː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] .

The	Belbis	beams	administered	all	three	,	by	means	of	a	slight	readjustment	in	the	ray	.
这	-	光束	管理	全部	三	,	经过	方法	的	一个	轻微	调整	在	这	射线	.

Belbis光束通过对光束进行轻微调整，实现了所有三种效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æŋgld] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜːrst] [biːm] , ['kerfəli] [kən'troʊld] ,

It	was	angled	as	widely	as	possible	,	and	the	dispersed	beam	,	carefully	controlled	,
它	曾是	倾斜的	作为	广泛	作为	可能的	,	和	这	分散的	光束	,	小心	受控	,

它的角度尽可能地扩大，并且分散的光束经过精心控制。

['æktɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

acted	directly	on	the	nervous	system	.
行动	直接地	在	这	紧张的	系统	.

直接作用于神经系统。

- , ['trʌbld] [baɪ] - [θrets] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv]['dærə] ,

Cadnan	,	troubled	by	Marvor's	threats	and	by	his	own	continuing	thoughts	of	Dara	,	,
-	,	麻烦	经过	-	威胁	和	经过	他的	自己的	继续	想法	的	达拉	,	,

卡德南既受到马弗的威胁困扰，又一直想着达拉，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['stændərd] .

was	a	trifle	absent	-	minded	and	a	little	slower	than	standard	.
曾是	一个	琐事	缺席的	-	有思想	和	一个	小的	慢点	比	标准	.

他有点心不在焉，速度也比平时慢一些。

[hiː; hi] [druː] ['pʌnɪʃmənt] [twaɪs] , [bəuθ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] ['oʊnli] .

He	drew	punishment	twice	,	both	times	in	the	first	grade	only	.
他	画	惩罚	两次	,	两个都	时代	在	这	第一的	年级	仅有的	.

他曾两次受到惩罚，两次都是在一年级的时候。

['ælbɪn] [əd'ministəd] [bəuθ] ['pʌnɪʃmənts] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [dɜːbɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ,

Albin	administered	both	punishments	,	explaining	to	his	partner	Derbis	that	he	didn't	mind	doing	it	—	and	,
阿尔宾	管理	两个都	惩罚	,	解释	到	他的	伙伴	德比斯	那	他	没有	头脑	正在做	它	—	和	,

阿尔宾执行了这两项惩罚，并向他的搭档德比斯解释说他不介意这样做——而且，

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] .

besides	,	someone	had	to	.
除了	,	某人	有	到	.

此外，总得有人去做这件事。

['sʌmtaɪmz] [dɔd] [θɔːt] [ʌv; əv]['ælbɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

Sometimes	Dodd	thought	of	Albin	giving	out	discipline	,	and	of	all	of	his	life
有时	多德	想法	的	阿尔宾	给予	出去	纪律	,	和	的	全部	的	他的	生活

[ɑːn] - [wɜːrld] ,

on	Fruyling's	World	,
在	-	世界	,

有时多德会想起阿尔宾惩戒犯人的情景，以及他在弗鲁林星球上的整个人生。

[ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] .

in	terms	of	a	sign	he	had	once	seen	.
在	条款	的	一个	符号	他	有	一次	已见	.

就他曾经见过的一个标志而言。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['klɪrli] ,

It	had	been	a	joke	,	he	remembered	that	clearly	,
它	有	到过	一个	开玩笑	,	他	记得	那	清楚地	,

他清楚地记得，那只是个玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][dʒoʊk] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [flæʃt] ['nɪrli]

but	it	was	no	more	a	joke	now	than	the	words	which	flashed	nearly
但	它	曾是	不	更多的	一个	开玩笑	现在	比	这	字	哪个	闪光灯	几乎

[ɪg'nɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

ignored	at	the	back	of	his	mind	.
忽略	在	这	后退	的	他的	头脑	.

但现在，这不再是一个玩笑，就像那些在他脑海深处闪现却几乎被他忽略的话语一样。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [nuː] [saɪn] ['hæŋɪŋ] ['lʊrɪdli] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Once	or	twice	he	had	imagined	this	new	sign	hanging	luridly	over	the	entire
一次	或者	两次	他	有	想象	这	新的	符号	绞刑	令人毛骨悚然地	超过	这	全部的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

他曾一两次想象过这块新的标志以一种怪诞的方式悬挂在整个星球上空。

['poʊstɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

posted	there	in	the	name	of	profit	,	in	the	name	of	necessity	,
发布	那里	在	这	姓名	的	利润	,	在	这	姓名	的	必要性	,

以盈利的名义，以迫不得已的名义，在那里发布信息。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔː] .

in	the	name	of	economic	law	.
在	这	姓名	的	经济的	法律	.

以经济法的名义。

['evriθɪŋ] [nɑːt] [kəm'pʌlsəri] [ɪz] [fər'bɪdn]

Everything	not	compulsory	is	forbidden
一切	不是	强制性的	是	禁止

凡非强制性的，均被禁止。

[ðə; ði] ['ælbɜ˞ts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] .

The	Alberts	had	to	be	trained	.
这	阿尔伯特	有	到	是	受过训练	.

阿尔伯特一家需要接受训练。

[ðə; ði] ['ælbɜ˞ts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] .

The	Alberts	had	to	be	disciplined	.
这	阿尔伯特	有	到	是	纪律严明的	.

阿尔伯特一家必须受到管教。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	men	had	to	work	with	them	.
这	男人	有	到	工作	和	他们	.

这些人不得不和他们一起工作。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] .

The	men	were	forbidden	to	leave	the	planet	.
这	男人	是	禁止	到	离开	这	行星	.

这些人被禁止离开这个星球。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] ?

And	who	were	the	slaves	?
和	WHO	是	这	奴隶	?

那么，这些奴隶都是谁呢?

[ðæt] , [dɔd] [toʊld] [hɪm'self] ['klaʊdɪli] , [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

That	,	Dodd	told	himself	cloudily	,	was	far	from	an	easy	decision	.
那	,	多德	讲述	他自己	阴天	,	曾是	远的	从	一个	简单的	决定	.

多德迷迷糊糊地告诉自己，这绝非一个容易的决定。

['evriθɪŋ] [nɑːt] [kəm'pʌlsəri] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

Everything	not	compulsory	was	forbidden	.
一切	不是	强制性的	曾是	禁止	.

除强制性事项外，其他一切都被禁止。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] . . . [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] .

Even	the	parties	were	forbidden	.	.	.	though	it	was	always	possible	to	find	one	.
甚至	这	各方	是	禁止	.	.	.	尽管	它	曾是	总是	可能的	到	寻找	一	.

就连聚会也被禁止了……尽管总能找到聚会。

[dɔd] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] , [ə'freɪd] [naʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['breɪkdaʊn] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] .

Dodd	had	avoided	them	completely	,	afraid	now	of	another	breakdown	,	this	time	in	public	.
多德	有	避免	他们	完全地	,	害怕的	现在	的	其他	分解	,	这	时间	在	民众	.

多德一直完全避开他们，他现在害怕再次崩溃，这次是在公众面前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ˌgretə] [ɔːr] [kɔːld] [hɜːr; hər] ([ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] [naʊ])

He	had	not	seen	Greta	or	called	her	(	though	he	had	her	number	now	)
他	有	不是	已见	格蕾塔	或者	称为	她	(	尽管	他	有	她	数字	现在	)

:

他既没见过格蕾塔，也没给她打过电话（尽管他现在有了她的电话号码）:

[hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [ə'loʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

he	had	stayed	alone	as	much	as	possible	.
他	有	入住	独自的	作为	很多	作为	可能的	.

他尽可能地独处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

He	had	no	idea	what	had	happened	to	him	:
他	有	不	主意	什么	有	发生	到	他	:

他完全不知道自己身上发生了什么事:

[ænd; ənd] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] .

and	that	added	to	his	fright	and	to	his	fear	of	a	recurrence	.
和	那	额外	到	他的	惊吓	和	到	他的	害怕	的	一个	复发	.

这加剧了他的恐惧，也加深了他对病情复发的担忧。

[bʌt; bət] ['ælbɪn] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] ['ʌðər] .

But	Albin	,	he	knew	,	was	having	his	fun	,	and	so	were	others	.
但	阿尔宾	,	他	知道	,	曾是	拥有	他的	乐趣	,	和	所以	是	其他的	.

但他知道，阿尔宾玩得很开心，其他人也一样。

[ðə; ði]['oʊldər] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	older	men	,	it	seemed	,	devoted	themselves	to	running	the	place	,
这	老	男人	,	它	似乎	,	奉献	他们自己	到	跑步	这	地方	,

看起来，年纪大些的男人们都全身心投入到经营这个地方上。

[tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [prə'dʌkʃn] [ʌp]

to	raising	their	families	and	giving	good	advice	,	to	keeping	production	up
到	提高	他们的	家庭	和	给予	好的	建议	,	到	保持	生产	向上

[ænd; ənd][kɔːsts] [daʊn] .

and	costs	down	.
和	成本	向下	.

养家糊口，提供良好建议，保持生产效率，降低成本。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [hæd; həd] [fʌn] .

The	younger	men	had	fun	.
这	年轻	男人	有	乐趣	.

年轻人们玩得很开心。

[dɔd] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

Dodd	had	thought	of	marriage	.
多德	有	想法	的	婚姻	.

多德曾考虑过结婚。

([naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meməri] , [ə; eɪ][hoʊp][hiː; hi] [maɪt] [wʌns][hæv; həv]

(	Now	,	it	was	no	more	than	a	memory	,	a	hope	he	might	once	have
(	现在	,	它	曾是	不	更多的	比	一个	记忆	,	一个	希望	他	可能	一次	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

（现在，那只不过是一段回忆，一个他曾经拥有过的希望。）

[naʊ] , [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mærɪdʒ] .

Now	,	the	end	had	come	:	there	was	no	marriage	.
现在	,	这	结尾	有	来	:	那里	曾是	不	婚姻	.

现在，一切都结束了：这段婚姻并没有发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] .

There	was	no	life	.
那里	曾是	不	生活	.

那里没有生命迹象。

['oʊnli][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hoʊp] [rɪ'meɪnd] .)

Only	the	idea	of	hope	remained	.	)
仅有的	这	主意	的	希望	剩余	.	)

只剩下希望的念头了。）

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['fiːmeɪl] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	had	never	had	the	vestige	of	a	real	female	image	in	his	mind	.
他	有	绝不	有	这	痕迹	的	一个	真实的	女性	图像	在	他的	头脑	.

他脑海中从来没有过任何真实女性形象的痕迹。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [aʊt] - ['goʊɪŋ] , [tuː; tə] [miːt] [mɔːr]

Sometimes	he	had	told	himself	to	be	more	out	-	going	,	to	meet	more
有时	他	有	讲述	他自己	到	是	更多的	出去	-	去	,	到	见面	更多的

['wɪmɪn] — [bʌt; bət] ,

women	—	but	,
女性	—	但	,

他有时告诉自己要更外向一些，多认识一些女性——但是，

[ðen] , [haʊ] [dɪd][ə; eɪ][mæn] [miːt] ['wɪmɪn] ?

then	,	how	did	a	man	meet	women	?
然后	,	如何	做过	一个	男人	见面	女性	?

那么，男人是如何结识女人的呢?

[hiː; hi][hæd; həd][fʌn] .

He	had	fun	.
他	有	乐趣	.

他玩得很开心。

[ænd; ənd] [dɔd] [hæd; həd]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [brænd][ʌv; əv][fʌn] — [ælbɪnz] [brænd] .

And	Dodd	had	never	enjoyed	that	particular	brand	of	fun	—	Albin's	brand	.
和	多德	有	绝不	享受	那	特别的	品牌	的	乐趣	—	阿尔宾的	品牌	.

而多德从来都不喜欢那种特殊的乐趣——阿尔宾的那种乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] , [æn; ən][ək'septəb(ə)l]['pɑːrti] [ðæt] [wʊd] [get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

There	was	a	Social	,	an	acceptable	party	that	would	get	him	into	no	trouble	,
那里	曾是	一个	社会的	,	一个	可接受	派对	那	会	得到	他	进入	不	麻烦	,

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌn] .

in	Building	One	.
在	建筑	一	.

一号楼里有一场社交聚会，这是一场不会给他带来任何麻烦的、体面的聚会。

[dɔd] [felt] [laɪk] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [dreɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

Dodd	felt	like	lying	down	and	letting	the	day	drain	out	of	him	into	the
多德	毛毡	喜欢	说谎	向下	和	出租	这	天	流走	出去	的	他	进入	这

['kʌmfərtɪŋ] ['mætrəs] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

comforting	mattress	there	in	his	room	.
令人感到安慰	床垫	那里	在	他的	房间	.

多德只想躺下来，让一天的疲惫都消散在房间里舒适的床垫里。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] , [wʌz; wəz]

He	felt	like	relaxing	in	his	own	company	—	and	that	,	he	saw	suddenly	,	was
他	毛毡	喜欢	放松	在	他的	自己的	公司	—	和	那	,	他	锯	突然	,	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] ['drɪŋkɪŋ] .

going	to	mean	drinking	.
去	到	意思是	喝	.

他想独自放松一下——他突然意识到，这意味着喝酒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌn'roʊl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	could	see	the	future	unroll	before	him	.
他	可以	看	这	未来	展开	前	他	.

他仿佛看到了未来在他面前展开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] .

He	could	see	the	first	drink	,	and	the	tenth	.
他	可以	看	这	第一的	喝	,	和	这	第十	.

他能看到第一杯酒，也能看到第十杯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [drɪŋk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

Because	drink	was	an	escape	,
因为	喝	曾是	一个	逃脱	,

因为喝酒是一种逃避现实的方式，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld]

and	he	needed	some	escape	from	the	world	he	was	pledged	to	uphold
和	他	需要	一些	逃脱	从	这	世界	他	曾是	承诺	到	坚持

, [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

,	the	world	of	slavery	.
,	这	世界	的	奴隶制	.

他需要逃离他誓言要维护的世界——奴隶制的世界。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] .

He	could	not	afford	to	drink	again	.
他	可以	不是	买得起	到	喝	再次	.

他再也喝不起酒了。

[soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] .

So	,	naturally	,	he	was	getting	ready	to	go	to	the	Social	.
所以	,	自然	,	他	曾是	获得	准备好	到	去	到	这	社会的	.

所以，很自然地，他正准备去参加社交活动。

['ælbɪn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

Albin	would	be	there	,	undoubtedly	,
阿尔宾	会	是	那里	,	无疑	,

阿尔宾肯定会在那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

some	of	the	older	men	would	be	there	—	and	a	scattering	of	women
一些	的	这	老	男人	会	是	那里	—	和	一个	散射	的	女性

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] .

would	be	there	,	too	.
会	是	那里	,	也	.

一些年纪较大的男性会在那里——也会有一些女性零星地在那里。

([hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti] : [tə'naɪt] [maɪt] [biː; bi]

(	He	remembered	himself	thinking	,	long	ago	before	such	a	party	:	Tonight	might	be
(	他	记得	他自己	思维	,	长的	前	前	这样的	一个	派对	:	今晚	可能	是

[ðə; ði] [naɪt] .)

the	night	.	)
这	夜晚	.	)

（他想起很久以前，在参加这样的聚会之前，他曾想过：今晚或许就是那一晚。）

[hiː; hi] [ʃeɪvd] ['veri] ['kerfəli] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['meməri] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

He	shaved	very	carefully	,	faithful	to	memory	,	dressed	in	the	best	he	could	find
他	剃光	非常	小心	,	忠实	到	记忆	,	穿着	在	这	最好的	他	可以	寻找

[ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] ,

in	his	closet	,
在	他的	壁橱	,

他刮胡子刮得很仔细，一丝不苟，完全按照记忆来，穿上了衣柜里能找到的最好的衣服。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

and	went	out	,	heading	for	the	elevator	.
和	去	出去	,	标题	为了	这	电梯	.

然后走了出去，朝电梯走去。

[tə'naɪt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] , [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] .

Tonight	might	be	the	night	—	but	it	made	no	difference	,	not	any	longer	.
今晚	可能	是	这	夜晚	—	但	它	制成	不	不同之处	,	不是	任何	更长	.

今晚或许就是那一夜——但一切都无所谓了，再也回不去了。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə][sʌb] - ['beɪsmənt] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [(h)wuʃɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	trip	to	Sub	-	basement	took	a	few	whooshing	seconds	.
这	旅行	到	子	-	地下室	采取	一个	很少	呼啸	秒	.

前往地下室的旅程只用了几秒钟。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] , [ɔɪl] - [smelɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɔːrɪdɔːr] ,

He	stepped	out	into	a	lighted	,	oil	-	smelling	underground	corridor	,
他	步	出去	进入	一个	照明	,	油	-	闻起来	地下	走廊	,

他走进了一条灯火通明、弥漫着油味的地下走廊。

[tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɔːf] [θruː] ['gliːmɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tɔːrd]

took	a	deep	breath	and	headed	off	through	gleaming	passages	toward
采取	一个	深的	气息	和	标题	离开	通过	闪闪发光	段落	朝向

[ə'nʌðər] ['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .

another	elevator	at	the	far	end	.
其他	电梯	在	这	远的	结尾	.

他深吸一口气，穿过闪闪发光的通道，走向尽头的另一部电梯。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] :

Before	**he**	**reached**	**it**	**he**	**took**	**a**	**turning**	**,**	**and**	**then**	**another**	**:**
前	他	达到	它	他	采取	一个	转弯	,	和	然后	其他	:

在到达目的地之前，他拐了个弯，然后又拐了个弯：

[ˈæftər][ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsntli] [kənˈfjuːzɪŋ] [trɪp] [θruː] [æn; ən] [ˌʌnˈmɑːrkt] [ˈlæbərɪnθ] ,

after	**a**	**magnificently**	**confusing**	**trip**	**through**	**an**	**unmarked**	**labyrinth**	**,**
后	一个	壮丽	令人困惑	旅行	通过	一个	未标记	迷宫	,

经过一段令人眼花缭乱、错综复杂的迷宫之旅后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [wʌn] .

he	**found**	**the**	**elevator**	**that**	**led**	**him**	**up**	**into**	**the**	**right**	**section**	**of**	**Building**	**One**	**.**
他	成立	这	电梯	那	引领	他	向上	进入	这	正确的	部分	的	建筑	一	.

他找到了通往一号楼正确区域的电梯。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [fiːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :

That	**was**	**no**	**special**	**feat**	**,**	**of**	**course**	**:**
那	曾是	不	特别的	特技	,	的	课程	:

当然，这并非什么了不起的成就：

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈhaʊzɪŋ] - [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [deɪz] ,

people	**had**	**been**	**doing**	**the**	**like**	**ever**	**since**	**the**	**first**	**housing**	**-**	**project**	**days**	**,**
人们	有	到过	正在做	这	喜欢	曾经	自从	这	第一的	住房	-	项目	天	,

[ɑːn] [prɪ] - [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɜːrθ] .

on	**pre**	**-**	**Confederation**	**Earth**	**.**
在	预	-	联盟	地球	.

自从联邦成立之前的地球上出现第一个住房项目以来，人们就一直在做类似的事情。

[dɔd] [ˈnevər] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] : [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .

Dodd	**never**	**gave**	**it**	**a**	**second**	**thought**	**:**	**his**	**mind**	**was**	**busy**	**.**
多德	绝不	给予	它	一个	第二	想法	:	他的	头脑	曾是	忙碌的	.

多德根本没多想：他当时心事重重。

[ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [əˈgen] , [raɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	**phrase**	**had**	**floated**	**to**	**the**	**forefront**	**of**	**his**	**brain**	**again**	**,**	**right**	**behind**	**his**	**eyes**	**,**
这	短语	有	漂浮	到	这	前沿	的	他的	脑	再次	,	正确的	在后面	他的	眼睛	,

这句话再次浮现在他的脑海中，就在他眼前。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregjuˈlærəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsuːðɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] .

lighting	**up**	**with**	**a**	**regularity**	**that**	**was**	**almost**	**soothing**	**,**	**almost**	**reassuring**	**.**
灯光	向上	和	一个	规律性	那	曾是	几乎	舒缓	,	几乎	令人安心	.

灯光规律地亮起，这几乎令人感到舒缓，几乎让人感到安心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

This	**is**	**the**	**end**	**.**
这	是	这	结尾	.

一切都结束了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

This	**is**	**the**	**end**	**.**
这	是	这	结尾	.

一切都结束了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

This	**is**	**the**	**end**	**.**
这	是	这	结尾	.

一切都结束了。

[wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔ:r] [slɪd] ['oʊpən][hi:; hi][wʌz; wəz] [grɪm] - [feɪst] , [wɪð'drɔ:n] ,

When	the	elevator	door	slid	open	he	was	grim	-	faced	,	withdrawn	,
什么时候	这	电梯	门	滑行	打开	他	曾是	严峻	-	面对	,	撤回	,

电梯门滑开时，他面色凝重，神情孤僻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['braɪtli] [drest] [kraʊd] [ʌv; əv]

and	he	stepped	out	like	a	threat	into	a	cheerful	,	brightly	dressed	crowd	of
和	他	步	出去	喜欢	一个	威胁	进入	一个	快乐	,	明亮地	穿着	人群	的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他像个威胁一样走进了人群，而人群中其他人则兴高采烈、穿着鲜艳。

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] !

"	Here	he	is	!
"	这里	他	是	!

“他来了！”

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .

"	someone	shouted	.
"	某人	喊叫	.

有人喊道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['hi:d] [bi:; bi] [hɪr] . . .

"	I	told	you	he'd	be	here	.	.	.
"	我	讲述	你	他会	是	这里	.	.	.

“我告诉过你他会来的……”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] . . . .

I	told	you	.	.	.	.
我	讲述	你	.	.	.	.

我告诉你了....

" [dɔd] [tɜ:rnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wə:nt, weənt] [ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	Dodd	turned	but	the	words	weren't	meant	for	him	.
"	多德	转向	但	这	字	不是	意思是	为了	他	.

“多德转过身，但那些话并不是说给他听的。”

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]

Down	the	corridor	a	knot	of	men	and	women	was	surrounding	a	new
向下	这	走廊	一个	结	的	男人	和	女性	曾是	周围	一个	新的

[ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] ,

arrival	from	somewhere	else	,
到达	从	某处	别的	,

走廊尽头，一群男女围着一个从别处来的新来者。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .

laughing	and	talking	.
笑	和	说	.

欢声笑语。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑ:n] [ðæt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pæθweɪ] ['oʊpənd] [ʌp]

As	he	stepped	forward	,	his	eyes	still	on	that	celebration	,	a	pathway	opened	up
作为	他	步	向前	,	他的	眼睛	仍然	在	那	庆典	,	一个	路径	打开	向上

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

他向前迈步，目光仍然停留在那场庆祝活动上，一条道路为他敞开了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['soʊbər] [blæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] -

he	was	in	sober	black	and	he	went	through	the	corridor	like	a	pencil	-
他	曾是	在	清醒	黑色的	和	他	去	通过	这	走廊	喜欢	一个	铅笔	-

[mɑːrk] [daʊn] ['peɪpər] ,

mark	down	paper	,
标记	向下	纸	,

他身穿一身素雅的黑色衣服，穿过走廊，就像铅笔在纸上划过一道痕迹。

['liːvɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [treɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

leaving	an	open	trail	as	he	passed	.
离开	一个	打开	踪迹	作为	他	通过了	.

他经过时留下了一条清晰的路径。

[ə; eɪ][gɜːrl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ruːm] .

A	girl	stopped	him	before	he	reached	the	door	of	the	party	room	.
一个	女孩	停止	他	前	他	达到	这	门	的	这	派对	房间	.

在他走到派对房间门口之前，一个女孩拦住了他。

[ʃiː; ʃi] [stept] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

She	stepped	directly	into	his	path	and	he	saw	her	,	and	his
她	步	直接地	进入	他的	小路	和	他	锯	她	,	和	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

expression	began	to	change	,
表达	开始	到	改变	,

她径直走到他面前，他看见了她，表情开始发生变化。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

a	little	at	a	time	,	so	that	his	eyes	were	,	for	long	seconds	,
一个	小的	在	一个	时间	,	所以	那	他的	眼睛	是	,	为了	长的	秒	,

一点一点地，他的眼睛长时间地……

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] - ['teriər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

happier	than	his	face	,	and	he	looked	like	a	young	bull	-	terrier	having	a
更快乐	比	他的	脸	,	和	他	看起来	喜欢	一个	年轻的	公牛	-	梗犬	拥有	一个

['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

birthday	party	.
生日	派对	.

他比脸上的表情更开心，看起来就像一只正在过生日的小斗牛犬。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ?

"	Am	I	in	your	way	?
"	是	我	在	你的	方式	?

我挡路了吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [bʌdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

"	the	girl	said	,	without	budging	an	inch	.
"	这	女孩	说	,	没有	动摇	一个	英寸	.

“女孩一动不动地说。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [mə'tɪriəl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]

She	was	dressed	in	a	bright	green	material	that	seemed	to	fade	so	near	the
她	曾是	穿着	在	一个	明亮的	绿色的	材料	那	似乎	到	褪色	所以	靠近	这

['gloʊɪŋ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

glowing	happiness	of	her	face	.
发光	幸福	的	她	脸	.

她身穿一件亮绿色的衣服，绿色的面料在她容光焕发的幸福笑容面前显得黯然失色。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [braʊn] , [ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] [braʊn] ,

Her	hair	was	brown	,	a	quite	ordinary	brown	,
她	头发	曾是	棕色的	,	一个	相当	普通的	棕色的	,

她的头发是棕色的，很普通的棕色。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [fɜ:rst]['sekənd] [dɔd] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər][hændz] .

and	even	in	that	first	second	Dodd	noticed	her	hands	.
和	甚至	在	那	第一的	第二	多德	注意到	她	双手	.

就在那一瞬间，多德就注意到了她的手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [slɪm] , [ðə; ði] [θʌmz] ['pɔɪntɪd] ['aʊtwərd] ,

They	were	long	and	slim	,	the	thumbs	pointed	outward	,
他们	是	长的	和	苗条的	,	这	拇指	尖	向外	,

它们又长又细，拇指朝外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [brest] [ɪn][ə; eɪ][poʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

and	they	were	clasped	at	her	breast	in	a	pose	that	should	have	been
和	他们	是	紧握	在	她	胸部	在	一个	姿势	那	应该	有	到过

['mɑ:kɪŋ] ,

mocking	,
嘲讽	,

它们被紧紧地夹在她的胸前，摆出的姿势本应是嘲讽的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] ['plez(ə)nt] .

but	was	only	pleasant	.
但	曾是	仅有的	令人愉快的	.

但只是令人愉快而已。

[hi:; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

He	couldn't	think	of	anything	to	say	.
他	不能	思考	的	任何事物	到	说	.

他一时语塞，不知该说些什么。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['setld] [ɑ:n] : " [maɪ] ['neɪmz] [dɔd] ,

Finally	he	settled	on	:	"	My	name's	Dodd	,
最后	他	定居	在	:	"	我的	名字	多德	,

最后他决定说：“我叫多德，

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

"	as	the	simplest	and	quickest	way	of	breaking	the	ice	that	surrounded	him	.
"	作为	这	最简单的	和	最快	方式	的	打破	这	冰	那	包围	他	.

“这是打破他周围冰冷气氛的最简单快捷的方法。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , ['mɪstər] . [dɔd] ,

"	Very	well	,	then	,	Mr	.	Dodd	,
"	非常	出色地	,	然后	,	先生	.	多德	,

“那么，很好，多德先生。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] — [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [fɔ:rmz] — " [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [wei] ?

"	the	girl	said	—	she	wouldn't	go	along	with	polite	forms	—	"	am	I	in	your	way	?
"	这	女孩	说	—	她	不会	去	沿着	和	有礼貌的	表格	—	"	是	我	在	你的	方式	?

“女孩说——她不愿遵守礼貌的礼节——‘我挡路了吗？’

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪm] ['terəbli] ['sɑ:ri] . "

Because	if	I	am	,	I'm	terribly	sorry	.	"
因为	如果	我	是	,	我是	可怕	对不起	.	"

如果真是那样，我深感抱歉。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][maɪ] [wei] [æt; ət][ɔ:l] , " [dɔd] [sed] ['hevɪli] .

"	You're	not	in	my	way	at	all	,	"	Dodd	said	heavily	.
"	你是	不是	在	我的	方式	在	全部	,	"	多德	说	重度	.

“你一点儿也没碍着我，”多德沉重地说。

" [aɪ][dʒʌst] — ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ju:; jʊ] .

"	I	just	—	didn't	notice	you	.
"	我	只是	—	没有	注意	你	.

“我只是——没注意到你。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

"	And	that	was	a	lie	,	but	there	was	nothing	else	to	say	.
"	和	那	曾是	一个	说谎	,	但	那里	曾是	没有什么	别的	到	说	.

“那是个谎言，但除此之外，我无话可说。”

[ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['niːtli] ['ɪntuː] ['pætərn] [wen]

The	thousands	of	words	that	arranged	themselves	so	neatly	into	patterns	when
这	数千	的	字	那	安排	他们自己	所以	整齐地	进入	图案	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['ledn] [maɪnd] ,

he	was	alone	had	sunk	to	the	very	bottom	of	his	suddenly	leaden	mind	,
他	曾是	独自的	有	沉没	到	这	非常	底部	的	他的	突然	铅灰色	头脑	,

那些在他独处时还能井然有序地排列成各种图案的成千上万个词语，如今却沉入了他突然变得沉重无比的脑海深处。

['ɔːlmoʊst] ['beriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flæʃɪŋ] [saɪn] .

almost	burying	the	flashing	sign	.
几乎	埋葬	这	闪烁	符号	.

几乎把闪烁的标志牌完全掩埋了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ekstrə] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

He	felt	as	if	he	were	growing	extra	fingers	and	ears	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	生长	额外的	手指	和	耳朵	.

他感觉自己好像长出了额外的手指和耳朵。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ][gɜːrl] [sed] .

"	I	noticed	you	,	"	the	girl	said	.
"	我	注意到	你	,	"	这	女孩	说	.

“我注意到你了，”女孩说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [sed] :

"	And	I	said	to	myself	,	I	said	:
"	和	我	说	到	我	,	我	说	:

我对自己说：

- [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [grɪm] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][æz; əz] [geɪ]

'	What	can	a	person	as	grim	as	all	that	be	doing	at	a	Social	as	gay
-	什么	能	一个	人	作为	严峻	作为	全部	那	是	正在做	在	一个	社会的	作为	同性恋

[æz; əz][ɔːl] [ðɪs] ? -

as	all	this	?	'
作为	全部	这	?	-

“像他那样阴郁的人，怎么会出现在这么欢乐的社交场合呢？”

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

So	I	stopped	you	to	see	if	I	could	find	out	.
所以	我	停止	你	到	看	如果	我	可以	寻找	出去	.

所以我拦住你，想看看能不能打听一下。

" [dɔd] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Dodd	licked	his	lips	.
"	多德	舔过	他的	嘴唇	.

多德舔了舔嘴唇。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd] [miːt] ['sʌmbɑːdi] .

"	I	thought	maybe	I'd	meet	somebody	.
"	我	想法	或许	ID	见面	某人	.

“我当时想，也许会遇到某个人。”

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] . "
I just thought I'd like to come . "
我 只是 想法 ID 喜欢 到 来 . "

我只是想来一趟。

" [wel] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " [juːv] [met] ['sʌmbɑːdi] .
" Well , " the girl said , " you've met somebody .
" 出色地 , " 这 女孩 说 , " 你已经 遇见 某人 .

“嗯，”女孩说，“你遇到某人了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] ?
And now what ?
和 现在 什么 ?

接下来怎么办?

" [dɔd] [faʊnd] [sʌm; səm][wɜːrdz] , [nɑːt] ['meni] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
" Dodd found some words , not many but enough .
" 多德 成立 一些 字 , 不是 许多 但 足够的 .

“多德找到了一些词语，虽然不多，但也足够了。”

" [aɪ] ['hævnt] [met] [juː; jʊ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [toʊn] .
" I haven't met you yet , " he said in what he hoped was a bright tone .
" 我 还没有 遇见 你 然而 , " 他 说 在 什么 他 希望 曾是 一个 明亮的 语气 .

“我还没见过你呢，”他用自认为轻松愉快的语气说道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [dɔd] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] ['smaɪlɪŋ]
" The girl smiled , and Dodd saw for the first time that she hadn't been smiling
" 这 女孩 微笑 , 和 多德 锯 为了 这 第一的 时间 那 她 之前没有 到过 微笑
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“女孩笑了，多德这才发现她之前从未笑过。”

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn] [rɪ'poʊz] , [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [hiː; hi]
Her face , in repose , was light enough and to spare ; when she smiled , he
她 脸 , 在 休息 , 曾是 光 足够的 和 到 空闲的 ; 什么时候 她 微笑 , 他
['wɑːntɪd] [smoʊkt] ['glæsɪz] .
wanted smoked glasses .
通缉 熏制 眼镜 .

她平静时面色明亮，容光焕发；而当她微笑时，他却想戴上墨镜。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Very well , " she said .
" 非常 出色地 , " 她 说 .

“很好，”她说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['frɛdrɪks] .
" My name is Fredericks .
" 我的 姓名 是 弗雷德里克斯 .

我的名字是弗雷德里克斯。

['nɔːmə] ['frɛdrɪks] .
Norma Fredericks .
诺玛 弗雷德里克斯 .

诺玛·弗雷德里克斯。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz] — "
And yours is — "
和 你的 是 — "

而你的就是——

" [dɔd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dodd , " he said .
" 多德 , " 他 说 .

“多德，”他说。

" [dʒɑːn] [dɔd] .
" John Dodd .
" 约翰 多德 .

约翰·多德。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈdʒɑːni] . "
They call me Johnny . "
他们 称呼 我 约翰尼 . "

他们叫我约翰尼。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , John , " she said .
" 全部 正确的 , 约翰 , " 她 说 .

“好的，约翰，”她说。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈsoʊʃ(ə)l] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" You haven't been to many Socials , have you ?
" 你 还没有 到过 到 许多 社交媒体 , 有 你 ?

你好像没参加过多少社交活动吧?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪˈd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] — [aɪm] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] .
Because I'd have seen you — I'm at every one I can find time for .
因为 ID 有 已见 你 — 我是 在 每一个 一 我 能 寻找 时间 为了 .

因为我本来会见到你的——只要有时间，我都会参加。

[juːd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [haʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ɪz] .
You'd be surprised how many that is .
你会 是 惊讶 如何 许多 那 是 .

你会惊讶于这个数字有多大。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] .
Or maybe you wouldn't .
或者 或许 你 不会 .

或许你不会。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ] [dɔd] [ˈbæktrækt] ,
" There was no answer to the last half of that , so Dodd backtracked ,
" 那里 曾是 不 回答 到 这 最后的 一半 的 那 , 所以 多德 回溯 ,

“后半部分的问题没有答案，所以多德只好作罢。”

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [rɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd]
feeling a shocking relief that she hadn't been to the party at which he and
感觉 一个 令人震惊 宽慰 那 她 之前没有 到过 到 这 派对 在 哪个 他 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] ([huːz] [neɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪˈmembər]) [hæd; həd]
the other girl (whose name he could very suddenly no longer remember) had
这 其他 女孩 (谁 姓名 他 可以 非常 突然 不 更长 记住) 有
[meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
made fools of themselves .
制成 傻瓜 的 他们自己 .

她感到一阵莫名的轻松，因为她没有去参加那个派对，他和另一个女孩（他突然想不起她的名字了）在派对上出尽了丑。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

He	gave	her	an	answer	to	the	first	half	of	her	question	.
他	给予	她	一个	回答	到	这	第一的	一半	的	她	问题	.

他回答了她问题的前半部分。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	haven't	been	to	many	Socials	,	no	,	"	he	said	.
"	我	还没有	到过	到	许多	社交媒体	,	不	,	"	他	说	.

“我没怎么参加过社交活动，”他说。

" [aɪ] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [felt] ['maʊntənəs] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	—	"	He	shrugged	and	felt	mountainous	next	to	her	.
"	我	—	"	他	耸了耸肩	和	毛毡	多山	下一个	到	她	.

“我——”他耸了耸肩，感觉自己像座山一样耸立在她身边。

" [aɪ] [steɪ] [baɪ][maɪ'self] , ['moʊstli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	stay	by	myself	,	mostly	,	"	he	said	.
"	我	停留	经过	我	,	大多	,	"	他	说	.

“我大部分时间都是一个人待着，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] , " ['nɔːmə] [sed] .

"	And	now	you	want	to	meet	people	,	"	Norma	said	.
"	和	现在	你	想	到	见面	人们	,	"	诺玛	说	.

“现在你想认识人了，”诺玛说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɑːni] [dɔd] — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] !

"	All	right	,	Johnny	Dodd	—	you're	going	to	meet	people	!
"	全部	正确的	,	约翰尼	多德	—	你是	去	到	见面	人们	!

“好了，约翰尼·多德——你即将见到很多人！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hæf] - [led] , [hæf] - ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ruːm] .

"	She	took	him	by	the	arm	and	half	-	led	,	half	-	dragged	him	to	the	door	of	the	party	room	.
"	她	采取	他	经过	这	手臂	和	一半	-	引领	,	一半	-	拖拽	他	到	这	门	的	这	派对	房间	.

她抓住他的胳膊，半拉半拽地把他拉到派对房间门口。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [hiːt] , [ænd; ənd] [dɔd] [stept] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bæk] .

Inside	,	the	noise	was	like	a	blast	of	heat	,	and	Dodd	stepped	involuntarily	back	.
里面	,	这	噪音	曾是	喜欢	一个	爆炸	的	热	,	和	多德	步	不由自主	后退	.

里面传来的声音就像一股热浪，多德不由自主地后退了一步。

" [naʊ] , [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] , " ['nɔːmə] [sed] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd]['pailətid][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [ˌɪn'saɪd] ,

"	Now	,	that's	no	way	to	be	,	"	Norma	said	cheerfully	,	and	piloted	him	somehow	inside	,
"	现在	,	那就是	不	方式	到	是	,	"	诺玛	说	愉快地	,	和	试飞	他	不知何故	里面	,

“可不能这样，”诺玛兴高采烈地说，然后不知怎么地把他带了进去。

[pæst][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [kruː] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][dɪ'spoʊzəb(ə)l] ['glæsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [hændz] ,

past	a	screaming	crew	of	men	and	women	with	disposable	glasses	in	their	hands	,
过去的	一个	尖叫	全体人员	的	男人	和	女性	和	一次性的	眼镜	在	他们的	双手	,

经过一群尖叫着、手里拿着一次性眼镜的男男女女，

[pæst][æn; ən] [ə'blɪviəs] ['kʌp(ə)l] , [tuː] ['kʌpəlz] , [fɔːr] ,
past **an** **oblivious** **couple** **,** **two** **couples** **,** **four** **,**
过去的 一个 浑然不觉 夫妻 , 二 情侣 , 四 ,

经过一对浑然不觉的情侣、两对情侣、四对情侣，

['sev(ə)n] — [pæst] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]
seven **—** **past** **mountains** **and** **masses** **of** **color** **and** **noise** **and** **drink** **and**
七 — 过去的 山脉 和 群众 的 颜色 和 噪音 和 喝 和
['sɪŋɪŋ] ['hɔːrəbli] [ɔːf] - [kiː] ,
singing **horribly** **off** **-** **key** **,**
歌唱 糟糕透了 离开 - 钥匙 ,

七——穿过群山，穿过五彩斑斓的海洋，穿过喧嚣嘈杂的街道，穿过美酒佳肴，穿过跑调的歌声，

[nɑːt] ['bɑːðərsəm] [æt; ət] [ɔːl] , [laʊd] [ænd; ənd] ['rɔːkəs] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [dɔd] [θɔːt] ['waɪldli] ,
not **bothersome** **at** **all** **,** **loud** **and** **raucous** **and** **somehow** **,** **Dodd** **thought** **wildly** **,**
不是 烦人的 在 全部 , 大声 和 沙哑 和 不知何故 , 多德 想法 疯狂地 ,
[ɪn'taɪərli] ['fɪtɪŋ] .
entirely **fitting** **.**
完全 配件 .

一点也不烦人，声音很大很吵闹，多德疯狂地想，不知怎的，这完全合适。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɔːrməz] ['elɪmənt] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ,
This **was** **Norma's** **element** **,** **he** **told** **himself** **,**
这 曾是 诺玛的 元素 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，这是诺玛的强项。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
and **allowed** **her** **to** **escort** **him** **to** **a** **far** **corner** **of** **the** **room** **,**
和 允许 她 到 护送 他 到 一个 远的 角落 的 这 房间 ,

她允许他护送他到房间的角落里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [sed] : " [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] , [dəunt] [muːv] , " [ænd; ənd]
where **she** **sat** **him** **down** **in** **a** **chair** **,** **said** **:** **"** **Don't** **go** **away** **,** **don't** **move** **,** **"** **and**
在哪里 她 卫星 他 向下 在 一个 椅子 , 说 : " 不 去 离开 , 不 移动 , " 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

她让他坐在椅子上，说：“别走，别动”，然后就消失了。

[dɔd] [sæt] [stɑːk] - [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɑːʃt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
Dodd **sat** **stock** **-** **still** **while** **the** **noise** **washed** **over** **him** **.**
多德 卫星 库存 - 仍然 尽管 这 噪音 洗过 超过 他 .

多德一动不动地坐在那里，任由噪音席卷而来。

['piːp(ə)l] ['drɪftɪd] [baɪ] [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
People **drifted** **by** **but** **nobody** **so** **much** **as** **looked** **in** **his** **direction** **,**
人们 漂移 经过 但 无人 所以 很多 作为 看起来 在 他的 方向 ,

人们来来往往，但没有人看他一眼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['niːðər] ['ælbɪn] [nɔːr] [ðæt] ['ʌðər] [fər'getəbl] [gɜːrl] ,
and **he** **saw** **neither** **Albin** **nor** **that** **other** **forgettable** **girl** **,**
和 他 锯 两者都不 阿尔宾 也不 那 其他 令人难忘的 女孩 ,

他既没见到阿尔宾，也没见到那个毫不起眼的女孩。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] .
for **all** **of** **which** **he** **was** **profoundly** **grateful** **.**
为了 全部 的 哪个 他 曾是 深刻地 感激的 .

对此他深表感激。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] [mis'teik] ,
He **hadn't** **been** **to** **a** **Social** **since** **his** **last** **mistake** **,**
他 之前没有 到过 到 一个 社会的 自从 他的 最后的 错误 ,

自从上次犯错之后，他就再也没参加过社交活动了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] — [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .

and	before	that	it	had	been	—	almost	two	years	,	he	realized	with	wonder	.
和	前	那	它	有	到过	—	几乎	二	年	,	他	已实现	和	想知道	.

而在此之前，已经过去了——将近两年，他惊奇地意识到。

[ˈhiːd] [fərˈgɑːtn] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

He'd	forgotten	just	how	much	of	everything	it	could	be	.
他会	被遗忘的	只是	如何	很多	的	一切	它	可以	是	.

他已经忘记了它所能包含的一切究竟有多么庞大。

[hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	devoted	a	couple	of	minutes	to	catching	his	breath	,	and	then	he
他	奉献	一个	夫妻	的	分钟	到	捕捉	他的	气息	,	和	然后	他

[dʒʌst] [wɑːtʃt] [ˈpiːp(ə)l] ,

just	watched	people	,
只是	观看	人们	,

他花了足足几分钟喘口气，然后就只是看着人们。

[ˈdrɪftɪŋ] , [ˈstændɪŋ] , [ˈfɔːmiŋ] [nuː] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ˈevri] [ˈsekənd] .

drifting	,	standing	,	forming	new	combinations	every	second	.
漂流	,	常设	,	成型	新的	组合	每一个	第二	.

漂移、静止，每秒都在形成新的组合。

[hiː; hi] [θɔːt] ([wʌns]) [hiː; hi] [sɔː] [ˈælbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	thought	(	once	)	he	saw	Albin	in	the	middle	of	a	crowd	near	the	door	,
他	想法	(	一次	)	他	锯	阿尔宾	在	这	中间	的	一个	人群	靠近	这	门	,

他（有一次）觉得他看到阿尔宾在门口附近的人群中。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [mɪˈsteɪkən] .

but	he	told	himself	he	was	probably	mistaken	.
但	他	讲述	他自己	他	曾是	大概	错误	.

但他告诉自己，他可能弄错了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] .

There	was	no	one	else	he	recognized	.
那里	曾是	不	一	别的	他	认可	.

他认不出其他人了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [groʊ] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ]

He	didn't	grow	tired	,	but	sitting	and	watching	,	he	found	,	was	exhilarating
他	没有	生长	疲劳的	,	但	坐着	和	观看	,	他	成立	,	曾是	令人振奋

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

他并不觉得累，反而觉得坐着观看就足够令人兴奋了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈnɔːmə] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

In	another	minute	,	he	was	sure	Norma	wasn't	going	to	come	back	.
在	其他	分钟	,	他	曾是	当然	诺玛	不是	去	到	来	后退	.

又过了一会儿，他确信诺玛不会回来了。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmwʌn] [els] , [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz]

Probably	she	had	found	someone	else	,	he	told	himself	in	what	he	thought	was
大概	她	有	成立	某人	别的	,	他	讲述	他自己	在	什么	他	想法	曾是

[ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈmænər] .

a	reasonable	manner	.
一个	合理的	方式	.

他自认为以一种合情合理的方式告诉自己，她可能已经找到了别人。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] :

After	all	,	he	wasn't	a	very	exciting	person	:
后	全部	,	他	不是	一个	非常	激动人心	人	:

毕竟，他并不是一个很有趣的人：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['prɑːbəbli]['stɑːrtɪd][ɔːf][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɪŋk][ɔːr]['sʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	had	probably	started	off	to	get	him	a	drink	or	something	,	with	the
她	有	大概	开始	离开	到	得到	他	一个	喝	或者	某物	,	和	这

[best][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] ,

best	of	intentions	,
最好的	的	意图	,

她最初可能只是想给他拿杯饮料什么的，出发点是好的。

[ænd; ənd][met] ['sʌmwʌn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

and	met	someone	more	interesting	on	the	way	.
和	遇见	某人	更多的	有趣的	在	这	方式	.

途中遇到了更有趣的人。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['kudnt] ['riːəli] [bleɪm] [hɜːr; hər] ,

He	had	just	decided	that	,	after	all	,	he	couldn't	really	blame	her	,
他	有	只是	决定	那	,	后	全部	,	他	不能	真的	责备	她	,

他刚刚决定，归根结底，他不能真的责怪她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

when	she	appeared	at	his	side	.
什么时候	她	出现	在	他的	边	.

当她出现在他身边时。

" [ðə; ði] [pʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [ɪz] [ɔː'θentɪk] .

"	The	punch	,	"	she	announced	,	"	is	authentic	.
"	这	冲床	,	"	她	宣布	,	"	是	真正的	.

“这潘趣酒，”她宣布道，“是正宗的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['toʊtəli] [ɔː'θentɪk] .

It	is	totally	authentic	.
它	是	完全	真正的	.

这是完全真实的。

[wʌn] [glæs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] ['evriθɪŋ] .

One	glass	and	you	forget	everything	.
一	玻璃	和	你	忘记	一切	.

一杯下肚，一切尽失。

[tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] .

Two	,	and	you	remember	.
二	,	和	你	记住	.

二，你还记得。

[θriː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [glæs] [jet] .

Three	—	I	don't	know	what	happens	with	the	third	glass	yet	.
三	—	我	不	知道	什么	发生	和	这	第三	玻璃	然而	.

三——我还不知道第三杯会发生什么。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

But	I'm	going	to	find	out	.
但	我是	去	到	寻找	出去	.

但我会查清楚的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .

"	He	looked	at	her	hands	.
"	他	看起来	在	她	双手	.

他看着她的双手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [tuː] [dɪ'spoʊzəb(ə)l] ['glæsɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['lɪkwɪd] .

She	was	holding	two	disposable	glasses	,	full	of	purple	liquid	.
她	曾是	保持	二	一次性的	眼镜	,	满的	的	紫色的	液体	.

她手里拿着两个一次性玻璃杯，里面盛满了紫色液体。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

He	took	one	from	her	and	got	up	.
他	采取	一	从	她	和	得到	向上	.

他从她手里接过一个，然后站了起来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [tʃɪrz] . "

"	Well	,	"	he	said	,	"	cheers	.	"
"	出色地	,	"	他	说	,	"	干杯	.	"

“好吧，”他说，“干杯。”

" ['ɔːlsoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Also	down	the	hatch	,	"	she	said	.
"	还	向下	这	孵化	,	"	她	说	.

“也一饮而尽了，”她说。

" [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [læst] ['jɪrz] [slæŋ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə]

"	And	any	other	last	year's	slang	you	happen	to	have	around	and	want	to
"	和	任何	其他	最后的	年	俚语	你	发生	到	有	大约	和	想	到

[get] [rɪd][ʌv; əv] .

get	rid	of	.
得到	摆脱	的	.

“以及你碰巧还有但想摆脱的任何其他去年的俚语。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] .

"	She	lifted	the	glass	.
"	她	抬起	这	玻璃	.

她举起了玻璃杯。

" [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɑːn] [dɔd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] —

"	Here's	to	you	,	John	Dodd	,	"	she	said	,	and	tipped	the	glass	at	her	lips	—
"	这里是	到	你	,	约翰	多德	,	"	她	说	,	和	倾斜	这	玻璃	在	她	嘴唇	—

[dʒʌst] [ðæt] .

just	that	.
只是	那	.

“敬你一杯，约翰·多德，”她说，然后把酒杯举到嘴边——仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['eniwʌn] [drɪŋk] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] , [ɔːr] [drɪŋk] [soʊ] ['kwɪkli] .

He	had	never	before	seen	anyone	drink	in	just	that	way	,	or	drink	so	quickly	.
他	有	绝不	前	已见	任何人	喝	在	只是	那	方式	,	或者	喝	所以	迅速地	.

他以前从未见过有人那样喝酒，或者喝得这么快。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][sɪp] ([hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]) ,

In	seconds	,	before	he	had	taken	a	sip	(	he	was	so	amazed	,	watching	her	)	,
在	秒	,	前	他	有	已采取	一个	啜饮	(	他	曾是	所以	惊叹	,	观看	她	)	,

几秒钟之内，在他还没来得及喝一口之前（他目不转睛地看着她，惊呆了），

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['empti] .

the	glass	was	empty	.
这	玻璃	曾是	空的	.

杯子是空的。

" [wʊʃ; wuːʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['klɪrli] .

"	Whoosh	,	"	she	said	clearly	.
"	嗖！	,	"	她	说	清楚地	.

“嗖的一声，”她清晰地说。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['mɪnɪts] .

"	That	ought	to	hold	me	for	at	least	six	minutes	.
"	那	应该	到	抓住	我	为了	在	至少	六	分钟	.

“这应该至少能让我撑六分钟。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪŋk] [jet] , [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

"	Then	she	noticed	that	he	hadn't	started	his	own	drink	yet	,	so	he	took	a
"	然后	她	注意到	那	他	之前没有	开始	他的	自己的	喝	然而	,	所以	他	采取	一个

['kɔːʃəs] [sɪp] .

cautious	sip	.
谨慎	啜饮	.

“然后她注意到他还没有开始喝自己的饮料，于是他小心翼翼地抿了一口。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [greɪp] [dʒuːs] , [laɪk] [waɪn] , [laɪk] — [hiː; hi] ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ,

It	tasted	like	grape	juice	,	like	wine	,	like	—	he	couldn't	identify	the	ingredients	,
它	尝过	喜欢	葡萄	汁	,	喜欢	葡萄酒	,	喜欢	—	他	不能	确认	这	原料	,

尝起来像葡萄汁，像葡萄酒，又像——他分辨不出具体成分。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	besides	he	was	watching	her	face	.
和	除了	他	曾是	观看	她	脸	.

而且他还在观察她的脸。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp] .

He	took	another	sip	.
他	采取	其他	啜饮	.

他又喝了一口。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] , " ['nɔːmə] [ə'pruːvd] .

"	That's	the	way	,	"	Norma	approved	.
"	那就是	这	方式	,	"	诺玛	得到正式认可的	.

“就该这么做，”诺玛赞同道。

" [suːn] [juːl] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] .

"	Soon	you'll	be	drinking	with	the	big	boys	.
"	很快	你会	是	喝	和	这	大的	男孩们	.

“很快你就能和大人物们一起喝酒了。”

" [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [nɑːt] ['hɑːrdli] ['mætəd] .

"	And	whether	she	was	making	fun	of	him	or	not	hardly	mattered	.
"	和	无论	她	曾是	制作	乐趣	的	他	或者	不是	几乎	重要	.

“她是不是在嘲笑他其实并不重要。”

[hiː; hi] [felt] ['kerləs] : ['meɪbi] [ðə; ði] [drɪŋk] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	careless	:	maybe	the	drink	had	done	it	.
他	毛毡	粗心	:	或许	这	喝	有	完毕	它	.

他感到自己很粗心：也许是酒的缘故。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː] ?

"	Why	did	you	pick	me	?
"	为什么	做过	你	挑选	我	?

你为什么选择我?

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] .

"	he	heard	himself	say	.
"	他	听到	他自己	说	.

他听到自己这样说。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˌem 'iː] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ?

"	Why	did	you	stop	me	,	out	of	all	those	people	?
"	为什么	做过	你	停止	我	,	出去	的	全部	那些	人们	?

“那么多人，为什么偏偏是你拦住我？”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	She	hesitated	,	and	when	she	spoke	it	sounded	like	the	truth	,
"	她	犹豫了一下	,	和	什么时候	她	辐	它	听起来	喜欢	这	真相	,

她犹豫了一下，开口说话时，听起来像是真话。

[pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

perhaps	**too**	**much**	**like**	**the**	**truth**	**to**	**be**	**true**	**.**
也许	也	很多	喜欢	这	真相	到	是	真的	.

或许太像真相了，反而不像真的。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] .

"	**You**	**looked**	**like**	**a**	**puppy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**seriously**	**.**
"	你	看起来	喜欢	一个	小狗	,	"	她	说	严重地	.

“你看起来像只小狗，”她认真地说。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt] [fɪrs] .

"	**Like**	**a**	**puppy**	**trying**	**to**	**act**	**fierce**	**.**
"	喜欢	一个	小狗	尝试	到	行为	凶猛的	.

“就像小狗试图装凶猛一样。”

['meɪbi] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [dʌm] ['ænɪmlz] : [noʊ] [ə'fens] [ment] , [dʒɑːn] [dɔd] .

Maybe	**I've**	**always**	**had**	**a**	**weakness**	**for**	**dumb**	**animals**	**:**	**no**	**offense**	**meant**	**,**	**John**	**Dodd**	**.**
或许	我已经	总是	有	一个	弱点	为了	哑的	动物	:	不	罪行	意思是	,	约翰	多德	.

也许我一直对愚笨的动物情有独钟：约翰·多德，我无意冒犯。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	**The**	**idea**	**of**	**being**	**offended**	**hadn't**	**occurred**	**to**	**him**	**,**
"	这	主意	的	存在	被冒犯了	之前没有	发生	到	他	,

他根本没想过自己会被冒犯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**tried**	**it**	**out**	**experimentally**	**and**	**discovered**	**he**	**didn't**	**like**	**it**	**.**
但	他	尝试	它	出去	实验	和	发现	他	没有	喜欢	它	.

但他尝试了一下，发现自己并不喜欢。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] , ['nɔːmə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌenər'dʒetɪk] [ə'gen] .

Before	**he**	**could**	**say**	**anything**	**,**	**though**	**,**	**Norma**	**had**	**become**	**energetic**	**again**	**.**
前	他	可以	说	任何事物	,	尽管	,	诺玛	有	变得	精力充沛	再次	.

然而，还没等他开口，诺玛又变得精神抖擞起来。

" [ɪ'nʌf] [ə'næləsɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ,

"	**Enough**	**analysis**	**,**	**"**	**she**	**said**	**abruptly**	**,**
"	足够的	分析	,	"	她	说	突然	,

“分析到此为止，”她突然说道。

[soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] .

so	**strongly**	**that**	**he**	**wasn't**	**sure**	**what**	**she**	**meant**	**by**	**the**	**words**	**.**
所以	强烈	那	他	不是	当然	什么	她	意思是	经过	这	字	.

她的语气如此强烈，以至于他都不确定她话里的意思。

" [sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] .

"	**Sit**	**down**	**—**	**sit**	**down**	**.**
"	坐	向下	—	坐	向下	.

“坐下——坐下。”

" [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] .

"	**He**	**felt**	**for**	**the**	**chair**	**behind**	**him**	**and**	**sat**	**.**
"	他	毛毡	为了	这	椅子	在后面	他	和	卫星	.

他摸索着找到身后的椅子坐了下来。

['nɔːmə][kæst][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [kraʊdz] ,

Norma	**cast**	**a**	**keen**	**eye**	**over**	**the**	**nearby**	**crowds**	**,**
诺玛	投掷	一个	敏锐的	眼睛	超过	这	附近	人群	,

诺玛敏锐地扫视着附近的人群，

['spɑːtɪd] [æn; ən] ['empti] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

spotted	**an**	**empty**	**chair**	**and**	**went**	**off**	**for**	**it**	**.**
斑	一个	空的	椅子	和	去	离开	为了	它	.

发现一把空椅子，就走了过去。

" ['leɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	**Later**	**,**	**"**	**she**	**told**	**him**	**,**	**when**	**she**	**had**	**placed**	**herself**	**next**	**to**	**him**	**,**
"	之后	,	"	她	讲述	他	,	什么时候	她	有	放置	她自己	下一个	到	他	,

“待会儿，”她一边说着，一边走到他身边坐下。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	**we**	**can**	**join**	**the**	**crowd**	**.**
"	我们	能	加入	这	人群	.

我们可以加入人群。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [lets] [get] — [lets] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

For	**now**	**,**	**let's**	**get**	**—**	**let's**	**get**	**better**	**acquainted**	**.**
为了	现在	,	我们来吧	得到	—	我们来吧	得到	更好的	熟人	.

现在，让我们——让我们更好地了解彼此吧。

['dʒɑːni] . "

Johnny	**.**	**"**
约翰尼	.	"

约翰尼。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juːv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['dʒɑːni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**the**	**first**	**time**	**you've**	**called**	**me**	**Johnny**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	这	第一的	时间	你已经	称为	我	约翰尼	,	"	他	说	.

“这是你第一次叫我约翰尼，”他说。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**So**	**it**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	所以	它	是	,	"	她	说	.

“确实如此，”她说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæsk] : [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnd] .

Her	**face**	**was**	**a**	**mask**	**:**	**and**	**then**	**it**	**lightened**	**.**
她	脸	曾是	一个	面具	:	和	然后	它	轻度	.

她的脸像戴着面具，然后面具褪去了颜色。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɜːrk] [æt; ət] , ['dʒɑːni] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**work**	**at**	**,**	**Johnny**	**?**	**"**
"	什么	做	你	工作	在	,	约翰尼	?	"

约翰尼，你做什么工作?

" [aɪm] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] :

"	**I'm**	**in**	**Building**	**Three**	**,**	**"**	**he**	**said**	**:**
"	我是	在	建筑	三	,	"	他	说	:

“我在三号楼，”他说：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ə'nætəˌmaɪz] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [hiː; hi] [felt] .

it	**was**	**easier**	**to**	**answer**	**her**	**than**	**anatomize**	**the**	**confusions**	**he**	**felt**	**.**
它	曾是	更轻松	到	回答	她	比	解剖	这	困惑	他	毛毡	.

回答她的问题比分析他内心的困惑要容易得多。

" [aɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['smeltɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɑːlətɪ] [kən'troʊl] — [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**I**	**work**	**with**	**smelting**	**and**	**quality**	**control**	**—**	**you**	**know**	**.**
"	我	工作	和	冶炼	和	质量	控制	—	你	知道	.

“我从事冶炼和质量控制方面的工作——你知道的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,

"	**He**	**took**	**another**	**sip**	**of**	**his**	**drink**	**,**
"	他	采取	其他	啜饮	的	他的	喝	,

他又喝了一口饮料，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [gɔːn] .

and	found	to	his	surprise	that	it	was	more	than	half	gone	.
和	成立	到	他的	惊喜	那	它	曾是	更多的	比	一半	已消失	.

他惊讶地发现，竟然已经少了一半以上。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælbɝts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	With	the	Alberts	,	"	she	said	.
"	和	这	阿尔伯特	,	"	她	说	.

“和阿尔伯特一家在一起，”她说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [lʊk] [kəˈrektli] .

"	He	thought	he	read	her	look	correctly	.
"	他	想法	他	读	她	看	正确	.

他认为自己正确地解读了她的眼神。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːðər] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	don't	like	it	either	,	"	he	told	her	earnestly	.
"	我	不	喜欢	它	任何一个	,	"	他	讲述	她	切实	.

“我也不喜欢，”他认真地告诉她。

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	somebody	has	to	do	it	.
"	但	某人	有	到	做	它	.

但总得有人去做这件事。

[aɪ] [θɪŋk] — "

I	think	—	"
我	思考	—	"

我认为-”

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get] [dɪˈfensɪv] , " [ˈnɔːmə] [sed] .

"	You	don't	have	to	get	defensive	,	"	Norma	said	.
"	你	不	有	到	得到	防守	,	"	诺玛	说	.

“你没必要这么防备，”诺玛说。

" [rɪˈlæks] .

"	Relax	.
"	放松	.

“放松。

[ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] .

Enjoy	yourself	.
享受	你自己	.

玩得开心。

[dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

Join	the	party	.
加入	这	派对	.

加入派对吧。

[dɪd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ? "

Did	I	look	at	you	as	if	you	were	a	murderer	of	small	children	?	"
做过	我	看	在	你	作为	如果	你	是	一个	凶手	的	小的	孩子们	?	"

我当时是不是用看凶手的眼神看着你?

" [aɪ][dʒʌst] — [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kerfəli] .

"	I	just	—	don't	like	it	,	"	he	said	carefully	.
"	我	只是	—	不	喜欢	它	,	"	他	说	小心	.

“我只是——不喜欢，”他谨慎地说。

" [aɪ] — [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðer; ðər] ? "

"	I	—	well	,	there	isn't	anything	I	can	do	about	it	,	is	there	?	"
"	我	—	出色地	,	那里	不是	任何事物	我	能	做	关于	它	,	是	那里	?	"

“我——唉，对此我无能为力，不是吗？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ([hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

"	I	wouldn't	know	,	"	she	said	,	and	then	(	had	she	made	a	decision	?
"	我	不会	知道	,	"	她	说	,	和	然后	(	有	她	制成	一个	决定	?

“我不知道，”她说，然后（她做出决定了吗？）

[hiː; hi] ['kudnt] [tel]) [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [aɪm][ɪn] [saɪk] , [maɪ'self] . "

He	couldn't	tell	)	she	went	on	:	"	I'm	in	Psych	,	myself	.	"
他	不能	告诉	)	她	去	在	:	"	我是	在	心理学	,	我	.	"

她接着说（他看不出来）：“我自己也是学心理学的。”

" [saɪk] ?

"	Psych	?
"	心理学	?

心理?

[juː; jʊ] ? "

You	?	"
你	?	"

你？ ”

" [saɪk] , [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Psych	,	me	,	"	she	said	.
"	心理学	,	我	,	"	她	说	.

“骗我的吧，”她说。

" [soʊ][aɪm] ['evri] [bɪt][æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	So	I'm	every	bit	as	responsible	as	you	are	.
"	所以	我是	每一个	少量	作为	负责任的	作为	你	是	.

“所以我和你一样负有全部责任。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz] — [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɔːl'redi] [bɪn]

And	maybe	the	reason	there's	nothing	to	do	is	—	is	because	it's	already	been
和	或许	这	原因	有	没有什么	到	做	是	—	是	因为	它是	已经	到过

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

或许无事可做的原因——是因为这件事已经做完了。

" [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] ?

"	Already	been	done	?
"	已经	到过	完毕	?

已经完成了吗?

" [dɔd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɪn] [wʌn] [gʌlp] [ænd; ənd] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	Dodd	swallowed	the	rest	of	his	drink	in	one	gulp	and	leaned	toward	her	.
"	多德	吞咽	这	休息	的	他的	喝	在	一	咕噜	和	倾斜	朝向	她	.

“多德一口气喝光了剩下的饮料，然后向她倾身过去。

['nɔːmə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['empti] [glæs] .

Norma	looked	down	at	her	own	empty	glass	.
诺玛	看起来	向下	在	她	自己的	空的	玻璃	.

诺玛低头看着自己空空的酒杯。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːməz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	are	rumors	,	"	she	said	.
"	那里	是	谣言	,	"	她	说	.

“有一些传言，”她说。

" ['fræŋkli] , [aɪ'd] ['ræðər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'raʊnd] .
" Frankly , I'd rather they didn't get around .
" 坦率地说 , ID 相当 他们 没有 得到 大约 .

“坦白说，我宁愿他们不要到处乱跑。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n]
And if I hadn't had too much to drink — or something — I wouldn't even
和 如果 我 之前没有 有 也 很多 到 喝 — 或者 某物 — 我 不会 甚至
[biː; bi] ['menʃənɪŋ] [ðem; ðəm] .
be mentioning them .
是 提及 他们 .

如果我没喝太多酒——或者其他什么原因——我根本不会提起他们。

[aɪm] ['sɑːri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [sər'praɪzɪŋ] [hɪm'self] .
" No , " he said , surprising himself .
" 不 , " 他 说 , 奇怪 他自己 .

“不，”他说道，连他自己都感到惊讶。

" [tel] [ˌem 'iː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

“告诉我。

[wʌt] ['ruːməz] ?
What rumors ?
什么 谣言 ?

什么谣言?

" ['nɔːmə] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [glæs] .
" Norma kept her eyes on her glass .
" 诺玛 保留 她 眼睛 在 她 玻璃 .

诺玛的目光一直盯着她的酒杯。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] , [streɪnd] [vɔɪs] .
" Nothing , " she said , in a new , strained voice .
" 没有什么 , " 她 说 , 在 一个 新的 , 紧张 嗓音 .

“没什么，”她用一种新的、紧张的声音说道。

[dɔd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [tens] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər]
Dodd remained in the same position , feeling more tense than he could ever
多德 剩余 在 这 相同的 位置 , 感觉 更多的 紧张 比 他 可以 曾经
[rɪ'membər] ['hævɪŋ] [felt] .
remember having felt .
记住 拥有 毛毡 .

多德保持着原来的姿势，感到前所未有的紧张。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell me , " he said .
" 告诉 我 , " 他 说 .

“告诉我，”他说。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[ɪf] [juːv] [gɔːn] [ðɪs] [fɑːr] — "
If you've gone this far — "
如果 你已经 已消失 这 远的 — "

既然你已经走到这一步了——”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose I have , " she said .
" 我 认为 我 有 , " 她 说 .

“我想我有吧，”她说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [naʊ] , ['hævnt] [aɪ] ? "
" I suppose I've gone too far now , haven't I ? "
" 我 认为 我已经 已消失 也 远的 现在 , 还没有 我 ? "

“我想我做得太过分了，是不是？”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . "
" You've got to tell me . "
" 你已经 得到 到 告诉 我 . "

“你得告诉我。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [its] — [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [noʊz] .
" It's — they say the Confederation knows .
" 它是 — 他们 说 这 联盟 知道 .

“他们说，邦联知道这件事。”

[aɪ] [miːn] [noʊz] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] .
I mean knows what we're doing here .
我 意思是 知道 什么 是 正在做 这里 .

我的意思是，他知道我们在这里做什么。

[əˈfɪʃəli] .
Officially .
官方 .

官方的。

['evriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [glæs] [ðen] [ænd; ənd] [dɔd] [stuːpt] [rɪˈdɪkjələsli] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] :
" She dropped the glass then and Dodd stooped ridiculously to pick it up :
" 她 掉落 这 玻璃 然后 和 多德 弯腰 荒谬地 到 挑选 它 向上 :

“她当时把玻璃杯掉在了地上，多德滑稽地弯下腰去捡它：

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [tʃerz] .
it lay between their chairs .
它 躺 之间 他们的 椅子 .

它就放在他们两把椅子之间。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
He felt the blood rushing to his head .
他 毛毡 这 血 匆忙 到 他的 头 .

他感到血液涌向头部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
There was pounding in his temples .
那里 曾是 猛击 在 他的 寺庙 .

他太阳穴剧烈跳动。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['æbsəntli] ,

He	**got**	**the**	**glass**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**but**	**she**	**took**	**it**	**absently**	**,**
他	得到	这	玻璃	和	给予	它	到	她	但	她	采取	它	心不在焉地	,

他拿起杯子递给她，但她心不在焉地接了过去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

as	**if**	**she**	**hardly**	**noticed**	**him**	**.**
作为	如果	她	几乎	注意到	他	.

仿佛她根本没注意到他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['ruːmər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Of**	**course**	**,**	**it's**	**just**	**a**	**rumor**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	的	课程	,	它是	只是	一个	谣言	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“当然，这只是谣言，”她低声说道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] , " [dɔd] [sed] .

"	**The**	**people**	**know**	**,**	**"**	**Dodd**	**said**	**.**
"	这	人们	知道	,	"	多德	说	.

“民众都知道，”多德说。

" [its] [aʊt] .

"	**It's**	**out**	**.**
"	它是	出去	.

“它出来了。”

[its] [ɔːl] [aʊt] .

It's	**all**	**out**	**.**
它是	全部	出去	.

全部都出来了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sleɪvəri] .

About	**the**	**slavery**	**.**
关于	这	奴隶制	.

关于奴隶制。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

Is	**that**	**what**	**you**	**mean**	**?**
是	那	什么	你	意思是	?

你的意思就是这样吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

" [aɪm] ['sɑːri] . "

"	**I'm**	**sorry**	**.**	**"**
"	我是	对不起	.	"

“对不起。”

" [bʌt; bət] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	**But**	**it's**	**important**	**—**	**"**	**he**	**began**	**,**	**and**	**stopped**	**.**
"	但	它是	重要的	—	"	他	开始	,	和	停止	.

“但这很重要——”他开口说道，却又停住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] , [stɪl] ['empti] .

He	**looked**	**at**	**his**	**glass**	**,**	**still**	**empty**	**.**
他	看起来	在	他的	玻璃	,	仍然	空的	.

他看了看自己的杯子，还是空的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] , [bɪ'gæn] [ə'gen] .

He	**took**	**a**	**breath**	**,**	**began**	**again**	**.**
他	采取	一个	气息	,	开始	再次	.

他深吸一口气，重新开始。

" [aɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	I	work	with	them	.
"	我	工作	和	他们	.

我和他们一起工作。

[aɪm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	part	of	it	.
我是	部分	的	它	.

我也是其中的一份子。

[its] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "

It's	important	to	me	.	"
它是	重要的	到	我	.	"

这对我来说很重要。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ˈnɔːmə] [sed] .

"	Just	as	important	to	me	,	"	Norma	said	.
"	只是	作为	重要的	到	我	,	"	诺玛	说	.

“对我来说也同样重要，”诺玛说。

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒɑːni] .

"	Believe	me	,	Johnny	.
"	相信	我	,	约翰尼	.

相信我，约翰尼。

[aɪm] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [tuː] . "

I'm	responsible	,	too	.	"
我是	负责任的	,	也	.	"

我也有责任。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn] [saɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	you're	in	Psych	,	"	he	said	.
"	但	你是	在	心理学	,	"	他	说	.

“但你在读心理学专业啊，”他说。

" [ðæts] — [məˈræl] .

"	That's	—	morale	.
"	那就是	—	士气	.

“那就是——士气。”

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [məˈræl] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] —

Nothing	more	than	morale	,	as	far	as	I	know	—
没有什么	更多的	比	士气	,	作为	远的	作为	我	知道	—

据我所知，除此之外别无其他——

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

"	She	raised	her	head	and	looked	him	full	in	the	face	,	her	eyes	like	a
"	她	提高	她	头	和	看起来	他	满的	在	这	脸	,	她	眼睛	喜欢	一个

[braɪt] [ˈtʃælɪndʒ] .

bright	challenge	.
明亮的	挑战	.

她抬起头，直视着他的脸，眼神中充满了挑战。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsoʊbər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Her	face	was	quite	sober	when	she	spoke	.
她	脸	曾是	相当	清醒	什么时候	她	辐	.

她说话时表情十分严肃。

" [aɪm] [ɪn] [saɪk] , [bʌt; bət] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [məˈræl] , [ˈdʒɑːni] .

"	I'm	in	Psych	,	but	it's	more	than	morale	,	Johnny	.
"	我是	在	心理学	,	但	它是	更多的	比	士气	,	约翰尼	.

“我学的是心理学，但这不仅仅是士气的问题，约翰尼。”

[wɪə(r)] — ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [nuː] [weɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ælbɝts] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

We're	—	always	thinking	up	new	ways	to	keep	the	little	Alberts	in	their	place	.
是	一	总是	思维	向上	新的	方式	到	保持	这	小的	阿尔伯特	在	他们的	地方	.

我们一直在想方设法让小阿尔伯特们安分守己。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

Put	it	that	way	.
放	它	那	方式	.

这么说吧。

[ðoʊ] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['riːəli] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Though	nobody's	really	come	up	with	an	improvement	on	the	original
尽管	没有人	真的	来	向上	和	一个	改进	在	这	原来的

['noʊʃ(ə)n] . "

notion	.	"
概念	.	"

虽然至今还没有人真正提出比最初设想更好的方案。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['noʊʃ(ə)n] ?

"	The	original	notion	?
"	这	原来的	概念	?

最初的想法?

" [naʊ] [hɜːr; hər] [smaɪl] [geɪv] [laɪt] [ænd; ənd][noʊ] [hiːt] , [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	Now	her	smile	gave	light	and	no	heat	,	a	freak	of	nature	.
"	现在	她	微笑	给予	光	和	不	热	,	一个	怪物	的	自然	.

“如今她的笑容明亮而不带一丝热度，真是个奇特的自然现象。”

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [spə'sɪfɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	original	specific	,	"	she	said	.
"	这	原来的	具体的	,	"	她	说	.

“原先的具体情况，”她说。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [mɔːr] [brɔːd] .

She	paused	for	a	second	and	the	mockery	in	her	voice	grew	more	broad	.
她	暂停	为了	一个	第二	和	这	嘲讽	在	她	嗓音	生长	更多的	广阔	.

她停顿了一下，语气中的嘲讽意味更加浓重了。

" [ðæt] [oʊld] - [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [laɪk] [faɪn] , [hɑːt]['waɪər] .

"	That	old	-	time	religion	,	"	she	said	,	drawing	the	words	out	like	fine	,	hot	wire	.
"	那	老的	-	时间	宗教	,	"	她	说	,	绘画	这	字	出去	喜欢	美好的	,	热的	金属丝	.

“那种古老的宗教，”她拉长了声音，仿佛在说一根细细的、滚烫的电线。

" [ðæt] [oʊld] - [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] , ['dʒɑːni] [dɔd] . " -

"	That	old	-	time	religion	,	Johnny	Dodd	.	"	11
"	那	老的	-	时间	宗教	,	约翰尼	多德	.	"	-

“约翰尼·多德，那是老一套的宗教。”11

[ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstərz] .

The	work	went	on	,	for	Cadnan	as	well	as	for	the	masters	.
这	工作	去	在	,	为了	-	作为	出色地	作为	为了	这	大师	.

这项工作仍在继续，对卡德南和大师们来说都是如此。

[deɪz] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['slaɪtli] : [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['dɪsəplɪn]

Days	passed	and	he	began	to	improve	slightly	:	he	received	no	further	discipline
天	通过了	和	他	开始	到	提升	轻微地	:	他	已收到	不	更远	纪律

,

,

,

日子一天天过去，他的情况开始略有好转：他没有再受到任何处分。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruː'tiːn] .

and	he	was	beginning	to	settle	into	a	routine	.
和	他	曾是	开始	到	定居	进入	一个	常规	.

他开始逐渐适应新的生活节奏。

['oʊnli] [θɔːts] [ʌv; əv]['dærə] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] — [ðoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - ,

Only	thoughts	of	Dara	disturbed	him	—	those	,	and	the	presence	of	Marvor	,
仅有的	想法	的	达拉	不安	他	—	那些	,	和	这	在场	的	-	,

只有对达拉的思念让他心神不宁——还有马沃的存在。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [θret] .

who	was	still	apparently	waiting	to	make	good	his	incomprehensible	threat	.
WHO	曾是	仍然	显然	等待	到	制作	好的	他的	难以理解	威胁	.

他显然还在等待兑现他那令人费解的威胁。

- [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ,

Marvor	had	said	he	was	going	to	leave	,
-	有	说	他	曾是	去	到	离开	,

马弗曾说过他要离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ə'pɪrd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

but	he	still	appeared	every	evening	in	the	same	room	.
但	他	仍然	出现	每一个	晚上	在	这	相同的	房间	.

但他仍然每天晚上出现在同一个房间里。

- [hæd; həd]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Cadnan	had	hardly	dared	to	question	him	,	for	fear	of	being	drawn	into	the
-	有	几乎	敢于	到	问题	他	,	为了	害怕	的	存在	绘制	进入	这

[plæn] ,

plan	,
计划	,

卡德南几乎不敢质疑他，生怕被卷入这个计划。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn]

whatever	it	was	:	he	could	only	wait	and	watch	and	wish	for	someone
任何	它	曾是	:	他	可以	仅有的	等待	和	手表	和	希望	为了	某人

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

to	talk	to	.
到	讲话	到	.

不管是什么事，他只能等待、观察，并希望有人能和他说话。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .

But	,	of	course	,	there	was	no	one	.
但	,	的	课程	,	那里	曾是	不	一	.

当然，那里并没有人。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ʃɪft] ,

And	then	,	one	day	during	the	first	part	of	his	working	shift	,
和	然后	,	一	天	期间	这	第一的	部分	的	他的	在职的	转移	,

然后，有一天，在他上班的第一班期间，

[ə; eɪ]['mæstər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['veri] ['mæstər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] -

a	master	came	into	the	room	,	the	very	master	who	had	gone	with	Cadnan
一个	掌握	来了	进入	这	房间	,	这	非常	掌握	WHO	有	已消失	和	-

[θruː] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .

through	his	training	.
通过	他的	训练	.

一位师傅走进了房间，正是这位师傅一路陪伴着卡德南完成了训练。

" [jʊə(r)] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You're	Cadnan	?	"	he	asked	.
"	你是	-	?	"	他	问	.

“你是卡德南？”他问道。

- [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

Cadnan said : " I am Cadnan .

- 说 : " 我 是 - .

卡德南说："我是卡德南。"

" [ðə; ði]['mæstər] ['bekənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['wɜːrkɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

" The master beckoned through the open door of Cadnan's working - room , and

" 这 掌握 招手 通过 这 打开 门 的 - 在职的 - 房间 , 和

[tuː] [mɔːr] ['mæstərz] [ə'pɪrd] ,

two more masters appeared ,

二 更多的 大师 出现 ,

"大师向卡德南工作室敞开的门招了招手，又来了两位大师，

[streɪndʒ] [wʌnz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æn; ən]['eldər] .

strange ones , leading between them an elder .

奇怪的 一个 , 领导 之间 他们 一个 长老 .

一群怪人，中间还带着一位长者。

[ðə; ði]['eldər] , - [sɔː] [æt; ət][wʌns] , [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] ['meni] ['meɪtɪŋ] :

The elder , Cadnan saw at once , had lived through many matings :

这 长老 , - 锯 在 一次 , 有 居住地 通过 许多 交配 :

卡德南一眼就看出，年长的那位经历过多次交配：

[ðə; ði] [griːn] [skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['sɪlvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][noʊ]

the green skin of his arms was turning to silver , and his eye was no

[lɔːŋgər] [braɪt] ,

longer bright ,

这 绿色的 皮肤 的 他的 武器 曾是 转弯 到 银 , 和 他的 眼睛 曾是 不 更长 明亮的 ,

他手臂上绿色的皮肤渐渐变成了银色，他的眼睛也不再明亮了。

[bʌt; bət] ['dʌlɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

but dulling fast with age .

但 迟钝 快速地 和 年龄 .

但随着年龄增长，其效果会迅速减弱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ælbərt][wɪð; wɪθ][blæŋk]

He looked at the working - room and at the young Albert with blank

['kɔːʃ(ə)n] .

caution .

警告 .

他目光冷漠而谨慎地扫视着工作室和年轻的阿尔伯特。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz] [kɔːld] - , " [ðə; ði]['mæstər] [sed] .

" This one is called Gornom , " the master said .

" 这 一 是 称为 - , " 这 掌握 说 .

"这个名叫戈诺姆，"师傅说。

" ['hiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːrk] .

" He'll be with you when you work .

" 地狱 是 和 你 什么时候 你 工作 .

"他会在你工作的时候陪着你。"

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][wɜːrk] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] .

He's going to help you work — you can teach him all he has to know .

他是 去 到 帮助 你 工作 — 你 能 教 他 全部 他 有 到 知道 .

他会帮助你工作——你可以教他所有他需要知道的东西。

[dʒʌst] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][let][hɪm; ɪm]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd]

Just	make	sure	you	don't	let	him	handle	the	buttons	until	we	give	you	the	word
只是	制作	当然	你	不	让	他	处理	这	按钮	直到	我们	给	你	这	单词

.

:

.

在我们给你指示之前，千万别让他碰那些按钮。

[ɔːl] [raɪt] ?

All	right	?
全部	正确的	?

好的?

" - [ˌʌndər'stʊd] .

"	Cadnan	understood	.
"	-	理解	.

卡德南明白了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['mæstərz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] .

"	All	right	,	"	he	said	,	and	the	three	masters	left	the	room	without	more	words	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	和	这	三	大师	左边	这	房间	没有	更多的	字	.

“好吧，”他说，三位大师一言不发地离开了房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] - ['vɪzəbli] [rɪ'lækst] .

The	door	shut	behind	them	and	Gornom	visibly	relaxed	.
这	门	关闭	在后面	他们	和	-	明显地	轻松	.

门在他们身后关上了，戈尔诺姆明显放松了下来。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['werinəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [aɪ] .

Yet	there	was	still	wariness	behind	the	old	eye	.
然而	那里	曾是	仍然	警惕	在后面	这	老的	眼睛	.

然而，在那双饱经沧桑的眼睛背后，依然隐藏着一丝警惕。

" [aɪ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] .

"	I	work	in	the	field	,	"	he	said	after	a	second	.
"	我	工作	在	这	场地	,	"	他	说	后	一个	第二	.

“我在田间工作，”他过了一会儿说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] ['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	I	am	good	worker	in	the	field	.
"	我	是	好的	工人	在	这	场地	.

“我是一名优秀的田间工人。”

" - [nuː] [frʌm; frəm] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] : [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['met(ə)l]

"	Cadnan	knew	from	gossip	about	the	field	:	that	was	the	place	where	the	metal
"	-	知道	从	闲话	关于	这	场地	:	那	曾是	这	地方	在哪里	这	金属

[leɪ] .

lay	.
躺	.

“卡德南从田间的传闻中得知：金属就埋在那里。”

['ælbɜːts] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ,

Alberts	worked	there	,
阿尔伯特	工作	那里	,

阿尔伯特在那里工作过。

[dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wer] - [ænd; ənd] ['meni] [laɪk]

digging	it	up	and	bringing	it	to	the	buildings	where	Cadnan	and	many	like
挖掘	它	向上	和	带来	它	到	这	建筑物	在哪里	-	和	许多	喜欢

[hɪm; ɪm] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] .

him	took	over	the	job	.
他	采取	超过	这	工作	.

把它挖出来，运到卡德南和许多像他一样的人接手工作的建筑物里。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm]

He	nodded	slowly	,	bending	his	body	from	the	waist	instead	of	from
他	点头	缓慢地	,	弯曲	他的	身体	从	这	腰部	反而	的	从

[ðə; ði] [nek] [laɪk] [ðə; ði]['mæstərz] ,

the	neck	like	the	masters	,
这	脖子	喜欢	这	大师	,

他缓缓点头，弯下腰而不是像大师们那样弯下脖子。

[ɔːr] - .

or	Marvor	.
或者	-	.

或者马沃尔。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

"	If	you	are	in	the	field	,	"	he	said	,	"	why	do	you	come	here	?
"	如果	你	是	在	这	场地	,	"	他	说	,	"	为什么	做	你	来	这里	?

“如果你在外地工作，”他说，“为什么还要来这里？”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['digəz] . "

This	is	not	a	place	for	diggers	.	"
这	是	不是	一个	地方	为了	挖掘机	.	"

这里不是挖掘机该来的地方。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [hɪr] , " - [sed] .

"	I	am	brought	here	,	"	Gornom	said	.
"	我	是	带来	这里	,	"	-	说	.

“我被带到这里来，”戈尔诺姆说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eldər] ['meni] [taɪmz] .

"	I	am	an	elder	many	times	.
"	我	是	一个	长老	许多	时代	.

我多次被人称为长者。

[wʌt] [ðə; ði]['mæstərz] [seɪ] , [aɪ][duː] .

What	the	masters	say	,	I	do	.
什么	这	大师	说	,	我	做	.

大师们说的，我都照做。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] .

Now	they	say	I	come	here	,	and	I	come	.
现在	他们	说	我	来	这里	,	和	我	来	.

现在他们说我来这里，我就来。

" - [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

"	Cadnan	looked	doubtful	.
"	-	看起来	疑	.

卡德南一脸疑惑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	You	are	to	work	with	me	?	"
"	你	是	到	工作	和	我	?	"

“你要跟我一起工作吗？”

" [soʊ][ðə; ði]['mæstərz] [seɪ] .

"	So	the	masters	say	.
"	所以	这	大师	说	.

“大师们是这么说的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] , [ænd; ənd] - [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	unanswerable	,	and	Cadnan	accepted	it	.
"	那	曾是	无法回答	,	和	-	公认	它	.

“这个问题无法回答，卡德南接受了这个事实。”

[hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˌtiː ˈviː] [skriːn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['smeltɪŋ] ['prɑːses] ,

He	flicked	a	glance	at	the	TV	screen	which	showed	him	the	smelting	process	,
他	轻弹	一个	瞥一眼	在	这	电视	屏幕	哪个	显示	他	这	冶炼	过程	,

他瞥了一眼电视屏幕，屏幕上正在播放冶炼过程。

[ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtnz] .

and	leaped	for	the	buttons	.
和	跳跃	为了	这	按钮	.

然后扑向按钮。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt]

After	a	few	minutes	of	action	he	was	finished	:	there	was	a	slight
后	一个	很少	分钟	的	行动	他	曾是	完成的	:	那里	曾是	一个	轻微

['briːðɪŋ] - [speɪs] .

breathing	-	space	.
呼吸	-	空间	.

几分钟的战斗后，他结束了：出现了一丝喘息之机。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	to	tell	you	what	to	do	,	"	he	said	.
"	我	是	到	告诉	你	什么	到	做	,	"	他	说	.

“我要告诉你该怎么做，”他说。

- [lʊkt] [greɪv] .

Gornom	looked	grave	.
-	看起来	严重	.

戈尔诺姆神情严肃。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	what	it	is	you	do	,	"	he	said	.
"	我	看	什么	它	是	你	做	,	"	他	说	.

“我明白你在做什么了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] .

"	It	is	a	lesson	.
"	它	是	一个	课	.

这是一个教训。

[wen] [juː; jʊ][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstərz] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . "

When	you	act	for	the	masters	,	the	great	machines	obey	you	.	"
什么时候	你	行为	为了	这	大师	,	这	伟大的	机器	服从	你	.	"

当你为主人效力时，强大的机器也会服从你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " - [sed] .

"	It	is	true	,	"	Cadnan	said	.
"	它	是	真的	,	"	-	说	.

“没错，”卡德南说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['les(ə)n] , " - [sed] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['truːli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	This	is	the	lesson	,	"	Gornom	said	slowly	,	as	if	it	were	truly	important	.
"	这	是	这	课	,	"	-	说	缓慢地	,	作为	如果	它	是	真的	重要的	.

“这就是教训，”戈诺姆缓缓说道，仿佛这教训真的非常重要。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

"	We	are	shown	the	machines	so	that	we	may	learn	to	be	like	the	machines	.
"	我们	是	所示	这	机器	所以	那	我们	可能	学习	到	是	喜欢	这	机器	.

“我们被展示这些机器，是为了学习像机器一样行事。”

[wen] [ðə; ði]['mæstər] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	master	tells	us	what	to	do	,	we	are	to	do	it	.
什么时候	这	掌握	讲述	我们	什么	到	做	,	我们	是	到	做	它	.

师父告诉我们该做什么，我们就该做什么。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
There **is** **nothing** **else** **.**
那里 是 没有什么 别的 .

没有别的了。

" - [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Cadnan** **thought** **about** **that** **.**
" - 想法 关于 那 .

卡德南思考了一下。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [sens] : [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,
It **made** **sense** **:** **it** **made** **a** **structure** **he** **could** **understand** **,**
它 制成 感觉 : 它 制成 一个 结构 他 可以 理解 ,

这很有道理：这构成了一种他能够理解的结构。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] [les] [kən'fju:zɪŋ] [pleɪs] .
and **it** **made** **the** **world** **a** **less** **confusing** **place** **.**
和 它 制成 这 世界 一个 较少的 令人困惑 地方 .

它让世界变得不那么令人困惑了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [tru:θ] , " [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [æt; ət][læst] .
" **You** **have** **said** **a** **truth** **,** **"** **he** **judged** **at** **last** **.**
" 你 有 说 一个 真相 , " 他 评判 在 最后的 .

“你说的是实话，”他最后评价道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [trʊθs] , " - [sed] .
" **It** **is** **one** **of** **many** **truths** **,** **"** **Gornom** **said** **.**
" 它 是 一 的 许多 真相 , " - 说 .

“这是众多真理之一，”戈尔诺姆说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , - ['rekəgnaɪzd] .
And **that** **was** **an** **invitation** **,** **Cadnan** **recognized** **.**
和 那 曾是 一个 邀请 , - 认可 .

卡德南意识到，那是一种邀请。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶星球(Slave Planet)
第6/9页

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] .
He **hesitated** **no** **more** **than** **a** **second** **.**
他 犹豫了一下 不 更多的 比 一个 第二 .

他犹豫的时间不超过一秒。

" [wer] [meɪ] [aɪ] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ?
" **Where** **may** **I** **learn** **the** **others** **?**
" 在哪里 可能 我 学习 这 其他的 ?

“我可以在哪里学到其他的？”

" [bʌt; bət] - ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd] - ['briːðɪŋ] - [speɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **But** **Gornom** **didn't** **answer** **,** **and** **Cadnan's** **breathing** **-** **space** **was** **over** **.**
" 但 - 没有 回答 , 和 - 呼吸 - 空间 曾是 超过 .

“但戈尔诺姆没有回答，卡德南的喘息之机也随之结束了。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːrd] , ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] , ['wɑtʃɪŋ] ['kerfəli] .
He **had** **to** **be** **back** **at** **the** **board** **,** **pushing** **buttons** **,** **watching** **carefully** **.**
他 有 到 是 后退 在 这 木板 , 推动 按钮 , 观看 小心 .

他必须回到控制面板前，按下按钮，仔细观察。

- [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdi] [aɪ] .
Gornom **stood** **behind** **him** **,** **peering** **over** **his** **shoulder** **with** **a** **cloudy** **eye** **.**
- 站立 在后面 他 , 窥视 超过 他的 肩膀 和 一个 多云 眼睛 .

戈诺姆站在他身后，眼神迷离地从他肩头探出头来。

['niːðər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [nuː] [spel] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Neither **said** **a** **word** **until** **the** **new** **spell** **of** **work** **was** **over** **.**
两者都不 说 一个 单词 直到 这 新的 拼写 的 工作 曾是 超过 .

直到新一轮工作结束，两人都没说话。

[ðen] - [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Then **Cadnan** **repeated** **his** **question** **.**
然后 - 重复 他的 问题 .

然后卡德南重复了他的问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] , " - [sed] ['dɪstəntli] .
" **It** **is** **not** **for** **all** **,** **"** **Gornom** **said** **distantly** **.**
" 它 是 不是 为了 全部 , " - 说 遥远地 .

“它并不适合所有人，”戈尔诺姆冷冷地说。

" [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃoʊzn] . "
" **One** **must** **be** **chosen** **.** **"**
" 一 必须 是 选定 . "

“必须做出选择。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " - [sed] .
" **You** **have** **come** **to** **me** **,** **"** **Cadnan** **said** **.**
" 你 有 来 到 我 , " - 说 .

“你来找我了，”卡德南说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **You** **have** **been** **sent** **to** **me** **.**
" 你 有 到过 发送 到 我 .

“你被派到我这里来。”

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['tʃoʊzn] ?
Is this what you call chosen ?
是 这 什么 你 称呼 选定 ?

这就是你所谓的“天选之子”吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] , [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] ['ænsər] .
" It was the right answer , perhaps the only right answer .
" 它 曾是 这 正确的 回答 , 也许 这 仅有的 正确的 回答 .

“这是正确的答案，或许是唯一正确的答案。”

- [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
Gornom pretended to consider the matter for a minute , but his mind was
- 假装 到 考虑 这 事情 为了 一个 分钟 , 但 他的 头脑 曾是
[ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] .
already made up .
已经 制成 向上 .

戈农假装考虑了一会儿，但他其实已经下定了决心。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We are above you , on the floor over yours , " he said .
" 我们 是 多于 你 , 在 这 地面 超过 你的 , " 他 说 .

“我们在你们上面，在你们楼层的上一层，”他说。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
" When our work is finished I will take you there .
" 什么时候 我们的 工作 是 完成的 我 将要 拿 你 那里 .

“等我们工作结束，我会带你去那里。”

" - [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [nuː] [trʊθs] ,
" Cadnan imagined a parade of new truths ,
" - 想象 一个 游行 的 新的 真相 ,

卡德南想象了一系列新的真理，

[ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [leɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]
a store of knowledge that would lay all his questions to rest and leave him
一个 店铺 的 知识 那 会 躺 全部 他的 问题 到 休息 和 离开 他
,
,
,

一座知识宝库，足以解答他所有的疑问，让他彻底解脱。

[æz; əz]['æftər][ə; eɪ] [miːl] , [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] .
as after a meal , entirely satisfied .
作为 后 一个 一顿饭 , 完全 使满意 .

就像饭后一样，心满意足。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] :
He went back to work and contemplated the first of the truths :
他 去 后退 到 工作 和 思考 这 第一的 的 这 真相 :

他回到工作岗位，开始思考第一个真理:

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
he was to be like the machine .
他 曾是 到 是 喜欢 这 机器 .

他要像机器一样。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['duːɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði]
He promised himself he would try to imitate the machine , doing only what the
他 承诺 他自己 他 会 尝试 到 模拟 这 机器 , 正在做 仅有的 什么 这
['mæstərz] ['ɔːrdərd] .
masters ordered .
大师 订购 .

他向自己承诺，要努力模仿机器，只做主人命令他做的事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt][deɪ] , [ɪn'diːd] , [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][meɪk]['pɜːrfɪkt]['kɑːmɪŋ]

And	for	the	rest	of	that	day	,	indeed	,	life	seemed	to	make	perfect	calming
和	为了	这	休息	的	那	天	,	的确	,	生活	似乎	到	制作	完美的	平静

[sens] .

sense	.
感觉	.

那天剩下的时间里，生活似乎真的变得平静而美好。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , - [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['eldər][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['mæstər] .

But	,	after	all	,	Gornom	was	only	an	elder	and	not	a	master	.
但	,	后	全部	,	-	曾是	仅有的	一个	长老	和	不是	一个	掌握	.

但归根结底，戈尔诺姆只是个长老，而不是大师。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] .

He	could	be	wrong	.
他	可以	是	错误的	.

他可能错了。

[ðə; ði] [daʊt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

The	doubt	appeared	at	the	end	of	the	day	,
这	怀疑	出现	在	这	结尾	的	这	天	,

疑虑最终还是出现了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] - [hæd; həd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ælbərt][ɪn] [toʊ] .

but	by	then	Gornom	had	the	younger	Albert	in	tow	.
但	经过	然后	-	有	这	年轻	阿尔伯特	在	拖	.

但那时戈尔诺姆已经带着小阿尔伯特一起行动了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʌp][wʌn] [flaɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - [ruːm] :

They	took	the	elevator	up	one	flight	and	went	to	Gornom's	room	:
他们	采取	这	电梯	向上	一	航班	和	去	到	-	房间	:

他们乘电梯上到一层楼，然后去了戈尔诺姆的房间：

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] - [soʊ][ðæt][hiː; hi] ['nɪrli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [nuː] [dauts]

the	novelty	of	all	of	this	excited	Cadnan	so	that	he	nearly	forgot	his	new	doubts
这	新奇	的	全部	的	这	兴奋的	-	所以	那	他	几乎	忘了	他的	新的	疑虑

.

:
.

这一切的新鲜感让卡德南兴奋不已，以至于他几乎忘记了自己新产生的疑虑。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [pər'septəbli] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

They	shrank	perceptibly	without	disappearing	altogether	.
他们	缩小	明显地	没有	消失	共	.

它们明显缩小了，但并没有完全消失。

- ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ruːm] .

Gornom	opened	the	door	of	the	new	room	.
-	打开	这	门	的	这	新的	房间	.

戈尔诺姆打开了新房间的门。

[ˌɪn'saɪd] , - [sɔː] [sɪks]['eldəz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Inside	,	Cadnan	saw	six	elders	,	sitting	in	a	circle	on	the	floor	.
里面	,	-	锯	六	长者	,	坐着	在	一个	圆圈	在	这	地面	.

卡德南往里一看，发现有六位长者围坐在地板上。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ˌɪnkəm'pliːt] , [wʌz; wəz]['oʊpən] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	circle	,	incomplete	,	was	open	toward	the	door	,
这	圆圈	,	未完成	,	曾是	打开	朝向	这	门	,

这个不完整的圆圈朝向门口敞开着。

[ænd; ənd][ɔ:l][sɪks][bɪg] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] .

and	all	six	big	eyes	were	staring	at	the	newcomers	.
和	全部	六	大的	眼睛	是	凝视	在	这	新来者	.

六只大眼睛都盯着新来的人。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ber] : [ðə; ði] [li:vz] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] ['ɪntu:] [maʊndz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]['kɔ:rnərz] .

The	floor	was	nearly	bare	:	the	leaves	had	been	brushed	into	mounds	that	lay	in	the	corners	.
这	地面	曾是	几乎	裸	:	这	树叶	有	到过	刷过	进入	土堆	那	躺	在	这	角落	.

地面几乎空无一物：落叶被扫成一堆堆，堆在角落里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , - [sæt][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] ['moʊʃənd] - [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Without	a	word	,	Gornom	sat	in	the	circle	and	motioned	Cadnan	to	a	place	beside	him	.
没有	一个	单词	,	-	卫星	在	这	圆圈	和	示意	-	到	一个	地方	旁	他	.

戈尔诺姆一言不发地坐在圆圈里，示意卡德南到他旁边坐下。

['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rtnli] , - [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Moving	slowly	and	uncertainly	,	Cadnan	came	forward	and	sat	down	.
移动	缓慢地	和	不确定性	,	-	来了	向前	和	卫星	向下	.

卡德南缓慢而犹豫地走上前去坐下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] .

There	was	a	second	of	absolute	silence	.
那里	曾是	一个	第二	的	绝对	沉默	.

一阵短暂的寂静。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['eldəz] [sed] : " [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][tu:; tə][ˌju: 'es] ? "

One	of	the	other	elders	said	:	"	You	bring	a	new	one	to	us	?	"
一	的	这	其他	长者	说	:	"	你	带来	一个	新的	一	到	我们	?	"

另一位长老说："你给我们带来了一个新的？"

" [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , " - [sed] .

"	I	bring	a	new	one	,	"	Gornom	said	.
"	我	带来	一个	新的	一	,	"	-	说	.

"我带来了一个新的，"戈尔诺姆说。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eldər] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] , [piəd] [æt; ət] - .

The	other	elder	,	leaning	forward	from	the	waist	,	peered	at	Cadnan	.
这	其他	长老	,	倾斜	向前	从	这	腰部	,	窥视	在	-	.

另一位长者弯下腰，凝视着卡德南。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['nɔ:rm(ə)l] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [koʊld] .

His	eye	was	larger	than	normal	,	and	glittering	cold	.
他的	眼睛	曾是	更大的	比	普通的	,	和	闪闪发光	寒冷的	.

他的眼睛比正常人大，闪着冰冷的光芒。

- , ['ɔ:strʌk] , ['ni:ðər] [spoʊk] [nɔ:r] [mu:vd] ,

Cadnan	,	awestruck	,	neither	spoke	nor	moved	,
-	,	惊叹不已	,	两者都不	辐	也不	已搬	,

卡德南惊愕不已，既没说话也没动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ə'brʌptli] :

and	the	elder	regarded	him	for	a	time	and	then	said	abruptly	:
和	这	长老	认为	他	为了	一个	时间	和	然后	说	突然	:

老人打量了他一会儿，然后突然说道：

" [nɑːt][ɔːl][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] . "

"	Not	all	are	called	to	the	truth	.	"
"	不是	全部	是	称为	到	这	真相	.	"

“并非所有人都蒙召认识真理。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] , " - [sed] .

"	He	has	been	called	,	"	Gornom	said	.
"	他	有	到过	称为	,	"	-	说	.

“他被叫来了，”戈尔诺姆说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] . "

"	He	has	been	chosen	.	"
"	他	有	到过	选定	.	"

“他已被选中。”

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['tʃoʊzn] ?

"	How	is	he	chosen	?
"	如何	是	他	选定	?

他是如何被选中的?

" - [ɪk'spleɪnd] .

"	Gornom	explained	.
"	-	解释	.

戈尔诺姆解释道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [θɪk] [æz; əz] ['velvɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] .

When	he	had	finished	,	a	silence	thick	as	velvet	descended	upon	the	room	.
什么时候	他	有	完成的	,	一个	沉默	厚的	作为	天鹅绒	下降	之上	这	房间	.

他说完之后，房间里顿时一片寂静，如同天鹅绒般厚重。

[ðen] , ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl][ðə; ði]['eldəz] [spoʊk] [æt; ət][wʌns] .

Then	,	very	suddenly	,	all	the	elders	spoke	at	once	.
然后	,	非常	突然	,	全部	这	长者	辐	在	一次	.

然后，突然间，所有长老同时开口说话了。

" [meɪ] [ðə; ði]['mæstərz][lɪv; laɪv] [fər'evər] .

"	May	the	masters	live	forever	.
"	可能	这	大师	居住	永远	.

愿大师永垂不朽。

" - , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

"	Cadnan	,	by	this	time	,	was	nearly	paralyzed	with	fright	.
"	-	,	经过	这	时间	,	曾是	几乎	瘫痪	和	惊吓	.

“此时，卡德南几乎吓得动弹不得。”

[hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] .

He	sat	very	still	.
他	卫星	非常	仍然	.

他一动不动地坐着。

[ðə; ði]['eldəz] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['ledn] ['kɔːrəs] :

The	elders	continued	,	in	a	slow	,	leaden	chorus	:
这	长者	持续	,	在	一个	慢的	,	铅灰色	合唱	:

长老们继续用缓慢而沉重的语调说道:

" [meɪ] [ðə; ði]['mæstərz][lɪv; laɪv] [fər'evər] .

"	May	the	masters	live	forever	.
"	可能	这	大师	居住	永远	.

愿大师永垂不朽。

" [meɪ] [ðə; ði][wɜːrdz][lɪv; laɪv] [fər'evər] .

"	May	the	words	live	forever	.
"	可能	这	字	居住	永远	.

愿这些话语永存。

" [meɪ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][lɪv; laɪv] [fər'evər] .
" May the lessons live forever .
" 可能 这 课程 居住 永远 .

愿这些教训永存。

" [meɪ] [ðə; ði] [trʊθs] [lɪv; laɪv] [fər'evər] .
" May the truths live forever .
" 可能 这 真相 居住 永远 .

愿真理永存。

" [ðen] [ðə; ði] ['velvɪt] ['saɪləns] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,
" Then the velvet silence came down again ,
" 然后 这 天鹅绒 沉默 来了 向下 再次 ,

然后，如丝绒般静谧的气氛再次降临。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] [ʌn'tɪl] - [broʊk] [ðə; ði] [spel] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] .
but the words rang through it faintly until Gornom broke the spell with speech .
但 这 字 响铃 通过 它 淡淡的 直到 - 打破 这 拼写 和 演讲 .

但那些话语在里面隐隐约约地回响，直到戈尔诺姆开口说话才打破了魔咒。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" The young one has come to learn .
" 这 年轻的 一 有 来 到 学习 .

“年轻人来学习了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [trʊθs] .
He has come to know the truths .
他 有 来 到 知道 这 真相 .

他已经了解了真相。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] : " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .
" He looked around at the others and then went on : " His name is Cadnan .
" 他 看起来 大约 在 这 其他的 和 然后 去 在 : " 他的 姓名 是 - .

他环顾四周，看了看其他人，然后继续说道：“他的名字叫卡德南。”

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪmz] .
He wishes to have your names .
他 愿望 到 有 你的 姓名 .

他想知道你们的名字。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪmz] .
Let him have your names .
让 他 有 你的 姓名 .

把你们的名字告诉他。

" [ðə; ði]['eldər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz] - .
" The elder who had spoken first identified himself as Lonak .
" 这 长老 WHO 有 说 第一的 已识别 他自己 作为 - .

“第一个发言的长者自称是洛纳克。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn]['ɔːrdər] : [dælɔr] , ['pʊnər] , - , - , - .
The others gave their names in order : Dalor , Puna , Grudoc , Burlog , Montun .
这 其他的 给予 他们的 姓名 在 命令 : 达洛尔 , 普纳 , - , - , - .

其他人依次报出了自己的名字：达洛尔、普纳、格鲁多克、布尔洛格、蒙顿。

- [stɛərd][wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æt; ət]['pʊnər] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hiː; hi]
Cadnan stared with fascinated eyes at Puna , who was older than anyone he
- 凝视 和 着迷 眼睛 在 普纳 , WHO 曾是 老 比 任何人 他
[hæd; həd]['evər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

卡德南着迷地盯着普纳，普纳比他见过的任何人都年长。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l] [waɪt] ,
His **skin** **was** **nearly** **all** **white** **,**
他的 皮肤 曾是 几乎 全部 白色的 ,

他的皮肤几乎全白。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaɪn] .
and **in** **the** **dim** **room** **it** **seemed** **to** **have** **a** **faint** **shine** **.**
和 在 这 暗淡 房间 它 似乎 到 有 一个 头晕的 闪耀 .

在昏暗的房间里，它似乎散发着微弱的光芒。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [ɪn] [tɔ:l] [tri:] - ['bræntʃɪz] .
His **voice** **was** **very** **high** **and** **thin** **,** **like** **a** **wind** **sighing** **in** **tall** **tree** **-** **branches** **.**
他的 嗓音 曾是 非常 高的 和 薄的 , 喜欢 一个 风 叹息 在 高的 树 - 分支 .

他的声音又高又细，就像风在参天树枝间叹息。

- ['ʃivəd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm] ['pʊnər] [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ]
Cadnan **shivered** **,** **but** **didn't** **take** **his** **eye** **from** **Puna** **until** **,** **as** **if** **at** **a**
- 瑟瑟发抖 , 但 没有 拿 他的 眼睛 从 普纳 直到 , 作为 如果 在 一个
['sɪgnəl] ,
signal **,**
信号 ,

卡德南打了个寒颤，但目光始终没有离开普纳，直到仿佛收到某种信号一般，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['eldəz] [roʊz] .
all **the** **elders** **rose** **.**
全部 这 长者 玫瑰 .

所有长老都站了起来。

['ɔ:kwərdli] , [ðen] , - [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ə'gen] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] .
Awkwardly **,** **then** **,** **Cadnan** **rose** **with** **them** **,** **again** **confused** **and** **still** **frightened** **.**
尴尬地 , 然后 , - 玫瑰 和 他们 , 再次 使困惑 和 仍然 害怕 .

于是，卡德南尴尬地和他们一起站了起来，他仍然感到困惑和害怕。

[hi:; hi] [sɔ:] - [reɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃænt] : " [tɔ:l] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
He **saw** **Gornom** **raise** **his** **hands** **over** **his** **head** **and** **chant** **:** **"** **Tall** **are** **the**
['mæstərz] .
masters **.**
大师 .

他看到戈尔诺姆举起双手过头顶，高声吟唱：“高大的人是主人。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
" **All** **the** **others** **repeated** **the** **words** **.**
" 全部 这 其他的 重复 这 字 .

其他人都重复了这些话。

" [waɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['mæstərz] .
" **Wise** **are** **the** **masters** **.**
" 明智的 是 这 大师 .

智者为王。

" - , [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eldəz] .
" **Cadnan** **,** **this** **time** **,** **repeated** **the** **phrase** **with** **the** **elders** **.**
" - , 这 时间 , 重复 这 短语 和 这 长者 .

这一次，卡德南向长老们重复了这句话。

" [gʊd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['mæstərz] .
" **Good** **are** **the** **masters** **.**
" 好的 是 这 大师 .

好师傅们。

" [wen] [ðə; ði] ['æntɪfən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] - ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen]
" When the antiphon had been delivered Gornom waited a full second and then
" 什么时候 这 对唱圣歌 有 到过 发表 - 等待 一个 满的 第二 和 然后
[fel] ['prɑ:streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
fell prostrate to the floor .
跌倒 前列腺 到 这 地面 .

“当圣歌唱完后，戈尔诺姆等了整整一秒钟，然后俯伏在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] - , [hu:] , [ə'freɪd] [tu:; tə] [let] [hɪm'self]
The others followed his example , except for Cadnan , who , afraid to let himself
这 其他的 随后 他的 例子 , 除了 为了 - , WHO , 害怕的 到 让 他自己
[fɔ:l] [ɑ:n] [ber] ['met(ə)l] ,
fall on bare metal ,
落下 在 裸 金属 ,

其他人都效仿了他的做法，只有卡德南不敢让自己摔在裸露的金属上。

[kraʊtʃt] [daʊn] ['sloʊli] [ɪn'sted] .
crouched down slowly instead .
蹲着 向下 缓慢地 反而 .

相反，他慢慢地蹲了下来。

" [wi:k] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sleɪvz] , " - ['wɪspəd] .
" Weak are the slaves , " Gornom whispered .
" 虚弱的 是 这 奴隶 , " - 低声说道 .

“奴隶们很软弱，”戈农低声说道。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] , [tu:] .
The answer was a whisper , too .
这 回答 曾是 一个 耳语 , 也 .

回答也是低声细语。

" [smɔ:l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sleɪvz] .
" Small are the slaves .
" 小的 是 这 奴隶 .

奴隶们很渺小。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪspəd] .
" The others whispered .
" 这 其他的 低声说道 .

其他人低声议论着。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [smɔ:l] [wʌnz] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['mæstərz]
" They are like small ones all the days of their lives , and only the masters
" 他们 是 喜欢 小的 一个 全部 这 天 的 他们的 生活 , 和 仅有的 这 大师
[ɑ:r; ər]['eldəz] . "
are elders . "
是 长者 . "

“他们终其一生都像小孩子一样，只有大师才是长者。”

" [ðə; ði]['mæstərz][ɑ:r; ər]['eldəz] . "
" The masters are elders . "
" 这 大师 是 长者 . "

“大师都是长者。”

" [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [əu'beiz] , " - [sed] , " [soʊ][ðə; ði] [sleɪv] [əu'beiz] .
" As the machine obeys , " Gornom said , " so the slave obeys .
" 作为 这 机器 服从 , " - 说 , " 所以 这 奴隶 服从 .

“机器服从，”戈诺姆说，“奴隶也服从。”

[æz; əz][ðə; ði] [tri:] [əu'beiz] , [soʊ][ðə; ði] [sleɪv] [əu'beiz] .
As the tree obeys , so the slave obeys .
作为 这 树 服从 , 所以 这 奴隶 服从 .

树木服从，奴隶也服从。

[æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l][əu'beiz] , [soʊ][ðə; ði] [sleɪv] [əu'beiz] .

As	the	metal	obeys	,	so	the	slave	obeys	.
作为	这	金属	服从	，	所以	这	奴隶	服从	.

金属服从，奴隶也服从。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [əu'beiz] , [soʊ][ðə; ði] [sleɪv] [əu'beiz] . "

As	the	ground	obeys	,	so	the	slave	obeys	.	"
作为	这	地面	服从	，	所以	这	奴隶	服从	.	"

土地服从，奴隶也服从。

" [soʊ][ðə; ði] [sleɪv] [əu'beiz] .

"	So	the	slave	obeys	.
"	所以	这	奴隶	服从	.

于是奴隶就服从了。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] , [nɑːt][æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	Then	there	was	silence	again	,	not	as	profound	as	before	.
"	然后	那里	曾是	沉默	再次	，	不是	作为	深刻的	作为	前	.

“然后又是一阵沉默，但不如之前那么寂静了。”

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , - [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪspərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt]

Through	it	,	Cadnan	could	hear	the	others	whispering	,	but	he	couldn't	quite
通过	它	，	-	可以	听到	这	其他的	耳语	，	但	他	不能	相当

[kætʃ] [ðer; ðər][wɜːrdz] .

catch	their	words	.
抓住	他们的	字	.

透过它，卡德南能听到其他人的低语声，但他听不清他们在说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][toʊld] [wʌt] [preɪɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

He	was	later	told	what	praying	was	,	though	he	never	had	a	chance	to
他	曾是	之后	讲述	什么	祈祷	曾是	，	尽管	他	绝不	有	一个	机会	到

['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

practice	it	.
实践	它	.

后来有人告诉他什么是祈祷，但他从未有机会实践。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [skwɔtid] .

And	then	everyone	returned	to	the	original	circle	,	and	squatted	.
和	然后	每个人	返回	到	这	原来的	圆圈	，	和	蹲着	.

然后大家又回到原来的圆圈，蹲了下来。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [toʊn] - [sed] : " [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː] [wʌn] .

In	what	was	almost	a	normal	tone	Gornom	said	:	"	Here	is	our	new	one	.
在	什么	曾是	几乎	一个	普通的	语气	-	说	:	"	这里	是	我们的	新的	一	.

戈尔诺姆用几乎正常的语气说道：“这是我们的新家伙。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .

He	must	be	told	.
他	必须	是	讲述	.

必须告诉他。

" ['pʊnər] [hɪm'self] [roʊz] .

"	Puna	himself	rose	.
"	普纳	他自己	玫瑰	.

普纳本人也站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	tell	him	.
"	我	将要	告诉	他	.

我会告诉他。

" [ænd; ənd] - , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ,

"	And	Cadnan	,	frightened	by	the	very	look	of	the	elder	,
"	和	-	,	害怕	经过	这	非常	看	的	这	长老	,

“而卡德南，仅仅是看到老人的眼神就感到害怕，

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['bekənd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər]

could	do	nothing	but	follow	him	as	he	beckoned	and	went	to	a	corner
可以	做	没有什么	但	跟随	他	作为	他	招手	和	去	到	一个	角落

[nɪr] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [liːvz] .

near	a	mound	of	leaves	.
靠近	一个	冢	的	树叶	.

他招手示意，我便跟着他走到一堆落叶附近的一个角落。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['skætərd] , [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .

The	others	,	scattered	,	were	eating	.
这	其他的	,	疏散	,	是	吃	.

其他人零散地聚在一起吃东西。

- [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [liːf] , [bʌt; bət]['pʊnər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Cadnan	picked	up	a	leaf	,	but	Puna	took	it	gently	out	of	his	hand	.
-	挑选	向上	一个	叶子	,	但	普纳	采取	它	轻轻地	出去	的	他的	手	.

卡德南捡起一片叶子，但普纳轻轻地把它从他手中拿走了。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [iːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	We	do	not	eat	until	it	is	over	,	"	he	said	quietly	.
"	我们	做	不是	吃	直到	它	是	超过	,	"	他	说	悄悄	.

“不到结束我们不吃饭，”他平静地说。

- [ək'septɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]['pʊnər][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ledʒənd] .

Cadnan	accepted	this	without	words	,	and	Puna	told	him	the	legend	.
-	公认	这	没有	字	,	和	普纳	讲述	他	这	传奇	.

卡德南默默地接受了这一切，普纳便把这个传说告诉了他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [teɪl] , - , [stɑːk] - [stɪl] , ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

During	the	entire	tale	,	Cadnan	,	stock	-	still	,	didn't	even	think	of	interrupting	.
期间	这	全部的	故事	,	-	,	库存	-	仍然	,	没有	甚至	思考	的	打断	.

整个过程中，卡德南纹丝不动，甚至都没想过要打断对方。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] ,

At	first	his	attention	wandered	to	the	leaves	,
在	第一的	他的	注意力	漫步	到	这	树叶	,

起初，他的注意力被树叶吸引住了。

[bʌt; bət][æz; əz] - [vɔɪs] [went] [ɑːn][hiː; hi] ['lisnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

but	as	Puna's	voice	went	on	he	listened	more	and	more	closely	,
但	作为	-	嗓音	去	在	他	听着	更多的	和	更多的	密切	,

但随着普纳的声音继续下去，他越听越认真。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fraɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɛdʒəndz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	even	his	fright	began	to	leave	him	under	the	legend's	fascination	.
和	甚至	他的	惊吓	开始	到	离开	他	在下面	这	传奇人物	魅力	.

甚至连他原本的恐惧，也在传说的魅力下渐渐消退。

" [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['mæstərz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [sent] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['eldər] .

"	Long	ago	,	the	masters	come	to	the	world	,	sent	by	the	Great	Elder	.
"	长的	前	,	这	大师	来	到	这	世界	,	发送	经过	这	伟大的	长老	.

很久以前，大师们奉大长老之命来到人间。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] .

We	are	no	more	than	children	.
我们	是	不	更多的	比	孩子们	.

我们不过是孩子。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɜːrk] ,

We	do	not	work	,
我们	做	不是	工作	,

我们不工作，

[wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][aʊt]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

we	do	nothing	except	eat	and	sleep	and	live	out	our	lives	in	the	world
我们	做	没有什么	除了	吃	和	睡觉	和	居住	出去	我们的	生活	在	这	世界

.

:

.

我们除了吃、睡，什么也不做，就这样在世上虚度光阴。

[ðə; ði] [greɪt] ['eldər] [meɪks] [ˌjuː 'es][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [triːz] ,

The	Great	Elder	makes	us	the	gift	of	talking	and	the	gift	of	trees	,
这	伟大的	长老	制作	我们	这	礼物	的	说	和	这	礼物	的	树木	,

伟大的长者赐予我们说话的能力和树木的馈赠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	he	makes	the	rules	of	the	trees	.
和	他	制作	这	规则	的	这	树木	.

他制定了树木的规则。

" [ðen] [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Then	he	does	nothing	more	for	us	.
"	然后	他	做	没有什么	更多的	为了	我们	.

“然后他就什么也没为我们做了。”

[fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [smɔːl] [wʌnz] .

First	we	must	become	more	than	children	,	more	than	small	ones	.
第一的	我们	必须	变得	更多的	比	孩子们	,	更多的	比	小的	一个	.

首先，我们必须超越孩童，超越小孩子。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['mæstərz] .

"	For	this	he	sends	the	masters	.
"	为了	这	他	发送	这	大师	.

为此，他派遣大师们。

" [ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][wɜːrk][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [hæv; həv] ['paʊər] .

"	The	masters	are	good	because	they	show	us	work	and	give	us	machines	that	have	power	.
"	这	大师	是	好的	因为	他们	展示	我们	工作	和	给	我们	机器	那	有	力量	.

“师傅们很好，因为他们向我们展示工作，并给我们提供有动力的机器。”

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði]['mæstərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

Our	power	is	over	the	masters	because	of	the	machines	.
我们的	力量	是	超过	这	大师	因为	的	这	机器	.

我们之所以能凌驾于统治者之上，是因为有了机器。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][juːz] [sʌtʃ] ['paʊər] .

But	we	may	not	use	such	power	.
但	我们	可能	不是	使用	这样的	力量	.

但我们可能不会使用这种权力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eldər][tuː; tə][ˌjuː 'es] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

They	are	elder	to	us	:	they	are	wiser	than	we	are	.
他们	是	长老	到	我们	:	他们	是	更明智	比	我们	是	.

他们比我们年长，他们比我们更有智慧。

['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [soʊ] [waɪz] [wiː; wi] [juːz] ['paʊər] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Only	**when**	**we**	**become**	**so**	**wise**	**we**	**use**	**power**	**against**	**them**	**,**
仅有的	什么时候	我们	变得	所以	明智的	我们	使用	力量	反对	他们	,

只有当我们变得足够睿智时，我们才会运用力量去对抗他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] [sleɪv] [ɑːr; ər] [wʌn] .

and	**in**	**that**	**day**	**master**	**and**	**slave**	**are**	**one**	**.**
和	在	那	天	掌握	和	奴隶	是	一	.

在那一天，主人和奴隶成为一体。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['eldər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [wʌnz] .

In	**that**	**day**	**the**	**Great**	**Elder**	**returns**	**to**	**his**	**small**	**ones**	**.**
在	那	天	这	伟大的	长老	返回	到	他的	小的	一个	.

那一天，伟大的长老回到了他的孩子们身边。

" [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]

"	**In**	**this**	**time**	**there**	**is**	**the**	**work**	**,**	**and**	**the**	**work**	**makes**	**us**	**always**	**more**	**like**	**the**
"	在	这	时间	那里	是	这	工作	,	和	这	工作	制作	我们	总是	更多的	喜欢	这

['mæstərz] .

masters	**.**
大师	.

“在这个时代，我们有工作要做，而工作让我们越来越像大师。”

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [laɪk] ['mæstərz] .

We	**live**	**in**	**the**	**buildings**	**like**	**masters**	**.**
我们	居住	在	这	建筑物	喜欢	大师	.

我们像主人一样住在这些大楼里。

[wiː; wi] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] [laɪk] ['mæstərz] .

We	**work**	**with**	**machines**	**like**	**masters**	**.**
我们	工作	和	机器	喜欢	大师	.

我们像大师一样与机器打交道。

[wiː; wi] [duː] [wʌt] [ðə; ði] ['mæstərz] [seɪ] .

We	**do**	**what**	**the**	**masters**	**say**	**.**
我们	做	什么	这	大师	说	.

我们遵照大师的指示行事。

[suːn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

Soon	**we**	**are**	**all**	**the**	**same**	**.**
很快	我们	是	全部	这	相同的	.

很快我们都变得一样了。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [laɪk] ['mæstərz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	**No**	**one**	**can**	**tell**	**when**	**we**	**are**	**like**	**masters**	**in**	**all**	**things**	**.**
"	不	一	能	告诉	什么时候	我们	是	喜欢	大师	在	全部	事物	.

“没有人能看出我们是否在所有方面都像大师一样。”

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['eldər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

We	**know**	**of**	**it**	**when**	**the**	**Great**	**Elder**	**returns**	**to**	**us**	**.**
我们	知道	的	它	什么时候	这	伟大的	长老	返回	到	我们	.

当伟大的长老回到我们身边时，我们就知道这件事了。

[ɔːl] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

All	**must**	**watch**	**and**	**wait**	**for**	**that**	**day**	**.**
全部	必须	手表	和	等待	为了	那	天	.

所有人都要拭目以待，等待那一天的到来。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [tel] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [trʊθs] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

In	**this**	**time**	**,**	**we**	**only**	**remember**	**and**	**tell**	**ourselves**	**the**	**truths**	**over**	**and**	**over**	**.**
在	这	时间	,	我们	仅有的	记住	和	告诉	我们自己	这	真相	超过	和	超过	.

在这个时代，我们只会一遍又一遍地记住并告诉自己那些真相。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [trʊθs] [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [spiːk] .

There	are	many	truths	and	some	I	can	not	speak	.
那里	是	许多	真相	和	一些	我	能	不是	说话	.

世间有很多真相，但有些我无法言说。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] :

Here	are	the	others	:
这里	是	这	其他的	:

其他的如下：

" [ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['eldəz] .

"	The	masters	are	our	elders	.
"	这	大师	是	我们的	长者	.

“大师就是我们的长辈。”

" [ðə; ði] [məʃiːnz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ju: 'es] [waɪl] [wiː; wi] [ə'beɪ] [ðə; ði]['mæstərz] .

"	The	machines	are	under	obedience	to	us	while	we	obey	the	masters	.
"	这	机器	是	在下面	服从	到	我们	尽管	我们	服从	这	大师	.

“机器服从我们，而我们服从主人。”

" [ðə; ði] [greɪt] ['eldər] [wɪʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz] .

"	The	Great	Elder	wishes	our	obedience	to	the	masters	.
"	这	伟大的	长老	愿望	我们的	服从	到	这	大师	.

“大长老希望我们服从主人。”

" [ɪf] [wiː; wi] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði]['mæstərz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɪl] [nɑːt] [ə'beɪ] [ju: 'es] ,

"	If	we	disobey	the	masters	the	machines	and	the	trees	will	not	obey	us	,
"	如果	我们	违	这	大师	这	机器	和	这	树木	将要	不是	服从	我们	,

如果我们不服从主人，机器和树木也不会服从我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] [wʌnz] .

and	there	will	be	no	more	work	and	no	small	ones	.
和	那里	将要	是	不	更多的	工作	和	不	小的	一个	.

以后不会再有工作，也不会有小工作了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] : [sʌm; səm] [əu'beiŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]

For	this	is	the	order	of	the	world	:	some	obeying	and	some	to	be
为了	这	是	这	命令	的	这	世界	:	一些	服从	和	一些	到	是

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

因为这就是世界的秩序：有些人服从别人，有些人被别人服从。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] .

It	is	visible	and	plain	.
它	是	可见的	和	清楚的	.

它清晰可见，一目了然。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz]['broʊkən][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪn] [breɪks] .

When	the	chain	is	broken	all	the	chain	breaks	.
什么时候	这	链	是	破碎的	全部	这	链	休息	.

链条断裂时，整条链条都会断裂。

" ['pʊnər] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][læst] ['sentəns] .

"	Puna	paused	,	and	then	repeated	the	last	sentence	.
"	普纳	暂停	,	和	然后	重复	这	最后的	句子	.

普纳停顿了一下，然后重复了最后一句话。

" [wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz]['broʊkən][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪn] [breɪks] . "

"	When	the	chain	is	broken	all	the	chain	breaks	.	"
"	什么时候	这	链	是	破碎的	全部	这	链	休息	.	"

“链条断了，整条链条就断了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " - [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" It is true , " Cadnan said excitedly .
" 它 是 真的 , " - 说 兴奋地 .

“没错，”卡德南兴奋地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" It is true .
" 它 是 真的 .

“是真的。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [truːθ] — "
Yet there is more truth — "
然而 那里 是 更多的 真相 — "

然而，还有更多真相——

" [ðer; ðər][ɪz] , " ['pʊnər] [sed] ['soʊbərli] .
" There is , " Puna said soberly .
" 那里 是 , " 普纳 说 清醒地 .

“确实有，”普纳严肃地说。

" [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [faɪv] [deɪz] - [taɪm] .
" We meet again in five days ' time .
" 我们 见面 再次 在 五 天 - 时间 .

“我们五天后再见面。”

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .
I can count five days , and so the others will know , and you will know .
我 能 数数 五 天 , 和 所以 这 其他的 将要 知道 , 和 你 将要 知道 .

我可以数到五天，这样其他人就会知道，你也会知道。

[æt; ət] [ðɪs] [nekst] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [mɔːr] [trʊθs] .
At this next meeting you will be told more truths .
在 这 下一个 会议 你 将要 是 讲述 更多的 真相 .

下次会议上，你们将会听到更多真相。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .
" His smile was thin and distant .
" 他的 微笑 曾是 薄的 和 遥远 .

他的笑容很淡漠，很疏远。

" [naʊ] [iːt] .
" Now eat .
" 现在 吃 .

“现在吃吧。”

" - [riːtʃt] ['nʌmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['nɪb(ə)l] .
" Cadnan reached numbly for a leaf and , without thinking , began to nibble .
" - 达到 麻木地 为了 一个 叶子 和 , 没有 思维 , 开始 到 蚕食 .

卡德南麻木地伸手去摘一片叶子，不假思索地就开始啃了起来。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] ['ɔːrdər] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [naʊ] .
The world had been set in order : he had no more questions now .
这 世界 有 到过 放 在 命令 : 他 有 不 更多的 问题 现在 .

世界秩序已然恢复：他现在没有任何疑问了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [felt] ['empti] ['speɪsɪz] ,
Instead , he felt empty spaces ,
反而 , 他 毛毡 空的 空间 ,

相反，他感到的是空虚。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['pʊnər][ænd; ənd][ʌv; əv] -

waiting	to	be	filled	with	the	great	knowledge	of	Puna	and	of	Gornom
等待	到	是	已填	和	这	伟大的	知识	的	普纳	和	的	-

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	all	the	others	,
和	全部	这	其他的	,

等待着被普纳、戈尔诺姆以及其他所有人的伟大知识所充满，

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .

at	the	next	meeting	.
在	这	下一个	会议	.

在下次会议上。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['miːtiŋz] , ['æftər] [ðæt] . . . .

And	at	other	meetings	,	after	that	.	.	.
和	在	其他	会议	,	后	那	.	.	.

之后在其他会议上也是如此.....

[hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [θɔːt] [ə'weɪ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] .

He	put	that	thought	away	:	it	was	too	much	and	too	large	.
他	放	那	想法	离开	:	它	曾是	也	很多	和	也	大的	.

他把这个想法抛到脑后：事情太多太复杂了。

[ðə; ði][wʌn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [deɪz] - [taɪm] ([wen'evər] [ðæt] [wʌz; wəz]) [hiː; hi] [wʊd]

The	one	certain	thing	was	that	in	five	days	'	time	(	whenever	that	was	)	he	would
这	一	肯定	事物	曾是	那	在	五	天	-	时间	(	每当	那	曾是	)	他	会

[noʊ] [mɔːr] .

know	more	.
知道	更多的	.

唯一可以肯定的是，五天后（无论何时），他就会知道更多。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] .

In	five	days	they	would	all	meet	again	.
在	五	天	他们	会	全部	见面	再次	.

五天后，他们将再次相聚。

[hiː; hi] [hoʊpt] [faɪv] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] .

He	hoped	five	days	was	not	too	long	.
他	希望	五	天	曾是	不是	也	长的	.

他希望五天时间不会太长。

[æz; əz] ['mætərz] [tɜːrnd] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrid] .

As	matters	turned	out	,	of	course	,	he	need	not	have	worried	.
作为	事情	转向	出去	,	的	课程	,	他	需要	不是	有	担心	.

当然，事实证明他完全不必担心。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nevər] ['hæpənd] .

The	meeting	he	was	waiting	for	never	happened	.
这	会议	他	曾是	等待	为了	绝不	发生	.

他一直期待的会面最终并没有发生。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['miːtiŋz] [æt; ət][ɔːl] .

And	,	after	that	,	there	were	no	more	meetings	at	all	.
和	,	后	那	,	那里	是	不	更多的	会议	在	全部	.

此后，就再也没有举行过任何会议了。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [θriː]

PUBLIC	OPINION	THREE
民众	观点	三

公众舆论三

['biːɪŋ] ['eksəːpt] [frʌm; frəm]['memoʊ] [dɪ'rektɪvz] [sent] [bɪ'twiːn] [ɪg'zekjətɪvz] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [mə'tælɪk]
Being **excerpts** **from** **memo** **directives** **sent** **between** **executives** **of** **Associated** **Metallic**
存在 摘录 从 备忘录 指令 发送 之间 高管 的 联系 金属
['prɑːdʌkt] , ['limitid] . ,
Products **,** **Ltd** **.** **,**
产品 , 有限公司 . ,

以下摘自联合金属制品有限公司高管之间往来的备忘录指令：

[ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ɪts] [meɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪ'ðɪn] [doʊm] [tuː] , ['luːnə] ['sɪti] , ['luːnə] ,
a **corporation** **having** **its** **main** **offices** **within** **Dome** **Two** **,** **Luna** **City** **,** **Luna** **,**
一个 公司 拥有 它是 主要的 办公室 之内 穹顶 二 , 露娜 城市 , 露娜 ,

一家总部位于月球市二号穹顶内的公司，

[ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ɔːl] [θriː] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] ,
and **associated** **offices** **on** **all** **three** **inhabited** **planets** **,**
和 联系 办公室 在 全部 三 有人居住的 行星 ,

以及在所有三个有人居住的星球上的相关办事处

[ðə; ði]['memoʊ] [dɪ'rektɪvz] ['biːɪŋ] ['deɪtɪd] [bɪ'twiːn] [meɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [meɪ] ['twenti] - [fɜːrst] ,
the **memo** **directives** **being** **dated** **between** **May** **fourteenth** **and** **May** **twenty** **-** **first** **,**
这 备忘录 指令 存在 日期 之间 可能 第十四 和 可能 二十 - 第一的 ,

这些备忘录指令的日期在5月14日至5月21日之间，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .
in **the** **Year** **of** **the** **Confederation** **two** **hundred** **and** **ten** **.**
在 这 年 的 这 联盟 二 百 和 十 .

在联邦成立二百一十年间。

[tuː; tə] : [dʒɑːn] ['hærisn]
TO **:** **John** **Harrison**
到 : 约翰 哈里森

致：约翰·哈里森

[frʌm; frəm] : .
FROM **:** **Fredk** **.**
从 : 弗雷德克 .

发件人：Fredk.

['ræmzˌbɒθəm]
Ramsbotham
拉姆斯博瑟姆

拉姆斯博瑟姆

[ˌɑːr 'iː] : ['metlz] [sə'plaɪz] & ['ʃɪpmənt]
RE **:** **Metals** **supplies** **&** **shipment**
关于 : 金属 补给品 & 运输

回复：金属供应与运输

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['metlz] ['ʃɪpmənt] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər]
It **having** **come** **to** **my** **attention** **that** **the** **process** **of** **metals** **shipment** **is** **in** **danger**
它 拥有 来 到 我的 注意力 那 这 过程 的 金属 运输 是 在 危险
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [prə'kjʊrmənt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][æmp] ,
because **of** **a** **threat** **to** **the** **materials** **and** **procurement** **divisions** **of** **AMP** **,**
因为 的 一个 威胁 到 这 材料 和 采购 部门 的 放大器 ,

我注意到，由于AMP的材料和采购部门受到威胁，金属运输过程正面临危险，

['limitid] . , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['kɜːrənt] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,
Ltd **.** **,** **I** **wish** **to** **advise** **you** **,** **as** **current** **Chairman** **of** **the** **Board** **,**
有限公司 . , 我 希望 到 建议 你 , 作为 当前的 主席 的 这 木板 ,

有限公司，作为现任董事会主席，我谨向您提出以下建议：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

of	the	nature	of	the	emergency	,
的	这	自然	的	这	紧急情况	,

就紧急情况的性质而言，

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [jʊr; jər][eɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [plænz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	request	your	aid	in	drawing	up	plans	to	deal	with	it	.
和	要求	你的	援助	在	绘画	向上	计划	到	交易	和	它	.

请您协助制定应对方案。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌaʊt'saɪd] ['ɔpərətɪvz] ,

According	to	reports	from	our	outside	operatives	,
根据	到	报告	从	我们的	外部	特工	,

据我们外部人员的报告，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['tʃekɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ɪn][ə; eɪ] ['mætər]

and	such	statistical	checking	as	we	have	been	able	to	use	in	a	matter
和	这样的	统计	检查	作为	我们	有	到过	有能力的	到	使用	在	一个	事情

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

of	this	nature	,
的	这	自然	,

以及我们在此类事件中能够使用的统计检验方法，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['prez(ə)nt] [prə'kjʊrmənt] [prə'siːdʒərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

there	exists	a	strong	possibility	that	present	procurement	procedures	regarding	our
那里	存在	一个	强的	可能性	那	展示	采购	程序	关于	我们的

[rɔː] [mə'tɪriəlz] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][biː; bi] ['æbrəgeɪt] [baɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

raw	materials	may	at	any	moment	be	abrogated	by	act	of	the	Confederation
生的	材料	可能	在	任何	片刻	是	废除	经过	行为	的	这	联盟

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

很有可能，我们现行的原材料采购程序随时可能被联邦政府的法令废除。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

The	original	motive	for	this	action	would	seem	to	be	a	rising	tide	of	public
这	原来的	动机	为了	这	行动	会	似乎	到	是	一个	上升	潮	的	民众

[ʌn'rest] ,

unrest	,
动荡	,

此次行动的最初动机似乎是日益高涨的公众不满情绪。

['spɑːrkt] [ə'pærəntli] [baɪ] [tʃæns] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'kjʊrmənt] [prə'siːdʒərz] .

sparked	apparently	by	chance	disclosure	of	our	procurement	procedures	.
引发	显然	经过	机会	披露	的	我们的	采购	程序	.

起因显然是我们的采购流程被偶然泄露。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌn'rest] [meɪ] ['veri] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] ,

That	the	public	unrest	may	very	soon	reach	the	point	at	which	Confederation	notice	,
那	这	民众	动荡	可能	非常	很快	抵达	这	观点	在	哪个	联盟	注意	,

公众骚乱可能很快就会达到联邦必须注意到的地步。

[ænd; ənd] [hens] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['ækʃ(ə)n] ,

and	hence	Confederation	action	,
和	因此	联盟	行动	,

因此，邦联采取了行动。

[meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒmənt] [bəuθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌaʊt'saɪd] ['ɔpərətɪvz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

may	be	taken	is	the	best	judgment	both	of	our	outside	operatives	and	of
可能	是	已采取	是	这	最好的	判断	两个都	的	我们的	外部	特工	和	的

['aʊər; ɑːr] [stə'tɪstɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

our	statistical	department	.
我们的	统计	部门	.

可以采纳的是我们外部工作人员和统计部门的最佳判断。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

In	order	to	deal	with	this	unprecedented	emergency	,
在	命令	到	交易	和	这	空前的	紧急情况	,

为了应对这场前所未有的紧急情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] .

it	would	be	advisable	to	have	your	thoughts	on	the	matter	.
它	会	是	建议	到	有	你的	想法	在	这	事情	.

最好能就此事发表一下你的看法。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn] [hænd] . . . .

With	these	in	hand	.	.	.	.
和	这些	在	手	.	.	.	.

有了这些东西.....

[tuː; tə] : [fred] ['ræmzˌbɒθəm]

TO	:	Fred	Ramsbotham
到	:	弗雷德	拉姆斯博瑟姆

致：弗雷德·拉姆斯博瑟姆

[frʌm; frəm] : [dʒɑːn] ['hærisn]

FROM	:	John	Harrison
从	:	约翰	哈里森

发件人：约翰·哈里森

[ˌɑːr 'iː] :

RE	:
关于	:

关于：

[jʊr; jər] ['memoʊ] [meɪ] -

Your	memo	May	14
你的	备忘录	可能	-

您的备忘录 5 月 14 日

[maɪ] [gɑːd] , [fred] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɜːrbiɪdʒ] [sɪns] ['lætn] [klæs] .

My	God	,	Fred	,	I	haven't	seen	such	a	collection	of	verbiage	since	Latin	class	.
我的	上帝	,	弗雷德	,	我	还没有	已见	这样的	一个	收藏	的	措辞	自从	拉丁	班级	.

我的天哪，弗雷德，我自从上拉丁语课以来就没见过这么冗长的文字了。

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

Why	not	say	what	you	mean	?
为什么	不是	说	什么	你	意思是	?

为什么不直接说出你的意思呢?

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['setˌʌp] [ɑːn] - [wɜːrld] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['næsti] [wɜːrd] .

People	are	calling	the	setup	on	Fruyling's	World	slavery	,	and	slavery	is	a	nasty	word	.
人们	是	呼叫	这	设置	在	-	世界	奴隶制	,	和	奴隶制	是	一个	可恶的	单词	.

人们称弗鲁林的世界里的这种设定是奴隶制，而奴隶制是一个令人厌恶的词。

[lets] [get] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːk] — [ænd; ənd] [wɒts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [gʌf] ?

Let's	get	together	for	a	talk	—	and	what's	with	the	high	-	sounding	guff	?
我们来吧	得到	一起	为了	一个	讲话	—	和	是什么	和	这	高的	-	听起来	废话	?

我们聚在一起谈谈吧——那些听起来高深莫测的废话到底是怎么回事?

[juː; jʊ] [saʊnd] [sɔːr] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] : [wʌt] ?

You	sound	sore	about	something	:	what	?
你	声音	疮	关于	某物	:	什么	?

听起来你好像有什么心事：什么事?

[tuː; tə] : [dʒeɪmz]['ɑːlɪvər] ['gɑːgərti]

TO	:	James	Oliver	Gogarty
到	:	詹姆斯	奥利弗	戈加蒂

致：詹姆斯·奥利弗·戈加蒂

[frʌm; frəm] : ['lenərd] ['ɑːfət]

FROM	:	Leonard	Offutt
从	:	伦纳德	奥弗特

发件人：伦纳德·奥弗特

[ˌɑːr 'iː] : [stə'tɪstɪk(ə)l] ['faɪndɪŋz] . . .

RE	:	Statistical	findings	.	.	.
关于	:	统计	发现	.	.	.

回复：统计结果.....

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪriəs] , [dʒeɪ] . [oʊ] . , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	situation	is	serious	,	J	.	O	.	,	and	there's	no	getting	around	it	.
这	情况	是	严肃的	,	J	.	哦	.	,	和	有	不	获得	大约	它	.

情况很严重，JO，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] (['gɪv(ə)n] ['kɜːrənt]

If	the	Government	has	to	take	action	there's	only	one	way	(	given	current
如果	这	政府	有	到	拿	行动	有	仅有的	一	方式	(	给定	当前的

[mə'dʒɔritiz])

majorities	)
多数派	)

如果政府必须采取行动，那么（鉴于目前的多数席位）只有一条路可走。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [dɪ'kler] - [wɜːrld]

they're	going	to	be	able	to	move	,	and	that's	to	declare	Fruyling's	World
它们是	去	到	是	有能力的	到	移动	,	和	那就是	到	宣布	-	世界

[ə; eɪ] [prə'tektərət] ,

a	protectorate	,
一个	保护国	,

他们将能够采取行动，那就是宣布弗鲁林的世界为保护国。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ([get][jʊr; jər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ðɪ][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] : [ɪn][pleɪn]

or	some	such	(	get	your	lawyers	to	straighten	out	the	terminology	:	in	plain
或者	一些	这样的	(	得到	你的	律师	到	拉直	出去	这	术语	:	在	清楚的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	simple	English	,
和	简单的	英语	,

或者类似的说法（请律师澄清一下术语：用简单明了的英语来说，

[ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt]) , [ænd; ənd] " [əd'mɪnɪstər] " [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] ['ɪntrəsts]

a	ward	of	the	state	)	,	and	"	administer	"	the	place	for	the	best	interests
一个	病房	的	这	状态	)	,	和	"	管理	"	这	地方	为了	这	最好的	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] .

of	the	natives	.
的	这	本地人	.

（由国家监护），并"管理"该地，以维护当地居民的最大利益。

[get] [ðæt] : [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
Get that : the natives .
得到 那 : 这 本地人 .

明白了吗？是当地人。

['nevər] [maɪnd][ˌjuː 'es] , ['nevər] [maɪnd][æmp] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['metlz] [wiː; wi] [niːd] .
Never mind us , never mind AMP , never mind the metals we need .
绝不 头脑 我们 , 绝不 头脑 放大器 , 绝不 头脑 这 金属 我们 需要 .

别管我们，别管AMP，别管我们需要的金属。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [step] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
the Government will step in and take all that away from us in the interests
这 政府 将要 步 在 和 拿 全部 那 离开 从 我们 在 这 兴趣
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sɪli] [griːn] - ['lʊkɪŋ] ['mɒnstəz] [huː] [kæn; kən] ['berli] [tɔːk] [ænd; ənd] [kɑːnt] ,
of a bunch of silly green - looking monsters who can barely talk and can't ,
的 一个 束 的 愚蠢的 绿色的 - 寻找 怪物 WHO 能 仅仅 讲话 和 不能 ,

政府会为了那些只会说些话、长相愚蠢的绿色怪物的利益而介入，把这一切都从我们手中夺走。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .
as near as I can see , think at all .
作为 靠近 作为 我 能 看 , 思考 在 全部 .

就我所见，我想不出别的办法。

[stə'tɪstɪks] ['dʌznt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
Statistics doesn't give us much of a chance of heading them off .
统计数据 不 给 我们 很多 的 一个 机会 的 标题 他们 离开 .

统计数据显示，我们几乎没有机会阻止它们发生。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['eni] [ˌrekə'mendɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - % [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
any recommended course of action has better than a 50 % chance of making
任何 受到推崇的 课程 的 行动 有 更好的 比 一个 - % 机会 的 制作
['mætərz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
matters even worse .
事情 甚至 更糟 .

任何建议的行动方案都有超过 50% 的可能性会使情况变得更糟。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tætʃt]
And if you don't think they can be worse , take a look at the attached
和 如果 你 不 思考 他们 能 是 更糟 , 拿 一个 看 在 这 随附的
[ʃiːt] , [wɪtʃ] . . . .
sheet , which . . . .
床单 , 哪个 . . . .

如果你觉得情况不会更糟，那就看看附件里的表格吧.....

[tuː; tə] : [dʒɑːn] ['hærisn]
TO : John Harrison
到 : 约翰 哈里森

致：约翰·哈里森

[frʌm; frəm] : .
FROM : Fredk .
从 : 弗雷德克 .

发件人：Fredk.

['ræmzˌbɒθəm]
Ramsbotham
拉姆斯博瑟姆

拉姆斯博瑟姆

[ˌɑːr ˈiː] :
RE :
关于 :

关于:

[jʊr; jər]['memoʊ] [meɪ] -
Your memo May 15
你的 备忘录 可能 -

您的备忘录 5 月 15 日

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [imˈpaundiŋ] ['rekərdz] ?
Have you never heard of the Confederation impounding records ?
有 你 绝不 听到 的 这 联盟 扣押 记录 ?

你难道没听说过联邦扣押档案吗?

[ɔːr] [ðiːz] ['meməuz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
Or these memos , for instance ?
或者 这些 备忘录 , 为了 实例 ?

例如，这些备忘录?

[tuː; tə] : [fred] ['ræmzˌbɒθəm]
TO : Fred Ramsbotham
到 : 弗雷德 拉姆斯博瑟姆

致：弗雷德·拉姆斯博瑟姆

[frʌm; frəm] : [dʒɑːn] ['hærisn]
FROM : John Harrison
从 : 约翰 哈里森

发件人：约翰·哈里森

[ˌɑːr ˈiː] :
RE :
关于 :

关于:

[jʊr; jər]['memoʊ] [meɪ] -
Your memo May 15
你的 备忘录 可能 -

您的备忘录 5 月 15 日

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æmp] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['sɪli] [dæm] [fuːl] ?
Have you never heard of AMP burning them , you silly damn fool ?
有 你 绝不 听到 的 放大器 燃烧 他们 , 你 愚蠢的 该死 傻子 ?

你这个愚蠢的傻瓜，难道没听说过 AMP 会烧毁它们吗?

[naʊ] [lets] [get] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] .
Now let's get together for a talk .
现在 我们来吧 得到 一起 为了 一个 讲话 .

现在我们聚在一起谈谈。

[tuː; tə] : [dʒeɪmz]['ɑːlɪvər] ['gɑːgərti]
TO : James Oliver Gogarty
到 : 詹姆斯 奥利弗 戈加蒂

致：詹姆斯·奥利弗·戈加蒂

[frʌm; frəm] : ['gregəri] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːf]
FROM : Gregory Whiting and staff
从 : 格雷戈里 惠廷 和 职员

来自：Gregory Whiting 和全体员工

[ˌɑːr ˈiː] :
RE **:**
关于 :

关于:

[jʊr; jər]['memoʊ] [meɪ] -
Your **memo** **May** **17**
你的 备忘录 可能 -

您的备忘录 5 月 17 日

['preʃər] [pʊt] [ɑːn] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɪgˈzekjətɪvz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [maɪt]
Pressure **put** **on** **Confederation** **executives** **and** **members** **of** **the** **Senate** **might**
压力 放 在 联盟 高管 和 成员 的 这 参议院 可能
[kənˈvɪns] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
convince **the** **Confederation** **that** **,**
说服 这 联盟 那 ,

向邦联高层和参议院成员施加压力，可能会使邦联相信:

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , - [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [səˈrendər] [tuː; tə] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [kənˈtroʊl] .
without **a** **fight** **,** **Fruyling's** **World** **would** **not** **surrender** **to** **Confederation** **control** **.**
没有 一个 斗争 , - 世界 会 不是 投降 到 联盟 控制 .

弗鲁林的世界不会不战而降，屈服于联邦的控制。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] .
It **might** **not** **be** **advisable** **to** **begin** **such** **a** **fight** **.**
它 可能 不是 是 建议 到 开始 这样的 一个 斗争 .

挑起这样的争斗或许并非明智之举。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
Even **with** **modern** **methods** **of** **transport** **and** **training** **,**
甚至 和 现代的 方法 的 运输 和 训练 ,

即使有了现代的交通和培训方式，

[ðə; ði] ['wɛpənz] [gæp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]
the **weapons** **gap** **between** **the** **Confederation** **and** **Fruyling's** **World** **is** **a** **severe**
这 武器 差距 之间 这 联盟 和 - 世界 是 一个 严重
['hændikæp] .
handicap **.**
让分 .

联邦与弗鲁林世界之间的武器差距是一个严重的劣势。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [dʒeɪ] . [oʊ] . ,
In **other** **words** **,** **J** **.** **O** **.** **,**
在 其他 字 , J . 哦 . ,

换句话说，JO，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns]
if **it** **came** **to** **a** **showdown** **the** **people** **here** **don't** **think** **we** **stand** **a** **fair** **chance**
如果 它 来了 到 一个 摊牌 这 人们 这里 不 思考 我们 站立 一个 公平的 机会
[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tɑːp] .
of **coming** **out** **on** **top** **.**
的 未来 出去 在 顶部 .

如果真的要决一死战，这里的人认为我们没有公平获胜的机会。

[juːd] ['betər] ['riːθɪŋk] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðen] . . . .
You'd **better** **rethink** **your** **position** **,** **then** **.** **.** **.** **.**
你会 更好的 重新思考 你的 位置 , 然后 . . . .

那你最好重新考虑一下你的立场.....

[tuː; tə] : [dʒeɪmz]['ɑːlɪvər] ['gɑːgərti]
TO **:** **James** **Oliver** **Gogarty**
到 : 詹姆斯 奥利弗 戈加蒂

致：詹姆斯·奥利弗·戈加蒂

[frʌm; frəm] : [dʒɑːn] ['hærisn]

FROM	**:**	**John**	**Harrison**
从	:	约翰	哈里森

发件人：约翰·哈里森

[ˌɑːr 'iː] : - [wɜːrld]

RE	**:**	**Fruyling's**	**World**
关于	:	-	世界

回复：弗鲁林的世界

[ˌɪntərˈɔːfɪs] [gʌf] [sez] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] ['defɪnət] [muːvz] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] , [dʒeɪ] . [oʊ] . , [ænd; ənd]

Interoffice	**guff**	**says**	**you're**	**planning**	**definite**	**moves**	**on**	**your**	**own**	**,**	**J**	**.**	**O**	**.**	**,**	**and**
内部办公室	废话	说道	你是	规划	定	移动	在	你的	自己的	,	J	.	哦	.	,	和

[ə'genst] [sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

against	**some**	**opposition**	**.**
反对	一些	反对	.

办公室内部传言说，JO，你正在独自计划采取一些明确的行动，而且会遇到一些阻力。

[aɪm] [stɪl] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

I'm	**still**	**Chairman**	**of**	**the**	**Board**	**around**	**here**	**,**
我是	仍然	主席	的	这	木板	大约	这里	,

我仍然是这里的董事会主席。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz] ['paʊər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

and	**I**	**intend**	**to**	**use**	**power**	**if**	**I**	**have**	**to**	**.**
和	我	打算	到	使用	力量	如果	我	有	到	.

如果必要，我打算动用武力。

[ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [aɪ][kæn; kən] [get] [telz] [ˌem 'iː][jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər] [ˌʌnəd'vaɪzəbl] .

The	**best**	**advice**	**I**	**can**	**get**	**tells**	**me**	**your**	**plans**	**are**	**unadvisable**	**.**
这	最好的	建议	我	能	得到	讲述	我	你的	计划	是	不建议	.

我能得到的最佳建议告诉我，你的计划不可取。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] [hed] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪ'lɛkʃənz]

Get	**it**	**through**	**your**	**head**	**that**	**this**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**Board**	**elections**
得到	它	通过	你的	头	那	这	有	没有什么	到	做	和	这	木板	选举

.

:
.

你得搞清楚，这件事和董事会选举没有任何关系。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

This	**is**	**a**	**serious**	**matter**	**.**
这	是	一个	严肃的	事情	.

这是件严肃的事情。

[aɪ][kæn; kən][stɑːp][juː; jʊ] , [dʒeɪ] . [oʊ] . , [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

I	**can**	**stop**	**you**	**,**	**J**	**.**	**O**	**.**	**,**	**and**	**don't**	**think**	**I**	**won't**	**if**	**it**	**comes**	**to**	**that**	**.**
我	能	停止	你	,	J	.	哦	.	,	和	不	思考	我	惯于	如果	它	来	到	那	.

我可以阻止你，JO，如果真到了那一步，别以为我不会这么做。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [θrets] .

But	**I**	**don't**	**want**	**to**	**make**	**threats**	**.**
但	我	不	想	到	制作	威胁	.

但我不想发出威胁。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] — [bʌt; bət][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

There	**must**	**be**	**something**	**we**	**can**	**do**	**—**	**but**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**to**
那里	必须	是	某物	我们	能	做	—	但	是	去	到	有	到

[dɪ'voʊt] [mɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [fɜːrst] .

devote	**more**	**thought**	**to**	**the**	**whole**	**matter**	**first**	**.**
奉献	更多的	想法	到	这	所有的	事情	第一的	.

我们一定能做些什么——但首先我们需要对整个事情进行更深入的思考。

[tuː; tə] : [dʒeɪmz]['ɑːlɪvər] ['gɑːgərti]
TO : James Oliver Gogarty
到 : 詹姆斯 奥利弗 戈加蒂

致：詹姆斯·奥利弗·戈加蒂

[frʌm; frəm] : ['lenərd] ['ɑːfət]
FROM : Leonard Offutt
从 : 伦纳德 奥弗特

发件人：伦纳德·奥弗特

[ˌɑːr 'iː] : [stə'tɪstɪk(ə)l] ['faɪndɪŋz]
RE : Statistical findings
关于 : 统计 发现

回复：统计结果

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['preʃər] [sək'siːdɪŋ] [ɑːr; ər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'raɪvd] ['fɪgjərz] , - % .
Chances of such pressure succeeding are , according to derived figures , 37 % .
机会 的 这样的 压力 成功 是 , 根据 到 衍生的 数据 , - % .

根据推算数据，这种压力成功的可能性为 37%。

['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['preʃər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['æktʃuəl] [ə'tæk] [ɑːn] - [wɜːrld] ([siː] [ə'tætʃt]
Chances of the pressure leading to actual attack on Fruyling's World (see attached
机会 的 这 压力 领导 到 实际的 攻击 在 - 世界 (看 随附的
[ʃiːt]) [ɑːr; ər] - % .
sheet) are 58 % .
床单) 是 - % .

导致对弗鲁林世界（见附件）进行实际攻击的压力的可能性为 58%。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] . . . .
We cannot advise . . . .
我们 不能 建议 . . . .

我们无法提供建议.....

[tuː; tə] : .
TO : Fredk .
到 : 弗雷德克 .

致：Fredk。

['ræmzˌbɒθəm]
Ramsbotham
拉姆斯博瑟姆

拉姆斯博瑟姆

[frʌm; frəm] : [dʒeɪmz]['ɑːlɪvər] ['gɑːgərti]
FROM : James Oliver Gogarty
从 : 詹姆斯 奥利弗 戈加蒂

发件人：詹姆斯·奥利弗·戈加蒂

[ˌɑːr 'iː] : [ə'tætʃt] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['faɪndɪŋz] . . .
RE : Attached statistical findings . . .
关于 : 随附的 统计 发现 . . .

回复：附件中的统计结果.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] [rɪsk] , ['fredrɪk] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [rɪsk] - ['teɪkɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]
Of course it's a risk , Frederick , but we're in the risk - taking business , and
的 课程 它是 一个 风险 , 弗雷德里克 , 但 是 在 这 风险 - 采取 商业 , 和
[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ,
we always were ,
我们 总是 是 ,

当然，这有风险，弗雷德里克，但我们从事的就是冒险行业，一直都是如此。

[æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] .

as	your	father	used	to	say	,	and	mine	too	.
作为	你的	父亲	用过的	到	说	,	和	矿	也	.

正如你父亲常说的，也是我父亲常说的。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [oʊld][mæn] ,

Between	us	,	John	is	a	cautious	old	man	,
之间	我们	,	约翰	是	一个	谨慎	老的	男人	,

说实话，约翰是个谨慎的老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .

and	the	rest	of	the	Board	is	beginning	to	appreciate	that	.
和	这	休息	的	这	木板	是	开始	到	欣赏	那	.

董事会的其他成员也开始意识到这一点。

[baɪ][nekst] [jɪr] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

By	next	year	the	entire	situation	may	have	changed	.
经过	下一个	年	这	全部的	情况	可能	有	已更改	.

到明年，整个情况可能就会发生变化。

[aɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] .

I'm	asking	for	your	support	,	then	,	as	a	matter	of	practical	politics	.
我是	问	为了	你的	支持	,	然后	,	作为	一个	事情	的	实际的	政治	.

因此，从实际政治角度来说，我请求你们的支持。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɪski] ['mætər] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [sə'pɔːrt] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] . . . .

In	a	risky	matter	like	this	one	,	support	can	make	all	the	difference	between	.	.	.	.
在	一个	风险	事情	喜欢	这	一	,	支持	能	制作	全部	这	不同之处	之间	.	.	.	.

在这样一件风险极高的事情上，支持至关重要.....

[tuː; tə] : [dʒeɪmz]['ɑːlɪvər] ['gɑːgərti]

TO	:	James	Oliver	Gogarty
到	:	詹姆斯	奥利弗	戈加蒂

致：詹姆斯·奥利弗·戈加蒂

[frʌm; frəm] : [dʒɑːn] ['hærisn]

FROM	:	John	Harrison
从	:	约翰	哈里森

发件人：约翰·哈里森

[ˌɑːr 'iː] :

RE	:
关于	:

关于:

[maɪ]['memoʊ] [meɪ] -

My	memo	May	19
我的	备忘录	可能	-

我的备忘录 5月19日

[dʒeɪ] . [oʊ] . , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

J	.	O	.	,	I	mean	it	.
J	.	哦	.	,	我	意思是	它	.

JO，我是认真的。

[naʊ] [leɪ] [ɔːf] .

Now	lay	off	.
现在	躺	离开	.

现在别动了。

[tuː; tə] : ['wɪlɪstɑːn] [riːd]

TO	:	Williston	Reed
到	:	威利斯顿	芦苇

致：威利斯顿·里德

[frʌm; frəm] : [dʒɑːn] ['hærisn]
FROM **:** **John** **Harrison**
从 : 约翰 哈里森

发件人：约翰·哈里森

[ˌɑːr 'iː] :
RE **:**
关于 :

关于：

['kɜːrənt] ['memoʊ] ['sɪriːz]
Current **memo** **series**
当前的 备忘录 系列

当前备忘录系列

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'twiːn]
As **you** **know** **,** **I'm** **keeping** **you** **up** **to** **date** **whenever** **I** **have** **a** **minute** **between**
作为 你 知道 , 我是 保持 你 向上 到 日期 每当 我 有 一个 分钟 之间
[ə'pɔintmənts] :
appointments **:**
预约 :

如您所知，我会在预约间隙抽出一点时间就向您汇报最新情况：

[ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [tʃiːf] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌblɪk] - ['ɪʃuː]
a **publicity** **chief** **ought** **to** **know** **everything** **,** **inside** **as** **well** **as** **public** **-** **issue**
一个 宣传 首席 应该 到 知道 一切 , 里面 作为 出色地 作为 民众 - 问题
[mə'tɪriəl] ,
material **,**
材料 ,

一名优秀的宣传主管应该了解所有事情，包括内部资料和公共议题资料。

[ɪf] ['oʊnli][soʊ][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [haɪd] .
if **only** **so** **he** **can** **be** **conscious** **of** **what** **to** **hide** **.**
如果 仅有的 所以 他 能 是 有意识的 的 什么 到 隐藏 .

哪怕只是为了让他意识到应该隐藏什么。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,
I've **tried** **to** **work** **with** **you** **as** **well** **as** **I** **can** **,**
我已经 尝试 到 工作 和 你 作为 出色地 作为 我 能 ,

我已尽我所能与你合作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [di'leiz] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər]
and **if** **there** **are** **delays** **in** **reporting** **,** **you'll** **understand** **that** **pressure** **of** **other**
和 如果 那里 是 延误 在 报道 , 你会 理解 那 压力 的 其他
['duːtiz] . . . . . .
duties **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
职责 . . . . . .

如果报告有所延误，您应该能理解这是因为其他工作带来的压力……

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
The **story** **behind** **all** **of** **this** **is** **simple** **enough** **.**
这 故事 在后面 全部 的 这 是 简单的 足够的 .

这一切背后的故事其实很简单。

[ðə; ði] ['teɪkoʊvər] ['gɑːgərti] [ænd; ənd] ['ræmzˌbɒθəm] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]
The **takeover** **Gogarty** **and** **Ramsbotham** **have** **been** **trying** **to** **pull** **is** **interfering**
这 收购 戈加蒂 和 拉姆斯博瑟姆 有 到过 尝试 到 拉 是 干扰
[wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] .
with **practical** **business** **.**
和 实际的 商业 .

Gogarty 和 Ramsbotham 一直试图进行的收购正在干扰实际业务。

['fræŋkli] , [æmps] [kəm'pɛtətərz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][stɜːr][ðə; ðɪ][pɑːt] :

Frankly	,	AMP'S	competitors	are	happy	enough	to	jump	in	and	stir	the	pot	:
坦率地说	,	放大器的	竞争对手	是	快乐的	足够的	到	跳	在	和	搅拌	这	锅	:

坦白说，AMP的竞争对手们很乐意跳出来搅浑水：

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['senətəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ,

I	think	they've	been	buying	up	Senators	here	and	there	(	for	which	there	is	,
我	思考	他们有	到过	购买	向上	参议员	这里	和	那里	(	为了	哪个	那里	是	,

我认为他们一直在零星地收买参议员（这方面确实存在），

[gɑːd] [noʊz] , [ɪ'nʌf] ['presɪdənt] ; [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['senət] ['hæznt] [bɪn] [bɔːt] [sɪns] [ðə; ði] ['dɛdrɪk]

God	knows	,	enough	precedent	;	the	entire	Senate	hasn't	been	bought	since	the	Dedrick
上帝	知道	,	足够的	先例	;	这	全部的	参议院	还没有	到过	买	自从	这	德德里克

['mjuːtəni] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bæk]

mutiny	forty	years	back
兵变	四十	年	后退

天知道，先例够多了；自从四十年前的德德里克兵变以来，参议院就再也没有被收买过。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['senət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kiː] [men] ,

but	you	don't	need	the	entire	Senate	if	you	have	a	few	key	men	,
但	你	不	需要	这	全部的	参议院	如果	你	有	一个	很少	钥匙	男人	,

但如果你有几个关键人物，就不需要整个参议院了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] - ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][wɜːr; wər] ['weɪstfl]) , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wʌt]

and	I've	always	thought	Dedrick's	lawyers	were	wasteful	)	,	and	beyond	what
和	我已经	总是	想法	-	律师	是	浪费	)	,	和	超过	什么

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] ,

the	competition's	been	active	in	,
这	竞争对手	到过	积极的	在	,

我一直觉得德德里克的律师很浪费钱），而且，除了竞争对手一直在积极开展的活动之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fə'nætiks] .

there	are	always	the	fanatics	.
那里	是	总是	这	狂热分子	.

总会有一些狂热分子。

['friːdəm] [fɔːr; fər][ɔːl] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Freedom	for	all	—	you	know	the	sort	of	thing	.
自由	为了	全部	—	你	知道	这	种类	的	事物	.

人人享有自由——你懂的。

[naʊ] [ðə; ði][bɪg]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ɑːr] . [ænd; ənd][dʒiː] . [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [mest] [ʌp]

Now	the	big	danger	is	that	if	R	.	and	G	.	succeed	in	keeping	things	messed	up
现在	这	大的	危险	是	那	如果	拉	.	和	G	.	成功	在	保持	事物	搞砸了	向上

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metlz] [bɔɪz] [wɪl] [step] [ɪn] ,

the	rest	of	the	metals	boys	will	step	in	,
这	休息	的	这	金属	男孩们	将要	步	在	,

现在最大的危险是，如果R和G成功地把事情搞砸，其他金属厂的人就会介入。

[pʊʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [muːvz] , [ænd; ənd] [kɪl] - [wɜːrld] ['dedə] [ðæn; ðən]

push	the	government	into	the	right	moves	,	and	kill	Fruyling's	World	deader	than
推	这	政府	进入	这	正确的	移动	,	和	杀	-	世界	死人	比

['dɛdrɪk] [hɪm'self] .

Dedrick	himself	.
德德里克	他自己	.

推动政府采取正确的行动，彻底摧毁弗鲁林的世界，就像德德里克本人一样。

[wɪtʃ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['breɪkdaʊn]) [wəʊnt] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi]

Which	(	according	to	the	statistical	breakdown	)	won't	put	us	into	the	bankruptcy
哪个	(	根据	到	这	统计	分解	)	惯于	放	我们	进入	这	破产

[kɔːrts] ,

courts	,
法院	,

（根据统计数据）这不会让我们破产。

[bʌt; bət] [wɪl] [slaɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst] - [ɔːr] - ['sekənd] [spɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][naɪnθ] - [ɔːr] - [tenθ] [wʌn]

but	will	slide	us	from	a	first	-	or	-	second	spot	to	a	ninth	-	or	-	tenth	one
但	将要	滑动	我们	从	一个	第一的	-	或者	-	第二	点	到	一个	第九	-	或者	-	第十	一

.

:
.

但这将使我们从第一或第二名滑落到第九或第十名。

[ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [juːd] ['rædər] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [frɑːg][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ɔːr][ðə; ði]

The	big	question	is	whether	you'd	rather	be	a	small	frog	in	a	big	puddle	or	the
这	大的	问题	是	无论	你会	相当	是	一个	小的	青蛙	在	一个	大的	水坑	或者	这

[rɪ'vɜːrs] .

reverse	.
撤销	.

关键问题是，你宁愿做一只待在大水坑里的小青蛙，还是反过来。

[ˌem 'iː] ,

Me	,
我	,

我，

[aɪ'd] ['rædər] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][frɑːg][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən]

I'd	rather	be	a	big	frog	in	a	big	puddle	than	any	other	combination	I	can
ID	相当	是	一个	大的	青蛙	在	一个	大的	水坑	比	任何	其他	组合	我	能

[θɪŋk] [ʌv; əv] ,

think	of	,
思考	的	,

我宁愿做一只掉进大水坑里的大青蛙，也不愿做我能想到的任何其他组合。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .

and	in	spite	of	everything	I	think	I'm	going	to	go	on	being	just	that	.
和	在	尽管如此	的	一切	我	思考	我是	去	到	去	在	存在	只是	那	.

尽管如此，我想我还是会继续做我自己。

- [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Fruyling's	World	has	been	around	for	a	long	time	,
-	世界	有	到过	大约	为了	一个	长的	时间	,

Fruyling's World已经存在很长时间了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [æmp] [faɪt] ['gɪvz] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [niːd] , [ænd; ənd]

but	the	current	AMP	fight	gives	the	competition	the	opportunity	they	need	,	and
但	这	当前的	放大器	斗争	给予	这	竞赛	这	机会	他们	需要	,	和

[ðeə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

they're	pushing	it	.
它们是	推动	它	.

但目前的 AMP 竞争为竞争对手提供了他们所需要的机会，他们正在全力以赴。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['weðər] [ðə; ði][stɔːrm] . . . .

If	we	can	weather	the	storm	.	.	.	.
如果	我们	能	天气	这	风暴	.	.	.	.

如果我们能挺过这场风暴……

[wel] , [aɪm] ['biːɪŋ] ['gluːmi] .
Well , I'm being gloomy .
出色地 , 我是 存在 阴沉 .

唉，我心情有点低落。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] ['weðər] [ðə; ði][stɔːrm] .
Of course we can weather the storm .
的 课程 我们 能 天气 这 风暴 .

我们当然可以渡过难关。

[aɪl] [swɪŋ] ['gɑːgərti] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [liːv] ['ræmzˌbɒθəm] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] . . . .
I'll swing Gogarty back , and that will leave Ramsbotham nowhere to go . . . .
患病的 摇摆 戈加蒂 后退 , 和 那 将要 离开 拉姆斯博瑟姆 无处 到 去 . . . .

我会把戈加蒂拉回来，这样拉姆斯博瑟姆就无路可退了……

[tuː; tə] : [dʒɑːn] ['hærisn]
TO : John Harrison
到 : 约翰 哈里森

致：约翰·哈里森

[frʌm; frəm] : .
FROM : Fredk .
从 : 弗雷德克 .

发件人：Fredk.

['ræmzˌbɒθəm]
Ramsbotham
拉姆斯博瑟姆

拉姆斯博瑟姆

[ˌɑːr 'iː] : - [wɜːrld]
RE : Fruyling's World
关于 : - 世界

回复：弗鲁林的世界

. . . [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][pʊt] ['fɔːrwərd][baɪ]['mɪstər] . ['gɑːgərti] [æt; ət][ðə; ði][læst]
. . . Support of the suggestion put forward by Mr . Gogarty at the last
. . . 支持 的 这 建议 放 向前 经过 先生 . 戈加蒂 在 这 最后的
[bɔːrd] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
Board meeting was not ,
木板 会议 曾是 不是 ,

……戈加蒂先生在上一次董事会会议上提出的建议未获得支持。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
believe me , given without grave consideration .
相信 我 , 给定 没有 严重 考虑 .

相信我，这是未经深思熟虑的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [pʊl] [tə'geðər] [laɪk]
Now that the matter has been decided , I hope we can all pull together like
[tiːm] - [meɪts] ,
team - mates ,
团队 - 伙伴们 ,

既然事情已经决定，我希望我们都能像队友一样团结一致。

[ænd; ənd] " [let][ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] " .
and " let the dead past bury its dead " .
和 " 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 " .

“让逝去的过去埋葬逝者吧”。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] . . . .
I'm sure that . . . .
我是 当然 那 . . . .

我确信.....

[tuː; tə] : [fred] ['ræmzˌbɒθəm]
TO : Fred Ramsbotham
到 : 弗雷德 拉姆斯博瑟姆

致：弗雷德·拉姆斯博瑟姆

[frʌm; frəm] : [dʒɑːn] ['hærisn]
FROM : John Harrison
从 : 约翰 哈里森

发件人：约翰·哈里森

[ˌɑːr 'iː] :
RE :
关于 :

关于：

[jʊr; jər]['memoʊ] [meɪ] -
Your memo May 21
你的 备忘录 可能 -

您的备忘录 5 月 21 日

[aɪm] ['wɜːriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] ['beriɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrəntli] ['lɪvɪŋ] — ['aʊər; ɑːr]
I'm worrying a little more about burying some of the currently living — our
我是 令人担忧 一个 小的 更多的 关于 埋葬 一些 的 这 现在 活的 — 我们的
[oʊn] [men] [ɑːn] - [wɜːrld] .
own men on Fruyling's World .
自己的 男人 在 - 世界 .

我更担心的是埋葬一些目前还活着的人——我们弗鲁林星球上的那些人。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] . . . .
I've got to ask you to reconsider . . . .
我已经 得到 到 问 你 到 重新考虑 . . . .

我必须请你重新考虑一下.....

[tuː; tə] : [ɔːl] [nuːz] ['sɜːrvɪsɪz] , [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs]
TO : All news services , for immediate release
到 : 全部 消息 服务 , 为了 即时 发布

致：所有新闻机构，立即发布

[frʌm; frəm] : ['wɪlɪstɑːn] [riːd]
FROM : Williston Reed
从 : 威利斯顿 芦苇

发件人：威利斯顿·里德

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
As almost his first act on taking his position as Chairman of the Board of
作为 几乎 他的 第一的 行为 在 采取 他的 位置 作为 主席 的 这 木板 的
[ə'soʊsieɪtɪd] [mə'tælɪk] ['prɑːdʌkt] ,
Associated Metallic Products ,
联系 金属 产品 ,

在他担任联合金属制品公司董事会主席后几乎做的第一件事，

['limitid] . ,
Ltd . ,
有限公司 . ,

有限公司

['fredrɪk] ['ræmzˌbɒθəm] [tə'deɪ] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] " [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ]

Frederick	**Ramsbotham**	**today**	**issued**	**a**	**statement**	**of**	**policy**	**regarding**	**"**	**interference**	**by**
弗雷德里克	拉姆斯博瑟姆	今天	发布	一个	陈述	的	政策	关于	"	干涉	经过

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'fɪʃ(ə)lz] " [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:m] [ðə; ði] " ['praɪvət] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Confederation	**governmental**	**officials**	**"**	**in**	**what**	**he**	**termed**	**the**	**"**	**private**	**business**	**of**
联盟	政府	官员	"	在	什么	他	称为	这	"	私人的	商业	的

[æmp] .

AMP	**.**
放大器	.

弗雷德里克·拉姆斯博瑟姆今天发表了一份政策声明，反对“联邦政府官员干预”他所谓的“AMP的私人业务”。

" ['mɪstər] . ['ræmzˌbɒθəm] , [hu:z] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] ['meni]

"	**Mr**	**.**	**Ramsbotham**	**,**	**whose**	**recent**	**election**	**came**	**as**	**a**	**surprise**	**to**	**many**
"	先生	.	拉姆斯博瑟姆	,	谁	最近的	选举	来了	作为	一个	惊喜	到	许多

['ʃeəhəʊldəz] ,

shareholders	**,**
股东	,

“拉姆斯博瑟姆先生最近的当选令许多股东感到意外，

[hæz; həz] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [rɪ'meɪnɪŋ] [fɜ:rm][ɪn] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['pɑ:ləsiz] "

has	**stated**	**his**	**intention**	**of**	**"**	**remaining**	**firm**	**in**	**continuance**	**of**	**present**	**policies**	**"**
有	声明	他的	意图	的	"	其余的	公司	在	继续	的	展示	政策	"

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [θrets] " [frʌm; frəm] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

regardless	**of**	**what**	**he**	**described**	**as**	**"**	**threats**	**"**	**from**	**Confederation**	**officials**	**.**
不管	的	什么	他	描述	作为	"	威胁	"	从	联盟	官员	.

他已表明，无论他所说的来自邦联官员的“威胁”如何，他都打算“坚定地继续执行目前的政策”。

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv][æmp][mʌst; məst] [ɪn'klu:d] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

He	**states**	**that**	**his**	**duty**	**to**	**shareholders**	**of**	**AMP**	**must**	**include**	**protection**	**of**
他	各州	那	他的	责任	到	股东	的	放大器	必须	包括	保护	的

[ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt] - ['meɪkɪŋ] ['entərpraɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n][æt; ət] - [wɜ:rld] ,

the	**private**	**and**	**profit**	**-**	**making**	**enterprise**	**being**	**carried**	**on**	**at**	**Fruyling's**	**World**	**,**
这	私人的	和	利润	-	制作	企业	存在	携带	在	在	-	世界	,

他表示，他对AMP股东的职责必须包括保护Fruyling's World正在进行的私人营利性企业。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['praɪvət] [kən'sɜ:rnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] " [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['gʌvərnmənt] .

and	**that**	**such**	**private**	**concerns**	**are**	**not**	**"**	**the**	**business**	**of**	**public**	**government**	**.**
和	那	这样的	私人的	担忧	是	不是	"	这	商业	的	民众	政府	.

并且，此类私人事务并非“公共政府的事务”。

" [æz; əz]['fɔ:rmər] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

"	**As**	**former**	**Chairman**	**of**	**the**	**Board**	**,**
"	作为	以前的	主席	的	这	木板	,

“作为前任董事会主席，

[dʒɑ:n] ['hærisn] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['ræmzˌbɒθəm]

John	**Harrison**	**was**	**asked**	**to**	**comment**	**on**	**the**	**position**	**taken**	**by**	**Mr**	**.**	**Ramsbotham**
约翰	哈里森	曾是	问	到	评论	在	这	位置	已采取	经过	先生	.	拉姆斯博瑟姆

.

:
.

有人请约翰·哈里森对拉姆斯博瑟姆先生的立场发表评论。

['mɪstər] . ['hærisn] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [stænd]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] .

Mr	**.**	**Harrison**	**stated**	**that**	**he**	**disagreed**	**with**	**the**	**particular**	**stand**	**taken**	**by**	**Mr**	**.**
先生	.	哈里森	声明	那	他	不同意	和	这	特别的	站立	已采取	经过	先生	.

['ræmzˌbɒθəm] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

Ramsbotham	**in**	**this**	**matter**	**,**
拉姆斯博瑟姆	在	这	事情	,

哈里森先生表示，他不同意拉姆斯博瑟姆先生在此事上所采取的具体立场。

[bʌt; bət] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['duːti] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv]

but	sympathized	with	his	strong	feelings	of	duty	toward	the	shareholders	of
但	同情	和	他的	强的	情怀	的	责任	朝向	这	股东	的

[ðə; ði][kən'sɜːrn] .

the	concern	.
这	忧虑	.

但他理解他对公司股东的强烈责任感。

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [strɔːŋ] " [baɪ]

Confederation	response	was	reported	to	be	"	immediate	and	strong	"	by
联盟	回复	曾是	据报道	到	是	"	即时	和	强的	"	经过

['sɔːrsɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

sources	high	in	the	government	,
来源	高的	在	这	政府	,

据政府高层消息人士透露，邦联的反应“迅速而有力”。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ]['faɪn(ə)l][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] ['ækʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] , [ɪz]

but	as	yet	no	final	word	has	been	received	regarding	what	action	,	if	any	,	is
但	作为	然而	不	最终的	单词	有	到过	已收到	关于	什么	行动	, 如果	任何	,	是	

['kɑːntəm,pleɪtɪd] . . . .

contemplated	.	.	.
思考	.	.	.

但目前尚未收到关于是否考虑采取何种行动的最终消息……

[tuː; tə] : .

TO	:	Fredk	.
到	:	弗雷德克	.

致：Fredk。

['ræmz,bɒθəm]

Ramsbotham
拉姆斯博瑟姆

拉姆斯博瑟姆

[frʌm; frəm] : [dʒɑːn] ['hærisn]

FROM	:	John	Harrison
从	:	约翰	哈里森

发件人：约翰·哈里森

['sʌbdʒekt] :

SUBJECT	:
主题	:

主题：

[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər]

The	daily	paper
这	日常的	纸

日报

[naʊ] [juːv] [tɔːrn][ˌaɪ 'tiː] .

Now	you've	torn	it	.
现在	你已经	撕裂	它	.

你把它撕破了。

[ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] ['selɪŋ] ['wɛpənz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst]

Unless	you	think	we	can	make	money	selling	weapons	to	be	used	against
除非	你	思考	我们	能	制作	钱	销售	武器	到	是	用过的	反对

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːn] - [wɜːrld] .

our	own	people	on	Fruyling's	World	.
我们的	自己的	人们	在	-	世界	.

除非你认为我们可以靠出售武器来赚钱，而这些武器将被用于对付弗鲁林星球上的我们自己的人民。

[aɪv] [soʊld] [aʊt] [maɪ] ['ʃɛrz] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fred] .

I've	sold	out	my	shares	as	of	this	morning	,	Fred	.
我已经	卖	出去	我的	分享	作为	的	这	早晨	,	弗雷德	.

弗雷德，我今天早上已经把所有股票都卖光了。

[aɪm] [θruː] .

I'm	through	.
我是	通过	.

我完了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tuː] — ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] [dʒʌst] [jet] . -

I	think	you	are	,	too	—	whether	you	know	it	or	not	just	yet	.	12
我	思考	你	是	,	也	—	无论	你	知道	它	或者	不是	只是	然而	.	-

我认为你也是——不管你现在是否意识到这一点。12

" [ðæt] [oʊld] - [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] .

"	That	old	-	time	religion	.
"	那	老的	-	时间	宗教	.

“那种古老的宗教。”

" [dɔd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ekəuiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,

"	Dodd	heard	the	words	echoing	in	his	mind	that	night	,	and	the	next	night	,
"	多德	听到	这	字	回声	在	他的	头脑	那	夜晚	,	和	这	下一个	夜晚	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .

and	the	next	.
和	这	下一个	.

“那天晚上，多德的脑海中不断回响着这些话，第二天晚上，第三天晚上也是如此。”

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] :

All	that	she	had	said	:
全部	那	她	有	说	:

她说过的所有话：

" [wiː; wi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [paɪ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [skaɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]

"	We	set	up	a	nice	pie	-	in	-	the	-	sky	sort	of	thing	,	all	according	to	the	best
"	我们	放	向上	一个	好的	馅饼	-	在	-	这	-	天空	种类	的	事物	,	全部	根据	到	这	最好的

['θiːəri] ,

theory	,
理论	,

“我们根据最好的理论，制定了一个美好的、不切实际的计划。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ælbɜts] ['hæpi] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd]

just	the	thing	to	keep	the	Alberts	happy	and	satisfied	and	working	hard
只是	这	事物	到	保持	这	阿尔伯特	快乐的	和	使满意	和	在职的	难的

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

这正是让阿尔伯特一家开心、满意并努力为我们工作所需要的。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [raɪt] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['setˌʌp] [hɪr] ,

It	started	right	after	the	first	setup	here	,
它	开始	正确的	后	这	第一的	设置	这里	,

事情就发生在第一次布置工作之后。

[ænd; ənd] [baɪ] [naʊ] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ælbɜts] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

and	by	now	I	guess	the	Alberts	think	they	invented	it	all	by	themselves	,
和	经过	现在	我	猜测	这	阿尔伯特	思考	他们	发明	它	全部	经过	他们自己	,

现在我猜阿尔伯特一家都以为这是他们自己发明的了。

[ɔːr] [ðer; ðər] [greɪt] ['eldər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] . "

or	their	Great	Elder	came	down	from	a	tree	and	told	them	.	"
或者	他们的	伟大的	长老	来了	向下	从	一个	树	和	讲述	他们	.	"

或者他们的长老从树上下来告诉了他们。

" [its] ['hɔːrəb(ə)l] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" It's horrible , " he had said .
" 它是 可怕 , " 他 有 说 .

“太可怕了，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Of course it is .
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] : [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" But you said it yourself : what can we do ?
" 但 你 说 它 你自己 : 什么 能 我们 做 ?

“但你自己也说了：我们能做什么呢？”

[wɪə(r)] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] . "
We're here and we're stuck here . "
是 这里 和 是 卡住 这里 . "

我们在这里，也被困在这里了。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" ['nɔːmə] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [went] [ɑːn][ɪn] ['dɑːdz] [maɪnd] ,
" Norma didn't want to argue , but the argument went on in Dodd's mind ,
" 诺玛 没有 想 到 争论 , 但 这 争论 去 在 在 多德法案 头脑 ,

“诺玛不想争吵，但多德的脑海里却一直在争论。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌzərd] .
and it still continued , circling in his mind like a buzzard .
和 它 仍然 持续 , 盘旋 在 他的 头脑 喜欢 一个 秃鹰 .

这件事仍然挥之不去，像秃鹰一样在他的脑海里盘旋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] ['nɔːmə][kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing he could do about it , nothing Norma could do about it .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 关于 它 , 没有什么 诺玛 可以 做 关于 它 .

他对此无能为力，诺玛也无能为力。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
He avoided even the thought of seeing her for a few days ,
他 避免 甚至 这 想法 的 看到 她 为了 一个 很少 天 ,

他好几天都刻意回避见到她的想法。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [wʌn] .
and then he found himself making an excuse to go over to Building One .
和 然后 他 成立 他自己 制作 一个 原谅 到 去 超过 到 建筑 一 .

然后，他找了个借口去了1号楼。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , ['æftər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
He met her there , after lounging about for hours .
他 遇见 她 那里 , 后 休闲 关于 为了 小时 .

他在那里遇到了她，此前他已经在那里闲逛了几个小时。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dis'kləuzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,
And what she had disclosed to him , what they spoke of ,
和 什么 她 有 披露 到 他 , 什么 他们 辐 的 ,

她向他透露了什么，他们谈论了什么，

[meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .

made	no	difference	that	he	could	see	in	what	he	felt	.
制成	不	不同之处	那	他	可以	看	在	什么	他	毛毡	.

在他看来，视觉和感觉上没有任何区别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

He	was	happy	.
他	曾是	快乐的	.

他很高兴。

['sloʊli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['evər] [bɪn] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] .

Slowly	he	realized	that	he	had	hardly	ever	been	happy	before	.
缓慢地	他	已实现	那	他	有	几乎	曾经	到过	快乐的	前	.

他慢慢意识到，自己以前几乎从未真正快乐过。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ruːməz] ,

He	even	forgot	,	for	a	time	,	about	the	rumors	,
他	甚至	忘了	,	为了	一个	时间	,	关于	这	谣言	,

他甚至一度忘记了那些谣言。

[ðə; ðɪ] [θret] [ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] :

the	threat	of	Confederation	troops	that	had	hung	over	her	words	like	a	gray	cloud	:
这	威胁	的	联盟	军队	那	有	悬挂	超过	她	字	喜欢	一个	灰色的	云	:

南方邦联军队的威胁如同乌云般笼罩着她的话语：

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['nɔːmə] ,

all	he	could	think	of	was	Norma	,
全部	他	可以	思考	的	曾是	诺玛	,

他满脑子想的都是诺玛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [baʊnd] [ʌp] .

and	the	terrible	thing	in	which	they	were	both	bound	up	.
和	这	糟糕的	事物	在	哪个	他们	是	两个都	边界	向上	.

以及他们两人都被束缚的那件可怕的事情。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['grɪmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['bɑːðərd] ['ælbɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

He	told	himself	grimly	that	it	would	never	have	bothered	Albin	,	for	instance	.
他	讲述	他自己	阴沉地	那	它	会	绝不	有	烦恼	阿尔宾	,	为了	实例	.

他阴沉地告诉自己，比如阿尔宾，这事儿肯定不会让他感到困扰。

['ælbɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['nɔːmə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] .

Albin	would	have	had	his	fun	with	Norma	,	and	that	would	have	been	that	.
阿尔宾	会	有	有	他的	乐趣	和	诺玛	,	和	那	会	有	到过	那	.

阿尔宾和诺玛玩够了，事情就到此为止了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] ['dʒɑːni] [dɔd] .

But	it	bothered	Johnny	Dodd	.
但	它	烦恼	约翰尼	多德	.

但这件事让约翰尼·多德很困扰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] ,

He	was	still	worrying	over	it	,	and	in	spite	of	himself	finding	happiness	,
他	曾是	仍然	令人担忧	超过	它	,	和	在	尽管如此	的	他自己	寻找	幸福	,

他仍然为此忧虑，尽管他自己找到了快乐，

[wen] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] . -

when	the	escape	came	,	and	the	end	.	13
什么时候	这	逃脱	来了	,	和	这	结尾	.	-

逃脱发生时，一切就结束了。13

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	nothing	to	be	done	about	it	.
"	有	没有什么	到	是	完毕	关于	它	.

对此，我们无能为力。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['rɪdʒɪdli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

"	Dr	.	Haenlingen	delivered	the	words	and	sat	down	rigidly	behind	her
"	博士	.	-	发表	这	字	和	卫星	向下	严格地	在后面	她

[desk] .

desk	.
桌子	.

“海恩林根博士说完话后，笔直地坐在办公桌后。”

['nɔːmə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['veri] ['sloʊli] .

Norma	nodded	,	very	slowly	.
诺玛	点头	,	非常	缓慢地	.

诺玛缓缓地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	that	,	"	she	said	.
"	我	知道	那	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] — [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

"	I	started	out	—	I	started	to	do	just	what	you	wanted	.
"	我	开始	出去	—	我	开始	到	做	只是	什么	你	通缉	.

“我一开始——我开始做你想让我做的事。”

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

To	talk	to	him	,	draw	him	out	,
到	讲话	到	他	,	画	他	出去	,

要和他交谈，引导他敞开心扉。

[faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [plænd] . "

find	out	just	what	he	did	feel	and	what	he	planned	.	"
寻找	出去	只是	什么	他	做过	感觉	和	什么	他	计划	.	"

弄清楚他究竟作何感想，又有何计划。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] ['taɪtli] .

"	And	then	something	happened	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	tightly	.
"	和	然后	某物	发生	,	"	博士	.	-	说	紧紧	.

“然后就发生了一些事，”海恩林根博士语气沉重地说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" ['nɔːmə] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [greɪ] :

"	Norma	paced	to	the	window	and	looked	out	,	but	the	day	was	gray	:
"	诺玛	踱步	到	这	窗户	和	看起来	出去	,	但	这	天	曾是	灰色的	:

诺玛走到窗边向外望去，但天色阴沉：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

she	saw	only	her	own	reflection	.
她	锯	仅有的	她	自己的	反射	.

她只能看到自己的倒影。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , " [ji:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .
" Something happened , " she murmured .
" 某物 发生 , " 她 低声说道 .

“出事了，”她低声说道。

" [aɪ] — [ges] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
" I — guess I had too much to drink .
" 我 — 猜测 我 有 也 很多 到 喝 .

“我——我想我喝太多了。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] . "
I wanted to talk . "
我 通缉 到 讲话 . "

我想谈谈。

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [sed] .
" So I understand , " Dr . Haenlingen said .
" 所以 我 理解 , " 博士 . - 说 .

“我明白了，”海恩林根博士说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:kt] .
" And you talked .
" 和 你 谈话 .

“然后你就开始说话了。”

[ænd; ənd] — [wət'evər] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] ['ræðər]
And — whatever his situation — you managed to increase his tension rather
和 — 任何 他的 情况 — 你 管理 到 增加 他的 紧张 相当
[ðæn; ðən] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:r] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .
than understand or lessen it .
比 理解 或者 减少 它 .

不管他当时的处境如何，你非但没有理解或减轻他的紧张情绪，反而加剧了他的紧张情绪。

" ['nɔ:mə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Norma shook her head at the reflection .
" 诺玛 摇晃 她 头 在 这 反射 .

诺玛对着镜子里的自己摇了摇头。

" [aɪm] ['sɑ:ri] . "
" I'm sorry . "
" 我是 对不起 . "

“对不起。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [sed] , " [ðæt] ['sɑ:roʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən]
" I have often found , " Dr . Haenlingen said , " that sorrow following an
" 我 有 经常 成立 , " 博士 . - 说 , " 那 悲哀 下列的 一个
['ækʃ(ə)n][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] .
action is worse than useless .
行动 是 更糟 比 无用 .

“我经常发现，”海恩林根博士说，“行动后的悲伤比毫无用处更糟糕。”

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] [ə'gen] . "
It usually implies a request to commit the same action again . "
它 通常 暗示 一个 要求 到 犯罪 这 相同的 行动 再次 . "

这通常意味着要求再次执行相同的操作。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] — " ['nɔ:mə] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɑ:m] [geɪz]
" But I wouldn't — " Norma said , turning , and then stopped before the calm gaze
" 但 我 不会 — " 诺玛 说 , 转弯 , 和 然后 停止 前 这 冷静的 目光
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
of the old woman .
的 这 老的 女士 .

“但我不会——”诺玛说着，转过身，然后停在了老妇人平静的目光前。

" [noʊ] ? " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" **No** **?** " **Dr** **.** **Haenlingen** **said** **.**
" 不 ? " 博士 . - 说 .

“不是吗？”海恩林根博士说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] —
" **I'll** **try** **to** **—**
" 患病的 尝试 到 —

我会尽量——

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'saɪd] .
" **Dr** **.** **Haenlingen** **lifted** **a** **hand** **and** **brushed** **the** **words** **aside** **.**
" 博士 . - 抬起 一个 手 和 刷过 这 字 旁边 .

“海恩林根博士抬起一只手，将这些话拂到一边。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It** **doesn't** **matter** **,** " **she** **said** **.**
" 它 不 事情 , " 她 说 .

“没关系，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] . "
" **I** **am** **beginning** **to** **see** **that** **it** **doesn't** **matter** **.** **"**
" 我 是 开始 到 看 那 它 不 事情 . "

“我开始明白，这无关紧要。”

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

“但-”

" [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz] [weɪt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" **All** **we** **can** **do** **now** **is** **wait** **,** " **Dr** **.** **Haenlingen** **said** **.**
" 全部 我们 能 做 现在 是 等待 , " 博士 . - 说 .

“我们现在只能等待，”海恩林根博士说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] — [autˈpleid] .
" **We** **are** **—** **outplayed** **.**
" 我们 是 — 被击败 .

我们被彻底击败了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **little** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

['nɔːmə] ['weɪtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
Norma **waited** **through** **it** **without** **moving** **.**
诺玛 等待 通过 它 没有 移动 .

诺玛一动不动地等着这一切发生。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] ?
" **Would** **you** **like** **to** **have** **a** **lesson** **in** **psychology** **?**
" 会 你 喜欢 到 有 一个 课 在 心理学 ?

你想上一堂心理学课吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] [ɪn][ðə; ði] ['greɪɪŋ] [ruːm] .
" **Dr** **.** **Haenlingen** **said** **in** **the** **graying** **room** **.**
" 博士 . - 说 在 这 灰白 房间 .

“海恩林根博士在灰蒙蒙的房间里说道。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['feloʊ] [mæn] ?
" **Would** **you** **like** **to** **learn** **a** **little** **,** **just** **a** **little** **,** **about** **your** **fellow** **man** **?**
" 会 你 喜欢 到 学习 一个 小的 , 只是 一个 小的 , 关于 你的 同伴 男人 ?

你想稍微了解一下你的同胞吗?

" [ˈnɔːmə] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" Norma felt suddenly frightened .
" 诺玛 毛毡 突然 害怕 .

诺玛突然感到害怕。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" What's wrong ? "
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [sed] .
" Nothing is wrong , " Dr . Haenlingen said .
" 没有什么 是 错误的 , " 博士 . - 说 .

“一切正常，”海恩林根医生说。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈdɪktɪd] .
" Everything is moving along exactly as might have been predicted .
" 一切 是 移动 沿着 确切地 作为 可能 有 到过 预测 .

“一切都在按计划进行。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [plænd] ,
If we had known what the Confederation planned ,
如果 我们 有 已知 什么 这 联盟 计划 ,

如果我们早知道邦联的计划，

[ænd; ənd] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [ˈtaɪmteɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈækʃnz] . . . [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] , [ænd; ənd]
and exactly the timetable of their actions . . . but we did not , and
和 确切地 这 时间表 的 他们的 行动 . . . 但 我们 做过 不是 , 和
[kʊd; kəd] [nɑːt] .
could not .
可以 不是 .

以及他们行动的具体时间表……但我们没有，也不能。

[ˈnɔːmə] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Norma , listen to me .
诺玛 , 听 到 我 .

诺玛，听我说。

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" The story she told was very simple .
" 这 故事 她 讲述 曾是 非常 简单的 .

她讲述的故事非常简单。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈferli] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] .
It took a fairly long time to tell .
它 采取 一个 相当 长的 时间 到 告诉 .

花了相当长的时间才弄清楚。

[ˈsleɪvəri] [teɪks] [ə; eɪ] [toʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] ([æz; əz] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]
Slavery takes a toll of the slaves (as the Confederation was beginning to
奴隶制 需要 一个 收费 的 这 奴隶 (作为 这 联盟 曾是 开始 到
[faɪnd] [aʊt] ,
find out ,
寻找 出去 ,

奴隶制给奴隶们带来了沉重的代价（正如邦联开始发现的那样），

[æz; əz] [ðə; ði] [aɪˈdɪəlɪsts] , [ðə; ði] [duː] - [ˈgʊdɚz] , [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] , [haʊˈevər] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz])
as the idealists , the do - gooders , were beginning , however slowly to realize)
作为 这 理想主义者 , 这 做 - 古德斯 , 是 开始 , 然而 缓慢地 到 意识到)
.
:
.

正如那些理想主义者、那些做好事的人开始（尽管进展缓慢）意识到的那样）。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] , [tuː] .

But	it	takes	a	toll	of	the	masters	,	too	.
但	它	需要	一个	收费	的	这	大师	,	也	.

但这对大师们来说也是一种消耗。

[ðə; ði]['mæstərz] [kɑːnt] [kwaɪt] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [riˈækt] [soʊ] [mʌtʃ]

The	masters	can't	quite	rid	themselves	of	the	idea	that	beings	which	react	so	much
这	大师	不能	相当	摆脱	他们自己	的	这	主意	那	生物	哪个	反应	所以	很多

[laɪk] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['riːəli] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

like	people	may	really	(	in	spite	of	everything	,
喜欢	人们	可能	真的	(	在	尽管如此	的	一切	,

大师们始终无法摆脱这样一种想法：那些反应如此像人类的生物，或许真的（尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['præktɪsɪz]

in	spite	of	appearance	,	in	spite	of	laws	and	regulations	and	social	practices
在	尽管如此	的	外貌	,	在	尽管如此	的	法律	和	法规	和	社会的	实践

) [biː; bi] ['piːp(ə)l] ,

)	be	people	,
)	是	人们	,

尽管外表如此，尽管法律法规和社会习俗如此），他们仍然是人。

['æftər][ɔːl] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [neɪm] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

after	all	,	in	everything	but	name	and	training	.
后	全部	,	在	一切	但	姓名	和	训练	.

毕竟，除了名字和训练之外，其他方面都一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [weɪ] . . . .

And	it	just	wouldn't	be	right	to	treat	people	that	way	.	.	.	.
和	它	只是	不会	是	正确的	到	对待	人们	那	方式	.	.	.	.

那样对待别人是不对的.....

[sleɪvz] [fiːl] [peɪn] .

Slaves	feel	pain	.
奴隶	感觉	疼痛	.

奴隶会感到疼痛。

[ɪn]['sɪmp(ə)l][ˌresɪ'prɑːsəti] , ['mæstərz] [fiːl] [gɪlt] .

In	simple	reciprocity	,	masters	feel	guilt	.
在	简单的	互惠	,	大师	感觉	有罪	.

出于简单的互惠，主人会感到内疚。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	because	(	according	to	the	society	,	and	the	laws	,	and	the
和	因为	(	根据	到	这	社会	,	和	这	法律	,	和	这

[əˈpɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

而且因为（根据社会、法律和表象，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [gɪlt] , [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]

and	the	regulations	)	there	was	no	need	for	guilt	,	the	masters	of
和	这	法规	)	那里	曾是	不	需要	为了	有罪	,	这	大师	的

- [wɜːrld] [hæd; həd] ,

Fruyling's	World	had	,
-	世界	有	,

以及相关的规章制度）没有必要感到内疚，弗鲁林世界的统治者们已经.....

[laɪk] ['mæstərz] ['eniwer] [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] , ['berid] [ðə; ði] [gɪlt] , ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

like	masters	anywhere	and	any	time	,	buried	the	guilt	,	hidden	it	even	from
喜欢	大师	任何地方	和	任何	时间	,	埋葬	这	有罪	,	隐	它	甚至	从

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

就像任何时代任何地点的大师一样，他们埋葬了罪恶感，甚至对自己也隐藏了它。

[fər'bɪdn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːts] .

forbidden	its	existence	and	forgotten	to	mention	it	to	their	thoughts	.
禁止	它是	存在	和	被遗忘的	到	提到	它	到	他们的	想法	.

他们禁止它的存在，甚至忘记在脑海中提及它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪlt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] [di'mɑːndid] .

But	the	guilt	remained	,	and	the	guilt	demanded	.
但	这	有罪	剩余	,	和	这	有罪	要求	.

但罪恶感依然存在，而且这种罪恶感一直萦绕着我。

['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

Punishment	was	needed	.
惩罚	曾是	需要	.

必须予以惩罚。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .

"	They're	going	to	fight	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	.
"	它们是	去	到	斗争	,	"	博士	.	-	说	.

“他们要打起来了，”海恩林根博士说。

" [wen] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'tæks] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

"	When	the	Confederation	attacks	,	they're	going	to	fight	back	.
"	什么时候	这	联盟	攻击	,	它们是	去	到	斗争	后退	.

“当邦联发动攻击时，他们一定会反击。”

[ɪts] ['sensləs] : ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wʌn] , [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [kʊd; kəd] [blɑː'keɪd] [ˌjuː 'es] ,

It's	senseless	:	even	if	we	won	,	the	Confederation	fleet	could	blockade	us	,
它是	无意义的	:	甚至	如果	我们	韩元	,	这	联盟	舰队	可以	封锁	我们	,

这毫无意义：即使我们赢了，联邦舰队也可以封锁我们。

[prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [aʊt] , ['bɑːt(ə)l][ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [gʊd] .

prevent	us	getting	a	shipment	out	,	bottle	us	up	and	starve	us	for	good	.
防止	我们	获得	一个	运输	出去	,	瓶子	我们	向上	和	饿死	我们	为了	好的	.

阻止我们把货物运出去，把我们困在瓶子里，让我们永远挨饿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [sens] , [ðeɪ] [niːd] ['moʊtɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

But	they	don't	need	sense	,	they	need	motive	,	which	is	quite	a	different	thing	.
但	他们	不	需要	感觉	,	他们	需要	动机	,	哪个	是	相当	一个	不同的	事物	.

但他们不需要理智，他们需要的是动机，这完全是两回事。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] — [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli]

They're	going	to	fight	—	both	because	they	need	the	punishment	of	a	really
它们是	去	到	斗争	—	两个都	因为	他们	需要	这	惩罚	的	一个	真的

[gʊd] ['lɪkɪŋ] ,

good	licking	,
好的	舔舐	,

他们要打架了——既因为他们都需要好好挨一顿揍来惩罚他们，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['faɪtɪŋ] [ɪz][wʌn] [mɔːr] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðer; ðər] [gɪlt] . "

and	because	fighting	is	one	more	way	for	them	to	deny	their	guilt	.	"
和	因为	斗争	是	一	更多的	方式	为了	他们	到	否定	他们的	有罪	.	"

因为打架是他们否认自己有罪的又一种方式。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kəm'pleks] , " ['nɔːmə] [sed] .
" It seems complex , " Norma said .
" 它 似乎 复杂的 , " 诺玛 说 .

“这看起来很复杂，”诺玛说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][kəm'pleks] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
" Everything is complex , " Dr . Haenlingen said , " as soon as human beings
" 一切 是 复杂的 , " 博士 . - 说 , " 作为 很快 作为 人类 生物
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
engage in it .
从事 在 它 .

“只要人类参与其中，一切都变得复杂，”海恩林根博士说。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] : ['wɔːrfer] . "
The action is simple enough : warfare . "
这 行动 是 简单的 足够的 : 战争 . "

行动很简单：战争。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] —
" We've got to stop them —
" 我们已经 得到 到 停止 他们 —

我们必须阻止他们——

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [hɜːrd] .
" Dr . Haenlingen went on as if she hadn't heard .
" 博士 . - 去 在 作为 如果 她 之前没有 听到 .

“海恩林根博士仿佛没听见似的继续说道。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [səːvz] [tuː] ['dɪfrənt] , [ɪn'diːd] [tuː] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
" The action serves two different , indeed two contradictory purposes .
" 这 行动 服务 二 不同的 , 的确 二 矛盾的 目的 .

“这一行动服务于两个不同的，甚至是两个相互矛盾的目的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
If you think that's something rare in the actions of mankind ,
如果 你 思考 那就是 某物 稀有的 在 这 行动 的 人类 ,

如果你认为这是人类行为中罕见的现象，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [naɪ'iːv][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] . "
you must be more naive than you have any right to be . "
你 必须 是 更多的 幼稚的 比 你 有 任何 正确的 到 是 . "

你真是天真得过分了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] , " ['nɔːmə] [sed] [ə'gen] .
" We've got to stop them , " Norma said again .
" 我们已经 得到 到 停止 他们 , " 诺玛 说 再次 .

“我们必须阻止他们，”诺玛再次说道。

" [gɑːt][tuː; tə] .
" Got to .
" 得到 到 .

“必须这样做。”

[ðeɪl] [daɪ] — [wiːl] [ɔːl][daɪ] . "
They'll die — we'll all die . "
他们会 死 — 出色地 全部 死 . "

他们会死——我们都会死。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" There is nothing to do , " Dr . Haenlingen said .
" 那里 是 没有什么 到 做 , " 博士 . - 说 .

“没办法，”海恩林根博士说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [autˈpleid] — [baɪ][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] .

"	We	are	outplayed	—	by	the	Confederation	,	by	our	own	selves	.
"	我们	是	被击败	—	经过	这	联盟	,	经过	我们的	自己的	自我	.

“我们被打败了——被邦联打败了，也被我们自己打败了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [autˈpleid] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [muːvz] [left] .

We	are	outplayed	:	there	are	no	moves	left	.
我们	是	被击败	:	那里	是	不	移动	左边	.

我们被对手压制了：已经没有下一步行动了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [ˈɔːfər] ,

There	is	nothing	I	can	offer	,	nothing	anyone	can	offer	,
那里	是	没有什么	我	能	提供	,	没有什么	任何人	能	提供	,

我没有什么可以提供的，任何人都没有什么可以提供的。

[kwaɪt] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][dɪˈnaɪəl] .

quite	as	attractive	as	the	double	gift	of	punishment	and	denial	.
相当	作为	吸引人的	作为	这	双倍的	礼物	的	惩罚	和	拒绝	.

惩罚和拒绝的双重诱惑，其吸引力不亚于此。

" [ʃɑːkɪŋli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈsaʊndɪd] [ˈtaɪərd] .

"	Shockingly	,	for	the	first	time	,	the	old	woman	sounded	tired	.
"	令人震惊地	,	为了	这	第一的	时间	,	这	老的	女士	听起来	疲劳的	.

令人震惊的是，这位老妇人第一次听起来很疲惫。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ruːm] .

Her	voice	was	thin	in	the	gray	room	.
她	嗓音	曾是	薄的	在	这	灰色的	房间	.

在灰蒙蒙的房间里，她的声音显得很微弱。

" [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ['nɔːmə] .

"	Nothing	we	can	do	,	Norma	.
"	没有什么	我们	能	做	,	诺玛	.

“我们无能为力，诺玛。”

[jʊə(r)] [dɪsˈmɪst] : [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] . "

You're	dismissed	:	go	back	to	work	.	"
你是	解雇	:	去	后退	到	工作	.	"

你被解雇了，回去工作吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst] [gɪv] [ʌp] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['riːəl]

"	But	you	can't	just	give	up	—	you	can	show	them	there	aren't	any	real
"	但	你	不能	只是	给	向上	—	你	能	展示	他们	那里	不是	任何	真实的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

但你不能就此放弃——你可以向他们证明，根本没有任何真正的理由，

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] — "

show	them	they're	not	being	rational	—	"
展示	他们	它们是	不是	存在	合理的	—	"

让他们明白他们的想法并不理性——

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɪl] [vɔɪs] .

"	Oh	,	but	they'll	be	rational	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	in	the	same	still	voice	.
"	哦	,	但	他们会	是	合理的	,	"	博士	.	-	说	在	这	相同的	仍然	嗓音	.

“哦，但他们会是理性的，”海恩林根博士用同样平静的声音说道。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːməz] [tuː; tə][stɑːrt] , ['nɔːmə] .

"	Wait	for	the	rumors	to	start	,	Norma	.
"	等待	为了	这	谣言	到	开始	,	诺玛	.

“等着谣言开始吧，诺玛。”

[weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

Wait	**for**	**them**	**to**	**begin**	**telling**	**each**	**other**	**that**	**the**	**Confederation**	**is**	**going**	**to**
等待	为了	他们	到	开始	讲述	每个	其他	那	这	联盟	是	去	到

[kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈenihaʊ] ,

kill	**them**	**all**	**anyhow**	**,**
杀	他们	全部	无论如何	,

等着瞧吧，他们很快就会开始互相说，反正联盟最终都会把他们全部杀光。

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][wɔːr] [ˈkrɪmənəlz] — "

take	**them**	**back**	**and**	**hang**	**them**	**as**	**war**	**criminals**	**—**	**"**
拿	他们	后退	和	悬挂	他们	作为	战争	罪犯	—	"

把他们带回去，作为战犯绞死——

" [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] ! "

"	**That's**	**ridiculous**	**!**	**"**
"	那就是	荒谬的	!	"

“这太荒谬了！”

" [pərˈhæps] . "

"	**Perhaps**	**.**	**"**
"	也许	.	"

“也许。”

" [ðen] — "

"	**Then**	**—**	**"**
"	然后	—	"

“然后-”

" [ˈruːməz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [rɪˈdɪkjələs] .

"	**Rumors**	**during**	**a**	**war**	**are**	**almost**	**always**	**ridiculous**	**.**
"	谣言	期间	一个	战争	是	几乎	总是	荒谬的	.

战争期间的谣言几乎总是荒谬的。

[ðæt] [fækt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] .

That	**fact**	**makes**	**no**	**difference**	**at**	**all**	**.**
那	事实	制作	不	不同之处	在	全部	.

这一点根本无关紧要。

[ðeɪl] [biː; bi] [biˈliːvd] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] .

They'll	**be**	**believed**	**—**	**because**	**they**	**have**	**to**	**be**	**believed**	**.**
他们会	是	相信	—	因为	他们	有	到	是	相信	.

人们会相信他们——因为他们的话必须被相信。

" [ˈnɔːmə] [θɔːt] .

"	**Norma**	**thought**	**.**
"	诺玛	想法	.

“正常的想法。”

" [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] ['kaʊntər] - ['ruːməz] . "

"	**We**	**can**	**start**	**counter**	**-**	**rumors**	**.**	**"**
"	我们	能	开始	柜台	-	谣言	.	"

“我们可以开始散布反谣言。”

" [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [biˈliːvd] .

"	**Which**	**would**	**not**	**be**	**believed**	**.**
"	哪个	会	不是	是	相信	.

“这简直令人难以置信。”

[ðeɪ] [ˈɔːfər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt] .

They	**offer**	**nothing**	**,**	**nothing**	**that**	**these**	**people**	**want**	**.**
他们	提供	没有什么	,	没有什么	那	这些	人们	想	.

他们什么也提供不了，没有这些东西是这些人想要的。

[oʊ] , [jes] , ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] — " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [pɔ:zd] .

Oh	,	yes	,	people	can	be	changed	—	"	Dr	.	Haenlingen	paused	.
哦	,	是的	,	人们	能	是	已更改	—	"	博士	.	-	暂停	.

“哦，是的，人是可以改变的——”海恩林根博士停顿了一下。

" ['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'kwɪpmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eniwʌn] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

"	Given	sufficient	time	and	sufficient	equipment	,	it	is	possible	to	make	anyone	into	anything	,	anything	at	all	.
"	鉴于	充足的	时间	和	充足的	设备	,	它	是	可能的	到	制作	任何人	进入	任何事物	,	任何事物	在	全部	.

“只要有足够的时间和足够的设备，任何人都可以变成任何东西。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

But	to	change	these	people	,
但	到	改变	这些	人们	,

但要改变这些人，

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ækt][æz; əz][wi:; wi][wɑ:nt] — [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] , ['nɔ:mə] .

to	make	them	act	as	we	want	—	the	time	required	is	more	than	ten	years	,	Norma	.
到	制作	他们	行为	作为	我们	想	—	这	时间	必需的	是	更多的	比	十	年	,	诺玛	.

诺玛，要让他们按照我们的意愿行事——所需的时间超过十年。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ten] ['jɪrz] . "

And	we	haven't	got	ten	years	.	"
和	我们	还没有	得到	十	年	.	"

我们没有十年时间。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][traɪ] , " ['nɔ:mə] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .

"	We've	got	to	try	,	"	Norma	said	earnestly	.
"	我们已经	得到	到	尝试	,	"	诺玛	说	切实	.

“我们必须试试，”诺玛认真地说。

" [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [sed] , " [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [ten] [deɪz] .

"	What	we	have	got	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	,	"	is	more	like	ten	days	.
"	什么	我们	有	得到	,	"	博士	.	-	说	,	"	是	更多的	喜欢	十	天	.

“我们目前掌握的情况是，”海恩林根博士说，“大概需要十天时间。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ten] [deɪz] .

And	there	is	nothing	to	do	in	ten	days	.
和	那里	是	没有什么	到	做	在	十	天	.

十天时间里也没什么事可做。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]['spoʊkən] .

The	people	have	spoken	.
这	人们	有	说	.

人民已经表达了他们的意愿。

[vɑ:ks]['pɑ:pjʊˌlaɪ] . . . .

Vox	populi	.	.	.	.
Vox	流行	.	.	.	.

民意……

" [ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] .

"	The	eyes	closed	.
"	这	眼睛	关闭	.

“眼睛闭上了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶星球(Slave Planet)
第7/9页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ˈnɔːmə][ˈweɪtɪd] , [əˈstɑːnɪʃt] , [ˈhɔːrɪfaɪd] .

There	was	a	silence	Norma	waited	,	astonished	,	horrified	.
那里	曾是	一个	沉默	诺玛	等待	,	惊讶	,	惊恐万分	.

诺玛沉默地等待着，既震惊又恐惧。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [vɔɪs] [sed] .

"	Perhaps	it	is	necessary	,	"	Dr	.	Haenlingen's	voice	said	.
"	也许	它	是	必要的	,	"	博士	.	-	嗓音	说	.

“或许这是必要的，”海恩林根博士的声音说道。

" [pərˈhæps] . . . [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] .

"	Perhaps	.	.	.	we	must	wait	.
"	也许	.	.	.	我们	必须	等待	.

或许……我们必须等待。

[ɪtʃ] [kæn] [nɪçt] [ˈændɚz] . . . . "

Ich	kann	nicht	anders	.	.	.	.	"
我	坎恩	尼赫特	安德斯	.	.	.	.	"

Ich kann nicht anders...."

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [ˈnɔːmə] [æskt] .

"	Norma	asked	.
"	诺玛	问	.

诺玛问道。

" [ˈmɑːrtn] [ˈluːθər] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [vɔɪs] [sed] , [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [θɪn] .

"	Martin	Luther	,	"	Dr	.	Haenlingen's	voice	said	,	remote	and	thin	.
"	马丁	路德	,	"	博士	.	-	嗓音	说	,	偏僻的	和	薄的	.

“马丁·路德，”海恩林根博士的声音遥远而微弱地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] : - [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] . -

"	It	means	:	'	I	can	do	nothing	else	.	'
"	它	方法	:	-	我	能	做	没有什么	别的	.	-

意思是：“我别无选择。”

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

He	wrote	it	as	his	justification	for	a	course	of	action	that	was	going
他	写道	它	作为	他的	理由	为了	一个	课程	的	行动	那	曾是	去

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtid] ,

to	get	him	excommunicated	,
到	得到	他	被逐出教会	,

他写下这篇文章，是为了替他即将被逐出教会的行为辩解。

[pərˈhæps] [kɪld] . "

perhaps	killed	.	"
也许	被杀	.	"

或许已经遇害。

" [bʌt; bət] —

"	But	—
"	但	—

“但-

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] ['nʌθɪŋ] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	Dr	.	Haenlingen	said	nothing	,	did	nothing	.
"	博士	.	-	说	没有什么	,	做过	没有什么	.

“海恩林根博士什么也没说，什么也没做。”

[ðə; ði]['bɑːdi][sæt][bɪ'haɪnd][ɪts] [desk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ruːm] .

The	body	sat	behind	its	desk	in	the	gray	room	.
这	身体	卫星	在后面	它是	桌子	在	这	灰色的	房间	.

尸体静静地躺在灰色房间里的桌子后面。

['nɔːmə] [stɛərd] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] . -

Norma	stared	,	then	turned	and	fled	.	14
诺玛	凝视	,	然后	转向	和	逃亡	.	-

诺玛愣了一下，然后转身逃走了。[14]

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ˌɪn'saɪd] - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	mixture	of	feelings	inside	Cadnan	was	entirely	new	to	him	,
这	混合物	的	情怀	里面	-	曾是	完全	新的	到	他	,

卡德南内心的复杂情感对他来说完全是全新的体验。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

and	he	couldn't	control	it	very	well	.
和	他	不能	控制	它	非常	出色地	.

他对此控制得不太好。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp]

He	found	himself	shaking	without	meaning	to	,	and	was	unable	to	stop
他	成立	他自己	摇晃	没有	意义	到	,	和	曾是	无法	到	停止

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他发现自己不由自主地颤抖起来，而且无法控制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'liːf] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

There	was	relief	,	first	of	all	,	that	it	was	all	over	,
那里	曾是	宽慰	,	第一的	的	全部	,	那	它	曾是	全部	超过	,

首先，我感到如释重负，因为一切都结束了。

[ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] - [maɪt] [hæv; həv] [plænd] ,

that	he	no	longer	had	to	worry	about	what	Marvor	might	have	planned	,
那	他	不	更长	有	到	担心	关于	什么	-	可能	有	计划	,

他再也不用担心马弗会有什么计划了。

[ɔːr] ['weðər] - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm] .

or	whether	Marvor	were	going	to	involve	him	.
或者	无论	-	是	去	到	涉及	他	.

或者马弗是否会让他参与进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fraɪt] , ['siːɪŋ] ['eniwʌn] ['kæri] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] ,

There	was	fright	,	seeing	anyone	carry	through	such	a	foolhardy	,
那里	曾是	惊吓	,	看到	任何人	携带	通过	这样的	一个	蛮干	,

看到有人做出如此鲁莽的事情，大家都感到害怕。

['ɔːlmoʊst][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .

almost	impious	idea	in	the	teeth	of	the	masters	.
几乎	不敬	主意	在	这	牙齿	的	这	大师	.

在统治者眼中，这几乎是一种亵渎神明的想法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

And	there	was	simple	disappointment	,
和	那里	曾是	简单的	失望	,

还有一种单纯的失望。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ['θiːəˌlɒg] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz][pet] ['herətɪk] [slɪp][ðə; ði]

the	disappointment	of	a	novice	theologue	who	has	seen	his	pet	heretic	slip	the
这	失望	的	一个	新手	神学家	WHO	有	已见	他的	宠物	异教徒	滑	这

[net][ænd; ənd][goʊ] [friː] .

net	and	go	free	.
网	和	去	自由的	.

一位初出茅庐的神学家眼睁睁地看着自己钦点的异端分子逃脱法网，重获自由，心中无比失望。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [traɪd] , ['ɜːrnɪstli] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

For	Cadnan	had	tried	,	earnestly	,	night	after	night	,
为了	-	有	尝试	,	切实	,	夜晚	后	夜晚	,

因为卡德南夜复一夜地认真尝试过，

[tuː; tə] [kən'vɜːrt] - [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [trʊθs] [ðə; ði]['eldəz][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

to	convert	Marvor	to	the	new	truths	the	elders	had	shown	him	.
到	转变	-	到	这	新的	真相	这	长者	有	所示	他	.

让马沃尔接受长老们向他展示的新真理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːmɪnəsli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

They	were	luminously	obvious	to	Cadnan	,	and	they	set	the	world	in	beautiful
他们	是	发光地	明显的	到	-	,	和	他们	放	这	世界	在	美丽的

['ɔːrdər] ;

order	;
命令	;

卡德南对此一目了然，它们使世界井然有序；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [get] [θruː] [tuː; tə] - [æt; ət][ɔːl] ,

but	,	somehow	,	he	couldn't	get	through	to	Marvor	at	all	,
但	,	不知何故	,	他	不能	得到	通过	到	-	在	全部	,

但是，不知为何，他始终无法与马沃尔沟通。

['kudnt] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diːəz][hiː; hi][hæd; həd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [kən'vɪnsɪŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let]

couldn't	express	the	ideas	he	had	well	enough	or	convincingly	enough	to	let
不能	表达	这	想法	他	有	出色地	足够的	或者	令人信服地	足够的	到	让

- [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

Marvor	see	how	beautiful	and	true	all	of	them	really	were	.
-	看	如何	美丽的	和	真的	全部	的	他们	真的	是	.

他无法充分或令人信服地表达自己的想法，让马弗明白这些想法是多么美好和真实。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][fækt] ,

For	a	time	,	in	fact	,
为了	一个	时间	,	在	事实	,

事实上，有一段时间是这样。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ðæt] - [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	told	himself	with	bitterness	that	Marvor's	escape	had	really	been	all	his	own
他	讲述	他自己	和	苦味	那	-	逃脱	有	真的	到过	全部	他的	自己的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

他痛苦地告诉自己，马弗的逃脱其实完全是他自己的错。

[ɪf] ['hiːd]['oʊnli][hæd; həd] [mɔːr] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] [θɔːt] ['klaʊdɪli] ,

If	he'd	only	had	more	talks	with	Marvor	,	he	thought	cloudily	,
如果	他会	仅有的	有	更多的	会谈	和	-	,	他	想法	阴天	,

他迷迷糊糊地想，要是当初能和马弗多谈谈就好了。

[ɔːr] [ɪf] ['hiːd] ['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋli] . . . .

or	if	he'd	only	been	able	to	speak	more	convincingly	.	.	.	.
或者	如果	他会	仅有的	到过	有能力的	到	说话	更多的	令人信服地	.	.	.	.

或者，如果他能更有说服力地表达就好了.....

[bʌt; bət] [rɪ'gret] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'dʒʌŋktɪv] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

But	regret	is	part	of	a	subjunctive	vocabulary	.
但	后悔	是	部分	的	一个	虚拟语气	词汇	.

但后悔是虚拟语气词汇的一部分。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['raɪtər] [hæz; həz]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'dʒʌŋktɪv] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

At	least	one	writer	has	noted	that	the	subjunctive	is	the	mark	of	civilization	.
在	至少	一	作家	有	著名的	那	这	虚拟语气	是	这	标记	的	文明	.

至少有一位作家指出，虚拟语气是文明的标志。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [truː] : [ɪn] - [keɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli]

This	may	be	true	:	it	seems	true	:	in	Cadnan's	case	,	at	any	rate	,	it	certainly
这	可能	是	真的	:	它	似乎	真的	:	在	-	案件	,	在	任何	速度	,	它	当然

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

这或许是真的：看起来也是真的：至少在卡德南的例子中，这肯定是真的。

[ʌn'sɪvəlaɪzd] , [hiː; hi] [spent] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [səb'dʒʌŋktɪv] [mudz] .

Uncivilized	,	he	spent	little	time	in	subjunctive	moods	.
野蛮	,	他	花费	小的	时间	在	虚拟语气	情绪	.

他生性粗野，很少使用虚拟语气。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [dʌn] , [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

All	that	he	had	done	,	all	that	Marvor	had	done	,	was	open	to	him	,
全部	那	他	有	完毕	,	全部	那	-	有	完毕	,	曾是	打开	到	他	,

他所做的一切，马弗所做的一切，对他来说都是公开的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] — [bʌt; bət] , [wʌns] [ðə; ði][bæd][fɜːrst] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][pæst] ,

and	he	remembered	it	often	—	but	,	once	the	bad	first	minutes	were	past	,
和	他	记得	它	经常	—	但	,	一次	这	坏的	第一的	分钟	是	过去的	,

他经常想起这件事——但是，一旦糟糕的最初几分钟过去了，

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [les] [rɪ'gret] .

he	remembered	everything	with	less	and	less	regret	.
他	记得	一切	和	较少的	和	较少的	后悔	.

他回忆起所有的事情，遗憾的情绪越来越少。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [wʌz; wəz] ['hedi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [ˌʌn'treɪnd] [i'məuʃənz]

The	mixture	,	as	it	stood	,	was	heady	enough	for	Cadnan's	untrained	emotions
这	混合物	,	作为	它	站立	,	曾是	令人陶醉	足够的	为了	-	未经训练的	情绪

.

:
.

这种混合物本身就足以让卡德南未经训练的情感感到兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʊθs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	had	tried	to	talk	to	Marvor	about	the	truths	,	of	course	.
他	有	尝试	到	讲话	到	-	关于	这	真相	,	的	课程	.

他当然尝试过和马弗谈谈真相。

- , [ðoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːbstɪnətli] [ɪn'dɪfrənt] .

Marvor	,	though	,	had	been	obstinately	indifferent	.
-	,	尽管	,	有	到过	顽固地	冷漠	.

然而，马弗却一直顽固地漠不关心。

['nʌθɪŋ] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑrdnd] , ['stʌbərn] [maɪnd] .

Nothing	made	any	impression	on	his	hardened	,	stubborn	mind	.
没有什么	制成	任何	印象	在	他的	硬化	,	固执的	头脑	.

任何事都无法在他那颗坚硬、固执的心里留下任何印象。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	now	he	was	gone	.
和	现在	他	曾是	已消失	.

现在他走了。

['dærə][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [fɜːrst] .

Dara	had	the	news	first	.
达拉	有	这	消息	第一的	.

达拉最先知道了这个消息。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ,

She	came	into	their	common	room	at	the	end	of	the	day	,	very	excited	,
她	来了	进入	他们的	常见的	房间	在	这	结尾	的	这	天	,	非常	兴奋的	,

一天结束时，她非常兴奋地走进他们的公共休息室。

[hɜːr; hər][hændz] [stɪl] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['hændlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] ['iːv(ə)n]['æftər]

her	hands	still	moving	as	if	she	were	turning	handles	in	the	refinery	even	after
她	双手	仍然	移动	作为	如果	她	是	转弯	把手	在	这	炼油厂	甚至	后

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

the	close	of	work	.
这	关闭	的	工作	.

即使下班后，她的双手仍然像在炼油厂里转动把手一样不停地动着。

- , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [naʊ] [ðæt]

Cadnan	,	still	feeling	an	attraction	for	her	,	and	perceiving	now	that
-	,	仍然	感觉	一个	景点	为了	她	,	和	感知	现在	那

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ,

something	had	disturbed	her	,
某物	有	不安	她	,

卡德南仍然对她心存爱慕，并且现在察觉到她似乎有什么心事，

[steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] .

stayed	where	he	was	squatting	.
入住	在哪里	他	曾是	蹲姿	.

他仍然蹲在原地。

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['dærə] , [ænd; ənd] [help] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['meɪtɪŋ] ,

Attraction	for	Dara	,	and	help	given	to	her	,	might	lead	to	mating	,
景点	为了	达拉	,	和	帮助	给定	到	她	,	可能	带领	到	交配	,

对达拉的好感以及给予她的帮助，可能会导致交配。

[ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] .

and	mating	was	against	the	rule	.
和	交配	曾是	反对	这	规则	.

交配是违反规定的。

[bʌt; bət]['dærə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	Dara	came	to	him	.
但	达拉	来了	到	他	.

但达拉来找他了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Do	you	know	what	happens	with	Marvor	?	"	she	said	.
"	做	你	知道	什么	发生	和	-	?	"	她	说	.

“你知道马弗后来怎么样了吗？”她问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] , [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [swiːt] [tuː; tə] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər]

Her	voice	,	always	quiet	,	was	still	as	sweet	to	Cadnan	as	it	had	ever
她	嗓音	,	总是	安静的	,	曾是	仍然	作为	甜的	到	-	作为	它	有	曾经

[bɪn] .

been	.
到过	.

她的声音一如既往地轻柔，对卡德南来说依然甜美动人。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] .

"	He	is	gone	,	and	the	masters	do	not	know	where	.
"	他	是	已消失	,	和	这	大师	做	不是	知道	在哪里	.

“他走了，主人也不知道他去了哪里。”

" [ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][iˈməʊʃənz][bɪ'gæn] : [sər'praɪz][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [fɜːrst] , [ðen] [rɪ'gret][ænd; ənd]

"	The	mixture	of	emotions	began	:	surprise	and	relief	first	,	then	regret	and
"	这	混合物	的	情绪	开始	:	惊喜	和	宽慰	第一的	,	然后	后悔	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

“各种情绪交织在一起：先是惊讶和如释重负，然后是后悔和失望，

[ðen] [fɪr] , [ɔːl] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [stuː] .

then	fear	,	all	boiling	and	bubbling	inside	him	like	a	witch's	stew	.
然后	害怕	,	全部	沸腾	和	冒泡	里面	他	喜欢	一个	女巫的	炖	.

然后是恐惧，像女巫的炖菜一样在他体内沸腾翻腾。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] : " [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .

He	spoke	without	thinking	:	"	He	is	gone	to	break	the	chain	of	obedience	.
他	辐	没有	思维	:	"	他	是	已消失	到	休息	这	链	的	服从	.

他脱口而出：“他去打破服从的枷锁了。”

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] [huː] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] . "

He	is	gone	to	find	others	who	think	as	he	thinks	.	"
他	是	已消失	到	寻找	其他的	WHO	思考	作为	他	思考	.	"

他去找那些和他想法相同的人了。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪ'skeɪpt] , " ['dærə] [sed] .

"	He	is	escaped	,	"	Dara	said	.
"	他	是	逃脱	,	"	达拉	说	.

“他逃脱了，”达拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði]['mæstərz][juːz] , [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

"	It	is	the	word	the	masters	use	,	when	they	speak	of	this	.	"
"	它	是	这	单词	这	大师	使用	,	什么时候	他们	说话	的	这	.	"

“这是大师们在谈到这件事时所使用的词语。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , " - [toʊld][hɜːr; hər] .

"	It	happens	before	now	,	"	Cadnan	told	her	.
"	它	发生	前	现在	,	"	-	讲述	她	.

“这种事以前也发生过，”卡德南告诉她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [huːm] [hiː; hi][dʒɔɪnz] .

"	There	are	others	,	whom	he	joins	.
"	那里	是	其他的	,	谁	他	加入	.

“还有其他人，他加入了他们。”

" ['dærə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

"	Dara	shut	her	eye	.
"	达拉	关闭	她	眼睛	.

达拉闭上了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

“是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

But	I	know	what	happens	when	there	is	an	escape	.
但	我	知道	什么	发生	什么时候	那里	是	一个	逃脱	.

但我知道逃跑会发生什么。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ][wɜːrk][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][frʌm; frəm] [greɪt] [bend] [triː] .

In	the	place	where	my	work	is	,	there	is	one	from	Great	Bend	Tree	.
在	这	地方	在哪里	我的	工作	是	,	那里	是	一	从	伟大的	弯曲	树	.

在我工作的地方，有一辆来自大弯树的。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] .

She	tells	me	of	what	happens	.
她	讲述	我	的	什么	发生	.

她把发生的事情告诉了我。

" ['dærə] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] - [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsli] .

"	Dara	fell	silent	and	Cadnan	watched	her	nervously	.
"	达拉	跌倒	沉默的	和	-	观看	她	紧张地	.

达拉沉默不语，卡德南紧张地看着她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] : [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [əˈgen] , [kənˈvʌlsɪvli] .

But	he	had	no	chance	to	speak	:	she	began	again	,	convulsively	.
但	他	有	不	机会	到	说话	:	她	开始	再次	,	痉挛地	.

但他还没来得及说话：她又开始抽搐起来。

" [wen] [ðɪs] ['ʌðər] [isˈkeips] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [greɪt] [bend] [triː] .

"	When	this	other	escapes	it	is	from	a	room	of	Great	Bend	Tree	.
"	什么时候	这	其他	逃脱	它	是	从	一个	房间	的	伟大的	弯曲	树	.

“当另一个人逃脱时，他是从大弯树的一个房间里逃出来的。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : [hiː; hi][ænd; ənd]['dærə][wɜːr; wər][ʌv; əv] [bent] [laɪn] [triː] , [ænd; ənd] [hens] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːm] .

"	Cadnan	nodded	:	he	and	Dara	were	of	Bent	Line	Tree	,	and	hence	in	a	different	room	.
"	-	点头	:	他	和	达拉	是	的	弯曲	线	树	,	和	因此	在	一个	不同的	房间	.

卡德南点了点头：他和达拉是弯线树人，因此在另一个房间里。

[ðə; ði] [ˌsegrɪˈgeɪʃ(ə)n] , ['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstərz] , [wʌz; wəz]['hændi][ænd; ənd][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] .

The	segregation	,	simple	for	the	masters	,	was	handy	and	unimportant	,	and	so	it	was	used	.
这	隔离	,	简单的	为了	这	大师	,	曾是	便利	和	不重要	,	和	所以	它	曾是	用过的	.

对于统治者来说，这种隔离很简单，既方便又无关紧要，因此就被采用了。

- [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['nætʃ(ə)rəl] : ['evri] [triː] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ruːm] .

Cadnan	thought	it	natural	:	every	tree	had	its	own	room	.
-	想法	它	自然的	:	每一个	树	有	它是自己的		房间	.

卡德南认为这是很自然的：每棵树都有自己的房间。

" [duː] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][wʌn] [huː] [isˈkeips] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	they	find	the	one	who	escapes	?	"	he	asked	.
"	做	他们	寻找	这	一	WHO	逃脱	?	"	他	问	.

“他们能找到逃跑的人吗？”他问道。

" [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	They	find	him	.
"	他们	寻找	他	.

他们找到了他。

[ðə; ði]['mæstərz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

The	masters	come	in	and	they	punish	the	others	from	the	room	.
这	大师	来	在	和	他们	惩治	这	其他的	从	这	房间	.

主人进来后，惩罚了房间里的其他人。

" ['presɪdənt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzəbl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [sens] .

"	**Precedent**	**was**	**clearly**	**recognizable**	**,**	**even**	**though**	**it**	**made**	**no**	**sense**	**.**
"	先例	曾是	清楚地	可识别的	,	甚至	尽管	它	制成	不	感觉	.

“尽管毫无道理，但先例却清晰可辨。”

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] ['ʃʊrli] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , -

Those	**who**	**had**	**not**	**escaped**	**surely**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**be**	**punished**	**,**	**Cadnan**
那些	WHO	有	不是	逃脱	一定	有	不	原因	到	是	受到惩罚	,	-

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

卡德南心想，那些没有逃脱的人肯定没有理由受到惩罚。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['mæstərz][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [greɪt] [bend] [triː] [ðeɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə] [bent]

But	**what**	**the**	**masters**	**had**	**done**	**to**	**Great**	**Bend**	**Tree**	**they**	**would**	**do**	**to**	**Bent**
但	什么	这	大师	有	完毕	到	伟大的	弯曲	树	他们	会	做	到	弯曲

[laɪn] [triː] .

Line	**Tree**	**.**
线	树	.

但大师们对大弯树所做的事，他们也会对弯线树做。

['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

Everyone	**would**	**be**	**punished**	**.**
每个人	会	是	受到惩罚	.

所有人都会受到惩罚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] " ['evriwʌn] " [ɪn'kluːdɪd] ['dærə] .

With	**a**	**shock**	**he**	**realized**	**that**	**"**	**everyone**	**"**	**included**	**Dara**	**.**
和	一个	震惊	他	已实现	那	"	每个人	"	包括	达拉	.

他震惊地意识到，“所有人”也包括达拉。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [spiːk] .

He	**heard**	**himself**	**speak**	**.**
他	听到	他自己	说话	.

他听到自己说话的声音。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

"	**You**	**must**	**go**	**.**
"	你	必须	去	.

你必须走。

" ['dærə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɪnəsntli] .

"	**Dara**	**looked**	**at**	**him**	**innocently**	**.**
"	达拉	看起来	在	他	天真地	.

达拉天真无邪地看着他。

" [goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Go**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	去	?	"	她	说	.

“走吗？”她问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æz; əz] - [hæz; həz] [gɔːn] .

"	**You**	**must**	**go**	**as**	**Marvor**	**has**	**gone**	**.**
"	你	必须	去	作为	-	有	已消失	.

你必须像马沃尔一样离开。

[ðə; ði]['mæstərz][duː][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] . "

The	**masters**	**do**	**not**	**take**	**you**	**for**	**punishment**	**if**	**you**	**go**	**.**	**"**
这	大师	做	不是	拿	你	为了	惩罚	如果	你	去	.	"

如果你去了，主人不会惩罚你。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [kloʊzd] .

"	There	is	nothing	for	me	to	do	,	"	she	said	,	and	her	eye	closed	.
"	那里	是	没有什么	为了	我	到	做	,	"	她	说	,	和	她	眼睛	关闭	.

“我无能为力，”她说，然后闭上了眼睛。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] . "

I	wait	for	you	,	but	only	to	tell	you	this	:	there	is	nothing	I	can	do	.	"
我	等待	为了	你	,	但	仅有的	到	告诉	你	这	:	那里	是	没有什么	我	能	做	.	"

我等你，但只想告诉你：我无能为力。

" - [ɪz] [gɔːn] , " - [sed] ['sloʊli] .

"	Marvor	is	gone	,	"	Cadnan	said	slowly	.
"	-	是	已消失	,	"	-	说	缓慢地	.

“马沃尔走了，”卡德南缓缓说道。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [kæn; kən][goʊ] .

"	You	,	too	,	can	go	.
"	你	,	也	,	能	去	.

“你也可以去。”

['meɪbi] [ðə; ði]['mæstərz][duː][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] .

Maybe	the	masters	do	not	find	you	.
或许	这	大师	做	不是	寻找	你	.

或许大师们找不到你。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] .

If	you	stay	you	are	punished	.
如果	你	停留	你	是	受到惩罚	.

如果你留下，就会受到惩罚。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	you	go	and	they	do	not	find	you	there	is	no	punishment	for	you	.
如果	你	去	和	他们	做	不是	寻找	你	那里	是	不	惩罚	为了	你	.

如果你去了，但他们没找到你，你就不会受到惩罚。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	It	amazed	him	that	she	could	not	see	so	clear	a	point	.
"	它	惊叹	他	那	她	可以	不是	看	所以	清除	一个	观点	.

“令他惊讶的是，她竟然看不懂这么清楚的道理。”

" [ðen] [ɔːl][kæn; kən][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	all	can	go	,	"	she	said	.
"	然后	全部	能	去	,	"	她	说	.

“那大家都可以走了，”她说。

" [ɔːl][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .

"	All	can	escape	punishment	.
"	全部	能	逃脱	惩罚	.

所有人都可以逃脱惩罚。

" - [grʌntid] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]['oʊvər] .

"	Cadnan	grunted	,	thinking	that	over	.
"	-	哼哼	,	思维	那	超过	.

卡德南咕哝了一声，思考着。

" [wer] [wʌn][goʊz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [wʌn][kæn; kən][goʊ] .

"	Where	one	goes	,	"	he	said	at	last	,	"	one	can	go	.
"	在哪里	一	去	,	"	他	说	在	最后的	,	"	一	能	去	.

“无论去哪里，”他最后说道，“都可以去。”

['meɪbi] ['meni] [kæn; kən][nɑːt][goʊ] .

Maybe	**many**	**can**	**not**	**go**	**.**
或许	许多	能	不是	去	.

或许很多人都去不了。

" [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [swɪft] .

"	**Her**	**answer**	**was**	**swift**	**.**
"	她	回答	曾是	迅速	.

她的回答很迅速。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	**And**	**you**	**?**	**"**
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [aɪ] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	**I**	**stay**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**sound**	**as**	**decisive**	**as**	**possible**	**.**
"	我	停留	这里	,	"	他	说	,	尝试	到	声音	作为	决定性	作为	可能的	.

“我就待在这里，”他说道，尽量让自己的语气听起来果断有力。

['dærə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Dara	**turned**	**away**	**.**
达拉	转向	离开	.

达拉转过身去。

" [aɪ][duː][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] .

"	**I**	**do**	**not**	**listen**	**to**	**your**	**words**	**,**	**"**	**she**	**said**	**flatly**	**.**
"	我	做	不是	听	到	你的	字	,	"	她	说	断然	.

“我听不进你的话，”她冷冷地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːr] [siː] [juː; jʊ] .

"	**I**	**do**	**not**	**hear**	**you**	**or**	**see**	**you**	**.**
"	我	做	不是	听到	你	或者	看	你	.

我听不到你，也看不到你。

" - [hist] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	**Cadnan**	**hissed**	**in**	**anguish**	**.**
"	-	嘶嘶作响	在	痛苦	.

卡德南痛苦地嘶嘶叫着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . . . .

She	**had**	**to**	**understand**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	有	到	理解	.	.	.	.

她必须明白.....

" [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ?

"	**What**	**do**	**I**	**say**	**that**	**is**	**wrong**	**?**
"	什么	做	我	说	那	是	错误的	?

“我该说些什么才算错呢？ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] — "

You	**must**	**—**	**"**
你	必须	—	"

你必须——”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**speak**	**of**	**my**	**going**	**alone**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	说话	的	我的	去	独自的	,	"	她	说	.

“你说我要独自前往，”她说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

"	**But**	**that**	**is**	**me**	**,**	**and**	**no**	**more**	**.**
"	但	那	是	我	,	和	不	更多的	.

“但那只是我，仅此而已。”

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

What	of	the	others	?	"
什么	的	这	其他的	?	"

其他人呢?

" - , " - [sed] ['æftər][ə; eɪ]['sekənd] .

"	Marvor	,	"	Cadnan	said	after	a	second	.
"	-	,	"	-	说	后	一个	第二	.

“马沃尔,”卡德南过了一会儿说道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][eɪd][ðem; ðəm] .

"	He	is	to	come	and	aid	them	.
"	他	是	到	来	和	援助	他们	.

他将前来帮助他们。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

He	tells	me	this	.
他	讲述	我	这	.

他告诉我这件事。

[wiː; wi][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [tuː; tə] [wer]

We	join	him	and	come	back	with	him	,	away	from	here	,	to	where
我们	加入	他	和	来	后退	和	他	,	离开	从	这里	,	到	在哪里

[hiː; hi] [steɪz] [naʊ] .

he	stays	now	.
他	停留	现在	.

我们和他一起离开这里，回到他现在居住的地方。

[ðen] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] .

Then	none	of	us	are	punished	.
然后	没有任何	的	我们	是	受到惩罚	.

这样我们谁都不会受到惩罚。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] . "

"	It	will	be	a	great	punishment	.	"
"	它	将要	是	一个	伟大的	惩罚	.	"

“这将是严厉的惩罚。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['dærə] [sed] .

"	I	know	,	"	Dara	said	.
"	我	知道	,	"	达拉	说	.

“我知道,”达拉说。

" [jet] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ə'loʊn] .

"	Yet	one	does	not	go	alone	.
"	然而	一	做	不是	去	独自的	.

然而，你并非孤身一人。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['berli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Her	voice	was	so	low	that	Cadnan	could	barely	hear	it	,
"	她	嗓音	曾是	所以	低的	那	-	可以	仅仅	听到	它	,

她的声音太低了，卡德南几乎听不见。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪk] [ʃɑːrp] [stoʊnz] , ['stæbɪŋ] [fɪr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

but	the	words	were	like	sharp	stones	,	stabbing	fear	into	his	body	.
但	这	字	是	喜欢	锋利的	石头	,	刺	害怕	进入	他的	身体	.

但这些话就像锋利的石头，将恐惧刺入他的身体。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

For	the	first	time	,	he	saw	clearly	exactly	what	she	was	driving	at	.
为了	这	第一的	时间	,	他	锯	清楚地	确切地	什么	她	曾是	驾驶	在	.

他第一次清楚地明白了她究竟想表达什么。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

And	after	a	long	pause	,	she	spoke	again	.
和	后	一个	长的	暂停	,	她	辐	再次	.

沉默良久之后，她再次开口说话。

" [wer] [wʌn] [goʊz] , [tuː] [meɪ] [goʊ] .

"	Where	one	goes	,	two	may	go	.
"	在哪里	一	去	,	二	可能	去	.

一人去哪儿，两人可能就去哪儿。

[wer] - [goʊz] , [tuː] [meɪ] ['fɑːloʊ] , [wʌn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

Where	Marvor	goes	,	two	may	follow	,	one	to	lead	the	other	.	"
在哪里	-	去	,	二	可能	跟随	,	一	到	带领	这	其他	.	"

马弗走到哪里，就会有两个人跟在他身后，一个引领另一个。

" [wʌn] [goʊz] [ə'loʊn] , " - [sed] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː]

"	One	goes	alone	,	"	Cadnan	said	,	feeling	himself	tremble	and	trying	to	control	it
"	一	去	独自的	,	"	-	说	,	感觉	他自己	颤抖	和	尝试	到	控制	它

.

:
.

“一个人去，”卡德南说着，感到自己浑身颤抖，努力控制住。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

"	You	must	go	.
"	你	必须	去	.

你必须走。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [held] [hɪm'self] ['taɪtli] ,

"	It	seemed	a	long	time	before	she	spoke	again	,	and	Cadnan	held	himself	tightly	,
"	它	似乎	一个	长的	时间	前	她	辐	再次	,	和	-	握住	他自己	紧紧	,

“过了很久她才再次开口，卡德南紧紧地抱住了自己。”

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] .

until	his	muscles	began	to	ache	.
直到	他的	肌肉	开始	到	疼痛	.

直到他的肌肉开始酸痛。

" [wiː; wi][goʊ] [tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] " [tuː] [goʊ] [wer] [wʌn][hæz; həz] [gɔːn] .

"	We	go	together	,	"	she	said	at	last	"	Two	go	where	one	has	gone	.
"	我们	去	一起	,	"	她	说	在	最后的	"	二	去	在哪里	一	有	已消失	.

“我们一起走，”她最后说道，“两个人去一个人去的地方。”

['oʊnli][soʊ][duː][aɪ] [liːv] [æt; ət][ɔːl] .

Only	so	do	I	leave	at	all	.
仅有的	所以	做	我	离开	在	全部	.

我只会这样离开。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , [ænd; ənd] - [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	an	ultimatum	,	and	Cadnan	understood	what	was	behind	it	.
"	它	曾是	一个	最后通牒	,	和	-	理解	什么	曾是	在后面	它	.

“这是一份最后通牒，卡德南明白了其中的含义。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dærə][ænd; ənd] [hɪm'self] . . .

But	an	attraction	between	Dara	and	himself	.	.	.
但	一个	景点	之间	达拉	和	他自己	.	.	.

但达拉和他之间存在着一种吸引力……

[hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

he	said	:	"	There	is	the	rule	of	the	tree	,
他	说	:	"	那里	是	这	规则	的	这	树	,

他说：“树木自有其规律，

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] ['kæstɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn] [stiːl] .

"	but	it	was	like	casting	water	on	steel	.
"	但	它	曾是	喜欢	铸件	水	在	钢	.

但这就像往钢铁上浇水一样。

" [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] , " ['dærə] [sed] , " [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːl] ?

"	If	we	leave	here	,	"	Dara	said	,	"	why	think	of	a	smaller	rule	?
"	如果	我们	离开	这里	,	"	达拉	说	,	"	为什么	思考	的	一个	较小的	规则	?

“如果我们离开这里，”达拉说，“为什么要考虑制定一个更小的规则呢？”

" - [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrdz] .

"	Cadnan	tried	to	find	words	,	but	there	were	no	words	.
"	-	尝试	到	寻找	字	,	但	那里	是	不	字	.

卡德南努力寻找合适的词语，但却找不到合适的词语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	had	won	,	and	he	knew	it	.
她	有	韩元	,	和	他	知道	它	.

她赢了，他也知道这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let]['dærə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] , ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [tuː; tə][daɪ] ,

He	could	not	let	Dara	stay	behind	to	draw	a	great	punishment	,	possibly	even	to	die	,
他	可以	不是	让	达拉	停留	在后面	到	画	一个	伟大的	惩罚	,	可能	甚至	到	死	,

他不能让达拉留下来遭受重罚，甚至可能丧命。

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['dærə] .

to	be	no	more	Dara	.
到	是	不	更多的	达拉	.

不再是达拉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [feɪt] —

And	there	was	no	way	of	forcing	her	to	go	and	escape	that	fate	—
和	那里	曾是	不	方式	的	强制	她	到	去	和	逃脱	那	命运	—

[noʊ] [weɪ] [ɪkˈsept] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

no	way	except	to	go	with	her	.
不	方式	除了	到	去	和	她	.

而且没有办法强迫她去逃避那种命运——除了和她一起去之外别无他法。

" [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sliːp] , " ['dærə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌpræktɪˈkæləti] .

"	We	must	wait	until	they	sleep	,	"	Dara	said	in	a	sudden	return	to	practicality	.
"	我们	必须	等待	直到	他们	睡觉	,	"	达拉	说	在	一个	突然	返回	到	实用性	.

“我们必须等到他们睡着，”达拉突然回归现实说道。

" [ðen] [wiː; wi][goʊ] .

"	Then	we	go	.
"	然后	我们	去	.

然后我们就走。

" - [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdld] , ['veɪgli] ['stɜːrɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Cadnan	looked	around	at	the	huddled	,	vaguely	stirring	forms	of	his	companions	.
"	-	看起来	大约	在	这	蜷缩着	,	依稀	搅拌	表格	的	他的	同伴	.

卡德南环顾四周，只见同伴们蜷缩在一起，微微动了动。

[fɪr] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

Fear	was	joined	by	a	sort	of	sickness	he	had	never	known	before	.
害怕	曾是	加入	经过	一个	种类	的	疾病	他	有	绝不	已知	前	.

恐惧之外，他还感到了一种从未体验过的疾病。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] — [bʌt; bət] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [wʊd]

He	was	a	slave	,	and	that	was	good	—	but	once	outside	where	would
他	曾是	一个	奴隶	,	和	那	曾是	好的	—	但	一次	外部	在哪里	会

[hiː; hi] [faɪnd] [wɜːrk] ,

he	find	work	,
他	寻找	工作	,

他曾是奴隶，这很好——但一旦离开奴隶身份，他该去哪里找工作呢?

[ɔːr] [fuːd] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['mæstər] ?

or	food	,	or	a	master	?
或者	食物	, 或者	一个	掌握	?	

还是食物，还是主人?

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mæstər] , - [toʊld] [hɪm'self] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sleɪv] : [hiː; hi]

Where	there	was	no	master	,	Cadnan	told	himself	,	there	was	no	slave	:	he
在哪里	那里	曾是	不	掌握	,	-	讲述	他自己	,	那里	曾是	不	奴隶	:	他

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['neɪmləs] , [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

was	nothing	,	nameless	,	non	-	existent	.
曾是	没有什么	,	无名	,	非	-	存在的	.

卡德南告诉自己，没有主人的地方就没有奴隶：他什么都不是，没有名字，不存在。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [wɜːrd] [nɔːr] ['ækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	there	was	neither	word	nor	action	for	him	now	.
但	那里	曾是	两者都不	单词	也不	行动	为了	他	现在	.

但他现在既没有言语也没有行动。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['pæriːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm]

He	tried	once	more	to	argue	but	his	words	were	parried	with	a	calm
他	尝试	一次	更多的	到	争论	但	他的	字	是	招架	和	一个	冷静的

[tə'næsəti] [ðæt] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

tenacity	that	left	no	room	for	discussion	.
韧性	那	左边	不	房间	为了	讨论	.

他再次试图争辩，但他的话却被对方冷静而坚定地驳倒，不给他任何讨论的余地。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] — [hæd; həd] [tuː; tə] [duː]

In	the	end	he	was	ready	to	do	what	he	had	to	do	—	had	to	do
在	这	结尾	他	曾是	准备好	到	做	什么	他	有	到	做	—	有	到	做

[ɪn] ['ɔːrdər] ,

in	order	,
在	命令	,

最后他准备好去做他必须做的事——而且必须按部就班地去做。

['sɪmpli] , [tuː; tə] [seɪv] ['dærə] .

simply	,	to	save	Dara	.
简单地	,	到	节省	达拉	.

简而言之，就是为了救达拉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] : [hiː; hi] ['niːdɪd] [nʌn] .

There	was	no	other	reason	:	he	needed	none	.
那里	曾是	不	其他	原因	:	他	需要	没有任何	.

没有其他理由：他不需要任何理由。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪl] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ,

He	had	heard	of	the	attraction	of	male	for	female	,
他	有	听到	的	这	景点	的	男性	为了	女性	,

他听说过男性对女性的吸引力，

[ðoʊ] [sʌm; səm][dɪd][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [truː] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] .

though	some	did	not	experience	it	until	the	true	time	of	mating	.
尽管	一些	做过	不是	经验	它	直到	这	真的	时间	的	交配	.

虽然有些人直到真正的交配时期才经历这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [noʊn] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] .

He	had	not	until	that	moment	known	how	strong	the	attraction	could	be	.
他	有	不是	直到	那	片刻	已知	如何	强的	这	景点	可以	是	.

直到那一刻，他才意识到这种吸引力竟然如此强烈。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['pɑːzətɪv] [deɪz] , ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

The	waiting	,	though	it	seemed	like	positive	days	,	didn't	take	long	.
这	等待	,	尽管	它	似乎	喜欢	积极的	天	,	没有	拿	长的	.

虽然等待的日子看似充满希望，但其实并没有持续太久。

[ðə; ði] ['lʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fel] [ə'sliːp] , [baɪ]['hæbɪt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	others	in	the	room	fell	asleep	,	by	habit	,	one	by	one	,
这	其他的	在	这	房间	跌倒	睡着了	,	经过	习惯	,	一	经过	一	,

房间里的其他人也习惯性地一个接一个地睡着了。

[ænd; ənd] [suːn] ['dærə][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [left] [ə'weɪk] .

and	soon	Dara	and	Cadnan	were	the	only	ones	left	awake	.
和	很快	达拉	和	-	是	这	仅有的	一个	左边	醒	.

很快，只剩下达拉和卡德南两人还醒着。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [sliːp] : [ðer; ðər] [oʊn] ['terər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kept]

Neither	was	tempted	to	sleep	:	their	own	terror	and	their	decision	kept
两者都不	曾是	受诱惑	到	睡觉	:	他们的	自己的	恐怖	和	他们的	决定	保留

[ðem; ðəm] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ə'lɜːrt] .

them	very	effectively	alert	.
他们	非常	有效地	警报	.

他们俩都没想睡觉：自身的恐惧和他们的决定让他们保持了高度警惕。

- [sed] : " [ɪf] [ðə; ði]['mæstərz] [siː] [ˌjuː 'es] ?

Cadnan	said	:	"	If	the	masters	see	us	?
-	说	:	"	如果	这	大师	看	我们	?

卡德南说：“如果大师们看到我们呢？”

" ['dærə] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [kəm'pliːtli] [kɑːm] .

"	Dara	turned	on	him	a	face	that	seemed	completely	calm	.
"	达拉	转向	在	他	一个	脸	那	似乎	完全地	冷静的	.

“达拉转过头来，一脸平静地看着他。”

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] .

"	They	do	not	see	us	,	"	she	said	flatly	.
"	他们	做	不是	看	我们	,	"	她	说	断然	.

“他们看不到我们，”她直截了当地说。

" [naʊ] [duː][nɑːt] [spiːk] .

"	Now	do	not	speak	.
"	现在	做	不是	说话	.

现在不要说话。

" [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] , ['saɪləntli] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	They	rose	and	,	silently	,	went	to	the	door	.
"	他们	玫瑰	和	,	默默	,	去	到	这	门	.

他们起身，默默地走向门口。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [wʌns] [ə'gen] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	door	opened	just	as	quietly	,	and	shut	once	again	behind	them	.
这	门	打开	只是	作为	悄悄	,	和	关闭	一次	再次	在后面	他们	.

门悄无声息地打开，又在他们身后关上了。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] , - [felt] : [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

The	corridor	was	filled	with	watching	eyes	,	Cadnan	felt	:	but	there	were	no
这	走廊	曾是	已填	和	观看	眼睛	,	-	毛毡	:	但	那里	是	不

['mæstərz][ɪn] ['evɪdəns] .

masters	in	evidence	.
大师	在	证据	.

卡德南感觉走廊里到处都是注视的眼睛，但却没有主人出现。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['weɪtɪŋ] ,

They	stood	for	a	second	,	waiting	,
他们	站立	为了	一个	第二	,	等待	,

他们站了一会儿，等待着。

[ænd; ənd] [ðen] ['dærə]['stɑːrtɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	then	Dara	started	down	toward	the	big	room	at	the	end	,
和	然后	达拉	开始	向下	朝向	这	大的	房间	在	这	结尾	,

然后达拉开始往尽头的大房间走去，

[hɜːr; hər] [fiːt] ['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

her	feet	silent	on	the	floor	,	and	Cadnan	followed	her	.
她	脚	沉默的	在	这	地面	,	和	-	随后	她	.

她的脚步无声地落在地板上，卡德南跟在她身后。

[noʊ]['mæstərz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

No	masters	were	visible	.
不	大师	是	可见的	.

没有看到任何大师。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [gɑːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwer] :

There	should	have	been	guards	,	but	the	guards	might	have	been	anywhere	:
那里	应该	有	到过	守卫	,	但	这	守卫	可能	有	到过	任何地方	:

应该有守卫，但守卫可能出现在任何地方：

[wʌn] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd]['hɑːrdli] [sɜːrvd] [tuː; tə][ə'lɜːrt][ə; eɪ]['leɪzi] ,

one	escape	had	hardly	served	to	alert	a	lazy	,
一	逃脱	有	几乎	服务	到	警报	一个	懒惰的	,

一次逃脱几乎没能给懒惰的人敲响警钟。

[ʌn'ɪntrəstɪd] [gruːp] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['duːtiz] [aʊt][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hæbɪt] .

uninterested	group	who	performed	their	duties	out	of	no	more	than	habit	.
不感兴趣	团体	WHO	执行	他们的	职责	出去	的	不	更多的	比	习惯	.

一群对工作漠不关心的人，他们履行职责只是出于习惯。

[wer'evər] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] : ['evriθɪŋ] [went]

Wherever	the	guards	were	resting	,	they	were	not	in	the	corridor	:	everything	went
无论	这	守卫	是	休息	,	他们	是	不是	在	这	走廊	:	一切	去

['smuːðli] .

smoothly	.
顺利	.

无论卫兵们在哪里休息，他们都不在走廊里：一切都很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smuːðər] [ðæn; ðən] - [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

It	was	smoother	than	Cadnan	was	willing	to	believe	.
它	曾是	更平滑	比	-	曾是	愿意的	到	相信	.

事情进展得比卡德南想象的还要顺利。

[suːn] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Soon	,	though	,	they	were	actually	in	the	great	lobby	of	the	building	.
很快	,	尽管	,	他们	是	实际上	在	这	伟大的	大厅	的	这	建筑	.

但很快，他们就来到了这座大楼的大厅里。

[ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈempti] .

It	,	too	,	was	dark	and	empty	.
它	,	也	,	曾是	黑暗的	和	空的	.

那里也一片漆黑，空无一人。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈdwɔrft] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	stood	dwarfed	by	the	place	,
他们	站立	矮小的	经过	这	地方	,

他们站在高处，显得格外渺小。

[ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [dɔːz] [ðæt] [led][tuː; tə] [ˈfriːdəm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] .

the	gigantic	doors	that	led	to	freedom	no	more	than	a	few	feet	away	.
这	巨大	门	那	引领	到	自由	不	更多的	比	一个	很少	脚	离开	.

通往自由的巨门就在几步之遥。

- [kept] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [wer] - [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd][goʊ] .

Cadnan	kept	telling	himself	that	where	Marvor	had	gone	he	,	too	,	could	go	.
-	保留	讲述	他自己	那	在哪里	-	有	已消失	他	,	也	,	可以	去	.

卡德南不断地告诉自己，马弗去了哪里，他也可以去哪里。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [nʌn] .

But	Marvor	had	had	a	plan	,	and	Cadnan	had	none	.
但	-	有	有	一个	计划	,	和	-	有	没有任何	.

但马弗早有计划，而卡德南却毫无计划。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] — [soʊ][fɑːr] , [soʊ][fɑːr] .

Yet	they	were	safe	—	so	far	,	so	far	.
然而	他们	是	安全的	—	所以	远的	,	所以	远的	.

然而，他们目前是安全的——至少到目前为止是这样。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] , [ə; eɪ] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

They	walked	toward	the	door	now	,	a	step	at	a	time	.
他们	步行	朝向	这	门	现在	,	一个	步	在	一个	时间	.

他们一步一步地朝门口走去。

[iːtʃ] [step] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] .

Each	step	seemed	to	take	an	hour	,	a	full	day	.
每个	步	似乎	到	拿	一个	小时	,	一个	满的	天	.

每一步似乎都要花一个小时，甚至一整天。

[ˈdærə] [wɔːkt] [əˈhed] , [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] : - [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Dara	walked	ahead	,	straight	and	tall	:	Cadnan	caught	up	with	her	,	and	she
达拉	步行	前方	,	直的	和	高的	:	-	捕捉	向上	和	她	,	和	她

[pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

put	out	her	hand	.
放	出去	她	手	.

达拉昂首挺胸地走在前面：卡德南追上了她，她伸出了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

There	was	no	more	than	an	instant	of	hesitation	.
那里	曾是	不	更多的	比	一个	立即的	的	犹豫	.

他甚至没有丝毫犹豫。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] .

He	took	the	hand	.
他	采取	这	手	.

他握住了她的手。

[ðæt] [pledʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmeɪtɪŋ] .

That	pledged	them	to	each	other	,	until	the	time	of	mating	.
那	承诺	他们	到	每个	其他	,	直到	这	时间	的	交配	.

那使他们彼此结为伴侣，直到交配之时。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [lɔː] [naʊ] ?

But	what	was	one	more	law	now	?
但	什么	曾是	一	更多的	法律	现在	?

但现在多一条法律又有什么关系呢?

[əˈnʌðər] [step] .

Another	step	.
其他	步	.

又一步。

[əˈnʌðər] .

Another	.
其他	.

其他。

- , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

Cadnan	,	in	the	silence	,	was	suddenly	tempted	to	make	a	noise	,
-	,	在	这	沉默	,	曾是	突然	受诱惑	到	制作	一个	噪音	,

寂静之中，卡德南突然很想发出声音。

[ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kriˈeɪt] [saʊnd] .

any	sort	of	noise	—	but	it	seemed	impossible	to	create	sound	.
任何	种类	的	噪音	—	但	它	似乎	不可能的	到	创造	声音	.

任何声音——但似乎不可能发出声音。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈdɪmnəs] [ræpt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .

The	quiet	dimness	wrapped	him	like	a	blanket	.
这	安静的	昏暗	包装	他	喜欢	一个	毯子	.

静谧的昏暗如同毯子般将他包裹起来。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [step] .

He	took	another	step	.
他	采取	其他	步	.

他又向前迈了一步。

[ˈmeɪtɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Mating	,	he	thought	.
交配	,	他	想法	.

他心想，这是在交配。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [wʊd] [ðə; ði] [triːz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [ɪn][ðer; ðər] [tɜːrn] ?

If	the	chain	of	obedience	was	broken	would	the	trees	refuse	to	obey	,	in	their	turn	?
如果	这	链	的	服从	曾是	破碎的	会	这	树木	拒绝	到	服从	,	在	他们的	转动	?

如果服从的链条断裂了，树木会不会也拒绝服从呢?

[ˈpʊnər][hæd; həd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

Puna	had	said	so	,	and	it	was	true	.
普纳	有	说	所以	,	和	它	曾是	真的	.

普纳是这么说的，而且确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈmeɪtɪŋ] . . . .

And	if	the	trees	refused	to	obey	there	would	be	no	mating	.	.	.	.
和	如果	这	树木	拒绝	到	服从	那里	会	是	不	交配	.	.	.	.

如果树木不服从，就不会有交配.....

[jet] [ˈdærə] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

Yet	Dara	would	be	safe	.
然而	达拉	会	是	安全的	.

但达拉是安全的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

That	was	the	important	thing	.
那	曾是	这	重要的	事物	.

那才是最重要的。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

One	thing	at	a	time	.
一	事物	在	一个	时间	.

一次只做一件事。

[ə'nʌðər] [step] .

Another	step	.
其他	步	.

又一步。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [dɔːr] .

And	then	,	at	last	,	the	door	.
和	然后	,	在	最后的	,	这	门	.

最后，终于看到了门。

- [pʊʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [saʊnd] ,

Cadnan	pushed	at	it	,	and	it	opened	—	and	then	there	was	sound	,
-	推动	在	它	,	和	它	打开	—	和	然后	那里	曾是	声音	,

['plenti] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

plenty	of	sound	,
很多	的	声音	,

卡德南用力推了一下，它就开了——然后就传来声音，很大的声音。

[mɔːr] [saʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [saʊnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['lɑːbi] ,

more	sound	than	he	could	have	imagined	,	sound	to	fill	the	great	lobby	,
更多的	声音	比	他	可以	有	想象	,	声音	到	充满	这	伟大的	大厅	,

声音比他想象的还要大，足以充满整个大厅。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkɪŋ] , ['trembl ɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] [nɔɪz] !

to	fill	the	entire	building	with	rocking	,	trembling	agonies	of	noise	!
到	充满	这	全部的	建筑	和	摇滚	,	发抖	痛苦	的	噪音	!

让整栋大楼都充满摇晃、颤抖的痛苦噪音！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑːrm] - [bel] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [æn; ən][ə'lɑːrm] - ['bʌzər] , [ˌkɑːmbə'neɪʃənz]

There	was	an	alarm	-	bell	,	to	be	exact	,	an	alarm	-	buzzer	,	combinations
那里	曾是	一个	警报	-	钟	,	到	是	精确的	,	一个	警报	-	蜂鸣器	,	组合

[ænd; ənd]['soʊloʊ] [kə'denzə] .

and	solo	cadenzas	.
和	独奏	华彩乐段	.

确切地说，有警铃声、警报声、组合音效和独奏华彩乐段。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] , ['æftər][ɔːl] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dresɪŋ] : [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri]

The	guards	were	,	after	all	,	no	more	than	dressing	:	the	automatic	machinery
这	守卫	是	,	后	全部	,	不	更多的	比	敷料	:	这	自动的	机械

['nevər] [slept] ,

never	slept	,
绝不	睡着了	,

毕竟，这些守卫只不过是负责穿衣而已：自动机器永不停歇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndid] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

and	it	responded	beautifully	and	with	enthusiasm	.
和	它	回应	非常漂亮	和	和	热情	.

它的反应非常精彩且热情。

- [ænd; ənd]['dærə][ræn]['kreɪzɪli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Cadnan	and	Dara	ran	crazily	out	into	the	darkness	.
-	和	达拉	跑	疯狂地	出去	进入	这	黑暗	.

卡德南和达拉疯狂地跑进了黑暗中。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [ə'hed] : [stɪl] [ðeɪ] [ræn] ,

The	building	fell	behind	them	and	the	jungle	was	ahead	:	still	they	ran	,
这	建筑	跌倒	在后面	他们	和	这	丛林	曾是	前方	:	仍然	他们	跑	,

建筑物倒塌在他们身后，丛林就在前方：他们仍然奔跑着。

[bʌt; bət] - [felt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['bʌmpi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [smuːð] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [wʌns] ,

but	Cadnan	felt	the	ground	,	bumpy	instead	of	smooth	,	and	stumbled	once	,
但	-	毛毡	这	地面	,	起疙瘩的	反而	的	光滑的	,	和	踉跄	一次	,

['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] .

nearly	falling	.
几乎	坠落	.

但卡德南感觉到地面凹凸不平，而不是平坦的，他踉跄了一下，差点摔倒。

[hiː; hi] [sɔː] ['dærə] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	saw	Dara	ahead	of	him	.
他	锯	达拉	前方	的	他	.

他看到达拉在他前面。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] : ['pænɪk] [biːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Getting	up	and	beginning	again	was	automatic	:	panic	beat	at	him	.
获得	向上	和	开始	再次	曾是	自动的	:	恐慌	打	在	他	.

起身重新开始对他来说是下意识的：恐慌感不断袭来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

The	noise	grew	and	grew	.
这	噪音	生长	和	生长	.

噪音越来越大。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [muːvd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌdid] . . . .

His	feet	moved	,	his	heart	thudded	.	.	.	.
他的	脚	已搬	,	他的	心	砰的一声	.	.	.	.

他的脚步移动着，他的心脏怦怦直跳.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑːn] .

And	then	the	lights	went	on	.
和	然后	这	灯	去	在	.

然后灯亮了。

[ˌɔːtə'mætɪk] [swiːp] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] [kiːd] [ɪn] .

Automatic	sweep	searchlights	were	keyed	in	.
自动的	扫	探照灯	是	按键	在	.

自动扫描探照灯已启动。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .

The	machinery	continued	to	respond	.
这	机械	持续	到	回应	.

机器继续运转。

- [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [blaɪnd] : [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['dærə] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

Cadnan	found	himself	suddenly	struck	blind	:	ahead	of	him	,	Dara	made	a	single	,
-	成立	他自己	突然	击	瞎的	:	前方	的	他	,	达拉	制成	一个	单身的	,

卡德南突然发现自己眼前一黑：在他前面，达拉打出一垒安打。

['loʊnli] , ['terəfaɪd] [saʊnd] [ðæt] [ˌoʊvər'roʊd][ɔːl][ðə; ði] [ə'lɑːmz] .

lonely	,	terrified	sound	that	overrode	all	the	alarms	.
孤独	,	恐惧	声音	那	覆盖	全部	这	警报	.

孤独而恐惧的声音盖过了所有警报声。

- [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] !

Cadnan	tried	to	shout	:	"	We	must	run	!
-	尝试	到	喊	:	"	我们	必须	跑步	!

卡德南试图喊道："我们必须跑！"

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði]['mæstərz]['kænɑːt] [siː] —

In	the	dark	the	masters	cannot	see	—
在	这	黑暗的	这	大师	不能	看	—

黑暗中，主人看不见——

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [muːv] .

"	But	,	of	course	,	by	then	it	was	too	late	to	move	.
"	但	,	的	课程	,	经过	然后	它	曾是	也	晚的	到	移动	.

“但是，当然，到那时已经太晚了，无法改变了。”

[ðə; ði]['mæstərz][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

The	masters	were	all	around	them	.
这	大师	是	全部	大约	他们	.

大师们就在他们周围。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər] . -

The	escape	was	over	.	15
这	逃脱	曾是	超过	.	-

逃亡结束了。15

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɔːmə] , [dɔd] [toʊld] [hɪm'self] .

Of	course	there	was	Norma	,	Dodd	told	himself	.
的	课程	那里	曾是	诺玛	,	多德	讲述	他自己	.

“当然还有诺玛，”多德对自己说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɔːmə][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] - [waɪl] — [ɪk'sept] [ðæt] ['nɔːmə] ['niːdɪd]

There	was	Norma	to	make	everything	worth	-	while	—	except	that	Norma	needed
那里	曾是	诺玛	到	制作	一切	值得	-	尽管	—	除了	那	诺玛	需要

['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [prəˈveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

something	,	too	,	and	he	couldn't	provide	it	.
某物	,	也	,	和	他	不能	提供	它	.

有诺玛在身边，一切都变得值得——只是诺玛也需要一些东西，而他却无法提供。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prəˈveɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ɔːf] - ['plænɪt] .

No	one	could	provide	it	,	not	as	long	as	no	one	was	allowed	off	-	planet	.
不	一	可以	提供	它	,	不是	作为	长的	作为	不	一	曾是	允许	离开	-	行星	.

只要不允许任何人离开星球，就没有人能够提供它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , [dɔd] [toʊld] [hɪm'self] ['gluːmɪli] ,

And	it	was	quite	certain	,	Dodd	told	himself	gloomily	,
和	它	曾是	相当	肯定	,	多德	讲述	他自己	阴郁地	,

多德沮丧地告诉自己，这件事几乎是肯定的。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fɔːrs] ['jestərdeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk]

that	the	restrictions	that	had	been	in	force	yesterday	were	going	to	look	like
那	这	限制	那	有	到过	在	力量	昨天	是	去	到	看	喜欢

['friːdəm] [ænd; ənd] ['kerfriː] [dʒɔɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌnz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [tə'mɑːroʊ] ,

freedom	and	carefree	joy	compared	with	the	ones	going	into	effect	tomorrow	,
自由	和	畅快	喜悦	比较的	和	这	一个	去	进入	影响	明天	,

与明天即将生效的限制措施相比，昨天生效的限制措施简直就像是自由和无忧无虑的快乐。

[ɔːr][nekst] [wiːk] .

or	next	week	.
或者	下一个	星期	.

或者下周。

[ɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [təˈmɑːroʊ] . . .

If	,	of	course	,	there	was	going	to	be	a	tomorrow	.	.	.
如果	,	的	课程	,	那里	曾是	去	到	是	一个	明天	.	.	.

当然，前提是真的有明天.....

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [daʊt] .

that	,	he	thought	,	was	always	in	doubt	.
那	,	他	想法	,	曾是	总是	在	怀疑	.

他认为，这一点始终存疑。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'luːsəri] [piːs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self]

He	managed	sometimes	to	find	a	sort	of	illusory	peace	in	thinking	of	himself
他	管理	有时	到	寻找	一个	种类	的	虚幻	和平	在	思维	的	他自己

[æz; əz] [ded] ,

as	dead	,
作为	死的	,

他有时能通过想象自己已经死去而获得某种虚幻的平静。

['skætərd] ['ɪntuː] [kəm'poʊnənt] ['ætəmz] , ['fɪnɪʃt] , [fər'evər] [ʌn'kɑːnʃəs] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntɪŋ]

scattered	into	component	atoms	,	finished	,	forever	unconscious	,	no	longer	wanting
疏散	进入	成分	原子	,	完成的	,	永远	无意识	,	不	更长	想要

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

散落成组成原子，完成，永远失去意识，不再有任何欲望。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

no	longer	seeing	the	blinking	words	in	his	mind	.
不	更长	看到	这	眨眼	字	在	他的	头脑	.

他脑海中不再出现闪烁的文字。

['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɜːrm] [stɜːrd] ['redli] [ə'genst] [ðə; ði]['prɑːspekt] ,

Somewhere	in	his	brain	a	small	germ	stirred	redly	against	the	prospect	,
某处	在	他的	脑	一个	小的	细菌	搅拌	红利	反对	这	前景	,

他脑海深处某个小小的念头开始蠢蠢欲动，反对这个前景。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bruːt] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

but	he	tried	to	ignore	it	:	that	was	no	more	than	brute	self	-	preservation
但	他	尝试	到	忽略	它	:	那	曾是	不	更多的	比	蛮力	自己	-	保存

, [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

,	incapable	of	reasoning	.
,	无法	的	推理	.

但他试图忽略这一点：那不过是出于野蛮的自保本能，不具备任何理性思考能力。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

That	was	no	more	than	human	nature	.
那	曾是	不	更多的	比	人类	自然	.

那不过是人之常情罢了。

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn]

And	human	nature	,	he	knew	with	terror	,	was	about	to	be	overthrown
和	人类	自然	,	他	知道	和	恐怖	,	曾是	关于	到	是	被推翻

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

他恐惧地意识到，人性即将再次被颠覆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['hjuːmən] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [weɪ] [tuː; tə][duː] ['nesəseri] [wɜːrk]

It	was	only	human	,	after	all	,	to	find	the	cheapest	way	to	do	necessary	work
它	曾是	仅有的	人类	,	后	全部	,	到	寻找	这	最便宜	方式	到	做	必要的	工作

.

:
.

毕竟，寻找最便宜的方法来完成必要的工作是人之常情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈhjuːmən][tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːsts] [loʊ] .

It	was	only	human	to	want	the	profits	high	and	the	costs	low	.
它	曾是	仅有的	人类	到	想	这	利润	高的	和	这	成本	低的	.

想要高利润、低成本，这是人之常情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈhjuːmən][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz][æz; əz] [kənˈdʒenɪtəli] [ɪnˈfɪriər] ,

It	was	only	human	to	look	on	other	races	as	congenitally	inferior	,
它	曾是	仅有的	人类	到	看	在	其他	种族	作为	先天性的	下	,

认为其他种族天生低人一等，这完全是人之常情。

[æz; əz] [les] - [ðæn; ðən] - [mæn][ɪn] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [sens] , [æz; əz] [məˈtɪriəlz] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi]

as	less	-	than	-	man	in	any	possible	sense	,	as	materials	,	in	fact	,	to	be
作为	较少的	-	比	-	男人	在	任何	可能的	感觉	,	作为	材料	,	在	事实	,	到	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

在任何意义上都低于人类，实际上只是可供使用的材料。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhjuːmən] : [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ˈblʌdi] [ɪkˈspɪriəns] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	was	certainly	human	:	centuries	of	bloody	experience	proved	it	.
那	曾是	当然	人类	:	几个世纪	的	血腥	经验	已证实	它	.

那当然是人之常情：几个世纪的血腥经验证明了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

But	the	Confederation	didn't	want	to	recognize	human	nature	.
但	这	联盟	没有	想	到	认出	人类	自然	.

但邦联不愿承认人性。

[ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈsleɪvəri] .

The	Confederation	didn't	like	slavery	.
这	联盟	没有	喜欢	奴隶制	.

南方邦联不喜欢奴隶制。

[ðə; ði][ˈruːmər][ˈhiːd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈnɔːmə][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈruːmər][ˈeni] [mɔːr] : [ɪnˈsted] ,

The	rumor	he'd	heard	from	Norma	was	barely	rumor	any	more	:	instead	,
这	谣言	他会	听到	从	诺玛	曾是	仅仅	谣言	任何	更多的	:	反而	,

他从诺玛那里听到的传闻几乎已经不再是传闻了：相反，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈfɪʃəli] [əˈnaʊnst] [fækt] .

it	had	become	the	next	thing	to	an	officially	announced	fact	.
它	有	变得	这	下一个	事物	到	一个	官方	宣布	事实	.

这几乎已经成了官方宣布的事实。

[ˈevriwʌn] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nekst][tuː; tə][noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Everyone	knew	it	,	even	if	next	to	no	one	spoke	of	it	.
每个人	知道	它	,	甚至	如果	下一个	到	不	一	辐	的	它	.

每个人都心知肚明，尽管几乎没人谈论这件事。

[ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send] [ʃɪps] — [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [sent] [ʃɪps] [ɔːlˈredi] .

The	Confederation	was	going	to	send	ships	—	had	probably	sent	ships	already	.
这	联盟	曾是	去	到	发送	船舶	—	有	大概	发送	船舶	已经	.

邦联打算派船——可能已经派船了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] .

There	was	going	to	be	a	war	.
那里	曾是	去	到	是	一个	战争	.

一场战争即将爆发。

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrd] " [wɔːr] " [raʊzd] [ðæt] [red] [spɑːrk][ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

The	very	word	"	war	"	roused	that	red	spark	of	self	-	preservation	.
这	非常	单词	"	战争	"	唤醒	那	红色的	火花	的	自己	-	保存	.

“战争”这个词本身就激起了人们内心深处那股强烈的自保本能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər] , [dɔd] [hæd; həd] [faʊnd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hoʊp][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv]

It	was	harder	,	Dodd	had	found	,	to	live	with	hope	than	to	live
它	曾是	更难	,	多德	有	成立	,	到	居住	和	希望	比	到	居住

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

without	it	:
没有	它	:

多德发现，怀抱希望比失去希望更难：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] —

it	was	always	possible	to	become	resigned	to	a	given	state	of	affairs	—
它	曾是	总是	可能的	到	变得	辞职	到	一个	给定	状态	的	事务	—

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ['mætərz] [wʊd] [ɪm'pruːv] .

but	not	if	you	kept	thinking	matters	would	improve	.
但	不是	如果	你	保留	思维	事情	会	提升	.

人们总是有可能对现状感到无奈——但如果你一直认为情况会好转，那就不会无奈了。

[soʊ][hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːrk] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	he	stamped	on	the	spark	,	kept	it	down	,	ignored	it	.
所以	他	盖章	在	这	火花	,	保留	它	向下	,	忽略	它	.

于是他踩灭了火花，压制住它，不去理会它。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ək'sept] [θɪŋz] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

You	had	to	accept	things	,	and	go	on	from	there	.
你	有	到	接受	事物	,	和	去	在	从	那里	.

你必须接受现实，然后继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd]['nɔːmə] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

It	was	too	bad	Norma	didn't	know	that	.
它	曾是	也	坏的	诺玛	没有	知道	那	.

可惜诺玛不知道这件事。

['hiːd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He'd	tried	to	tell	her	,	of	course	.
他会	尝试	到	告诉	她	,	的	课程	.

他当然试着告诉过她。

[ðeid] ['iːv(ə)n] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , ['oʊvər][ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] -

They'd	even	been	talking	,	over	in	Building	One	,	on	the	very	night	of	the	near	-
他们会	甚至	到过	说	,	超过	在	建筑	一	,	在	这	非常	夜晚	的	这	靠近	-

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

就在那次险些逃脱的当晚，他们甚至还在一号楼里交谈过。

['hiːd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['luːsɪdli] ,

He'd	explained	it	all	very	clearly	and	lucidly	,
他会	解释	它	全部	非常	清楚地	和	清晰地	,

他解释得非常清楚明白。

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] ([sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hoʊp] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]

without	passion	(	since	he	had	cut	himself	off	from	hope	he	found	he	had
没有	热情	(	自从	他	有	切	他自己	离开	从	希望	他	成立	他	有

['veri] [fjuː] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [left] ,

very	few	passions	of	any	kind	left	,
非常	很少	激情	的	任何	种类	左边	,

由于他已经断绝了希望，他发现自己几乎没有任何激情了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi]) ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [kən'vɪnst] .

and	that	made	it	easy	)	;	but	she	hadn't	been	convinced	.
和	那	制成	它	简单的	)	;	但	她	之前没有	到过	确信	.

这使得事情变得容易)；但她仍然没有被说服。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃiːd]
" As long as there's a fighting chance to live , I want to live , " she'd
" 作为 长的 作为 有 一个 斗争 机会 到 居住 , 我 想 到 居住 , " 棚
[sed] .
said .
说 .

“只要还有一线生机，我就想活下去，”她曾这样说过。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] . "
" As long as there's any chance at all — the same as you . "
" 作为 长的 作为 有 任何 机会 在 全部 — 这 相同的 作为 你 . "

“只要还有一线希望——和你一样。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['grɪmli] .
" I know what I want , " he told her grimly .
" 我 知道 什么 我 想 , " 他 讲述 她 阴沉地 .

“我知道我想要什么，”他冷冷地告诉她。

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" What ? " she asked , and smiled .
" 什么 ? " 她 问 , 和 微笑 .

“什么？”她问道，并笑了。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ?
" Do you like what you're doing ?
" 做 你 喜欢 什么 你是 正在做 ?

你喜欢你现在做的事情吗?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] — [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [hɪr] ?
Do you like what I'm doing — what the whole arrangement is here ?
做 你 喜欢 什么 我是 正在做 — 什么 这 所有的 安排 是 这里 ?

你喜欢我正在做的事情吗？——或者说，你喜欢这里的一切安排吗?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] . "
" You know I don't . "
" 你 知道 我 不 . "

“你知道我不知道。”

" [ðen] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" Then get out of it , " she said , still smiling .
" 然后 得到 出去 的 它 , " 她 说 , 仍然 微笑 .

“那就摆脱它吧，”她说着，脸上依然带着笑容。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You can , you know .
" 你 能 , 你 知道 .

“你知道，你可以的。”

[its] ['iːzi] .
It's easy .
它是 简单的 .

很简单。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][stɑːp] ['lɪvɪŋ] — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !
All you have to do is stop living — just like that !
全部 你 有 到 做 是 停止 活的 — 只是 喜欢 那 !

你只需要停止生活——就这么简单!

[noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] . "

No	more	trouble	.	"
不	更多的	麻烦	.	"

不再有麻烦了。

" [dəunt][biː; bi][sil] — "

"	Don't	be	sil	—	"
"	不	是	硅	—	"

“别傻了——”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['flætli] .

"	It	can	be	done	,	"	she	went	on	flatly	.
"	它	能	是	完毕	,	"	她	去	在	断然	.

“这可以做到，”她平静地继续说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [weɪz] .

"	There	are	hundreds	of	ways	.
"	那里	是	数百	的	方式	.

方法有成百上千种。

" [ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'gen] .

"	Then	the	smile	again	.
"	然后	这	微笑	再次	.

然后，他又笑了。

" [bʌt; bət] [juːd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] , ['dʒɑːni] .

"	But	you'd	rather	live	,	Johnny	.
"	但	你会	相当	居住	,	约翰尼	.

“但你宁愿活下去，约翰尼。”

[juːd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wei] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] ,

You'd	rather	live	,	even	this	way	,	being	a	slaver	,
你会	相当	居住	,	甚至	这	方式	,	存在	一个	奴隶贩子	,

你宁愿这样活着，哪怕只是做个奴隶贩子。

[ðæn; ðən][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːr'self] .

than	put	an	end	to	it	and	to	yourself	.
比	放	一个	结尾	到	它	和	到	你自己	.

与其结束这一切，不如结束你自己的生命。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

"	It's	not	the	same	thing	.	"
"	它是	不是	这	相同的	事物	.	"

“这不一样。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [ðɪs] [wei] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [jɔːr'self] .

"	This	way	,	you'd	have	to	do	the	killing	yourself	.
"	这	方式	,	你会	有	到	做	这	杀	你自己	.

“这样一来，你就得亲自去杀人了。”

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] , [juː; jʊ][kæn; kən][let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

When	the	ships	come	,	you	can	let	them	do	it	for	you	,
什么时候	这	船舶	来	,	你	能	让	他们	做	它	为了	你	,

等船来了，你可以让他们帮你做。

[dʒʌst][sɪt][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][kɪl][juː; jʊ] .

just	sit	and	wait	for	someone	to	kill	you	.
只是	坐	和	等待	为了	某人	到	杀	你	.

你就坐着等别人杀你吧。

[laɪk] [ə; eɪ][ˌkætə'leptɪk] .

Like	a	cataleptic	.
喜欢	一个	僵直症	.

就像一个僵直症患者。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] , ['dʒɑːni] . "

But	you	won't	,	Johnny	.	"
但	你	惯于	,	约翰尼	.	"

但你不会的，约翰尼。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	,	"	he	said	.
"	我	将要	,	"	他	说	.

“我会的，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði][smaɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

She	shook	her	head	,	the	smile	remaining	.
她	摇晃	她	头	,	这	微笑	其余的	.

她摇了摇头，脸上仍带着微笑。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][streɪn][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :

Her	voice	was	quiet	and	calm	,	but	there	was	a	feeling	of	strain	in	it	:
她	嗓音	曾是	安静的	和	冷静的	,	但	那里	曾是	一个	感觉	的	拉紧	在	它	:

她的声音轻柔平静，但其中却透着一丝紧张：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [streɪn] ['evriwer] , [naʊ] .

there	was	strain	everywhere	,	now	.
那里	曾是	拉紧	到处	,	现在	.

现在到处都弥漫着紧张的气氛。

['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] : ['evriwʌn] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] ,

Everyone	looked	at	the	sky	,	and	saw	nothing	:	everyone	listened	for	the	sound	of	engines	,
每个人	看起来	在	这	天空	,	和	锯	没有什么	:	每个人	听着	为了	这	声音	的	发动机	,

所有人都抬头望天，却什么也没看到；所有人都侧耳倾听引擎的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['endʒɪnz] [tuː; tə] [hɪr] .

and	there	were	no	engines	to	hear	.
和	那里	是	不	发动机	到	听到	.

而且听不到任何引擎声。

" ['kætəlepsi] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] , ['dʒɑːni] .

"	Catalepsy	is	a	kind	of	death	,	Johnny	.
"	僵直症	是	一个	种类	的	死亡	,	约翰尼	.

“约翰尼，僵直症也是一种死亡。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'flɪkt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɑːn] [jɔːr'self] .

And	you'll	have	to	inflict	that	much	on	yourself	.
和	你会	有	到	造成	那	很多	在	你自己	.

而且这一切都是你自找的。

[juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
You won't do it . "
你 惯于 做 它 . "

你不会这么做的。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .
" You think I — " He stopped and swallowed .
" 你 思考 我 — " 他 停止 和 吞咽 .

“你以为我——”他停了下来，咽了口唾沫。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" You think I like living this way , don't you ? "
" 你 思考 我 喜欢 活的 这 方式 , 不 你 ? "

你以为我喜欢这样生活，对吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] , " ['nɔːmə] [sed] .
" I think you like living , " Norma said .
" 我 思考 你 喜欢 活的 , " 诺玛 说 .

“我觉得你很享受生活，”诺玛说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] .
" I think we all do , no matter how rough it gets .
" 我 思考 我们 全部 做 , 不 事情 如何 粗糙的 它 获得 .

“我想我们都会这样，无论情况多么艰难。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [greɪts] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] , [ɔːr][ðə; ði] [fleʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpər'sensətɪv]
No matter how it grates on the nerves , or the flesh , of the supersensitive
不 事情 如何 它 格栅 在 这 神经 , 或者 这 肉 , 的 这 超灵敏
['kɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

无论这在多么刺激过度敏感的良心，多么令人痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['dʒɑːni] , [aɪ][duː] — [aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
And I know how you feel , Johnny , I do — I — " She stopped very suddenly .
和 我 知道 如何 你 感觉 , 约翰尼 , 我 做 — 我 — " 她 停止 非常 突然 .

我知道你的感受，约翰尼，我真的知道——我——”她突然停了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [seɪ] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
He heard his voice say : " I love you .
他 听到 他的 嗓音 说 : " 我 爱 你 .

他听到他的声音说：“我爱你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" ['dʒɑːni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['blaɪndli] .
" Johnny , " she said , and her hands reached out for him blindly .
" 约翰尼 , " 她 说 , 和 她 双手 达到 出去 为了 他 盲目地 .

“约翰尼，”她说，然后盲目地伸出手去抓他。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn'kredəbli] , [terz] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
He saw , incredibly , tears like jewels at the corners of her eyes .
他 锯 , 难以置信 , 眼泪 喜欢 珠宝 在 这 角落 的 她 眼睛 .

他难以置信地看到，她眼角的泪珠如同宝石般闪耀。

" ['dʒɑːni] —
" Johnny —
" 约翰尼 —

约翰尼——

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][əˈlɑːrm] - [bel] [ræŋ] .

"	It	was	at	that	moment	that	the	alarm	-	bell	rang	.
"	它	曾是	在	那	片刻	那	这	警报	-	钟	响铃	.

“就在那一刻，警钟响了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .

It	was	heard	only	faintly	in	Building	One	,	but	that	didn't	matter	.
它	曾是	听到	仅有的	淡淡的	在	建筑	一	,	但	那	没有	事情	.

在一号楼里只能隐约听到声音，但这并不重要。

[dɔd] [nuː] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] .

Dodd	knew	the	direction	,	and	the	sound	.
多德	知道	这	方向	,	和	这	声音	.

多德知道方向，也知道声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

He	turned	to	go	,	for	a	second	no	more	than	a	machine	.
他	转向	到	去	,	为了	一个	第二	不	更多的	比	一个	机器	.

他转身要走，那一瞬间，他就像一台机器。

[ˈnɔːrməz] [vɔɪs] [sed] : " [ɪˈskeɪp] ?

Norma's	voice	said	:	"	Escape	?
诺玛的	嗓音	说	:	"	逃脱	?

诺玛的声音传来：“逃跑？”

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	He	came	back	to	her	.
"	他	来了	后退	到	她	.

他回到了她身边。

" [aɪ] — [ðə; ði][əˈlɑːrm] [trɪpt] [ɔːf] .

"	I	—	the	alarm	tripped	off	.
"	我	—	这	警报	绊倒了	离开	.

“我——警报响了。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .

This	time	they	must	have	tried	it	through	the	front	door	,	or	a	window	.
这	时间	他们	必须	有	尝试	它	通过	这	正面	门	,	或者	一个	窗户	.

这次他们一定是尝试从前门或窗户进去的。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtʌnəld] [θruː] —

The	last	one	must	have	tunnelled	through	—
这	最后的	一	必须	有	隧道	通过	—

最后一个肯定是挖了个隧道穿过去的——

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

"	He	had	to	leave	her	.
"	他	有	到	离开	她	.

他不得不离开她。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .

Instead	he	stood	silently	for	a	second	.
反而	他	站立	默默	为了	一个	第二	.

他却沉默地站了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

She	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][spɑːts][ðə; ði] [ˈstiːlz] [ˈnevər] [ˈkʌvərd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	spots	the	steel's	never	covered	,	"	he	said	.
"	那里	是	地点	这	钢铁的	绝不	涵盖	,	"	他	说	.

“有些地方钢材从未被覆盖过，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ɪf] [jʊə(r)] ['lʌki] .
" You can tunnel through if you're lucky .
" 你 能 隧道 通过 如果 你是 幸运的 .

“运气好的话，你可以挖隧道穿过去。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɑːni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's all right , Johnny , " she said .
" 它是 全部 正确的 , 约翰尼 , " 她 说 .

“没关系，约翰尼，”她说。

" ['nɔːmə] — "
" Norma — "
" 诺玛 — "

“诺玛——”

" [its] [ɔːl] [raɪt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" It's all right I understand .
" 它是 全部 正确的 我 理解 .

“没关系，我明白。”

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Her voice .
" 她 嗓音 .

她的声音。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
He hung on to it as he turned and walked away , found the elevator ,
他 悬挂 在 到 它 作为 他 转向 和 步行 离开 , 成立 这 电梯 ,

他转身离开时还紧紧抓着它，然后找到了电梯。

['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][duː]
started away from the room , the Building where she was , started off to do
开始 离开 从 这 房间 , 这 建筑 在哪里 她 曾是 , 开始 离开 到 做
[hɪz; ɪz]['duːti] .
his duty .
他的 责任 .

他离开了房间，离开了她所在的建筑物，开始履行他的职责。

[hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] .
His duty as a slaver .
他的 责任 作为 一个 奴隶贩子 .

他作为奴隶贩子的职责。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
The night was long ,
这 夜晚 曾是 长的 ,

夜很漫长，

[soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

so	long	it	could	have	been	the	night	before	the	end	of	the	world	,
所以	长的	它	可以	有	到过	这	夜晚	前	这	结尾	的	这	世界	,

时间如此漫长，仿佛已是世界末日的前夜。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['drɔːɪŋ] [wʌn][læst] [diːp] [breθ] [bɪˈfɔːr] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd]

the	universe	drawing	one	last	deep	breath	before	blowing	out	the	candles	and
这	宇宙	绘画	一	最后的	深的	气息	前	吹	出去	这	蜡烛	和

[rɪˈtɜːrnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

宇宙在吹灭蜡烛、回归之前，深深地吸了一口气。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] .

at	last	,	to	peace	and	darkness	and	silence	.
在	最后的	,	到	和平	和	黑暗	和	沉默	.

最终，归于平静、黑暗和寂静。

[dɔd] [spent] [ˌaɪ 'tiː]['poʊstɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['sɛlz] [wer] [ðə; ði]

Dodd	spent	it	posted	as	one	of	the	guards	around	the	two	cells	where	the
多德	花费	它	发布	作为	一	的	这	守卫	大约	这	二	细胞	在哪里	这

['ælbɝts] [wɜːr; wər] [pend] .

Alberts	were	penned	.
阿尔伯特	是	撰写	.

多德被安排在关押阿尔伯特兄弟的两间牢房周围当一名守卫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	had	plenty	of	time	to	think	.
他	有	很多	的	时间	到	思考	.

他有充足的时间思考。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nɔːmə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn]

And	,	in	spite	of	Norma	,	in	spite	of	everything	,	he	was	still	sure	of	one
和	,	在	尽管如此	的	诺玛	,	在	尽管如此	的	一切	,	他	曾是	仍然	当然	的	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

尽管有诺玛在，尽管发生了这一切，他仍然确信一件事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['æktɪd] , [stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]

Because	he	was	a	slaver	,	because	he	acted	,	still	,	as	a
因为	他	曾是	一个	奴隶贩子	,	因为	他	行动	,	仍然	,	作为	一个

['slævər; sleɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər] ,

slaver	and	a	master	,
奴隶贩子	和	一个	掌握	,

因为他曾是奴隶贩子，因为他至今仍然扮演着奴隶贩子和主人的角色，

[heitid] [baɪ][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [heitid] [baɪ][ðə; ði] ['ælbɝts] ,

hated	by	the	Confederation	,	hated	by	the	Alberts	,
憎恨	经过	这	联盟	,	憎恨	经过	这	阿尔伯特	,

被邦联憎恨，被阿尔伯特家族憎恨

[heitid] [baɪ] [ðæt] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [steɪd] [kliːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

hated	by	that	small	part	of	himself	which	had	somehow	stayed	clean	of	the
憎恨	经过	那	小的	部分	的	他自己	哪个	有	不知何故	入住	干净的	的	这

['faʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ,

foulness	of	his	work	and	his	life	,
纠缠	的	他的	工作	和	他的	生活	,

他内心深处那一小部分仍然保持纯洁，未曾沾染工作和生活中污秽的灵魂，对此深恶痛绝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] . . . .

because	of	all	that	.	.	.	.
因为	的	全部	那	.	.	.	.

正因为如此.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][daɪ] .

It	was	going	to	be	very	easy	to	die	.
它	曾是	去	到	是	非常	简单的	到	死	.

死亡将会非常容易。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [fɔːr]

PUBLIC	OPINION	FOUR
民众	观点	四

公众舆论四

['biːɪŋ] [æn; ən][ek'sɜːrpt][frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Being	an	excerpt	from	a	directive	issued	by	the	Executive	and	his
存在	一个	摘抄	从	一个	指示	发布	经过	这	管理人员	和	他的

['praɪvət] ['kaʊns(ə)l] ,

Private	Council	,
私人的	理事会	,

摘自行政长官及其私人委员会发布的一项指令，

[ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ][mə'dʒɔːrəti] [voʊt] [ʌv; əv]

elected	and	confirmed	by	the	Confederation	,	and	upheld	by	majority	vote	of
当选	和	确认的	经过	这	联盟	,	和	维持	经过	多数	投票	的

[ðə; ði] ['senət] :

the	Senate	:
这	参议院	:

由邦联选举并确认，并经参议院多数票通过：

[ðə; ði][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['aːkaivz] ,

the	directive	preserved	in	Confederation	Archives	,
这	指示	保存完好	在	联盟	档案	,

该指令保存在联邦档案馆中。

[ænd; ənd] [saɪnd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [meɪ] - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten][ʌv; əv][ðə; ði]

and	signed	under	date	of	May	21	in	the	year	two	hundred	and	ten	of	the
和	签名	在下面	日期	的	可能	-	在	这	年	二	百	和	十	的	这

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Confederation	.
联盟	.

并于邦联成立二百一十年五月二十一日签署。

. . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [də'rektɪd] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃɪps] [biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl]['mɑːdərn]

.	.	.	It	is	therefore	directed	that	sufficient	ships	be	fitted	out	with	all	modern
.	.	.	它	是	所以	指导	那	充足的	船舶	是	适配	出去	和	全部	现代的

['ɑːməmənts] ,

armaments	,
军备	,

因此，特此指示，应为足够数量的舰船配备所有现代化武器装备。

[sed] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][best]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [ə'saɪnd]

said	fitting	to	be	in	the	best	judgment	of	the	competent	and	assigned
说	配件	到	是	在	这	最好的	判断	的	这	胜任的	和	分配

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

据称，应由主管和指定机构做出最佳判断。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plænɪt] [noʊn] [æz; əz] - [wɜːrld] ,

and	dispatched	without	delay	toward	the	planet	known	as	Fruyling's	World	,
和	已派出	没有	延迟	朝向	这	行星	已知	作为	-	世界	,

并立即派遣他们前往名为弗鲁林世界的星球。

[bəuθ][tuː; tə] [səb'duː] ['eni] [ɑːrmd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːləsi] ,

both	to	subdue	any	armed	resistance	to	Confederation	policy	,
两个都	到	征服	任何	武装	反抗	到	联盟	政策	,

既是为了镇压任何对邦联政策的武装抵抗，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'fɜːrm][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] - [wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektərət] [ʌv; əv]

and	to	affirm	the	status	of	Fruyling's	World	as	a	Protectorate	of
和	到	确认	这	地位	的	-	世界	作为	一个	保护国	的

[ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

the	Confederation	,
这	联盟	,

并确认弗鲁林世界作为联邦保护国的地位，

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːləsi][ænd; ənd] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['dʒʌdʒmənt] .

subject	to	Confederation	policy	and	Confederation	judgment	.
主题	到	联盟	政策	和	联盟	判断	.

须遵守邦联政策和邦联判断。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['kænɑːt][biː; bi] [,ʌndər'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [greɪv] [θɔːt] [ænd; ənd]

An	act	of	this	nature	cannot	be	undertaken	without	grave	thought	and
一个	行为	的	这	自然	不能	是	已	没有	严重	想法	和

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

这种性质的行为绝不能不经过深思熟虑就贸然行事。

[wiː; wi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [step] .

We	affirm	that	such	consideration	has	been	given	to	this	step	.
我们	确认	那	这样的	考虑	有	到过	给定	到	这	步	.

我们确认，我们已对此步骤进行了充分考虑。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .

It	is	needless	to	have	fear	as	to	the	outcome	of	this	action	.
它	是	不必要	到	有	害怕	作为	到	这	结果	的	这	行动	.

无需担心此举的后果。

[noʊ]['aɪsəleɪtɪd][wɜːrld][kæn; kən][stænd] [ə'genst] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl]

No	isolated	world	can	stand	against	,	not	only	the	might	,	but	the	moral
不	孤立	世界	能	站立	反对	,	不是	仅有的	这	可能	,	但	这	道德

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

judgment	of	the	Confederation	.
判断	的	这	联盟	.

任何孤立的世界都无法与联邦的强大力量以及道德审判相抗衡。

[ɑːrmz][kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ,

Arms	can	be	used	only	as	a	last	resort	,
武器	能	是	用过的	仅有的	作为	一个	最后的	采取	,

只有在万不得已的情况下才能使用武器。

[bʌt; bət] [taɪmz] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['piːpəlz] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [juːst]

but	times	will	come	in	the	history	of	peoples	when	they	must	be	so	used
但	时代	将要	来	在	这	历史	的	人民	什么时候	他们	必须	是	所以	用过的

,

,

,

但历史上总有一天，人们会不得不这样使用它们。

[wen] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːrgjumənt][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːrs] [wʌn] ['pɑːrti][tuː; tə] [siːs] [ænd; ənd] [dɪ'zɪst]

when	no	other	argument	is	sufficient	to	force	one	party	to	cease	and	desist
什么时候	不	其他	争论	是	充足的	到	力量	一	派对	到	停止	和	停止

[frʌm; frəm] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l] ['præktɪsɪz] .

from	immoral	and	unbearable	practices	.
从	不道德	和	难以忍受	实践	.

当没有其他理由足以迫使一方停止不道德和令人无法容忍的行为时。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['wɛpənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst]

In	accordance	with	the	laws	of	the	Confederation	,	no	weapons	shall	be	used
在	根据	和	这	法律	的	这	联盟	,	不	武器	将	是	用过的

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] ['plænəteri] [mæs] .

which	destroy	planetary	mass	.
哪个	破坏	行星	大量的	.

根据联邦法律，不得使用任何会破坏行星质量的武器。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [blʌd] - [ʃed] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

In	general	,	Our	efforts	are	directed	toward	as	little	blood	-	shed	as	possible	.
在	一般的	,	我们的	努力	是	指导	朝向	作为	小的	血	-	棚	作为	可能的	.

总的来说，我们的努力目标是尽可能减少流血事件。

['aʊər; ɑːr][eɪm][ɪz][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['neɪtɪv] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] - [wɜːrld] ,

Our	aim	is	to	free	the	unfortunate	native	beings	of	Fruyling's	World	,
我们的	目的	是	到	自由的	这	不幸	本国的	生物	的	-	世界	,

我们的目标是解放弗鲁林世界中那些不幸的土著居民。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	then	to	begin	a	campaign	of	re	-	education	.
和	然后	到	开始	一个	活动	的	关于	-	教育	.

然后开始一场再教育运动。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [en'sleɪvd] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə]

The	fate	of	the	human	beings	who	have	enslaved	these	natives	shall	be	left	to
这	命运	的	这	人类	生物	WHO	有	奴隶	这些	本地人	将	是	左边	到

[ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [kɔːrts] ,

the	Confederation	Courts	,
这	联盟	法院	,

奴役这些土著居民的人类的命运，将交由邦联法院裁决。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [baɪ]['stætʃuːt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]

which	are	competent	to	deal	in	such	matters	by	statute	of	the	year	forty	-	seven
哪个	是	胜任的	到	交易	在	这样的	事情	经过	法令	的	这	年	四十	-	七

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	Confederation	.
的	这	联盟	.

根据邦联第四十七年的法令，这些机构有权处理此类事务。

[wiː; wi] [pledʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['diːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] .

We	pledge	that	We	shall	not	interfere	with	such	dealings	by	the	Courts	.
我们	保证	那	我们	将	不是	干扰	和	这样的	交易	经过	这	法院	.

我们承诺，我们绝不干预法院的此类处理。

[wiː; wi] [meɪ] ['fɜːrðər] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['speʃ(ə)l]

We	may	further	reassure	the	peoples	of	the	Confederation	that	no	further	special
我们	可能	更远	保证	这	人民	的	这	联盟	那	不	更远	特别的

['efərts] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

efforts	on	their	part	will	be	called	for	.
努力	在	他们的	部分	将要	是	称为	为了	.

我们还可以向联邦各邦人民保证，他们无需再付出任何特殊努力。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][wɔːr][ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

This	is	not	to	be	thought	of	as	a	war	or	even	as	a	campaign	,
这	是	不是	到	是	想法	的	作为	一个	战争	或者	甚至	作为	一个	活动	,

这不应被视为一场战争，甚至不应被视为一场战役。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz][wʌn]['aɪsəleɪtɪd] ,

but	merely	as	one	isolated	,
但	仅仅	作为	一	孤立	,

但仅仅作为一个孤立的个体，

[rɪg'retɪd] [bʌt; bət] ['nesəseri] [bloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə]

regretted	but	necessary	blow	at	a	system	which	cannot	but	be	a	shock	to
后悔	但	必要的	吹	在	一个	系统	哪个	不能	但	是	一个	震惊	到

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

the	mind	of	civilized	man	.
这	头脑	的	文明	男人	.

这是对现有体制令人遗憾但又必要的打击，必然会给文明人的思想带来冲击。

[ðæt] [bloʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnsələr]

That	blow	must	be	delivered	,	as	We	have	been	advised	by	Our	Councillors
那	吹	必须	是	发表	,	作为	我们	有	到过	建议	经过	我们的	议员们

.

:

.

按照议员们的建议，这一打击必须执行。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

It	shall	be	delivered	.
它	将	是	发表	.

将会交付。

[ðə; ði] [ʃɪps] , ['liːvɪŋ] [æz; əz] [də'rektɪd] , [wɪl] [ə'proʊtʃ] - [wɜːrld] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɛf'tiː'ɛl]

The	ships	,	leaving	as	directed	,	will	approach	Fruyling's	World	,	leaving	the	FTL
这	船舶	,	离开	作为	指导	,	将要	方法	-	世界	,	离开	这	超光速

[ɛm'bɑdimənts] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] - [laɪn] ,

embodiments	and	re	-	entering	the	world	-	line	,
实施例	和	关于	-	进入	这	世界	-	线	,

这些飞船将按照指示离开，接近弗鲁林的世界，离开超光速空间，重新进入世界线。

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .

within	ten	days	.
之内	十	天	.

十天内。

[fʊl] [rɪ'pɔːrts] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [mʌnθ] .

Full	reports	will	be	available	within	one	month	.
满的	报告	将要	是	可用的	之内	一	月	.

完整报告将于一个月内发布。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] ,

In	giving	this	directive	,
在	给予	这	指示	,

在下达这项指令时，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['eni] ['eɪliən] ['biːɪŋs] [ɑːn] [wɜːrld]

We	have	been	mindful	of	the	future	status	of	any	alien	beings	on	worlds
我们	有	到过	正念	的	这	未来	地位	的	任何	外星人	生物	在	世界

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

yet	to	be	discovered	.
然而	到	是	发现	.

我们一直关注着尚未被发现的星球上任何外星生物的未来状况。

[wiː; wi] [ˌhɪrˈbaɪ] [dɪˈtɜːrmɪn] , [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈsesəz] ,

We	hereby	determine	,	for	ourselves	and	our	successors	,
我们	特此	决定	,	为了	我们自己	和	我们的	继承人	,

我们特此为我们自己及我们的继承人决定：

[ðæt] [ˈnoʊwer] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˈsleɪvəri] [ɪgˈzɪst] , [ˈʌndər] [ˈeni]
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

that	nowhere	within	reach	of	the	Confederation	may	slavery	exist	,	under	any	circumstances	.
那	无处	之内	抵达	的	这	联盟	可能	奴隶制	存在	,	在下面	任何	情况	.

在邦联管辖范围内，任何情况下都不得存在奴隶制。

[ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [prəˈtektɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl]
[ˈpiːpəlz] ,

The	heritage	of	freedom	which	We	have	protected	,	and	which	belongs	to	all	peoples	,
这	遗产	的	自由	哪个	我们	有	受保护	,	和	哪个	属于	到	全部	人民	,

我们所保护的、属于全人类的自由遗产，

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃerd] [baɪ][ɔːl] [ˈpiːpəlz] [ˈevriwer] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][wiː; wi][dəˈrekt]
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] ,

must	be	shared	by	all	peoples	everywhere	,	and	to	that	end	we	direct	Our	actions	,
必须	是	共享	经过	全部	人民	到处	,	和	到	那	结尾	我们	直接的	我们的	行动	,

必须为世界各地所有人民所共享，为此，我们采取一切行动。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [prerz] .

and	Our	prayers	.
和	我们的	祈祷	.

以及我们的祈祷。

[ˈgɪv(ə)n] [ˈʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [meɪ] - , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði]
[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,

Given	under	date	of	May	21	,	in	the	year	two	hundred	and	ten	of	the	Confederation	,
鉴于	在下面	日期	的	可能	-	,	在	这	年	二	百	和	十	的	这	联盟	,

于邦联成立二百一十年后的五月二十一日颁布，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈevriwer] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈʌndər]
[ˈaʊər; ɑːr][hænd][ænd; ənd] [siːl] :

to	be	distributed	and	published	everywhere	within	the	Confederation	,	under	Our	hand	and	seal	:
到	是	分布式	和	已发布	到处	之内	这	联盟	,	在下面	我们的	手	和	海豹	:

此函将在联邦境内各地分发和出版，并加盖我方印章：

['ritʃəd] [ʒɛrmɑ̃]

Richard	Germont
理查德	杰尔蒙特

理查德·杰蒙特

[baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪgˈzekjətɪv]

by	Grace	of	God	Executive
经过	优雅	的	上帝	管理人员

蒙上帝恩典执行官

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n]
of **the** **Confederation**
的 这 联盟

邦联

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
together **with**
一起 和

与

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈsembld]
His **Council** **in** **judgment** **assembled**
他的 理事会 在 判断 组装

他的议会在审判中聚集

[ɔːl] [ˈmembər] [səbˈskraibɪŋ] [ˌðerˈtuː] . -
all **members** **subscribing** **thereto** **.** **16**
全部 成员 订阅 到 . -

所有成员均同意。16

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][noʊ] [ˈwɪndoʊz] .
The **room** **had** **no** **windows** **.**
这 房间 有 不 视窗 .

房间没有窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] - [kənˈdɪʃənɪŋ] [dʌkt] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There **was** **an** **air** **-** **conditioning** **duct** **,** **but** **Cadnan** **did** **not** **know** **what** **such** **a**
那里 曾是 一个 空气 - 调理 管 , 但 - 做过 不是 知道 什么 这样的 一个
[θɪŋ] [wʌz; wəz] ,
thing **was** **,**
事物 曾是 ,

那里有个空调管道，但卡德南不知道那是什么。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈleŋθi] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
nor **would** **he** **have** **understood** **without** **lengthy** **and** **tiresome** **explanations** **.**
也不 会 他 有 理解 没有 冗长 和 令人厌烦 解释 .

如果没有冗长而乏味的解释，他也不会理解。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [er] [tuː; tə][lɪv; laɪv] :
He **didn't** **know** **he** **needed** **air** **to** **live** **:**
他 没有 知道 他 需要 空气 到 居住 :

他不知道自己需要空气才能活下去：

[hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [bɑːkst][ɪn] ,
he **knew** **only** **that** **the** **room** **was** **dark** **and** **that** **he** **was** **alone** **,** **boxed** **in** **,**
他 知道 仅有的 那 这 房间 曾是 黑暗的 和 那 他 曾是 独自的 , 盒装 在 ,
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened **.**
害怕 .

他只知道房间很黑，他孤身一人，被困在里面，感到害怕。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ˈsʌmwer] , [ɪn] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ruːm] , [ˈdærə][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz]
He **guessed** **that** **somewhere** **,** **in** **another** **such** **room** **,** **Dara** **was** **waiting** **,** **just** **as**
他 猜对了 那 某处 , 在 其他 这样的 房间 , 达拉 曾是 等待 , 只是 作为
[ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
frightened **as** **he** **was** **,**
害怕 作为 他 曾是 ,

他猜想，在某个地方，在另一个类似的房间里，达拉正和他一样恐惧地等待着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ges] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wɜːrs] .
and **that** **guess** **made** **him** **feel** **worse** **.**
和 那 猜测 制成 他 感觉 更糟 .

而这个猜测让他感觉更糟了。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Somehow	,	he	told	himself	,	he	would	have	to	escape	.
不知何故	,	他	讲述	他自己	,	他	会	有	到	逃脱	.

他告诉自己，无论如何，他都要逃出去。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [tuː; tə]['dærə][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Somehow	he	would	have	to	get	to	Dara	and	save	her	from	the
不知何故	他	会	有	到	得到	到	达拉	和	节省	她	从	这

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

他必须想办法找到达拉，救她免受惩罚。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [peɪn] .

so	that	she	did	not	feel	pain	.
所以	那	她	做过	不是	感觉	疼痛	.

这样她就不会感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər]['dærə][tuː; tə] [fiːl] [peɪn] .

It	was	wrong	for	Dara	to	feel	pain	.
它	曾是	错误的	为了	达拉	到	感觉	疼痛	.

达拉感到痛苦是不对的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

But	there	was	no	way	of	escape	.
但	那里	曾是	不	方式	的	逃脱	.

但他们没有逃脱的办法。

[hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]

He	had	crept	along	the	walls	,	pushing	with	his	whole	body	in	hopes	of
他	有	悄悄地爬	沿着	这	墙壁	,	推动	和	他的	所有的	身体	在	希望	的

[sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] .

some	opening	.
一些	开幕	.

他沿着墙壁匍匐前进，用全身的力量推挤，希望能找到一个开口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['met(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊʃ] [θruː] ['met(ə)l] .

But	the	walls	were	metal	and	he	could	not	push	through	metal	.
但	这	墙壁	是	金属	和	他	可以	不是	推	通过	金属	.

但是墙壁是金属的，他不可能穿过金属墙。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][fækt] ,

He	could	,	in	fact	,
他	可以	,	在	事实	,

他实际上可以。

[duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz]

do	nothing	at	all	except	sit	and	wait	for	the	punishment	he	knew	was
做	没有什么	在	全部	除了	坐	和	等待	为了	这	惩罚	他	知道	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他什么也不做，只是坐着等待他知道即将到来的惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] ,

He	was	sure	,	now	,	that	it	would	be	the	great	punishment	,
他	曾是	当然	,	现在	,	那	它	会	是	这	伟大的	惩罚	,

他现在确信，这将是对他最大的惩罚。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['dærə] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

that	he	and	Dara	would	be	dead	and	no	more	.
那	他	和	达拉	会	是	死的	和	不	更多的	.

他和达拉都会死，一切都将不复存在。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [deθ] .

And	**perhaps**	**,**	**for**	**his**	**disobedience**	**,**	**he**	**deserved**	**death**	**.**
和	也许	,	为了	他的	不服从	,	他	应得的	死亡	.

或许，他因违抗命令而罪有应得。

[bʌt; bət]['dærə][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] .

But	**Dara**	**could**	**not**	**die**	**.**
但	达拉	可以	不是	死	.

但达拉不能死。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	**heard**	**himself**	**say**	**her**	**name**	**,**	**but**	**his**	**voice**	**sounded**	**strange**	**and**	**he**
他	听到	他自己	说	她	姓名	,	但	他的	嗓音	听起来	奇怪的	和	他

['berli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

barely	**recognized**	**it**	**.**
仅仅	认可	它	.

他听到自己喊出了她的名字，但他的声音听起来很奇怪，他几乎认不出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [blɔtid] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**blotted**	**up**	**by**	**the**	**darkness**	**.**
它	似乎	到	是	印迹	向上	经过	这	黑暗	.

它似乎被黑暗吞噬了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

And	**after**	**that**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**he**	**said**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
和	后	那	,	为了	一个	长的	时间	,	他	说	没有什么	在	全部	.

此后很长一段时间，他一句话也没说。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][oʊld] - , [ænd; ənd][ʌv; əv]['pʊnər] .

He	**thought**	**suddenly**	**of**	**old**	**Gornom**	**,**	**and**	**of**	**Puna**	**.**
他	想法	突然	的	老的	-	,	和	的	普纳	.

他突然想起了老戈尔诺姆和普纳。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'biːdiəns] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

They	**had**	**said**	**there**	**was**	**an**	**obedience**	**in**	**all**	**things**	**.**
他们	有	说	那里	曾是	一个	服从	在	全部	事物	.

他们曾说过，万事万物皆有服从之道。

[ðə; ði] [sleɪvz] [əu'beid] , [ðə; ði]['mæstərz] [əu'beid] , [ðə; ði] [triːz] [əu'beid] .

The	**slaves**	**obeyed**	**,**	**the**	**masters**	**obeyed**	**,**	**the**	**trees**	**obeyed**	**.**
这	奴隶	服从	,	这	大师	服从	,	这	树木	服从	.

奴隶服从，主人服从，树木也服从。

[ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,

And	**,**	**possibly**	**,**	**the**	**chain**	**of**	**obedience**	**,**
和	,	可能	,	这	链	的	服从	,

而且，或许还有服从的链条。

[ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] ['broʊkən][baɪ] - [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd]['dærə][hæd; həd] [traɪd]

if	**not**	**already**	**broken**	**by**	**Marvor's**	**escape**	**and**	**what**	**he**	**and**	**Dara**	**had**	**tried**
如果	不是	已经	破碎的	经过	-	逃脱	和	什么	他	和	达拉	有	尝试

[tuː; tə][duː] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

如果说马弗的逃脱以及他和达拉的所作所为还没有让她崩溃的话，

[ɪk'stendɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ruːm] .

extended	**also**	**to**	**the**	**walls**	**of**	**his**	**dark**	**room**	**.**
扩展	还	到	这	墙壁	的	他的	黑暗的	房间	.

也延伸到了他那间昏暗房间的墙壁上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ðæt] [maɪt] [miːn] .

For	a	long	time	he	considered	what	that	might	mean	.
为了	一个	长的	时间	他	经过考虑的	什么	那	可能	意思是	.

他思考了很久，才明白这意味着什么。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [əu'beid] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

If	the	walls	obeyed	,	he	might	be	able	to	tell	them	to	go	.
如果	这	墙壁	服从	,	他	可能	是	有能力的	到	告诉	他们	到	去	.

如果墙壁听话，他或许可以命令它们离开。

[ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ænd; ənd][faɪnd]['dærə] .

They	would	move	and	he	could	leave	and	find	Dara	.
他们	会	移动	和	他	可以	离开	和	寻找	达拉	.

他们会搬走，这样他就可以离开去找达拉了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [hɪm'self] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['dærə] ,

Since	it	would	not	be	for	himself	but	for	Dara	,
自从	它	会	不是	是	为了	他自己	但	为了	达拉	,

因为这并非为了他自己，而是为了达拉，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [maɪt] [nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] : [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [maɪt]

such	a	command	might	not	count	as	an	escape	:	the	chain	of	obedience	might
这样的	一个	命令	可能	不是	数数	作为	一个	逃脱	:	这	链	的	服从	可能

[wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

work	for	him	.
工作	为了	他	.

这样的命令可能不算逃脱：服从的链条可能对他有效。

[ðɪs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ægənaɪzd] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

This	complicated	chain	of	reasoning	occupied	him	for	an	agonized	time	before
这	复杂的	链	的	推理	占领	他	为了	一个	痛苦的	时间	前

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

he	finally	determined	to	put	it	to	the	test	.
他	最后	决定	到	放	它	到	这	测试	.

这套复杂的推理过程让他痛苦地思考了很久，最终他决定付诸实践。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [wɔːlz] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

But	,	when	he	did	,	the	walls	did	not	move	.
但	,	什么时候	他	做过	,	这	墙壁	做过	不是	移动	.

但是，当他这样做时，墙壁并没有移动。

[ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

The	door	,	which	he	tried	as	soon	as	it	occurred	to	him	to	do	so	,
这	门	,	哪个	他	尝试	作为	很快	作为	它	发生	到	他	到	做	所以	,

他一想到要开门，就立刻试了试。

['dɪdnt] [muːv] ['iːðər] .

didn't	move	either	.
没有	移动	任何一个	.

一动不动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [hæd; həd] [bɪn]

With	a	land	of	terror	he	told	himself	that	the	chain	of	obedience	had	been
和	一个	土地	的	恐怖	他	讲述	他自己	那	这	链	的	服从	有	到过

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

他告诉自己，在这片恐怖的土地上，服从的枷锁已经被打破了。

[ðæt] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [tu:] ['terəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]

That	thought	was	too	terrible	for	him	to	contemplate	for	long	,	and	he
那	想法	曾是	也	糟糕的	为了	他	到	沉思	为了	长的	,	和	他

[bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

began	to	change	it	,
开始	到	改变	它	,

那个想法太过可怕，他无法长时间思考，于是开始改变想法。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

little	by	little	,	in	his	mind	.
小的	经过	小的	,	在	他的	头脑	.

一点一点地，在他的脑海里。

[pər'hæps] ([fɔ:r; fər] ['ɪnstəns]) [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər]

Perhaps	(	for	instance	)	the	chain	was	only	broken	for	him	and	for
也许	(	为了	实例	)	这	链	曾是	仅有的	破碎的	为了	他	和	为了

-	:

Marvor	:
-	:

或许（例如）只有他和马沃尔才打破了这条锁链：

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wɜ:rkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [stɪl] [əu'beid] [ðə; ði] [ru:lz] .

perhaps	it	still	worked	as	well	as	ever	for	all	those	who	still	obeyed	the	rules	.
也许	它	仍然	工作	作为	出色地	作为	曾经	为了	全部	那些	WHO	仍然	服从	这	规则	.

或许对于那些仍然遵守规则的人来说，它仍然像以往一样有效。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] : [ˌaɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði][wɜ:rld] [hoʊl] , [ænd; ənd] [seɪn] , [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

That	was	better	:	it	kept	the	world	whole	,	and	sane	,	and	reasonable	.
那	曾是	更好的	:	它	保留	这	世界	所有的	,	和	理智	,	和	合理的	.

那样更好：它使世界保持完整、理智和理性。

[bʌt; bət] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - , ['wɑtʃɪŋ] [smɔ:l] - ['sædli]

But	along	with	it	came	the	picture	of	Gornom	,	watching	small	Cadnan	sadly
但	沿着	和	它	来了	这	图片	的	-	,	观看	小的	-	令人遗憾的是

.

:
.

但与此同时，画面中出现了戈诺姆悲伤地看着小卡德南的场景。

- [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [pres] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [groʊ] , [ænd; ənd] [groʊ] .

Cadnan	felt	a	weight	press	down	on	him	,	and	grow	,	and	grow	.
-	毛毡	一个	重量	按	向下	在	他	,	和	生长	,	和	生长	.

卡德南感到一股重物压在他身上，而且越来越重。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] , ['ɔ:lmoʊst] [mə'kænɪkli] .

He	tried	the	walls	and	the	door	again	,	almost	mechanically	.
他	尝试	这	墙壁	和	这	门	再次	,	几乎	机械地	.

他几乎是机械地再次试探着墙壁和门。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

He	felt	his	way	around	the	room	.
他	毛毡	他的	方式	大约	这	房间	.

他摸索着在房间里走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .

There	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'di:ə] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ,

But	that	idea	would	not	stay	in	his	mind	:	there	had	to	be	something	,
但	那	主意	会	不是	停留	在	他的	头脑	:	那里	有	到	是	某物	,

但这个想法始终萦绕在他的脑海中：一定还有别的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	to	find	it	.
和	他	有	到	寻找	它	.

他必须找到它。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

In	a	few	seconds	,	he	told	himself	,	he	would	find	it	.
在	一个	很少	秒	,	他	讲述	他自己	,	他	会	寻找	它	.

他告诉自己，再过几秒钟就能找到。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'gen] .

He	tried	the	walls	again	.
他	尝试	这	墙壁	再次	.

他又试着撞了一下墙壁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvər] .

He	was	beginning	to	shiver	.
他	曾是	开始	到	颤抖	.

他开始发抖。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ,

In	a	few	seconds	,	only	a	few	seconds	,	he	would	find	the	way	,
在	一个	很少	秒	,	仅有的	一个	很少	秒	,	他	会	寻找	这	方式	,

[ænd; ənd] [ðen] . . . .

and	then	.	.	.	.
和	然后	.	.	.	.

再过几秒钟，仅仅几秒钟，他就能找到路，然后.....

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	door	opened	,	and	he	whirled	and	stared	at	it	.
这	门	打开	,	和	他	旋转	和	凝视	在	它	.

门开了，他猛地转身，盯着门看。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	sudden	light	hurt	his	eye	,	but	he	closed	it	for	no	more	than	a
这	突然	光	伤害	他的	眼睛	,	但	他	关闭	它	为了	不	更多的	比	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

突然的光线刺痛了他的眼睛，但他只闭上眼睛不到一秒钟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] , [tuː] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv]

As	soon	as	he	could	he	opened	it	again	,	and	stood	,	too	unsure	of
作为	很快	作为	他	可以	他	打开	它	再次	,	和	站立	,	也	不确定	的

[hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] ,

himself	to	move	,
他自己	到	移动	,

他一有机会就再次打开了门，站了起来，却因为太过不确定而不敢动弹。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

watching	the	master	framed	in	the	doorway	.
观看	这	掌握	框	在	这	门口	.

看着大师被框在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [dɔd] .

It	was	the	one	who	was	called	Dodd	.
它	曾是	这	一	WHO	曾是	称为	多德	.

就是那个名叫多德的人。

[dɔd] [stɛərd] [bæk] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Dodd	stared	back	for	what	seemed	a	long	time	.
多德	凝视	后退	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	.

多德盯着他看了很久。

- [sed] ['nʌθɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
Cadnan said nothing , waiting and wondering .
- 说 没有什么 , 等待 和 好奇 .

卡德南一言不发，静静地等待着，心中充满疑惑。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['mæstər] [sed] [æt; ət][læst] .
" It's all right , " the master said at last .
" 它是 全部 正确的 , " 这 掌握 说 在 最后的 .

“没关系，”师父最后说道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , - .
" You don't have to be afraid , Cadnan .
" 你 不 有 到 是 害怕的 , - .

“卡德南，你不必害怕。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
I'm not going to hurt you .
我是 不是 去 到 伤害 你 .

我不会伤害你。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] , [bʌt; bət] - [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [lʊk] :
" He looked sadly at the slave , but Cadnan ignored the look :
" 他 看起来 令人遗憾的是 在 这 奴隶 , 但 - 忽略 这 看 :

他悲伤地看了奴隶一眼，但卡德南没有理会他的目光：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [gɪlt] .
there was no room in him for more guilt .
那里 曾是 不 房间 在 他 为了 更多的 有罪 .

他心中再也容不下更多的愧疚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am not afraid , " he said .
" 我 是 不是 害怕的 , " 他 说 .

“我不害怕，”他说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][pæst] [dɔd] [tuː; tə][faɪnd]['dærə] ,
He thought of going past Dodd to find Dara ,
他 想法 的 去 过去的 多德 到 寻找 达拉 ,

他想绕过多德去找达拉。

[bʌt; bət][pər'hæps] [dɔd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
but perhaps Dodd had come to bring him to her .
但 也许 多德 有 来 到 带来 他 到 她 .

但或许多德是来把他带到她身边的。

[pər'hæps] [dɔd] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Perhaps Dodd knew where she was .
也许 多德 知道 在哪里 她 曾是 .

或许多德知道她在哪里。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ]['dɑːrəz] [neɪm] .
He questioned the master with Dara's name .
他 被质问 这 掌握 和 达拉的 姓名 .

他质问那位名叫达拉的师傅。

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ?
" The female ?
" 这 女性 ?

“女性？”

" [dɔd] [æskt] .
" Dodd asked .
" 多德 问 .

多德问道。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" She's all right .
" 她是 全部 正确的 .

她没事。

[ʃiːz] [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
She's in another room , just like this one .
她是 在 其他 房间 , 只是 喜欢 这 一 .

她在另一个房间里，跟这个房间一样。

[ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [ruːm] .
A solitary room .
一个 孤 房间 .

一间孤零零的房间。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cadnan shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

卡德南摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] . "
" She must not stay there . "
" 她 必须 不是 停留 那里 . "

她不能待在那里。

" [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] , " [dɔd] [sed] .
" You don't have to worry , " Dodd said .
" 你 不 有 到 担心 , " 多德 说 .

“你不用担心，”多德说。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" Nobody's doing anything to her .
" 没有人 正在做 任何事物 到 她 .

“没有人对她做什么。”

[nɑːt] [raɪt] [naʊ] , ['enihaʊ] .
Not right now , anyhow .
不是 正确的 现在 , 无论如何 .

至少现在还不行。

[aɪ] — [nɑːt] [raɪt] [naʊ] . "
I — not right now . "
我 — 不是 正确的 现在 . "

我——现在不行。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] , " - [sed] , [ænd; ənd] ['dɑːdz] ['sædnəs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [groʊ] .
" She must escape , " Cadnan said , and Dodd's sadness appeared to grow .
" 她 必须 逃脱 , " - 说 , 和 多德法案 悲伤 出现 到 生长 .

“她必须逃走，”卡德南说道，多德的悲伤似乎更加深重了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [əˈweɪ] .
He pushed at the air as if he were trying to move it all away .
他 推动 在 这 空气 作为 如果 他 是 尝试 到 移动 它 全部 离开 .

他挥舞着手臂，仿佛要把一切都推开。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] .
" She can't .
" 她 不能 .

她不能。

" [hɪz; ɪz] [hændz] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
" His hands fell to his sides .
" 他的 双手 跌倒 到 他的 侧面 .

他的双手垂了下来。

" ['niːðər] [kæn; kən][juː; jʊ] , - .
" **Neither** **can** **you** **,** **Cadnan** **.**
" 两者都不 能 你 , - .

“你也做不到，卡德南。”

[aɪm] — [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɑːrd] ['steɪʃənd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [dɔːr]
I'm **—** **look** **,** **there's** **a** **guard** **stationed** **right** **down** **the** **corridor** **,** **watching** **this** **door**
我是 — 看 , 有 一个 警卫 驻 正确的 向下 这 走廊 , 观看 这 门
['evri] ['sekənd] [aɪm] [hɪr] .
every **second** **I'm** **here** **.**
每一个 第二 我是 这里 .

你看，走廊尽头就站着一个警卫，我在这里的每一秒他都在盯着这扇门。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['nɛˌtwɜːks] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ɪt'self] ,
There **are** **electronic** **networks** **in** **the** **door** **itself** **,**
那里 是 电子的 网络 在 这 门 本身 ,

门本身内置电子网络。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən][ə'lɑːrm] .
so **that** **if** **you** **manage** **somehow** **to** **open** **it** **there'll** **be** **an** **alarm** **.**
所以 那 如果 你 管理 不知何故 到 打开 它 将会 是 一个 警报 .

这样，如果你设法打开它，就会发出警报。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] , [mɔːr] ['sloʊli] .
" **He** **paused** **,** **and** **began** **again** **,** **more** **slowly** **.**
" 他 暂停 , 和 开始 再次 , 更多的 缓慢地 .

他停顿了一下，然后又开始慢吞吞地讲。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][pæst][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [stɑːrt] [ə'gen] .
" **If** **you** **go** **past** **me** **,** **or** **if** **you** **get** **the** **door** **open** **,** **the** **noise** **will** **start** **again** **.**
" 如果 你 去 过去的 我 , 或者如果 你 得到 这 门 打开 , 这 噪音 将要 开始 再次 .

“如果你从我身边经过，或者如果你把门打开，噪音就会再次响起。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .
You **won't** **get** **fifteen** **feet** **.**
你 惯于 得到 十五 脚 .

你够不到十五英尺。

" - [ˌʌndər'stʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [rest] : [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]
" **Cadnan** **understood** **some** **of** **the** **speech** **,** **and** **ignored** **the** **rest** **:** **it** **wasn't**
" - 理解 一些 的 这 演讲 , 和 忽略 这 休息 : 它 不是
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important **.**
重要的 .

“卡德南听懂了部分讲话，其余部分则被他忽略了：因为那并不重要。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶星球(Slave Planet)
第8/9页

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] : " [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [nɑ:t] [daɪ] .

Only	**one**	**thing**	**was**	**important**	**:**	**"**	**She**	**can**	**not**	**die**	**.**
仅有的	一	事物	曾是	重要的	:	"	她	能	不是	死	.

只有一件事很重要："她不能死。"

" [dɔd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Dodd**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	多德	摇晃	他的	头	.

多德摇了摇头。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] ['flætli] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**flatly**	**.**
"	我是	对不起	,	"	他	说	断然	.

"对不起，"他冷冷地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] .

"	**There's**	**nothing**	**I**	**can**	**do**	**.**
"	有	没有什么	我	能	做	.

我无能为力。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hi:; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**A**	**silence**	**fell**	**and**	**,**	**after**	**a**	**time**	**,**	**he**	**broke**	**it**	**.**
"	一个	沉默	跌倒	和	,	后	一个	时间	,	他	打破	它	.

一阵沉默之后，过了一会儿，他打破了沉默。

" - , [ju:v] ['ri:əli] [mest] [θɪŋz] [ʌp] .

"	**Cadnan**	**,**	**you've**	**really**	**messed**	**things**	**up**	**.**
"	-	,	你已经	真的	搞砸了	事物	向上	.

"卡德南，你真的把事情搞砸了。"

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] — ['enibɑ:di] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**know**	**you're**	**right**	**—**	**anybody**	**knows**	**it**	**.**
我	知道	你是	正确的	—	任何人	知道	它	.

我知道你是对的——谁都知道这一点。

['sleɪvəri] — ['sleɪvəri] [ɪz] — [wel] , [lʊk] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [its] ['nesəseri] .

Slavery	**—**	**slavery**	**is**	**—**	**well**	**,**	**look**	**,**	**whatever**	**it**	**is**	**,**	**the**	**trouble**	**is**	**it's**	**necessary**	**.**
奴隶制	—	奴隶制	是	—	出色地	,	看	,	任何	它	是	,	这	麻烦	是	它是	必要的	.

奴隶制——奴隶制就是——好吧，不管它是什么，问题在于它是必要的。

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

Here	**and**	**now**	**.**
这里	和	现在	.

此时此地。

[wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] ['kudnt] [læst] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld] .

Without	**you**	**,**	**without**	**your**	**people**	**,**	**we**	**couldn't**	**last**	**on**	**this**	**world**	**.**
没有	你	,	没有	你的	人们	,	我们	不能	最后的	在	这	世界	.

没有你们，没有你们的人民，我们无法在这个世界上生存下去。

[wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ] , - , ['weðər] [its] [raɪt] [ɔ:r] [nɑ:t] : [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [tu:; tə] [kʌm] [fɜ:rst] .

We	**need**	**you**	**,**	**Cadnan**	**,**	**whether**	**it's**	**right**	**or**	**not**	**:**	**and**	**that**	**has**	**to**	**come**	**first**	**.**
我们	需要	你	,	-	,	无论	它是	正确的	或者	不是	:	和	那	有	到	来	第一的	.

:

.

卡德南，我们需要你，不管这样做对错：这一点必须放在首位。

" - [fraund] .
" **Cadnan** **frowned** **.**
" - 皱眉 .

卡德南皱起了眉头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **do** **not** **understand** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 做 不是 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" ['dʌznt] ['mætər] , " [dɔd] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Doesn't** **matter** **,** **"** **Dodd** **told** **him** **.**
" 不 事情 , " 多德 讲述 他 .

“没关系，”多德告诉他。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
" **I** **can** **understand** **how** **you** **feel** **.**
" 我 能 理解 如何 你 感觉 .

我能理解你的感受。

[wiːv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] — ['prɪti] ['bædli] , [aɪ] [ges] .
We've **treated** **you** **—** **pretty** **badly** **,** **I** **guess** **.**
我们已经 治疗 你 — 漂亮的 糟糕 , 我 猜测 .

我想，我们对你的态度相当糟糕。

['prɪti] ['bædli] .
Pretty **badly** **.**
漂亮的 糟糕 .

非常糟糕。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] ['nɜːrvəsnəs] .
" **He** **looked** **away** **with** **what** **seemed** **nervousness** **.**
" 他 看起来 离开 和 什么 似乎 紧张 .

他似乎有些紧张地别过脸去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
But **there** **was** **nothing** **to** **see** **outside** **the** **door** **,**
但 那里 曾是 没有什么 到 看 外部 这 门 ,

但门外什么也看不到。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [laɪt] [ðæt] [spɪld] [ɪn][ænd; ənd] [freɪmd] [hɪm; ɪm] .
nothing **but** **the** **corridor** **light** **that** **spilled** **in** **and** **framed** **him** **.**
没有什么 但 这 走廊 光 那 洒了 在 和 框 他 .

只有走廊的灯光倾泻而入，勾勒出他的轮廓。

" [noʊ] , " - [sed] ['ɜːrnɪstli] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .
" **No** **,** **"** **Cadnan** **said** **earnestly** **,** **still** **puzzled** **.**
" 不 , " - 说 切实 , 仍然 困惑 .

“不，”卡德南仍然困惑地认真说道。

" ['mæstərz][ɑːr; ər] [gʊd] .
" **Masters** **are** **good** **.**
" 大师 是 好的 .

大师们都很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It **is** **true** **.**
它 是 真的 .

是真的。

['mæstərz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] . "
Masters **are** **always** **good** **.** **"**
大师 是 总是 好的 . "

大师总是优秀的。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [dɔd] [sed] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] .

"	**You**	**don't**	**have**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**me**	**,**	"	**Dodd**	**said**	**,**	**still**	**looking**	**away**	**.**
"	你	不	有	到	是	害怕的	的	我	,	"	多德	说	,	仍然	寻找	离开	.

“你不必害怕我，”多德说着，目光仍然看向别处。

" [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][kʊd; kəd][hɜːrt][juː; jʊ] [naʊ] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	**Nothing**	**I**	**could**	**do**	**could**	**hurt**	**you**	**now**	**—**	**even**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**hurt**	**you**	**.**
"	没有什么	我	可以	做	可以	伤害	你	现在	—	甚至	如果	我	通缉	到	伤害	你	.

“我现在做什么都伤害不了你——即使我想伤害你。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] , - .

And	**I**	**don't**	**,**	**Cadnan**	**.**
和	我	不	,	-	.

而我没有，卡德南。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] . "

You	**know**	**I**	**don't**	**.**	**"**
你	知道	我	不	.	"

你知道我不知道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] , " - [sed] .

"	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**,**	"	**Cadnan**	**said**	**.**
"	我	是	不是	害怕的	,	"	-	说	.

“我不害怕，”卡德南说。

" [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [noʊ] [mɔːr] .

"	**I**	**speak**	**the**	**truth**	**,**	**no**	**more**	**.**
"	我	说话	这	真相	,	不	更多的	.

我只说真话，仅此而已。

['mæstərz][ɑːr; ər] [gʊd] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] .

Masters	**are**	**good**	**:**	**it**	**is**	**a**	**great**	**truth**	**.**
大师	是	好的	:	它	是	一个	伟大的	真相	.

师傅是好的：这是一个真理。

" [dɔd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

"	**Dodd**	**turned**	**to**	**face**	**him**	**.**
"	多德	转向	到	脸	他	.

多德转过身面对他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

"	**But**	**you**	**tried**	**to**	**escape**	**.**
"	但	你	尝试	到	逃脱	.

但你试图逃跑。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Cadnan**	**nodded**	**.**
"	-	点头	.

卡德南点了点头。

" ['dærə][kæn; kən][nɑːt][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [toʊn] .

"	**Dara**	**can**	**not**	**die**	**,**	"	**he**	**said**	**in**	**a**	**reasonable**	**tone**	**.**
"	达拉	能	不是	死	,	"	他	说	在	一个	合理的	语气	.

“达拉不能死，”他语气平静地说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] . "

"	**She**	**would**	**not**	**go**	**without**	**me**	**.**	**"**
"	她	会	不是	去	没有	我	.	"

“她不会丢下我独自前往。”

" [daɪ] ?

"	**Die**	**?**
"	死	?

“死？

" [dɔd] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] : " [oʊ] .
" Dodd asked , and then : " Oh .
" 多德 问 , 和 然后 : " 哦 .

多德问道：“哦。”

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ðə; ði] ['ʌðər] —
The other —
这 其他 —

另一个——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

- [wɑːtʃt] [dɔd] ['kɑːmli] .
Cadnan watched Dodd calmly .
- 观看 多德 平静地 .

卡德南平静地观察着多德。

[dɔd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ster] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːrvəsli]
Dodd had turned again to stare out into the hallway , his hands nervously
多德 有 转向 再次 到 盯 出去 进入 这 门厅 , 他的 双手 紧张地
['muːvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
moving at his sides .
移动 在 他的 侧面 .

多德再次转过身，凝视着走廊，双手紧张地在身侧翕动。

- [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][pæst][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [dɔd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] ,
Cadnan thought again of going past him , but then Dodd turned and spoke ,
- 想法 再次 的 去 过去的 他 , 但 然后 多德 转向 和 辐 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] .
his head low .
他的 头 低的 .

卡德南又想从他身边经过，但这时多德转过身来，低着头说话了。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got to tell you , " he said .
" 我已经 得到 到 告诉 你 , " 他 说 .

“我必须告诉你，”他说。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒts]
" I came here — I don't know why , but maybe I just came to tell you what's
" 我 来了 这里 — 我 不 知道 为什么 , 但 或许 我 只是 来了 到 告诉 你 是什么
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

“我来到这里——我不知道为什么，但也许我只是想告诉你这里发生了什么。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Cadnan nodded .
" - 点头 .

卡德南点了点头。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kɑːmli] .
" Tell me , " he said , very calmly .
" 告诉 我 , " 他 说 , 非常 平静地 .

“告诉我，”他非常平静地说。

[dɔd] [sed] : " [aɪ] — " [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

Dodd	**said**	**:**	**"**	**I**	**—**	**"**	**and**	**then**	**stopped**	**.**
多德	说	:	"	我	—	"	和	然后	停止	.

多德说："我——"然后就停住了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [held] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪˈðaʊt] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**reached**	**for**	**the**	**door**	**,**	**held**	**it**	**for**	**a**	**second**	**without**	**closing**	**it**	**,**
他	达到	为了	这	门	,	握住	它	为了	一个	第二	没有	结束	它	,

他伸手去够门把手，停顿了一下，但没有关上门。

[ænd; ənd] [ðen] , ['briːfli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**then**	**,**	**briefly**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**.**
和	然后	,	简要地	,	摇晃	他的	头	.

然后，他短暂地摇了摇头。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'hjuːmən] [toʊn] .

"	**You're**	**going**	**to**	**die**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**an**	**even**	**,**	**almost**	**inhuman**	**tone**	**.**
"	你是	去	到	死	,	"	他	说	在	一个	甚至	,	几乎	不人道	语气	.

"你会死的，"他用一种平静的、近乎非人的语气说道。

" [jʊə(r)] [bəuθ]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

"	**You're**	**both**	**going**	**to**	**die**	**.**
"	你是	两个都	去	到	死	.

你们两个都会死。

[fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

For	**trying**	**to**	**escape**	**.**
为了	尝试	到	逃脱	.

因为试图逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [klæn] , [ɔːr]['fæməli] , [ɔːr] [wət'evər] [ðæt] [ɪz] — [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]

And	**the**	**whole**	**of**	**your**	**—**	**clan**	**,**	**or**	**family**	**,**	**or**	**whatever**	**that**	**is**	**—**	**they're**	**going**
和	这	所有的	的	你的	—	氏族	,	或者	家庭	,	或者	任何	那	是	—	它们是	去

[tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

to	**die**	**with**	**you**	**.**
到	死	和	你	.

你的整个家族——无论是氏族、家庭还是其他什么——都会和你一起死去。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	**of**	**them**	**.**
全部	的	他们	.

全部。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rʌʃ] : ['dɑːdz] [aɪz] ['flʌtəd] [kloʊzd] .

"	**It**	**was**	**coming**	**out**	**in**	**a**	**single**	**rush**	**:**	**Dodd's**	**eyes**	**fluttered**	**closed**	**.**
"	它	曾是	未来	出去	在	一个	单身的	匆忙	:	多德法案	眼睛	飘动	关闭	.

"一切都像潮水般涌来：多德的眼睛缓缓闭上了。"

" [its] [maɪ] [fɔːlt] .

"	**It's**	**my**	**fault**	**.**
"	它是	我的	过错	.

"都是我的错。"

[its] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

It's	**our**	**fault**	**.**
它是	我们的	过错	.

这是我们的错。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

We	**did**	**it**	**.**
我们	做过	它	.

我们成功了。

[wiː; wi] . . . .

We	.	.	.
我们	.	.	.

我们....

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [stɑːpt] .

"	And	the	rush	stopped	.
"	和	这	匆忙	停止	.

“于是，拥挤的人群停止了。”

- ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

Cadnan	waited	for	a	second	,	but	there	was	no	more	.
-	等待	为了	一个	第二	,	但	那里	曾是	不	更多的	.

卡德南等了一会儿，但已经没有了。

" ['dærə][ɪz][nɑːt][tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dara	is	not	to	die	,	"	he	said	.
"	达拉	是	不是	到	死	,	"	他	说	.

“达拉不能死，”他说。

[dɔd] [said] ['hevɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] .

Dodd	sighed	heavily	,	his	eyes	still	closed	.
多德	叹了口气	重度	,	他的	眼睛	仍然	关闭	.

多德重重地叹了口气，眼睛仍然闭着。

" [aɪm] — ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I'm	—	sorry	,	"	he	said	slowly	.
"	我是	—	对不起	,	"	他	说	缓慢地	.

“我……对不起，”他缓缓说道。

" [its] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : [aɪm] ['sɑːri] .

"	It's	a	silly	thing	to	say	:	I'm	sorry	.
"	它是	一个	愚蠢的	事物	到	说	:	我是	对不起	.

说“对不起”是很傻的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

I	wish	there	was	something	I	could	do	.
我	希望	那里	曾是	某物	我	可以	做	.

我真希望我能做点什么。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] .

"	But	there	isn't	.
"	但	那里	不是	.

但事实并非如此。

[aɪ] [wɪʃ] — ['nevər] [maɪnd] .

I	wish	—	never	mind	.
我	希望	—	绝不	头脑	.

我希望如此——算了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

But	you	understand	,	don't	you	?
但	你	理解	,	不	你	?

但你明白的，对吧?

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You **understand** **?**
你 理解 ?

你明白吗?

" - [hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] , [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] .
" Cadnan had room for only one thought , the most daring of his entire life .
" - 有 房间 为了 仅有的 一 想法 , 这 最多 大胆 的 他的 全部的 生活 .

“卡德南当时脑子里只有一个念头，那是他一生中最大胆的念头。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get]['dærə] [ə'weɪ] . "
" You must get Dara away . "
" 你 必须 得到 达拉 离开 . "

你必须把达拉带走。

" [aɪ][kɑːnt] , " [dɔd] [sed] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .
" I can't , " Dodd said , unmoving .
" 我 不能 , " 多德 说 , 不动 .

“我做不到，”多德一动不动地说。

- [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæf] - ['fɪrfəli] .
Cadnan peered at him , half - fearfully .
- 窥视 在 他 , 一半 - 恐惧地 .

卡德南半是害怕地打量着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mæstər] .
" You are a master .
" 你 是 一个 掌握 .

“你真是个大师。”

" [wʌn] [dɪd][nɑːt] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['mæstərz] , [ɔːr]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" One did not give orders to masters , or argue with them .
" 一 做过 不是 给 订单 到 大师 , 或者 争论 和 他们 .

“你不能命令主人，也不能和主人争论。”

[bʌt; bət] [dɔd] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
But Dodd did not reach for punishment .
但 多德 做过 不是 抵达 为了 惩罚 .

但多德并没有寻求惩罚。

" [aɪ][kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" I can't , " he said again .
" 我 不能 , " 他 说 再次 .

“我做不到，”他再次说道。

" [ɪf] [aɪ] [help]['dærə] , [its] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr] [wɜːrs] .
" If I help Dara , it's the jungle for me , or worse .
" 如果 我 帮助 达拉 , 它是 这 丛林 为了 我 , 或者 更糟 .

“如果我帮助达拉，我就得去丛林里闯祸，甚至更糟。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
And I can't live there .
和 我 不能 居住 那里 .

我无法在那里生活。

[aɪ] [niːd] [wɒts] [hɪr] .
I need what's here .
我 需要 是什么 这里 .

我需要这里的东西。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
It's a matter of — a matter of necessity .
它是 一个 事情 的 — 一个 事情 的 必要性 .

这是迫不得已的事。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [braɪt] [ænd; ənd][blaɪnd] .
" His eyes opened , bright and blind .
" 他的 眼睛 打开 , 明亮的 和 瞎的 .

“他睁开了眼睛，明亮却又失明。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a matter of necessity , " he said .
" 它是 一个 事情 的 必要性 , " 他 说 .

“这是迫不得已，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
" It has to be that way , and that's all .
" 它 有 到 是 那 方式 , 和 那就是 全部 .

“必须如此，仅此而已。”

" - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekənd] .
" Cadnan stared at him for a long second .
" - 凝视 在 他 为了 一个 长的 第二 .

卡德南盯着他看了好一会儿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dærə] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [kʌm] .
He thought of Dara , thought of the punishment to come .
他 想法 的 达拉 , 想法 的 这 惩罚 到 来 .

他想起了达拉，想起了即将到来的惩罚。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] : [bʌt; bət] [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz]
The master had said there was nothing to do : but that thought was
[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .
insupportable .
站不住脚的 .

师父说没办法了，但这种想法令人无法接受。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
There had to be something .
那里 有 到 是 某物 .

肯定有什么原因。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] . . . .
There had to be a way . . . .
那里 有 到 是 一个 方式 . . . .

一定有办法的.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] .
There was a way .
那里 曾是 一个 方式 .

有办法的。

['ʃaʊtɪŋ] : " ['dærə] !
Shouting : " Dara !
喊叫 : " 达拉 !

喊道：“达拉！

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['sʌmhaʊ] ['hævɪŋ] [pʊʃt] [pæst] [dɔd] .
" he found himself in the corridor , somehow having pushed past Dodd .
" 他 成立 他自己 在 这 走廊 , 不知何故 拥有 推动 过去的 多德 .

“他发现自己身处走廊，不知怎么的，他已经挤过了多德。”

[hiː; hi] [stʊd] , ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðər] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuːb] .

He	stood	,	turning	,	and	saw	another	master	with	a	punishment	tube	.
他	站立	,	转弯	,	和	锯	其他	掌握	和	一个	惩罚	管子	.

他站起身，转身，看到另一个主人拿着一根刑罚管。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

Everything	was	still	:	there	was	no	time	for	anything	to	move	in	.
一切	曾是	仍然	:	那里	曾是	不	时间	为了	任何事物	到	移动	在	.

一切都静了下来：没有时间让任何东西搬进来。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ɪf] [ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪf] [dɔd] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

He	never	knew	if	the	tube	had	done	it	,	or	if	Dodd	had	hit	him	from
他	绝不	知道	如果	这	管子	有	完毕	它	,	或者	如果	多德	有	打	他	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他始终不知道是那根管子造成的，还是多德从背后袭击了他。

['veri] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [blæŋk] , [blæk] ,

Very	suddenly	,	he	knew	nothing	at	all	,	and	the	world	was	blank	,	black	,
非常	突然	,	他	知道	没有什么	在	全部	,	和	这	世界	曾是	空白的	,	黑色的	,

[ænd; ənd] ['dɪstənt] .

and	distant	.
和	遥远	.

突然间，他什么都不知道了，世界一片空白、黑暗、遥远。

[ɪf] [taɪm] [pæst] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	time	passed	he	knew	nothing	about	it	.
如果	时间	通过了	他	知道	没有什么	关于	它	.

如果时间过去了，他就对此一无所知了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ə'gen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'gen] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd]

When	he	woke	again	he	was	alone	again	:	he	was	back	in	the	dark	and
什么时候	他	觉醒	再次	他	曾是	独自的	再次	:	他	曾是	后退	在	这	黑暗的	和

['sɑːlətəri] [ruːm] . -

solitary	room	.	17
孤	房间	.	-

他再次醒来时，发现自己又孤身一人：他又回到了那间黑暗而寂静的房间。17

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [dɪm] [naʊ] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz]

The	office	was	dim	now	,	at	evening	,	but	the	figure	behind	the	desk	was
这	办公室	曾是	暗淡	现在	,	在	晚上	,	但	这	数字	在后面	这	桌子	曾是

['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,

rigid	and	unchanging	,
死板的	和	不变	,

夜幕降临，办公室光线昏暗，但办公桌后的身影却僵硬而一动不动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] ['sɪŋgjələr] [æz; əz] ['evər] .

and	the	voice	as	singular	as	ever	.
和	这	嗓音	作为	单数	作为	曾经	.

声音依然独一无二。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .

"	Do	what	you	will	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	.
"	做	什么	你	将要	,	"	博士	.	-	说	.

“随你便吧，”海恩林根博士说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [vjuːd] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] :

"	I	have	always	viewed	love	as	the	final	aberration	:
"	我	有	总是	已查看	爱	作为	这	最终的	像差	:

我一直认为爱情是最终的偏差：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] [seɪn] .

it	is	the	trap	which	lies	in	wait	for	the	unwary	sane	.
它	是	这	陷阱	哪个	谎言	在	等待	为了	这	粗心大意	理智	.

这是潜伏在不经意间等待着那些头脑清醒的人的陷阱。

[bʌt; bət][noʊ][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['eni] [mɔːr] . . . . "

But	no	aberration	is	important	,	any	more	.	.	.	.	"
但	不	像差	是	重要的	,	任何	更多的	.	.	.	.	"

但现在，任何偏差都不再重要了……

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] — " ['nɔːmə] [bɪ'gæn] .

"	I'm	trying	to	help	him	—	"	Norma	began	.
"	我是	尝试	到	帮助	他	—	"	诺玛	开始	.

“我正在努力帮助他——”诺玛开口说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][help][hɪm; ɪm] , [tʃaɪld] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .

"	You	can't	help	him	,	child	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	.
"	你	不能	帮助	他	,	孩子	,	"	博士	.	-	说	.

“孩子，你帮不了他，”海恩林根医生说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] , [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər] [deθ] .

Her	eyes	were	closed	:	she	looked	as	if	she	were	preparing	,	at	last	,	for	death	.
她	眼睛	是	关闭	:	她	看起来	作为	如果	她	是	准备	,	在	最后的	,	为了	死亡	.

她双眼紧闭，仿佛终于要迎接死亡了。

" [juː; jʊ] [fiːl] [tuː] ['kloʊsli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

"	You	feel	too	closely	for	him	:
"	你	感觉	也	密切	为了	他	:

你对他的感情太深了：

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [help][hiː; hi] [niːdz] . "

you	can't	see	him	clearly	enough	to	know	what	help	he	needs	.	"
你	不能	看	他	清楚地	足够的	到	知道	什么	帮助	他	需求	.	"

你看不清他的样子，所以不知道他需要什么帮助。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] — "

"	But	I've	got	to	—	"
"	但	我已经	得到	到	—	"

但我不得不——

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['predikeitid] [ɑːn] [nə'sesəti] [bʌt; bət]['ækʃ(ə)n] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .

"	Nothing	is	predicated	on	necessity	but	action	,	"	Dr	.	Haenlingen	said	.
"	没有什么	是	预设的	在	必要性	但	行动	,	"	博士	.	-	说	.

“一切行动都不是建立在必要性之上的，而是建立在行动之上的，”海恩林根博士说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [sək'ses] .

"	Certainly	not	success	.
"	当然	不是	成功	.

“当然不是成功。”

" ['nɔːmə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][desk] , [liːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] , [blæŋk] [feɪs] .

"	Norma	went	to	the	desk	,	leaned	over	it	,	looking	down	into	the	still	,	blank	face
"	诺玛	去	到	这	桌子	,	倾斜	超过	它	,	寻找	向下	进入	这	仍然	,	空白的	脸

:

诺玛走到桌子旁，俯身看着桌子，低头看着那张静止、茫然的脸。

" [its] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tensli] .
" It's too soon to give up , " she said tensely .
" 它是 也 很快 到 给 向上 , " 她 说 紧张地 .

“现在放弃还为时过早，”她紧张地说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['bækɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [jet] — "
" You're just backing down , and there's no need for that yet — "
" 你是 只是 后盾 向下 , 和 有 不 需要 为了 那 然而 — "

“你这是在退缩，现在还没必要——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ?
" You think not ?
" 你 思考 不是 ?

你不这么认为吗?

" [ðə; ðiː] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] .
" The face was still .
" 这 脸 曾是 仍然 .

他的脸纹丝不动。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ruːməz] , [ðæts] [truː] , " ['nɔːmə] [sed] .
" There are lots of rumors , that's true , " Norma said .
" 那里 是 很多 的 谣言 , 那就是 真的 , " 诺玛 说 .

“确实有很多谣言，”诺玛说。

" [bʌt; bət] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðiː] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɜːrst] — [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] .
" But — even if the worst comes to the worst — we have time .
" 但 — 甚至 如果 这 最差 来 到 这 最差 — 我们 有 时间 .

“但是——即使最糟糕的情况发生——我们还有时间。”

[ðeɪ] [ɑːnt] [hɪr] [jet] .
They aren't here yet .
他们 不是 这里 然而 .

他们还没到。

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'per] — "
We can prepare — "
我们 能 准备 — "

我们可以做好准备——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ðiː] [vɔɪs] [sed] .
" Of course , " the voice said .
" 的 课程 , " 这 嗓音 说 .

“当然，”那个声音说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'per] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
" We can prepare — as I am doing .
" 我们 能 准备 — 作为 我 是 正在做 .

我们可以做好准备——就像我正在做的那样。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [nɑːt] ['eni] [mɔːr] .
There is nothing else for us , not any more .
那里 是 没有什么 别的 为了 我们 , 不是 任何 更多的 .

我们已经别无选择，再也没有别的出路了。

[aɪ'diːəlɪzəm][hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər] ,
Idealism has taken over ,
唯心主义 有 已采取 超过 ,

理想主义占据了主导地位。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðiː][dreɪn] .
and what we are and what we've done can go right on down the drain .
和 什么 我们 是 和 什么 我们已经 完毕 能 去 正确的 在 向下 这 流走 .

而我们的一切，包括我们所做的一切，都可能付诸东流。

[ˈnɔːmə] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl] — "

Norma	**,**	**you're**	**a**	**bright**	**girl**	**—**	**"**
诺玛	,	你是	一个	明亮的	女孩	—	"

诺玛，你是个聪明的女孩——

" [tuː] [braɪt] [tuː; tə][sɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] ！"

"	**Too**	**bright**	**to**	**sit**	**around**	**and**	**do**	**nothing**	**!**	**"**
"	也	明亮的	到	坐	大约	和	做	没有什么	！	"

“这么聪明的人，怎么能闲着无所事事呢！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] .

"	**But**	**you**	**don't**	**understand**	**this**	**.**
"	但	你	不	理解	这	.

但你不明白这一点。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] .

Maybe	**you**	**will**	**,**	**some**	**day**	**.**
或许	你	将要	,	一些	天	.

也许有一天你会的。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] — [bʌt; bət] [ðæts] [fɔːr; fər]['leɪtər] .

Maybe	**I'll**	**have**	**a**	**chance**	**—**	**but**	**that's**	**for**	**later**	**.**
或许	患病的	有	一个	机会	—	但	那就是	为了	之后	.

或许我还有机会——但那是以后的事了。

[nɑːt] [naʊ] .

Not	**now**	**.**
不是	现在	.

现在不要。

" [ˈnɔːmə][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm] [sens] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

"	**Norma**	**almost**	**reached**	**forward**	**to**	**shake**	**some**	**sense**	**into**	**the**	**old**	**woman**	**.**
"	诺玛	几乎	达到	向前	到	摇	一些	感觉	进入	这	老的	女士	.

“诺玛几乎要伸手去摇醒那个老太太。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , ['æftər][ɔːl] —

But	**she**	**was**	**Dr**	**.**	**Haenlingen**	**,**	**after**	**all**	**—**
但	她	曾是	博士	.	-	,	后	全部	—

但她毕竟是海恩林根医生——

['nɔːrməz] [hænd] [druː] [bæk] [əˈgen] .

Norma's	**hand**	**drew**	**back**	**again**	**.**
诺玛的	手	画	后退	再次	.

诺玛的手再次缩了回去。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ！"

"	**You**	**can't**	**just**	**sit**	**back**	**and**	**wait**	**for**	**them**	**to**	**come**	**!**	**"**
"	你	不能	只是	坐	后退	和	等待	为了	他们	到	来	！	"

你不能只是坐等他们来！

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

"	**There**	**is**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**.**
"	那里	是	没有什么	别的	到	做	.

“没有别的办法了。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][flæt] , [eˈkəʊles] .

"	**The**	**words**	**were**	**flat**	**,**	**echoless**	**.**
"	这	字	是	平坦的	,	无回声	.

那些话语平淡无力，没有回声。

" [bɪˈsaɪdz] , " [ˈnɔːmə] [sed] [ˈdespərətli] , " [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [ˈruːməz] —

"	**Besides**	**,**	**"**	**Norma**	**said**	**desperately**	**,**	**"**	**they're**	**only**	**rumors**	**—**
"	除了	,	"	诺玛	说	绝望地	,	"	它们是	仅有的	谣言	—

“再说，”诺玛绝望地说，“那只是谣言而已——”

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sentəns] .

"	She	never	finished	her	sentence	.
"	她	绝不	完成的	她	句子	.

她还没说完话。

[ðə; ði][blæst] [rɔkt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θrʌmd] ,

The	blast	rocked	the	room	,	and	the	window	thrummed	,
这	爆炸	摇滚	这	房间	,	和	这	窗户	嗡嗡作响	,

爆炸震动了整个房间，窗户也跟着震动起来。

['stedid] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɪŋkəld] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [flɔːr] .

steadied	and	then	suddenly	tinkled	into	pieces	on	the	carpeted	floor	.
稳定	和	然后	突然	叮叮当当	进入	件	在	这	铺地毯的	地面	.

稳住之后，突然叮叮当当地散落在地毯上。

['nɔːmə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] .

Norma	was	standing	erect	.
诺玛	曾是	常设	直立	.

诺玛笔直地站着。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] ['berli] [muːvd] .

"	Dr	.	Haenlingen	had	barely	moved	.
"	博士	.	-	有	仅仅	已搬	.

“海恩林根博士几乎没有动弹。”

[ðə; ði] [aɪz] , [ɪn] ['dɪmnəs] , [wɜːr; wər]['oʊpən] [naʊ] .

The	eyes	,	in	dimness	,	were	open	now	.
这	眼睛	,	在	昏暗	,	是	打开	现在	.

眼睛在昏暗中睁开了。

" [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , " [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ruːmər] . "

"	That	,	my	dear	,	"	the	old	woman	said	,	"	was	your	rumor	.	"
"	那	,	我的	亲爱的	,	"	这	老的	女士	说	,	"	曾是	你的	谣言	.	"

“亲爱的，”老妇人说，“那是你的谣言。”

" [maɪ] —

"	My	—
"	我的	—

“我的-

" [ðə; ði][blæst][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	blast	was	repeated	.
"	这	爆炸	曾是	重复	.

爆炸再次发生。

['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ['rætld] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [ænd; ənd] [θʌdid] [tuː; tə]

Ornaments	on	the	desk	rattled	,	a	picture	came	off	the	far	wall	and	thudded	to
装饰品	在	这	桌子	摇晃	,	一个	图片	来了	离开	这	远的	墙	和	砰的一声	到

[ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

the	carpet	.
这	地毯	.

桌上的装饰品发出嘎嘎声，远处墙上的一幅画掉了下来，砰的一声掉在了地毯上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] [ænd; ənd] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , ['nɔːmə][kʊd; kəd] [hɪr] [nɔɪz]

The	air	was	filled	with	a	fine	dust	and	,	far	below	,	Norma	could	hear	noise
这	空气	曾是	已填	和	一个	美好的	灰尘	和	,	远的	以下	,	诺玛	可以	听到	噪音

,

,

,

空气中弥漫着细小的尘埃，诺玛能听到下方很远的地方传来声响。

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] . . . .

a	babel	of	voices	.	.	.
一个	巴别塔	的	声音	.	.	.

嘈杂的声音.....

" [ðeə(r)] [hɪr] !

"	They're	here	!
"	它们是	这里	!

他们来了！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sæt] ['veri] [stɪl] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Dr	.	Haenlingen	sat	very	still	,	saying	nothing	.
博士	.	-	卫星	非常	仍然	,	说	没有什么	.

海恩林根博士静静地坐着，一言不发。

[ðə; ði] [aɪz] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

The	eyes	watched	,	but	the	voice	made	no	comment	.
这	眼睛	观看	,	但	这	嗓音	制成	不	评论	.

那双眼睛注视着，但那声音却没有发出任何声音。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] , [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

The	hands	were	still	,	flat	on	the	desk	.
这	双手	是	仍然	,	平坦的	在	这	桌子	.

双手静止不动，平放在桌面上。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kən'tɪnjuːd] : [ænd; ənd] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [spoʊk] .

Below	,	the	voices	continued	:	and	then	Dr	.	Haenlingen	spoke	.
以下	,	这	声音	持续	:	和	然后	博士	.	-	辐	.

下面的声音继续响起：然后海恩林根博士开口说话了。

" [juːd] ['betər] [goʊ] , " [ðə; ði][kɑːm] [vɔɪs] [sed] .

"	You'd	better	go	,	"	the	calm	voice	said	.
"	你会	更好的	去	,	"	这	冷静的	嗓音	说	.

“你最好走吧，”平静的声音说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [niːdɪŋ] [help] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] [ˌʌndər'graʊnd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] . "

"	There	will	be	others	needing	help	—	and	you	will	be	safer	underground	,	in	any	case	.	"
"	那里	将要	是	其他的	需要	帮助	—	和	你	将要	是	更安全	地下	,	在	任何	案件	.	"

“还会有其他人需要帮助——而且无论如何，待在地下会更安全。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — " ['nɔːmə] [bɪ'gæn] .

"	But	you	—	"	Norma	began	.
"	但	你	—	"	诺玛	开始	.

“可是你——”诺玛开口道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lʌki] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" I may be lucky , " Dr . Haenlingen said .
" 我 可能 是 幸运的 , " 博士 . - 说 .

“我或许会很幸运，”海恩林根博士说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɑːmz] [meɪ] ['æktʃuəli] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" One of their bombs may actually kill me .
" 一 的 他们的 炸弹 可能 实际上 杀 我 .

“他们的炸弹中可能有一颗会要了我的命。”

" [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['nɔːmə] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
" Her mouth open in an unreasoning accession of horror , Norma turned and
" 她 嘴 打开 在 一个 不讲道理 加入 的 恐怖 , 诺玛 转向 和
[fled] .
fled .
逃亡 .

“诺玛惊恐万分，嘴巴张得老大，转身就跑。”

[ðə; ði] [θɜːrd] [blæst] ['rætld] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['kreɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
The third blast rattled the corridor as she ran crazily along it . 18
这 第三 爆炸 摇晃 这 走廊 作为 她 跑 疯狂地 沿着 它 . -

第三声爆炸震动了走廊，她疯狂地沿着走廊奔跑。18

[dɔd] [steɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] : [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Dodd stayed on his post because he had to : as a matter of fact ,
多德 入住 在 他的 邮政 因为 他 有 到 : 作为 一个 事情 的 事实 ,

多德之所以继续留任，是因为他不得不这样做：事实上，

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
he hardly thought of leaving , or of doing anything at all .
他 几乎 想法 的 离开 , 或者 的 正在做 任何事物 在 全部 .

他几乎没想过要离开，或者做任何事。

['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [kwaɪt] [ə'loʊn] .
Minutes passed , and he stood in the hallway , quite alone .
分钟 通过了 , 和 他 站立 在 这 门厅 , 相当 独自的 .

时间一分一秒地过去，他独自一人站在走廊里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] - [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp]
The other guard had spoken to him when Cadnan had been picked up
这 其他 警卫 有 说 到 他 什么时候 - 有 到过 挑选 向上
[ænd; ənd] [tɔːst] [bæk] ['ɪntuː]['sɑːləteri] ,
and tossed back into solitary ,
和 抛掷 后退 进入 孤 ,

卡德南被抓回禁闭室时，另一名狱警曾和他谈过话。

[bʌt; bət] [dɔd] ['hædnt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊst]
but Dodd hadn't answered , and the guard had gone back to his own post
但 多德 之前没有 回答 , 和 这 警卫 有 已消失 后退 到 他的 自己的 邮政
.
:
.

但多德没有回答，警卫便回到了自己的岗位。

[dɔd] [stʊd] , ['hɑːrdli] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] — [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed]
Dodd stood , hardly thinking , and waiting — though he could not have said
多德 站立 , 几乎 思维 , 和 等待 — 尽管 他 可以 不是 有 说
[wʌt] [fɔːr; fər] .
what for .
什么 为了 .

多德站在那里，几乎没怎么思考，只是等待着——尽管他自己也说不清在等什么。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
This is the end .
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪt] - :
He had hit Cadnan :
他 有 打 - :

他打了卡德南：

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['slævər; sleɪvər][wʌz; wəz]
in those few seconds he had acted just as a good slaver was
在 那些 很少 秒 他 有 行动 只是 作为 一个 好的 奴隶贩子 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ækt] .
supposed to act .
据称 到 行为 .

在那短短的几秒钟里，他的表现完全符合一个优秀奴隶贩子应有的形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] : ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
And that discovery shocked him : even more than his response during the
和 那 发现 震惊 他 : 甚至 更多的 比 他的 回复 期间 这
[ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ,
attempted escape ,
尝试过 逃脱 ,

这一发现令他震惊不已：甚至比他在试图逃跑时的反应还要让他震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
it showed him what he had become .
它 显示 他 什么 他 有 变得 .

它让他看清了自己变成了什么样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [juːst] [hæd; həd][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] .
He had thought the words he used had some meaning .
他 有 想法 这 字 他 用过的 有 一些 意义 .

他原以为自己说的话是有意义的。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nekst][tuː; tə] [nʌn] : [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kætʃ] - [freɪzɪz] ,
Now he knew they had next to none : they were only catch - phrases ,
现在 他 知道 他们 有 下一个 到 没有任何 : 他们 是 仅有的 抓住 - 短语 ,

现在他明白他们几乎没有任何东西：他们只有一些口号。

[ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
meant to make him feel a little better .
意思是 到 制作 他 感觉 一个 小的 更好的 .

目的是让他感觉好一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] , [ænd; ənd]
He was a slaver , he had been trained as a slaver , and
他 曾是 一个 奴隶贩子 , 他 有 到过 受过训练 作为 一个 奴隶贩子 , 和
[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] .
he would remain a slaver .
他 会 保持 一个 奴隶贩子 .

他是个奴隶贩子，他接受过奴隶贩子的训练，而且他永远都会是个奴隶贩子。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['nɔːmə][hæd; həd] [sed] ?
What was it Norma had said ?
什么 曾是 它 诺玛 有 说 ?

诺玛说了什么来着?

" [juːd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] . . . .
" You'd rather live . . . .
" 你会 相当 居住 . . . .

你宁愿活着.....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] .

"	It	was	true	,	it	was	all	true	.
"	它	曾是	真的	,	它	曾是	全部	真的	.

“这一切都是真的，都是真的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ([hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['dɪmli]) [stɪl] , ['sʌmwer] , [hoʊp] : [ðə; ði]

But	there	was	(	he	told	himself	dimly	)	still	,	somewhere	,	hope	:	the
但	那里	曾是	(	他	讲述	他自己	依稀	)	仍然	,	某处	,	希望	:	这

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] .

Confederation	would	come	.
联盟	会	来	.

但他心里隐隐觉得，仍然有希望：邦联终会到来。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

When	they	did	,	he	would	die	.
什么时候	他们	做过	,	他	会	死	.

当他们那样做时，他就会死。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][æt; ət][læst] .

He	would	die	at	last	.
他	会	死	在	最后的	.

他最终会死去。

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [deθ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] . . . .

And	death	was	good	,	death	was	what	he	wanted	.	.	.	.
和	死亡	曾是	好的	,	死亡	曾是	什么	他	通缉	.	.	.	.

死亡是件好事，死亡正是他所渴望的.....

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['nɔːmə][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [deθ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

No	matter	what	Norma	had	told	him	,	death	was	what	he	wanted	.
不	事情	什么	诺玛	有	讲述	他	,	死亡	曾是	什么	他	通缉	.

无论诺玛跟他说过什么，他都一心求死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ðoʊz] [fjuː] [θɔːts] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

He	was	still	standing	,	those	few	thoughts	expanding	and	filling	his	mind	like	water	in	a	sponge	,
他	曾是	仍然	常设	,	那些	很少	想法	扩展	和	填充	他的	头脑	喜欢	水	在	一个	海绵	,

他仍然站着，那几个念头像海绵吸水一样在他脑海中不断扩展和充盈。

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ʃʊk] [ɪt'self] .

when	the	building	,	quite	without	warning	,	shook	itself	.
什么时候	这	建筑	,	相当	没有	警告	,	摇晃	本身	.

毫无预兆地，建筑物突然剧烈摇晃起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] .

He	heard	the	guard	at	the	end	of	the	corridor	shouting	.
他	听到	这	警卫	在	这	结尾	的	这	走廊	喊叫	.

他听到走廊尽头的警卫在喊叫。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] [ə'gen] , [ʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	building	shook	again	,	underneath	and	around	him	,
这	建筑	摇晃	再次	,	下	和	大约	他	,

他脚下和周围的建筑物再次摇晃起来。

['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] .

dancing	for	a	second	like	a	man	having	a	fit	.
跳舞	为了	一个	第二	喜欢	一个	男人	拥有	一个	合身	.

像癫痫发作一样跳了一秒钟舞。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

Then	he	caught	the	first	sounds	of	the	bombardment	.
然后	他	捕捉	这	第一的	声音	的	这	轰击	.

然后他听到了炮火的轰鸣声。

" ['nɔːmə] !

"	Norma	!
"	诺玛	!

“诺玛！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [skriːm] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [blæst] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

"	He	heard	himself	scream	that	one	word	over	the	sounds	of	blast	and	shout	,
"	他	听到	他自己	尖叫	那	一	单词	超过	这	声音	的	爆炸	和	喊	,

“他听到自己在爆炸声和喊叫声中喊出了那个词，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['sʌmhaʊ] , [ɪn'seɪnli] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] ['oʊpən] [graʊnd] .

and	then	he	was	out	of	the	corridor	,	somehow	,	insanely	,	running	across	open	ground	.
和	然后	他	曾是	出去	的	这	走廊	,	不知何故	,	疯狂地	,	跑步	穿过	打开	地面	.

然后，他不知何故，疯狂地冲出了走廊，跑过开阔地。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'lɑːmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [θriː] [went] [ɔːf] ,

Behind	him	the	alarms	attached	to	the	front	doors	of	Building	Three	went	off	,
在后面	他	这	警报	随附的	到	这	正面	门	的	建筑	三	去	离开	,

他身后，三号楼前门上的警报器响了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðæt] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

but	he	hardly	heard	that	slight	addition	to	the	uproar	.
但	他	几乎	听到	那	轻微	添加	到	这	骚动	.

但他几乎没听到喧闹声中这微弱的一声。

[gɑːd] [ə'loʊn] [nuː] ['weðər] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] . . .

God	alone	knew	whether	the	elevators	would	be	working	.	.	.
上帝	独自的	知道	无论	这	电梯	会	是	在职的	.	.	.

只有上帝才知道电梯是否能正常运行……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] .

but	they	had	to	be	,	they	had	to	stand	up	.
但	他们	有	到	是	,	他们	有	到	站立	向上	.

但他们必须这样做，他们必须站出来。

['æftər] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɪldɪŋ] [wʌn] ([hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [trʌst] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['levlz] ,

After	he	found	Building	One	(	he	could	hardly	trust	the	basement	levels	,
后	他	成立	建筑	一	(	他	可以	几乎	相信	这	地下室	级别	,

找到一号楼后（他几乎无法信任地下室的楼层），

[tʃoʊkt] [baɪ] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ˌpɜːrsə'nel] [frʌm; frəm] ['evriwer]) [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [faɪnd] ['nɔːmə] . . . .

choked	by	panic	-	stricken	personnel	from	everywhere	)	he	had	to	get	an	elevator	and	find	Norma	.	.	.	.
窒息	经过	恐慌	-	受打击的	人员	从	到处	)	他	有	到	得到	一个	电梯	和	寻找	诺玛	.	.	.	.

他被四面八方惊慌失措的工作人员堵得水泄不通，只好乘电梯去找诺玛……

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] ['nɔːmə] .

He	had	to	find	Norma	.
他	有	到	寻找	诺玛	.

他必须找到诺玛。

[ˌoʊvərˈhed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] .

Overhead	**there**	**was**	**a**	**flash**	**and**	**a**	**dull**	**roar**	**.**
开销	那里	曾是	一个	闪光	和	一个	乏味的	吼	.

头顶上闪过一道光，传来一声沉闷的轰鸣。

[dɔd] [stɛərd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] , ['smoʊkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['blæknəs] .

Dodd	**stared**	**before**	**him**	**at**	**a**	**tangled**	**,**	**smoking**	**mass**	**of**	**blackness**	**.**
多德	凝视	前	他	在	一个	纠缠不清	,	吸烟	大量的	的	黑	.

多德凝视着眼前一团纠缠在一起、冒着烟的黑色物体。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] .

A	**second**	**before**	**,**	**it**	**had**	**been**	**a**	**fringe**	**of**	**forest**	**.**
一个	第二	前	,	它	有	到过	一个	边缘	的	森林	.

就在一秒钟前，这里还是一片森林边缘。

[smoʊk] [kɔɪld] [raʊnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Smoke	**coiled**	**round**	**toward**	**him**	**and**	**he**	**turned**	**and**	**ran**	**for**	**the**	**side**	**of**
抽烟	卷曲	圆形的	朝向	他	和	他	转向	和	跑	为了	这	边	的

['bɪldɪŋ] [θriː] .

Building	**Three**	**.**
建筑	三	.

浓烟朝他盘旋而来，他转身跑向三号楼的侧面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saʊndz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [skriːmz] , [ʃaʊts] . . . .

There	**were**	**other**	**sounds**	**behind**	**him**	**,**	**screams**	**,**	**shouts**	**.**	**.**	**.**
那里	是	其他	声音	在后面	他	,	尖叫	,	喊叫	.	.	.

他身后还传来其他声音，尖叫声、喊叫声……

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [əˈgen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	**he**	**passed**	**the**	**Building**	**the**	**ground**	**shook**	**again**	**and**	**there**	**was**	**a**
作为	他	通过了	这	建筑	这	地面	摇晃	再次	和	那里	曾是	一个

['sʌd(ə)n] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [skriːmz] .

sudden	**rise**	**in**	**the**	**chorus**	**of**	**screams**	**.**
突然	上升	在	这	合唱	的	尖叫	.

当他经过那栋建筑物时，地面再次震动，尖叫声突然变得更加响亮。

[hiː; hi] [smeld] ['ækrɪd] [smoʊk] , [bʌt; bət] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] :

He	**smelled**	**acrid**	**smoke**	**,**	**but**	**never**	**thought**	**of**	**stopping**	**:**
他	闻起来	辛辣	抽烟	,	但	绝不	想法	的	停止	:

他闻到了刺鼻的烟味，但从未想过要停下来：

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stɪl] [stʊd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raʊnd]

the	**Building**	**still**	**stood**	**gleaming**	**in**	**the**	**bombardment**	**flashes**	**,**	**and**	**he**	**went**	**round**
这	建筑	仍然	站立	闪闪发光	在	这	轰击	闪光灯	,	和	他	去	圆形的

[ðə; ði]['kɔːrnər] ,

the	**corner**	**,**
这	角落	,

那栋大楼在炮火闪光中依然闪闪发光，他绕过了拐角。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] ,

behind	**it**	**,**	**and**	**found**	**himself**	**facing**	**the**	**dark**	**masses**	**of**	**One**	**and**	**Two**	**,**
在后面	它	,	和	成立	他自己	面向	这	黑暗的	群众	的	一	和	二	,

在他身后，他发现自己面对着一号和二号的黑暗大军。

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] ['oʊvər]['oʊpən] [graʊnd] .

five	**hundred**	**feet**	**away**	**over**	**open**	**ground**	**.**
五	百	脚	离开	超过	打开	地面	.

五百英尺外，在开阔地带。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] : [hiː; hi] [bliŋkt]

As	he	watched	there	was	a	flash	too	bright	for	his	eyes	:	he	blinked
作为	他	观看	那里	曾是	一个	闪光	也	明亮的	为了	他的	眼睛	:	他	眨眼

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

and	turned	away	,
和	转向	离开	,

他正看着，突然一道强光闪过，刺得他睁不开眼：他眨了眨眼，转过头去。

['gæspɪŋ] .

gasping	.
喘息	.

喘息着。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'gen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [tuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] — ['lʊkɪŋ] ,

When	he	could	look	again	a	piece	of	Building	Two	was	gone	—	looking	,
什么时候	他	可以	看	再次	一个	片	的	建筑	二	曾是	已消失	—	寻找	,

[frʌm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstəns] ,

from	five	hundred	feet	distance	,
从	五	百	脚	距离	,

当他再次能够看清时，二号楼的一部分已经不见了——从五百英尺外望去，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] ['kliːnli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp] ,

as	if	it	had	been	bitten	cleanly	from	the	top	,
作为	如果	它	有	到过	被咬	干净利落	从	这	顶部	,

仿佛是从顶部被干净利落地咬了一口似的。

['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [flɔːrz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] , ['gɜːdəz]

taking	about	four	floors	from	the	right	side	,	taking	the	topmast	,	girders
采取	关于	四	楼层	从	这	正确的	边	,	采取	这	桅杆顶端	,	桁架

, [ænd; ənd][ɔːl] . . . ['sɪmpli] [gɔːn] .

,	and	all	.	.	.	simply	gone	.
,	和	全部	.	.	.	简单地	已消失	.

从右侧向上推倒大约四层楼，包括桅杆顶端、横梁等等……全部消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [tuː] , [nɑːt] ['bɪldɪŋ] [wʌn] .

But	that	was	Building	Two	,	not	Building	One	.
但	那	曾是	建筑	二	,	不是	建筑	一	.

但那是二号楼，不是一号楼。

['nɔːmə][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] .

Norma	was	still	safe	.
诺玛	曾是	仍然	安全的	.

诺玛仍然安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

She	had	to	be	safe	.
她	有	到	是	安全的	.

她必须保证自身安全。

[hiː; hi] [hiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['smoʊki] [er] , [ænd; ənd][ræn] .

He	heaved	in	a	breath	of	smoky	air	,	and	ran	.
他	喘息	在	一个	气息	的	烟	空气	,	和	跑	.

他深吸一口烟气，然后跑了起来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] .

Behind	him	,	around	him	,	the	bombardment	continued	.
在后面	他	,	大约	他	,	这	轰击	持续	.

在他身后，在他周围，炮火仍在继续。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [faɪv]

PUBLIC	OPINION	FIVE
民众	观点	五

公众舆论五

['biːɪŋ]	[æn; ən]	[ekˈsɜːrpt]	[frʌm; frəm]	['tʃæptər]	['sev(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fɔːrθ]	[greɪd]	['riːdər]	[ɪn]	[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n]
Being	**an**	**excerpt**	**from**	**Chapter**	**Seven**	**of**	**A**	**Fourth**	**Grade**	**Reader**	**in**	**Confederation**
存在	一个	摘抄	从	章	七	的	一个	第四	年级	读者	在	联盟

['hɪstri; 'hɪstəri]	,
History	**,**
历史	,

摘自《四年级联邦历史读本》第七章

[baɪ]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ə; eɪ]	.	['lɪndəl]	[dʒəʊnz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[əˈsɪstəns]	[ʌv; əv]	['meri]	[beiθ; beθ]	['wilkinsn]	,
by	**Dr**	**.**	**A**	**.**	**Lindell**	**Jones**	**,**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**Mary**	**Beth**	**Wilkinson**	**,**
经过	博士	.	一个	.	林德尔	琼斯	,	和	这	协助	的	玛丽	贝丝	威尔金森	,

['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	,
published	**in**	**New**	**York**	**,**
已发布	在	新的	约克	,

由A. Lindell Jones博士撰写，Mary Beth Wilkinson协助，在纽约出版。

[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.	,
U	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**
U	.	S	.	一个	.	,

美国，

[ɜːrθ]	[ɪn]	[sepˈtembər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[jɪr]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['naɪnti]	-	[naɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Earth	**in**	**September**	**of**	**the**	**year**	**one**	**hundred**	**and**	**ninety**	**-**	**nine**	**of**	**the**
地球	在	九月	的	这	年	一	百	和	九十	-	九	的	这

[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[əˈpruːvd]	[fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]	['pʌblɪk]	[skuːlz]	[baɪ][ðə; ði]	[bɔːrd]	[ʌv; əv]
Confederation	**and**	**approved**	**for**	**use**	**in**	**the**	**public**	**schools**	**by**	**the**	**Board**	**of**
联盟	和	得到正式认可的	为了	使用	在	这	民众	学校	经过	这	木板	的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	(	[juˈnaɪtɪd]	)	[ʌv; əv][ðə; ði][juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.	,
Education	**(** | **United** | **)**	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**
教育	(| 团结的 |)	的	这	U	.	S	.	一个	.	,

地球于联邦成立199年9月出版，并经美国教育委员会（联合）批准在公立学校使用。

[ɜːrθ]	,	[ɪn][ˈdʒænjueri][ʌv; əv][ðə; ði]	[jɪr]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n]	.	.	.	.
Earth	**,**	**in**	**January**	**of**	**the**	**year**	**two**	**hundred**	**of**	**the**	**Confederation**	**.**	**.**	**.**	**.**
地球	,	在	一月	的	这	年	二	百	的	这	联盟	.	.	.	.

地球，联邦成立二百周年一月.....

[ðə; ði][fɜːrst]	[ɪkˈsplɔrɚz]	[ɑːn]	-	[wɜːrld]	[neɪmd]	[ðə; ði]	[nuː]	['plænɪt]	['æftər][ðə; ði][həˈroʊɪk]	['kæptɪn]
The	**first**	**explorers**	**on**	**Fruyling's**	**World**	**named**	**the**	**new**	**planet**	**after**	**the**	**heroic**	**captain**
这	第一的	探险家	在	-	世界	命名	这	新的	行星	后	这	英勇	队长

[ʌv; əv][ðer; ðər]	[ʃɪp]	,
of	**their**	**ship**	**,**
的	他们的	船	,

弗鲁林世界的第一批探险者以他们船上英勇的船长的名字命名了这颗新星球。

[ænd; ənd]	[prɪˈperd]	[lɔːŋ]	[rɪˈpɔːrts]	[ɑːn][ðə; ði]	['plænɪt]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['saɪəntɪsts]	[bæk]	[hoʊm]	[ɪn][ðə; ði]
and	**prepared**	**long**	**reports**	**on**	**the**	**planet**	**for**	**the**	**scientists**	**back**	**home**	**in**	**the**
和	准备	长的	报告	在	这	行星	为了	这	科学家	后退	家	在	这

[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n]	.
Confederation	**.**
联盟	.

并为联邦的科学家们撰写了关于这颗星球的详细报告。

[ðə; ði]	[rɪˈpɔːrts]	['menʃ(ə)nd]	[lɑːrdʒ]	[məˈtælɪk]	[diˈpɔzits]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['ræpɪdli]	[bɪˈkeɪm]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
The	**reports**	**mentioned**	**large**	**metallic**	**deposits**	**,**	**and**	**this**	**rapidly**	**became**	**important**
这	报告	提及	大的	金属	存款	,	和	这	快速	成为	重要的

[nuːz]	.
news	**.**
消息	.

报道中提到了大量金属矿藏，这迅速成为重要新闻。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [di'pɔzits] [wɜːr; wər] ['bædli] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['meni]

The	metallic	deposits	were	badly	needed	by	the	Confederation	for	making	many
这	金属	存款	是	糟糕	需要	经过	这	联盟	为了	制作	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['hoʊmz] :

of	the	things	which	still	are	found	in	your	homes	:
的	这	事物	哪个	仍然	是	成立	在	你的	房屋	:

联邦急需这些金属矿藏来制造许多至今仍在你们家中能找到的物品：

[sʌtʃ] ['juːsf(ə)l]['ɑːbdʒekts][æz; əz] ['klinərz] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɔːl][rɪ'kwaɪər]['met(ə)l][frʌm; frəm]

such	useful	objects	as	cleaners	,	whirlostats	and	such	all	require	metal	from
这样的	有用	对象	作为	清洁工	,	-	和	这样的	全部	要求	金属	从

- [wɜːrld] .

Fruyling's	World	.
-	世界	.

清洁剂、涡流发生器等实用物品都需要来自弗鲁林世界的金属。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ɪk'splɔrɚz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['plænɪt] ,

Of	course	,	there	were	not	many	explorers	on	the	new	planet	,
的	课程	,	那里	是	不是	许多	探险家	在	这	新的	行星	,

当然，新星球上的探险家并不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði]['met(ə)l][ðə; ði]

and	it	was	a	hard	job	for	them	to	dig	out	the	metal	the
和	它	曾是	一个	难的	工作	为了	他们	到	挖	出去	这	金属	这

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] .

Confederation	needed	.
联盟	需要	.

对他们来说，挖掘出邦联所需的金属是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

But	the	planet	had	natives	on	it	already	.
但	这	行星	有	本地人	在	它	已经	.

但这个星球上原本就有原住民。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ælbɚts] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	natives	were	called	Alberts	,	and	here	is	a	picture	of	them	.
这	本地人	是	称为	阿尔伯特	,	和	这里	是	一个	图片	的	他们	.

当地居民被称为阿尔伯特人，这是他们的照片。

[ɑːnt] [ðeɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ?

Aren't	they	funny	-	looking	?
不是	他们	有趣的	-	寻找	?

它们看起来是不是很滑稽?

[ðə; ði] ['ælbɚts] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	Alberts	were	happy	to	help	with	the	digging	in	exchange	for	some	of
这	阿尔伯特	是	快乐的	到	帮助	和	这	挖掘	在	交换	为了	一些	的

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

the	good	things	the	explorers	talked	about	,
这	好的	事物	这	探险家	谈话	关于	,

阿尔伯特一家很乐意帮忙挖掘，以此换取探险家们提到的一些好东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] .

because	they	didn't	have	many	good	things	.
因为	他们	没有	有	许多	好的	事物	.

因为他们没有多少好东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [bɪlt] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd]

But	the	explorers	built	houses	for	them	and	gave	them	food	and
但	这	探险家	建造	房屋	为了	他们	和	给予	他们	食物	和

[tɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] ,

taught	them	English	,
教授	他们	英语	,

但探险家们为他们建造房屋，给他们食物，并教他们英语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælbɚts] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [helpt] [get][ðə; ði]['met(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [ʃɪp]

and	the	Alberts	dug	in	the	ground	and	helped	get	the	metal	ready	to	ship
和	这	阿尔伯特	挖	在	这	地面	和	帮助	得到	这	金属	准备好	到	船

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

back	to	the	Confederation	.
后退	到	这	联盟	.

阿尔伯特一家挖地，帮助把金属准备好运回联邦。

. . . [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] :

.	.	.	The	following	list	of	Review	Questions	may	be	helpful	to	the	instructor	:
.	.	.	这	下列的	列表	的	审查	问题	可能	是	有帮助	到	这	讲师	:

以下复习题列表可能对教师有所帮助：

[wʌn] . [waɪ] [ɪz] - [wɜːrld] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ?

1	.	Why	is	Fruyling's	World	called	by	that	name	?
1	.	为什么	是	-	世界	称为	经过	那	姓名	?

1. 为什么弗鲁林的世界叫这个名字?

['æftər] [huːm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [neɪmd] ? [ˌtuː'tuː] .

After	whom	was	it	named	?	2	.
后	谁	曾是	它	命名	?	2	.

1. 它以谁的名字命名？2.

[wʌt] [ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l] [ə'baʊt] - [wɜːrld] ? [θriː] .

What	is	so	valuable	about	Fruyling's	World	?	3	.
什么	是	所以	有价值的	关于	-	世界	?	3	.

弗鲁林的世界究竟有何价值？3.

[huː] ['hɛlps] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði]['met(ə)l] ?

Who	helps	the	explorers	dig	up	the	metal	?
WHO	帮助	这	探险家	挖	向上	这	金属	?

谁帮助探险家们挖出金属?

[fɔːr] . [waɪ] [duː] [ðeɪ] [help] ? -

4	.	Why	do	they	help	?	19
4	.	为什么	做	他们	帮助	?	-

4. 它们为什么有帮助？19

[fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] .

For	Cadnan	,	the	time	passed	slowly	.
为了	-	,	这	时间	通过了	缓慢地	.

对卡德南来说，时间过得很慢。

['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] [bæk] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [eɪk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Consciousness	came	back	,	along	with	a	thudding	ache	in	the	head	and	a
意识	来了	后退	,	沿着	和	一个	砰砰声	疼痛	在	这	头	和	一个

['groʊɪŋ] ['hʌŋgər] :

growing	hunger	:
生长	饥饿	:

意识恢复了，同时伴随着头部一阵阵剧烈的疼痛和越来越强烈的饥饿感：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

but	there	were	no	leaves	on	the	smooth	metal	of	the	floor	,
但	那里	是	不	树叶	在	这	光滑的	金属	的	这	地面	,

但光滑的金属地板上却没有落叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

and	the	demands	of	his	body	had	to	be	ignored	.
和	这	需求	的	他的	身体	有	到	是	忽略	.

他不得不忽略身体的渴望。

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] : [wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

His	mind	began	to	drift	:	once	he	heard	a	voice	,
他的	头脑	开始	到	漂移	:	一次	他	听到	一个	嗓音	,

他的思绪开始游离：当他听到一个声音时，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] .

but	when	he	told	himself	that	the	voice	was	not	real	,	it	went	away	.
但	什么时候	他	讲述	他自己	那	这	嗓音	曾是	不是	真实的	,	它	去	离开	.

但当他告诉自己那声音不是真的时，声音就消失了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb]

He	found	his	hands	moving	as	if	he	were	pushing	the	buttons	of	his	job
他	成立	他的	双手	移动	作为	如果	他	是	推动	这	按钮	的	他的	工作

.

:
.

他发现自己的双手不自觉地动了起来，仿佛在按工作中的按钮。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .

He	stopped	them	and	in	a	second	they	were	moving	again	.
他	停止	他们	和	在	一个	第二	他们	是	移动	再次	.

他拦住了他们，但仅仅一秒钟后，他们又动了起来。

[ðen] [ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .

Then	the	room	itself	began	to	shake	.
然后	这	房间	本身	开始	到	摇	.

然后房间开始摇晃。

- [hæd; həd][noʊ] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti] : [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Cadnan	had	no	doubts	of	his	sanity	:	this	was	different	from	the
-	有	不	疑虑	的	他的	理智	:	这	曾是	不同的	从	这

[ɪ'mædʒɪneri] [vɔɪs] .

imaginary	voice	.
假想	嗓音	.

卡德南对自己的精神状态毫不怀疑：这与想象中的声音截然不同。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðɪs] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv]

The	room	shook	again	and	he	wondered	whether	this	were	some	new	sort	of
这	房间	摇晃	再次	和	他	想知道	无论	这	是	一些	新的	种类	的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

房间再次震动起来，他心想这难道是某种新的惩罚方式吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

But	it	did	not	hurt	him	.
但	它	做过	不是	伤害	他	.

但这并没有伤害到他。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['dɪmli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

The	rumbling	sound	of	the	bombardment	came	to	him	only	dimly	,	and	for
这	隆隆声	声音	的	这	轰击	来了	到	他	仅有的	依稀	,	和	为了

[briːf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

brief	seconds	.
简短的	秒	.

他只能隐约听到炮火隆隆的轰鸣声，而且只持续了短短几秒钟。

[tuː; tə] - , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ðæt] ,

To	Cadnan	,	it	sounded	like	a	great	machine	,	and	he	wondered	about	that	,
到	-	,	它	听起来	喜欢	一个	伟大的	机器	,	和	他	想知道	关于	那	,

在卡德南看来，这听起来像是一台很棒的机器，他对此感到疑惑。

[tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] .

too	,	but	he	could	find	no	answers	.
也	,	但	他	可以	寻找	不	答案	.

他也一样，但却找不到答案。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['nɪrər] .

The	rumbling	came	again	,	and	sounded	nearer	.
这	隆隆声	来了	再次	,	和	听起来	更近	.

隆隆声再次响起，听起来更近了。

- [θɔːt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ruːm] ,

Cadnan	thought	of	machines	shaking	his	small	room	,
-	想法	的	机器	摇晃	他的	小的	房间	,

卡德南想到了机器震动他那间狭小的房间，

[pər'hæps] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [meɪd] ['met(ə)l][hɑːt] .

perhaps	making	it	hot	as	the	machines	made	metal	hot	.
也许	制作	它	热的	作为	这	机器	制成	金属	热的	.

或许是因为机器加热金属而导致它变热。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

If	that	happened	,	he	knew	,	he	would	die	.
如果	那	发生	,	他	知道	,	他	会	死	.

他知道，如果那样发生，他就会死。

[hiː; hi] [kɔːld] : " ['dærə] .

He	called	:	"	Dara	.
他	称为	:	"	达拉	.

他喊道："达拉。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

"	It	was	hard	to	hear	his	own	voice	.
"	它	曾是	难的	到	听到	他的	自己的	嗓音	.

"很难听到他自己的声音。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [nʌn] : [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

There	was	no	answer	,	and	he	had	expected	none	:	but	he	had
那里	曾是	不	回答	,	和	他	有	预期的	没有任何	:	但	他	有

[hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] .

had	to	call	.
有	到	称呼	.

没有回应，他也预料到会无人应答：但他不得不打电话。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

The	rumbling	came	again	.
这	隆隆声	来了	再次	.

隆隆声再次响起。

['ʃʊrli] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] .

Surely	,	he	told	himself	,	this	was	a	new	punishment	,	and	it	was	death	.
一定	,	他	讲述	他自己	,	这	曾是	一个	新的	惩罚	,	和	它	曾是	死亡	.

他告诉自己，这肯定是一种新的惩罚，那就是死刑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

There	was	only	one	thing	for	him	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	为了	他	到	做	.

他别无选择，只有一件事可做。

[hiː; hi][sæt] [krɔslɛgd] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz]
He **sat** **crosslegged** **on** **the** **smooth** **floor** **as** **the** **rumble** **and** **the** **other** **sounds**
他 卫星 盘腿 在 这 光滑的 地面 作为 这 隆隆 和 这 其他 声音
[kən'tɪnjuːd] ,
continued **,**
持续 ,

他盘腿坐在光滑的地板上，隆隆声和其他声音仍在继续。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , ['tʃæntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]
and **in** **opposition** **to** **them** **he** **made** **his** **song** **,** **chanting** **in** **a** **loud** **and**
和 在 反对 到 他们 他 制成 他的 歌曲 , 吟唱 在 一个 大声 和
['iːv(ə)n] [vɔɪs] .
even **voice** **.**
甚至 嗓音 .

他以响亮而均匀的声音吟唱，以此来反对他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wen] ['feɪsɪŋ] [deθ] :
He **had** **learned** **that** **a** **song** **was** **to** **be** **made** **when** **facing** **death** **:**
他 有 学习 那 一个 歌曲 曾是 到 是 制成 什么时候 面向 死亡 :

他得知，面对死亡时要创作一首歌：

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bɜːrθ] [hʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .
he **had** **learned** **that** **in** **the** **birth** **huts** **,** **and** **he** **did** **not** **question** **it** **.**
他 有 学习 那 在 这 出生 小屋 , 和 他 做过 不是 问题 它 .

他在产房里就学到了这些，所以他没有质疑过。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['kæriɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['fɪltərd]
The **song** **was** **necessary** **,** **and** **his** **voice** **,** **carrying** **over** **the** **sounds** **that** **filtered**
这 歌曲 曾是 必要的 , 和 他的 嗓音 , 携带 超过 这 声音 那 过滤
[θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
through **to** **him** **,**
通过 到 他 ,

这首歌是必要的，他的声音，传递着那些传入他耳中的声音，

[wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
was **clear** **and** **strong** **.**
曾是 清除 和 强的 .

清晰有力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - ,
" **I** **am** **Cadnan** **,**
" 我 是 - ,

我是卡德南，

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv] [bent] [laɪn] [triː] ,
I **am** **Cadnan** **of** **Bent** **Line** **Tree** **,**
我 是 - 的 弯曲 线 树 ,

我是弯线树的卡德南，

[aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstərz] ,
I **work** **for** **the** **masters** **,**
我 工作 为了 这 大师 ,

我为大师们工作，

[aɪ] [pʊʃ] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [əu'beiz][ˌem 'iː] ,
I **push** **buttons** **and** **the** **machine** **obeys** **me** **,**
我 推 按钮 和 这 机器 服从 我 ,

我按下按钮，机器就听我的话。

[aɪ] [pʊʃ] ['bʌtnz] [wen] [ðə; ði] ['mæstərz] [seɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **push** **buttons** **when** **the** **masters** **say** **to** **do** **it** **.**
我 推 按钮 什么时候 这 大师 说 到 做 它 .

我只听从主人的指示去按按钮。

[maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [ʃɔːrt] .

My	song	is	short	.
我的	歌曲	是	短的	.

我的歌很短。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [ðə; ði] [ded] .

I	am	near	the	dead	.
我	是	靠近	这	死的	.

我已接近死亡。

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .

I	have	broken	the	chain	,	the	chain	of	obedience	.
我	有	破碎的	这	链	,	这	链	的	服从	.

我已经打破了服从的枷锁。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [tʃeɪn] .

I	do	not	want	to	break	this	chain	.
我	做	不是	想	到	休息	这	链	.

我不想打破这个链条。

[aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	break	it	.
我	必须	休息	它	.

我必须打破它。

['dærə] [sez] [aɪ][goʊ] .

Dara	says	I	go	.
达拉	说道	我	去	.

达拉说我去。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ] [ðen] ['dærə] [dʌz] [nɑːt][goʊ] .

If	I	do	not	go	then	Dara	does	not	go	.
如果	我	做	不是	去	然后	达拉	做	不是	去	.

如果我不去，达拉也不去。

['dærə][mʌst; məst][goʊ] .

Dara	must	go	.
达拉	必须	去	.

达拉必须离开。

[aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

I	break	the	chain	.
我	休息	这	链	.

我打破了这条链条。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['ʃeɪks] .

For	this	I	am	near	the	dead	and	the	room	shakes	.
为了	这	我	是	靠近	这	死的	和	这	房间	奶昔	.

为此我已濒临死亡，房间都在震动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [deθ] [ænd; ənd][maɪ] [sɔːŋ] .

It	is	my	death	and	my	song	.
它	是	我的	死亡	和	我的	歌曲	.

这是我的死亡，也是我的歌。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd] [bent] [laɪn] [triː] [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrk] .

I	am	Cadnan	and	Bent	Line	Tree	and	I	work	.
我	是	-	和	弯曲	线	树	和	我	工作	.

我是 Cadnan 和 Bent Line Tree，我工作。

" ['æftər][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd][tu:; tə]

"	After	the	song	was	over	,	he	remained	sitting	,	waiting	for	what	had	to
"	后	这	歌曲	曾是	超过	,	他	剩余	坐着	,	等待	为了	什么	有	到

[kʌm] .

come	.
来	.

歌曲结束后，他仍然坐着，等待着即将发生的事情。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ʃʊk] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] .

The	rumbling	continued	,	and	the	room	shook	more	strongly	.
这	隆隆声	持续	,	和	这	房间	摇晃	更多的	强烈	.

隆隆声持续不断，房间摇晃得更加剧烈。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

For	some	seconds	he	waited	,	and	then	he	was	standing	erect	,
为了	一些	秒	他	等待	,	和	然后	他	曾是	常设	直立	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .

because	he	could	see	.
因为	他	可以	看	.

他等了几秒钟，然后站直了身子，因为他能看见了。

[ðə; ði] [dɔ:r] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [lɑ:k] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hæd; həd] ['fɔ:lən]

The	door	,	sprung	from	its	lock	by	the	shaking	of	the	building	,	had	fallen
这	门	,	弹簧	从	它是	锁	经过	这	摇晃	的	这	建筑	,	有	倒下

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] .

a	little	open	.
一个	小的	打开	.

建筑物摇晃导致门从锁上弹开，敞开了一条缝。

[æz; əz] - [wɑ:tʃt] , [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [pʊʃt]

As	Cadnan	watched	,	it	opened	a	bit	more	,	and	he	went	and	pushed
作为	-	观看	,	它	打开	一个	少量	更多的	,	和	他	去	和	推动

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

at	it	.
在	它	.

卡德南看着它又开了一点，便走过去推了推。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [ʃʌv] , [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] ['fʊli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [laɪts]

Under	a	very	light	shove	,	it	swung	fully	open	,	and	the	corridor	,	lights
在下面	一个	非常	光	推	,	它	摇摆	完全	打开	,	和	这	走廊	,	灯

['flɪkərɪŋ] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

flickering	down	its	length	,
闪烁	向下	它是	长度	,

轻轻一推，门就完全打开了，走廊里的灯光沿着走廊闪烁。

[stʊd] ['vɪzəb(ə)l] .

stood	visible	.
站立	可见的	.

清晰可见。

[æz; əz] - [piəd] [aʊt] , [ðə; ði] [laɪts] [bliŋkt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑ:n] [ə'gen] .

As	Cadnan	peered	out	,	the	lights	blinked	off	,	and	then	came	on	again	.
作为	-	窥视	出去	,	这	灯	眨眼	离开	,	和	然后	来了	在	再次	.

卡德南向外望去时，灯光熄灭了，然后又亮了起来。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [mə'ʃi:nz] .

The	rumbling	was	very	loud	now	,	but	he	saw	no	machines	.
这	隆隆声	曾是	非常	大声	现在	,	但	他	锯	不	机器	.

隆隆声现在非常大，但他没有看到任何机器。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [deɪz] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['mæstərz]

He	went	into	the	corridor	in	a	kind	of	curious	daze	:	there	were	no	masters
他	去	进入	这	走廊	在	一个	种类	的	好奇的	发呆	:	那里	是	不	大师

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

他带着一种好奇和茫然的心情走进了走廊：这里到处都没有主人。

[nʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːr][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

none	to	watch	or	hurt	him	.
没有任何	到	手表	或者	伤害	他	.

没有人会监视他或伤害他。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər]['dærə] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] :

He	called	once	more	for	Dara	,	but	now	he	could	not	hear	himself	at	all	:
他	称为	一次	更多的	为了	达拉	,	但	现在	他	可以	不是	听到	他自己	在	全部	:

他再次呼唤达拉的名字，但现在他完全听不到自己的声音了：

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['bætərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dɪzɪli] .

the	rumbling	was	only	one	of	the	sounds	that	battered	at	him	dizzily	.
这	隆隆声	曾是	仅有的	一	的	这	声音	那	伤痕累累	在	他	晕眩地	.

隆隆声只是众多令他头晕目眩的声音之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['belz] [ænd; ənd] [bʌz] , [ʃriːks] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] ,

There	were	bells	and	buzzes	,	shrieks	and	cascades	of	brutal	,
那里	是	铃铛	和	嗡嗡声	,	尖叫	和	级联	的	野蛮	,

铃声、嗡嗡声、尖叫声和接踵而至的残酷暴力，

['graɪndɪŋ] [saʊndz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['eni] [mə'ʃiːn] - [kʊd; kəd]

grinding	sounds	more	powerful	than	could	be	made	by	any	machine	Cadnan	could
研磨	声音	更多的	强大的	比	可以	是	制成	经过	任何	机器	-	可以

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

研磨的声音比卡德南能想象到的任何机器发出的声音都要强劲得多。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] : [ðə; ði] ['mæstərz] [hæd; həd]['teɪkən]['dærə][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	started	down	the	corridor	:	the	masters	had	taken	Dara	in	that	direction	,
他	开始	向下	这	走廊	:	这	大师	有	已采取	达拉	在	那	方向	,

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

opposite	to	his	own	.
对面的	到	他的	自己的	.

他沿着走廊走去：师傅们把达拉带到了那个方向，与他自己的方向相反。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]

Suddenly	,	one	of	his	own	kind	stood	before	him	,	and	he	recognized	a
突然	,	一	的	他的	自己的	种类	站立	前	他	,	和	他	认可	一个

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

突然，一个同类出现在他面前，他认出那是个女性。

- , [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [er] .

Hortat	,	through	the	dusty	air	.
-	,	通过	这	尘土飞扬	空气	.

霍塔特，穿过尘土飞扬的空气。

- [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

Hortat	was	staring	at	him	with	a	frozen	expression	in	her	eye	.
-	曾是	凝视	在	他	和	一个	冷冻	表达	在	她	眼睛	.

霍塔特目光呆滞地盯着他，眼神冰冷。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [ˈhæpənz] ?
" What happens ?
" 什么 发生 ?

“会发生什么?

" - , [wɪˈðaʊt] [bruːˈtæləti] , [brʌʃt] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] .
" Cadnan , without brutality , brushed her aside .
" - , 没有 残酷 , 刷过 她 旁边 .

卡德南没有表现出任何粗暴，只是把她推到一边。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði]['mæstərz] [noʊ] .
The masters know .
这 大师 知道 .

大师们都知道。

[weɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Wait and they tell you .
等待 和 他们 告诉 你 .

等等，他们会告诉你。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] ['weðər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɜːr; wər] [truː] , [ɔːr] [fɔːls] ,
" He did not consider whether the statement were true , or false ,
" 他 做过 不是 考虑 无论 这 陈述 是 真的 , 或者 错误的 ,

他没有考虑这个说法是真是假。

[ɔːr][pərˈhæps] (['ʌndər] [ðiːz] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz]) [ɪnˈtaɪərli] ['miːnɪŋləs] :
or perhaps (under these new circumstances) entirely meaningless :
或者 也许 (在下面 这些 新的 情况) 完全 无意义的 :

或者（在这种新情况下）可能完全没有意义：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
it was a noise he had to make in order to get Hortat out of his way .
它 曾是 一个 噪音 他 有 到 制作 在 命令 到 得到 - 出去 的 他的 方式 .

他不得不发出这种声音，才能把霍塔特赶走。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She stood against the corridor wall as he passed , watching him .
她 站立 反对 这 走廊 墙 作为 他 通过了 , 观看 他 .

他经过时，她靠在走廊的墙上，看着他。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][pæst][hɜːr; hər] , ['muːvɪŋ] ['fæstər] [naʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

He	went	on	past	her	,	moving	faster	now	,	into	the	central	room	from	which
他	去	在	过去的	她	,	移动	快点	现在	,	进入	这	中央	房间	从	哪个

['kɒrɪdɔːz] ['reidieitid] .

corridors	radiated	.
走廊	辐射	.

他越过她，加快脚步，走进中央房间，走廊从那里向外辐射。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn] : [hiː; hi] [piəd] [raʊnd] [bʌt; bət][ðer; ðər]

The	lights	went	off	again	and	then	came	on	:	he	peered	round	but	there
这	灯	去	离开	再次	和	然后	来了	在	:	他	窥视	圆形的	但	那里

[wɜːr; wər][noʊ]['mæstərz] .

were	no	masters	.
是	不	大师	.

灯又灭了，然后又亮了起来：他四处张望，却不见主人。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Besides	,	he	thought	,
除了	,	他	想法	,

此外，他心想，

[ɪf] [ðə; ði]['mæstərz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

if	the	masters	found	him	the	worst	they	could	do	would	be	to	kill	him	,
如果	这	大师	成立	他	这	最差	他们	可以	做	会	是	到	杀	他	,

如果主人找到他，最坏的结果也就是杀了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] : [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

and	that	was	unimportant	now	:	he	already	had	his	song	.
和	那	曾是	不重要	现在	:	他	已经	有	他的	歌曲	.

而这现在已经不重要了：他已经有了自己的歌。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]

In	a	corridor	at	the	opposite	side	of	the	central	room	he	saw	a	knot	of
在	一个	走廊	在	这	对面的	边	的	这	中央	房间	他	锯	一个	结	的

['ælbɚts] ,

Alberts	,
阿尔伯特	,

在中央房间另一侧的走廊里，他看到一团阿尔伯特。

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['oʊnli]['pʊnər] .

among	whom	he	recognized	only	Puna	.
之中	谁	他	认可	仅有的	普纳	.

其中他只认得普纳。

[ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][ðem; ðəm] .

The	elder	was	speaking	with	some	others	,	apparently	trying	to	calm	them	.
这	长老	曾是	请讲	和	一些	其他的	,	显然	尝试	到	冷静的	他们	.

那位长者正在和其他人说话，显然是在试图安抚他们。

- [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [saɪd][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [daɪ] [daʊn] ,

Cadnan	pushed	his	way	to	Puna's	side	and	heard	the	talk	die	down	,
-	推动	他的	方式	到	-	边	和	听到	这	讲话	死	向下	,

卡德南挤到普纳身边，听到谈话声渐渐平息下来。

[waɪl] [ɔːl][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['nuːkʌmər] .

while	all	stared	at	the	audacious	newcomer	.
尽管	全部	凝视	在	这	大胆的	新人	.

所有人都盯着这位胆大妄为的新来者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dærə] , " - [sed] ['laʊdli] ,

"	I	am	looking	for	Dara	,	"	Cadnan	said	loudly	,
"	我	是	寻找	为了	达拉	,	"	-	说	高声	,

“我在找达拉，”卡德南大声说道。

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [nɔɪz] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] .

to	be	heard	over	the	continuous	noise	from	elsewhere	.
到	是	听到	超过	这	连续的	噪音	从	别处	.

在其他地方持续不断的噪音中也能被听到。

['pʊnər] [sed] : " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['dærə] , " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Puna	said	:	"	I	do	not	know	Dara	,	"	and	turned	away	.
普纳	说	:	"	我	做	不是	知道	达拉	,	"	和	转向	离开	.

普纳说：“我不认识达拉，”然后转身离开。

[ə'nʌðər] ['ʃaʊtɪd] :

Another	shouted	:
其他	喊叫	:

另一人喊道：

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz] ?

"	Where	are	the	masters	?
"	在哪里	是	这	大师	?

大师们在哪里?

[wer] [ɪz][wɜːrk] ?

Where	is	work	?
在哪里	是	工作	?

哪里有工作?

" - ['ʃaʊtɪd] : " [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstərz] , " [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

"	Cadnan	shouted	:	"	Wait	for	the	masters	,	"	and	went	on	,	pushing	his	way
"	-	喊叫	:	"	等待	为了	这	大师	,	"	和	去	在	,	推动	他的	方式

[θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

through	the	noise	,
通过	这	噪音	,

卡德南喊道：“等主人！”然后继续向前走去，挤过嘈杂的人群。

[θruː] [ðə; ði] ['bæblɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ælbɝts] .

through	the	babbling	crowd	of	Alberts	.
通过	这	胡说	人群	的	阿尔伯特	.

穿过阿尔伯特们叽叽喳喳的人群。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['mæstərz]['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] : [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	were	no	masters	visible	anywhere	:	that	was	a	new	thing	and	a
那里	是	不	大师	可见的	任何地方	:	那	曾是	一个	新的	事物	和	一个

[streɪndʒ] [wʌn] ,

strange	one	,
奇怪的	一	,

周围没有一个主人：这是一件新鲜事，也是一件奇怪的事。

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] .

but	too	many	new	things	were	happening	.
但	也	许多	新的	事物	是	发生	.

但是发生了很多新的事情。

- ['berli] ['noʊtɪst] [wʌn] [mɔːr] .

Cadnan	barely	noticed	one	more	.
-	仅仅	注意到	一	更多的	.

卡德南几乎没注意到还有一个。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['dærə] .

At	the	front	of	his	mind	now	was	only	the	thought	of	Dara	.
在	这	正面	的	他的	头脑	现在	曾是	仅有的	这	想法	的	达拉	.

他现在满脑子想的都是达拉。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ,

Behind	**that**	**was**	**a**	**vague**	**,**
在后面	那	曾是	一个	模糊的	,

其背后是一种模糊的.....

['nægɪŋ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv]

nagging	**fear**	**that**	**he**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**the**	**rumbling**	**and**	**shaking**	**of**
唠叨	害怕	那	他	曾是	这	原因	的	全部	这	隆隆声	和	摇晃	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	**building**	**,**
这	建筑	,

他心中始终萦绕着一种恐惧，觉得整栋楼的隆隆作响和摇晃都是他造成的。

[ænd; ənd][ɔːl] [els] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .

and	**all**	**else**	**,**	**by**	**his**	**breaking**	**of**	**the**	**chain**	**of**	**obedience**	**.**
和	全部	别的	,	经过	他的	打破	的	这	链	的	服从	.

以及他打破服从链条所带来的一切。

[naʊ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['iːv(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] .

Now	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**the**	**buildings**	**even**	**did**	**not**	**obey**	**.**
现在	,	他	讲述	他自己	,	这	建筑物	甚至	做过	不是	服从	.

他心想，现在连建筑物都不听话了。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] : " - , " [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [θɔːt] [fled] .

Then	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**:**	**"**	**Cadnan**	**,**	**"**	**and**	**all**	**other**	**thought**	**fled**	**.**
然后	他	听到	一个	嗓音	说	:	"	-	,	"	和	全部	其他	想法	逃亡	.

然后他听到一个声音说：“卡德南”，其他所有想法都消失了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɜːrz] , ['dɑːrəz] .

The	**voice**	**was**	**hers**	**,**	**Dara's**	**.**
这	嗓音	曾是	她的	,	达拉的	.

那声音是她的，达拉的。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ə'hed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

He	**saw**	**her**	**,**	**ahead**	**,**	**and**	**went**	**to**	**her**	**quickly**	**.**
他	锯	她	,	前方	,	和	去	到	她	迅速地	.

他看见她就在前面，便迅速朝她走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt] .

She	**had**	**not**	**been**	**hurt**	**.**
她	有	不是	到过	伤害	.

她没有受伤。

[ðæt] [fækt] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

That	**fact**	**sent**	**a**	**wave**	**of**	**relief**	**through**	**him**	**,**
那	事实	发送	一个	海浪	的	宽慰	通过	他	,

知道这一点后，他顿时如释重负。

[ə; eɪ] [weɪv] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [stænd] .

a	**wave**	**so**	**strong**	**that**	**for**	**a**	**second**	**he**	**could**	**barely**	**stand**	**.**
一个	海浪	所以	强的	那	为了	一个	第二	他	可以	仅仅	站立	.

巨浪如此猛烈，以至于他有一瞬间几乎站不稳。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]

"	**The**	**door**	**opens**	**,**	**"**	**she**	**said**	**when**	**he**	**had**	**reached**	**her**	**,**	**in**	**a**	**small**	**and**
"	这	门	打开	,	"	她	说	什么时候	他	有	达到	她	,	在	一个	小的	和

['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

frightened	**voice**	**.**
害怕	嗓音	.

“门开了，”当他走到她身边时，她用细小而恐惧的声音说道。

" [ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] . "
" The masters are not here . "
" 这 大师 是 不是 这里 . "

“大师们不在。”

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] , " - [sed] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːt] [ə'ʃʊrəns] .
" They return , " Cadnan said , but without complete assurance .
" 他们 返回 , " - 说 , 但 没有 完全的 保证 .

“他们会回来的，”卡德南说，但并没有完全保证。

[ɪn] [ðɪs] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] , [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] ['sɜːrt(ə)n] ?
In this barrage of novelty , who could make any statement certain ?
在 这 弹幕 的 新奇 , WHO 可以 制作 任何 陈述 肯定 ?

在这种新奇事物层出不穷的情况下，谁又能做出任何确定的判断呢?

['dærə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Dara nodded .
达拉 点头 .

达拉点了点头。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then we must go , " she said .
" 然后 我们 必须 去 , " 她 说 .

“那我们就得走了，”她说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] ,
" If they are not here ,
" 如果 他们 是 不是 这里 ,

如果他们不在，

[ðen] ['meɪbi] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [wen] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] :
then maybe they do not hear the noise when we open the door :
然后 或许 他们 做 不是 听到 这 噪音 什么时候 我们 打开 这 门 :

那么，也许他们听不到我们开门时的声音：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and there is much noise already to hide it .
和 那里 是 很多 噪音 已经 到 隐藏 它 .

而且现在已经有很多噪音来掩盖真相。

['meɪbi] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] . "
Maybe they do not see us . "
或许 他们 做 不是 看 我们 . "

也许他们看不到我们。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ?
" And if they do ?
" 和 如果 他们 做 ?

“如果他们真的这么做了呢？”

" ['dærə] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Dara looked away .
" 达拉 看起来 离开 .

达拉别过脸去。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [sɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have my song , " she said .
" 我 有 我的 歌曲 , " 她 说 .

“我有我的歌，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [maɪn] .
" And I have mine .
" 和 我 有 矿 .

我也有我的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

"	It	was	settled	.
"	它	曾是	定居	.

“事情解决了。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːz] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ,

As	they	headed	toward	the	big	front	doors	others	followed	,
作为	他们	标题	朝向	这	大的	正面	门	其他的	随后	,

他们走向大门时，其他人跟了上去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	there	was	no	use	bothering	about	that	.
但	那里	曾是	不	使用	烦人	关于	那	.

但费心也没用。

[wen] - ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ,

When	Cadnan	opened	the	door	,	in	fact	,	the	others	fell	back	and	remained	,
什么时候	-	打开	这	门	,	在	事实	,	这	其他的	跌倒	后退	和	剩余	,

事实上，当卡德南打开门时，其他人都退后一步，留在了原地。

['sterɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

staring	,	until	it	had	shut	behind	them	.
凝视	,	直到	它	有	关闭	在后面	他们	.

他们目不转睛地盯着，直到身后的门关上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['bʌzəz] — [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

There	was	the	great	noise	of	bells	and	buzzers	—	but	that	had	been
那里	曾是	这	伟大的	噪音	的	铃铛	和	蜂鸣器	—	但	那	有	到过

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

一阵嘈杂的铃声和蜂鸣声——但这一直都在发生，

- ['riːəlaɪzd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Cadnan	realized	,	even	before	they	had	begun	.
-	已实现	,	甚至	前	他们	有	开始	.

卡德南甚至在他们开始之前就意识到了这一点。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][spɑːt] - [laɪts] [siːmd] ['wikər] .

Outside	,	the	spot	-	lights	seemed	weaker	.
外部	,	这	点	-	灯	似乎	较弱	.

外面的聚光灯似乎比较弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]

There	was	smoke	everywhere	,	and	ahead	the	forest	was	a	black	and
那里	曾是	抽烟	到处	,	和	前方	这	森林	曾是	一个	黑色的	和

['fraɪt(ə)nɪŋ] [mæs] .

frightening	mass	.
令人恐惧	大量的	.

到处都是烟雾，前方森林变成了一片漆黑可怕的景象。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dærə] , [huː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [fɪr] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] .

He	looked	at	Dara	,	who	showed	her	fear	for	one	instant	.
他	看起来	在	达拉	,	WHO	显示	她	害怕	为了	一	立即的	.

他看向达拉，达拉脸上闪过一丝恐惧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə'freɪd] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	I	am	also	afraid	,	"	he	told	her	,	and	was	rewarded	by	a	look	of
"	我	是	还	害怕的	,	"	他	讲述	她	,	和	曾是	奖励	经过	一个	看	的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

“我也很害怕，”他告诉她，并得到了她感激的眼神作为回报。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

"	But	we	must	go	on	.
"	但	我们	必须	去	在	.

但我们必须继续前进。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

"	He	took	her	hand	.
"	他	采取	她	手	.

他握住了她的手。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] .

They	walked	slowly	into	the	smoke	and	the	noise	.
他们	步行	缓慢地	进入	这	抽烟	和	这	噪音	.

他们缓缓走进了烟雾和喧嚣之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

As	they	reached	the	edge	of	the	forest	,	the	sound	began	to	diminish	,
作为	他们	达到	这	边缘	的	这	森林	,	这	声音	开始	到	减少	,

当他们走到森林边缘时，声音开始减弱。

['veri] ['sloʊli] ; [ænd; ənd] , [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

very	slowly	;	and	,	ahead	of	them	,	through	the	haze	and	beyond	the
非常	缓慢地	;	和	,	前方	的	他们	,	通过	这	阴霾	和	超过	这

['twɪstɪd] [triːz] ,

twisted	trees	,
扭曲	树木	,

非常缓慢；在他们前方，透过薄雾，越过扭曲的树木，

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

the	sun	began	to	rise	.
这	太阳	开始	到	上升	.

太阳开始升起。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

They	walked	for	a	long	while	,
他们	步行	为了	一个	长的	尽管	,

他们走了很久，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [stɑːpt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	by	the	time	they	had	finally	stopped	the	noise	was	gone	.
和	经过	这	时间	他们	有	最后	停止	这	噪音	曾是	已消失	.

等他们终于停下来的时候，噪音已经消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn]

There	was	a	haze	over	everything	,	but	through	the	haze	a	morning	sun	shone
那里	曾是	一个	阴霾	超过	一切	,	但	通过	这	阴霾	一个	早晨	太阳	闪耀

,

,

,

万物笼罩在薄雾之中，但晨曦透过薄雾洒了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

and	a	heavy	peace	hung	over	the	world	.
和	一个	重的	和平	悬挂	超过	这	世界	.

世界笼罩在一片沉重的和平之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['niːðər] [laɪk] [bent] [laɪn] [triː] , [fɔːr; fər] ['meɪtɪŋ] , [nɔːr]

There	were	trees	,	but	these	were	neither	like	Bent	Line	Tree	,	for	mating	,	nor
那里	是	树木	,	但	这些	是	两者都不	喜欢	弯曲	线	树	,	为了	交配	,	也不

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

那里有树，但这些树既不像弯线树那样适合交配，也不适合食用。

[pər'hæps] , - [θɔ:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
Perhaps , Cadnan thought , they were for building , but he did not know ,
也许 , - 想法 , 他们 是 为了 建筑 , 但 他 做过 不是 知道 ,

卡德南心想，或许它们是用来建造房屋的，但他并不确定。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['eldər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
and had no way to know until an elder showed him .
和 有 不 方式 到 知道 直到 一个 长老 显示 他 .

直到一位长者指给他看，他才知道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['eldəz] ['eni] [mɔ:r] .
And there were no elders any more .
和 那里 是 不 长者 任何 更多的 .

而且，已经没有长者了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['eldəz][nɔ:r]['mæstərz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] - , [ænd; ənd]['dærə] —
There were neither elders nor masters : there was only Cadnan , and Dara —
那里 是 两者都不 长者 也不 大师 : 那里 曾是 仅有的 - , 和 达拉 —
[ænd; ənd] , ['sʌmwer] ,
and , somewhere ,
和 , 某处 ,

这里既没有长老也没有师傅：只有卡德南和达拉——还有，在某个地方，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .
Marvor and the group he had spoken of .
- 和 这 团体 他 有 说 的 .

马沃尔和他提到的那个团体。

- [piəd] [raʊnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .
Cadnan peered round , but he saw no one .
- 窥视 圆形的 , 但 他 锯 不 一 .

卡德南环顾四周，却没看到任何人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [smɔ:l] [nu:] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
There were small new sounds , and those were frightening , but they were
那里 是 小的 新的 声音 , 和 那些 是 令人恐惧 , 但 他们 是
[soʊ]['taɪni] — ['rʌslz] ,
so tiny — rustles ,
所以 微小的 — 沙沙声 ,

出现了一些细微的新声音，这些声音很吓人，但它们又非常细微——沙沙声，

[skwi:ks] , [noʊ] [mɔ:r] — [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] .
squeaks , no more — that Cadnan could not feel greatly frightened by them .
吱吱声 , 不 更多的 — 那 - 可以 不是 感觉 非常 害怕 经过 他们 .

只剩下吱吱声了——卡德南并没有因此感到害怕。

[ðə; ði] [gri:n] - [greɪ] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [heɪz] [beɪðd] [bəuθ] ['ælbɔ:ts] [ɪn]
The green - gray light that filtered through the trees and haze bathed both Alberts in
这 绿色的 - 灰色的 光 那 过滤 通过 这 树木 和 阴霾 洗澡 两个都 阿尔伯特 在
[ə; eɪ] [gloʊ] [ðæt] [ɪn'hænst] [ðer; ðər] [oʊn] [braɪt] [skɪn] - ['kʌlər] .
a glow that enhanced their own bright skin - color .
一个 辉光 那 增强型 他们的 自己的 明亮的 皮肤 - 颜色 .

透过树木和薄雾的灰绿色光线洒在阿尔伯特兄弟身上，使他们原本就白皙的肤色更加明亮。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dærə] [tɜ:rnd] .
They stood for a few seconds , listening , and then Dara turned .
他们 站立 为了 一个 很少 秒 , 聆听 , 和 然后 达拉 转向 .

他们站着听了几秒钟，然后达拉转过身去。

" [aɪ] [noʊ] [ði:z] [saʊndz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I know these sounds , " she said .
" 我 知道 这些 声音 , " 她 说 .

“我认得这些声音，”她说。

" [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrk] [ˌaʊt'saɪd] .

"	I	talk	to	others	in	our	room	,	and	some	of	these	work	outside	.
"	我	讲话	到	其他的	在	我们的	房间	,	和	一些	的	这些	工作	外部	.

“我和房间里的其他人聊天，其中一些人在外面工作。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] [saʊndz] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

They	tell	me	of	these	sounds	and	this	place	:	it	is	called	a	jungle	.
他们	告诉	我	的	这些	声音	和	这	地方	:	它	是	称为	一个	丛林	.

他们告诉我这些声音和这个地方：它被称为丛林。

" - [meɪd] [ə; eɪ] [ges] .

"	Cadnan	made	a	guess	.
"	-	制成	一个	猜测	.

卡德南做出了一个猜测。

" [ðə; ði] [triːz] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd] . "

"	The	trees	make	the	sound	.	"
"	这	树木	制作	这	声音	.	"

“树木发出声音。”

" [smɔːl] ['biːɪŋs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dærə] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Small	beings	make	it	,	"	Dara	corrected	him	.
"	小的	生物	制作	它	,	"	达拉	已更正	他	.

“是小生物造的，”达拉纠正他道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [smɔːl] ['biːɪŋs] , [nɑːt] [sleɪvz] [ænd; ənd][nɑːt]['mæstərz] .

"	There	are	such	small	beings	,	not	slaves	and	not	masters	.
"	那里	是	这样的	小的	生物	,	不是	奴隶	和	不是	大师	.

“世间存在着如此渺小的生灵，他们既不是奴隶，也不是主人。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [spiːtʃ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [saʊnd] .

They	have	no	speech	but	they	make	sound	.
他们	有	不	演讲	但	他们	制作	声音	.

它们不会说话，但会发出声音。

" - ['medɪˌteɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [fækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	Cadnan	meditated	on	this	new	fact	for	a	short	time	.
"	-	冥想	在	这	新的	事实	为了	一个	短的	时间	.

卡德南对这个新事实沉思了一会儿。

[ðen] ['dærə] [spoʊk] [ə'gen] .

Then	Dara	spoke	again	.
然后	达拉	辐	再次	.

然后达拉又开口说话了。

" [wer] [ɪz] - ?

"	Where	is	Marvor	?
"	在哪里	是	-	?

“马沃尔在哪里？”

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [ɪz] [nɪr] .

The	time	of	mating	is	near	.
这	时间	的	交配	是	靠近	.

交配季节临近。

" - [sɔː] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

"	Cadnan	saw	her	meaning	.
"	-	锯	她	意义	.

卡德南明白了她的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd] [bent] [laɪn] [triː] , [ɔːr][sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ]

It	was	necessary	to	find	Bent	Line	Tree	,	or	some	like	it	,	and	advising
它	曾是	必要的	到	寻找	弯曲	线	树	,	或者	一些	喜欢	它	,	和	建议

['eldəz] ,

elders	,
长者	,

必须找到弯线树，或者类似的树，并向长者们请教。

[ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] .

all	before	the	time	of	mating	.
全部	前	这	时间	的	交配	.

这一切都发生在交配之前。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] .

Yet	he	did	not	know	how	.
然而	他	做过	不是	知道	如何	.

但他不知道该怎么做。

" ['meɪbi] ['mæstərz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Maybe	masters	come	,	"	he	suggested	hopefully	,	"	and	tell	us	what	to	do	.
"	或许	大师	来	,	"	他	建议	希望	,	"	和	告诉	我们	什么	到	做	.

“也许会有大师来，”他满怀希望地建议道，“告诉我们该怎么做。”

" ['dærə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Dara	shook	her	head	.
"	达拉	摇晃	她	头	.

达拉摇了摇头。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] ['mæstərz] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

The	masters	kill	us	.
这	大师	杀	我们	.

统治者会杀死我们。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [liːd] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .

They	do	not	lead	us	any	more	.
他们	做	不是	带领	我们	任何	更多的	.

他们不再领导我们了。

['oʊnli] [wiː; wi] [liːd] [ɑːr'selvz] .

Only	we	lead	ourselves	.
仅有的	我们	带领	我们自己	.

只有我们自己才能领导自己。

" - [θɔːt] ['praɪvətli] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] ['sɪli] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sɪli] [fɔːr; fər]

"	Cadnan	thought	privately	that	such	an	idea	was	silly	,	almost	too	silly	for
"	-	想法	私下	那	这样的	一个	主意	曾是	愚蠢的	,	几乎	也	愚蠢的	为了

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

卡德南私下里认为这种想法很愚蠢，简直愚蠢得难以言喻：

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [liːd] [hɪm'self] ?

how	could	a	person	lead	himself	?
如何	可以	一个	人	带领	他自己	?

一个人如何才能领导自己?

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dærə] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .

But	he	said	nothing	to	Dara	,	not	wanting	to	hurt	her	.
但	他	说	没有什么	到	达拉	,	不是	想要	到	伤害	她	.

但他什么也没跟达拉说，不想伤害她。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] , ['helpləsli] , [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

Instead	,	he	pretended	,	helplessly	,	to	agree	with	her	:	"	You	are	right	.
反而	,	他	假装	,	无助地	,	到	同意	和	她	:	"	你	是	正确的	.

相反，他无奈地假装同意她的说法："你是对的。"

[wiː; wi] [liːd] [ɑːr'selvz] [naʊ] . "

We	lead	ourselves	now	.	"
我们	带领	我们自己	现在	.	"

现在我们自己领导自己。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wer] - [steɪz] .

"	But	we	must	know	where	Marvor	stays	.
"	但	我们	必须	知道	在哪里	-	停留	.

但我们必须知道马沃尔住在哪里。

" [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	That	sounded	more	reasonable	.
"	那	听起来	更多的	合理的	.

"这听起来更合理。"

- [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Cadnan	considered	it	for	a	minute	.
-	经过考虑的	它	为了	一个	分钟	.

卡德南思考了一会儿。

[wer'evər] - [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Wherever	Marvor	was	hiding	,	it	had	to	be	somewhere	in	the	jungle	.
无论	-	曾是	隐藏	,	它	有	到	是	某处	在	这	丛林	.

马弗藏身的地方肯定在丛林深处。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	so	,	in	order	to	find	him	,	they	had	only	to	walk	through	it	.
和	所以	,	在	命令	到	寻找	他	,	他们	有	仅有的	到	走	通过	它	.

因此，为了找到他，他们只需要穿过那里就行了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] — [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

And	so	they	set	out	—	on	a	walk	long	enough	to	serve	as	an	aboriginal
和	所以	他们	放	出去	—	在	一个	走	长的	足够的	到	服务	作为	一个	土著

['ɑːdəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt] .

Odyssey	for	the	planet	.
奥德赛	为了	这	行星	.

于是他们出发了——开始了一段漫长的旅程，这段旅程足以成为地球上原住民的奥德赛之旅。

[ðə; ði] [naɪt] - [biːsts] ,

The	night	-	beasts	,
这	夜晚	-	野兽	,

夜行野兽，

[sɔːft] ['gloʊɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [hæd; həd]['evər]

soft	glowing	circles	of	eyes	and	mouths	which	none	of	their	race	had	ever
柔软的	发光	界	的	眼睛	和	嘴	哪个	没有任何	的	他们的	种族	有	曾经

[siːn] [bɪ'fɔːr] :

seen	before	:
已见	前	:

柔和发光的圆形眼睛和嘴巴，他们的种族从未见过：

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] [plænts] : [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv]['boʊvaɪn] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] , [kən'fjuːzd] ,

the	**giant**	**flesh**	**-**	**eating**	**plants**	**:**	**the**	**herd**	**of**	**bovine**	**monsters**	**which**	**,**	**confused**	**,**
这	巨大的	肉	-	吃	植物	:	这	一群	的	牛	怪物	哪个	,	使困惑	,

[stæm'piːdid] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

stampeded	**at**	**them**	**,**
踩踏	在	他们	,

巨型食肉植物：一群受惊的牛形怪物，向它们扑来，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tred] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feðəri] [triːz] [ʃeɪk] [æz; əz]

shaking	**the**	**ground**	**with**	**their**	**tread**	**and**	**making**	**the**	**feathery**	**trees**	**shake**	**as**
摇晃	这	地面	和	他们的	踏	和	制作	这	羽毛状的	树木	摇	作为

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] :

if	**there**	**were**	**a**	**hurricane**	**:**
如果	那里	是	一个	飓风	:

他们的脚步震动了大地，使轻盈的树木摇曳不定，仿佛遭遇了飓风：

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['epɪk] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eniwʌn] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː]

all	**this**	**might**	**have**	**made**	**an**	**epic**	**,**	**had**	**there**	**been**	**anyone**	**to**	**record**	**it**
全部	这	可能	有	制成	一个	史诗	,	有	那里	到过	任何人	到	记录	它

.

:
.

如果有人记录下来，这一切或许可以成就一部史诗巨作。

[bʌt; bət] - [ɪk'spektɪd] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] : [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

But	**Cadnan**	**expected**	**no**	**more**	**and**	**no**	**less**	**:**	**the**	**world**	**was**	**strange**	**.**
但	-	预期的	不	更多的	和	不	较少的	:	这	世界	曾是	奇怪的	.

但卡德南的预期不多不少：这个世界很奇特。

['eni] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

Any	**piece**	**of**	**it**	**was**	**as**	**strange**	**as**	**any**	**other**	**.**
任何	片	的	它	曾是	作为	奇怪的	作为	任何	其他	.

它的每一部分都和其他部分一样奇怪。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [fuːd] - [triːz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [fɪl] ,

Once	**they**	**came**	**across**	**a**	**grove**	**of**	**food**	**-**	**trees**	**,**	**and**	**ate**	**their**	**fill**	**,**
一次	他们	来了	穿过	一个	树林	的	食物	-	树木	,	和	吃	他们的	充满	,

他们偶然发现了一片果树林，吃饱喝足后，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪvd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

but	**they**	**saved**	**little**	**to**	**take**	**with**	**them**	**,**	**being**	**unused**	**to**	**doing**	**their**
但	他们	已保存	小的	到	拿	和	他们	,	存在	未使用的	到	正在做	他们的

[oʊn] ['plænɪŋ] .

own	**planning**	**.**
自己的	规划	.

但他们几乎没有留下什么东西可以带走，因为他们不习惯自己做计划。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['deindʒəz] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] ,

So	**they**	**went**	**on**	**,**	**hungry**	**and**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**dangers**	**scarcely**	**recognized**	**,**
所以	他们	去	在	,	饥饿的	和	在	这	中间	的	危险	几乎	认可	,

于是他们继续前行，饥肠辘辘，身处险境却几乎无人察觉。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [haʊ'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['trævəlɪŋ] ['eɪmləsli] [baɪ] [deɪ] .

sleeping	**at**	**night**	**however**	**they**	**could**	**,**	**travelling**	**aimlessly**	**by**	**day**	**.**
睡眠	在	夜晚	然而	他们	可以	,	旅行	漫无目的地	经过	天	.

他们晚上想尽办法睡觉，白天漫无目的地游荡。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] ['meʒərd] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['klɪrɪŋ]

And	after	a	time	that	measured	about	three	days	they	stopped	in	a	small	clearing
和	后	一个	时间	那	测量	关于	三	天	他们	停止	在	一个	小的	清理

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

and	heard	a	voice	.
和	听到	一个	嗓音	.

过了大约三天时间，他们在一个小空地上停了下来，听到了一个声音。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" - , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ,

"	Cadnan	,	frightened	by	the	sudden	noise	,
"	-	,	害怕	经过	这	突然	噪音	,

“卡德南被突如其来的噪音吓了一跳，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sez] " [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [kɔːld] ['dærə] .

managed	to	says	"	I	am	Cadnan	and	there	is	one	with	me	called	Dara	.
管理	到	说道	"	我	是	-	和	那里	是	一	和	我	称为	达拉	.

他设法说道：“我是卡德南，我身边还有一个叫达拉的人。”

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] - .

We	look	for	Marvor	.
我们	看	为了	-	.

我们在寻找马沃尔。

" [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət][ɪts] [wɜːrdz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [spiːk]

"	The	strange	voice	hesitated	a	second	,	but	its	words	,	when	it	did	speak
"	这	奇怪的	嗓音	犹豫了一下	一个	第二	,	但	它是	字	,	什么时候	它	做过	说话

,

,

,

“那陌生的声音犹豫了一下，但开口说话时，

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

were	in	a	tone	that	was	peaceful	enough	.
是	在	一个	语气	那	曾是	和平	足够的	.

他们的语气相当平和。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	know	of	Marvor	and	will	take	you	to	him	.
"	我	知道	的	-	和	将要	拿	你	到	他	.

“我认识马沃尔，我会带你去见他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [steɪz] . " -

It	is	not	far	to	where	he	stays	.	"	20
它	是	不是	远的	到	在哪里	他	停留	.	"	-

离他住的地方不远。”20

['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['mætərz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwaɪət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

After	the	first	rush	of	battle	,	matters	began	to	quiet	a	little	.
后	这	第一的	匆忙	的	战斗	,	事情	开始	到	安静的	一个	小的	.

最初的激烈战斗过后，局势开始平静下来。

[ə'genst] [trə'mendəs] [ɑːdz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊərz] ,

Against	tremendous	odds	,	and	in	a	few	brief	hours	,
反对	巨大的	赔率	,	和	在	一个	很少	简短的	小时	,

在极其不利的条件下，短短几个小时内，

[ðə; ði] ['ɑ:məmənts] [ʌv; əv] - [wɜ:rld] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bi:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n]

the	armaments	of	Fruyling's	World	had	managed	to	beat	off	the	Confederation
这	军备	的	-	世界	有	管理	到	打	离开	这	联盟

[fli:ts] ,

fleets	,
舰队	,

弗鲁林世界的军备成功击退了联邦舰队。

[ænd; ənd] [ði:z] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [feɪz]

and	these	had	withdrawn	to	reform	and	to	prepare	for	a	new	phase
和	这些	有	撤回	到	改革	和	到	准备	为了	一个	新的	阶段

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

of	the	engagement	.
的	这	订婚	.

这些机构已经撤出进行改革，并为参与的新阶段做准备。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [wɔ:r] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [bɪn]

In	the	far	-	off	days	before	the	age	of	Confederation	,	war	had	,	perhaps	,	been
在	这	远的	-	离开	天	前	这	年龄	的	联盟	,	战争	有	,	也许	,	到过

[æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] ,

an	affair	of	grinding	,
一个	事务	的	研磨	,

在邦联时代之前的遥远日子里，战争或许只是一场旷日持久的消耗战。

['kɑ:nstənt] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

constant	attack	and	defense	.
持续的	攻击	和	防御	.

攻防之间不断进行。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] : ['meni] ['rekərdz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd]

No	one	could	say	for	sure	:	many	records	were	gone	,	much	had	been	destroyed
不	一	可以	说	为了	当然	:	许多	记录	是	已消失	,	很多	有	到过	损毁

.

:
.

谁也无法确定：许多记录已经遗失，很多已被销毁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

But	now	there	was	waiting	,	preparation	,
但	现在	那里	曾是	等待	,	准备	,

但现在需要等待和准备。

[lɪŋkt] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['ɑ:məmənts] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtərz] [fɔ:r; fər] [prɪ'dɪkʃn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

linked	batteries	of	armaments	and	calculators	for	prediction	—	and	then	the
链接	电池	的	军备	和	计算器	为了	预言	—	和	然后	这

[bri:f] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

brief	rush	and	flurry	of	battle	,
简短的	匆忙	和	阵雪	的	战斗	,

成排的武器装备和用于预测的计算器——然后是短暂而激烈的战斗。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['weɪtɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] .

followed	by	the	immense	waiting	once	more	.
随后	经过	这	巨大	等待	一次	更多的	.

然后又是漫长的等待。

[fɔ:r; fər] [dɔd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

For	Dodd	,	it	was	a	time	to	breathe	and	to	look	around	.
为了	多德	,	它	曾是	一个	时间	到	呼吸	和	到	看	大约	.

对多德来说，这是一段喘息和环顾四周的时光。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][tuː; tə][duː] : [ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	enough	work	to	do	:	the	damage	to	Building	Three	,	and	the
他	有	足够的	工作	到	做	:	这	损害	到	建筑	三	,	和	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælbɝts] ,

confusion	among	the	Alberts	,
困惑	之中	这	阿尔伯特	,

他有很多工作要做：三号楼的损坏情况，以及阿尔伯特一家之间的混乱情况。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [nuː] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

had	to	be	dealt	with	,	and	all	knew	time	was	short	.
有	到	是	已处理	和	,	和	全部	知道	时间	曾是	短的	.

必须处理此事，而且所有人都知道时间紧迫。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbɝts] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪ'skeɪpt] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] , [dɔd]

Very	few	of	the	Alberts	had	actually	escaped	—	and	most	of	those	,	Dodd
非常	很少	的	这	阿尔伯特	有	实际上	逃脱	—	和	最多	的	那些	,	多德

[toʊld] [hɪm'self] ['bɪtərli] ,

told	himself	bitterly	,
讲述	他自己	苦涩地	,

真正逃脱的阿尔伯特家族成员寥寥无几——多德痛苦地告诉自己，而那些逃脱的人中，大多数人也未能幸免。

[wʊd] [daɪ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌŋglz] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

would	die	in	their	own	jungles	,	for	lack	of	knowledge	or	preparation	.
会	死	在	他们的	自己的	丛林	,	为了	缺少	的	知识	或者	准备	.

他们会因为缺乏知识或准备而死在自己的丛林里。

[moʊst] , [ðoʊ] , ['sɪmpli] [mɪld] [ə'raʊnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstərz] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]

Most	,	though	,	simply	milled	around	,	waiting	for	the	masters	,	wondering	and
最多	,	尽管	,	简单地	磨碎	大约	,	等待	为了	这	大师	,	好奇	和

['wɜːrɪŋ] .

worrying	.
令人担忧	.

不过，大多数人只是四处闲逛，等待主人到来，心中充满疑惑和担忧。

['nɔːmə][wʌz; wəz] [seɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :

Norma	was	safe	,	of	course	:
诺玛	曾是	安全的	,	的	课程	:

诺玛当然安全了：

['æftər][ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [dɔd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['beismənts] [ʌv; əv]

after	a	frantic	search	Dodd	had	found	her	below	-	ground	in	the	basements	of
后	一个	疯狂的	搜索	多德	有	成立	她	以下	-	地面	在	这	地下室	的

['bɪldɪŋ] [wʌn] ,

Building	One	,
建筑	一	,

经过一番疯狂的搜寻，多德在1号楼的地下室里找到了她。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

along	with	most	of	the	Psych	division	.
沿着	和	最多	的	这	心理学	分配	.

以及心理学部门的大部分人员。

[wɪ'ðaʊt] ['prez(ə)nt] ['duːtiz] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːrd] [ɔːr] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ælbɝts] ,

Without	present	duties	forcing	them	to	guard	or	maintain	the	Alberts	,
没有	展示	职责	强制	他们	到	警卫	或者	维持	这	阿尔伯特	,

如果没有现行职责迫使他们守卫或维护阿尔伯特家族，

[ðə; ði] [saɪk] [dɪˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [hoʊld] [ʌp]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər][ɪn][ðə; ði] [stiːl] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt] ['ekəud]

the	Psych	division	had	holed	up	almost	entire	in	the	steel	corridors	that	echoed
这	心理学	分配	有	有孔的	向上	几乎	全部的	在	这	钢	走廊	那	回声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [buːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

with	the	dull	booms	of	the	battle	.
和	这	乏味的	繁荣	的	这	战斗	.

心理战部队几乎完全躲进了钢铁走廊里，走廊里回荡着战斗的沉闷轰鸣声。

['hiːd] [gɑːspt] [aʊt] [sʌm; səm] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['nɔːmə] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]

He'd	gasped	out	some	statement	of	relief	,	and	Norma	had	smiled	at	him
他会	倒吸一口气	出去	一些	陈述	的	宽慰	,	和	诺玛	有	微笑	在	他

.

:

.

他喘着气说了些如释重负的话，诺玛对他笑了笑。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	knew	you'd	be	safe	,	"	she	said	.
"	我	知道	你会	是	安全的	,	"	她	说	.

“我知道你会安全的，”她说。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

"	I	knew	you	had	to	be	.
"	我	知道	你	有	到	是	.

“我就知道你一定是。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	And	of	course	she	was	right	.
"	和	的	课程	她	曾是	正确的	.

“当然，她是对的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [koʊld] , [rɪ'muːvd] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membər]

Even	if	what	she	said	had	sounded	cold	,	removed	—	he	had	to	remember
甚至	如果	什么	她	说	有	听起来	寒冷的	,	已移除	—	他	有	到	记住

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ʃɑːk] ,

she	was	under	shock	,
她	曾是	在下面	震惊	,

即使她说的话语听起来冷漠疏离——他必须记住她当时处于惊吓之中——

[tuː] , [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .

too	,	the	attack	had	come	unexpectedly	on	them	all	.
也	,	这	攻击	有	来	不料	在	他们	全部	.

而且，这次袭击对他们所有人来说都是突如其来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

It	didn't	matter	what	she	said	:	she	was	safe	.
它	没有	事情	什么	她	说	:	她	曾是	安全的	.

她说什么并不重要：她很安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

He	was	glad	of	that	.
他	曾是	高兴的	的	那	.

他对此感到高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Of	course	he	was	,	he	thought	.
的	课程	他	曾是	,	他	想法	.

他心想，当然是这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Of	course	he	was	.
的	课程	他	曾是	.

他当然是。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [koʊld] - ['blʌdɪd] [wei] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Even	if	the	things	she	said	,	the	cold	-	blooded	way	she	looked	at	the	world	,
甚至	如果	这	事物	她	说	,	这	寒冷的	-	血腥	方式	她	看起来	在	这	世界	,

['sʌmtaɪmz] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] . . . .

sometimes	bothered	him	.	.	.	.
有时	烦恼	他	.	.	.	.

即使她说的那些话，她冷酷无情看待世界的方式，有时让他感到困扰……

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] , [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	,	a	day	later	,	when	everyone	was	picking	up	the	scattered	pieces	of	the
和	,	一个	天	之后	,	什么时候	每个人	曾是	挑选	向上	这	疏散	件	的	这

[wɜ:rld] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] ,

world	and	attempting	,
世界	和	尝试	,

一天后，当每个人都在收拾散落的世界碎片并试图重新开始的时候，

['sʌmhaʊ] , [tu:; tə] [rɪg] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'fens] , [ʃi:d] [sed] [mɔ:r] .

somehow	,	to	rig	a	new	defense	,	she'd	said	more	.
不知何故	,	到	钻井平台	一个	新的	防御	,	棚	说	更多的	.

为了设法构建新的辩护策略，她又说了更多的话。

[nɑ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] , [ɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Not	about	herself	,	or	about	him	.
不是	关于	她自己	,	或者	关于	他	.

既不是关于她自己，也不是关于他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶星球(Slave Planet)
第9/9页

['tæsɪtli] , [ðeɪ] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Tacitly	**,**	**they**	**knew**	**all**	**of**	**that**	**had**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**conclusion**	**to**	**the**	**battle**	**.**
默许地	,	他们	知道	全部	的	那	有	到	等待	为了	一个	结论	到	这	战斗	.

他们心照不宣地知道，这一切都要等到战斗结束后才能进行。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ælbɝts] . . . .

But	**about**	**the**	**Alberts**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	关于	这	阿尔伯特	.	.	.	.

但是关于阿尔伯特一家.....

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [nɑːt] [dɪs'lɔɪəl] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] .

"	**Of**	**course**	**they're**	**not**	**disloyal**	**,**	**"**	**she**	**told**	**him**	**calmly**	**.**
"	的	课程	它们是	不是	不忠	,	"	她	讲述	他	平静地	.

“他们当然没有背叛，”她平静地告诉他。

" [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [dɪs'lɔɪəlti] [miːnz] : [wiːv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

"	**They**	**don't**	**even**	**know**	**what**	**disloyalty**	**means**	**:**	**we've**	**seen**	**to**	**that**	**.**
"	他们	不	甚至	知道	什么	不忠	方法	:	我们已经	已见	到	那	.

“他们甚至不知道什么是不忠：我们已经让他们见识过了。”

[ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld][æz; əz] — [æz; əz] [fuːd] , [aɪ] [sə'poʊz]

The	**masters**	**are**	**as**	**much**	**a**	**part**	**of**	**their**	**world**	**as**	**—**	**as**	**food**	**,**	**I**	**suppose**
这	大师	是	作为	很多	一个	部分	的	他们的	世界	作为	—	作为	食物	,	我	认为

.

:

.

大师们就像食物一样，是他们世界的一部分。

[juː; jʊ][dəunt][steɪdʒ][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [fuːd] , [duː][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**stage**	**a**	**rebellion**	**against**	**food**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	阶段	一个	叛乱	反对	食物	,	做	你	?

你不会发动一场反对食物的叛乱吧?

" [dɔd] [fraund] .

"	**Dodd**	**frowned**	**.**
"	多德	皱眉	.

多德皱起了眉头。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] . "

"	**But**	**some**	**of**	**them**	**have**	**escaped**	**.**	**"**
"	但	一些	的	他们	有	逃脱	.	"

“但他们中有些人已经逃脱了。”

" ['wɔndəd] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	**Wandered**	**,**	**you**	**mean**	**.**
"	漫步	,	你	意思是	.

你是说四处游荡吧。

[dʒʌst] ['wɔndəd] [ɔːf] .

Just	**wandered**	**off**	**.**
只是	漫步	离开	.

就这么闲逛去了。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] .

And	**—**	**oh**	**,**	**I**	**suppose**	**a**	**few**	**have**	**.**
和	—	哦	,	我	认为	一个	很少	有	.

哦，我想可能有些人有吧。

['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [ɑːnt] ['pɜːrfɪkt] .
Our **methods** **aren't** **perfect** **.**
我们的 方法 不是 完美的 .

我们的方法并不完美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] , ['dʒɑːni] : [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ælbɝts] [huː] ['sɪmpli]
But **they** **are** **pretty** **good** **,** **Johnny** **:** **look** **at** **the** **number** **of** **Alberts** **who** **simply**
但 他们 是 漂亮的 好的 , 约翰尼 : 看 在 这 数字 的 阿尔伯特 WHO 简单地
[steɪd] [ə'raʊnd] . "
stayed **around** **.** **"**
入住 大约 . "

但他们确实很不错，约翰尼：看看有多少阿尔伯特留了下来就知道了。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sleɪvz] . "
" **We're** **making** **them** **slaves** **.** **"**
" 是 制作 他们 奴隶 . "

“我们正在把他们变成奴隶。”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['vaɪələntli] .
" **She** **shook** **her** **head** **,** **violently** **.**
" 她 摇晃 她 头 , 暴力 .

她猛烈地摇了摇头。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .
" **Nobody** **can** **make** **a** **slave** **.**
" 无人 能 制作 一个 奴隶 .

没有人能奴役任何人。

[ɔːl] [wiːv] [dʌn] [ɪz] [siːz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
All **we've** **done** **is** **seize** **an** **opportunity** **.**
全部 我们已经 完毕 是 抢占 一个 机会 .

我们只不过是抓住了一个机会。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒɑːni] : [fɜːrst][ðə; ði][klæn] , [ɔːr][ðə; ði][bænd] — [sʌm; səm][sɔːrt]
Think **of** **our** **own** **history** **,** **Johnny** **:** **first** **the** **clan** **,** **or** **the** **band** **—** **some** **sort**
思考 的 我们的 自己的 历史 , 约翰尼 : 第一的 这 氏族 , 或者 这 乐队 — 一些 种类
[ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] ['fæməli] [gruːp] .
of **extended** **family** **group** **.**
的 扩展 家庭 团体 .

约翰尼，想想我们自己的历史：先是家族，然后是乐队——某种大家庭团体。

[ðen] , [wen] ['riːəl] ['liːdərʃɪp] [ɪz] ['niːdɪd] , [ðə; ði] [sleɪv] - [ænd; ənd] - ['mæstər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . "
Then **,** **when** **real** **leadership** **is** **needed** **,** **the** **slave** **-** **and** **-** **master** **relationship** **.** **"**
然后 , 什么时候 真实的 领导 是 需要 , 这 奴隶 - 和 - 掌握 关系 . "

然后，当真正需要领导力的时候，就出现了奴隶和主人之间的关系。

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dɔd] [sed] .
" **Now** **,** **wait** **a** **minute** **,** **"** **Dodd** **said** **.**
" 现在 , 等待 一个 分钟 , " 多德 说 .

“等等，”多德说道。

['nɔːmə][hæd; həd] [bɪn] [breɪn] - [wɑːʃt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sɪli] [set] [ʌv; əv][s'ləʊgənz] :
Norma **had** **been** **brain** **-** **washed** **into** **some** **silly** **set** **of** **slogans** **:**
诺玛 有 到过 脑 - 洗过 进入 一些 愚蠢的 放 的 口号 :

诺玛被洗脑，灌输了一些愚蠢的口号：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

it	was	his	job	to	break	them	down	.
它	曾是	他的	工作	到	休息	他们	向下	.

他的工作就是瓦解他们。

" [ðə; ði][klæn][kæn; kən] [ɪˈlekt] [ˈlidər] — "

"	The	clan	can	elect	leaders	—	"
"	这	氏族	能	选	领导人	—	"

“氏族可以选举领导人——”

" [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Sure	it	can	,	"	she	said	.
"	当然	它	能	,	"	她	说	.

“当然可以，”她说。

" [bʌt; bət] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kəˈmɑːdəti] , ['dʒɑːni] — [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [səˈsaɪəti] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] .

"	But	democracy	is	a	civilized	commodity	,	Johnny	—	in	a	primitive	society	it's	a	luxury	the	society	can't	afford	.
"	但	民主	是	一个	文明	商品	,	约翰尼	—	在	一个	原始	社会	它是	一个	奢华	这	社会	不能	买得起	.

“但是民主是一种文明的商品，约翰尼——在原始社会，它是社会负担不起的奢侈品。”

[wʌt] [ˌgærənˈtiːz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [ðə; ði][klæn] [wɪl] [ɪˈlekt] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['liːdər] ?

What	guarantees	have	you	got	that	the	clan	will	elect	the	best	possible	leader	?
什么	保证	有	你	得到	那	这	氏族	将要	选	这	最好的	可能的	领导者	?

你有什么保证能确保部落选出最合适的领袖?

[ɔːr] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [best] [pæðz] ? "

Or	that	,	having	elected	him	,	they'll	follow	him	along	the	best	paths	?	"
或者	那	,	拥有	当选	他	,	他们会	跟随	他	沿着	这	最好的	路径	?	"

或者说，他们既然选了他，就会跟随他走上最佳道路?

" [self] - ['ɪntrəst] —

"	Self	-	interest	—
"	自己	-	兴趣	—

“自身利益——

" [bʌt; bət] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

"	But	again	she	cut	him	off	.
"	但	再次	她	切	他	离开	.

但她再次打断了他。

" [self] - ['ɪntrəst] [ɪz]['stuːpɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	Self	-	interest	is	stupid	,	"	she	said	casually	.
"	自己	-	兴趣	是	愚蠢的	,	"	她	说	随意地	.

“自私自利是愚蠢的，”她漫不经心地说。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [niːdz] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	A	child	needs	to	learn	.
"	一个	孩子	需求	到	学习	.

孩子需要学习。

['skuːlɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] .

Schooling	is	in	the	best	interest	of	that	child	.
学校教育	是	在	这	最好的	兴趣	的	那	孩子	.

上学对孩子来说是最好的选择。

[əˈgriːd] ? "

Agreed	?	"
同意	?	"

同意吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [laɪkt] [skuːl] , ['dʒɑːni] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Did you ever hear of a child who liked school , Johnny ? " she asked .
" 做过 你 曾经 听到 的 一个 孩子 WHO 喜欢 学校 , 约翰尼 ? " 她 问 .

“约翰尼，你听说过哪个孩子喜欢上学吗？”她问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['regjələrli] , ['iːgərli] ,
" Did you ever hear of a child who went to school , regularly , eagerly ,
" 做过 你 曾经 听到 的 一个 孩子 WHO 去 到 学校 , 经常 , 急切地 ,

你听说过哪个孩子经常、兴致勃勃地去上学吗?

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːrs] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] , ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] [ɔːr] ['mɔːrəl] ?
without some sort of force being applied , physical , mental or moral ?
没有 一些 种类 的 力量 存在 应用 , 身体的 , 精神的 或者 道德 ?

没有施加某种形式的强制力，无论是身体上的、精神上的还是道德上的?

[noʊ] , ['dʒɑːni] , [self] - ['ɪntrəst] [ɪz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .
No , Johnny , self - interest is short - sighted .
不 , 约翰尼 , 自己 - 兴趣 是 短的 - 目击者 .

不，约翰尼，只顾自身利益是目光短浅的。

[fɔːrs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [wɜːrks] . "
Force is all that works . "
力量 是 全部 那 作品 . "

只有武力才能奏效。

" [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [wer] .
" But — " He was sure she was wrong , but he couldn't see where .
" 但 — " 他 曾是 当然 她 曾是 错误的 , 但 他 不能 看 在哪里 .

“但是——”他确信她错了，但他看不出错在哪里。

" [huː] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?
" Who are we to play God for them ?
" WHO 是 我们 到 玩 上帝 为了 他们 ?

我们凭什么扮演他们的上帝?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ðeɪ] [niːd] ['sʌmbɑːdi] , " ['nɔːmə] [sed] .
" They need somebody , " Norma said .
" 他们 需要 某人 , " 诺玛 说 .

“他们需要人手，”诺玛说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] .
" And we need them .
" 和 我们 需要 他们 .

我们需要他们。

['iːv(ə)n] .
Even .
甚至 .

甚至。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɑːrdər] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] .
" She seemed harder now , somehow , more decided .
" 她 似乎 更难 现在 , 不知何故 , 更多的 决定 .

“她现在似乎更坚强了，也更果断了。”

[dɔd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ə'tæk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɑ:t] — [ɪn] ['nɔ:mə] , [ɪn] ['evriwʌn] .

Dodd	saw	that	the	one	attack	had	changed	a	lot	—	in	Norma	,	in	everyone	.
多德	锯	那	这	一	攻击	有	已更改	一个	很多	—	在	诺玛	,	在	每个人	.

多德发现，那次袭击改变了很多——诺玛，以及所有人。

['ælbɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['wɔznt] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ['eni] [mɔ:r] : [hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]

Albin	,	for	instance	,	wasn't	involved	with	fun	any	more	:	he	had	turned	into
阿尔宾	,	为了	实例	,	不是	涉及	和	乐趣	任何	更多的	:	他	有	转向	进入

[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [drɪl] - ['sɑ:rdʒənt] ,

a	fanatical	drill	-	sergeant	,
一个	狂热的	钻头	-	军士	,

例如，阿尔宾不再享受乐趣了：他变成了一个狂热的训练教官。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɑ:d] [ʌv; əv] ['ælbɝts] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

with	a	squad	of	Alberts	under	him	,
和	一个	队	的	阿尔伯特	在下面	他	,

他麾下有一群阿尔伯特式的球员，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['ru:mərd] [ðæt] [hi:; hi] [slept] [ɪn] [ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] .

and	it	was	even	rumored	that	he	slept	in	their	quarters	.
和	它	曾是	甚至	传闻	那	他	睡着了	在	他们的	四分之一	.

甚至有传言说他睡在他们的房间里。

[ænd; ənd] ['nɔ:mə] . . . [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?

And	Norma	.	.	.	what	had	happened	to	her	?
和	诺玛	.	.	.	什么	有	发生	到	她	?

诺玛……她后来怎么样了？

['æftər] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'gen] ,

After	the	fighting	was	over	,	and	they	could	talk	again	,
后	这	斗争	曾是	超过	,	和	他们	可以	讲话	再次	,

战斗结束后，他们又能交谈了。

[kʊd; kəd] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌns] [ə'gen] . . . .

could	relax	and	reach	out	for	each	other	once	again	.	.	.	.
可以	放松	和	抵达	出去	为了	每个	其他	一次	再次	.	.	.	.

他们可以放松下来，再次向彼此伸出援手……

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [hɑ:rd] . . . .

She	had	become	so	hard	.	.	.	.
她	有	变得	所以	难的	.	.	.	.

她变得如此冷漠……

[wʌn] [nu:] [fɪr] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] .

One	new	fear	ran	through	the	defenders	.
一	新的	害怕	跑	通过	这	后卫	.

一种新的恐惧笼罩着防守队员。

[ðə; ði] ['ælbɝts] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] , [sʌm; səm] [sed] , ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [ə'genst]

The	Alberts	who	had	escaped	might	return	,	some	said	,	vowing	vengeance	against
这	阿尔伯特	WHO	有	逃脱	可能	返回	,	一些	说	,	发誓	复仇	反对

[ðə; ði] ['mæstərz] . . . . -

the	masters	.	.	.	.	21
这	大师	.	.	.	.	-

有人说，那些逃脱的阿尔伯特家族成员可能会回来，发誓要向主人复仇……21

- [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

Cadnan	had	learned	much	in	a	very	short	time	.
-	有	学习	很多	在	一个	非常	短的	时间	.

卡德南在很短的时间内学到了很多东西。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [naʊ] ,
Everyone **was** **hurried** **now** **,**
每个人 曾是 慌忙 现在 ,

现在大家都行色匆匆。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [ə'proʊtʃt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
as **the** **time** **of** **mating** **approached** **more** **and** **more** **quickly** **and** **as** **the**
作为 这 时间 的 交配 接近 更多的 和 更多的 迅速地 和 作为 这
[deɪz] [sped] [baɪ] :
days **sped** **by** **:**
天 加速 经过 :

随着交配季节的临近，时光飞逝：

['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət]['dærə][ɪn][væst] , [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [lʌmps] ,
knowledge **was** **thrown** **at** **Cadnan** **and** **at** **Dara** **in** **vast** **,** **indigestible** **lumps** **,**
知识 曾是 抛掷 在 - 和 在 达拉 在 广阔的 , 难以消化的 肿块 ,

知识像大块大块的、难以消化的东西一样，倾泻到卡德南和达拉身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **they** **were** **left** **to** **make** **what** **they** **could** **of** **it** **,**
和 他们 是 左边 到 制作 什么 他们 可以 的 它 ,

他们只能尽力而为。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [ə'saɪnd] [wɜːrk] .
while **the** **others** **went** **about** **their** **normal** **assigned** **work** **.**
尽管 这 其他的 去 关于 他们的 普通的 分配 工作 .

而其他人则继续进行他们各自的日常工作。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
He **learned** **about** **the** **invasion** **,** **for** **instance** **—** **or** **as** **much** **about** **it** **as**
他 学习 关于 这 入侵 , 为了 实例 — 或者 作为 很多 关于 它 作为
- ,
Marvor **,**
- ,

例如，他了解到了这次入侵——或者说，他了解的程度和马沃尔差不多。

[ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [leɪt] [ə'raɪvlz] [kʊd; kəd] [piːs] [tə'geðər] .
the **elders** **and** **a** **few** **other** **late** **arrivals** **could** **piece** **together** **.**
这 长者 和 一个 很少 其他 晚的 到达 可以 片 一起 .

长者和一些迟到的人拼凑出了真相。

[ðer; ðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪd] [sər'praɪzɪŋli] [gʊd] [sens] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv]
Their **explanations** **made** **surprisingly** **good** **sense** **,** **in** **the** **main** **,** **though** **none** **of**
他们的 解释 制成 出奇 好的 感觉 , 在 这 主要的 , 尽管 没有任何 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们的解释总体上出奇地有道理，尽管他们中没有一个人……

[nɑːt]['iːv(ə)n] - , [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæstərz] ['hævɪŋ] ['mæstərz]
not **even** **Marvor** **,** **could** **quite** **comprehend** **the** **notion** **of** **masters** **having** **masters**
不是 甚至 - , 可以 相当 理解 这 概念 的 大师 拥有 大师
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] :
above **them** **:**
多于 他们 :

就连马弗也无法完全理解大师之上还有大师的概念：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
it **appeared** **contrary** **to** **reason** **.**
它 出现 相反 到 原因 .

这似乎有悖常理。

- ['lɜːrnɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [nuː] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldəz][hæd; həd]

Cadnan learned , also , the new trees in this new place , which the elders had

- 学习 , 还 , 这 新的 树木 在 这 新的 地方 , 哪个 这 长者 有

[faʊnd] .

found .

成立 .

卡德南还了解到，长老们在这个新地方发现了新的树木。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːd] [triːz] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] [liːvz] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər]

There were food trees nearby , and others whose leaves were meant for

那里 是 食物 树木 附近 , 和 其他的 谁 树叶 是 意思是 为了

['bɪldɪŋ] ,

building ,

建筑 ,

附近有可以食用的树木，还有一些树木的叶子可以用来盖房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [triːz] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [bent] [laɪn] [triː] .

and there were also trees of mating like his own Bent Line Tree .

和 那里 是 还 树木 的 交配 喜欢 他的 自己的 弯曲 线 树 .

还有像他自己的弯曲线树一样的交配树。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] - [wer] [bent] [laɪn] [triː] [ɪt'self] [maɪt] [biː; bi] :

No one could tell Cadnan where Bent Line Tree itself might be :

不 一 可以 告诉 - 在哪里 弯曲 线 树 本身 可能 是 :

没有人能告诉卡德南弯曲线树究竟在哪里：

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['meɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [triː] ,

and so he became resigned to his first mating with a new tree ,

和 所以 他 成为 辞职 到 他的 第一的 交配 和 一个 新的 树 ,

于是，他接受了与新树的第一次交配。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['eldəz][hæd; həd] [kɔːld] [greɪt] [ruːt] [triː] .

which the elders had called Great Root Tree .

哪个 这 长者 有 称为 伟大的 根 树 .

长老们称之为大根树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['truːli] [raɪt] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

It was not truly right , he told himself , but there was nothing to do

它 曾是 不是 真的 正确的 , 他 讲述 他自己 , 但 那里 曾是 没有什么 到 做

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about it .

关于 它 .

他告诉自己，这样做并不完全正确，但却无能为力。

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [meɪd] - [ʌn'kʌmftəb(ə)l] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

The life in the jungle made Cadnan uncomfortable : he was nothing larger than

这 生活 在 这 丛林 制成 - 不舒服 : 他 曾是 没有什么 更大的 比

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

丛林生活让卡德南感到不自在：他觉得自己渺小如尘埃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [smɔːl] .

and he felt very small .

和 他 毛毡 非常 小的 .

他觉得自己很渺小。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['mæstərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn]

When	he	had	masters	,	he	was	a	part	of	something	great	,	of	the	chain
什么时候	他	有	大师	,	他	曾是	一个	部分	的	某物	伟大的	,	的	这	链

[ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .

of	obedience	.
的	服从	.

当他有主人时，他是伟大事业的一部分，是服从链条的一部分。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

But	here	,	in	the	jungle	,
但	这里	,	在	这	丛林	,

但是在这里，在这片丛林里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪn] ([ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [triːz] [ə'beɪ] [wen] [ðer; ðər][taɪm] [keɪm] ?

there	was	no	chain	(	and	would	the	trees	obey	when	their	time	came	?
那里	曾是	不	链	(	和	会	这	树木	服从	什么时候	他们的	时间	来了	?

没有锁链（当树木的末日来临之时，它们会服从吗？）

) [ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

)	and	each	felt	himself	alone	.
)	和	每个	毛毡	他自己	独自的	.

）而且每个人都感到孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'loʊn] , - [dɪ'saɪdɪd] ; [jet] , [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	not	good	to	feel	alone	,	Cadnan	decided	;	yet	,	again	,	there	was
它	曾是	不是	好的	到	感觉	独自的	,	-	决定	;	然而	,	再次	,	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

nothing	he	could	do	.
没有什么	他	可以	做	.

卡德南心想，感到孤独可不好；然而，他又一次无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] ['mætər] .

It	mattered	for	a	time	,	and	then	it	ceased	to	matter	.
它	重要	为了	一个	时间	,	和	然后	它	停止	到	事情	.

这件事曾经很重要，但后来就不再重要了。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

The	time	of	mating	came	closer	and	closer	,
这	时间	的	交配	来了	更近	和	更近	,

交配的季节越来越近了。

[ænd; ənd] - [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niːdz] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊərz] .

and	Cadnan	felt	his	own	needs	grow	with	the	hours	.
和	-	毛毡	他的	自己的	需求	生长	和	这	小时	.

随着时间的流逝，卡德南感到自己的需求也越来越大。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] .

The	sun	rose	,	and	fell	,	and	rose	again	.
这	太阳	玫瑰	,	和	跌倒	,	和	玫瑰	再次	.

太阳升起，落下，然后再次升起。

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

Then	the	time	came	.
然后	这	时间	来了	.

然后，时机就到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

It	was	dark	.
它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [nɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

There	were	others	near	them	,	but	they	were	alone	.
那里	是	其他的	靠近	他们	,	但	他们	是	独自的	.

附近还有其他人，但他们孤身一人。

- [nuː] ['dærə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː]

Cadnan	knew	Dara	was	standing	near	him	in	the	darkness	,	though	he	saw
-	知道	达拉	曾是	常设	靠近	他	在	这	黑暗	,	尽管	他	锯

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

卡德南知道达拉就站在他附近的黑暗中，尽管他什么也看不见。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

He	heard	her	breath	coming	slowly	at	first	,	and	then	a	little	faster	.
他	听到	她	气息	未来	缓慢地	在	第一的	,	和	然后	一个	小的	快点	.

他听到她的呼吸起初很慢，然后渐渐加快了一些。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] .

He	did	not	hear	his	own	,	but	that	was	no	matter	.
他	做过	不是	听到	他的	自己的	,	但	那	曾是	不	事情	.

他没听到自己的回声，但这无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [naɪt] - ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm]

There	was	a	sound	from	a	small	night	-	animal	,	but	it	did	not	come
那里	曾是	一个	声音	从	一个	小的	夜晚	-	动物	,	但	它	做过	不是	来

[nɪr] .

near	.
靠近	.

传来一阵小型夜行动物的叫声，但它并没有靠近。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['dærə] [nɪr] [tuː; tə] [greɪt] [ruːt] [triː] : [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stood	with	Dara	near	to	Great	Root	Tree	:	if	he	put	out	his	hand	,
他	站立	和	达拉	靠近	到	伟大的	根	树	:	如果	他	放	出去	他的	手	,

他和达拉站在大根树附近：如果他伸出手，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	touch	it	.
他	可以	触碰	它	.

他可以摸到它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

But	he	kept	his	hand	at	his	side	.
但	他	保留	他的	手	在	他的	边	.

但他一直把手放在身体一侧。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [triː] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Touching	the	tree	,	at	that	moment	,	was	wrong	.
接触	这	树	,	在	那	片刻	,	曾是	错误的	.

那一刻，触摸那棵树是错误的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [ruːlz] , [ðə; ði] [truː] [ruːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd]

There	were	the	old	rules	,	the	true	rules	,	and	to	think	of	them	made
那里	是	这	老的	规则	,	这	真的	规则	,	和	到	思考	的	他们	制成

[hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

him	feel	better	.
他	感觉	更好的	.

旧规则，真正的规则，都还在，想起这些规则就让他感觉好多了。

['dærə] [sed] ['nʌθɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

Dara	said	nothing	:	it	was	not	necessary	for	her	to	speak	.
达拉	说	没有什么	:	它	曾是	不是	必要的	为了	她	到	说话	.

达拉什么也没说：她没有必要说话。

[ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

They	knew	each	other	,	and	the	attraction	was	very	strong	.
他们	知道	每个	其他	,	和	这	景点	曾是	非常	强的	.

他们彼此认识，而且互相吸引。

- [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

Cadnan	had	felt	the	attraction	before	,
-	有	毛毡	这	景点	前	,

卡德南以前就感受到过这种吸引力。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	until	that	moment	he	had	not	known	how	strong	it	was	.
但	直到	那	片刻	他	有	不是	已知	如何	强的	它	曾是	.

但直到那一刻，他才知道它有多强大。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] .

And	then	it	grew	,	and	grew	.
和	然后	它	生长	,	和	生长	.

然后它不断发展壮大。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Still	they	did	not	move	.
仍然	他们	做过	不是	移动	.

他们仍然一动不动。

['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [bəuθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [saʊnd] .

Darkness	covered	both	,	and	there	was	no	more	sound	.
黑暗	涵盖	两个都	,	和	那里	曾是	不	更多的	声音	.

黑暗笼罩了两人，再也没有声音了。

[ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dɪsə'pɪrd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	very	feeling	of	the	presence	of	others	disappeared	:	there	was	nothing
这	非常	感觉	的	这	在场	的	其他的	消失	:	那里	曾是	没有什么

[bʌt; bət] - ,

but	Cadnan	,
但	-	,

其他人的存在感完全消失了：除了卡德南，什么也没有。

[ænd; ənd]['dærə] , [ænd; ənd] [greɪt] [ruːt] [triː] .

and	Dara	,	and	Great	Root	Tree	.
和	达拉	,	和	伟大的	根	树	.

还有达拉，以及大根树。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

It	called	to	him	,	but	not	to	him	alone	.
它	称为	到	他	,	但	不是	到	他	独自的	.

它召唤着他，但并非只召唤着他。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

He	knew	what	he	had	to	do	.
他	知道	什么	他	有	到	做	.

他知道自己必须做什么。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['groʊɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [ðen] [hɑːt] .

He	felt	the	front	of	his	body	growing	warm	and	then	hot	.
他	毛毡	这	正面	的	他的	身体	生长	温暖的	和	然后	热的	.

他感觉身体前侧渐渐发热，然后变得滚烫。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] .

He	felt	the	first	touch	of	the	liquid	.
他	毛毡	这	第一的	触碰	的	这	液体	.

他感觉到了液体的第一丝触感。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['dærə] : [ðer; ðər] [frʌnts] [tʌtʃt] .

He	touched	Dara	:	their	fronts	touched	.
他	感动	达拉	:	他们的	前线	感动	.

他碰了碰达拉：他们的胸膛贴在一起。

[ðæt] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [hæd; həd] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

That	alone	was	more	than	Cadnan	had	ever	imagined	yet	it	was	not	enough	.
那	独自的	曾是	更多的	比	-	有	曾经	想象	然而	它	曾是	不是	足够的	.

单凭这一点就远远超出了卡德南的想象，但这还不够。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [duː] : [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Still	there	was	more	he	was	called	on	to	do	:	he	did	not	think	about	it	,
仍然	那里	曾是	更多的	他	曾是	称为	在	到	做	:	他	做过	不是	思考	关于	它	,

但他还有更多的事情要做：他没有多想，

[ɔːr] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

or	know	of	it	until	it	was	done	.
或者	知道	的	它	直到	它	曾是	完毕	.

或者直到事情发生后才知道。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈgenst] ['dærə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪmˈself] .

He	moved	against	Dara	,	as	she	against	him	:	he	was	not	himself	.
他	已搬	反对	达拉	,	作为	她	反对	他	:	他	曾是	不是	他自己	.

他与达拉反目成仇，就像达拉与他反目成仇一样：他失去了自我。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] ,

He	was	more	and	less	,
他	曾是	更多的	和	较少的	,

他时而更像，时而又不像，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [greɪt] [ruːt] [triː] ,

he	was	only	the	front	of	his	body	and	he	was	Great	Root	Tree	,
他	曾是	仅有的	这	正面	的	他的	身体	和	他	曾是	伟大的	根	树	,

他只露出了身体的前半部分，而他就是伟大的根树。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [triːz] , [ɔːl] [wɜːrld] . . . .

he	was	all	trees	,	all	worlds	.	.	.	.
他	曾是	全部	树木	,	全部	世界	.	.	.	.

他就是所有的树，所有的世界……

[wen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daɪ] ,

When	he	stepped	back	it	was	like	dying	,	but	he	could	not	die	,
什么时候	他	步	后退	它	曾是	喜欢	垂死	,	但	他	可以	不是	死	,

他后退的那一刻就像死亡，但他却死不了。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

since	there	was	more	for	him	to	do	.
自从	那里	曾是	更多的	为了	他	到	做	.

因为他还有更多的事情要做。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['dærə] , [ænd; ənd] , [rɪ'meɪnɪŋ] [kloʊz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] .

He	stood	still	,	very	close	to	Dara	,	and	,	remaining	close	,	he	went	to	the	tree	.
他	站立	仍然	,	非常	关闭	到	达拉	,	和	,	其余的	关闭	,	他	去	到	这	树	.

他站在那里，离达拉很近，然后，他保持着这种近距离，走向了那棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ænd; ənd][bəuθ] [nuː] [ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] .

It	was	not	far	and	both	knew	the	path	,	but	it	seemed	far	.
它	曾是	不是	远的	和	两个都	知道	这	小路	,	但	它	似乎	远的	.

路程并不远，两人也都知道路，但感觉却很远。

- [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [mɪkst] ['lɪkwɪdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['dɑːrəz] :

Cadnan	could	feel	the	mixed	liquids	on	his	front	,	his	and	Dara's	:
-	可以	感觉	这	混合	液体	在	他的	正面	,	他的	和	达拉的	:

卡德南能感觉到胸前混合着液体，他自己的和达拉的都有：

[greɪt] [ruːt] [triː] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl] [ðiːz] ['lɪkwɪdz][tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd]['dærə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Great	Root	Tree	seemed	to	call	these	liquids	to	itself	,	and	himself	and	Dara	with	them	.
伟大的	根	树	似乎	到	称呼	这些	液体	到	本身	,	和	他自己	和	达拉	和	他们	.

大根树似乎将这些液体召唤到自己身边，也召唤到他自己和达拉身边。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	walked	to	it	.
他们	步行	到	它	.

他们步行前往。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [triː] :

In	the	darkness	they	could	not	see	it	,	but	they	knew	the	tree	:
在	这	黑暗	他们	可以	不是	看	它	,	但	他们	知道	这	树	:

在黑暗中他们看不见它，但他们认得那棵树：

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [taɪm] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] .

they	had	spent	time	knowing	it	before	that	night	.
他们	有	花费	时间	会心	它	前	那	夜晚	.

在那晚之前，他们已经了解这件事一段时间了。

- [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [sloʊ] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Cadnan	reached	out	a	slow	hand	and	touched	the	back	of	the	tree	,
-	达到	出去	一个	慢的	手	和	感动	这	后退	的	这	树	,

卡德南缓缓伸出手，摸了摸树干背面。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['met(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['oʊnlɪ] ['mɪnɪt] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [θruː'aʊt] [ɪts] ['sɜːrfɪs]

almost	as	smooth	as	metal	,	with	only	minute	irregularities	throughout	its	surface	.
几乎	作为	光滑的	作为	金属	,	和	仅有的	分钟	违规行为	自始至终	它是	表面	.

:
.

几乎像金属一样光滑，表面只有细微的瑕疵。

[wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

Once	again	a	long	time	seemed	to	pass	,	but	it	was	not	long	.
一次	再次	一个	长的	时间	似乎	到	经过	,	但	它	曾是	不是	长的	.

感觉时间又过了很久，但其实并没有那么长。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [waɪl] ['dærə] [stʊd] [bɪ'haɪnd] , ['weɪtɪŋ] .

Then	he	was	against	the	tree	while	Dara	stood	behind	,	waiting	.
然后	他	曾是	反对	这	树	尽管	达拉	站立	在后面	,	等待	.

然后他靠在树上，达拉站在他身后等着。

[hiː; hi] [prest] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] [ruːt] [triː] ,

He	pressed	himself	against	the	bark	and	he	felt	himself	becoming	part	of	Great	Root	Tree	,
他	按下	他自己	反对	这	吠	和	他	毛毡	他自己	成为	部分	的	伟大的	根	树	,

他将自己紧贴在树皮上，感觉自己成为了大根树的一部分。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] ,

becoming	the	tree	itself	;	and	this	lasted	for	all	time	and	no	time	,
成为	这	树	本身	;	和	这	持续	为了	全部	时间	和	不	时间	,

化身为树本身；这既是永恒的，又是虚无的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] ['dærə] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi]

and	he	was	separated	from	it	and	saw	Dara	come	to	where	he
和	他	曾是	分开	从	它	和	锯	达拉	来	到	在哪里	他

[hæd; həd] [prest] ,

had	pressed	,
有	按下	,

他与它分离，看到达拉来到他按压的地方。

[ænd; ənd] [muːv] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪrsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɑːrk] ;

and	move	delicately	and	then	fiercely	upon	the	bark	;
和	移动	轻柔地	和	然后	激烈地	之上	这	吠	;

先是轻柔地移动，然后猛烈地撞击树皮；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [ænd; ənd] [ɔːl]

then	he	saw	nothing	but	heard	her	breathing	faster	and	faster	,	and	all
然后	他	锯	没有什么	但	听到	她	呼吸	快点	和	快点	,	和	全部

[saʊnd] [stɑːpt] . . .

sound	stopped	. . .
声音	停止	. . .

然后他什么也看不见了，只听见她的呼吸越来越急促，最后所有声音都消失了……

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] . . . [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['veri]

there	was	a	long	silence	. . .	and	then	her	breathing	began	again	,	very
那里	曾是	一个	长的	沉默	. . .	和	然后	她	呼吸	开始	再次	,	非常

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] .

slowly	,	very	slowly	.
缓慢地	,	非常	缓慢地	.

一阵漫长的沉默……然后她的呼吸又开始了，非常缓慢，非常缓慢。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

She	returned	to	Cadnan	and	took	his	hand	.
她	返回	到	-	和	采取	他的	手	.

她回到卡德南身边，握住了他的手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

It	was	finished	.
它	曾是	完成的	.

结束了。

[suːn] [ðə; ði] [triː] [wʊd] [bʌd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪdz] [rʌbd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] :

Soon	the	tree	would	bud	with	the	results	of	the	liquids	rubbed	on	it	:
很快	这	树	会	芽	和	这	结果	的	这	液体	摩擦	在	它	:

不久，树木就会发芽，这是涂抹在树上的液体所产生的效果：

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [wʌnz] , [ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['eldər] .

after	that	,	there	would	be	small	ones	,	and	Cadnan	would	be	an	elder	.
后	那	,	那里	会	是	小的	一个	,	和	-	会	是	一个	长老	.

之后就会有小孩子，而卡德南就会成为长者。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] [ɪn] - [maɪnd] ,

All	of	this	was	in	the	future	and	it	was	very	dim	in	Cadnan's	mind	,
全部	的	这	曾是	在	这	未来	和	它	曾是	非常	暗淡	在	-	头脑	,

这一切都还在未来，在卡德南的记忆中非常模糊。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪm] : [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['dærə] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

but	everything	was	dim	:	he	lay	on	the	ground	and	Dara	lay	near	him	,
但	一切	曾是	暗淡	:	他	躺	在	这	地面	和	达拉	躺	靠近	他	,

但周围一片昏暗：他躺在地上，达拉躺在他旁边。

[bəuθ] ['veri] ['taɪərd] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

both	very	tired	,	too	tired	to	think	of	anything	,
两个都	非常	疲劳的	,	也	疲劳的	到	思考	的	任何事物	,

两人都非常疲惫，疲惫到什么都想不起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [hist] [ɪn][ænd; ənd]

and	he	felt	himself	shaking	for	a	time	and	his	breath	hissed	in	and
和	他	毛毡	他自己	摇晃	为了	一个	时间	和	他的	气息	嘶嘶作响	在	和

[aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [stɑːpt] .

out	until	the	shaking	stopped	.
出去	直到	这	摇晃	停止	.

他感到自己颤抖了一会儿，呼吸也变得急促起来，直到颤抖停止。

['dærə] , [tuː] , [wʌz; wəz]['kwaɪət][æt; ət] [læst] .

Dara	,	too	,	was	quiet	at	last	.
达拉	,	也	,	曾是	安静的	在	最后的	.

达拉也终于安静下来了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

The	darkness	had	not	changed	.
这	黑暗	有	不是	已更改	.

黑暗依旧笼罩着一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][noʊ]['moʊʃ(ə)n] .

There	was	no	sound	,	and	no	motion	.
那里	曾是	不	声音	,	和	不	运动	.

没有声音，也没有动静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] . -

It	was	over	.	22
它	曾是	超过	.	-

结束了。22

[wen] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['fɔːrsɪz] [rɪ'fɔːrmd] , [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

When	the	Confederation	forces	reformed	,	they	came	on	with	a	crash	.
什么时候	这	联盟	力量	改革后的	,	他们	来了	在	和	一个	碰撞	.

当邦联军队重组时，他们以迅雷不及掩耳之势发起进攻。

[dɔd] [hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðæt] - [wɜːrld] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

Dodd	had	heard	for	months	that	Fruyling's	World	could	never	stand	up	to	a
多德	有	听到	为了	几个月	那	-	世界	可以	绝不	站立	向上	到	一个

['riːəl] [ə'sɔːlt] :

real	assault	:
真实的	突击	:

多德几个月来一直听说，弗鲁林的世界根本经不起真正的攻击：

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	even	thought	he	believed	it	.
他	有	甚至	想法	他	相信	它	.

他甚至一度以为自己相信了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] [hæd; həd] ['boʊlstərd] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['kɑːnfɪdəns] ,

But	the	first	attack	had	bolstered	his	gloomy	confidence	,
但	这	第一的	攻击	有	加强	他的	阴沉	信心	,

但第一次袭击反而增强了他原本悲观的信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [keɪm] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	results	of	the	second	came	not	only	as	a	surprise	but	as	a
和	这	结果	的	这	第二	来了	不是	仅有的	作为	一个	惊喜	但	作为	一个

['neɪkɪd] [ʃɑːk] .

naked	shock	.
裸	震惊	.

第二次的结果不仅出乎意料，而且令人震惊。

[ðə; ði] ['ælbɜ·ts] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪrf(ə)l] ['mæstərz] ,

The	Alberts	in	spite	of	a	few	fearful	masters	,
这	阿尔伯特	在	尽管如此	的	一个	很少	可怕	大师	,

尽管有几个令人畏惧的主人，阿尔伯特家族

[hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] - [tjʊb] [ænd; ənd] [fɔːt] ['væliəntli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['bætəriz]

had	been	issued	Belbis	tubes	and	fought	valiantly	with	them	;	the	batteries
有	到过	发布	-	管子	和	战斗	英勇地	和	他们	;	这	电池

[dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

did	everything	expected	of	them	,
做过	一切	预期的	的	他们	,

他们配发了贝尔比斯炮，并用它们英勇作战；各炮兵连队都完成了他们应尽的一切任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [sʊ'pɜːrnl] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['kʌlər] [θruː'aʊt] [wʌn]

and	the	sky	was	lit	with	supernal	flashes	of	blinding	color	throughout	one
和	这	天空	曾是	点燃	和	超凡	闪光灯	的	失明	颜色	自始至终	一

[hɑːrd] - [fɔːt] [naɪt] .

hard	-	fought	night	.
难的	-	战斗	夜晚	.

在一个艰苦卓绝的夜晚，天空被绚丽多彩的闪光照亮。

[dɔd] [hɪm'self] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] - [biːm] ,

Dodd	himself	,	carrying	a	huge	Belbis	beam	,
多德	他自己	,	携带	一个	巨大的	-	光束	,

多德本人扛着一根巨大的贝尔比斯梁，

[breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [biːm] [laɪk]

braced	himself	against	the	outer	wall	of	Building	One	and	played	the	beam	like
支撑	他自己	反对	这	外	墙	的	建筑	一	和	玩	这	光束	喜欢

[ə; eɪ] [hoʊz] [ɑːn] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kən͵fedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [lɪt] [skaɪ] :

a	hose	on	any	evidence	of	Confederation	ships	up	there	in	the	lightning	-	lit	sky	:
一个	软管	在	任何	证据	的	联盟	船舶	向上	那里	在	这	闪电	-	点燃	天空	:

他倚靠在一号楼的外墙上，用光束像喷水管一样扫射着闪电照亮的夜空中任何南方邦联舰船的踪迹：

[hiː; hi] [felt] ['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] , ['duːɪŋ] [æn; ən] [ə'saɪnd] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [dʒɑːb] ,

he	felt	only	like	a	robot	,	doing	an	assigned	and	meaningless	job	,
他	毛毡	仅有的	喜欢	一个	机器人	,	正在做	一个	分配	和	无意义的	工作	,

他觉得自己就像个机器人，做着一份毫无意义的、被分配好的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃivəriŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

and	it	was	only	later	that	he	realized	he	had	been	shivering	all	the	time
和	它	曾是	仅有的	之后	那	他	已实现	他	有	到过	瑟瑟发抖	全部	这	时间

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [biːm] .

he	had	used	the	killing	beam	.
他	有	用过的	这	杀	光束	.

后来他才意识到，在使用杀戮光束的整个过程中，他一直在发抖。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

As	far	as	he	could	tell	he	had	hit	nothing	at	all	.
作为	远的	作为	他	可以	告诉	他	有	打	没有什么	在	全部	.

据他所知，他什么也没击中。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][fɔːr; fər][sɪks]['aʊərz] ,

The	battle	raged	for	six	hours	,
这	战斗	愤怒	为了	六	小时	,

战斗持续了六个小时，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][end] [dɔd] [wʌz; wəz][hæf] - ['defnd] [baɪ][ðə; ðɪ][saʊnd][ænd; ənd][hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ]

and	by	its	end	Dodd	was	half	-	deafened	by	the	sound	and	half	-	blinded	by
和	经过	它是	结尾	多德	曾是	一半	-	耳聋	经过	这	声音	和	一半	-	失明	经过

[ðə; ðɪ][spə'rædɪk] ['reɪnboʊ] ['flæʃɪz] [ðæt] [ment] [ə; eɪ][hɪt][ɔːr][ə; eɪ] [mɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] - [bloʊ] ,

the	sporadic	rainbow	flashes	that	meant	a	hit	or	a	miss	or	a	return	-	blow	,
这	零星的	彩虹	闪光灯	那	意思是	一个	打	或者	一个	错过	或者	一个	返回	-	吹	,

到比赛结束时，多德被枪声震聋了一半，也被时不时出现的彩虹闪光晃瞎了眼，那些闪光意味着击中、未击中或反击。

[læns] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊnd] .

lancing	down	from	the	ships	to	shake	buildings	and	ground	.
刺伤	向下	从	这	船舶	到	摇	建筑物	和	地面	.

从船上俯冲而下，震动建筑物和地面。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['nɔːmə] , [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌŋkɚz] [bɪ'loʊ] ['bɪldɪŋ] [wʌn] .

At	first	he	had	thought	of	Norma	,	safe	in	the	bunkers	below	Building	One	.
在	第一的	他	有	想法	的	诺玛	,	安全的	在	这	掩体	以下	建筑	一	.

起初他想到的是诺玛，她安全地待在一号楼下面的掩体里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ,

Then	she	had	left	his	mind	entirely	and	there	was	only	the	battle	,
然后	她	有	左边	他的	头脑	完全	和	那里	曾是	仅有的	这	战斗	,

然后，她彻底从他的脑海中消失了，只剩下战斗。

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end] (['oʊnli][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːr]

the	beginning	of	all	things	and	the	end	(	only	the	battle	and	the	four
这	开始	的	全部	事物	和	这	结尾	(	仅有的	这	战斗	和	这	四

['kɑːnstənt] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]) :

constant	words	in	his	mind	)	:
持续的	字	在	他的	头脑	)	:

万物的开始和结束（只有战斗和他脑海中不变的四个字）：

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [dɔd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz][hiː; hi]

even	when	the	others	began	to	retreat	and	Dodd	heard	the	shouted	orders	he
甚至	什么时候	这	其他的	开始	到	撤退	和	多德	听到	这	喊叫	订单	他

['nevər] [muːvd] .

never	moved	.
绝不	已搬	.

即使其他人开始撤退，多德听到了喊出的命令，他也没有动。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [biːm] ,

His	hands	were	frozen	to	the	Belbis	beam	,
他的	双手	是	冷冻	到	这	-	光束	,

他的双手冻在了贝尔比斯梁上。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɜːrd] ['oʊnli]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	ears	heard	only	battle	and	his	eyes	saw	only	the	shining	results	of	his
他的	耳朵	听到	仅有的	战斗	和	他的	眼睛	锯	仅有的	这	灼灼	结果	的	他的

[oʊn] ['faɪərɪŋ] .

own	firing	.
自己的	射击	.

他的耳朵里只有战斗的轰鸣，他的眼睛里只有自己开火后闪耀的战果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] — [ælbɪnz] : " . . . [get] [aʊt] [waɪl] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] —

There	was	a	familiar	voice	—	Albin's	:	"	.	.	.	get	out	while	you've	got	a	chance	—
那里	曾是	一个	熟悉的	嗓音	—	阿尔宾的	:	"	.	.	.	得到	出去	尽管	你已经	得到	一个	机会	—

[its] ['oʊvər] . . . .

it's	over	.	.	.	.
它是	超过	.	.	.	.

一个熟悉的声音传来——是阿尔宾的声音："……趁还有机会赶紧离开——一切都结束了……"

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] : " . . . ['betər] [sə'rendər] [ðæn; ðən] [get] [kɪld] . . . .
" **Another voice : " . . . better surrender than get killed . . . .**
" 其他 嗓音 : " . . . 更好的 投降 比 得到 被杀 . . . .

另一个声音说："……与其被杀，不如投降……"

" [ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['ælbɜ·ts] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [lænst] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
" **The howls of a squad of Alberts as a beam lanced over them ,**
" 这 嚎叫 的 一个 队 的 阿尔伯特 作为 一个 光束 刺破 超过 他们 ,

"一道光束劈过，一群阿尔伯特士兵发出嚎叫。"

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli] ['glɑːnsɪŋlɪ] , [nɑːt] ['kɪlɪŋ] [bʌt; bət]['oʊnli] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]
touching them only glancingly , not killing but only subjecting them to an
接触 他们 仅有的 瞥了一眼 , 不是 杀 但 仅有的 服从 他们 到 一个
['ɪnstənt] [ʌv; əv] " ['pʌnɪʃmənt] " ;
instant of " punishment " ;
立即的 的 " 惩罚 " ;

只是瞥了一眼，并没有杀死他们，只是让他们遭受瞬间的"惩罚"；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haulz] ['siːst] , ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [nɔɪz] .
and the howls ceased , swallowed up in the greater noise .
和 这 嚎叫 停止 , 吞咽 向上 在 这 更大的 噪音 .

嚎叫声戛然而止，被更大的噪音淹没。

[ə; eɪ] [vɔɪs] : " . . . ['dʒɑːni] . . . .
A voice : " . . . Johnny . . . .
一个 嗓音 : " . . . 约翰尼 . . . .

一个声音："……约翰尼……"

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .
" It meant nothing .
" 它 意思是 没有什么 .

"这毫无意义。"

[dɔd] [noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] : [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Dodd no longer knew he had a name : he was only an extension of
多德 不 更长 知道 他 有 一个 姓名 : 他 曾是 仅有的 一个 扩大 的
[hɪz; ɪz] [biːm] ,
his beam ,
他的 光束 ,

多德不再知道自己有名字：他只是那道光束的延伸。

['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['sævɪdʒri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [dɑːrk] .
firing with hypnotized savagery into the limitless dark .
射击 和 被催眠 野蛮 进入 这 无限 黑暗的 .

带着催眠般的野蛮，向无尽的黑暗发射炮火。

" ['dʒɑːni] . . . .
" Johnny . . . .
" 约翰尼 . . . .

约翰尼……

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['ænsər] .
" He heard his own voice answering .
" 他 听到 他的 自己的 嗓音 回答 .

他听到自己的声音在回答。

" [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋkər] .
" Get back to the bunker .
" 得到 后退 到 这 掩体 .

"回到掩体去。"

[juːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkər] .

You'll	be	safe	in	the	bunker	.
你会	是	安全的	在	这	掩体	.

待在掩体里你会很安全。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

Leave	me	alone	.
离开	我	独自的	.

请别打扰我。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæsts] [ðəm'selvz] ,

"	His	voice	was	strange	to	his	ears	,	like	an	echo	of	the	blasts	themselves	,
"	他的	嗓音	曾是	奇怪的	到	他的	耳朵	,	喜欢	一个	回声	的	这	爆炸	他们自己	,

[rʌf] [ænd; ənd] [laʊd] .

rough	and	loud	.
粗糙的	和	大声	.

“他的声音听起来很奇怪，就像爆炸声的回声，粗糙而响亮。”

[dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌlər] [ðə; ði][skaɪ] , ['veri] ['slaɪtli] .

Dawn	was	beginning	to	color	the	sky	,	very	slightly	.
黎明	曾是	开始	到	颜色	这	天空	,	非常	轻微地	.

黎明的曙光开始为天空染上一层淡淡的色彩。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] : [ɪn] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] .

That	was	good	:	in	daylight	he	might	be	able	to	see	the	ships	.
那	曾是	好的	:	在	日光	他	可能	是	有能力的	到	看	这	船舶	.

那很好：白天他或许能看到那些船。

[hiː; hi] [wʊd] ['faɪər][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [daɪ] .

He	would	fire	the	beam	and	see	the	ships	die	.
他	会	火	这	光束	和	看	这	船舶	死	.

他会发射光束，然后眼睁睁地看着船只坠毁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] : [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

That	was	good	,	though	he	hardly	knew	why	:	he	knew	only	that	it	pleased	him	.
那	曾是	好的	,	尽管	他	几乎	知道	为什么	:	他	知道	仅有的	那	它	高兴	他	.

那感觉很好，虽然他几乎不知道为什么：他只知道这让他很高兴。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .

He	watched	the	dawn	out	of	a	corner	of	one	eye	.
他	观看	这	黎明	出去	的	一个	角落	的	一	眼睛	.

他用一只眼睛的余光瞥了一眼黎明。

" ['dʒɑːni] , [its] [ɔːl]['oʊvər] , [wiːv] [lɔːst] , [its] ['fɪnɪʃt] .

"	Johnny	,	it's	all	over	,	we've	lost	,	it's	finished	.
"	约翰尼	,	它是	全部	超过	,	我们已经	丢失的	,	它是	完成的	.

“约翰尼，一切都结束了，我们输了，比赛结束了。”

['dʒɑːni] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Johnny	,	come	with	me	.
约翰尼	,	来	和	我	.

约翰尼，跟我来。

" ['nɔːrməz] [vɔɪs] .

"	Norma's	voice	.
"	诺玛的	嗓音	.

诺玛的声音。

[bʌt; bət] [ˈnɔːmə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌŋkər] .

But	Norma	was	in	the	bunker	.
但	诺玛	曾是	在	这	掩体	.

但诺玛当时在掩体里。

[ˈnɔːmə] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] .

Norma	had	caused	the	battle	:	she	had	made	the	slaves	.
诺玛	有	导致	这	战斗	:	她	有	制成	这	奴隶	.

诺玛引发了这场战争：她奴役了这些人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] .

Now	she	was	safe	while	he	fought	.
现在	她	曾是	安全的	尽管	他	战斗	.

现在她很安全，他则在战斗。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈflikəd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [blæst] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ˈblæknəs] .

The	thought	flickered	over	his	mind	like	a	beam	blast	,	and	sank	into	blackness	.
这	想法	闪烁	超过	他的	头脑	喜欢	一个	光束	爆炸	,	和	沉没	进入	黑	.

这个念头像一道光束一样在他脑海中闪过，然后沉入黑暗中。

" [ˈdʒɑːni] , [pliːz] . . . [ˈdʒɑːni] . . . [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] .

"	Johnny	,	please	.	.	.	Johnny	.	.	.	come	on	,	now	.
"	约翰尼	,	请	.	.	.	约翰尼	.	.	.	来	在	,	现在	.

“约翰尼，求你了……约翰尼……快点，现在。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[juːl] [biː; bi] [seɪf] .

You'll	be	safe	.
你会	是	安全的	.

你会很安全的。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] . . . .

You	don't	want	to	die	.	.	.	.
你	不	想	到	死	.	.	.	.

你不想死……

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .

"	No	,	of	course	he	didn't	.
"	不	,	的	课程	他	没有	.

“不，他当然没有。”

[hiː; hi] [ˈfaɪərd] [ðə; ði] [biːm] , [eɪmd] , [ˈfaɪərd] [əˈgen] , [eɪmd] [əˈgen] .

He	fired	the	beam	,	aimed	,	fired	again	,	aimed	again	.
他	被解雇	这	光束	,	旨在	,	被解雇	再次	,	旨在	再次	.

他发射光束，瞄准，再次发射，再次瞄准。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [daɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ded] .

He	could	die	when	his	enemies	were	dead	.
他	可以	死	什么时候	他的	敌人	是	死的	.

他可以等到敌人死后才死去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [daɪ] [wen] [ˈevriwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ded] .

He	could	die	when	everyone	who	was	trying	to	kill	him	was	dead	.
他	可以	死	什么时候	每个人	WHO	曾是	尝试	到	杀	他	曾是	死的	.

他可能会在所有想要杀他的人都死掉的时候死去。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [daɪ] , [ɔːr] [lɪv; laɪv] : [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

Then	he	could	die	,	or	live	:	it	made	no	difference	.
然后	他	可以	死	,	或者	居住	:	它	制成	不	不同之处	.

然后他要么死，要么活：这都一样。

[hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] , [eɪmd] [ə'gen] , ['faɪərd] . . . .

He	fired	again	,	aimed	again	,	fired	.	.	.	.
他	被解雇	再次	,	旨在	再次	,	被解雇	.	.	.	.

他再次开枪，再次瞄准，再次开枪……

" ['dʒɑːni] , [pliːz] . . . .

"	Johnny	,	please	.	.	.	.
"	约翰尼	,	请	.	.	.	.

“约翰尼，求你了……”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	voice	distracted	him	a	little	.
"	这	嗓音	愣	他	一个	小的	.

“那个声音让他稍微分了神。”

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['kudnt] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪm; ɪm] .

No	wonder	he	couldn't	kill	all	the	ships	,	with	that	voice	distracting	him	.
不	想知道	他	不能	杀	全部	这	船舶	,	和	那	嗓音	分散注意力	他	.

难怪他没能击沉所有战舰，那个声音分散了他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] : " ['dʒɑːni] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] . . .

It	went	on	and	on	:	"	Johnny	,	you	don't	have	to	die	.	.	.
它	去	在	和	在	:	"	约翰尼	,	你	不	有	到	死	.	.	.

它继续说道：“约翰尼，你不用死……”

[jʊə(r)] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . . . .

you're	not	responsible	.	.	.	.
你是	不是	负责任的	.	.	.	.

你无需承担责任……

['dʒɑːni] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ]['slævər; sleɪvər] , [juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] . . . .

Johnny	,	you	aren't	a	slaver	,	you	just	had	a	job	to	do	.	.	.	.
约翰尼	,	你	不是	一个	奴隶贩子	,	你	只是	有	一个	工作	到	做	.	.	.	.

约翰尼，你不是奴隶贩子，你只是有份工作要做……

['kɪlɪŋ] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] , ['dʒɑːni] , [deθ] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] . . . .

Killing	isn't	the	answer	,	Johnny	,	death	isn't	the	answer	.	.	.	.
杀戮	不是	这	回答	,	约翰尼	,	死亡	不是	这	回答	.	.	.	.

杀戮不是解决办法，约翰尼，死亡也不是解决办法……

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	voice	went	on	and	on	,	but	he	tried	to	ignore	it	.
"	这	嗓音	去	在	和	在	,	但	他	尝试	到	忽略	它	.

“那个声音一直持续不断，但他试图忽略它。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['faɪərɪŋ] : [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dʒɑːb]

He	had	to	keep	firing	:	that	was	his	job	,	and	more	than	his	job
他	有	到	保持	射击	:	那	曾是	他的	工作	,	和	更多的	比	他的	工作

.

:
.

他必须继续开枪：那是他的工作，而且远不止是他的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	his	life	.
它	曾是	他的	生活	.

那是他的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

It	was	all	of	his	life	that	he	had	left	.
它	曾是	全部	的	他的	生活	那	他	有	左边	.

这是他剩下的全部人生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [siː] ['prɑːpərli] ,

Dr	.	Haenlingen	had	told	her	she	was	too	close	to	see	properly	,
博士	.	-	有	讲述	她	她	曾是	也	关闭	到	看	适当地	,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	,	of	course	,	she	was	.
和	,	的	课程	,	她	曾是	.

海恩林根医生告诉她，她离得太近看不清，当然，她的确离得太近了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Perhaps	she	knew	that	,	in	the	final	seconds	.
也许	她	知道	那	,	在	这	最终的	秒	.

或许在生命的最后时刻，她已经明白了这一点。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] .

Perhaps	she	never	did	.
也许	她	绝不	做过	.

或许她从未这样做过。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɔd] ,

But	that	Dodd	,
但	那	多德	,

但多德

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [huː] [kən'sɪdərd] [deθ] [ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər]

who	wanted	to	die	and	who	considered	death	the	only	proper	atonement	for
WHO	通缉	到	死	和	WHO	经过考虑的	死亡	这	仅有的	恰当的	赎罪	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他一心求死，认为死亡是他一生唯一的赎罪方式。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪs'pleɪst] [ðæt] [wɪʃ] ['ɑːntə][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , ['ɑːntə][hɪz; ɪz] " ['enəmi] ,

could	have	displaced	that	wish	onto	the	Confederation	,	onto	his	"	enemies	,
可以	有	流离失所	那	希望	到	这	联盟	,	到	他的	"	敌人	,

他本可以将这种愿望转移到邦联身上，转移到他的“敌人”身上，

" [ænd; ənd][soʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] ['tempəreri] ['bæləns] , ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

"	and	so	reached	a	precarious	and	temporary	balance	,	never	occurred	to
"	和	所以	达到	一个	岌岌可危	和	暂时的	平衡	,	绝不	发生	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“就这样达到了一种不稳定的暂时平衡，她从未想过。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['betər] . . . [taɪm]

And	if	it	had	,	perhaps	she	could	have	done	nothing	better	.	.	.	time
和	如果	它	有	,	也许	她	可以	有	完毕	没有什么	更好的	.	.	.	时间

[hæd; həd][rʌn] [aʊt] .

had	run	out	.
有	跑步	出去	.

即便如此，她或许也无法做得更好……时间已经到了。

[taɪm] [hæd; həd][rʌn] [aʊt] .

Time	had	run	out	.
时间	有	跑步	出去	.

时间到了。

['dʒɑːni] ['dɑːdz] ['enəmi] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] [ded] ,

Johnny	Dodd's	enemies	wanted	him	dead	,
约翰尼	多德法案	敌人	通缉	他	死的	,

约翰尼·多德的仇敌想要他的命。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ([ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪd] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ,

and	**so**	**he**	**had**	**to**	**kill**	**them**	**(**	**and**	**so**	**avoid**	**killing**	**himself**	**,**
和	所以	他	有	到	杀	他们	(	和	所以	避免	杀	他自己	,

所以他不得不杀死他们（从而避免自己丧命），

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪd] ['rekəgnaiziŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ded]) .

and	**so**	**avoid**	**recognizing**	**how**	**much**	**he**	**himself**	**wanted**	**to**	**be**	**dead**	**)**	**.**
和	所以	避免	识别	如何	很多	他	他自己	通缉	到	是	死的	)	.

因此，他避免承认自己有多么想死）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] ['wɔznt] [kəm'pliːt] .

But	**the**	**balance**	**wasn't**	**complete**	**.**
但	这	平衡	不是	完全的	.

但这种平衡尚未完全实现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [gɪlt] ,

There	**was**	**still**	**the**	**guilt**	**,**
那里	曾是	仍然	这	有罪	,

内疚感依然存在。

[stɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gɪlt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

still	**the**	**terrible**	**guilt**	**that**	**made**	**it**	**right**	**for**	**the**	**Confederation**	**to**	**kill**	**him**	**.**
仍然	这	糟糕的	有罪	那	制成	它	正确的	为了	这	联盟	到	杀	他	.

仍然有可怕的罪恶感，使得邦联认为杀死他是正当的。

[ðə; ði] [gɪlt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pleɪst] , [tuː] .

The	**guilt**	**had**	**to**	**be**	**displaced**	**,**	**too**	**.**
这	有罪	有	到	是	流离失所	,	也	.

内疚感也必须转移。

['nɔːmə][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [raɪt] .

Norma	**did**	**what**	**she**	**could**	**,**	**did**	**what**	**she**	**thought**	**right**	**.**
诺玛	做过	什么	她	可以	,	做过	什么	她	想法	正确的	.

诺玛尽了她所能，做了她认为正确的事。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**You**	**don't**	**have**	**to**	**die**	**,**	**"**	**she**	**told**	**him**	**.**
"	你	不	有	到	死	,	"	她	讲述	他	.

“你不必死，”她对他说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

"	**You're**	**not**	**responsible**	**.**
"	你是	不是	负责任的	.

你无需承担责任。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	**That**	**was**	**what**	**he**	**heard**	**,**	**and**	**it**	**was**	**enough**	**.**
"	那	曾是	什么	他	听到	,	和	它	曾是	足够的	.

“他听到了这些，这就足够了。”

[hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ði] ['ælbɜ·ts] ['ɪntuː] [sleɪvz] .

He	**hadn't**	**made**	**the**	**Alberts**	**into**	**slaves**	**.**
他	之前没有	制成	这	阿尔伯特	进入	奴隶	.

他并没有把阿尔伯特一家变成奴隶。

[hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ði] ['ælbɜ·ts] ['ɪntuː] [sleɪvz] .

He	**hadn't**	**made**	**the**	**Alberts**	**into**	**slaves**	**.**
他	之前没有	制成	这	阿尔伯特	进入	奴隶	.

他并没有把阿尔伯特一家变成奴隶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [huː] [hæd; həd] .

But	**he**	**knew**	**who**	**had**	**.**
但	他	知道	WHO	有	.

但他知道是谁拥有它。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Long	before	,	it	had	all	been	carefully	explained	to	him	.
长的	前	,	它	有	全部	到过	小心	解释	到	他	.

很久以前，这一切都有人仔细地向他解释过。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [juːst] . . . .

All	of	the	tricks	that	had	been	used	.	.	.	.
全部	的	这	技巧	那	有	到过	用过的	.	.	.	.

所有用过的伎俩……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɔd] [θɔːt] .

Of	course	,	Dodd	thought	.
的	课程	,	多德	想法	.

“当然了，”多德心想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɔznt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Of	course	he	wasn't	responsible	.
的	课程	他	不是	负责任的	.

他当然没有责任。

[hiː; hi][felt][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [piːs] [dɪ'send] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ][kloʊk] ,

He	felt	an	enormous	peace	descend	on	him	,	like	a	cloak	,
他	毛毡	一个	巨大的	和平	下降	在	他	,	喜欢	一个	披风	,

他感到一股巨大的平静笼罩着他，如同披上了一件斗篷。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]['nɔːmə] .

as	he	turned	with	the	beam	in	his	hand	and	smiled	at	Norma	.
作为	他	转向	和	这	光束	在	他的	手	和	微笑	在	诺玛	.

他转过身，手里拿着光束，对着诺玛笑了笑。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['tentətɪvli] , [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][hɪz; ɪz][smaɪl] .

She	began	,	tentatively	,	to	return	his	smile	.
她	开始	,	姑且	,	到	返回	他的	微笑	.

她试探性地回以微笑。

[ðə; ði] [biːm] [kʌt][hɜːr; hər] [daʊn] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [sweɪð] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][bɪ'haɪnd]

The	beam	cut	her	down	where	she	stood	and	left	a	swathe	of	jungle	behind
这	光束	切	她	向下	在哪里	她	站立	和	左边	一个	布林	的	丛林	在后面

[hɜːr; hər] [blæk] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

her	black	and	smoking	.
她	黑色的	和	吸烟	.

光束将她击倒在地，身后留下一片漆黑冒着烟的丛林。

[dɔd] , [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [kəm'pliːtɪd] , [drɑːpt] [ðə; ði] [biːm] .

Dodd	,	his	job	completed	,	dropped	the	beam	.
多德	,	他的	工作	完全的	,	掉落	这	光束	.

多德完成了他的工作，放下了横梁。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [fɔːr] [wɜːrdz] [lɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

For	one	instant	four	words	lit	up	in	his	mind	,
为了	一	立即的	四	字	点燃	向上	在	他的	头脑	,

那一瞬间，四个字在他脑海中闪现：

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] ['blæŋknəs] [ænd; ənd] [piːs] .

and	then	everything	went	out	into	blankness	and	peace	.
和	然后	一切	去	出去	进入	空白	和	和平	.

然后一切都归于一片空白与宁静。

[ðə; ði]['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði]['bɑːdi] [muːvd] , [ðə; ði]['bɑːdi] [lɪvd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

The	body	remained	,	the	body	moved	,	the	body	lived	,	for	a	time	.
这	身体	剩余	,	这	身体	已搬	,	这	身体	居住地	,	为了	一个	时间	.

身体停留了一段时间，身体还在活动，身体还在活着。

[bʌt; bət]['æftər] [ðoʊz] [fɔːr] [wɜːrdz] , ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['swɑːloʊd] [ʌp] , ['dʒɑːni]
But **after** **those** **four** **words** **,** **blinding** **and** **bright** **and** **then** **swallowed** **up** **,** **Johnny**
但 后 那些 四 字 , 失明 和 明亮的 和 然后 吞咽 向上 , 约翰尼
[dɔd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Dodd **was** **gone** **.**
多德 曾是 已消失 .

但那四个耀眼夺目、转瞬即逝的字眼之后，约翰尼·多德就消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
He **had** **found** **what** **he** **needed** **.**
他 有 成立 什么 他 需要 .

他找到了自己需要的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
This **is** **the** **end** **.**
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [sɪks]
PUBLIC **OPINION** **SIX**
民众 观点 六

公众舆论第六期

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] - [wɜːrld]
From **A** **Cultural** **Record** **of** **Fruyling's** **World**
从 一个 文化 记录 的 - 世界

摘自《弗鲁林世界文化记录》

['pɜːrsən(ə)l]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ([kɔːld] ['ælbɘts])
Personal **Histories** **of** **the** **Natives** **(** **called** **Alberts** **)**
个人的 历史 的 这 本地人 (称为 阿尔伯特)

土著居民（被称为阿尔伯特人）的个人历史

[æz; əz] [dik'teitid] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn] [teɪp] [baɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] HN3 - - - [naɪn]
As **Dictated** **and** **Preserved** **on** **Tape** **by** **Historical** **Commission** **HN3** **-** **40** **-** **9**
作为 口述 和 保存完好 在 磁带 经过 历史 委员会 HN3 - - - 9

根据历史委员会 HN3-40-9 的口述和录音保存

['sʌbdʒekt] ([kɔːld]) - . . .
Subject **(** **called** **)** **Cadnan** **.** **.** **.**
主题 (称为) - . . .

主题（称为）卡德南...

['dærə][ɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
Dara **is** **dead** **in** **the** **returning** **,**
达拉 是 死的 在 这 返回 ,

Dara在回归中已经死了，

[wen] [nuː] ['mæstərz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .
when **new** **masters** **come** **to** **us** **and** **say** **the** **fighting** **is** **over** **.**
什么时候 新的 大师 来 到 我们 和 说 这 斗争 是 超过 .

当新的主人来到我们面前，说战斗已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [kɪlz] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] ,
It **is** **an** **accident** **which** **kills** **her** **,** **a** **stumble** **,** **they** **say** **,**
它 是 一个 事故 哪个 杀戮 她 , 一个 绊倒 , 他们 说 ,

他们说，她是死于一场意外，一次绊倒。

[ə'genst] [ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] .
against **a** **plant** **which** **is** **dangerous** **to** **animal** **life** **and** **to** **our** **kind** **.**
反对 一个 植物 哪个 是 危险的 到 动物 生活 和 到 我们的 种类 .

对抗一种对动物和人类都构成危险的植物。

[ðə; ði]['æksɪdənt][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd]['dærə][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .

The	accident	is	over	and	Dara	is	dead	,	and	we	return	.
这	事故	是	超过	和	达拉	是	死的	,	和	我们	返回	.

事故结束了，达拉死了，我们返回。

[aɪ][faɪnd] - ['æftər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [wʌns]['oʊnli] ,

I	find	Marvor	after	the	fighting	,	once	only	,
我	寻找	-	后	这	斗争	,	一次	仅有的	,

战斗结束后，我只见过马沃尔一次。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] .

and	I	ask	him	what	it	is	that	is	so	important	about	this	fighting	.
和	我	问	他	什么	它	是	那	是	所以	重要的	关于	这	斗争	.

我问他，这场战斗究竟有什么重要之处。

[ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['mæstərz][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] — [ɑːr; ər]['oʊnli]['mæstərz] [laɪk][ðə; ði][wʌnz]

The	Confederation	—	the	masters	we	now	have	—	are	only	masters	like	the	ones
这	联盟	—	这	大师	我们	现在	有	—	是	仅有的	大师	喜欢	这	一个

[wiː; wi] [noʊ] .

we	know	.
我们	知道	.

我们现在的统治者——联邦——只不过是和我们所知的那些统治者一样的统治者罢了。

- [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ]['mæstər] .

Marvor	looks	at	me	with	a	look	as	if	he	,	too	,	is	a	master	.
-	看起来	在	我	和	一个	看	作为	如果	他	,	也	,	是	一个	掌握	.

马弗看着我，眼神仿佛他也是一位大师。

" ['friːdəm] [ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Freedom	is	that	important	,	"	he	says	.
"	自由	是	那	重要的	,	"	他	说道	.

“自由就是这么重要，”他说。

" ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

"	Freedom	is	the	most	important	thing	.
"	自由	是	这	最多	重要的	事物	.

自由是最重要的。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [ɪz][nɑːt] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] :

"	I	know	that	Marvor	is	not	right	,	because	I	know	the	most	important	thing	:
"	我	知道	那	-	是	不是	正确的	,	因为	我	知道	这	最多	重要的	事物	:

我知道马沃尔的说法不对，因为我知道最重要的一点：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ded] .

it	is	the	dead	.
它	是	这	死的	.

那是死者。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː]['dærə][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['pʊnər] , [huː] [ɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði]

For	me	Dara	is	most	important	,	and	I	remember	Puna	,	who	is	dead	in	the
为了	我	达拉	是	最多	重要的	,	和	我	记住	普纳	,	WHO	是	死的	在	这

['faɪtɪŋ] :

fighting	:
斗争	:

对我来说，达拉最重要，我还记得在战斗中牺牲的普纳：

[ðə; ði] [rest] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

the	rest	does	not	matter	.
这	休息	做	不是	事情	.

其余的都不重要。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [naʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] - [mə'ʃiːn] ['hiːrz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

I	say	this	now	,	knowing	that	the	talk	-	machine	hears	me	and	that	the
我	说	这	现在	,	会心	那	这	讲话	-	机器	听到	我	和	那	这

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['hiːrz] [ˌem 'iː] .

Confederation	hears	me	.
联盟	听到	我	.

我知道，现在这番话，广播机器能听到，联邦也能听到。

[aɪ] [seɪ] : " [kæn; kən] ['friːdəm] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpi] ?

I	say	:	"	Can	freedom	make	me	feel	happy	?
我	说	:	"	能	自由	制作	我	感觉	快乐的	?

我说："自由能让我感到快乐吗？"

" - [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['mæstər] .

"	Marvor	looks	more	like	a	master	.
"	-	看起来	更多的	喜欢	一个	掌握	.

"马沃尔看起来更像一位大师。"

" ['friːdəm] [ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Freedom	is	good	,	"	he	says	.
"	自由	是	好的	,	"	他	说道	.

"自由是好事，"他说。

" [ænd; ənd] [jet] ['dærə][ɪz] [ded] , " [aɪ] [seɪ] .

"	And	yet	Dara	is	dead	,	"	I	say	.
"	和	然而	达拉	是	死的	,	"	我	说	.

"可是达拉已经死了，"我说。

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ded] .

"	And	others	are	dead	.
"	和	其他的	是	死的	.

"还有一些人已经死了。"

[haʊ] [duː][aɪ] [fiːl] ['hæpi] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ? "

How	do	I	feel	happy	when	I	know	this	?	"
如何	做	我	感觉	快乐的	什么时候	我	知道	这	?	"

我知道这些之后，我怎么会感到快乐呢?

" [ɪn] ['friːdəm] , " - [telz] [juː 'es] , " ['dærə] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	In	freedom	,	"	Marvor	tells	us	,	"	Dara	would	be	safe	,	and	the	others	.	"
"	在	自由	,	"	-	讲述	我们	,	"	达拉	会	是	安全的	,	和	这	其他的	.	"

"如果获得自由，"马弗告诉我们，"达拉会安全，其他人也会安全。"

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːdəm] [ðæt] [kɪlz] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [seɪ] .

"	Yet	it	is	freedom	that	kills	them	,	"	I	say	.
"	然而	它	是	自由	那	杀戮	他们	,	"	我	说	.

"然而，正是自由害死了他们，"我说。

- [sez] : " [nɑːt] ['friːdəm] [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] .

Marvor	says	:	"	Not	freedom	but	the	war	.
-	说道	:	"	不是	自由	但	这	战争	.

马弗尔说："不是自由，而是战争。"

[ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz] [hɪr] , [ðə; ði][oʊld]['mæstərz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌjuː 'es]

The	fight	against	our	masters	here	,	the	old	masters	,	to	make	them	give	us
这	斗争	反对	我们的	大师	这里	,	这	老的	大师	,	到	制作	他们	给	我们

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

我们要反抗这里的统治者，那些老统治者，让他们给我们自由。

" [aɪ] [seɪ] : " [duː][nɑːt]['ɑʊər; ɑːr][oʊld]['mæstərz][hæv; həv] ['friːdəm] ? "
" I say : " Do not our old masters have freedom ? "
" 我 说 : " 做 不是 我们的 老的 大师 有 自由 ? "

我说："难道我们以前的主人就没有自由吗？"

" [ðeɪ] [duː] , " - [sez] , " [naʊ] .
" They do , " Marvor says , " now .
" 他们 做 , " - 说道 , " 现在 .

"现在确实如此，"马弗说。

" [ðɪs] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
" This puzzles me .
" 这 谜题 我 .

这让我很困惑。

[aɪ] [seɪ] : " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːdəm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
I say : " But they have freedom at all times .
我 说 : " 但 他们 有 自由 在 全部 时代 .

我说："但他们始终享有自由。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['friːdəm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
They have what they want , and if freedom is a good , and they want it ,
他们 有 什么 他们 想 , 和 如果 自由 是 一个 好的 , 和 他们 想 它 ,

他们得到了他们想要的，如果自由是件好事，而他们又想要自由，

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
then they have it .
然后 他们 有 它 .

然后他们就拥有了。

" - [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" Marvor says : " It is true .
" - 说道 : " 它 是 真的 .

马弗说："这是真的。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "
They have freedom for themselves . "
他们 有 自由 为了 他们自己 . "

他们拥有自由。

" [jet] [ðiːz] ['ʌðər] ['mæstərz] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [aɪ] [seɪ] ,
" Yet these other masters tell them what to do , " I say ,
" 然而 这些 其他 大师 告诉 他们 什么 到 做 , " 我 说 ,

"然而，其他那些主人却告诉他们该怎么做，"我说。

" [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" and fight them to make them do it .
" 和 斗争 他们 到 制作 他们 做 它 .

"并与他们斗争，迫使他们这样做。"

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['friːdəm] [juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv] .
This is not the freedom you tell of .
这 是 不是 这 自由 你 告诉 的 .

这不是你所说的自由。

" - [sez] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" Marvor says : " There is a difference .
" - 说道 : " 那里 是 一个 不同之处 .

马沃尔说："这其中是有区别的。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
" I do not see this difference ,
" 我 做 不是 看 这 不同之处 ,

我看不出有什么区别，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪz] [hɑːrd] .

and	he	can	not	tell	it	to	me	though	he	tries	hard	.
和	他	能	不是	告诉	它	到	我	尽管	他	尝试	难的	.

虽然他很努力，但他还是无法告诉我。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðə; ði] [nuː] ['mæstərz] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	I	think	maybe	the	new	masters	can	tell	me	what	it	is	.
但	我	思考	或许	这	新的	大师	能	告诉	我	什么	它	是	.

但我认为或许新任大师们能告诉我那是什么。

- [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][goʊ] .

Marvor	is	going	to	what	they	call	a	school	and	I	also	go	.
-	是	去	到	什么	他们	称呼	一个	学校	和	我	还	去	.

马沃尔要去上学，我也去上学。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['mæstərz] [tel] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

This	is	a	place	where	masters	tell	things	,	and	we	must	remember	them	.
这	是	一个	地方	在哪里	大师	告诉	事物	,	和	我们	必须	记住	他们	.

这是大师们传授智慧的地方，我们必须牢记他们的话。

[rɪ'membərɪŋ] [ɪz][nɑːt][hɑːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][duː][wɜːrk] .

Remembering	is	not	hard	,	but	we	must	think	also	,	and	do	work	.
记住	是	不是	难的	,	但	我们	必须	思考	还	,	和	做	工作	.

记忆并不难，但我们也必须思考和行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] .

It	is	not	enough	to	ask	a	question	and	find	an	answer	.
它	是	不是	足够的	到	问	一个	问题	和	寻找	一个	回答	.

仅仅提出问题并找到答案是不够的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ænsər] .

It	is	necessary	to	find	our	own	answers	.
它	是	必要的	到	寻找	我们的	自己的	答案	.

我们必须自己找到答案。

[ə; eɪ]['mæstər][æsks][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kaʊnt] ,

A	master	asks	us	to	count	,
一个	掌握	问	我们	到	数数	,

一位大师让我们数数，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wiː; wi][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kaʊntɪŋ] .

and	then	to	do	things	with	the	numbers	we	use	in	our	counting	.
和	然后	到	做	事物	和	这	数字	我们	使用	在	我们的	计数	.

然后利用我们计数时使用的数字去做事情。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə'rɪθmətɪk] .

This	is	called	arithmetic	.
这	是	称为	算术	.

这叫做算术。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərz] ['evri] [deɪ] ,

We	must	do	things	with	the	numbers	every	day	,
我们	必须	做	事物	和	这	数字	每一个	天	,

我们每天都必须处理数字。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	if	we	do	not	the	masters	are	not	happy	with	us	.
和	如果	我们	做	不是	这	大师	是	不是	快乐的	和	我们	.

如果我们不这样做，主人就会对我们不满意。

[ðɪs] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz][hɑːrd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [nuː] .

This	arithmetic	is	hard	:	it	is	all	new	.
这	算术	是	难的	:	它	是	全部	新的	.

这套算术很难：一切都是新的。

[jet] [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt]
Yet if I do it right
然而 如果 我 做 它 正确的

但如果我做得对

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [mɔːr] [fuːd] [ɔːr][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .
I do not find more food or a better place or any thing I want .
我 做 不是 寻找 更多的 食物 或者 一个 更好的 地方 或者 任何 事物 我 想 .

我找不到更多的食物，也找不到更好的地方，或者任何我想要的东西。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'rɪθmətɪk] .
I do not see what is the use of this arithmetic .
我 做 不是 看 什么 是 这 使用 的 这 算术 .

我不明白这种算术有什么用。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
But the use does not matter .
但 这 使用 做 不是 事情 .

但用途并不重要。

[ðə; ði]['mæstər] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][juːz] .
The master tells me a use .
这 掌握 讲述 我 一个 使用 .

师傅告诉我一个用法。

[hiː; hi] [sez] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['lev(ə)l] .
He says arithmetic and all of the things in the school raise the cultural level .
他 说道 算术 和 全部 的 这 事物 在 这 学校 增加 这 文化 等级 .

他说，算术以及学校里的所有事情都能提高文化水平。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] ['lev(ə)l][ɪz][ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .
I do not know what a cultural level is or if it is good to be raised .
我 做 不是 知道 什么 一个 文化 等级 是 或者 如果 它 是 好的 到 是 提高 .

我不知道文化水平是什么，也不知道提升文化水平是否有益。

[ðə; ði]['mæstərz][duː][nɑːt] [ker] ['weðər] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] .
The masters do not care whether I know this .
这 大师 做 不是 关心 无论 我 知道 这 .

大师们并不在意我是否知道这一点。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
They make me do what they want me to do .
他们 制作 我 做 什么 他们 想 我 到 做 .

他们让我做他们想让我做的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɪmp(ə)l] [laɪk] ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
And it is not simple like pushing buttons and watching a machine .
和 它 是 不是 简单的 喜欢 推动 按钮 和 观看 一个 机器 .

这不像按几个按钮看着机器运转那么简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɪmp(ə)l] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][duː] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [smɔːl] - .
It is not simple like all the things I do since I am small Cadnan .
它 是 不是 简单的 喜欢 全部 这 事物 我 做 自从 我 是 小的 - .

因为我是个小卡德南，所以做所有事情都不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [hɑːrd] .
It is hard , very hard , and all the time it is more hard .
它 是 难的 , 非常 难的 , 和 全部 这 时间 它 是 更多的 难的 .

这很难，非常难，而且越来越难。

['evri] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] .
Every day there is a school .
每一个 天 那里 是 一个 学校 .

每天都有学校。

['evri] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][hɑːrd] [wɜːrk] .

Every	day	there	is	hard	work	.
每一个	天	那里	是	难的	工作	.

每天都很辛苦。

- [sez] [ðæt] ['friːdəm] [miːnz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ]

Marvor	says	that	freedom	means	doing	for	yourself	what	you	want	and	deciding
-	说道	那	自由	方法	正在做	为了	你自己	什么	你	想	和	决定

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

right	and	wrong	.
正确的	和	错误的	.

马弗尔说，自由意味着做自己想做的事，并自己决定对错。

[aɪ] [seɪ] ['friːdəm] [ɪz][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mæstərz] [noʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][duː] [nɑːt] .

I	say	freedom	is	bad	because	the	masters	know	right	and	wrong	and	we	do	not	.
我	说	自由	是	坏的	因为	这	大师	知道	正确的	和	错误的	和	我们	做	不是	.

我说自由不好，是因为统治者知道对错，而我们不知道。

['ʌðər] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :

Others	say	with	me	:
其他的	说	和	我	:

其他人也和我一样说：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [trʊθs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [wen] [wiː; wi] ,

there	are	some	who	know	the	old	truths	and	think	it	is	better	when	we	,
那里	是	一些	WHO	知道	这	老的	真相	和	思考	它	是	更好的	什么时候	我们	,

有些人了解古老的真理，认为当我们……时会更好。

[tuː] , [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

too	,	can	understand	right	and	wrong	.
也	,	能	理解	正确的	和	错误的	.

而且，他也能分辨是非。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstərz] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] ['friːdəm] .

But	the	masters	say	what	we	have	is	freedom	.
但	这	大师	说	什么	我们	有	是	自由	.

但大师们说，我们拥有的是自由。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

I	say	it	is	not	so	.
我	说	它	是	不是	所以	.

我说并非如此。

[ðə; ði]['mæstərz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] : [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ə'rɪθmətɪk] ,

The	masters	tell	us	what	to	do	:	they	tell	us	to	do	arithmetic	,
这	大师	告诉	我们	什么	到	做	:	他们	告诉	我们	到	做	算术	,

老师们告诉我们该怎么做：他们告诉我们要做算术题。

[tuː; tə][duː][ɔːl] ['ʌðər] [skuːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] .

to	do	all	other	school	things	,	and	we	do	not	do	for	ourselves	what	we	want	.
到	做	全部	其他	学校	事物	,	和	我们	做	不是	做	为了	我们自己	什么	我们	想	.

我们忙于学校的其他事务，却无法做自己想做的事情。

[wiː; wi][duː][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['mæstərz] [tel] [ˌjuː 'es] .

We	do	not	do	anything	for	ourselves	,	but	always	the	masters	tell	us	.
我们	做	不是	做	任何事物	为了	我们自己	,	但	总是	这	大师	告诉	我们	.

我们什么都不为自己做，总是听从大师的指示。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .

This	is	the	same	as	before	the	fighting	.
这	是	这	相同的	作为	前	这	斗争	.

这与战前的情况相同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

It	is	always	the	same	.
它	是	总是	这	相同的	.

总是千篇一律。

[ə; eɪ][ˈmæstər][ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər] .

A	master	is	a	master	.
一个	掌握	是	一个	掌握	.

大师就是大师。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈmæstərz][wɜːr; wər][ðə; ði][best] .

But	the	old	masters	were	the	best	.
但	这	老的	大师	是	这	最好的	.

但老一辈大师的作品才是最好的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld][ˈmæstərz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]

I	remember	the	old	masters	and	the	old	work	,	and	I	want	this	time	to
我	记住	这	老的	大师	和	这	老的	工作	,	和	我	想	这	时间	到

[kʌm] [əˈgen] .

come	again	.
来	再次	.

我记得古代大师和他们的作品，我希望那个时代能够重现。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][oʊld][wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːzi] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd] .

I	want	the	old	work	,	which	is	easy	,	and	not	this	new	work	,	which	is	hard	.
我	想	这	老的	工作	,	哪个	是	简单的	,	和	不是	这	新的	工作	,	哪个	是	难的	.

我想要以前那种轻松的工作，而不是现在这种困难的新工作。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][oʊld] [ˈsleɪvəri] , [wer] [wiː; wi] [noʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [nuː]

I	want	the	old	slavery	,	where	we	know	right	and	wrong	,	and	not	the	new
我	想	这	老的	奴隶制	,	在哪里	我们	知道	正确的	和	错误的	,	和	不是	这	新的

[ˈsleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

我想要的是旧式的奴隶制，那种我们能分辨是非对错的奴隶制，而不是新式的奴隶制。

[wer] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmæstərz] [noʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ˌjuː ˈes] .

where	only	the	masters	know	and	they	say	they	cannot	tell	us	.
在哪里	仅有的	这	大师	知道	和	他们	说	他们	不能	告诉	我们	.

只有大师才知道，但他们说不能告诉我们。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][maɪˈself] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ,

If	I	am	free	,	if	I	can	decide	for	myself	what	it	is	that	I	want	,
如果	我	是	自由的	,	如果	我	能	决定	为了	我	什么	它	是	那	我	想	,

如果我是自由的，如果我可以自己决定我想要什么，

[ðen] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪˈsaɪd] .

then	this	is	what	I	decide	.
然后	这	是	什么	我	决定	.

那我就这么决定。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][oʊld][ˈmæstərz] [bæk] [əˈgen] .

I	want	the	old	masters	back	again	.
我	想	这	老的	大师	后退	再次	.

我想让老大师们重回巅峰。

[aɪ] , - , [seɪ] [ðɪs] .
I , Cadnan , say this .
我 , - , 说 这 .

我，卡德南，这样说。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['sev(ə)n]
PUBLIC OPINION SEVEN
民众 观点 七

公众舆论七

[frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʌnə] -
From the speech of Dr . Anna Haenlingen
从 这 演讲 的 博士 . 安娜 -

摘自安娜·海恩林根博士的演讲

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] ([ɜːrθ]) [ʌv; əv][ðə; ði] [kən¸fedə'reɪʃ(ə)n]
Before the High Court (Earth) of the Confederation
前 这 高的 法庭 (地球) 的 这 联盟

在联邦高等法院（地球）

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sentəns] . . .
Preparatory to the Passing of Sentence . . .
预备 到 这 通过 的 句子 . . .

宣判前的准备工作.....

[ðə; ði] [ə'tɜːrniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən¸fedə'reɪʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sɪnɪk(ə)l]
The attorneys for the Confederation government have called our position cynical
这 律师 为了 这 联盟 政府 有 称为 我们的 位置 愤世嫉俗
, [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ə'tɜːrniz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ,
, and my own attorneys have attempted ,
, 和 我的 自己的 律师 有 尝试过 ,

邦联政府的律师称我们的立场是玩世不恭的，而我自己的律师也试图.....

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .
without success , to refute this charge .
没有 成功 , 到 反驳 这 收费 .

未能成功反驳这一指控。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [¸saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːn] - [wɜːrld] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
As head of the Psychological Division on Fruyling's World previous to the
作为 头 的 这 心理 分配 在 - 世界 以前的 到 这
[¸ʌn'dʒʌstɪfaɪd] [¸ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən¸fedə'reɪʃ(ə)n] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] ,
unjustified intervention of Confederation force in the affairs of that world ,
不合理的 干涉 的 联盟 力量 在 这 事务 的 那 世界 ,

在联邦军队对弗鲁林世界事务进行不公正干预之前，我曾担任该世界心理部门的负责人。

[aɪ] [fiːl] [¸aɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][¸em 'iː][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
I feel it incumbent on me to define a position which even our own
我 感觉 它 现任 在 我 到 定义 一个 位置 哪个 甚至 我们的 自己的
['ædvəkeɪts] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [¸ʌndər'stænd] .
advocates do not seem to understand .
倡导者 做 不是 似乎 到 理解 .

我觉得我有责任阐明一个立场，而这个立场似乎连我们自己的支持者都不理解。

[aɪ] [ber] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ¸spɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] - [wɜːrld] ,
I bear a good deal of the responsibility for conditions on Fruyling's World ,
我 熊 一个 好的 交易 的 这 责任 为了 状况 在 - 世界 ,

我对弗鲁林世界的现状负有很大责任。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʃɜːkt] [ðæt] [rɪ¸spɑːnsə'bɪlətɪ] .
and I have not shirked that responsibility .
和 我 有 不是 逃避 那 责任 .

我并没有推卸这份责任。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

I	found	the	natives	of	that	world	in	a	condition	of	slavery	,
我	成立	这	本地人	的	那	世界	在	一个	状况	的	奴隶制	,

我发现那个世界的土著居民处于奴隶状态。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][maɪ] ['priːdisesəz] .

due	to	the	work	of	my	predecessors	.
到期的	到	这	工作	的	我的	前任	.

这要归功于我的前任们的工作。

[aɪ] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['sleɪvəri] ,

I	maintained	them	in	that	slavery	,
我	维持	他们	在	那	奴隶制	,

我一直让他们处于那种奴役状态，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [wət'evər] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðer; ðər]['steɪtəs; 'stætəs] .

and	made	no	move	whatever	to	free	them	or	to	mitigate	their	status	.
和	制成	不	移动	任何	到	自由的	他们	或者	到	缓解	他们的	地位	.

并且没有采取任何措施来解救他们或改善他们的处境。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

This	is	,	in	truth	,	a	cynical	position	.
这	是	,	在	真相	,	一个	愤世嫉俗	位置	.

事实上，这是一种愤世嫉俗的立场。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bi'liːvd] ,

I	do	not	believe	,	and	I	have	never	believed	,
我	做	不是	相信	,	和	我	有	绝不	相信	,

我不相信，也从来没有相信过。

[ðæt] ['friːdəm] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

that	freedom	is	necessarily	a	good	for	all	people	at	all	times	.
那	自由	是	一定	一个	好的	为了	全部	人们	在	全部	时代	.

自由在任何时候都必然对所有人有益。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kwɑːləti] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪl] .

Like	any	other	quality	,	it	can	be	used	for	good	or	for	ill	.
喜欢	任何	其他	质量	,	它	能	是	用过的	为了	好的	或者	为了	患病的	.

和其他任何品质一样，它既可以用于行善，也可以用于作恶。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] ['eni] [bɑːr'beriən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] ['spiːʃiːz]

In	the	contact	between	any	barbarian	people	and	any	civilized	people	,	some	species
在	这	接触	之间	任何	野蛮人	人们	和	任何	文明	人们	,	一些	物种

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] ['nesəseri] .

of	slavery	is	necessary	.
的	奴隶制	是	必要的	.

在任何蛮族与文明民族的接触中，某种形式的奴隶制都是不可避免的。

[ðə; ði] [bɑːr'beriən] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɑːr'beriən] ,

The	barbarian	does	not	know	that	he	is	a	barbarian	,
这	野蛮人	做	不是	知道	那	他	是	一个	野蛮人	,

野蛮人并不知道自己是野蛮人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [stændz] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	only	way	to	convey	to	him	the	fact	that	he	stands	at	the
和	这	仅有的	方式	到	传达	到	他	这	事实	那	他	站立	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] — [ə; eɪ] ['lædər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz]

bottom	of	a	long	ladder	—	a	ladder	so	long	that	we	have	by	no	means
底部	的	一个	长的	梯子	—	一个	梯子	所以	长的	那	我们	有	经过	不	方法

[riːtʃt] [ɪts] [end] ,

reached	its	end	,
达到	它是	结尾	,

唯一能让他明白他正站在一架长梯的底部——一架如此之长的梯子，我们远远还没有到达尽头——的方法，

[ænd; ənd][hæv; həv][pər'hæps][nɑ:t] [jet] [si:n] [ɪts] ['mɪdpɔɪnt] — [ɪz][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk]

and	have	perhaps	not	yet	seen	its	midpoint	—	is	to	force	him	to	make
和	有	也许	不是	然而	已见	它是	中点	—	是	到	力量	他	到	制作

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

contact	with	elements	of	civilization	,
接触	和	元素	的	文明	,

或许还没有看到它的中点——那就是迫使他接触文明的元素。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ju:təlaɪz] [kən'tɪnjuəs] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['kɑ:ntækt][ə'laɪv][ænd; ənd]['vaɪəb(ə)l] .

and	to	utilize	continuous	force	to	keep	this	contact	alive	and	viable	.
和	到	利用	连续的	力量	到	保持	这	接触	活	和	可行的	.

并持续施力以保持这种接触的有效性。

[ðə; ði]['eɪliən] — [ðə; ði][bɑ:r'beriən] — [wɪl] [nɑ:t][ʌv; əv] [hɪm'self] [kən'tɪnju:] ['kɑ:ntækt][ɪn] ['eni] ['mi:nɪŋf(ə)l]

The	alien	—	the	barbarian	—	will	not	of	himself	continue	contact	in	any	meaningful
这	外星人	—	这	野蛮人	—	将要	不是	的	他自己	继续	接触	在	任何	有意义的

['mænər] .

manner	.
方式	.

外星人——野蛮人——本身不会以任何有意义的方式继续接触。

[ðə; ði][gæp][ɪz] [tu:] [greɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['pɜ:rs(ə)n] ,

The	gap	is	too	great	between	his	life	and	that	of	the	civilized	person	,
这	差距	是	也	伟大的	之间	他的	生活	和	那	的	这	文明	人	,

他的生活与文明人的生活之间存在着太大的差距。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'spærəti][soʊ] [greɪt] [bɪ'kʌmz] , ['sɪmpli] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	a	disparity	so	great	becomes	,	simply	,	invisible	.
和	一个	差距	所以	伟大的	变成	,	简单地	,	无形的	.

如此巨大的差距，最终会变得完全隐形。

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] , [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['pɜ:rs(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'dʒenəreɪt] [tu:; tə][bɑ:r'beriən]

Under	conditions	of	equality	,	the	civilized	person	must	degenerate	to	barbarian
在下面	状况	的	平等	,	这	文明	人	必须	退化	到	野蛮人

['steɪtəs; 'stætəs] :

status	:
地位	:

在平等的条件下，文明人必然会退化成野蛮人：

[hɪz; ɪz][maɪnd][kæn; kən] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði][bɑ:r'beriən] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [mu:v] [ɪn] [ðæt]

his	mind	can	comprehend	the	barbarian	,	and	he	can	move	in	that
他的	头脑	能	理解	这	野蛮人	,	和	他	能	移动	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他的思想能够理解野蛮人，他可以朝着那个方向前进。

[ðə; ði][bɑ:r'beriən] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] , ['kænɑ:t] [mu:v]

The	barbarian	,	incapable	of	comprehension	of	the	civilized	world	,	cannot	move
这	野蛮人	,	无法	的	理解	的	这	文明	世界	,	不能	移动

[tɔ:rd] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['kænɑ:t] [si:] .

toward	that	which	he	cannot	see	.
朝向	那	哪个	他	不能	看	.

野蛮人无法理解文明世界，也无法走向他看不见的事物。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n] , ['sleɪvəri] [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n] [ə'pɪr] [nɪ'sesɪtɪz] .

In	order	to	bring	him	into	motion	,	slavery	and	subjection	appear	necessities	.
在	命令	到	带来	他	进入	运动	,	奴隶制	和	隶属	出现	必需品	.

为了促使他行动起来，奴役和征服似乎成了必要条件。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]

There	has	been	no	civilization	of	which	we	have	record	which	has	not
那里	有	到过	不	文明	的	哪个	我们	有	记录	哪个	有	不是

[pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

passed	through	a	period	of	subjection	to	another	,
通过了	通过	一个	时期	的	隶属	到	其他	,

在我们所知的文明史中，没有哪个文明不曾经历过被其他文明征服的时期。

[mɔːr] ['fɔːrsfl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] : [ðə; ði] ['griːks] , [ðə; ði]['roʊmənz] , [ðə; ði][dʒuːz] ,

more	forceful	civilization	:	the	Greeks	,	the	Romans	,	the	Jews	,
更多的	有力	文明	:	这	希腊人	,	这	罗马书	,	这	犹太人	,

更强大的文明：希腊人、罗马人、犹太人

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə'veɪləb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæv; həv] [pæst] [θruː]

all	the	great	civilizations	of	which	there	is	available	record	have	passed	through
全部	这	伟大的	文明	的	哪个	那里	是	可用的	记录	有	通过了	通过

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

a	period	of	slavery	.
一个	时期	的	奴隶制	.

有史料记载的所有伟大文明都经历过奴隶制时期。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ˌæksə'dent(ə)l] .

Nor	is	this	accidental	.
也不	是	这	偶然	.

这并非偶然。

[sʌm; səm] [fɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Some	force	must	be	applied	to	begin	the	motion	toward	civilization	.
一些	力量	必须	是	应用	到	开始	这	运动	朝向	文明	.

必须施加一定的动力才能启动迈向文明的进程。

[ðæt] [fɔːrs] — [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɪz] ['sleɪvəri] .

That	force	—	disguise	it	how	you	will	—	is	slavery	.
那	力量	—	伪装	它	如何	你	将要	—	是	奴隶制	.

那种力量——无论你怎么粉饰它——就是奴役。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] ,

It	is	clearly	the	attempt	to	make	another	person	do	what	he	would	not	do	,
它	是	清楚地	这	试图	到	制作	其他	人	做	什么	他	会	不是	做	,

这显然是试图强迫他人做他原本不愿意做的事情。

[dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [siːz] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt][ɪn] ['duːɪŋ] , ['ʌndər] [θret] [ʌv; əv]

does	not	wish	to	do	,	and	sees	no	personal	profit	in	doing	,	under	threat	of
做	不是	希望	到	做	,	和	看到	不	个人的	利润	在	正在做	,	在下面	威胁	的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

在受到惩罚的威胁下，他不愿意这样做，也看不到这样做对他个人有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒekʃ(ə)n] .

It	is	subjection	.
它	是	隶属	.

这是臣服。

[ðæt] [səb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ɔːl][wiː; wi] [miːn] [baɪ] ['sleɪvəri] .

That	subjection	is	all	we	mean	by	slavery	.
那	隶属	是	全部	我们	意思是	经过	奴隶制	.

我们所说的奴隶制，指的就是这种奴役。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

And	slavery	is	a	necessity	.
和	奴隶制	是	一个	必要性	.

奴隶制是一种必要制度。

[pər'hæps][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] :
Perhaps we were wrong :
也许 我们 是 错误的 :

或许我们错了：

[pər'hæps][ðə; ði]['sleɪvəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [pri'veild]
perhaps the slavery which was dictated to us by the conditions which prevailed
也许 这 奴隶制 哪个 曾是 口述 到 我们 经过 这 状况 哪个 最终获胜
[ə'pɑ:n] - [wɜ:rld] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [best] [sɔ:rt][ə'veɪləb(ə)l] .
upon Fruyling's World was not the best sort available .
之上 - 世界 曾是 不是 这 最好的 种类 可用的 .

或许，弗鲁林世界所处的环境下强加给我们的奴役制度，并不是最好的那种。

[bʌt; bət] ['fri:dəm] [ɪz][nɑ:t] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['ænsər] .
But freedom is not , in any case , the answer .
但 自由 是 不是 , 在 任何 案件 , 这 回答 .

但无论如何，自由都不是答案。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [daɪ][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:ksɪdʒən] : [ə; eɪ] ['kʌltʃər] ,
A man may die as the result of too much oxygen : a culture ,
一个 男人 可能 死 作为 这 结果 的 也 很多 氧 : 一个 文化 ,

人可能会因氧气过量而死亡：一种文化，

['laɪkwaɪz] , [meɪ] [daɪ][ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['fri:dəm] .
likewise , may die of too much freedom .
同样地 , 可能 死 的 也 很多 自由 .

同样，也可能死于过度的自由。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] .
I have no fear of the sentence of this court .
我 有 不 害怕 的 这 句子 的 这 法庭 .

我丝毫不惧怕法庭的判决。

[maɪ] [deθ] [ɪz][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
My death is unimportant , and I do not fear it .
我的 死亡 是 不重要 , 和 我 做 不是 害怕 它 .

我的死亡无关紧要，我也不惧怕它。

[aɪ] [maɪt] [fɪr] [ðæt] [maɪ][wɜ:rk][bi:; bi] [left] [ʌn'dʌn] , [wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
I might fear that my work be left undone , were I not certain that ,
我 可能 害怕 那 我的 工作 是 左边 未完成 , 是 我 不是 肯定 那 ,

如果我不是确信这一点，我可能会担心我的工作无法完成。

['ʌndər] [wət'evər] [neɪm] , [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['sleɪvəri]
under whatever name , the Confederation will find it necessary to maintain slavery
在下面 任何 姓名 , 这 联盟 将要 寻找 它 必要的 到 维持 奴隶制
[ɑ:n] - [wɜ:rld] .
on Fruyling's World .
在 - 世界 .

无论以何种名义，联邦都将不得不在弗鲁林星球上维持奴隶制。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] .
Of this , I am quite sure .
的 这 , 我 是 相当 当然 .

对此，我相当肯定。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] - .
From the Report of Genmo .
从 这 报告 的 - .

摘自 Genmo 的报告。

- - , [kə'mændɪŋ] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [,ekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] , 3rd ['sektər] [frʌm; frəm] [beɪs]
Darad Farnung , Commanding Confederation Expeditionary Force , 3rd Sector From Base
- - , 指挥 联盟 探险家 力量 , 3rd 行业 从 根据
[ʌv; əv][,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , - [wɜ:rld] (NC34157 : - : [fɔ:r])
of Occupation , Fruyling's World (NC34157 : 495 : 4)
的 职业 , - 世界 (NC34157 : - : 4)

达拉德·法尔农，联邦远征军司令，第三占领区，弗鲁林世界（NC34157: 495: 4）

. . . [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['plænəteri] [mʌnθs] ([ə'prɑ:ks] .
. . . In the three planetary months (approx .
. . . 在 这 三 行星 几个月 (大约 .

.....在三个行星月（约）

['naɪnti] - [tu:] ['soʊlər] [deɪz]) [sɪns] [,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv]
ninety - two Solar days) since occupation of this world , no serious incidents have
九十 - 二 太阳的 天) 自从 职业 的 这 世界 , 不 严肃的 事件 有
[bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
been reported .
到过 据报道 .

自人类占领地球以来已有九十二个太阳日，尚未发生任何重大事件。

[ðə; ði] ['pri:viəs] " ['rʊlər] " [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][hæv; həv] [bɪn] [trænsʃɪpt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]
The previous " rulers " of this world have been transshipped to Earth for
这 以前的 " 统治者 " 的 这 世界 有 到过 转运 到 地球 为了
[dɪ'spoʊz(ə)l][ðer; ðər][baɪ] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [,gʌvərn'mentl] ['prɑ:ses] .
disposal there by Confederation governmental process .
处理 那里 经过 联盟 政府 过程 .

这个世界之前的"统治者"已被联邦政府按照既定程序转移到地球进行处置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fʊli] ['ɔ:təmeɪtɪd] [mə'ʃi:nəri] ,
With the introduction of fully automated machinery ,
和 这 介绍 的 完全 自动化 机械 ,

随着全自动机械的引入，

[ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['praɪmeri] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['ju:tə,laɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the world's primary resources are being utilized for the good of the
这 世界的 基本的 资源 是 存在 利用 为了 这 好的 的 这
[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɔ:r] [fɔ:rst] ['leɪbər]
Confederation without the introduction of any form of slavery or forced labor
联盟 没有 这 介绍 的 任何 形式 的 奴隶制 或者 强制 劳动
[wət'evər] . . . .
whatever . . . .
任何 . . . .

世界主要资源正被用于造福联邦，且完全没有引入任何形式的奴隶制或强迫劳动.....

. . . [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [,edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][eɪd][æz; əz] [,ɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]
. . . Regarding education and aid as involving the native population , the initial
. . . 关于 教育 和 援助 作为 涉及 这 本国的 人口 , 这 最初的
['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] ,
shipments of teachers ,
货物 的 教师 ,

.....关于教育和援助如何惠及当地居民，最初的教师派遣计划是.....

[ɪn'vestɪgeɪtəz] [ænd; ənd]['ekspɜ:rts][ɪn] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði][,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [fɔ:rs] [tu:; tə]
investigators and experts in xenopsychology have enabled the occupation force to
调查人员 和 专家 在 异种心理学 有 已启用 这 职业 力量 到
[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [,edʒu'keɪʃən(ə)l]['proʊgræm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
begin a full educational program for the benefit of the natives .
开始 一个 满的 教育 程序 为了 这 益处 的 这 本地人 .

异种心理学领域的调查人员和专家使占领军能够开始一项全面的教育计划，以造福当地居民。

[ðɪs] ['proʊgræm][hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

This	program	has	been	accepted	by	the	natives	without	delay	and	without	any
这	程序	有	到过	公认	经过	这	本地人	没有	延迟	和	没有	任何

[ʌn'tɔ:rd] ['ɪnsɪdənts] ,

untoward	incidents	,
不愉快的	事件	,

该项目已立即被当地居民接受，且未发生任何意外事件。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ɑ:r; ər] [ə'su:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ]

and	reports	to	the	contrary	are	assumed	to	have	been	initiated	by
和	报告	到	这	相反	是	假定	到	有	到过	启动	经过

[ˌdɪsə'fektɪd] [ˌpɜ:rsə'nel] .

disaffected	personnel	.
心怀不满的	人员	.

而与此相反的报道则被认为是心怀不满的人员捏造的。

[ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] ['wɜ:rkəbl] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

The	program	of	education	in	a	democratic	and	workable	form	of	government
这	程序	的	教育	在	一个	民主	和	可行的	形式	的	政府

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['neɪtɪvz] [ɪz] ,

for	these	natives	is	,
为了	这些	本地人	是	,

为这些原住民在民主且可行的政府体制下制定的教育方案是：

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərətɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

and	must	remain	,	one	of	the	shining	examples	of	the	liberative	effects	of
和	必须	保持	,	一	的	这	灼灼	示例	的	这	解放	效果	的

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

Confederation	doctrine	and	government	,
联盟	教义	和	政府	,

而且必须继续保持其作为邦联主义理论和政府解放作用的光辉典范之一的地位。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['presɪdənt] [ɪn]['fju:tʃər]['keɪsɪz] . . . .

and	should	provide	a	valuable	precedent	in	future	cases	.	.	.	.
和	应该	提供	一个	有价值的	先例	在	未来	案例	.	.	.	.

这应该能为未来的案件提供宝贵的先例……

. . . [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

.	.	.	Reports	that	the	profits	of	the	major	business	of	this	world	,
.	.	.	报告	那	这	利润	的	这	主要的	商业	的	这	世界	,

据报道，全球主要企业的利润……

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:təmeɪtɪd] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd]['ekspɜ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'per]

since	the	introduction	of	automated	machinery	and	experts	for	the	repair
自从	这	介绍	的	自动化	机械	和	专家	为了	这	维修

[ænd; ənd] ['ʌpki:p] [ˌðer'ʌv] ,

and	upkeep	thereof	,
和	维护	其中	,

自从引入自动化机械以及负责维修和保养的专家以来，

[hæv; həv] [dɪ'kri:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz] ['sɪriəs] :

have	decreased	to	the	vanishing	point	should	not	be	taken	as	serious	:
有	减少	到	这	消失	观点	应该	不是	是	已采取	作为	严肃的	:

减少到几乎消失的程度不应被认真对待：

[ðɪs] [ɪz] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['hɑ:rdʃɪp] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][træns'fɜ:r] ['wɜ:rkloʊd]

this	is	assumed	to	be	merely	a	temporary	hardship	due	to	the	transfer	workload
这	是	假定	到	是	仅仅	一个	暂时的	困境	到期的	到	这	转移	工作负荷

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:təmeɪtɪd] ['strʌktʃər] . . . .

from	the	natives	to	the	automated	structure	.	.	.	.
从	这	本地人	到	这	自动化	结构	.	.	.	.

这被认为仅仅是由于工作量从本地员工转移到自动化系统而造成的暂时困难……

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkloʊd] [ɑːn] [en'sleɪvd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]
Since the only alternative is the placement of the workload on enslaved natives of
自从 这 仅有的 选择 是 这 放置 的 这 工作负荷 在 奴隶 本地人 的
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

既然唯一的选择是将劳动强度转移到这个世界上被奴役的土著居民身上，

[ðə; ði] ['tempəreri] [raɪz] [ɪn]['tæksɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ɑːn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt]['prɑːfɪt][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
the temporary rise in taxes due to the loss on essential product profit should be
这 暂时的 上升 在 税收 到期的 到 这 损失 在 基本的 产品 利润 应该 是
['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['welkəm] ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [baɪ][ðə; ði]
taken as a needed and welcome sacrifice in the name of liberty by the
已采取 作为 一个 需要 和 欢迎 牺牲 在 这 姓名 的 自由 经过 这
['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] . . . . . .
peoples of the Confederation . . . . . .
人民 的 这 联盟 . . . . . .

由于必需品利润损失而导致的暂时性税收增加，应被视为邦联人民为了自由而做出的必要且受欢迎的牺牲.....

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ɜːrdʒənt] [mə'tɪriəlz] ,
A list of further urgent materials ,
一个 列表 的 更远 紧迫的 材料 ,

其他急需物资清单

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['spɛʃəltiːz] [naʊ] ['ɜːrdʒəntli] [rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [fʊl]
together with a list of specialties now urgently required in order to maintain full
一起 和 一个 列表 的 专业 现在 紧急 必需的 在 命令 到 维持 满的
[prə'dʌkʃn] [hɪr] ,
production here ,
生产 这里 ,

以及一份目前急需的专业人才清单，以维持本地的全面生产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] ['bʌdʒɪteri] [ri'kwaiəmənt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l]
and a revised schedule of budgetary requirements to include these additional
和 一个 修改 日程 的 预算 要求 到 包括 这些 额外的
[,rekwɪ'zɪʃənz] , [ɪz] [,hɪr'baɪ] [ə'pendɪd] . . . .
requisitions , is hereby appended . . . .
请购单 , 是 特此 附加 . . . .

现附上修订后的预算需求清单，其中包含了这些新增需求.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神